

*Buslaev, F. I.*  
"

# РУССКАЯ ХРЕСТОМАТІЯ.

---

ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕЙ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

И

НАРОДНОЙ СЛОВЕСНОСТИ

СЪ ИСТОРИЧЕСКИМИ, ЛИТЕРАТУРНЫМИ И ГРАММАТИЧЕСКИМИ  
ОБЪЯСНЕНИЯМИ И СЪ СЛОВАРЕМЪ.

---

ДЛЯ СРЕДНИХЪ УЧЕБНЫХЪ ЗАВЕДЕНІЙ.

СОСТАВИЛЪ

**ФЕДОРЪ БУСЛАЕВЪ.**

---

Четвертое изданіе рекомендовано Ученымъ Комитетомъ Министерства Народнаго Просвѣщенія, какъ учебное пособие, для употребленія въ гимназіяхъ и прогимназіяхъ, реальныхъ училищахъ, учительскихъ институтахъ и учительскихъ семинаріяхъ.

---

Изданіе десятое.

Девятое изданіе просмотрѣно и исправлено Академикомъ *А. И. Соболевскимъ*.



МОСКВА.  
Синодальная Типографія.  
1907.

PG3223  
B8  
1907

## I.

**П**амятники, изданные въ этой Хрестоматіи для изученія древней русской литературы, расположены въ хронологическомъ порядкѣ самаго ихъ составленія, а не написанія тѣхъ рукописей, въ которыхъ они до насъ дошли. Сосредоточивая главный интересъ учащихся въ литературѣ, издатель принялъ на себя обязанность облегчить имъ грамматическія трудности ея языка. Съ этою цѣлю разнообразіе стариннаго правописанія, важное въ исторіи языка для специалистовъ-филологовъ, подведено въ этомъ изданіи подъ общій уровень правописанія, систематически выдержаннаго, съ раздѣленіемъ на два періода: 1) на древнѣйшій, отъ начала письменности на Руси до XIV столѣтія включительно, и 2) на позднѣйшій, отъ XV до XVIII столѣтія. За устраненіемъ описокъ и разнообразія въ начертаніи одного и того же слова различными способами, письменность 1-го періода (въ №№ 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 13 и 14) оказалось возможнымъ систематически подвести подъ общія правила правописанія древнѣйшаго, а письменности 2-го періода (отъ № 16 до 43, за исключеніемъ № 28) дать правописаніе новѣйшее, нынѣ принятое. Впрочемъ, какъ образчики древняго письма, оставлены безъ исправленія №№ 1, 2, 3, 7, 15 и 28.

Несистематическое правописаніе, испещренное мѣстными и временными особенностями и описками писцовъ, могло бы вредить въ отношеніи педагогическомъ своею неясностью и сбивчивостью, отвлекая вниманіе учащихся отъ изученія подробностей и приучая ихъ такимъ образомъ къ неосмотрительности и поверхностному взгляду, а вмѣстѣ съ тѣмъ сбивая съ толку въ практическомъ обученіи нынѣ принятому правописанію; напротивъ того, тексты исправленные будутъ способствовать ясному и сознательному уразумѣнію каждой грамматической формы, приучать къ точности и основательности, и вмѣстѣ съ тѣмъ укрѣплять въ правописаніи и на практикѣ. Съ этою же цѣлю въ примѣчаніяхъ постоянно, гдѣ слѣдуетъ, а также и въ словарѣ, дѣлаются ссылки на §§ Учебника русской грамматики, сближенной съ церковно-славянскою. Впрочемъ, особенности древняго письма, сглаженные въ изданныхъ здѣсь текстахъ, для желающихъ отмѣчены во введеніяхъ къ статьямъ и въ примѣчаніяхъ.

Для болѣе обстоятельнаго изученія литературныхъ памятниковъ, приведены они здѣсь или сполна, если не велики, или въ объемистыхъ

отрывкахъ, и притомъ такъ сгруппированы, чтобы одинъ объяснялся и дополнялся другимъ, какъ это показано во введеніяхъ и примѣчаніяхъ.

Мѣста непонятныя или спорныя изъ приведенныхъ чтеній вовсе исключены (но отмѣчены точками); многоточіемъ же обозначены и вообще пропуски въ статьяхъ.

Въ выборѣ статей для Хрестоматіи предпочтены памятники историческаго содержанія, какъ потому, что историческое лѣтописное направленіе вообще господствуетъ въ древней русской литературѣ, такъ и для того, чтобы Хрестоматія литературная, сколько возможно, ближе и нагляднѣе знакомила учащихся съ ихъ отечественною стариною, предлагая историческіе памятники тѣхъ эпохъ и лицъ, съ которыми они въ общихъ очеркахъ знакомятся въ классѣ русской исторіи. Съ этою же цѣлью распространены въ примѣчаніяхъ объясненія историческія, иногда приводимыя собственными словами лѣтописцевъ и историковъ, особенно Карамзина. Равномѣрно и изъ народной поэзіи приведены многія былины содержанія историческаго.

Во избѣжаніе всякихъ недоразумѣній, введенія къ статьямъ напечатаны мелкимъ шрифтомъ для того, чтобы дать знать, что они не обязательны для учениковъ и предназначены только для справокъ и соображеній самимъ преподавателямъ.

*Ө. И. Буслаевъ.*

## II.

Мой трудъ по просмотру и исправленію Русской Хрестоматіи ограничился немногимъ. Я свѣрилъ, гдѣ могъ, помѣщенные въ ней тексты или съ рукописными подлинниками, или съ авторитетными изданіями; вообще, позаботился объ освобожденіи этихъ текстовъ отъ случайныхъ погрѣшностей; сверхъ того, я подправилъ въ нихъ правописаніе согласно новѣйшимъ взглядамъ на звуки и формы древне-русскаго языка.

Мною пересмотрѣны также и примѣчанія и кое-гдѣ измѣнены, по преимуществу тамъ, гдѣ рѣчь идетъ объ особенностяхъ древне-русскаго языка.

Все главное въ Русской Хрестоматіи мною сохранено, даже нѣкоторые, быть можетъ, уже устарѣвшіе личные взгляды автора (напримѣръ, мнѣніе его о принадлежности „Домостроя“ свящ. Сильвестру); точно также мною удержаны всѣ ссылки на Учебникъ русской грамматики, могуція пригодиться, если не ученику, то преподавателю.

*А. И. Соболевскій.*





## 1. ЕВАНГЕЛІЕ ПО ОСТРОМИРОВУ СПИСКУ, 1056—1057 г.

(въ С.-Петербур. Публичной библ.).

Списокъ Евангелія 1056—1057 г. именуется *Остромировымъ*, потому что онъ былъ составленъ дьякономъ Григоріемъ для Остромира, родственника великому князю Изяславу Ярославичу. Свѣдѣнія эти извлекаются изъ *послѣсловія*, которое въ старинныхъ рукописяхъ замѣняетъ нынѣ принятыя предисловія, только помѣщается не въ началѣ, а въ концѣ сочиненія или рукописи.

Это Евангеліе *Недѣльное* (Апракосъ), то-есть, расположенное не по Евангелистамъ въ послѣдовательномъ порядкѣ главъ, а по *недѣлямъ*, то-есть, по воскресеньямъ, начиная съ Пасхи, въ порядкѣ церковной службы, сначала по праздникамъ подвижнымъ (по Тріоди Цвѣтной, отъ Пасхи до Пятидесятницы, и по Тріоди Постной, отъ Масляной недѣли до Страстной), потомъ по праздникамъ неподвижнымъ, именно по Мѣсяцеслову. Между текстами Евангелія помѣщенъ Синаксарій, или краткій перечень праздниковъ и святыхъ, расположенный по числамъ мѣсяца.

Остромировъ списокъ въ значительной чистотѣ удерживаетъ особенности древнѣйшаго церковно-славянскаго, или болгарскаго оригинала, съ котораго былъ переписанъ. Носовыя ж и љ, л и љ, полугласныя ѣ и ѣ и буква ѣ употребляются большею частію правильно по древнѣйшему правописанію, §§ 12, 8 и 10. Формы склоненія прилагательныхъ полныя не сокращаются, § 77. Прощ. несов. время имѣетъ окончаніе продолженное, § 40. Впрочемъ встрѣчаются и формы русскія и вообще подновленныя, вслѣдствіе описки переписчика отступающія отъ грамматическихъ правилъ древнѣйшаго текста, какъ въ употребленіи буквъ, такъ и въ склоненіяхъ и спряженіяхъ, что показано въ примѣчаніяхъ.

Касательно начертанія буквъ какъ въ этомъ памятникѣ, такъ и въ другихъ древнѣйшихъ, должно замѣтить слѣдующее: 1) и постоянно изображается осьмиричнымъ и только на концѣ строкъ, если не хватитъ мѣста, ставится десятиричное і (исключая іѣ, іѣ и нѣкоторыя другія собственные имена); 2) равномѣрно пишется постоянно оу (=у), и только на концѣ строкъ, по той же причинѣ, иногда ѣ; 3) ѡ употребляется рѣдко и ничѣмъ не отличается отъ о.

- 1 1. *Послъловіе*. Слава тебе, ги ѿрю нѣсьныи, яко съподобн ма на-  
писати еѿланѣ се. поухъ же е писати въ лѣ ꙗ. Ф. ѿѿ, а окънбуахъ е  
2 въ лѣ ꙗ. Ф. ѿѿ. Написахъ же еѿланѣ се рабоу кѣнню нареуеноу сѣщюу  
въ крѣщенн носифѣ, а мирьскы остромирѣ, бланзокоу сѣщюу нзаславоу  
кѣназоу. нзаславоу же кѣназоу тогда прѣдрѣжащюу обѣ властн. н оѿѿ  
3 скоею мрослава, н брата своею володнмнра. самъ же нзаславъ кѣназъ  
праклаваше столъ оѿѿ своею мрослава кыевъ, а брата своею столъ по-  
ржун правнтн бланзокоу своемоу остромирюу новѣгородѣ. Мънога же лѣ  
дароун бѣ сътажлвѣшоумоу еѿланѣ се на оутѣшенне мъногамъ дѣшамъ  
4 крѣстнннскимъ. дан емоу Гѣ бѣ блнне стѣхъ еванѣланствѣ нѣола, мѣфеа,  
лоукы, сларѣ, н стѣхъ праоѿѣ авраама н їсаака, н їакова, самомоу емоу  
н подроужню еѿго феофанѣ н уадоу еѿю н подроужнемъ уаду еѿю.  
сѣдравѣствоунте же мънога лѣ, сѣдрѣжаше пороуеннѣ свое. аминѣ.  
5 Азѣ грнгорнн дннкоѿ написахъ еѿланѣ е. да нже горазнѣ сего на-  
пнше, то не можи зазѣрѣтн мнѣ грѣшннкоу. Поухъ же писати мѣа

1. *нѣсьныи*: ѡ предѣ оканчаніемъ  
-нны, § 8.—*съподобн*: съ и по пред-  
логи; доб-ннн отъ корня доб-, от-  
куда доб-ръ, у-доб-но и др., § 72.—  
поухъ опискою вм. поухъ, отъ по-  
уа-ти, поуѣн-ѣ (а=ѣн, § 12).—*коу-*  
*уахъ*, съ ѡ, отъ *коуѣръ*=*конѣцъ*, § 8.—  
Годы считаются отъ сотворенія мѣра.

2. *сѣщюу*: ж въ косвенныхъ пад.  
причастія *сѣ*, женск. *сѣщн*.—*мирь-*  
*скы*: ѡ передѣ оконч. *скы*.—*кѣназоу*  
вм. *кѣназю*, въ древности всегда съ  
ъ и а, § 21.—*прѣдрѣжащюу*: з и ѡ по-  
слѣ группы согласной съ плавною,  
§§ 10 и 8; а — потому, что это  
прич. дѣйств. наст. вр.—*володнмнра*  
полногласная русск. форма, вм. *влад-*  
*нмнра*, § 13.

3. *праклаваше* прош. несов. вр. въ  
формѣ продолж.; управляетъ вин.  
пад.—*кыевъ* (а не *Киевъ*, § 23), *но-*  
*вѣгородѣ* (а не *Новѣградѣ*, § 13),  
мѣстн. пад. на вопросъ гдѣ, §§ 100  
и 177; *Новѣградѣ* и *Новгородѣ*, § 97.—  
*мънога*: какъ здѣсь, такъ и въ дру-  
гихъ мѣстахъ всегда съ ѡ послѣ *н*.—  
*сътажлвѣшоумоу*: съ предлогъ; корень  
*таг*, съ а, которое усиливается въ ж  
(*тагъ*, *тажнн*, § 13); з передѣ окон-  
чаніемъ прош. вр. причастія *-ш*;  
окончаніе дат. п. *-оумоу* сокращено,

вм. *-оуоумоу*, § 77.—*мъногамъ* крат-  
кая форма, дат. п. мн. ч. женск.  
р., § 77.—*крѣстнннскимъ*, то же  
по народному выговору, вм. *крѣ-*  
*стнннскимъ*.

4. *нѣола*, вм. *нола*, съ однимъ  
н, какъ принято и въ русской формѣ  
*Иванъ*, §§ 16 и 25.—*мѣфеа*, съ а  
на концѣ, по иностранному, вм. *я*;  
а *їакова*, наоборотъ, съ а послѣ *ї*,  
по славянскому сочетанію звуковъ,  
§ 14.—*ею*, дв. ч. род. п. отъ мѣ-  
стоим. *н*, *ма*, *нѣ*.—*подроужнемъ*, ошиб-  
кою съ ѡ вм. з, дат. п. мн. ч.—  
*сѣдравѣствоунте*: съ предлогъ, потому  
что *сѣдракѣ* слово сложное, откуда  
потомъ *здравѣ*, съ перемѣною *с* на *з*  
передѣ *д*, § 15; передѣ *-ство* стоитъ  
ѡ, ибо этотъ глаголь происходитъ отъ  
формы *съ-дравѣ-ство*, § 60.—*сѣдрѣж-*  
*аше*: съ предлогъ; ѡ послѣ группы  
согласныхъ *др*; а потому, что это  
причаст. дѣйств. наст.; на концѣ *ѣ*,  
знакъ муж. р. мн. ч.—*пороуеннѣ*,  
опискою вм. *порѣуеннѣ*, отъ *рѣка*.—  
*аминѣ* согласно съ греч. ἀμήν, съ ѡ,  
вм., *аминѣ*.

5. *дннкоу* по свойству слав. языка  
вм. *дннкоу*, § 14.—*ѣ* средн. р.  
ед. ч. вин. п. отъ мѣстоим. *н*.—  
*горазнѣ*, вм. *гразнѣ*, отъ *гаразѣ-*

оуѣ. ѣа. на памѣ наррнона, а окомьѣ мѣа мана въ .вї. на пѣ ѣпифана. Молю же всѣхъ поунтажирнхъ, не моудте клатн, нѣ исправльше 6 поунтанте. Тако бо н сѣы аплѣ пауѣ глѣть: Блѣе, а не кльнѣте. амннѣ.

2. Чтеніе въ день Пасхи. (Іо. 1, 1--17). Исконн бѣ слово, н слово 1  
 бѣ отъ бѣ н бѣ бѣ слово. се бѣ исконн оу бѣа. н тѣмъ ѣса бѣша, н 2  
 безъ него ннѣтоже не бѣсть, неже бѣсть. въ томъ животъ бѣ, н жи- 3-4  
 вотъ бѣ свѣтъ уловѣкомъ. н свѣтъ въ тѣмъ свѣтнѣса, н тѣма него 5  
 не обатъ. бѣсть уѣбѣ послѣанѣ отъ бѣа, нма немоу нолнѣ. тѣ прнде 6  
 въ свѣдѣтельство, да свѣдѣтельствуютъ о свѣтъ, да всн вврж 7  
 нмжѣ нмѣ. не бѣ тѣ свѣтъ, нѣ да свѣдѣтельствуютъ о свѣтъ. бѣ 8

тѣм; слнч. *гораздо, горажже*.—мннше, безъ -тъ, указателя 3 л. ед. ч.—*хрѣтн*, съ ѣ, которое усиливается въ *и: зиратъ, ѡ-зиратъ*, § 13.—*мнѣ*: въ Остр. Ев. обыкновенно съ ѣ: *мнѣ*, *мнѣмъ*.—*грѣшннѣ* съ ѣ передъ окончаніемъ нѣ, -ннѣ; потому х измѣнилось въ ш: *грѣхѣ, грѣшн-нѣ* (= *грѣше-нѣ*, § 8), *грѣшн-ннѣ*.—*поудѣ*: см. 1.—*пматъ*: родственно съ *мнн-тн* (а=аи, § 12), откуда съ усиленіемъ ѣ въ *и: мнн-атн, по-мнн-атъ* (=память).—*манн мая*, § 60.—*аѣ* чит.: память.—*ѣпифанъ* разговорная форма вм. *Епифаніѣ*.

6. молю опискою вм. *молю*.—*вѣсь* (*в=е*, § 8).—*поунтажирнхъ: унт-атн* отъ *уѣт-*, § 13; *нѣ* знакъ причаст. дѣйств. наст. вр.; *нѣхъ* сокращенно вм. *нѣхѣ*, § 77.—*моудте: ѡ* знакъ повелит. наклон., § 39.—*мнн-тн, мнн-нѣ* (§ 12); потому наши формы *клянѣ, клястѣ*, позднѣйш., вм. *кленѣ, клятѣ*, § 43.—*нѣ* постоянно съ ѣ, вм. позднѣйшаго *но*.—*исправльше: -ше* знакъ им. мн. муж. р.; *исправлѣ* прич. дѣйств. пр. вр. отъ *исправ-ити*, §§ 19 и 46.—*свѣтъ* вм. *свѣтн* (ѣ=ѣи, § 9), т.-е. краткая форма *свѣтъ* съ мѣстоим. *н*, §§ 54 и 77.—*пауѣ Павѣ* (*у=ѡ*, § 6), потому *Павѣ*, откуда *Павѣлѣ*, § 8.—*кльнѣте* съ ѣ, знакомъ повел. накл.

1. *исконн*: сложено изъ предл. *ис* (*ис*) и *конн*, отъ корня *кон-*, откуда

*кон-ѣ-ць* (конецъ). Въ исправл. Въ *на-уѣлѣ* бѣ Слово ѣ Слово бѣ къ бѣ бѣ ѣ бѣ бѣ Слово.

2. Въ исправл. *Сѣѣ* бѣ *исконн* къ бѣ бѣ.

3. *тѣмъ* твор. п. ед. ч., всегда на ѣ вм. позднѣйш. на -ѣ.—*вѣса* вм. *вѣса*, ср. р. мн. ч. им. п.—*безъ* безъ ѣ.—*нѣто*, а не *что*, §§ 21 и 53.—*ннѣтоже* не бѣсть съ двумя отрицаніями; въ испр. съ однимъ: *ннѣтоже* бѣсть, § 191.

4. къ томъ: мѣстн. или предл. п. всегда на -ѣ, вм. позднѣйшаго на -ѣ.—*уловѣтъ* по древнѣйшему ц.-слав. русск. *человѣтъ*.

5. *тѣма* съ ѣ, который переходитъ въ *е: темнѣѣ*.—*свѣтнн* съ ѣ, который усиливается въ *н* и *ѣ: свѣтати, свѣтъ*, § 13.—*обатъ*, съ предлог. *об*, отъ гл. *мтн*, 3 л. прош. врем. един. ч. *н*, съ наращеніемъ -тъ.

6. *послѣ-атн* съ ѣ, который у насъ переходитъ въ *о: посоль*.—*нма*: на *н*, которое въ косвенныхъ падежахъ замѣняется черезъ *си: нн-си-ѡ, н-мен-ѣ*, §§ 12 и 63.

7. *тѣ* въ краткой формѣ, откуда полная *тѣн*, *тѣм*; наше *тотъ* изъ удвоеннаго *тѣтѣ*. § 53.—*прнде*: въ древнѣйшей письменности постоянно съ однимъ *н*, вмѣсто *прнде*, прош. вр. ед. ч. 3 л., отъ 1-го *прндѣхѣ*.—*свѣдѣтельство* отъ гл. *вѣдѣтн*.—*нмѣ* твор. пад. ед. ч., т.-е. черезъ него; въ испр. *семоу*.

9 СВЯТЬ ИСТИННЫМЪН НЖЕ ПРОСВѢЩАЮТЬ ЁСАКОГО УЎКА, ГРАДЦА ВЪ МИРѢ.  
 10 ВЪ МИРѢ БѢ, Н МИРѢ ТЪМЪ БЫСТЬ, Н МИРѢ ЕГО НЕ ПОЗНА. ВЪ СВОМЪ ПРИДЕ,  
 11 Н СВОИ ЕГО НЕ ПРИМАШИ. КАКО ЖЕ ИХЪ ПРИМЪТЬ Н, ДАСТЬ ИМЪ ОБЛАСТЬ  
 12 УДОМОУ БЖИЕМЪ БЫТИ, ВЪРОУЩЕМЪ ВЪ ИМА ЕГО. НЖЕ НИ ОТЪ КРЪКН,  
 13 НИ ОТЪ ПОХОТИ ПЛЪТЬ КЪА, НИ ОТЪ ПОХОТИ МЪЖЪСКИ, НЪ ОТЪ ЁА РО-  
 14 ДИШАСА. Н СЛОВО ПЛЪТЬ БЫСТЬ, Н ВЪСЕАНСА ВЪ МЪ, Н ВИДѢХОМУ СЛАВЪ  
 15 ЕГО, СЛАВЪ КАКО ЕДИННОУДАДАГО ОТЪ ОЎА, ИСПЪЛАНЪ БЛАГОДАТИ Н ИСТИНЫ.  
 15 НОМЪ СВѢДѢТЕЛЬСТВОКА О НЕМЪ Н ВЪЗЪКА ГЛА: СЪ БѢ, ЕГО ЖЕ РЪХЪ,  
 16 ГРАДЦИ ПО МЪНЪ, ПРЪДЪ МЪНОЖ БЫСТЬ, КАКО ПРЪВЪН МЕНЕ БѢ. Н ОТЪ  
 17 ИСПЪЛАНЕННА ЕГО МЪ ВЪСИ ПРИМАХОМУ БЛАГОДАТЬ ВЪЗ БЛАГОДАТЬ, КАКО ЗА-  
 КОНЪ МОСЕОМУ ДАНЪ БЫСТЬ, БЛАГОДАТЬ Н ИСТИНА ІС ХЪМЪ БЫСТЬ.  
 12 3. ВЪ ПЪТИЦУ СВѢТЛОЙ НЕДЪЛИ. (Іо. 2, 22—22). ВЪ ОНО ВРЕМЪ  
 13 ВЪНИДЕ ІС ВЪ КАПЕРЪНАОУМЪ, САМЪ Н МЪН ЕГО, Н БРАТНКА ЕГО, Н ОУЧЕ-  
 13 НИЦН ЕГО. Н ТОУ НЕ МЪНОГЪ ДАНИ ПРЪБЫСТЬ. Н БЛИЗЪ БѢ ПАСХА ИЮДЕНСКА.  
 14 Н ВЪНИДЕ ІС ВЪ НЕРОУСАЛИМЪ, Н ОБРЪТЕ ВЪ УРЪКН ПРОДАВШАА ВОЛЫ Н

9. ИСТИННЫМЪН: ъ передъ окончаніемъ -иын.—градца род. п. ед. ч. муж. р. въ краткой формѣ отъ прич. градъ, откуда съ мѣстоим. н: градъи, см. ст. 15.—миръ міръ, § 3.

11. въ своемъ вм. своемъ винит. пад. мн. ч. муж. род.

12. н его.—божнемъ дат. п. мн. ч. въ краткой формѣ § 77.

13. крѣкн род. пад. ед. ч., иначе крѣкѣ, въ испр. крѣкѣ (ъ=о, § 8).—плѣтѣскыа: съ ъ, который у насъ переходитъ въ а (плоть), съ ъ передъ оконч. -си; послѣ и—ы, а не и, § 22; на концѣ а знакъ р. п. ед. ч. женск. р.; полная форма, въ отличіе отъ краткой формы мѣжъскы.

14. единоудадого полное окончаніе, § 77.—испѣланъ (вмѣсто древнѣйш. ц.-слав. испѣланъ) исполнь, въ смыслѣ прилаг. исполненный, § 167.

15. възъка съ предл. въз, вм. възъ-зъка: зъвати, съ ъ, который усиливается въ ѣ: зъвати, при-зъвати, § 13.—съ краткая форма, откуда наша полная сѣи, § 53.—прѣдъ съ ѡ, § 10.—пѣрѣкн (см. древнѣйш. ц.-сл. пѣрѣкн) въ муж. родѣ ед. ч. имен. пад.; въ исправл. перѣкѣ.

16. испѣланна вмѣсто древнѣйш.

ц.-сл. испѣланна.—въз употреблено, какъ предлогъ не слитный, съ вин. пад., въ смыслѣ за; въ испр. возблагодать, § 92.—Вм. Моисей употребляется въ этомъ памятникѣ то моси (Моѡѣѣ), то моуѣи (Моуѡѣѣ), то моуѣни, то моуѣсен, то мосен, какъ и нынѣ въ народѣ Мосей.—Гс Исусомъ. Должно замѣтить, что Исусъ пишется въ этомъ памятникѣ двояко: исоуѣс и иссоуѣс: послѣднее сокращается въ Исѣ, Ис, Гс.

12. крѣкн съ ѡ послѣ группы согласныхъ вѣ, § 10; на концѣ а, §§ 12 и 62.—каперѣнаоумъ: въ обоихъ случаяхъ ѡ не означаетъ здѣсь гласнаго звука, какъ это явствуетъ изъ греч. Капернаоѡм.—мати, тема матер, § 63.—оученици на и, какъ друзи, доуѣи, им. п. мн. ч., въ отличіе отъ вин. п. на ѣ: оученики, друзгы, доуѣгы, §§ 23 и 67.—дѣнь—день (ъ=е, § 8).

13. иуденска вм. иуденска, § 14.

14. продавшамъ вин. пад. мн. ч. муж. р.—овѣца вин. пад. множ. ч.; съ ѡ потому, что у насъ овѣца, овѣцѣ, § 8.—пѣмажъникы, отъ пѣмажъ (pēp-ping) съ смягченіемъ ѡ; въ ж передъ ѡ, § 21.

ОВЪЦА И ГОЛЪЖИ. И ПЪНАЖЪНИКЪ СЪДАЩА. И СТВОРИ ИКО БНУЪ ОТЪ ВЪРВИ, 15  
 И ИЗГЪНА КЪСА НУФКЪКЪ. ОВЪЦА И КОЛЪ, И ТЪРЖЪНИКОМЪ РАСЫПА ПЪНАЦА,  
 И ДЪСКЪ ОПРОВЪРЖЕ. И ПРОДАЖЪЩИМЪ ГОЛЪЖИ РЕЧЕ: ВЪЗЪМЪТЕ СИ ОТЪ 16  
 СЪДОУ. НЕ ТВОРИТЕ ДОМОУ ОУДА МОЕГО ДОМОУ КОУПЛАНАГО. ПОМАЖША 17  
 ЖЕ ОУЧЕННИНЪ ЕГО. ИКО НАПИСАНО ЕСТЬ: ЖАЛОСТЬ ДОМОУ ТРОЕГО СЪНЪСТЬ  
 МА. ОТЪВЪЩАША ЖЕ ИЮДЕН И РЕКОША КЕМОУ: КОЕ ЗНАМЕННЕ ШЕЛЪКЪШИИ НАМЪ, 18  
 ИКО СИ ТВОРИШИ: ОТЪВЪЩА ИС И РЕЧЕ НИМЪ: РАЗОРИТЕ ЦЪРКЪВЪ СНЕК, И 19  
 ТРЪМЪ ДЪНЫМЪ ВЪЗДЕНГИЖ ЕЖ. РЪША ЖЕ ИЮДЕН: УЕТЫРЪМЪ ДЕСАТЫ И 20  
 ШЕСТИЕКЪ ЛЕТЬ СЪЗДАНА БЫСТЬ ЦЪРКЪ СИ. А ТЫ ЛИ ТРЪМЪ ДЪНЫМЪ ВЪЗДЕНГ-  
 МЕШИИ ЕЖ: ОНЪ ЖЕ ГЛАШАЕ О ЦЪРКЪВЪНЪ ТЛАА СКОЕГО. КЕГДА ЖЕ ВЪСТА ОТЪ 21  
 МЪРТВЫНХЪ, ПОМАЖША ОУЧЕННИНЪ ЕГО. ИКО СЕ ГЛАШАЕ, И ВЪРЖЪ НАША 22  
 КНИГАМЪ, И СЛОВЕСИ. ИЕЖЕ РЕЧЕ ИС.

4. Въ воскресенье третьей недѣли по Пасхѣ. (Марк. 15, 43—47; 43  
 16. 1—8). Въ время оно приде иосифъ отъ ариматеев. благообразнъ 44  
 съзвѣтннкъ, иже и тѣ бѣ уамъ цесарственика бѣниа. и дързижѣ въниде 45  
 къ пилатоу. и проси телесе исоусова. пилатъ же дикнса, аще оуже 46  
 оумьреть. и призываетъ сътнника, въпроси: аще оуже оумьреть; и  
 оубѣдѣвъ отъ сътнника, дастъ тело иосифови. и коупль плащаницъ,

15. створи *вм.* сътвори. — *връкъ*  
*веръ* *вм.* древн. ц.-сл. *връкъ*. — *гъмати*  
 съ ъ, который усиливается въ о:  
*гонити*, §§ 13 и 49. — *цръкъке* *вм.*  
*ис цръкъке*, т.-е. из *цръкъке*; отъ *цръкъ*  
*вин.* пад. ед. ч. *цръкъкъ* = *церковь*,  
 § 63. — *гъръжннкъ*, *вм.* древн. ц.-сл.  
*тръжннкъ*, отъ *тържъ* = *торгъ*. — *расыпа*  
*вм.* *разсыпа*. — *пънаца* *вин.* п. мн. ч. —  
*дъсна* = *доска*, встарину *дека* и *ца*,  
 § 24. *опровърже*, *вм.* древн. ц.-сл.  
*опровърже*, 3 л. ед. ч. прош. вр. отъ  
 1-го *опрокърохъ*.

16. *възъмъте*, съ ъ, § 8, и съ ъ,  
 § 39. — *домоу* род. пад. ед. ч. — *коупль-*  
*наго* *вм.* *купил*, т.-е. *торга*: прилагат.  
*имя* *вм.* существит. въ род. пад.,  
 § 156.

17. *помажти*: а переходить въ *им*  
 (§ 12) въ формѣ *помыити*, откуда  
*помыити* (§ 13); *слич.* *пматы*; *имъ*  
*примѣта* глагольная, § 37. — *сънъсть*  
 отъ *н ти* (*н* = *т*, § 10).

18. *си ср. р. мн. ч. вин. п.*; въ  
 испр. *сиа*.

19. *цръкъкъ* = *церковь* (*ъ* = *е*, *ъ* = *о*),  
*вм.* древн. ц.-сл. *цръкъкъ*.

20. *рѣша* отъ 1-го л. прош. вр. *рѣхъ*,  
 въ отличіе отъ *реша*, отъ 1-го л.  
*решохъ*. — *десаты* тв. п. мн. ч.; въ  
 испр. *уетыредесать*. — *зъдати*, *опискою*  
*вм.* *зъдати*, потому что усиливается  
 въ формѣ *зидати* (*созидать*), § 13. —  
*си* *им.* пад. ед. ч. женск. р., § 61.

22. *мъртъкъ* = *мертъ*, *вм.* древн.  
 ц.-сл. *мъртъкъ* = *кингъ*, *вм.* *кингъ*, во  
 мн. ч. значить *писаніе*, какъ и замѣ-  
 нено въ испр. текстѣ.

43. Въ испр. *иже ѿ Ариматеев.* —  
*съзвѣтъ* = *совѣтъ*, отъ корня *вѣт-*,  
 § 10; *съзвѣтъ-иъ* (*совѣтъ-е-иъ*), откуда  
*съзвѣтъ-и-нкъ*. — *уамъ* *опискою* *вм.* *уамъ*. —  
*царъ* отъ *цесаръ*, § 29. — *дързъ* *вм.*  
*дръзъ*. — *тело*, тема *телесъ*, § 63.

44. *оумьреть* съ ъ, который усили-  
 вается въ и: *имрати* (*у-мирать*);  
*оумьрѣ* пр. вр. ед. ч. 3 л., съ нара-  
 щеніемъ *-тъ*. — *зъдати* должно быть  
 съ ъ; потому *зояѣ* и *зъвати*. — *съто*  
 съ з; потому *у насъ сотъ* (напр.  
*пять сотъ*); *сътъ-иъ* — *сот-е-иный*,  
 откуда *сътъм-нкъ*.

46. *коупль* прич. дѣйств. пр. вр.  
 ед. ч. муж. р. въ краткой формѣ,

и сѣмьмъ, обентъ и въ плащаннѣж, и вѣложн и въ гробъ, нже въ нсѣуенъ отъ камене, и прикали камень на дѣвѣри гробоу. марнѣ же магъ-  
 1 далыни и марнѣ нѣсеова зѣркаста, кѣде и полагадахъ. И минжѣшн  
 2 сѣботъ, марнѣ магъдалыни и марнѣ нѣковла и саломни коупниша  
 3 ароматы, да пришьдѣше помажѣтъ нсоуса. и зѣло злоутра въ еднныи  
 4 сѣботы придоша на гробъ, вѣснѣвшоу сѣльнѣю. и глаголахъ къ  
 5 себѣ: кто отъвалитъ намъ камень отъ дѣвѣри гробоу; и възѣрѣвѣша,  
 6 видѣша, яко отъвалѣнъ бѣ камень; бѣ бо велнкъ зѣло. и вѣзѣвѣша  
 7 въ гробъ, видѣша жношѣ сѣдащѣ одеснѣж нхѣ, одѣнѣ въ одеждѣ  
 8 вѣлѣж, и оужасошася. онѣ же глагола нмѣ: не оужасантеса: нсоуса  
 ницете назарѣаннѣ распатаго; вѣста, нѣсть сѣде; се мѣсто идеже по-  
 ложнша н. нѣ ндѣте и рѣчѣте оуѣеннкомъ иего и петровн, яко вл-  
 раиетъ вы въ галаен; тоу и видѣте, якоже реуе вамъ. и отышьдѣша,  
 вѣжаша отъ гроба; нмѣше же ѡ трепетѣ и оужасѣ; и ннкомуу же  
 ннѣсо же не рѣша: бомажѣ бо са.

5. Въ навечеріе Рождества Христова, дек. 24. (Лук. 2, 1—20)

1 Къ дѣни онѣ нзидѣ повелѣннѣе отъ кесара аугоста, напнсати вѣсѣж

§ 46; въ испр. кѣпнѣж.—сѣмьмъ вѣ. сѣмьмъ, отъ сѣм-ати, прич. дѣйств. пр. вр. ед. ч. муж. р., въ краткой формѣ.—обентъ изъ обентѣ, § 24; прош. вр. ед. ч. 3 л. обѣн, съ нарращеніемъ тѣ.—н—его.—нсѣуенъ вѣ. нзсѣуенъ.—камеме род. п. ед. ч. отъ формы камы, вѣ. камень, какъ пламене отъ плама и пламы, вѣ. пламень, § 63.—на дѣвѣри, въ испр. мадѣ дѣвѣри, § 183.—магъдалыни (Μαγδαληνή) им. п. ед. ч., § 61; въ испр. Магдалина.—зѣрѣти вѣ-зѣр-ати, § 13; дв. ч.—кѣде—идѣ, §§ 15 и 88.

1. минжѣшн дат. самостоятельный въ женск. р. § 174.—нѣковла, прилагат. отъ Іаковъ, § 74.—саломни Σαλωμη; въ испр. Саломѣ.—пришьдѣше, опискою вѣ. пришьдѣша, мн. ч. им. п. женск. р.; шѣдѣ=шѣдѣ. отъ корня *ход-*, § 21.

2. въ еднныи сѣботы, вѣн. п. мн. ч., опискою вѣ. едннныи; въ испр. во едннѣ ѿ сѣботѣ.—вѣснѣти вѣ. вѣзснѣти.—сѣльнѣце вѣмѣсто древн. ц.-сл. сѣльнѣце, съ ѣ передѣ окончаніемъ -це, § 54. Дат. самост., § 174.

3. кѣто, § 53.—гробоу дат. п.; въ испр. гроба.

4. възѣрѣти вѣ. въз-зѣрѣти: на -ша прич. дѣйств. пр. вр. мн. ч. женск. р. им. п.

5. жношѣ опискою вѣ. юношѣ.—сѣдащѣ вѣн. п. ед. ч. муж. р. отъ прич. сѣда.—одеснѣж вѣ. одеснѣж.—одѣнѣ прич. стр. прош. вр. отъ одѣти, откуда и наше одѣ-тѣ, въ отличіе отъ одѣ-и-нѣ, отъ одѣ-и-ти, § 48.—одежда съ ѣ, § 10.

6. Въ испр. Назарѣаннѣ Ναζαρενῶν.—распатаго, уже сокращено, вѣ. распатало, § 77.—сѣде здѣ(сь), §§ 15 и 88.

7. рѣчѣте повел. накл. со знакомъ ѣ, § 39; ѣ переходитъ въ ѣ: рѣжѣ, которое потому пишется съ ѣ, въ отличіе отъ рѣчь (§ 10), рѣжѣ, рѣша; но реуе отъ рекохѣ съ ѣ; см. далѣе § 40.

8. нмѣше, вѣ. нмѣше (въ испр. ѣмѣше) отъ нмѣ, ѣти, нмѣти.—не рѣша двойн. отриц., § 191.

1. кесарѣ, а не *кесарт*, согласно съ гр. Καῖσαρ.—аугоста, вѣ. аугуста Αὐγούστω.—вѣсѣж вѣ. вѣсѣж.—вѣселеннѣм вѣ. вѣселеннѣм (съ предл. ѿ), имя прилаг., т.-е. заселенная страна, население.

вьселеннѣжъ. се написаннїе пѣрвое бысть владѣиоу сѣрнїежъ кѣрннїоу. 2  
 и нѣдѣжъ вьси написатѣся къждо въ свои грады. вьзиде же носифъ 3  
 отъ галанлеа, нз града назарефьска, въ ноудежъ, къ граду дакыдовѣ, 4  
 иже нарицаютѣся внолеемъ, занїеже бѣаше отъ домоу и отъ отьуствнїа  
 дѣдва, написатнса съ марнїежъ обржѣеножъ кемоу женожъ, сжїежъ не- 5  
 праздножъ. бысть же, югда быста тоу, исплннншася дннїе роднн 6  
 иен; и родн снѣ свои пѣрвѣннѣ, и повнть юго, и положи н въ исслехъ, 7  
 занїе не бѣ нма мѣста въ обнтьель. и пастоуен бѣахъ къ тон же странѣ, 8  
 бѣдаше н стрѣжше стражъ ноцнннжъ о стадѣ своенѣ, и се англъ гнѣ 9  
 ста оу ннхъ, и слава гнѣ осннѣ ѡ; и оубоушася страхѣмъ велннѣмъ. и  
 реуе нмѣ англъ: не бонтеса; се бо благовѣстоуѣжъ вамъ радость ве- 10  
 лннѣ, иже бѣдетъ вьсѣмъ людѣмъ: яко роднса вамъ дннѣсь спѣсѣ, иже 11  
 кестъ хъ гѣ, въ граду дакыдовѣ. и се вамъ знаменнїе: обрацїете мла- 12  
 денѣмъ повнть, лежащѣ въ исслехъ. и кнѣздалажъ бысть съ англоу 13  
 мнѣножство кон нѣсннннхъ, хвалацнннхъ бѣа н глѣцнннхъ: слава въ 14  
 бышнннхъ боу н на землн ннрѣ, въ уаѣуѣхъ благоволеннїе, и бысть, 15  
 яко отндоша отъ ннхъ на нѣо англн, н уаун пастоуен рекоша дроуѣ  
 къ дроуѣоу: прѣндѣмъ оубо до внолеема, н внднмъ глѣ съ быкышннн, 16  
 иже гѣ съказа намѣ. н прндоша подвннгшеса, н обрѣтоша марнѣ же, 17  
 носифъ н малденѣмъ лежащѣ къ исслехъ. вндѣвѣше же съказаша о 18  
 глѣ, гланѣемъ о отроуатн семь, н внси слышавѣше дннншася о гланѣхъ 19  
 отъ пастоухъ къ ннмѣ. марнн же вьса съблюдалше глѣ си, сълагажцн 20  
 въ срѣун своенѣ. н възвратнншася пастоуен, славаше н хвалаше бѣа  
 о вьсѣхъ, иже слышаша н вндѣша, якоже глѣано бысть къ ннмѣ.

2. пѣрвое в.м. древн. ц.-сл. пѣрвое.—  
 владѣи, владѣнн, прич. дѣйств. наст.  
 вр. отъ влѣсти, владѣ, § 43.—сѣрнїежъ  
 Сирїею, Συρία. —кѣрнннѣ, съ не-  
 смягченн. окончанїемъ, *Кирииню*,  
*Κηρηνίου*, § 3.

2. написатѣся достигат. накл. при  
 глаг. нтн, § 137.—къждо, род. п.  
 ногождо и т. д., откуда наше *ка-*  
*ждый*, § 53.

4. вьзиде; 1 л. вьзидохъ.—галанлеа  
 съ окончанїемъ, не измѣненнѣмъ  
 для род. п.—дакыдѣ, разговорная  
 форма, в.м. *Давидѣ*.

6. быста дв. ч. пр. вр.

7. пѣрвѣннѣ в.м. древн. ц.-сл. пѣр-  
 вѣннѣ.—повнть: повн пр. вр. ед. ч.  
 3 л., съ наращенїемъ -тъ.—исслехъ,  
 а въ стихѣ 16-мъ исслѣхъ.—нма дв.  
 ч.—обнтьель съ оконч. -ель, § 60; у  
 насъ обитель.

8. пастоуен: въ испр. пастырѣ.—  
 бѣдѣти съ ѣ, который усиливается въ  
 оу: коуднн, § 13.—стражъ съ ѣ послѣ  
 группы согласныхъ съ плавн. р, § 10.

13. кнѣздалажъ съ е, § 87.—анг-  
 ломъ, подновлено, в.м. древнѣйш. анг-  
 ломъ или ангельмъ.

15. прѣндѣмъ: прѣ-, § 10; ндѣмъ  
 повелит. накл., съ ѣ.—съказати съ  
 предл. съ.

18. глаголаннѣемъ: мѣстн. п. ед. ч.  
 муж. р. глаголаннѣ, съ приложенїемъ  
 мѣстоименїа нѣмъ, для полнаго окон-  
 чанїа, §§ 54 и 77.

19. внси в.м. вьси, т.-е. всѣ (описка).  
 глаголаннѣхъ сокращено, в.м. глагола-  
 ннннхъ, § 77.—отроуа склоняется отъ  
 темы отроуат, § 63.

20. о вьсѣхъ о всемъ; во мн. ч.  
 ср. р., грецизмъ: ἐπὶ πάντων, § 157.

## 2. ИЗБОРНИКЪ СВЯТОСЛАВОВЪ 1073 г.

(въ Синод. библ., въ Москвѣ).

Этотъ *Изборникъ*, т.-е. сборникъ, переведенъ съ греческаго первоначально для болгарскаго царя Симеона, много способствовавшаго успѣхамъ славянской письменности въ X в., а потомъ съ болгарскаго списка былъ переписанъ *дьякомъ Иоанномъ* для русскаго великаго князя *Святослава*, именемъ котораго и замѣнилъ онъ въ послѣсловіи имя болгарскаго царя. Статьи, помѣщенные въ *Изборникъ*, не только церковнаго содержанія, но и свѣтскаго, — философскія, риторическія, описательныя. Это цѣлая энциклопедія различныхъ свѣдѣній, почерпнутыхъ изъ визант. источниковъ.

Правописание, въ основѣ древнѣйшее церковнослав., или болгарское, значительно пострадало подъ влияніемъ южно-русскаго писца, который не только неправильно употребляетъ буквы, но и вноситъ некоторыя особенности мѣстнаго говора, какъ это показано въ примѣчаніяхъ.

- 1 1. *Изъ статьи: Сѣдго ѱепифаннѣ ѱ ѱи камыкоу, нже бѣдхоу на логнѣ скатнтелевъ наслѣданѣ.*
- 2 *Лѣфракъсъ зѣло урѣвень ѱсть ѱбразъмь. бѣвѣтъ же бѣкарѣнд онъ лнкоуѣсѣъмь ѱже нарнується африкнѣ. глѣють же, не дѣмькъ, нъ но-*

1. Статья Епифанія, Архіепископа Кипрскаго (IV в.), по содержанію стоитъ въ *Изборникѣ* въ связи съ предшествующей ей — Иоанна Златоустаго о святительской ризѣ. Ветхозавѣтные первосвященники носили на ризѣ наперсное украшеніе, извѣстное подъ именемъ *логіонъ* (здѣсь *логинъ*). На логіонѣ были помѣщены 12 камней, по числу племенъ іудейскихъ, какъ свидѣтельствуеъ кн. Исходъ: „И спшста на немъ швеніемъ, по три камени чѣтырми ряды, рядъ каменій: сардій, и топазій, и смарагдъ, рядъ единъ; и рядъ второй: анѣракъсъ, и сапфиръ, и іасписъ; и рядъ третій: лигурій, и ахатъ, и амѣвустъ; и рядъ четвертый: хрусоліевъ, и вирулій, и онухій, окованы около златомъ, и всаждени въ златъ; и каменіе бяху отъ именъ сыновъ Израилевыхъ дванадесять, по имению ихъ изваяно въ печати, кійждо своимъ именемъ въ дванадесять племенъ“, гл. 36. Статья въ *Изборникѣ* любопытна по преданіямъ о чудодѣйственной силѣ камней, перешедшимъ съ Во-

стока на Русь черезъ Византійскую литературу уже въ XI в.; а впоследствии особенно распространена она была между грамотными русскими людьми, особенно съ XVII в., черезъ „Азбуковники“, или старинные Словари, въ которыхъ она помѣщалась пѣликомъ, съ незначительными измѣненіями противъ текста Святослав. *Изборника*. — вѣ. *камыкъ*: чит. о дѣлоу на десате; *камыкоу* дв. ч. мѣстный пад. отъ *камыкъ* (*камы* камень, съ оконч. -къ). — *бѣдхоу* опискою вм. *бѣдхъ*.

2. *лѣфракъсъ*, вм. *лѣфракъсъ*, *дѣвфракъ* карбункулъ, рубинъ. — *бѣвѣтъ* опискою вм. *бѣвѣтъ*. — *лнкоуѣсѣъмь* ливійскомъ, отъ *Ливія*, *Лубія*. — *африкнѣ* Африка. — *дѣмькъ*, *дѣмькъ* днемъ: тв. п. ед. ч. отъ *дѣмъ*; древнѣйшая форма, вм. *дѣмьмъ*, § 62. — *ноштыкъ*: вообще должно замѣтить, что въ этомъ *Изборникѣ* вм. ѱ обыкновенно стоитъ шт. — *издалеуа* вм. *издалеуа* или *издалеуа*. — *доуплатица*: или им. п. мн. ч., или вм. *доуплатица* им. п. ед. ч. — *мѣушты*, безъ указателя 3-го л. -тъ вмѣсто *мѣуштытъ*, *мѣуштытъ* (§ 42)



штѣкъ са обрѣтаеть. Ѳздалеуа бо, ѡкы доулатица ѡли ѡкы оугла. ѡскрамн мьушите, ѡ ѡдннъ уасъ прѣстане. разоумѣкше же ништжш- 3  
тей ѡго, ѡко тѣ ѡсть. ѡдоутъ на блѣскъ ѡго ѡ обранитжтъ ѡ. носимъ  
же кауымн ѡко рнзамн да обьѣтъса, блѣскъ ѡго кнѣ рнзъ смѣ-  
къ...

Оуѡкннѡѣ ѡкы ѡкурьмынь ѡсть, обрѣтаеть же са въ оутрыннѣ варѣ- 4  
варннѣ сюрннѣснѣ, скоуѡннѣ же ѡ нарнѡѡѣжтъ кетѣсннѣ, странѡу тоу  
всѣхъ свѣрьскоуѣкъ, ѡже соутъ гоѡѡннѣ да тоу оуѡбо въ ѡтры 5  
въ поустыинѣ велнкнѣ скоуѡннѣ ѡсть дѣбрь. зѣло глѣбока н уелѡвѣ-  
комъ невѣходна, стѣнамн каманамн обѡвѣдоу ограднѣвшнса; да тѣмъ  
съ горы прннкншоу комъ ѡко ѡкы съ стѣнъ не мошнн дозѣрѣтн  
днѡ дѣбрн тоѡ. нѣ отъ глѡуѡнны мракъ ѡсть, ѡкы пропасть нѣкаѡ  
посылѡемннѣ же отъ канжѣнннѣхъ тоу цѣсарннѣ ѡсоуѡдѣнннѣннѣ нздѣмн 6

отъ 1-го л. наст. в. мьушнж, мьушж: мечтається, представляется; слич. мечта и мьушъ въ томъ же значеннѣ.—уасъ опискою вм. уасъ.—прѣстане, безъ указателя 3-го л. -тъ.—Преданнѣ о свѣтнѣхнхъ или „самоцвѣтнѣхъ“ камнѣхъ распространѣны въ русской народной поэзнѣ. Такъ напр. у богатыря Дюка Степановича были въ колчанѣ три драгоцѣнныя стрѣлы: у нихъ въ ушахъ было вставлено „по тирѡну“, „по каменю по дорогу самоцвѣтному“. Когда днемъ онъ ими стрѣляетъ, то ночью собираетъ; потому что днемъ стрѣлокъ не видать, „а въ ночи тѣ стрѣлки что свѣчи горять“. Въ Азбуковникѣ ближе къ былинѣ: „издалече бо видѣти его, аки свѣща свѣтнѣтъся“.

3. ништжштен: ннѣжнѣ прич. дѣйств. наст. вр. мн. ч. им. п. муж. р., съ приложениемъ мѣстоим. и для формн полной, § 77.—тѣ тотъ, этотъ, т.-е. камень.—ѡдоутъ опискою вм. ѡдѣтъ.—ѡцымн ѡко какнми-лнбо.—ѡсѣтъса—нзъ обѣтъса, обовѣтъса, § 24.—вѣмъ: слич. вѣмъ=вѡмъ, § 86.

4. оуѡкннѡѣ ѡѡхнѡѡс, лат. hyacinthus, гнѡцннтѣ.—ѡкурьмынь вм. ѡкурьмынь, съ частнцѡю оу, означающѡ ослабленнѣ или уменьшеннѣ качества; нѣсколькѡ черменъ, красно-

ватъ.—оутрыннѣ . вм. жтрыннѣ, оу-  
трынннѣ; см. далѣ жтъ.—сюрннѣ, соу-  
рннѣ: *Syria, Сурнѣ*.—скоуѡѣѣ *Σχῶδης*,  
Скнѡѣ.—всѣхъ—всѣхъ.—свѣрьскнѣ свѣ-  
верннѣ.—соутъ опискою вм. сѡтъ.—  
гоѡѡннѣ Готѡн.—дѡкнннѣ; въ Азбуков-  
ннѣ: *давннѣ*.

5. въ жтъ=внѡтры, безъ н.—  
велнкнѣ скоуѡннѣ опискою вм. велнкнѣ  
скоуѡннѣ, род. пад. еднн. ч. женск.  
р.—дѣбрь или дѣбрь=дѡбрь.—глѣбокъ  
вм. глѣбокъ.—уелѡвѣкъ русск., вм.  
древн. ц.-сл. уелѡвѣкъ.—камнѣмн при-  
лаг. въ краткѡй формѣ, § 77.—  
ограднѣвшнса ед. ч. им. пад. женск.  
р., согласовано съ дѣбрь.—тѣмъ по-  
тому.—не мошнн не мѡчъ, не имѣтъ  
возможности.—днѡ или дѣмѡ=днѡ  
(без-дон-ннѣ, § 8).

6. цѣсаръ съ ѡ, которнѣ, какъ звукъ  
долгнѣ (§ 10), соотѣтствуетъ двое-  
гласному въ *caesar*; царъ, § 29.—  
осоуѡдѣнннѣ вм. оскѡдѣнннѣ.—ноуѡднѣ  
посылѡемѡй для добываннѣ этнѣхъ  
камнѣй, т.-е. неволѡю, силѡю; отъ  
ноуѡдъ нудѡ; ноуѡднѣ (въ Азбуковннѣ  
*нудѡма*) въ формѣ нарѣчнѣ. какъ  
*всѣ-мн*, *всѣ-мѡ*, § 86.—дѣрѣтн съ ѣ,  
которнѣ усиливается въ н: дѣрѣтн,  
§ 13.—тоѡ вм. тоѡ.—прнлнпѣтъ, вм.  
прнлнпѣ-ѣтъ, прнлнпѣтъ.—комъ вм.  
комъ.—мѡсьмоуѣкъ опискою вм. мѡсь-  
мѡкъ.—ѡгнѡта отъ ѡгнѡ или ѡгнѡ, тема

- заклакъше агньца и одьракъше, съмештъ съ горы отъ каменнй въ пропасть дьбрън томъ. и принапъть каменнйе на мьстехъ техъ. оуран оубо, въ каменнй томъ жнеоуше, на вонж масьноуикъ съходать и възно- сать агната съ лпащемь каменнйемь. и игда иъдъть маса, каменнйе остаётъ на връхоу горы. осоужденнцъ же, смотривъше, кдѣ възно- сать оуран маса, идоутъ, и тако приносать каменнйе. имоутъ же дѣй- ство сице. наместемъ бо на оугли огньныи, сами не врьждайтъса, нъ оуган оугашайтъ. не тьуыкъ же.... възъмь нъкто камыкъ и обнезъ къ понавнцъ нъкъ и дръжа роукоу надъ оугамн, самъ отъ огна роукоу си иъжжеть, понавнца же безъ вреда съ проста прькывае. глють же и раждажштннмъ женамъ на потребоу иестъ.
- 8 2. Мѣи по римланемъ. о разлуньныи хъ мьсацннхъ.
- 9 .а. Марта .лѣ. сладько аждь и пнн. .Ѣ. апрна .с. рѣпы не жь. .Г. мани. .лѣ. поросате не иждь. .Д. ноуна .лѣ. въ уасъ кьторыи пнн воды
- 10 мало. .е. ноуанн.... .Ѣ. аугоуста. слъза не иждь. .з. сетемвра .л. мавка

агат., § 63.—съ лпащемь съ прилип- нувшимъ. — иъдъть — изьдъть. — остаеть остается, безъ са, § 36.— смотри въ старину постоянно съ и, вм. *смотри*, § 43.—кдѣ, §§ 15 и 88.—идоутъ опискою вм. *идъть*.

7. имоутъ опискою вм. *имжъ*, под- разумѣвается: камни.—наместемъ вм. *наместемомъ* (въ Азб. *наместемо*): ко- гда эти камни бывають наметаны на угли.—огньныи опискою вм. *огнь- ныи*.—тъуыкъ нарѣчье, только, отъ тьуъ (откуда *точка*) въ творит. пад., § 86.—възъмь вм. *възъмь*, прич. дѣйств. пр. вр. муж. р. им. п. ед. ч., съ предл. *въз*, отъ *ити*, *им* (*имъ*)= *им*, §§ 8 и 12.—обнезъ—обвивъ.—понавнцъ нъкъ опискою вм. *понавнцъ нъкъ*.—роукоу опискою вм. *рѣкоу*.—иъжжеть вм. *иъжжеть*: *жжъ*; усиливается въ и: *жжати*.—понавнца опискою вм. *понавнца*. — прькывае — прькы- ваетъ.—глаголють опискою вм. *глаго- лять*.—потребоу опискою вм. *потребъ*.

8. Статья о мѣсяцахъ взята въ Хрестоматію изъ ряда свѣдѣній о мѣсяцахъ у разныхъ народовъ. За- мѣчательно, что латинскіе термины *январь*, *февраль* (*januarius, febru- arius*) названы здѣсь принадлежа-

щими именно римлянамъ. До этихъ терминовъ у славянъ употре- блялись свои собственные, которые потомъ замѣнились иностранными. Иногда тѣ и другіе ставятся вмѣстѣ, какъ напр. въ Синаксаріи Остроми- рова списка Евангелія: *мѣа емоуца проснмьца рекомалго, до мѣа агоста ре- комалго здрѣва*.—Въ этой статьѣ со- отвѣтственно мартовскому году пере- чень мѣсяцевъ (съ числомъ дней каждаго) начинается съ марта, и, какъ въ старинныхъ лѣчебни- кахъ, къ каждому мѣсяцу присово- купляется замѣчанія о дѣлѣ.—мѣ- сацннхъ вм. *мѣсяцнхъ*.

9. аждь вм. *иждь*, какъ и встрѣ- чается далѣе, а также и по русскому выговору (§ 20) *ажъ* и *ижъ*. Такъ шатко и разнообразно правописаніе этого памятника!—*апрна, ноуна* и друг. далѣе, съ *а* на концѣ, вм. *я*, въ род. п. ед. ч.—*поросате* подно- гласная русская форма вм. *поросате*, § 13.—*уасъ*, и далѣе правильно *уасъ*.

10. *сетемвра* вм. *сентемвра*, а *ок- тавра*, въ род. же п., на *а* (вм. *я*).—*октавра* вторично, опискою вм. *ноября*, но замѣчательно—по латинск. *ж* по русск. нынѣшнему произношенію

не ѡждь .н. ѡктября .лѣ. не ѡждь ѡцѣтана .ѡ. ѡктября .лѣ. не мынса  
уасто .ї. декабра .лѣ. капоусты не аждь .лѣ. нѣноуѡра .лѣ. въ уасъ 11  
.ѣ. пнн вина цѣла мало .ѡї. феѣроуѡра .кн. сеѣкла не ѡжь. .\*

3. Изъ статьи: Геѡргнѣ хоѡровьска ѡ ѡбразѣхъ. 12

Ннослокнѣ оѣко ьсть нно нѣѣто гѣюштн, а ннѣ разоѣмъ оѣка- 13  
зѣштн. ѡкоже ѣже ѣ реуено ѡтъ бѣ къ змнн: проклата ты н ѡтъ  
ѣсѣхъ зѣрнн. слово бо ѡкы змнн ѣсть, на днѣвола же ннорѣуьнѣ  
змѣемъ нарнцѣема разоѣмъкаемъ.

Прѣводъ же ѣсть слово ѡтъ нного на нно прѣводнмо, нмать же 14  
ѡбразы уетырн. ннн бо ѡтъ сѣдѣьннѣхъ на несѣдоушьмаѣ прѣводнтѣса,  
ннн ѡтъ несѣдѣьннѣхъ на сѣдѣьнмаѣ. ѡтъ сѣдоушьннѣхъ оѣко на  
сѣдоушьнаѣ, ѡкоже се кто ѣра пастоѣха нарнуетъ лѣюдмъ: пастоѣхъ 15  
бо нстовоѣ ѡвѣунн ѣсть; ѡба же ѣста сѣдоушьна. н цѣсарь, н ѡвѣунн  
пастоѣхъ. ѡтъ бездоушьннѣхъ же на бездоушьнаѣ, ѡкоже се кто,  
оѣтал сѣкрыбъ въ пепелѣ, гѣе: сѣма ѡгннноѣ сѣнабѣдѣьсѣ. ннн ре-  
уетъ; мнѡгъ нзданѣетѣса нз дрѣька пламы: ѣже бо анѣтнса мокрннмъ  
сѣлоуѣѣетѣса. ѡтъ сѣдоушьннѣхъ на бездоушьнаѣ, ѣгда кто въсотоѣ 16  
горьмаѣь врьхъ ннн главоѣ соѣцѣ нарнцѣѣ. врьхъ бо н главоѣ ѡ сѣдоу-  
шьннѣхъ нстовоѣ нарнцѣѣетъ. ѡтъ бездоушьннѣхъ же на сѣдоушьнаѣ,  
нвоже се реуено ѣ: море вндѣ н бѣжа. ѣже бо вндѣтн о сѣдѣьннѣхъ  
нстовоѣ гѣетѣса.

съ б, а не съ в. Въ окончаніи -акръ  
или абрь, а соответствует лат. *em-*  
*september*—сентябрь и *septembar*, *decem-*  
*ber*—декабрь, нынѣ безъ слѣда носо-  
вого звука *decabre*, §§ 12 и 17. —оцѣтъ  
отъ лат. *acetum*, уксусъ (*ὄξος*), § 6.

11. *исноуѡра*, въ Остром. Еванг.  
*сѡуѡра*, съ измѣненіемъ я (январь,  
*januarius*) на е.—*феѣроуѡра* (*febru-*  
*pius*)—*февраль*, § 17.—*сеѣкла*, чит.  
*сеѣла*, откуда съ перестановкою  
звукѡвъ—*сѣкла* (§ 29), отъ ново-  
греч. *σεῦχλον*, древнегреч. *σεῦτλον*.

12. Это переводъ сочиненія Геор-  
гнѣ Херобоска о фигурахъ (*Georgii*  
*Cherobosci de figuris*), т.-е. о ри-  
трическихъ фигурахъ, къ которымъ  
отнесены и тропы. Изъ 27-ми при-  
дѣлается здѣсь два „образа“, или

13. *многословнѣ ἀλληγορία*; съ этимъ  
греч. словомъ, въ женск. р., согла-  
сованы причастія глаголюштн (вм.  
-ѡщнн) и оѣказѣштн. —ѣ — ьсть,  
§ 42.

14. *прѣводъ метаѡра*.—сѣдоушьнѣ  
и несѣдоушьнѣ одушевленный и не-  
одушевленный; эти термины приво-  
дятся здѣсь въ средн. р. мн. ч.

15. *ѣра*—цѣсарь, какъ видно да-  
лѣе.—*пастоѣтъ лѣюдмъ*: слич. гоме-  
рич. *ἐπιτήτῃ ποιητῆν λαῶν*.—*нстовоѣ*  
собственное, собственно.—*глаголе*—  
глаголетъ.—*сѣлоуѣа*-, вм. *сѣлоуѣа*.

16. *въсотоѣ*, *главоѣ*, *соѣцѣ*, вм.  
*въсота*, *глакѣ*, *сѣцѣ*.—*нарнцѣѣ*—*нар-*  
*нцѣѣетъ*.—*врьхъ* принимается здѣсь  
въ смыслѣ черепа, маковки (*κρανίου*,  
*vertex*).

заклавъше агньца и одъравъше, съмештѣть съ горы отъ каменн  
пропасть дъбри томъ. и прилпнати каменнѣ на мѣстехъ тѣхъ.  
оубо, въ каменнѣ томъ живоуше, на воиъ масьноуиъ съходати и  
сати агната съ льпашемъ каменнѣмъ. и иегда иждати маса, ка  
остаѣтъ на връхоу горы. осоужденнѣи же. смотривъше, гдѣ  
7 сати оуби маса. идоути, и тако приносати каменнѣ. имоути же  
стко сице. наместемъ бо на оуби агньныи, сами не вриждат  
нъ оуби оубашатъ. не туби же.... възъмъ нѣкто камыкъ и  
къ полакнѣи нѣкъ и дръжа роукоу надъ оуби, самъ отъ  
роукоу си иждеть, полакнѣи же безъ врида съ проста прѣ  
глютъ же и раждашпннѣи женамъ на потребу иестъ.

8 2. Мѣи по римланемъ. о разлунннннхъ мѣсациннхъ.

9 .а. Марта .лѣ. сладко аждь и пни. .б. априла .с. рѣпы не ж  
манн. .лѣ. поросате не аждь. .д. июна .лѣ. къ уасъ кторнн пни

10 мало. .е. июна..... .ж. аугуста. слѣза не аждь. .з. септембра .л.

агнат-, § 63.—съ льпашемъ съ прилип-  
нувшимъ. — иждати — избѣдати. —  
остаѣтъ остаѣтся, безъ са, § 36.—  
смотри ти въ старину постоянно съ и,  
вм. *смотри ти*, § 43.—гдѣ, §§ 15  
и 88.—идоути опискою вм. идати.

7. имоути опискою вм. иждѣти, под-  
разумѣвается: камни.—наместемъ вм.  
наместемомъ (въ Азб. *наместемо*): ко-  
гда эти камни бывають наметаны на  
угли. — агньныи опискою вм. агнь-  
ныи.—туби нарѣчѣе, только, отъ  
тубъ (откуда *точка*) въ творит. пад.,  
§ 86.—възмъ вм. възмѣтъ, прич.  
дѣйств. пр. вр. муж. р. им. п. ед. ч.,  
съ предл. *възъ*, отъ *ити*, *им* (*имъ*)=  
*им*, §§ 8 и 12.—обвиъ—обвивѣ.—  
полакнѣи нѣкъ опискою вм. полакнѣи  
нѣкъ.—роукоу опискою вм. роукоу.—  
иждеть вм. иждѣтъ: жьгъ; ѣ усили-  
вается въ и: жигати.—полакнѣи опискою  
вм. полакнѣи.—прѣгыкѣе — прѣгы-  
кѣе.—глаголютъ опискою вм. глаго-  
лютъ.—потребу опискою вм. потребъ.

8. Статя о мѣсцахъ взята въ  
Хрестоматию изъ ряда свѣдѣннй о  
мѣсцахъ у разныхъ народовъ. За-  
мѣчательно, что латинскіе термины  
*январь*, *февраль* (*januarius*, *febru-*  
*arius*) названы здѣсь принадлежа-

щими именно римлянамъ  
этихъ терминовъ у славянъ у  
блялись свои собственные, ко-  
потомъ замѣнились иностран  
Иногда тѣ и другіе ставятся в  
какъ напр. въ Синаксаріи Ос-  
рова списка Евангелія: мѣи  
проснища рекомалго, до мѣи  
комалго здѣка.—Въ этой стат  
отвѣтственно мартовскому году  
ченъ мѣсяцевъ (съ числомъ  
каждаго) начинается съ мар  
какъ въ старинныхъ лѣтсѣ  
ка хъ, къ каждому мѣсяцу пр  
купляется замѣчанія о дѣятѣ  
сациннхъ вм. мѣсациннхъ.

9. аждь вм. аждѣ, какъ и  
чаѣтся далѣе, а также и по ру  
выговору (§ 20) *жѣ* и *жѣ*.  
шатко и разнообразно право  
этого памятника!—априла, и  
друг. далѣе, съ а на концѣ,  
въ род. п. ед. ч.—поросате  
гласная русская форма вм. и  
§ 13.—уасъ, и далѣе правильн

10. септембра вм. септембра,  
табра, въ род. же п., на а (вм.  
октабра вторично, опискою вм. и  
но замѣчательно — по латин  
по русск. нынѣшнему произно

НЕ АЖДЪ .Н. О́КТАБРА .ЛӀ. НЕ АЖДЪ ОУЪТАНА .Ф. О́КТАБРА .Л. НЕ МЫИСА  
 УАСТО .Л. ДЕКАБРА .ЛӀ. КАПОУСТЫ НЕ АЖДЪ .ЛӀ. НІ́НОУА́РА .ЛӀ. КЪ УАСЪ 11  
 .Е. ПНИ ВИНА ЦЕЛА МАЛО .ВІ. ФЕУРОУА́РА .КН. СЕУ́КЛА НЕ АЖЪ .:

3. Изъ статьи: Георгіи́а хоу́ровска о́ о́бразъхт. 12

Инословіе оубо есть ино нѣто глѣшнѣ, а инъ разоумъ оубо 13  
 зашнѣ. акоже еже е реуено отъ бѣ къ змнѣ: проклата ты ѡ отъ  
 есехъ звернѣ. слово бо акы змнѣ есть, на днѣвола же инорѣуенъ  
 змыемъ нарицаема разоумѣваемъ.

Прѣводъ же есть слово отъ иного на ино прѣводимо, имать же 14  
 образы устыри. нли бо отъ съдѣшныихъ на несъдоушная прѣводиться,  
 или отъ несъдѣшныихъ на съдѣшная. отъ съдоушныихъ оубо на 15  
 съдоушная, акоже се кто ѡра пастоуха нариуеть людемъ: пастоухъ  
 бо истовое обѣуни есть; оба же еста съдоушная. ѡ цесарь, ѡ обѣуни  
 пастоухъ. отъ бездоушныихъ же на бездоушная, акоже се кто,  
 оубо сѣкрыкъ въ пепелъ, глѣ: свма огненое сѣнабѣдѣвѣса. нли ре-  
 уеть; много ѡзанакается ѡз дѣва пламы: еже бо лнѣтнѣса мокрнѣмъ  
 сѣлоуається. отъ съдоушныихъ на бездоушная, егда кто кысотоу 16  
 горьнѣмъ врьхъ или глакоу соушж нарицае. врьхъ бо ѡ глакоу о съдоу-  
 шныихъ истовое нарицаеть. отъ бездоушныихъ же на съдоушная,  
 акоже се реуено е: море видѣ ѡ вѣжа. еже бо видѣти о съдѣшныихъ  
 истовое глѣтѣса.

съ б, а не съ в. Въ окончаніи -лѣръ  
 или лѣръ, а соотвѣтствует лат. *em-*  
*september*—септѣбрь и септѣмѣбрь, *decem-*  
*ber*—дектѣбрь, нынѣ безъ слѣда носо-  
 вого звука *декабрь*, §§ 12 и 17. —оцѣтъ  
 отъ лат. *acetum*, укусуъ (*ὄξος*), § 6.

11. именоуарѣ, въ Остром. Еванг.  
*своуарѣ*, съ измѣненіемъ *я* (январь,  
*januarius*) на *е*.—*феуруарѣ* (*febru-*  
*arius*)—*февраль*, § 17.—*сеукла*, чит.  
*свекла*, откуда съ перестановкою  
 звуковъ—*свекла* (§ 29), отъ ново-  
 греч. *σεβήλου*, древнегреч. *σεβήλου*.

12. Это переводъ сочиненія Геор-  
 гіа Херобоска о фигурахъ (*Georgii*  
*Cherobosci de figuris*), т. е. о ри-  
 торическихъ фигурахъ, къ которымъ  
 отнесены и тропы. Изъ 27-ми при-  
 лагаются здѣсь два „образа“, или  
 тропа.

13. инословіе *ἀλληγορία*; съ этимъ  
 греч. словомъ, въ женск. р., согла-  
 сованы причастія глаголюшнѣ (вм.  
 -шнѣ) и оубоказашнѣ. —е — есть,  
 § 42.

14. прѣводъ *μεταφορά*.—съдоушныъ  
 и несъдоушныъ одушевленный и не-  
 одушевленный; эти термины приво-  
 дятся здѣсь въ средн. р. мн. ч.

15. *ѡра*—цесари, какъ видно да-  
 лѣе.—*пастоухъ людемъ*: слич. гоме-  
 рич. эпитетъ *ποσιῶν λαῶν*.—*истовое*  
 собственное, собственно.—*глаголе*—  
 глаголетъ.—*сѣлоуа-*, вм. *сѣлоуа-*.

16. *кысотоу, глакоу, соушж*, вм.  
*кысота, глѣжа, свшж*.—*нарицае*—*на-*  
*рицаеть*.—*врьхъ* принимается здѣсь  
 въ смыслѣ черепа, маковки (*κρατίου*,  
*vertex*).

### 3. ИЗБОРНИКЪ СВЯТОСЛАВОВЪ 1076 г.

(въ С.-Петербур. Публ. библ.).

Статьи этого сборника, по нравственно-религиозному, болѣе практическому жанру, были доступнѣе нашимъ предметамъ, нежели философскія и литературныя въ 1073 г. Самый языкъ простѣе и понятнѣе. Система правописанія та же, что въ 1073 г., впрочемъ еще съ большимъ влиянiемъ русскаго писца.

- 1 1. *О чтенiи книгъ:* Добро есть, братице, поунтаные книжныи въсакомоу хръсткноу; блаженн бо, реуе, испытаюштин съе него, въсьмь срдъмь възнштють него. уьто бо реуе: испыт съвѣдвннкъ него; Игдѣ уьтешн книгы, не тьштнса вързо нштн дроуыма главнзны, нъ порадоуьмьн, уьто глѣють книгы и словѣ н тришъды обрштанса о еднннн главнзнъ. реуе бо къ срдъ емь съкрыхъ словеса твоа, да не съгршѣжъ тебѣ. Не реуе: тьбую нзгладхъ, нъ н въ срдъун съкрыхъ, да не съгршѣжъ
- 2 порадоуьмьвѣла оубо нстннннъ писаннн правннмъ есть нмн. рео оузда коневн правитель есть н къздържаннн; правдъннкъ же не съставнтъ бо са коракал без гвозднн, нн правдъннкъ бес н нннн книжныадо: н екоже пльмьннкъ оумъ стонтъ оу рс свонхъ, тако н правдъннкъ о поунтаньн книжнымь. красота ороужннн н коракал ветрнла, тако н правдъннкъ оуунтанннн кнн отькрын бо, реуе, оун мон да разоуьмью уюдеса оть закона н оун бо глѣть размыслъ срдъуьмьн, н проуекъ.
- 3 Не съкрын оть мене заповѣднн твоихъ. разоуьмьн, еко оуню съкрын, нъ оть разоума н срдца. тьмъ же н похоуан

1. Подъ *книгами* (книгы вм. *кльн-гы*) разумѣется здѣсь Св. Писанiе; поунтанннн чтенiе.—*въсакъ* вм. *въскнъ*. — *хръсткнмъ*, вм. *хръсткннмъ*, прилаг. краткое, откуда полное *хръсткнмьн*, и существ. имя съ окончанiемъ *-ннъ*: *хръсткннннннъ*, § 54.—*реуе*: какъ здѣсь, такъ и далѣе авторъ приводитъ цитаты изъ церковной литературы.—*испыталоштен* вм. *испыталоштен*. — *съвѣдвнннъ* съ двумя *ь*, § 10.—*възнштють* вм. *-штъть*.—*нштнстн* (*нштнстн*), изъ *нштнстн*, вм. *нштнстн*: *нштнстн* неопр. накл. отъ *уьт-ж* (читаю): *н*=*ь*, § 8, и *т* переходитъ въ *с* передъ *т*, вм. *чит-тн*, § 24. — *дроуыма* вм. *дроуыма*. — *глаголють* вм. *-амть*.—*обрштанса* вм. *обрштанса*.—*срдъце* (вм. древн. *срѣ-*

*дъце*)=*срдце*: корень *срд-* или окончанiе *-це*, § 54; передъ соединительный *ь*, § 8.—*тъгъмь*, § 86. — *порадоуьмьвѣла*.

2. *реоуъ* вм. *рекъ*. — *къздържаннн* вм. *-жаннн*.—*правдъннкъ* съ *ь*, которые у насъ переходятъ *праведнъ*; но далѣе второй *п* пускается.—*бес* вм. *без*, перъ § 15.—*родитель* род. II. *мн* *ороужннн* вм. *оржннн*.—*коракал* *алю*.—*оун* дв. ч., § 32.

3. *пооуьмьштанса* вм. *пооуьмьштанса*, вин. пад. мн. ч. муж. р.—*макштнтенса* вм. *оуьмьштанса* н. мн. ч. муж. р.—*тысашта* ед. ч.—*въспятъ* прош. вр. § наращенiемъ *-тъ*.—*въздрадоуъ*

оулажнитакса, гла: проклати оуламажнитенса отъ заповѣднн твоихъ. тыи же и самъ са похвалн, гла: Коль сладька словеса твои, пауе мѣд оустомъ монимъ. и законъ оустъ твоихъ пауе тысашта злата и фера, и въспѣть, гла: Въздрадоужса азъ о словесехъ твоихъ, яко офертаи корнсть мьногоу. Корнсть бо нареуе словеса бѣни, гла: Яко офертохъ, недостоннъ сы, такъ даръ, еже ми са пооуати словесымъ твоимъ днь и ношть.

То мы, братни, порадоуемимъ и посланошанимъ разоумьныма оушнма, и порадоуемимъ снаоу и пооуенниѣ стыхъ книгъ. Послоушан ты жнтѣя стѣаго васнанн и стѣаго йоѣ златоустааго и стѣаго кирнаа фѣлософа и ннѣхъ много стѣинхъ, како и ти съпѣра, поведають о ннхъ рекоуште, нзмаада прилежадоу стыхъ книгъ, тоже и на добраа дѣла поденгноушаса. вижь, како ти науатѣкъ добрымъ дѣломъ пооуенниѣ стынхъ книгъ. да тыи, братни, и сами поденгнѣмьса на поутъ жнтннхъ нхъ и на дѣла нхъ, и пооудимьса вѣнноу книжынымъ словесымъ, теораце волю нхъ якоже велать, да и вѣуныма жнзнн достоннн боудемъ, въ вѣкы амнн.

2. Поучение дптямъ. Зенофонта, еже гла къ снѣма своимъ. 5

Азъ, уадъ, рекоу вама. уловѣуа жнтнн отннн хонштю. вѣста бо, како въ жнтнн семь жнхъ безъ лоукы, како отъ всѣхъхъ уьстѣмъ бѣхъ и аженмъ, не сама радн всанка, нъ норѣкѣмъ велнкѣмъ. Не оукорнхъ ннкого же, нн вереднхъ, и ннкого же не оклеветѣхъ, нн злендѣхъ ннкомоу же. Нн разгнѣвахъса нн на кого же, нн на маа, нн на велнка. Не оставнхъ цркве бѣна вѣтеръ, нн заоутра, нн полоудне. Не презрѣхъ ннштннхъ, нн оставнхъ страньна и пеуальна, не презрѣхъ ннкѣгда 6

вставнымъ ъ, § 24.—обратнн вм. —нѣ—корнсть—корнсть.—мьногоу вм. мьногоу.—такъ таковой.—еже пооуатнса, § 136.

4. Порадоуемимъ повелит. накл., съи вм. ѣ.—сноу вм. снаж.—кирилли, вм. Кирилла, т.е. славянскаго первоучителя.—многъ вм. мьногоу род. п. мн. ч. въ кратк. формѣ.—съпѣра вм. древн. ц.-сл. съпѣра.—новедають вм. —вѣтъ.—прилежадоу вм. —хъ, требуетъ род. п.—поденгноушаса вм. поденгнѣмьса.—вижь русская форма, вн. вѣждѣ, § 20.—поутъ вм. штъ.—гьмноу вм. гьнма, др.-русск. воину; сложено изъ къ и ннъ, § 88.—волю вм. волак.—вѣуныма вм. вѣунымаж.—боудемъ вм. бѣдемъ.

5. Къ двоимъ сыновьямъ; потому въ этомъ поученіи постоянно встрѣчается двойств. ч.—уадъ зват. п. дв. ч.—уловѣуа вм. —уа.—отннн требуетъ род. п. безъ предлога, § 187.—безъ лоукы безъ лукавства.—аженимъ вм. любнмъ.—норѣкѣ и вереднн русск. полногласныя формы вм. нрѣкѣ и вереднн, § 13.—велнкѣмъ тв. п. ед. ч. муж. р. въ краткой формѣ, § 77.—полоудне вм. полоудьне.

6. ннштннхъ, какъ прилагат., въ полной формѣ, § 77.—пеуальнн опискою вм. пеуальнн: окончаніе -аль = -ль, § 60.—заклаюемнн вм. заклаюемнн.—докротоу вм. —тж.—ужнню русская форма, вм. уоуждѣ или еще вѣрнѣе цоуждѣ, § 20.

- же. и нже въ тьмыннѣхъ закажуемни. потрѣбнаа нмъ дахъ. и нже въ пльнннѣхъ, нзблнхъ. Не помыслихъ на доброту ужю... Тако и въ живета, уаде мон, да и каж бѣ оублажитъ и дльголетна ментъ
- 7 и сътворитъ. Оубогынхъ посъштанта, въдовнѣ заштнштанта, немоштыма мноуонта и осоужаемыма бес правды нзъмта. миръ нмента съ ксьми. Пауе же късхъ, нже въ поустыни и въ пеуерахъ и въ пронастьхъ земельныхъ, добро творнта. Помннанта монастыра,
- 8 уърнорнзѣвъ стыднтаса и уьтета, и мнолсрьдоунта. Матери же каю уьсть отъданта. и въсе добро сътворнта кен, да гѣ оузьрнта радоуюштаса, и о томъ веселнтаса къ въкы. Въсе келко нмта златьмъ и сребрьмъ и рнзамн. неммоуштннмъ поданта, и къ работъ соуштам, акы своа уада, лѣнта, и оунтыма мноуонта и старыма скюбоды съподокнта, пнщѣ нмъ до смьрты дающа, и съ проста рекъ: кже ма ендѣста творанта, и въ творнта, да сѣсетаса и съподобнтаса стѣнхъ.
- 9 Мѣре не забыканта, волж кен творнта и послоушанта съ страхьмъ гнѣмъ. Вѣдѣ бо, яко дѣло гнѣ дѣлаета, заповѣдн гнѣ храннта, и бѣ мира сего боудн съ кама. амннь.

#### 4. МИТРОПОЛИТА ИЛАРИОНА СЛОВО О ВѢХОМЪ И НОВОМЪ ЗАВѢТЪ И ПОХВАЛА КНЯЗЮ ВЛАДИМИРУ.

Иларіонъ изъ священниковъ въ Берестовѣ былъ поставленъ въ Кіевскіе Митрополиты въ 1050 г. Объ участіи его въ основаніи Кіево-Печерскаго монастыря см. въ Лѣтоп. Нест. 80. Приведенное здѣсь слово (по рук. XVI в.) предлагаетъ параллель между Вѣхымъ и Новымъ Заветомъ, подъ с и м в о л и ч е с к и м ъ образомъ Агари и Сарры, и затѣмъ по х в а л у князю В л а д и м и р у, которая приводится въ связь съ предыдущимъ тою мыслію, что этотъ князь крещеніемъ Руси водворилъ въ ней благодать, какъ въ другихъ странахъ подвизались въ томъ же дѣлѣ другіе просвѣтители. Лѣтописецъ Волинскій (по Ипатьевскому списку), прославляя память князя Владимірскаго Владимира Васильковича и преемника его, брата Мстислава, пользовался, съ незначительными измѣненіями, этой похвалою кн. Владимиру. Напримѣръ: „Добръ послухъ благовѣрью твоему, обительниче, святая церква Святая Богородица Марья, юже созыда прадѣдъ твой на правовѣрнѣи основѣ, идеже и мужественное твое тѣло лежать, жда труды Архангеловы. Добръ зѣло послухъ братъ твой Мстиславъ, егоже сотвори Господь намѣстника по тобѣ твоему владычеству... Востани отъ гроба твоего, о честная главо, востани, отряси сонъ: нвси бо умерлъ“ и т. д.

7. посъштанта вм. посъштанта.— въдовнѣ русская форма вм. ц.-сл. въдовнѣ, вѣн. п. мн. ч.—немоштыма вм.—ыма.—осоужаемыма вм. осаждаемыма.—нзъмта повелит. накл. дв. ч. отъ нз-ати, нз-ым-ж.—ксьми вм. ксьми.—пеуера, русская форма, вм. пещера, § 20.—уърнорнзѣвъ вм. древн. урънорнзѣвъ.—уьтета дв. ч. повелит. накл.

8. каю род. п. дв. ч. мѣстоим. 2-го л., вм. притяж. кашь, § 173.—

радоуюштаса вм. радоуыштаса.—неммоуштннмъ вм. неммштннмъ.—соуштам, вм. сьштам вѣн. п. мн. ч. муж. р.—лѣнта вм. лѣннта.—оунтыма вм. юнтыма, § 16.—старыма вм. старым.—дающа вм. дающа дв. ч.—рекоу вм. рекъ.—творашта вм.—ашта.

9. матере род. п. ед. ч.—волж вм. волж.—пслоушанта вм.—шанта.—вѣдѣ=вѣрь, 1 л. ед. ч. наст. вр., § 48.—боудн, вм. бѣдн.



Благословенъ Господь Богъ Израилевъ, Богъ Християнскъ, 1  
яко посѣти и створи избавленіе людемъ своимъ, яко не презрѣвъ  
твари своея до конца идольскимъ мракомъ одержимъ быти и бѣсовъ-  
скимъ служеніемъ, но оправди прежде племя Авраамле скрижалъми  
и закономъ, послѣжде Сыномъ Своимъ вся язькы спясе Еванге-  
ліемъ и крещеніемъ, и въводя въ обновленіе пакыбытія въ жизнь  
вѣчную...

Законъ бо предѣтеча бѣ и слуга благодати и истинѣ; истина же 2  
и благодать слуга будущему вѣку, жизни нетлѣннѣй. Яко за-  
конъ привождаше възаконенныя къ благодатному крещенію: кре-  
щеніе же препушдаетъ сыны своя на вѣчную жизнь. Мойсій бо и  
пророци о Христовѣ пришествіи повѣдаху. Христось же и Апо-  
столи Его о въскресеніи и о будущемъ вѣцѣ...

И что успѣ законъ? что ли благодать? Прежде законъ, потомъ 3  
благодать; прежде стѣнь, ти потомъ истина. Образъ же закону и  
благодати—Агарь и Сарра, работная Агарь и свободная Сарра;  
работная прежде, ти потомъ свободная. И да разумѣеть, иже  
чѣтеть. Яко Авраамъ убо отъ юности своея Сарру имѣ жену си,  
свободну, а не рабу; и Богъ убо прежде вѣкъ изволи и умысли  
Сына Своего въ миръ посълати, и тѣмъ благодати явитися.—Сарра же  
не раждаше, понеже бѣ неплоды; не бѣ неплоды, но заклю-  
чена бѣ Божіимъ промысломъ на старость родити: безвѣстная же  
и утаеная мудрости Божія утаена бяху (отъ) Ангель и человекъ,  
не яко не явима, но утаена и на конецъ вѣка хотяща явитися...

Благодать же глагола къ Богу: аще нѣсть време не снити ми 4  
на землю и спасти мѣрь, сниди на гору Синай и законъ положи...

1. *бѣсовъскимъ*: прилаг. въ пол-  
ной формѣ, какъ и далѣ кое-гдѣ;  
остатокъ древности.—*Авраамъ* при-  
лагат. отъ *Авраамъ*, §§ 19 и 74.—  
*сыномъ своимъ*, т.-е. потомъ черезъ  
Исуса Христа спасъ всѣ народы  
Евангелиемъ и крещеніемъ.

2. *законъ*—ветхій завѣтъ; онъ  
предшествуетъ *благодати* и *истинѣ*.  
Слнч. Ев. отъ Иоан.: „яко законъ Моу-  
сеомъ данъ бысть: благодать же и  
истина Исусъ Христомъ бысть“. I,  
17.—*привождаше* прош. несов. вр.  
въ продолж. формѣ, и далѣ кое-  
гдѣ, какъ остатокъ древности.—  
*възаконенныя* — узаконенныхъ вет-  
хнмъ завѣтомъ.

3. *си* себѣ или свою, § 147.—*не-*

*плоды*, какъ *цѣркы*, имя сущ. женск.  
р., въ род. п. *неплодые*, § 63; без-  
плодная или бездѣтная.—*безвѣст-*  
*ная* мн. ч. въ средн. р., вм. ед. ч.,  
т.-е. безвѣстное и тайное Божіей  
мудрости было скрыто только на  
время, но оно явимо, т.-е. можетъ  
явиться, и явится (*хотяща явити-*  
*ся*) въ концѣ вѣка, §§ 157 и 50.

4. *Благодать*, т.-е. новый завѣтъ,  
или Самъ Христось, къ Которому и  
относится далѣ *и*—Его: *послуша*  
*и*.—*време* род. пад. ед. ч.—*раби-*  
*чищъ* вин. ед. ч., сынъ рабы, съ  
оконч. *-ищъ*, § 65.—*куща* вм. *каща*  
род. п. ед. ч.—*до земля* (въ рук. *до*  
*земль*, съ др.-русск. окончаніемъ  
род. п. ед. ч. *ль*), вм. ц.-сл. *до земля*.—

Послуша ѝ Богъ, яже отъ благодати словесъ, и сниде на Синай.—Роди же Агарь раба отъ Авраама рабичищъ, и нарече Авраамъ имя ему: Измаиль. И снесе Моисей отъ Синайския горы законъ, а не благодать, стѣнь, а не истину.—По сихъ же уже стару сущю Аврааму и Саррѣ, явился Богъ Аврааму, сѣдящю ему предъ дверьми куща своя, въ полудни, у дуба Мамврійскаго; Авраамъ же тече въ срътеніе Ему и поклонися Ему до земля, и пріять ѝ въ кущю свою. Вѣву же сему въ коньцю приближающюся, посѣти Господь челоувѣчскаго рода и сниде съ небесе, въ утробу Дѣвица вхоя; пріять же ѝ Дѣвица съ поклананіемъ въ кущю плотяную, не болѣвѣши, глаголющи къ Ангелу: се раба Господня, буди мнѣ по глаголу твоему.—Тогда убо отелючи Богъ ложесна Саррина, и заченъши роди Исаака, свободная свободнаго.

- 5 Присѣтивъшю Богу челоувѣчска естества, явишася уже безвѣстная и утаена, и родися благодать и истина, а не законъ, сынъ, а не рабъ.—Яко отдоися отроча Исаакъ и укрѣпѣ, и сътвори Авраамъ гоститву велику, егда отдоися Исаакъ сынъ его. Егда бѣ Христось на земли, и еще благодать не укрѣпѣла бѣаше, но доашася еще, за 30 лѣтъ, въ няже Христось таяшася; егда же отдоися и укрѣпѣ, явился благодать Божія спасенная всѣмъ челоувѣкомъ въ Иерданствѣи рѣцѣ; сътвори Богъ гоститву велику и пиръ великъ тельцемъ упитаннымъ отъ вѣва, възлюбленнымъ сыномъ своимъ Исусъ Христомъ, съзъвавъ на едино веселіе небесныя и земленыя, съвѣкушивъ въ едино Ангелы и челоувѣкы...

- 6 Яко же и есть: вѣра бо благодатная по всей земли распро-  
6 стѣрся, и до нашего языка русьскаго доиде и законное езеро пресыше, евангельскій же источникъ наводнивъся и всю землю покрывъ, и до насъ проліявъся. Се бо уже и мы съ всѣми христіяными славимъ Святую Троицу, а Юдея мълчить. Христось сла-

*челов. рода* вин. п. ед. ч.—Въ рук. *дѣвицы* по новой грамматикѣ, вм. ц.-сл. *дѣвица*.—*поклананіе* отъ продолж. вида *покланятися*, § 37.—*куща плоти* соотвѣтствуетъ здѣсь дѣйствительной кущѣ Авраамовой.

5. *безвѣстная* и пр., мн. ч. ср. р., вм. ед. ч., § 157; т.-е. явилось никому невѣдомое и тайное, родилась благодать новаго завѣта, или Сынъ, т.-е. Ис. Хр.—Въ Исаакѣ символически предваряется Христось.—*гоститва* (въ рук. *гостивства*) съ суф. *-тва*, § 60.—*до-*

*ашася еще*, еще питалась млеко, воспитывалась еще до 30 лѣтъ, когда Христось принялъ крещеніе.—*тельецъ* и *анецъ* символическіе образы искупительной жертвы.—*Исусъ Христамъ*, § 172.

6. Переходъ къ похвалѣ кн. Владимиру.—*русьскій*: см. въ Лѣтоп. Нест. 1.—*езеро закона*, или ветхій завѣтъ, противополгается евангельскому источнику или новому завѣту.—*мълчить*: въ рукописи по ц.-сл., но съ новымъ окончаніемъ: *мълчитъ*.

внѣ бываетъ, а Юдеи вленими; языци приведени, а Юдеи отринувени...

Увалить же похвальными гласы римская страна Петра и Павла, 7  
ими же вѣроваша въ Иисуса Христа Сына Божія; Асія и Ефесь,  
и Патмъ—Иоанна Богослова; Индія—Фому, Египеть—Марка;  
вся страны, и гради и людіе чьтуть и славятъ коегождо ихъ учителя,  
иже научиша православнѣи вѣрѣ. Похвалимъ же и мы, по силѣ  
нашей, малыми похвалами—великая и дивная сѣтворишаго нашего  
учителя и наставника, велиаго каганѣ наша земля, Владимера,  
внука стараго Игоря, сына же славнаго Святослава, иже, въ своя  
лѣта владычествующе, мужествомъ же и храбростомъ прослуша  
въ странахъ многихъ, и побѣдами и вѣрностію поминаются нынѣ  
и словуть. Не въ худѣ бо, и не въ невѣдомѣ земли владычество-  
ваша, но въ Русьской, яже вѣдома и слышима есть всѣми конци  
земля...

Добръ послухъ благовѣрію твоему, о блаженниче, святая церкы 8  
святыя Богородица Марія, юже създа на правовѣрнѣи основѣ.  
идеже и мужественное твое тѣло нынѣ лежитъ, ожидая трубы архан-  
геловы. Добръ же зѣло и вѣренъ послухъ сынъ твой Георгій,  
егоже сѣтвори Господь намѣстника по тебѣ твоему владычеству,  
не рушаща твоихъ уставъ, нъ утверждающа, ни умаляюща твоему  
благовѣрію положенія, но паче прилагающа, не ваща, нъ учи-  
няюща, иже недокончанная твоя доконьяча, аки Соломонъ Давы-  
дова, иже домъ Божій великій святой Его Премудрости създа на  
святость и освященіе граду твоему, юже съ всякою красотою  
украши, златомъ и серебромъ и каменіемъ драгимъ, и съсуды честь-  
ными, яже церкы дивна и славна всѣмъ окружнымъ стра-  
намъ, якоже ина не обращеться въ всемъ полунощіи земнѣмъ,  
отъ востока до запада, и славный градъ твой Кыевъ величствомъ,

7. *Фома* *вм.* *Тома*.—*каган*—у  
Бозарь, *вм.* князь или царь.—*прослуша*  
прош. *вр.* 3 л. множ. ч. отъ  
*прослутити* прослѣтъ; *слутити*: *слова*,  
*словесити*, *словуть*; *слитч.* въ Лѣтоп.  
Нест. 1.

8. *блаженниче* зв. п. ед. ч. отъ  
*блаженникъ*, т.-е. блаженный.—  
*церкы* *им.* пад. ед. ч.; вмѣсто того  
въ рук., какъ и вообще въ старин-  
ной русск. письменности, позднѣй-  
шая форма *церкви*.—*Богородица*  
*Марія*, *вм.* ц.-сл. богородица *мариа*,  
*им.* пад. ед. ч.—*Георгій* Ярославъ.—

*казяца* искажающаго.—*недокон-*  
*чанная* *вин.* п. ср. р. во мн. ч., *вм.* ед.  
ч., § 157; какъ Соломонъ докончилъ  
*Давыдова* (*вм.* *Давидова*), т.-е. тоже  
*недокончанная*.—*иже* относится  
къ Ярославу, который создалъ домъ  
Премудрости, т.-е. храмъ во имя  
Софіи, Премудрости Божіей, а *юже*  
*вин.* п. въ жен. р. относится къ цер-  
кви св. Софіи. См. въ Лѣт. Нест.  
78.—*съсудъ*—*сосудъ*, § 8.—*окуж-*  
*ный*, въ рук. *окупный*.—*обрадо-*  
*ванная*, или по общепринятому чте-  
нію: *благодатная*.

яко вѣнчѣмъ, обложижъ, предажъ люди твоя и градъ святѣи все-  
славнѣи, скорѣи на помощь христіаномъ, святѣи Богородици, ей же  
и церковь на великихъ вратѣхъ създа въ имя первааго Господь-  
скааго праздника святааго Благовѣщенія, да еже цѣлованіе Арх-  
ангелъ дастъ Дѣвици, будетъ и граду сему. Къ оной бо: радуйся,  
обрадованная, Господь съ тобою! Къ граду же: благовѣрный граде,  
Господь еъ тобою!

Въстани, о честная главо отъ гроба твоего, въстани, отряси  
9 сонъ! Нѣси бо умерлъ, но съпиши до общаго всѣмъ въстанія.  
Въстани, нѣси умерлъ, нѣсть бо ти лѣно умрѣти, вѣровавъшю  
въ Христа, живота всему миру. Отряси сонъ, възведи очи, да  
видиши какою ты чести Господь тамо съподобивъ, и на земли не  
беспамятна оставилъ сыномъ твоимъ. Въстани, виждь чадо свое  
Георгія, виждь утробу свою, виждь милааго своего, виждь, его же  
Господь изведе отъ чреслъ твоихъ; виждь красящааго столъ земля  
твоя, и возрадуйся, възвеселися. Къ сему же виждь и благовѣр-  
ную сноху твою Ерину, виждь внуки твоя и правнуки, како жи-  
вуть, како храними суть Господемъ, како благовѣріе держать по  
преданію твоему, како въ святія церкви частаятъ, како славятъ  
Христа, како поклоняются имени Его. Виждь же и градъ величъ-  
ствомъ сіяющъ, виждь церкви цвѣтуща, виждь христіанство ра-  
стуще, виждь градъ иконами Святыхъ освѣщаемъ, блистающъся,  
и тиміаномъ обухаемъ и хвалами и божьственами пѣніи святыми  
оглашаемъ. И си вся видѣвъ, възрадуйся, и похвали благаго Бога,  
всѣмъ симъ строителя.

## 5. ФЕОДОСІЯ ПЕЧЕРСКАГО СЛОВО О ВѢРѢ ЛАТИНСКОЙ, ИЛИ ВАРЯЖСКОЙ.

О Феодосіи см. у Нестора въ Житіи этого кіево-печ. игумена, въ Лѣтоп. 87—89. Это  
слово есть собственно отвѣтъ кн. Изяславу, которому Феодосій написалъ еще другой  
отвѣтъ о недѣлѣ, или воскресеньи: «Подобно ли въ день воскресеньи заклати волъ или  
овенъ, или птица, или ино что». Кромѣ того, Феодосій составилъ нѣсколько поученій, отли-  
чающихся простотою и практичностью, между прочимъ, о пьянствѣ. Что касается до при-  
водимаго здѣсь слова, то принадлежность его знаменитому Феодосію подвергается со-  
мнѣнію.—Оно замѣчательно по понятіямъ, какии имѣли наши предки о католической  
вѣрѣ. *Латинское* въ древней Руси было синонимомъ *варяжскому* и *нѣмецкому*; сверхъ  
того, *латинское* отличалось отъ *крестіанскаго*, или христіанскаго, какъ это явствуеть  
изъ самаго заглавія:

«Слово святаго Федосья... о вѣрѣ крестіанской и латинской».

9. умерлъ—*умеръ*, § 24.—*сыномъ*  
*твоимъ* чрезъ твоего сына.—*утробу*  
*свою* свое рожденіе, или свое дитя.—  
*земля твоя* вмѣсто ц.-сл. *земля*  
*твоя*.—*Ерина, Орина* (§ 11), *вм.*  
*Ирина*.—*цвѣтуща*, *вм.* ц.-сл. *цвѣ-*

*таща*, *вм.* ц. мн. ч. *женск. р.*, со-  
гласовано съ *церкви*.—*тиміаномъ*  
*обухаемъ* еиміаномъ *надушенъ*,  
§ 17.—*божьственами* въ кратвой  
формѣ, § 77.

Слово ми есть къ тобѣ, княже боголюбивый. Азѣ, Федось, худнй робѣ пресвятыл Троица, Отыца и Сына и Святаго Духа, въ чистѣй и въ правовѣрнѣй вѣрѣ роженъ и воспитанъ въ добрѣ наказаннй, прзвовѣрнымъ отцемъ и матерью, наказывающе мя добру закону. Вѣрѣ же латынстѣй не прилучатися, ни обычая ихъ держати, и комбанья ихъ бѣгати, и всякаго ученья ихъ бѣгати, и норова ихъ гнущатися. И блюсти своихъ дочерей, не давати за нихъ, ни у нихъ поимати; ни брататися, ни поклонитися, ни цѣловати его, ни съ нимъ изъ одинаго судьна ясти, ни пити, ни брашна ихъ приимати. Тѣмъ же паки у насъ просящимъ Бога ради ясти и пити, дати имъ, но въ ихъ судѣхъ; аще не будеть у нихъ судьна, въ своемъ дати; потомъ измывъше дати молитву, занеже неправо вѣрують и нечисто живутъ, ядятъ со псы и съ кошьками.... ядятъ же лвы и дикыя кони, и ослы, и удавленину, и мертвечину и медвѣдину, и бобровину, и хвостъ бобровъ, и въ говѣнне ядятъ мяса, пушающе въ воду. 1-я недѣля поста во 2 вторникѣ чернцы ихъ ядятъ лой, и въ субботу постятся, побывъшеса вечеръ ядятъ молоза и яица. А согрѣшають, не отъ Бога просятъ прощенья, но прощють попове ихъ на дару. А попове ихъ не женятся законною женитвою... и на войну ходять и оплаткомъ служатъ. Иконъ не цѣлуютъ, ни мощей святыхъ, а крестъ цѣлуютъ, написавъше на земли и въставъше попирають его ногами, а мертвеца же кладутъ на западъ ногами, а руцѣ подонъ подложивъше. Женяще же ся у нихъ поймають 2 сестрѣ, а крещаются во едино погруженье, а мы въ 3; мы же крещаемоса мажемъсь муромъ и масломъ, а они соль сыплютъ крещаемому въ ротъ; имя же не нарицають святаго, но бабо прозовуть родители, въ то имя крестять. А глаголють Духа Святаго исходяща отъ Отыца и отъ Сына; ина много злая дѣла суть у нихъ... Мнѣ же рече 3

1. *Федось* народное, вм. *Феодосій*.—*рабѣ* русская форма, соответствующая ц.-славянской *рабѣ*.—*троица*, ц.-сл. троица.—*наказывающе* русская форма, служащая переходомъ къ русск. дѣспричастіямъ на -чи, § 44; ц.-сл. *наказывающе*.—*латынскый*, вм. латинскій, слич *латянь*, § 87.—*изъ*: подразумѣвается латинянь.—*норова*—*нрава*, § 13.—*дочерей*—*дщери*.—*цѣловать* его привѣтствовать его, т.-е. латинянина. Мѣстоим. личное употребляется то во мн. ч., то въ ед., и относится къ прилагат. *латинскый*,

§ 144. — *просящимъ*: подразумѣвается латинамъ.

2. *недѣля*, ц.-сл. *недѣла*, род. и. ед. ч.—*побывъшеса* побывъ, пробывъ, перегодивъ. — *женитва* женитьба, съ оконч. -тва, § 60.—*служать* совершаютъ литургію оплатками.—*подонъ*—*подъ нъ*—*подъ и*, подъ него, § 57.—*двѣ сестрѣ* вин. п. дв. ч., т.-е. сначала одну, а по ея смерти другую сестру.—*муромъ* миромъ.

3. Любопытное свидѣтельство о распространеніи католиковъ на Руси, еще въ IX вѣкѣ.—*живучи*, какъ русское дѣспричастіе, соответству-

отець мой: Ты же, чадо, блюди ся кривовѣрныхъ и всѣхъ ихъ словесъ; зане исполнилася и наша земля злыя тоя вѣры: да кто съспасая съпасеть душу свою, въ правовѣрнѣй вѣрѣ живучи; нѣсть бо иная вѣры лучше нашея, яко же наша чиста и свята си вѣра правовѣрная; сею бо вѣрою живущи, грѣховъ избыти и муки вѣчныя гонѣнути, но жизни вѣчныя причастнику быти, и бесконьца со святыми радоватися. Аще ли видиши нага, или голодна, или зимою, или бѣдою одержима, аще ли ти будетъ жидовинь, или срацинъ, или болтаринъ, или еретикъ, или латынянинъ, или ото всѣхъ поганыхъ, всякого помилуй и отъ бѣды избави а, аже можеша, и мзды отъ Бога не лишеть будеша.

## 6. ЛѢТОПИСЬ НЕСТОРА.

*Несторъ* (старину и *Нестеръ*), инокъ Кіево-Печ. монастыря, родился около 1056 г., въ монастырь вступилъ при Игуменѣ Θεодосіи, 17-ти лѣтъ отъ роду (см. въ Лѣт. 89); въ 1091 г. участвовалъ въ открытіи мощей этого святаго; скончался около 1114 г. Кромѣ Лѣтописи, по мнѣнію многихъ ученыхъ, составилъ Житія Бориса и Глѣба и Игумена Θεодосія (см. слѣд. статью). По древнѣйшему, Лаврентьевскому, списку 1377 г. Лѣтопись озаглавлена такъ: „Се повѣсти временныхъ лѣтъ, откуда есть пошла Русская земля, кто въ Кіевѣ поча первое княжити и откуда Русская земля стала есть“. Въ другихъ спискахъ послѣ *временныхъ лѣтъ* прибавлено: „черноризца Θεодосіева монастыря Печерскаго“, и въ одномъ: „Нестера черноризца“. По обычаю старинныхъ хронографовъ, Несторъ начинаетъ свою лѣтопись отъ потопа; для исторіи всеобщей пользуется греческимъ хронографомъ Георгія Амартола (IX в.). Событія современныя рассказываетъ, какъ современникъ, и частью, какъ очевидецъ, а также пользуется рассказами другихъ, особенно о временахъ, ему предшествующихъ, между прочимъ рассказами престарѣлаго воеводы Яна. Кое-что могъ онъ заимствовать изъ письменныхъ источниковъ, какъ напр. договоры русскихъ съ греками, другое изъ устныхъ преданій, на что указываетъ и самъ, приводя народныя *притчи*.

Правописание Лаврентьевскаго списка (1377 г.), изъ котораго предложены здѣсь отрывки (за исключеніемъ сказаній о князѣ Олегѣ, 8 и 9, не находящихся въ этомъ спискѣ), — подновленное писцомъ XIV в., представляетъ смѣсь грамматическихъ формъ русскаго языка отъ XII до XIV в. съ формами ц.-славянскими, очень любопытную для исторіи языка. Большихъ ясовъ нѣтъ, малые смѣшиваются съ и и ѧ, § 12, з и ѣ употребляются неправильно и часто опускаются; напр. *лжица* и *лжшица*, *русскыи* вм. *русьскыи*, §§ 8 и 25. Вм. ц.-сл. ж въ косвенн. падежахъ ставится то а, то я, то ѣ; напр. *богородица*, *длѣстѣя*, *царицѣ* вм. *цѣ*; вм. ц.-сл. и — ихъ — то я, то ѣ, то и; ѣ смѣшивается съ е, напр. *ныи*, *Обръ* и *Обре*, §§ 10 и 68. Съ гортанными часто употребляется и вм. ѡ; напр. *Кіевъ*, *кисель*, § 23. По мѣстному выговору прилагается или выпускается придых. е; напр. иногда *Волыи* или *Воли* вм. *Ольи*, *ноу* вм. *нову*; переходитъ въ у; напр. *Ночуродѣ*, *урукъ*, вм. *Ночуродѣ*, *енукъ*, §§ 16 и 6. Вм. ц.-сл. тѣде и сѣде то *кѣдѣ*, *сѣдѣ*, то *адѣ*, *здѣ* То *истокѣи*, то *истабѣи*, § 15.

1. *Легенда объ Апостолѣ Андрѣѣ*. Днѣпръ втечетъ въ Понетское море жереломъ, еже море словеть Русское, по нему же училъ святой Оньдрей, братъ Петровъ, яко же рѣша. Оньдрейю

еть далѣе ц.-слав. формѣ *живущи*, въ которой окончаніе женск. р. ед. ч. — и не имѣетъ уже значенія, § 44. — *лучше* вм. *лучшѣ* — др.-русс. фор-

ма род. п. ед. ч. ж. р. — *жидовинь*, *латыянинь*, §§ 54 и 68.

1. Апокрифическая легенда, или сказаніе, объ апостолѣ Андрѣѣ (по

учащо въ Синопіи и пришедъшю ему въ Корсунь, увидѣ, яко ис Корсуни близъ устья Днѣпрьское, вѣсхотѣ поити въ Римъ и проиде въ устье Днѣпрьское; отътогѣ поиде по Днѣпру горѣ, и по приключаю приде и ста подъ горами на березѣ. Завтра вѣстаеъ и рече къ сущимъ съ нимъ ученикомъ: „видите ли горы сіа? яко на сихъ горахъ восіаетъ благодать Божья, иматъ градъ великъ быти, и церквы многи Богъ въздвигнути иматъ“. Въшедъ на горы сіа, благослови я, постави крестъ, и помоливъся Богу, и съгъзъ съ горы сея, идѣже послѣже бысть Кыевъ, и поиде по Днѣпру горѣ. И приде въ Словѣни, идѣже нынѣ Новъгородъ; и видѣ ту люди сущая, како есть обычай имъ, и како ся мыють, хвощются, и удивися имъ. Иде въ Варягы и приде въ Римъ, исповѣда, елико научи и елико видѣ, и рече имъ: „дивно видѣхъ Словѣнскую землю; идучи ми сѣмо, видѣхъ бани древѣны, и пережугуть ѣ рамяно, соволокутъся и будутъ нази, и облѣются квасомъ усніяннмъ, и возьмутъ на ся прутье младое, бьются сами и того ся добьютъ, егда выгъвуть лѣ живи, и облѣются водою студеною, тако оживуть; и то творять по вѣся днѣи немучими нивымъже, но сами ся мучать, и то творять мовенъе собѣ, а не мученъе“. Ти слышаще дивляхуса: Онъдрей же бывъ въ Римѣ, приде въ Синопію.

2. *Преданіе объ основаніи Києва.* Подемъ же живъшемъ особѣ 3 и володѣющимъ роды своими, иже и до сеѣ братьѣ бяху Поляно, и живяху вождо съ своимъ родомъ и на своихъ мѣстѣхъ, владѣюще вождо родомъ своимъ. Быша 3 братья, единому имя Кый, а другому Щекъ, а третьему Хоривъ, сестра ихъ Лыбедь. Сѣдѣше Кый на горѣ, гдѣже нынѣ увозъ Боричевъ, а Щекъ сѣдѣше на горѣ, гдѣ нынѣ зовется Щековица, а Хоривъ на третьей горѣ, отъ него же прозвася Хоревица. И сѣтвориша градъ, во имя брата своего старѣйшаго, и нарекоша имя ему Кыевъ. Бяше оволо града гъсъ и боръ великъ, и бяху ловяще звѣрь; бяху мужи мудри

древнему русскому выговору *Ондрей*) Первозванномъ, повѣствующая о томъ, какъ онъ съ приморія Понта (отсюда *Понетскій*) Евѣсинскаго, изъ Синопа черезъ Корсунь отправился въ Римъ по Днѣпру черезъ Русскую землю.—*словеть* отъ *слыти*, ц.-сл. *слѣкъ*, *словеть*, *слыветь*, § 43.—Въ рук. *рускый* вм. *русьскый* (§§ 74 и 25): первая форма въ Лѣтописи употребительнѣе, но встрѣчается и вторая, см. 83.—*во Днѣпру горѣ*—вверхъ по Днѣпру.

2. Въ легенду внесено ирониче-

ское описаніе русской бани.—*Слоотне* древняя форма, вм. *славяне* (н=я, § 10).—*идучи*, § 44.—*н* (въ рук. *е*) др.-русс. форма вин. мн. муж. р., т.-е. ихъ.—*тою ся добьютъ* до того добьются.—*мъ живи* еле живы.—*ти тѣ*; въ рук. *ты*.

3. *Подемъ*, точнѣе *Поляемъ*—архангелская форма дат. мн. отъ *поляннмъ*.—*до сеѣ братьѣ*, т.-е. до Кія съ братьями.—*увозъ Боричевъ* вѣевское урочище.—*бяху ловяще* ловили, промышленяли охотю.

и смыслени, нарицахуса Поляне, отъ нихъ же есть Поляне въ  
4 Къевѣ и до сего днѣ. Ини же не съвѣдуще рекоша, яко Кый  
есть перевозникъ былъ; у Кыева бо баше перевозъ тогда съ оной  
стороны Днѣпра; тѣмъ глаголаху: „на перевозъ на Кыевъ“. Аще  
бо бы перевозникъ Кый, то не бы ходилъ Царюгороду; но се Кый  
княжаше въ родѣ своемъ. Приходивъшю ему ко царю, яко же ска-  
зають, яко велику честь пріялъ отъ царя, при которомъ приходивъ  
цари. Идущю же ему опять, приде въ Дунаевѣ, възлюбѣ мѣсто и  
съруби градожъ малъ, хотяще състи съ родомъ своимъ, и не даша  
ему ту близъ живущи: еще и доннѣ наричють Дунайцы городище  
Кыевецъ. Кыеви же пришедъшю въ свой градъ Кыевъ, ту животь  
свой съвоньча, а братъ его Щекъ, и Хоривъ, и сестра ихъ Лы-  
бедъ ту съвоньчашася.

5 3. *Племена, населявшія древною Русь.* И по сихъ брати дер-  
жати почаша родъ ихъ княженъе въ Поляхъ; въ Деревляхъ свое,  
а Дреговичи свое, а Словѣне свое въ Новѣгородѣ, а другое на  
Полотѣ, иже Полочане. Отъ нихъ же Кривичи, иже сѣдять на-  
верхъ Волги, и наверхъ Двины, и наверхъ Днѣпра, ихъ же градъ  
есть Смоленскъ; туда бо сѣдять Кривичи; таже Сѣверъ отъ нихъ.  
Но Бѣлѣозерѣ сѣдять Вель, а на Ростовскомъ озерѣ Меря, а на  
Клещинѣ озерѣ Меря же. По Оцѣ рѣцѣ, гдѣ потече въ Волгу, Му-  
рома языкъ свой, и Черемиси свой языкъ, Мордва свой языкъ. Се  
6 бо токмо Словѣнескъ языкъ на Руси: Поляне, Деревляне, Новѣ-  
городьци, Полочане, Дреговичи, Сѣверъ, Бужане, зане сѣдоша по  
Бугу, послѣже Вельняне. А се суть инѣ язици, иже дань дають  
Руси: Чюдъ, Меря, Вель, Муромъ, Черемись, Мордва, Пермь, Пе-  
чера, Ямъ, Литва, Зимигола, Корсь, Норова, Либъ: си суть свой  
языкъ имуще, отъ волѣна Афетова, иже живутъ въ странахъ полу-  
нощныхъ.

4. Два преданія о Киѣ: по одному  
онъ былъ перевозникъ на Днѣпрѣ  
(потому *Киевъ перевозъ*); по другому—  
князь, княжившій въ родѣ своемъ.  
Послѣднее преданіе связываетъ осно-  
ваніе Днѣпровскаго Кіева съ Ду-  
найскимъ Кіевцемъ.—*аще бо бы*  
*если бы былъ.*—*Царюгороду* дат. п.  
мѣста, на вопросъ куда? Въ Царе-  
градѣ, § 100.—*се* вм. съ, им. п. ед. ч.  
муж. р.—*срубить городъ*, обычное  
выраженіе, вм. построить, т.-е. изъ  
дерева.

5. *По сизъ брати:* множ. число  
*сизъ* согласовано съ ед. ч. собираютъ.

имени *брати*, слич. 84.—*почаша*  
множ. ч. согласовано съ собираютъ.  
именемъ *родъ*: родъ ихъ почать дер-  
жать княженъе, § 151.—*въ Поляхъ.*  
*въ Деревляхъ* архаическія формы  
мѣстн. п. мн. ч. отъ *поляннѣ*, *дере-  
вляннѣ*. — *Сѣверъ* Сѣверяне. — *сѣ-  
дять* множ. ч., согласовано съ соби-  
раютъ. именемъ *Вель*, § 151.

6. Лѣтописецъ отличаетъ племена  
славянскія отъ литовскихъ и чуд-  
скихъ, или финскихъ.—*Вельняне*  
Волыняне.—*Чудъ*, *Меря*, *Черемись*  
и др.— имена собираютъ, § 60.



4. *Притча обь Обрагъ.* Словѣнску же языку, яко же рекомъ, живуцю на Дунаи, придоша отъ Скуоѣ, речеше отъ Козарь, рекоміи Болгаре, сѣдоша по Дунаеви, насѣльници Словѣномъ быша. Посемъ придоша Угри Бѣліи, наслѣдиша землю Словѣнску: си бо Угри почаша быти при Иракліи цари, иже находиша на Хоздроя царя Перьсваго. Въ си же времена быша и Обре, ходиша на Ираклія царя и мало его не яша; си же Обре воеваху на Словѣнхъ, и примучиша Дулѣбы, сущая Словѣны, и насилье творяху женамъ Дулѣбьскимъ: аще поѣхати будяше Обрину, не дадыше въпрачи коня, ни вола, но веляше въпрачи 3 ли 4 ли, 5 ли женъ въ телѣгу и повести Обрина; тако мучаху Дулѣбы. Быша бо Обре тѣломъ велици и умомъ горди, и Богъ потреби я, помъроша вси, и не остася ни единъ Обринъ; естъ притѣча въ Руси и до сего дъне: погѣбоша аки Обре, ихъ же нѣсть племени, ни наслѣдѣва. По сихъ же придоша Печенѣзи; паки идоша Угри Черніи мимо Кыевъ, послѣже при Ользѣ.

5. *Продолженіе о племенахъ, населявшихъ древною Русь.* Поляномъ же живущемъ особѣ, яко же рекохомъ, суще отъ рода Словѣнська, и нарекошася Поляне, а Древляне же отъ Словѣнъ же, и нарекошася Древляне; Радимичи бо и Вятичи отъ Ляховъ. Бяста бо 2 брата въ Ласѣхъ, Радимъ, а другій Вятъко; и пришедша сѣдоста, Радимъ на Съжю, прозъвашася Радимичи, а Вятъко сѣде съ родомъ своимъ по Оцѣ, отъ него же прозъвашася Вятичи. И живяху въ мирѣ Поляне, и Деревлянѣ, Сѣверь, и Радимичи, и Вятичи, и Хървати, Дулѣби живяху по Бугу, гдѣ нынѣ Великыяне, а Улучи, Тиверьци сѣдаху по Днѣстру, присѣдаху еъ Дунаеви: бѣ множество ихъ, сѣдаху бо по Днѣстру оли до мора; суть гради ихъ и до сего дъне. Да то ся зваху отъ Грекъ Великая Скуоѣ.

6. *Обычаи этихъ племенъ.* Имяху бо обычай свой, и законъ отецъ своихъ и преданья, кождо свой нравъ. Поляне бо своихъ

7. *Скуоѣ*, вм. скиоѣ, согласно съ *Σκῦθη*.—*населенници*, т.-е. Болгаре поселились на славянской землѣ.

8. Сказка о великанскомъ народѣ Обрагъ, оставившихъ по себѣ память, какъ въ самомъ имени *Обръ*, получившемъ у западныхъ славянъ значеніе великана вообще, такъ и въ *притчѣ*, или пословицѣ, которую передаетъ здѣсь нашъ лѣтописецъ.—*будяше* прош. несов. врем. 3-е л., отъ *бѣдѣ*, *бѣти*; *аще поѣхати будяше* если было поѣхать.—*мимо*

управлять вин. падежомъ, § 183.—*при Ользѣ* при Олегѣ: отъ *Ольгъ*.

9. Преданіе о Радимѣ и Вяткѣ, будто бы родоначальникъ Радимичей и Вятичей, основанное на томъ предположеніи, что отечественное окончаніе *-ичъ* указываетъ на происхожденіе отъ извѣстнаго лица, § 65.—*пришедша сѣдоста*: и причаст., и глаг. въ дв. ч.

10. Обычаи языческихъ Славянъ преимущественно свадебные и похоронные.—*зять* женихъ.

- отець обычай имуть кротокъ и тихъ, и стыдѣнье къ снохамъ своимъ и къ сестрамъ, къ матеремъ и къ родителемъ своимъ, къ свекровемъ и къ деверемъ велико стыдѣнье имяху; брачный обычай имяху: не хожаше зять по невѣсту, но приводяху вечеръ, а завтра
- 11 приношаху по ней, что въдадуче. А Древляне живяху звѣриньскимъ образомъ, живуще свотьскы: убиваху другъ друга, ядаху вся нечисто, и брака у нихъ не бываше, но умыкываху у воды дѣвица.
- 12 И Радимичи и Вятичи, и Сѣверъ одинъ обычай имяху: живяху въ лѣсѣ, якоже всякый звѣрь, ядуще все нечисто, срамословье въ нихъ предъ отци и предъ снохами; браци не бываху въ нихъ, но игрища межю селы. Съхожахуся на игрища, на плясанье, и на вся бѣсовская игрища, и ту умываху жены собѣ, съ нею же кто събѣщашеся; имяху же по двѣ и по три жены. Аще кто умряше, творяху тризну надъ нимъ, и посемъ творяху владу велику, и възложашуть на владу мертвеца, сожъжаху, и посемъ собравъше кости, въложашу въ судину малу и поставяху на столпѣ на путехъ, еже творять Вятичи и нынѣ. Ся же творяху обычаи Кривичи, прочи поганіи, не вѣдуще закона Божья, но творяще сами собѣ законъ.
- 14 7. *Козарская дань*. И найдоша я Козаре сѣдящая на горахъ сихъ въ лѣсѣхъ, и рѣша Козаре: „платите намъ дань“. Съдумавъше Поляне и въдаша отъ дыма мечъ, и несоша Козаре во князю своему и къ старѣйшинамъ, и рѣша имъ: „се налѣзохомъ дань нову“. Они же рѣша имъ: „отъкуду?“; они же рѣша: „въ лѣсѣ на горахъ, надъ рѣвою Днѣпръскою“. Они же рѣша: „что суть въдали?“; они же показаша мечъ. Рѣша старьци Козарьстін: „недобра дань, княже! мы ся доискахомъ оружьемъ одною стороною, режьше саб-

11. У Древлянъ господствовалъ обычай похищенія невѣсть, и почему-то именно у воды.—*дѣвица* (въ рук. *дѣвица*), ц.-сл. *дѣвица*, вин. п. мн. ч.

12. Другіе Славяне похищали невѣсть на игрищахъ, память о которыхъ сохранилась доселѣ въ хоровахъ.

13. Обрядъ тризны (въ рук. *трызна*) подробнѣе обозначенъ въ сказаніи о мщеніи Ольги.—*възложашуть* съ наращеніемъ *-тъ*, нерѣдимъ для формъ 3 л. прош. несоверш. въ древне-русскомъ языкѣ.

14. Сказка о нашествіи Козаръ на Полянъ, основанная на различіи

древне-славянскаго оружія, обоюдоостраго меча, отъ оружія козарскаго, азіатской сабли, отточенной только съ одной стороны. Печенѣги употребляли тоже саблю, а не мечъ, какъ это явствуетъ изъ сказанія о томъ, какъ печенѣжскій князь и русскій Претичъ помѣнялись оружіемъ. См. ниже 41.—*наидоша я* (ц.-сл. *м*), нашли ихъ, т.-е. нашли на нихъ (на Полянъ, сидящихъ и т. д.), сдѣлали на нихъ нашествіе.—*отъ дыма*, отъ вѣздаго жилья; потому что жилье топится, имѣетъ дымъ.—*ся доискахомъ* доискались, § 132.—*воля* ц.-сл. *воля* род. п. ед. ч.

лами, а сихъ оружье обоюду остро, режьше мечь; си имуть имати дань на насъ и на инѣхъ странахъ“. Се же събыся все; не отъ своея воли рекоша, но отъ Божья повелѣнья.

8. *Взятіе Цареграда Олегомъ.* Въ лѣто 6413. Въ лѣто 6414. 15  
 Въ лѣто 6415. Иде Олегъ на Греки, Игоря оставивъ Киевѣ; поя же множество Варягъ, Словѣнъ, и Чюди, и Кривичи, и Мерю, и Поляны, и Сѣверъ, и Деревяны, и Радимичи, и Хорваты, и Дульбы, и Тиверьци, яже суть Толвоины; си вси зъвахуться Великая Скуѣ. И съ сѣми вѣсѣми поиде Олегъ на конѣхъ и въ кораблѣхъ, и бѣ числомъ кораблѣй 2000. И приде къ Царюграду, и 16  
 Греци замѣкоша Судъ, а городъ затвориша. И вылѣзе Олегъ на берегъ, и повелѣ воемъ изволочити корабли на берегъ, и повоева около города, и много убійство сътвори Грекомъ, и полаты многы разбиша, и церкви пожгоша; а ихъ же имяху полоняники, овѣхъ посѣкаху, другыя же мучаху, иныя же растрѣляху, а другыя въ море въметаша, и ина многа зла творяху Русь Грекомъ, елико же ратьни творять. И повелѣ Олегъ воемъ своимъ колеса издѣлати 17  
 и въставити корабли на колеса; и бывъшу повосьну вѣтру, вспяша прѣ съ поля, и идяше къ городу. Видѣвъше же Греци убоашася и рѣкоша, выславъше ко Ольгови: „Не погубляй городъ, имемъся по дань, яко же хочеша“. И устави Олегъ вои, и вынесоша ему брашна и вино, и не прія его; бѣ бо устроено съ отравою. И обояшася Греци и рѣкоша: „Нѣсть се Олегъ, но святой Дмитрій, посыланъ на ны отъ Бога“. И заповѣда Олегъ дань даяти на 2000 18  
 кораблѣй, по 12 гривнѣ на человѣка, а въ корабли по 40 мужъ. Нышася Греци по се, и почаша Греци мира просити, дабы не воевалъ Грецовъ земли. Олегъ же мало отъступивъ отъ города нача 19

15—28. Сказанія о князѣ Олегѣ взяты не изъ Лаврентьевскаго списка, а изъ другаго, Ипатьевскаго.—Лѣтописецъ ведетъ перечень годовъ въ послѣдовательномъ порядкѣ и тогда, когда не имѣлъ для нихъ историческаго содержанія.—*Олегъ* изъ *Ольгъ* (ъ изъ *е*), какъ это явствуетъ изъ ювенныхъ падежей и изъ женской формы: *Ольга*.

15. *Киевъ* мѣстный пад.—*Сѣверъ* въ рукоп. *Сѣверу*, то же, что *Сѣверяне*.—*Деревяны* полногласныя форма.—*зъвахуться* съ наращеніемъ *-тъ*, § 42.—*Скуѣ* собирает. имя на *-ѣ*. вм. *Скиѣ*, § 60.

16. *Замѣкоша* отъ *замѣкнути*, за-

*мыкать*, § 13.—*Судъ* Цареградская гавань.—*а ихъ же* и пр., а которыхъ взяли.—*творяху* мн. ч. при собирает. *Русь*, § 151.

17. *прѣ* др.-русск. форма вин. п. мн. ч. жен. р.—*Дмитрій* (вм. *Димитрій*, § 14) Солунскій; на иконахъ изображается воинномъ, со щитомъ въ лѣвой рукѣ и съ копьемъ въ правой.

18. *гривнѣ* двойств. число, согласовано съ *дѣтъ*: по *дѣтъ* на *десяте*, § 159, какъ и ниже.—*нятися* по се: см. ниже *имѣте ми ся*, 20.

19. *съ царема* дв. число, какъ и ниже.—*Карла*, *Фарлофа*, *Вельмуда* (вар. *Веремуда*, § 17) и др. имена

- миръ творити съ царема Грецькыма, съ Леономъ, и съ Александромъ, посла въ нима въ городъ Карла, Фарлофа, Вельмуда,
- 20 Рулава и Стемида, глаголя: „Имѣте ми ся по дань“. И рѣкоша Греци: „Чего хотите и дамы ти“. И заповѣда Олегъ дати воемъ на 2000 кораблѣй, по двѣнадцать гривнѣ на влючь, и потомъ, даяти уклады на русьскіе города: первое на Кыевъ, таже и на Черниговъ, и на Переяславль, и на Польтескъ, и на Ростовъ, и на Любечь, и на прочая города; по тѣмъ городомъ сѣдяху князья
- 21 подь Ольгомъ суще. Да приходятъ Русь, сълебное емлють, елико хотять, а иже придуть госте, да емлють мѣсячину на 6 мѣсяць, и хлѣбъ, и вино, и мяса, и рыбы, и оwoщемъ, и да творять имъ мовь, елико хотять; и пойдуть же Русь домови, да емлють у царя вашего на путь брашно, и явори, и ужа, и прѣ, и елико надо-
- 22 бѣ. И яшася Греци, и рѣкоша царя и боярство все: „Аще придуть Русь бес купли, да не възимають мѣсячины; да запретить князь словомъ своимъ приходящимъ Руси здѣ, да не творять пакости въ селѣхъ и въ странѣ нашей; приходящии Русь да витають у святаго Мамы, и посълеть царство наше, да испишуть имена ихъ, и тогда возьмутъ мѣсячное свое, первое отъ города Кыева, и пакы изъ Чернигова и Переяславля, и прочіи города; и да възходятъ въ городъ одинѣми ворота, съ царевымъ мужемъ, безъ оружія, мужъ 50, и да творять куплю яко же имъ надобѣ, не платяче мыта ни
- 23 въ чемъ же“. Царь же Леонъ съ Александромъ миръ сътвориша съ Ольгомъ, имѣшеся по дань и ротѣ заходивѣше межи собою, цѣловавѣше сами крестъ, а Ольга водила и мужей его на роту: по русьскому закону кляшася оружемъ своимъ, и Перуномъ богомъ своимъ, и Волосомъ скотымъ богомъ, и утвердиша миръ. И рече
- 24 Олегъ: „Ишійте прѣ паволочиты Руси, а Слобѣномъ копринья,“

германскаго происхожденія, изъ варяжской дружины.

20. *имѣте* повел. накл., § 39.—*хотете*, § 49.—*двѣнадцать* по новому, вм. *дѣтъ на десяте*, § 159.—*Полтескъ* Полоцкъ. §§ 8 и 24.

21. *сълебное*, идущее или слѣдующее послаемъ, отъ *сѣль* посоль; вар. *хлѣбное* и *слѣбное*.—*мовь*, вар. *мовници*; см. 34.—*ужа*, вар. *ужища*.

22. *яшася*, т. е. *по дань*, см. 20.—*царя* двойств. ч.—*приходящимъ Руси, приходящии Русь*: собираетъ Русь согласуется во множ. числѣ, § 151.—*царство наше*—мы цари.—*мѣсячное*, выше упомянутую мѣся-

чину.—*одити ми* едиными, § 11.—*платяче* русская форма, вмѣсто ц.-сл. *платяще*, § 20.

23. *Олександръ* вм. *Александръ*, § 6.—*сътвориша* двойств. ч. при подлежащихъ, соединенныхъ предлогомъ *съ*, § 169.—*ротѣ* дат. пад. на вопросъ куда, § 174.—*межи* то же, что *между*.—Любопытное свидѣтельство о языческой присягѣ въ древней Руси.

24. *копринья*, въ рук. *кпринья* и *кпринья*.—Въ этомъ интересномъ сказаніи съ нѣкоторою ироніей унижены въ Олеговомъ войскѣ Славяне передъ Русью.—*въ вра-*

и бысть тако. И повѣсиша щиты своя въ вратѣхъ, показавше побѣду. И поиде отъ Царяграда. И въспяша Русь прѣ паволочитѣ, а Словѣне коприньныя, и раздѣра я вѣтръ; и рѣкоша Словѣне: „Имѣются своимъ толѣстнамъ, не даны суть Словѣномъ прѣ коприньныя“. И приде Олегъ къ Къеву, неся золото, и паволокы, и овощи, и вина, и всяко узорочье; и прозъваша Ольга вѣщій: бяху бо людіе погани и невѣголось.

9. *Смерть Олега.* И живяше Олегъ миръ имѣя къ всѣмъ странамъ, княжа въ Къевѣ. И приспѣ осень, и помяну Олегъ конь свой, иже бѣ поставилъ кормити, не всѣдати на нь. Бѣ бо преже въпрошалъ волѣхвовъ кудесьникъ: „Отъ чего ми есть умерети?“ И рече ему одинъ кудесьникъ: „Княже! Конь, его же любиши и ѣдидши на немъ, отъ того ти умерети“. Олегъ же, примѣ въ умѣ, си рече: „Ниволиже всяду на конь, ни вижу его боле того“. И повелѣ кормити и не водити его къ нему, и пребывъ нѣволько лѣтъ не дѣя его, дондеже и на Греки иде. И пришедъшу ему къ Къеву, и пребысть 4 лѣта; на 5 лѣто помяну конь свой, отъ негоже бяху рекли волѣсви умерети Ольгови. И призъва старѣйшину конюхомъ, река: „Гдѣ есть конь мой, его же бѣкъ поставилъ кормити и блюсти его?“ Онъ же рече: „Умерлъ есть“. Олегъ же посмѣлся и укори кудесьника, река: „То ть неправо молвять волѣсви, но все то лѣжа есть; конь умерлъ, а я живъ“. И повелѣ осѣдлати конь: „да ть вижю вости его“. И приѣха на мѣсто, идеже бяху лежаще кости его голы и лобъ голъ; и сълѣзъ съ коня, посмѣлся река: „Отъ сего ли лѣба смерть мнѣ възяти?“ И вступи ногою на лобъ; и вынигнуци змѣя, и увлюну ѣ въ ногу, и съ того

мѣстѣ: на вратахъ Царяграда въ знакъ побѣды.—*неся золото* и пр., см. ниже, что добывала себѣ Русь изъ Царяграда, 43.—*погани язычники* (радаши, § 6).—*неотилось* собираетъ.

25. Такое же сказаніе встрѣчается въ скандинавскихъ сагахъ о норвежскомъ Оддурѣ. Послѣ многолѣтняго отсутствія воротившись въ Норвегію, Оддуръ сказалъ своей дружинѣ: „посмотримъ на погрязшій въ болотѣ курганъ, подъ которымъ погреблены коня Факса“. Пришедши же къ кургану, сказалъ: „теперь нѣтъ уже никакой опасности отъ предсказанія ворожен, угрожавшей мнѣ смерлью отъ Факса“. Между тѣмъ загорѣлось болото, и никакихъ слѣдовъ не

осталось отъ кургана; лежала только голая и гнилая голова коня. Увидѣвъ ее, онъ сказалъ: „узнаете ли голову коня?“ Кругомъ стоящіе подтвердили. „И это Факсова голова!“ Тутъ выскочила изъ конской головы змѣя (ящерица) и уязвила его въ пятю, отчего все тѣло его зарзилось ядомъ.—*на нь, на него: нь* вм. *и*—его съ прибавочн. *и*, § 57.

26. *николиже всяду*, вм. *не всяду*, съ простымъ отрицаніемъ вм. двойного, § 191.—*не дѣя*—*не касаясь*.

27. *река, река*, какъ и ниже, др.-русск. форма прич. наст. вр., вм. ц.-сл. *речы*.—*тъ* или *тъ*, частица.

разболѣвъся умре. И плакашася по немъ вси людѣ плачемъ великомъ, и несоша ѿ, и погребоша ѿ на горѣ, иже глаголется Шековица; есть же могила его до сего днѣ, словѣтъ могила Ольгова.

- 29 10. *Миценіе Олми.* Въ лѣто 6453. Въ се лѣто рекоша дружина Игоревѣ: „отроци Свѣнелжи изодѣлися суть оружьемъ и порты, а мы нази; поиди, княже, съ нами въ дань, да и ты добудеши и мы“. Послуша ихъ Игорь, иде въ Дѣрева въ дань, и примыпляше къ первой дани, насилыше имъ, и мужи его; возьма дань, поиде въ градъ свой. Идуцю же ему въспяты, размысливъ рече дружинѣ своей: „идѣте съ данью домови, и я возвращюся, похожую и еще“. Пустѣ дружину свою домови, съ маломъ же дружины возвратиса, желая больша имѣнья. Слышавъше же Деревляне, яко опять идеть, съдумавъше со княземъ своимъ Маломъ: „аще ся въвадитъ волкъ въ овцѣ, то выносить все стадо, аще не убьютъ его; тако и съ: аще не убьемъ его, то всѣ ны погубитъ“. Посылаша къ нему глаголюще: „почто идеши опять? поймажь еси всю дань“. И не послуша ихъ Игорь; и, вышедъше изъ града Искорѣстѣня, Деревляне убѣша Игоря и дружину его; бѣ бо ихъ мало. И погребенъ бысть Игорь; есть могила его у Искорѣстѣня града въ Дѣревѣхъ и до сего днѣ.
- 30 Ольга же бѣше въ Кыевѣ съ сыномъ своимъ съ дѣтскимъ Святославомъ, и кормилецъ его Асмудъ, воевода бѣ Свѣнелдъ, тѣ же отецъ Мстишинъ. Рѣша же Дрѣвляне: „се князя убихомъ русскаго; поимемъ жену его Ольгу за князь свой Малъ, и Святослава, и сътворимъ ему, яко же хощемъ“. И посылаша Деревляне лучшѣиѣ мужи, числомъ 20, въ лодѣи къ Ользѣ, и присташа подъ Боричевымъ въ лодѣи. Бѣ бо тогда вода текущи въздолѣ горы Кыевскыя,
- 31

29. *рекоша* во множ. ч. согласовано съ ед. ч. собирает. имени *дружина*, § 151.—*Свѣнелжъ*, имя прил. отъ *Свѣнелдъ*, § 74.—*возьма*, изъ предлога *воз* и причастія *ѣма*, отъ *иму*. — *домови* = *домовъ* = *домой*, § 86.—съ *маломъ* твор. пад. отъ *мало*, т.-е. съ малымъ числомъ; *дружины*, род. п. зависить отъ *мало*.—*ся въвадитъ* ввадится, повадится, § 132.—*овцѣ* п.-сл. *овца*, вин. пад. мн. ч. *Пословица* о волкѣ и овцахъ. *съ* (въ рукоп. *се*) им. п. ед. ч.—*Искорѣстѣнь*, иначе *Коростѣнь*, главный городъ Дрѣвлянъ, память о которомъ доселѣ сохраняется въ наименованіи мѣстечка въ Волынской губерніи

*Искорость*, въ 40 верстахъ отъ Овруча, по дорогѣ въ Житомиръ.

30. *съ дѣтскимъ* тв. пад. въ краткой формѣ отъ прилагат. *дѣтскыи*, § 77.—*тѣ же* (въ рукоп. *то же*) онъ же.—*подъ Боричевымъ*: см. выше *увозъ Боричевъ*.

31. Любопытное описаніе древняго Кіева.—*бѣ текущи* текла; *въздолѣ горы* вдоль горы, по горѣ, такъ что на спускѣ ея, именуемомъ *Подоломъ* или *Подомьемъ*, при Несторѣ уже заселенномъ, во времена Ольги нелзя еще было жить.—*перевѣстице* съ омончаниемъ *-ице*, означющимъ мѣсто, § 60: мѣсто, гдѣ былъ *перевѣсъ*, т.-е. сѣти для ловли

и на Подольи не сѣдяху люде, но на горѣ. Градъ же бѣ Кыевъ, идеже есть нынѣ дворъ Гордятинъ и Никифоровъ, а дворъ князь быше въ городѣ, идеже есть нынѣ дворъ Воротиславъ и Чудинъ, а перевѣсище бѣ вѣнѣ града и бѣ вѣнѣ града дворъ другой, идеже есть дворъ Деместиковъ, за святою Богородицею, надъ горою, дворъ теремный: бѣ бо ту теремъ каменъ. И повѣдаша Ольгѣ, яко Деревляне придоша, и возва ѣ Ольга къ себѣ: „добри госте придоша“. И рѣша Деревляне: „придохомъ, княгыне“. И рече имъ Ольга: „да глаголете, чѣсо ради придосте сѣмо?“ Рѣша же Древлане: „посла ны Деревьска земля, рѣкуще сице: „мужа твоего убихомъ; быше бо мужъ твой яки волѣвъ восхыщая и грабя, а наши князи добри суть, иже распасли суть Деревьску землю; да понди за князь нашъ за Малъ“; бѣ бо имя ему Малъ, князю Деревьску. Рече же имъ Ольга: „люба ми есть рѣчь ваша. Уже мнѣ мужа своего не кресити; но хочю вы почтити наутрѣя предъ людьми своими; а нынѣ идѣте въ лодью свою, и ляжѣте въ лодби величающеся. Азъ утро пошлю по вы, вы же рыдѣте: не ѣдемъ на конихъ, ни гѣши идемъ, но понесѣте ны въ лодби; и възнесутъ вы въ лодби“; и отпусти я въ лодью. Ольга же повелѣ ископати яму велику и глубокую на дворѣ теремьстѣмъ, вѣнѣ града. И заутра Ольга, сѣдащи въ теремѣ, посла по гости; и придоша къ нимъ глаголюще: „зоветь вы Ольга на честь велику“. Они же рѣша: „не ѣдемъ на конихъ, ни на возѣхъ; понесѣте ны въ лодби“. Рѣша же Князие: „намъ неволя; князь нашъ убенѣ, а княгыни наша хочеть

32

вѣицѣ (называемыя и въ Русской Правдѣ *перевѣсомъ*). Такія перевѣсища, по свидѣтельству лѣтописи, Ольга завела по Днѣпру и Деснѣ.— дворъ Деместиковъ, дворъ Деместика (вмѣсто *доместика*, *домѣстикос*), т.-е. уставщика церковнаго пѣнія. Старинный церковный нагѣвъ называется *демественнымъ*. Греческіе пѣвчіе прибыли въ Русь въ 1051 году.

32. *рѣкуще* во мн. ч. согласовано съ собирательнымъ именемъ *земля* (въ смыслѣ народа). — *распасли*: какъ пастухи пасутъ стада, такъ, по выраженію Древланъ, князья ихъ пасутъ свой народъ. Слич. у Гомера названіе царя *пастухъ народовъ* (*ποιμήν λαῶν*). Смотри въ Изборн. Святосл. 1073 г., 15.

33. *княгыни* вм. ц.-сл. *княгыни*: древнее окончаніе ед. ч. женск. р. § 61.—*хочеть*: въ рук. по народному говору *хоче*.—*въ перевѣбныхъ*: *перевѣ* или *перевѣ* (т.-е. *перевѣ*, § 23), вѣроятно, кака-нибудь принадлежность одежды; у старинныхъ иконописцевъ—*произвѣбienie* въ значеніи драпировки, складокъ.—*Сустуъ*, вм. *састагъ*, съ предл. *са, съ*; *тагъ* отъ корня *таг* (откуда *тянуть* вм. *тянутъ*, § 24); съ переходомъ *л* въ *ж*; можетъ быть, значить пряжка или застежка. Въ сѣверо-вост. Россіи грудныя металлическія украшенія, бляхи съ цѣпами, доселѣ именуются *сустунами*.—*добра ли вы честь*: *вы вамъ*.—*нуци* въ женск. р., согласовано съ *честь*, §§ 61 и 76.—*ны намъ*.

за вашъ князь“. И понесоша я въ лоды. Они же сѣдяху въ перегьбѣхъ, въ великихъ сустугахъ, гордящесе; и принесоша я на дворъ къ Ользѣ, несѣше въринуша ѣ въ яму и съ лодьею. Приникъши Ольга и рече имъ: „добра ли вы честь?“; они же рѣша: „пуци ны Игоревы сѣмерти“. И повелѣ засыпати я живы; и посыпаша я. Посълавъши Ольга къ Деревлянномъ, рече имъ: „да аще мя просите право, то пришлите мужа нарочиты, да въ велицѣ

34 чти приду за вашъ князь, еда не пустятъ мене люде Кыевстїи“. Се слышавъше Деревляне, собъраша лучшиѣ мужи, иже держяху Деревьску землю, и послаша по ню. Деревлянномъ же пришедшимъ, повелѣ Ольга мовь сѣтворити, рѣкущи сиде: „измѣвъшесе придѣте ко мнѣ“. Они же пережгоша истобьку, и вѣлѣзоша Деревляне, начаша ся мыти; и зацьроша о нихъ истобьку, и

35 повелѣ зажечи ю отъ дверїй. Ту изгорѣша вси. И посла къ Деревлянномъ, рѣкущи сиде: „се уже иду къ вамъ, да пристроите меды многы въ градѣ, идеже убисте мужа моего, да поплачуся надъ гробомъ его, и сѣворю тризну мужю своему“. Они же то слышавъше, сѣвезоша меды многы зѣло, вѣзварїша. Ольга же, поимъши мало дружины, легъко идущи приде къ гробу его, плавася по мужи своемъ; и повелѣ людемъ своимъ сѣсуги моголу веливу; яю сосъпоша, и повелѣ тризну творити. Посемъ сѣдоша Деревляне пити, и повелѣ Ольга отрокомъ своимъ служити передъ ними. Рѣша Деревляне къ Ользѣ: „вѣдѣ сугъ дружина наша, ихъ же посълахомъ по тя?“ она же рече: „идуть по мнѣ съ дружиною мужа моего“. Яю упишася Деревляне, повелѣ отрокомъ своимъ поити на ня, а сама отиде вромѣ, и повелѣ дружинѣ сѣчи Деревляне. И исѣвоша ихъ 5000; а Ольга возвратися Кыеву, и пристройи вом на проѣз ихъ.

36 11. *Князь Святославъ и кончина Ольги.* Князю Святославу вѣзрастѣшю и вѣзмужавъши, ~~мѣтъ вомъ~~ совѣкущлѣти многы и храб-

34. чти, изъ чѣсти чести.—*еда не пустятъ* а то не пустятъ; въ противномъ случаѣ, боюсь, не пустятъ.—*истобьку*; вар. *истѣбу*; наша *изба* изъ *истѣба*.—*о нихъ*, какъ бы *круюмъ ихъ*, § 183.—ю, т.-е. истобку или баню; въ рук. я—ихъ.

35. Описаніе обряда тризны.—*сѣсуги*: съ предл. *съ*, *су-ти* кор. *суг*, наст. время *сѣл-ж*.—*сугъ* во множ. ч., согласовано съ ед. ч. *дружина*, § 151.—*ихъ* относится къ ед.

ч. *дружина*.—*поити* идти на нихъ; напасть на нихъ; въ рук. *тити*.—*кромѣ* въ сторону, прочь, § 86.—*Кыеву* дат. мѣста, на вопросъ куда, § 100.—*на прокъ* на прочихъ; и пристроила свое войско на прочихъ Древлѣнъ, на остатокъ ихъ, § 24.

36. *пардусъ* *пърдос*, барсъ.—*ми мясь* варя: съ однимъ отрицаніемъ, § 191.—*отъ рала*: дань отъ сохи, какъ выше упомянута дань отъ дыма, см. 14.



ры, и легкою ходя авы пардусъ, войны многы творяше. Ходя возъ по себѣ не возяше, ни котыла, ни мясъ варя, но потоньку изрѣзавъ конину ли, звѣрину ли, или говядину, на углехъ испекъ ядыше, ни шатъра имяше, но подъкладъ постылавъ и сѣдло въ головахъ; такоже и прочіи вои его вѣси бяху. Посылаше къ странамъ глаголя: „хочю на вы ити“. И иде на Оку рѣку и на Волгу, и налѣзе Вятичи, и рече Вятичемъ: „кому дань даете?“; они же рѣша: „Козаромъ по щялгу отъ рала даемъ“.

Въ лѣто 6476. Придоша Печенѣзи на Русьску землю первое, а 37 Святославъ бѣше Переяславъци; и затворися Ольга въ градѣ со внуки своими, Ярополкомъ и Ольгомъ и Володимеромъ, въ градѣ Киевѣ. И оступиша градъ въ силѣ велицѣ, бещисленно множество оубо 38 града, и не бѣ лъзѣ изъ града выгѣсти, ни вѣсти послати: изнемогаку же людье гладомъ и водою. Собравъшеся людье оной страны Днѣпра въ лодяхъ, обѣ ону страну стояху, и не бѣ лъзѣ вѣннати въ Киевъ и ни единому ихъ, ни изъ града къ онѣмъ. Вѣстужиша людье 39 въ градѣ и рѣша: „нѣ ли кого, иже бы могъ на ону страну дойти и речи имъ: аще кто не приступитъ съ утра, предатися имамъ Печенѣгомъ“. И рече единъ отрокъ: „азъ преиду“; и рѣша: „иди“. Онъ же изиде изъ града съ уздою и ристаше сквозѣ Печенѣгы, глаголя: „не видѣ ли коня нитоже?“; бѣ бо умѣя Печенѣжскы, и мѣняхуть ѣ своего. Яво приближися къ рѣцѣ, съверга порты, су- 40 нуса въ Днѣпръ и побреде; видѣвше же Печенѣзи, устремилася на нь, стрѣляюще его, и не могоша ему ничтоже сѣтворити. Они же видѣвше съ оной страны, и приѣхаша въ лодьи противу ему, и вѣзяша ѣ въ лодью, и привезоша ѣ къ дружинѣ; и рече имъ: „аще не подѣступите заутра къ городу, предатися хотятъ людье Печенѣгомъ“. Рече же воевода ихъ, именемъ Прѣтичъ: „подѣступимъ заутра въ лодяхъ, и попадѣше княгиню и княжичѣ умъчимъ на сю страну; аще ли сего не сѣворимъ, погубити ны иматъ Свято-

37. *первое* впервые; впрочемъ по лѣтописи извѣстно, что Печенѣги приходили уже на Русь прежде, именно еще при Игорѣ, въ 915 г.—*Переяславъци* мѣстный п. на вопросъ гдѣ, § 100.

39. *тъ ли*—*нѣтъ ли*, какъ и встрѣчается въ вар.; см. 59.—*мѣняхуть ѣ своего*: полагали, что онъ изъ Печенѣговъ: такъ хорошо говорилъ онъ на ихъ языкѣ. Любопытное свидѣтельство о томъ, что Киевлянамъ

не чуждъ былъ языкъ печенѣжскій.—*съверга* (=ц.-слав. *сѣмръгы*) др.-русск. прич., съ значеніемъ *свернуть*.—*на нь*, в.м. *на и*.

40. *взяша ѣ*, *привезоша ѣ* взяли его, привезли его.—*попадѣше* напедши, захвативши. — *мѣжачитъ*, ц.-сл. *къмѣжну* вин. п. мн. ч.—*Противу сѣвѣту* согласно съ совѣтомъ, соглашеніемъ. — *князя пришедша* вин. п. ед. ч.; подумали, что пришелъ князь, т.-е. Святославъ.

- славъ“. Яко бысть заутра, всѣдѣше въ лодью противу сѣвѣту и въструбиша вельми, и люде въ градѣ кликнувша; Печенѣзи же мнѣша князя пришедѣша, побѣгоша разво отъ града; и изиде
- 41 Ольга со внуку и съ людьми къ лодѣ. Видѣвъ же се князь Печенѣжскый, вѣзвратися единъ къ воеводѣ Прѣтичю и рече: „кто се приде?“; и рече ему: „люде оная страны“. И рече князь Печенѣжскый: „а ты князь ли еси?“; онъ же рече: „азъ есмь мужъ его, и пришелъ есмь въ сторожѣхъ; по мнѣ идетъ полкъ съ княземъ безчисла множество“. Се же рече, грозя имъ. Рече же князь Печенѣжскый къ Прѣтичю: „буди ми другъ“; онъ же рече: „тако сѣворю“. И подаста руку межю собою, и вѣдасть Печенѣжскый князь Прѣтичю вонь, саблю, стрѣлы: онъ же дасть ему
- 42 бронѣ, щитъ, мечъ. Отступиша Печенѣзи отъ града, и не баше лѣтъ воны напоити на Лыбеди Печенѣгы. И послаша Кыяне къ Святославу, глаголюще: „ты, княже, чюжея земли ищещи и блюдеши, а своя ся охабивъ, малы бо насъ не вѣзвѣша Печенези, матеръ твою и дѣти твоя; аще не поидеши, ни обраниши насъ, да павы ны возьмутъ, аще ти не жалъ отъчины своя ни матере стары суца, и дѣтій своихъ“. То слышавъ Святославъ, вѣборзѣ всѣде на конѣ съ дружиною своею, и приде Киеву, цѣлова матеръ свою и дѣти своя, и съжалиси о бывшемъ отъ Печенѣгы; и собѣра вои, и прогна Печенѣгы въ поле, и бысть миръ.
- 43 Въ лѣто 6477. Рече Святославъ къ матери своей и къ боляромъ своимъ: „нелюбо ми есть въ Киевѣ быти, хочю жити въ Переяславци въ Дунаи, яко то есть середѣ въ земли моеи, яка ту вся благая съходятъся: отъ Грекъъ злато, поволокы, вина, оwoщеве разноличныя, и-Щехъ же, изъ Угоръъ сребро и комони, изъ Руси же скорѣ и воскъ, медъ и челядь“. Рече ему Ольга: „видиши мя больну суцю, камо хочещи отъ мене ити?“ бе бо разболѣлася
- 44 уже; рече же ему: „погребъ мя, иди же, яможе хочещи“. По-

41. въ сторожѣхъ въ сторожевомъ отрядѣ, въ авангардѣ, обязанность котораго наблюдать за движеніями непріятеля и охранять своего военачальника съ его войскомъ.—Древній обычай заключенія дружбы, скрѣпляемый рукобитіемъ и взаимными дарами, въ родѣ побратимства, которое между христіанами скрѣплялось мѣною крестовъ. О мечѣ и саблѣ см. 14.—*безчисли* безъ числа.—*броня* вин. п. мн. ч.

42. малы мало, едва.—*суца*, ц.-сл. *сакра* род. п. ед. ч. женск. р.—*на конѣ* вин. п. мн. ч.—*Печенѣгы* твор. п. мн. ч.: такъ какъ находились Печенѣгы.

43. Любопытное свидѣтельство о торговлѣ между Русью, Греками, Чехами и Уграми (*агри*=*Венгры*, § 12). См. выше 24.

44. *великомъ* въ краткой формѣ, § 77.—*презвутьерь* (вин. п. ед. ч.) *презвѣтеросъ*, съ *з* и *у*, по греческому произношенію, вм. *презвутьерь*.

трехъ днѣхъ умре Ольга, и плавася по ней сынъ ея, и внуци ея, и люде вси плачемъ великомъ, несоша и погребоша ю на мѣстѣ. И бѣ заповѣдала Ольга не творити трызны надъ собою, бѣ бо имущи презвутерь; сей похорони блаженую Ольгу. Си бысть предътекущія крестыанствѣи земли акы деньница предъ солнцемъ и акы зора предъ свѣтомъ, си бо съяше акы луна въ нощи, тако и си въ невѣрныхъ челоувѣхъ свѣтащися акы бисеръ въ калѣ; кални бо бѣша, грѣхъ не омовени крещеньемъ святымъ. Си бо омыся купѣлю святою, и совлечеса грѣховныя одежа ветъхаго челоувѣка Адама, и въ новый Адамъ облечеса, иже есть Христось. Мы же рыдѣмъ къ ней: радуйся, русское познанье къ Богу; начатокъ примиренью быхомъ. Си первое въниде въ царство небесное отъ Руси, сѣю бо хвалять Русьстѣи сынове, акы начальницу; ибо по смьрти моляше Бога за Русь.

12. *Испытаніе въроисповѣданій.* Въ лѣто 6495. Созъва Володимерь болары свои и старыцѣ градскыѣ, и рече имъ: „се приходиша ко мнѣ Болгаре, рекуще: прѣими законъ нашъ; посемъ же приходиша Нѣмьци, и ти хваляху законъ свой; по сихъ придоша Жидове. Се же послѣже придоша Грьци, хуляще всѣ законы, свой же хваляще, и много глаголаша съвязающе отъ начала миру, о бытѣи всего мира; суть же хытро съвязающе, и чюдно слышати ихъ, любо комуждо слушати ихъ, и другой свѣтъ повѣдають быти: а аще кто, дѣветъ, въ нашу вѣру ступитъ, то паки, умерь, стаетъ, и не умрети ему въ вѣкы; аще ли въ инъ законъ ступитъ, то на ономъ свѣтѣ въ огни горѣти. Да что ума придасте? что отъ-

45. *си* им. п. ед. ч. женск. р., § 61.—*бысть предътекущія*: она предтекла, была предтечею.—*крестыанствѣи* христианской; по древнерусск. произношенію *крестыанс*—христиане.—*Подъ солнцемъ и сѣтомъ* разумѣется князь Владимиръ, крестившій землю Русскую; Ольга же была еще, какъ *луна въ нощи*, т. е. *въ невѣрныхъ челоувѣхъ*, между язычниками.—*грѣхъ не омовени* отъ грѣховъ не умыты.—*одежи* ц.-сл. *одежда*, род. п. ед. ч.—*радуйся* (χαίρε), и т. д. подражаніе церк. пѣсньмъ.—*начатокъ примиренью быхомъ*: мы получили въ тебѣ начало нашему примиренью съ Богомъ.—*первое* впервые.

46. *Володимерь* по древне-русск. произношенію, вм. ц.-сл. *Владимиръ*, Въ лѣтоп. встрѣчается и *Владимерь*, и *Володимиръ*.—*старыцѣ градскыѣ*, ц.-сл. *старыца градскыи*.—*другой свѣтъ*—будущую жизнь, о которой, по сказанію, греческій философъ далъ наглядное понятіе князю Владимиру по изображенію страшнаго суда, нарисованному на *запонѣ*.—*дѣветъ* 3 л. ед. ч., безлично: говорить; отсюда соврем. *де*, или *моля* (§ 94); еще вар. *рече*.—*станеть* встанеть, воскресеть.

47. *комуждо ихъ* каждаго изъ нихъ.—*како служитъ*: подразумѣвается *кто* или *каждый*.

- вѣщаете?“ И рѣша бояре и старьци: „вѣси, княже, яко своего никтоже не хулить, но хвалить; аще хоцещи испытати гораздо, то имаши у собе мужи: посълавъ испытай वोждо ихъ службу, и како служить Богу“. И бысть люба рѣчь князю и всѣмъ людемъ; избѣраша мужи добры и съмыслены, числомъ 10, и рѣша имъ: „идѣте первое въ Болгары, и испытайте первое вѣру ихъ“. Они же идоша, и пришедше видѣша скверньная дѣла и кланянье въ ропати; придоша на землю свою. И рече имъ Володимеръ: „идѣте пакы въ Нѣмци, съгладайте такоже, и отътудѣ идѣте въ Греки“. Они же придоша въ Нѣмци, и съгладавше церковьную службу ихъ.
- 48 Придоша Царюгороду, и внидоша ко царю; царь же испыта, коея ради вины придоша; они же съповѣдаша ему вся бывшая. Се слышавъ царь, радъ бысть, и честь велику сътвори имъ во тѣ же день. Наутрѣ посла къ патреарху, глаголя сиче: „придоша Русь, пытающе вѣры нашея: да пристрой церковь и клиросъ, и самъ причинися въ святительскыя ризы, да видять славу Бога нашего.“ Си слышавъ патреархъ, повелѣ созъвати клиросъ; по обычаю сътвориша праздникъ, и кадила вождоша, пѣнья и лики съставиша. И иде съ ними въ церковь, и поставиша я на пространнѣ мѣстѣ, показующе красоту церковьную, пѣнья и службы архіерейскы, предъстоянне дьяконъ, сказующе имъ служенье Бога своего; они же во изуменьи бывше, удивившеся, похвалиша службу ихъ. И призваша ѣ царя Василій и Костантинъ, рѣста имъ: „идѣте въ землю вашю“, и отпустиша я съ дары великы и съ честью. Они же придоша въ землю свою, и созъва князь боляры своя и старьца. Рече Володимеръ: „се придоша посъланіи нами мужи, да слышимъ отъ нихъ бывшее“; и рече: „скажете, предъ дружиною“.
- 49 Они же рѣша: „яко ходихомъ въ Болгары, съмотрихомъ, како си покланяють въ храмѣ, рекъше въ ропати, стояще безъ пояса; поклонивъсѣ сядеть, и глядять сѣмо и онамо яко бѣшенъ, и нѣсть веселья въ нихъ, но печаль и смрадъ великъ, нѣсть добро законъ ихъ. И приходомъ въ Нѣмци, и видѣхомъ въ храмѣхъ многы службы творяща, а красоты не видѣхомъ никоея же. И придо-

48. *вся бывшая* множ. ч. сред. р., гречизмъ, вм. ед. ч. *все бывшее*, § 157.—*во тѣ* вм. *въ тѣ*—въ тотъ.—*патреархъ*—по народному выговору, вм. *патрархъ*.—*клиросъ*, съ перестановкою звуковъ вм. *клиросъ*, *хлѣросъ*, духовенство, а потомъ уже—мѣсто въ церкви для пѣвчихъ.—ъ

внн. п. мн. ч. муж. р., ц.-сл. м, *ихъ*.—*царя* двойств. ч. при гл. *призваша* во мн. ч., и *рѣста* въ дв. ч.

49. *старьца*, ц.-сл. *старьца*, внн. п. мн. ч.—*съмотрихомъ*: первоначально всегда съ *и* (*смотрити*) вм. позднѣйшей формы съ *н* (*смотреть*), § 43.

томъ же въ Греки, и ведоша ны, идеже служить Богу своему, и 50  
не съвѣмы, на небѣ ли есмы были, ли на земли: нѣсть бо на земли  
такого вида, ли красоты такая, и недоумѣемъ бо сказати; токмо  
то вѣмы, яко онѣдѣ Богъ съ человѣкъ пребываетъ. и есть служба  
ихъ паче всѣхъ странъ. Мы убо не можемъ забыть красоты тоя;  
всякъ бо человѣкъ аще въкуситъ сладка, послѣди горести не  
пріимаетъ, тако и мы не имамъ здѣ быти“. Отвѣщавъ же боляре  
рекоша: „аще бы лихъ законъ Греческій, то не бы баба твои  
пріяла Ольга, яже бѣ мудрѣйши всѣхъ человѣкъ“. Отвѣщавъ же  
Володимеръ, рече: „гдѣ крещенье пріимемъ?“ Они же рекоша: „гдѣ  
ти любо“.

13. *Крещеніе Руси*. Володимеръ же посемъ поемъ царицю, и 51  
Настаса, и попы курсуньскы, съ мощьми святаго Климента и Фива,  
ученика его, поима съсуды церковныя, иконы на благословенье  
себѣ. Поставивъ же церковь въ Корсуни на горѣ, юже съсыпаша  
средѣ града, врадуще присъпу, яже церкы стоять и до сего дьне.  
Взя же иде мѣдянѣ двѣ вапищи, и 4 конѣ мѣдяны, иже и нынѣ  
стоятъ за святою Богородицею, якоже не вѣдуще мѣнять я мрамары  
суца. Вѣдасть же за вѣно Грекомъ Корсунъ опять, царицѣ  
дѣла, а самъ приде Кыеву. Яко приде, повелѣ вумиры испровреци,  
овы осѣчи, а другыя огневи предати; Перуна же повелѣ привя- 52  
зати коневы къ хвосту, и влещи съ горы по Боричеву на Ручай;  
12 мужа пристави тети жезльемъ. Се же не яко древу чюющю,  
но на поруганье бѣсу, иже прельщаше симъ образомъ человѣкъ,  
да възмездье пріиметь отъ человѣкъ. Велій еси, Господи, и чюдьна  
дѣла твоя! вчера чѣтимъ отъ человѣкъ, а днесъ поругаемъ. Вле-  
кому же ему по Ручаю къ Днѣпру, плавахуся его невѣрнїи людье 53

50. *съвѣмы* знаемъ: отъ *въздати*. —  
*аще бы* вм. *аще былъ бы* § 50.

51. *посемъ*: послѣ того, какъ кре-  
стился въ Корсунѣ. — *поемъ* прич.  
дѣйств. прош. вр. муж. р. отъ *помяти*. —  
*поима* прош. вр. 3 л. отъ *поимати*. —  
*врадуцѣ присъпу* Карамзинъ такъ пе-  
реложилъ это мѣсто: „на томъ воз-  
вышенїи, куда граждане сносили  
изъ-подъ стѣнъ землю“. — *церкы* им.  
п. ед. ч., ц.-сл. *цркъы* (§ 63), въ отличїе  
отъ вин. п. *церковь*, ц.-сл. *цркъь*. —  
*ида* ц.-сл. *иды*, прич. дѣйств. наст.  
вр.; *взялъ*, когда шель. — *мѣдянѣ*  
дв. ч., какъ и *капищи* — двѣ статуи  
или двѣ колонны; съ окончанїемъ  
*-ище*, отъ *капъ* изображенїе; теперь

*капище* только мѣсто (*-ище*, § 60),  
гдѣ стоятъ изображенїя языческихъ  
божествъ, или языческой храмъ. —  
*мрамарянъ* мраморный. — *за вѣно*:  
вмѣсто вѣна, или какъ вѣно, т.-е.  
цѣну за невѣсту, Владимиръ возвра-  
тилъ (*вдасть опять*) Грекамъ Кор-  
сунъ. — *царицѣ*, ц.-сл. *царица*, род. п.  
ед. ч.

52. *привязати коневы къ хвосту*,  
позорная казнь, упоминаемая въ на-  
шихъ былинахъ и сказкахъ. — *по*  
*Боричеву*, т.-е. *увозу* (см. 3), *на Ру-*  
*чай*, или *ручей*, т.-е. *на Почайну*,  
впадающую въ Днѣпръ. — *12 мужа*.  
читай *дванадцате мужа*, § 159.

53. *плакатися* требуетъ род. п. —

- еще бо не бяху пріяли святаго крещенья; и привлекъше въринуша ѱ въ Днѣпръ. И пристави Володимеръ рекъ: „аще гдѣ пристанеть вы, то отрѣвайте его отъ берега, дондеже пороги проидеть; то тогда охаетеся его“. Они же повелѣная сътвориша. Яко пустиша, и проиде сквозѣ пороги; изверже ѱ вѣтръ на рѣни, и отътолѣ прослу Перуняна рѣнѣ, якоже и до сего дѣе словеть. Посемъ же
- 54 Володимеръ посъла по вьсему граду глаголя: „аще не обрящеться кто рѣцѣ, богатъ ли, ли убогъ, или нищъ, ли работънигъ, противенъ мнѣ да будетъ“. Се слышавъше людѣ, съ радостью идаху, радующеся и глаголюще: „аще бы се не добро было, не бы сего князь и боляре пріяли“. Наутрѣя же изиде Володимеръ съ попы царицины и съ Корсуньскими на Днѣпръ, и сънидеса бещисла людѣй: вълѣзоша въ воду и стояху ови до шѣ, а друзи до персѣй, младѣи же отъ берега, друзи же млада держаще, съвершенѣи же бродяху: попове же стояще молитвы творяху. И бѣше си видѣти радость на небеси и на земли, толико душъ спасаемыхъ; а дѣволъ стѣня глаголаше: „увѣ мнѣ, яко отъсюда прогонимъ есмъ! здѣ бо мьняхъ жилище имѣти, яко бдѣ не суть ученѣя апостольска, ни суть вѣдуще Бога, но веселяхъся о службѣ ихъ, еже служажу мнѣ; и се уже побѣженъ есмъ отъ невѣглась, а не отъ апостолѣ, ни отъ мученикѣ, не имамъ уже царствовать въ странахъ сихъ“.
- 55 Крестивъшимъ же ся людѣмъ, идоша каждо въ дома своя. Володимеръ же радъ бѣвъ, яко позна Бога самъ и людѣ его, вълѣрѣвъ на небо рече: „Боже сътворивый небо и землю! призьри на новыя люди сѣя и даждь имъ, Господи, увѣдѣти тебе, истиннаго Бога, якоже увѣдѣша страны хрестьяньския; утверди и вѣру въ нихъ праву и несовратну, и мнѣ помози, Господи, на супротивнаго врага, да надѣяся на тя и на твою державу, побѣжю козни его“. И се рекъ, повелѣ рубити церкѣви и поставляти по мѣстомъ, идеже стояху кумири; и постави церковь святаго Василья на холмѣ, идеже стояше кумиръ Перунъ и прочѣи, идеже творяху potrzeby князь и людѣ; и нача ставити по градомъ церкѣви и попы, и люди на крещенѣ приводити по вьсѣмъ градомъ и селомъ. Посълавъ нача поимати у нарочитоѣ чади дѣти, и даяти нача на
- 56

*пристанеть вы* (дат. пад. мн. ч.), къ вамъ.—*повелѣная*, мн. ч. ср. р. вин. п., в. ед. ч. *повелѣннос*. § 157.—*Перуняна рѣнь* урочище на Днѣпрѣ; рѣнь песчаная полоса.—*прослу* проши. вр. ед. ч. 3 л. отъ *прослущи*. нынѣ *прослущь*, § 43.

54. *рѣнь* мѣст. п. на вопросъ гдѣ. § 100.—*млада держаще* держа дѣтей.—*бродяху* шли въ бродъ.

56. *рубити церкѣви* строить изъ дерева.—*нарочитоѣ*, род. п. ед. ч. женск. р., др.-р. форма=ц.-сл. *нарочитымъ*.

ученье князьное; матере же чадъ сихъ плавахуся по нихъ еще бо не бяху са утвердили вѣроу, но акы по мертвеци плавахуся.

14. *Сказаніе о Кожемякъ*. Въ лѣто 6500. Иде на Хорваты. 57  
Пришедъшю бо ему съ войны Хорватъскыя, и се Печенѣзи придоша по оной сторонѣ отъ Сулы; Володимеръ же поиде противу имъ, и срѣте я на Трубежи на бродѣ, гдѣ нынѣ Переяславлъ. И ста Володимеръ на сей сторонѣ, а Печенѣзи на оной, и не смѣяху си на ону страну, ни они на сю сторону. И приѣха князь Печенѣжскыи къ рѣцѣ, возъва Володимира и рече ему: „выпусти ты свой мужъ, а я свой, да ся борета: да аще твой мужъ ударить моимъ, да не воюемъ за три лѣта, аще ли нашъ мужъ ударить, да воюемъ за три лѣта“. И разидостася разнѣ. Володимеръ же приде въ товары, посла биричѣ по товаромъ, глагола: „нѣту ли таково мужа, иже бы ся ялъ съ Печенѣжиномъ?“ И не обрѣтесе нигдѣже. Заутра приѣхаша Печенѣзи и свой мужъ приведоша, и въ нашихъ не бысть. И поча тужити Володимеръ, съля повѣсьмъ 58  
воемъ, и приде единъ старъ мужъ ко князю и рече ему: „княже! есть у мене единъ сынъ меньшій дома, а съ четырьми есмь вышель; а онъ дома; отъ дѣтства бо его нѣсть кто имъ ударилъ. единою бо ми ѣ сварящу, и оному мнущю усніе, разгѣвавъся на мя, преторже череву рукама“. Князь же се слышавъ радъ бысть, посла по нь, и приведоша ѣ ко князю, и князь повѣда ему вься; се же рече: „княже! не вѣдѣ, могу ли съ нь, и да искусите мя; нѣту ли быкъ велика и сильна?“ И налѣвоша быкъ великъ и силенъ, и

57. Это сказаніе имѣеть предметъ древній обычай—рѣзать судьбытвы единаборствомъ, такъ же, какъ и сказаніе о Мстиславѣ Тмутороканскомъ и Редедѣ, см. 76.—*смѣяху*: въ рук. *смѣаху*.—*ся борета* дв. ч.—*ударити*, въ значеніи сильно поразить, ударить о землю, требует творит. п. вж. винительнаго.—*разидостася* дв. ч.—*нѣту*—*нѣтъ* (у отпало), отъ древн. *тъ*—*нѣтъ*.—*ся ялъ* ялся, взялся, отъ гл. *ятиса*.

58. Преданіе о силачѣ *Кожемякъ* по имени *Кирилъ*, доселѣ сохраняется между малоруссами въ сказкѣ, какъ зтогъ силачъ спасъ Кіевлянъ отъ пожиравшаго ихъ змія, поразивъ его въ бою. Когда посланные отъ

князя пришли къ *Кожемякъ* просить его сразиться съ зміемъ, онъ мялъ двѣнадцать кожъ, и съ досады, что ему помѣшали, порвалъ ихъ всѣ за одинъ разъ. Будто отъ него и доселѣ слыветъ урочище въ Кіевѣ подъ именемъ *Кожемяки*.—*меньшій*: въ рукоп. по народному говору: *меньшій*, т.-е. *меньшій*.—*единою бо ми ѣ сварящу*: когда однажды я его бранилъ, дат. самостоят., § 174.—*вѣдѣ*—*вѣмъ*, знаю.—*могу ли съ нь*—имѣю ли силу съ него, достаточную для него.—*раздражити*: въ рукоп. *раздражити*, раздражить.—*мимо* управляетъ вин. пад. *и*, § 183.—*мая* отъ *змити*, захватить.

- повелѣ раздражнити быка; возложиша на нь желѣза горяча и быка-пустиша: и побѣже быкъ мимо ѿ, и похвати быка рукою за бокъ, и выня вожоу съ мясы, елико ему рука зая. И рече ему Володимеръ: „можеша ли съ нимъ бороти“. И наутрѣя придоша Печенѣзи, почаша зъвати: „нѣ ли мужа? Се нашъ доспѣлъ“. Володимеръ же повелѣ той ноци облещися въ оружье; и приступиша ту обои. Выпустиша Печенѣзи мужъ свой, бѣ бо превеликъ зѣло и страшень; и выступи мужъ Володимеръ, и узрѣ ѿ Печенѣзинъ и посмѣяся, бѣ бо середній тѣломъ. И размѣривше межъ обѣма полвома,пустиша я къ собѣ, и ястася, почаста ся крѣпѣво держати, и удави Печенѣзина въ руку до смертъ и удари имъ о землю; и вклинуша, и Печенѣзи побѣгоша, и Русь погнаша по нихъ сѣвуще, и прогнаша я. Володимеръ же радъ бывъ, заложилъ городъ на бродѣ томъ и нарече ѿ Переяславль, зане перея славу отроко-тъ.
- 61 . 15. *Пиръ князя Владимира.* Се же пакы творяше людемъ своимъ по вся недѣля; устави на дворѣ въ гридницы пиръ творити и приходити болярюмъ, и гридемъ, сотьскимъ, и десятскимъ, и нарочитымъ мужемъ, при князи и безъ князя; бываше множество отъ мясъ, отъ скота и отъ звѣрины, бяше по изобилью отъ всего.
- 62 Егда же подыпяхуться, начьняхуть ропѣтати на князь, глаголюще: „зѣло естъ нашимъ головамъ! да намъ ясти деревянными лѣжницами, а не сребряними“. Се слышавъ Володимеръ, повелѣ иשובати лѣжница сребряны ясти дружинѣ, рекъ сице: „яво сребромъ и златомъ не имамъ налѣсти дружины, а дружиною налѣзу сребро и злато, явоже дѣдъ мой и отецъ мой доисвася дружиною злата и сребра“. Бѣ бо Володимеръ любя дружину, и съ ними думая острои землѣмъ, и о ратехъ, и уставѣ земленѣмъ.

59. *Нѣ ли* см. 39.—*Володимеръ* имя прилаг. на -ъ, § 74.—*пустиша* я къ *собѣ* пустили ихъ другъ къ другу, спустили ихъ между собою.—*ястася* дв. ч., взялись другъ за друга,—*въ руку* дв. ч., мѣстн. или предложн. п., въ (своихъ) рукахъ.

60. *Переяславль*, конечно, происходитъ отъ собств. имени *Переяславъ* (§ 74), а не отъ фразы *перея славу*, т.-е. перенялъ или отнялъ славу, какъ полагаетъ лѣтописецъ, слѣдуя народному толкованію.—*отроко-тъ* = *отрокъ тѣ*, §§ 8, 53 и 149.

61. Очень важное свидѣтельство о

пиряхъ князя Владимира, преданіе о которыхъ доселѣ живеть въ устахъ народа. Смотр. б о г а т ы р с к і я б ы л и н ы, начинающіяся описаніемъ этихъ пировъ.

62. Къ преданію о пиряхъ Владимира присовокуплена при т ч а о ложкахъ, давшая будто бы начало пословицѣ: „сребромъ и златомъ не имамъ налѣсти дружины“ и проч., встрѣчающейся и въ послѣдствіи, у Д а н и и л а З а т о ч н и к а.—*лѣжница* вин. п. мн. женск. р., ц.-сл. *лѣжниця*.—*земскій* земскій, народный.



16. *Сказаніе о Бѣлгородскомъ кисель.* Въ лѣто 6505. Володимеру же шедъшу Новугороду по верховьниѣ воѣ на Печенѣгы; бѣ бо рать велика бесперестани. Въ се время увѣдѣша Печенѣзи, яко князя нѣту, придоша и стаха около Бѣлгорода. И не дадаху выгѣсти изъ города, и бысть гладъ великъ въ городѣ; и не бѣ лъзѣ Володимеру помочи: не бѣ бо вой у него, Печенѣгъ же множьство много. И удалъся остоя въ городѣ, и бѣ гладъ великъ, и сътвориша вѣче въ городѣ, и рѣша: „се уже хотимъ померети отъ глада, а отъ князя помочи нѣту: да лучше ли ны померети? вѣданнымъ Печенѣгомъ, да кого живять, кого ли умертвять; уже помираемъ отъ голода“. И тако съвѣтъ сътвориша. Бѣ же единъ старецъ не былъ на вѣчи томъ, и въпраша: „чѣсо ради вѣче было?“ и люде повѣдоша ему, яко утро хотять ся люде предати Печенѣгомъ. Се слышавъ, посла по старѣйшины градъскыя, и рече имъ: „слышахъ, яко хотите ся предати Печенѣгомъ“; они же рѣша: „не съ сътерпять люде глада“. И рече имъ: „послушайте мене: не передайтеся за 3 дѣни, и я вы что велю, сътворите“. Они же ради обѣщашася послушати, и рече имъ: „съберѣте аче и по горсти овса, или пшеницѣ, ли отрубъ“; они же шедше ради сънискаша. И повелѣ женамъ сътворити цѣжь, въ немъ же варять кисель, и повелѣ ископати колодязь, и вставити тамо кадъ, и нальяти цѣжа кадъ, и повелѣ другій колодязь ископати, и вставити тамо кадъ. И повелѣ ископати меду, они же шедше възяша меду лукъно, бѣ бо погребено въ княжи медуши; и повелѣ росытити вельми и вльяти въ кадъ въ друзѣмъ колодязи. Утро же повелѣ послати по Печенѣгы; и горожане же рѣша шедше къ Печенѣгомъ: „поимѣте къ себѣ таль нашъ, а вы поидѣте до 10 мужъ въ градъ, да видите, что ся дѣеть въ градѣ нашемъ“. Печенѣзи же ради бывше, мѣняще, яко предатися хотять, пояша у нихъ тали,

63. *по верховьниѣ воѣ:* за верхними, находящимися на верховьяхъ Дѣябра и далѣе.—*Бѣлгородъ* близъ Кіева.—*остоя* обстояніе, *осада*.—*хочемъ*, какъ и далѣе *хочете*, в.м. п.-сл. *кофетъ*, *кофете*, § 49.

64—65. Бѣлгородская сказка наглядно выражающая ту мысль, что въ быту земледѣльческомъ земля — общая всѣмъ кормилица, какъ слыветь она и въ народномъ языкѣ: „мать сыра земля. Остатокъ этого преданія доселѣ сохранился въ народномъ разказѣ подъ названіемъ

„Пиво и Хлѣбъ“. Къ бѣдному крестьянину приходилъ одинъ чудный старецъ и велитъ ему послѣдній четверикъ солоду, и то занятой, высыпать въ колодезь: отъ чего къ утру само собою поспѣло отличное пиво, и въ такомъ количествѣ, что крестьянинъ наполнилъ ушатовъ съ двадцать, потомъ угостилъ пивомъ изъ неизсякаемаго колодца всю собравшуюся къ нему деревню.—*пшеница* род. п., п.-сл. *пшеница*.—*погребено* положено: откуда *погребъ*.—*росытити* изъ *розсытити*; п.-сл. *расытити*.

а сами избраша лучьшиѣ мужѣ и послаша въ градъ, да розглядають въ городѣ, что ся дѣють. И придоша въ городъ, и рекоша имъ людье: „почто губите себе? коли можете престояти насъ? аще стоите за 10 лѣтъ, что можете створити намъ? имѣемъ бо кормлю отъ землѣ; аще ли не вѣруете, да узрите своима очима“. И приведоша я въ кладязю, идѣже цѣжь, почерпоша вѣдромъ и льяша въ латьки; и яко сваривша кисель, и поимъше придоша съ ними въ другому кладязю, и почерпоша сыты, и почаша ясти сами первое, потомъ же Печенѣзи. И удивившася, и рекоша: „не имуть вѣры наши князи, яще не адятъ сами“. Людье же наляша корчагу цѣжа и сыты отъ колодязя, вѣдаша Печенѣгомъ; они же пришедше повѣдаша вся бывшшая. И варивше яша князи Печенѣзьстии, и подивившася, и поимъше тали своя и онѣхъ пустивше, вѣсташа отъ града, въ свояси идоша.

- 66 17. Убіеніе св. князей Бориса и Глѣба и смерть Святополжа. Святополкъ же сѣде Кыевѣ по отци своемъ, и съзва Кьяны, и нача дати имъ имѣнье; они же примаху, и не бѣ сердце ихъ съ нимъ, яко братья ихъ бѣша съ Борисомъ. Борису же възвратившю съ вои, не обрѣтшю Печенѣгъ, вѣсть приде въ нему: „отець ти умерлъ“. И плакася по отци вельми, любимъ бо бѣ отцемъ своимъ паче всѣхъ: и ста на Лѣте приде. Рѣша же ему дружина отья: „се дружина у тебе отья и вои: поиди, сяди Кыевѣ на столѣ отни“: онъ же рече: „не буди мнѣ възнати руки на брата своего старѣйшаго: аще и отецъ ми умре, то сѣми буди въ отца мѣсто“. И се слышазъше вои, разидошася отъ него. Борисъ же стояше съ отровы своими. Святополкъ же исполнивъсь безаконья, Каиновъ смыслъ приимъ, посылая къ Борису, глаголаше: „яко съ тобою хочю любовь имѣти, и въ отню придамъ ти“;

66. Кромѣ этого лѣтописнаго сказанія дошли до насъ отъ древности два житія Бориса и Глѣба: одно писано Несторомъ, другое монахомъ Іаковомъ. Последнее ближе къ лѣтописному сказанію. — *братья изъ бѣша съ Борисомъ*, т. е. воины, которыхъ далъ Борису кн. Владимиръ. — *пославъ его противъ Печенѣговъ*. — *на Лѣтѣ*, им. п. *Лѣто*, рѣчка Альта. — *въ възнати: въз и ати*, поднять. — *въ отца мѣсто* вмѣсто отца, § 180.

67. къ отню: въ Жит. къ отни дани тебѣ придамъ; от-нь, прилаг.

отъ корня *от*, откуда съ суфф. — *ць: от-ць*. — *льстити подъ кнѣзь* подводить подъ кою ковы, коварствовать, § 184. — *Вышегородскыи боярми*; въ Жит. *мужа*. — *прилетѣли къ*; въ Жит. *приязньство имѣте къ*. — *ночьдуче*, ц.-сл. *пекъдѣше*, §§ 20 и 44. — Въ Притч. Солом. такъ: „скори суть изліати кровь... Тѣи бо убійству приобщающеса, сокровище ствуютъ себѣ злая... Сѣи путіе суть всѣхъ творящихъ безаконная; нечестіемъ бо свою душу отъемлютъ“ 1, 16—19. — *нача пѣти*: см. Псал. 3, 2.

а лѣтъя подѣ нимѣ, како бы и погубити. Святополкъ же приде ночью Вышегороду, отай привѣва Путьшю и Вышегородскыѣ боярыцѣ, и рече имъ: „пріяете ли ми всѣмъ сердцемъ?“ Рече же Путьша съ Вышегородыци: „можемъ главы своя сложити за тя“. Онъ же рече имъ: „Не повѣдуче никому же, шедше убийте брата моего Бориса“. Они же въскорѣ обѣщашася ему се сътворити. О сязовыхъ бо Соломонъ рече: „скори суть пролити кровь бес правды; ти бо общаются крови, събирають собѣ злая; сихъ путе суть съвоньчавающихъ безаконье, нечестьемъ бо свою душу емлютъ“. Послании же придоша на Лѣто ночью, и подѣступиша ближе, и слышаша блаженаго Бориса покоща заутреню; бѣ бо ему вѣсть уже яко хотять погубити и. И вѣставъ нача пѣти, глаголя: „Господи! что ся умножиша стужающіи мнѣ? мнози вѣстають на мя“... И помозливъшюся ему, възлеже на одрѣ своемъ. И се нападоша акы звѣрье ливіи около шатра, и насунуша ѣ копы, прободоша Бориса и слугу его, падъша на намѣ, прободоша съ нимъ; бѣ бо се любимъ Борисомъ. Бяше отрокъ съ родомъ сынъ Угрескъ именемъ Георгій, его же любляше повелику Борисъ, бѣ бо възложилъ на нь гривну злату велику, въ ней же предѣстояше предъ нимъ; и избияша же и ины отроки Борисовы многы. Георгіеви же сему не могуще въборзѣ сняти гривны съ шіѣ, усѣкнуша главу его, и тако сняша; и тѣмъ же послѣже не обрѣтоша тѣла сего въ труши. Бориса же убивъше оканьни, увертѣвъше въ шатеръ, възложивъше на кола, повезоша и, и еще дышюцю ему. Увѣдѣвъ же се оканьный Святополкъ, яко еще дышетъ, посла два Варяга приконьчатъ его; онѣма же пришедъшема и видѣвъшема, яко и еще живъ есть, единъ ею извелъ мечъ, пронзе и къ сердцю. И тако съвоньчася блаженный Борисъ, вѣнецъ приемъ отъ Христа Бога съ праведными, причетъся съ пророкы и апостолы, съ лики мученичьскыми водваряся, Авраму на лонѣ почивая, видя неиздреченную радость, въспѣвая съ ангелы и веселяся въ лику святыхъ. И положиша тѣло его, принесше отай Вышегороду, у церквѣе святаго Василья.

68

69

68. *падъши на намѣ*: когда посланные испровергли израненнаго Бориса, тогда, по Житію, „видѣ же отрокъ его, вержеса на тѣло его“. — *сынъ Угрескъ*, въ Жит. Угринъ, т. е. Венгерецъ, § 12. — *гривна* металлич. цѣпь, или обручъ на шеѣ, родъ украшенія. — *шѣ*, ц.-сл. *шнн* — *тѣмъ же* и потому. — *въ труши*: отъ собират. *трутиѣ*. — *на кола* — *на колеса*, на телѣгу.

69. *оканьный* въ Лѣт. постоянно, вм. *оканьный*. — *приконьчатъ* достигат. накл., § 137. — *онѣма* дательн. самостоят. въ дв. ч.; относится къ двумъ Варягамъ. — *ею* изъ нихъ, дв. ч. род. п. — *причетъся* прич. дѣйств. прош. вр. — *Аврамъ* разговор. форма, вм. *Авраамъ*. — *неиздреченъ* со вставнымъ *д* (§24), какъ и датѣе. — *убийцѣ*, ц.-сл. -ца им. п. мн. ч.

Оканьни же си убийцѣ придоша къ Святополку, аки хвалу имуще, незаконьници. Суть же имена симъ законопреступникомъ: Путьша и Талець, Еловичь, Ляшко; отецъ же ихъ сотона. Сици бо слугы бѣси бывають; бѣси бо на злое посылаеми бывають, ангели на благое посылаеми... Святополкъ же оканьный помысли въ собѣ, рекъ: „се убихъ Бориса; како бы убити Глѣбу?“ И приемъ помысль Кайновъ, съ лестью посла къ Глѣбу, глаголя сице: „пойди въборзѣ, отецъ ти зоветь, не сдравить бо вельми“. Глѣбъ же въборзѣ всѣдъ на конѣ, съ малою дружиною поиде, бѣ бо послушливъ отцю. И пришедъшю ему на Волгу, на поли потъчеся конь въ рѣвѣ, и наломѣ ему ногу мало; и приде Смоленську; и поиде отъ Смоленска, яко зръемо, и ста на Смядинѣ въ насадѣ. Въ се же время пришла бѣ вѣсть къ Ярославу отъ Передьславы о отъни сѣмерти, и посла Ярославъ къ Глѣбу, глаголя: „не ходи, отецъ ти умерлъ, а братъ ти убьенъ отъ Святополка“. Се слышавъ Глѣбъ възъби вельми съ слезами, плачяся по отци, паче же по братѣ, и нача молитися съ слезами, глаголя: „Увы мнѣ, Господи! лучше бы ми умрети съ братомъ, нежели жити на свѣтѣ семь; аще бо быхъ, брате мой, видѣлъ лице твое ангельское, умерлъ быхъ съ тобою: нынѣ же чѣсо ради остахъ азъ единъ? Гдѣ суть словеса твоя, яже глагола къ мнѣ, брате мой любимый? нынѣ уже не услышу тихаго твоего наказанья. Да аще еси получилъ дерзновение у Бога, молися о мнѣ, да и азъ быхъ ту же страсть приялъ; лучше бы ми было съ тобою умрети, неже въ свѣтѣ семь прелестнѣмъ жити“. И сице ему молящюся съ слезами, се вънезапу придоша посъланіи отъ Святополка на погубленье Глѣбу, и ту абе посъланіи яша корабль Глѣбовъ, и обнажиша оружье. Отроци Глѣбови уныша. Оканьный же посъланный Горасѣръ повелѣ въборзѣ зарѣзати Глѣба; поваръ же Глѣбовъ, именовъ Торчинъ, вынесъ ножъ, зарѣза Глѣба. Аки агня непорочно принесеса на жертву Богови, въ воню благоуханья, жертва словесная, и прия вѣнецъ; въшедъ въ небесныя обители, и узръ желаемаго брата своего и радовашеса съ нимъ неизреченною радостью, юже улучиста братолюбьемъ своимъ. Се коль добро и коль красно, еже жити братома въкупѣ!... Глѣбу же убьену

70. на конѣ; въ Жит. *въсѣде на конь*.—*потъгнхтиса*: пр. вр. *потъгохъса*, 3 л. *потъгеся*.—*яко зръемо*, въ Жит. *яко зръимо одно*—и з м ѣ р е н і е пространства въ з г л я д о м ѣ: сколько можно обозрѣть.—*отець ти, братъ ти*, или твой (§ 147).

71. *луче*, § 76.—*остахъ* пр. вр.

ед. ч. 1 л. отъ *остати*, въ древн. языкѣ, вм. *остатся*, § 36.—*наказаніе*, поученіе, назиданіе, отъ *казати*.—*прелестный* исполненный прелести, соблазна, обмана—*вынесъ* прич. дѣйств. прош. вр. отъ *вынзити* (слич. *вънз-ити*) извлечь.

бывѣшию и повержену на брезѣ межи двѣма колодама, посемь же въземѣше везоша ѿ и положиша ѿ у брата своего Бориса у церкве святаго Василѣя. И съвѣбушлена тѣломь, паче же душаму, у 72  
Владыкы Всецара пребывающа, въ радости бесконечнѣй, во свѣтѣ неиздреченнѣмь, подающа и цѣлебныя дары Русьстѣй земли, и кнѣмь приходящимъ страннѣмъ съ вѣрою даета исцѣленье: хромѣмъ ходити, слѣпымъ прозрѣнье, болящимъ цѣльбы, окованнымъ разрѣшенье, темницамъ отверженье, печальнымъ утѣха, напастьнымъ избавленье; и еста заступника Русьстѣй земли и свѣтильника сияюща и молящася воину къ Владыцѣ о своихъ людехъ...

Въ лѣто 6527. Приде Святополкъ съ Печенѣгы въ силѣ тажьцѣ, 73  
и Ярославъ собѣра множество вой, и възиде противу ему на Лѣто. Ярославъ ста на мѣстѣ, идѣже убиша Бориса, въздѣвъ рудѣ на небо, рече: „кровь брата моего вопьеть къ Тебѣ, Владыко! мьсти отъ крове праведнаго сего, явоже мьстиль еси крове Авелевы, положивъ на Кайнѣ стенанье и трясенье; тако положи и на семь“. Помоливъся и рекъ: „брата моя! аще еста и тѣломь отъсюда отошъла, но молитвою помозѣта ми на противнаго сего убийцю и гордаго“. И се ему рекъшю, поидоша противу собѣ, и покрыша поле Летьское обои отъ множества вой. Бѣ же пятокъ тогда, възходящю солнцю; и съступипашася обои, бысть сѣча зѣла, яка же не была на Руси, и за руки емлюче сѣчяхуся, съ ступашася трижды, яко по удовольенью крови тещи; къ вечеру же одолѣ Ярославъ, а Святополкъ бѣжа. И бѣжашю ему, нападе на нь бѣсъ, и раслабѣша кости его, не можаше сѣдѣти, и несяхуть ѿ на носилѣхъ; принесоша ѿ къ Берестью, бѣгающе съ нимъ; онъ же глаголаше: „побѣгнѣте со мною, женуть по насъ“. Отроки же его въсылаху противу: „еда кто женеть по насъ?“ и не бѣ никого же въ слѣдъ гонящаго, и бѣжаху съ нимъ; онъ же въ немощи лежа, възхопивъся глаголаше: „осе женуть! побѣгнѣте“. Не можаше терпѣти на единомъ мѣстѣ, и пробѣжа Лядскую землю, гонимъ Божьимъ гнѣвомъ, прибѣжа въ пустыню межю Ляхы и Чехы, испроверже зѣлъ животь свой. Его же 74 75

72. *пребывающа* им. п. дв. ч., т.-е. Борисъ и Глѣбъ, какъ и далѣе.—*воину кнѣма, кнѣма*, § 88.

73. *брата моя* дв. ч., какъ и далѣе.—*противу собѣ* другъ противъ друга.—*Летьскый*, прилагат. отъ *Лѣто*.

74. *Берестыѣ* Брестъ.—*женуть отъ ѣнати*, § 49.—*въсылаху* *противу* посылали развѣдать, не гонится ли кто.—*осе* вотъ.

75. *Лядскый* —ляшскій, польскій,—*межю Ляхы и Чехы*—между землею Польскою и Чешскою, или между Поляками и Чехами. Въ областномъ языкѣ у насъ и доселѣ сохранилась поговорка: *между чехи и ляхи*, въ смыслѣ: такъ и сякъ, ни дурно, ни хорошо.—*суду* смерти (въ Словѣ о п. Игор. см. 16).

по правдѣ, яко неправедна, суду нашедъшу на нь, по ошествіи сего свѣта прияша муки океаннаго: повазоваше явѣ посыланая пагубная рана, въ смерть немилостивно въгна, и по смерти вѣчно мучимъ есть связанъ. Есть же могила его въ пустыни и до сего дне, исходить же отъ нея смрадъ золь. Се же Богъ показа на наказанье княземъ русьскимъ, да аще сїи еще сице же сътворятъ, се слышавъше, ту же казнъ примуть; но и больши сеѣ. понеже вѣдая се, сътворятъ такоже зъло убийство.

- 76 18. *Единоборство князя Мстислава съ Редедю*. Въ си же времена Мстиславу сущю Тмуторовани, поиде на Касоги. Слышавъ же се влязъ Касожьскій Редедя, изиде противу тому, и ставъшема обѣма полкома противу собѣ, и рече Редедя къ Мстиславу: „чсо ради губивѣ дружину межи собою? но сънидѣвѣ ся сама бороть; да аще одолѣши ты, то возьмеша имѣнье мое, и жену мою, и дѣти моѣ, и землю мою; аще ли азъ одолѣю, то възьму твое все“. И рече Мстиславъ: „тако буди“. И рече Редедя къ Мстиславу: 77 „не оружемъ ся бьевѣ, но борьбою“. И ястася бороти крѣпво, и надолзѣ борющемася има, нача ивнемагати Мстиславъ: бѣ бо великъ и силенъ Редедя. И рече Мстиславъ: „о Пречистая Богородице! помози ми: аще бо одолѣю сему, съзижю церковь во имя твое“. И се рекъ удари имъ о землю, и вынзе ножъ, зарѣза Редедю; шедъ въ землю его, възя все имѣнье его, жену его и дѣти его, и дань възложи на Касоги. И пришедъ Тмуторованю, заложилъ церковь святыя Богородица, и созда ю, яже стоитъ и до сего дне Тмуторовани.

- 78 19. *Заботы кн. Ярослава обь украшеніи Кіева и о книжномъ*

76—77. Подъ 6530 годомъ. Сюжетъ этой статьи рано вошелъ въ Русскую поэзію. По свидѣтельству Слова о полку Игоревѣ, Боянъ воспѣлъ князя Мстислава, „иже зарѣза Редедю предъ пълкы Касожьскими“. Въ былинахъ не разъ изображается единоборство Русскихъ богатырей съ великанами, въ подробностяхъ сходно съ лѣтописнымъ сказаньемъ; напр. единоборство Ильи Муромца съ Жидовиномъ-Нахвальщиною, съ Сокольниковъ. Дюка Степановича съ Шаркомъ-великаномъ. Русскіе богатыри, изнемогая въ борьбѣ, или опасаясь вражьи силы, молятъ Богородицу о заступничествѣ и затѣмъ побѣждаютъ.

76. *Мстиславъ*, вм. нынѣ принятаго *Мстиславъ*: съ ѣ, потому что отъ слова *мсть* = *мсть*. — *губить*, *сънидѣвъ* (отъ *сънѣти* сойти) изъяв. и повел. накл., двойств. ч. 1 л. — *ся* относится и къ *сънидѣвъ* (мы двое сойдемся), и къ достигат. наклоненію *бороть*, §§ 132 и 137.

77. *одолѣю* управляетъ дат. над. *сему*, вм. род. *сею*. — *съзижю* *съзидѣ* созижду. — *Богородица*: а вм. а, род. п. ед. ч.

78. Здѣсь должно разумѣть неоснованіе Кіева, потому что онъ существовалъ задолго до Ярослава, а сооруженіе стѣнъ кругомъ крѣпости, или кремля, т.-е. *опороженъ* стѣною, откуда и самое названіе *городъ*. —

*учении.* Въ лѣто 6545. Заложил Ярославъ городъ великій Кіевъ, у него же града суть Златая врата; заложил же и церковь святыхъ Софьи, митрополью, и посемь церковь на Золотыхъ воротѣхъ святой Богородицы Благовѣщенье, посемь святого Георгія монастырь и святыхъ Ирины. И при семъ нача вѣра хрестьяньска плодита ся и раширати, и черноризци почаша множитися, и монастыреве починаху быти. И бѣ Ярославъ любя церковныя уставы, попы любяше повелику, излиха же черноризцы, и книгамъ прилежа и почитая ѣ часто въ нощи и въ дне; и собира писцы многи, и прекладаше отъ Грекъ на Словѣньское письмо, и списаша книги многи, и съниска, ими же поучащеса вѣрнии людье наслаждаются ученья божественнаго. Якоже бо се нѣкто землю разореть, другій же насѣть, ини же пожинають и ядятъ пищу бескудну: тако и съ. Отець бо сего Володимерь възора и умачи, рекъше 79 крещеньемъ просвѣтивъ: съ же насѣя книжными словеса сердца вѣрныхъ людій, а мы пожинаемъ, ученье приемлюще книжное... Ярославъ же съ, якоже ревохомъ, любимъ бѣ книгамъ; многи написавъ положи въ святѣй Софьи церквѣ, юже создал самъ; украсил ю златомъ и серебромъ и съсуды церковными, въ нейже обычныи пѣсни Богу въздають, въ годы обычныи. И ини церквѣ ставляше по градомъ и по мѣстомъ, поставляя попы и дая имъ отъ имѣнья своего урокъ, веля имъ учить люди, понеже тѣмъ есть поручено Богомъ, и приходити часто къ церквямъ; и умножишася прозвутери и людье хрестьяньстии.

20. *Кіевопечерскій монастырь.* Въ лѣто 6559. Поставил Ярославъ 80 Лариона митрополитомъ Русина въ святѣй Софьи, собравъ епископы. И се да скажемъ, чѣсо ради прозвася Печерскій монастырь. Боголюбивому князю Ярославу любящю Берестовое, и церковь ту сущюю святыхъ Апостолъ, и попы многи набѣдацю, въ нихъ же бѣ преввутерь, именовъ Ларионъ, мужъ благъ, книженъ и постыникъ; хожаше съ Берестоваго на Днѣпръ, на холмъ, гдѣ нынѣ ветхый монастырь Печерскій, ту молитву творяще; бѣ бо

*Софья*—ц.-сл. софия род. п. ед. ч.—*Богородица*, вл. ц.-слав. богородица, русск. ф. род. п. ед. ч.—*черноризцы*, вл. ц.-сл. чл.—*монастырь*, въ древн. памятникахъ постоянно, вл. монастырь.—*плодится и раширати*: опущено ся, § 132.—*нъ*, вл. ц.-сл. њ, вл. мн. женск. р.

79. *съ* кратк. форма, откуда наше *сей*, § 53.—*любимъ бѣ книгамъ* не только любилъ книги, но и заботился

о нихъ.—*въ годы обычныи* въ обычное время; слич. въ Жит. Феодосія.—*урокъ* уреченное, назначенное: съ предл. *у*, *рокъ* отъ *реку*, § 13.

80. *Ларионъ*, по-народному, вл. Иларіонъ.—*Русина*, съ окончаніемъ *-инъ*, отъ собирательнаго *Русь*, § 54.—*Берестовое*, мѣстечко на горѣ по Днѣпру ниже Кіева, съ княжескимъ дворцомъ.

- ту лѣсъ великъ. Ископа печерьку малу, двусажену, и приходи съ Берестового, отыѣваше часы и моляшеся ту Богу въ тайнѣ.
- 81 Посемъ же Богъ князю възложи въ сердце, и постави ѿ митрополитомъ въ святѣй Софѣи; а си печерька тако оста. И не по мнозѣхъ днехъ бѣ нѣвѣй человекъ мирскый отъ града Любча; и възложи сему Богъ въ сердце въ страну ити, онъ же устремися въ Святую Гору, и видѣ ту монастыря суца, и обиходивъ, възлюбивъ чернечскый образъ, приде въ монастырь ту, и умоли игумена того, дабы на нь възложилъ образъ мнишьскый. Онъ же послушавъ его, постриже ѿ, нарекъ имя ему Антоній, навазавъ его и научивъ чернечскому образу, и рече ему: „иди въ Русь опять, и буди благословленъ отъ Святыя Горы, яко отъ тебе мнози чернцы быти имуть“; благослови ѿ и отпусти его, рече ему: „иди съ миромъ“. Антоній же приде Къеву, и мысляше, гдѣ бы жити, и ходи по монастыремъ, и не възлюби, Богу не хотящю, и поча ходити по дебремъ и по горамъ, ища, гдѣ бы ему Богъ показатъ; и приде на холмъ, идѣже бѣ Ларионъ ископалъ печерьку, и възлюби мѣсто се, и възселися въ не, и нача молитися Богу со слезами, глаголя: „Господи! утверди мя въ мѣстѣ семъ, и да будетъ на мѣстѣ семъ благословленъ Святыя Горы и моего игумена, иже мя постриглъ“. И поча жити ту, моля Бога, ядый хлѣбъ сухъ, и то чересъ день, и воды въ мѣру възкушая, копяя пещеру, и не да собѣ упокоя день и ноцъ, въ трудѣхъ пребывая, въ бѣдѣннѣи и въ молитвахъ. Посемъ же увѣдѣша добрии человекъци, и приходяху къ нему, приносяще же ему, еже на потребу бѣ, и прослу яжеже великый Антоній; приходяще къ нему просяху у него благословленья. Посемъ же преставльшюся великому князю Ярославу, прия власть сынъ его Изяславъ и сѣде Къевѣ, Антоній же прославленъ бысть въ Русьстѣй земли; Изяславъ же увѣдѣвъ житие его, приде съ дружиною своею, прося у него благословленья и молитвы. И увѣданъ бысть всѣми великый Антоній и чѣтимъ, и начаша приходити къ нему братья, и нача приимати и постригати я; и собьрася братьи къ нему числомъ 12. Ископаша пещеру велику,

81. *миръскый*: въ рук. *именемъ мирьскымъ*; но во всѣхъ древнихъ спискахъ это имя пропущено. Оно было Антипъ.—*Любчъ* Любечъ, на лѣвомъ берегу Днѣпра.—*въ страну ити* странствовать, чѣмъ объясняется и самое производство этого глагола.—*въ Святую Гору*, на Афонскую гору.

82. *въ не*: е средн. р. мѣстоименія и, ѿ, ѿ, съ благозвуч. и.—*яко же велик. Ант.*, т.-е. знаменитый Египетскій пустынникъ († 356 г.).

83. *русьскый*: см. 1.—*живите же собѣ*: о возвр. мѣстоим. см. § 145.—*вы вамъ*.—*блжъ бѣхъ*: я изъ нѣя, § 10.—*Варлаамъ*, по-народному, вм. Варлаамъ.



и церковь, и келья, яже суть и до сего дьне въ печерѣхъ подь  
ветъхымъ монастыремъ. Совѣкупленѣ же братья, рече имъ Антоній:  
„се Богъ васъ, братья, совѣкупи, и отъ благословленья есте Свя-  
тыя Горы, имъ же мене постриже игуменъ Святыя Горы, а азъ  
васъ постригъ; да буди благословленье на васъ перво отъ Бога,  
а второе отъ Святыя Горы“; и се рекъ имъ: „живѣте же о собѣ,  
и поставлю вы игумена, а самъ хочю въ ону гору ити единъ, якоже  
и прежде бяхъ обыкълъ, уединивъся, жити“. И постави имъ игуменомъ  
Варлама, а самъ иде въ гору и ископа пещеру, яже есть подь  
новымъ монастыремъ, въ ней же съкончѣа животь свой, живѣ въ до-  
бродѣтели, не выходя ис пещеры лѣтъ 40 нигдѣже, въ ней же  
лежатъ мощи его и до сего дьне. Братья же съ игуменомъ живяху, 84  
и умноживъшемъся братья въ печерѣхъ, и помыслиша поставити  
вънѣ пещеры монастырь, и приде игуменъ и братья ко Антонью,  
и рекоша ему: „отче! умножилось братьѣхъ, а не можемъ ся вмѣ-  
стити въ пещеру; да бы Богъ повелѣлъ и твоя молитва, да быхомъ  
поставили церковьцю вънѣ пещеры“. И повелѣ имъ Антоній. Они же  
поклонившася ему, и поставиша церковьцю малу надъ пещерою во  
имя святыя Богородица Успенье. И нача Богъ умножати черно-  
ризыцѣхъ, молитвами святыя Богородица, и съвѣтъ сътвориша братья  
со игуменомъ поставити монастырь; и идоша братья ко Антонью  
и рѣша: „отче! братья умножаются, а хотѣли быхомъ поставити  
монастырь“. Антоній же, радъ бывъ, рече: „благословенъ Богъ о  
всемъ, и молитва святыя Богородица и сущихъ отецъ иже въ Свя-  
тѣй Горѣ да будетъ съ вами“. И се рекъ, посла единого отъ  
братьѣхъ ко Изяславу князю, река тако: „княже мой! се Богъ умно- 85  
жаетъ братью, а мѣстыце мало, да бы ны далъ гору ту, яже есть  
надъ пещерою“: Изяславъ же слышавъ и радъ бысть, посла мужъ  
свой, и въда имъ гору ту. Игуменъ же и братья заложиха цер-  
ковь велику и монастырь огородиша столпьемъ, кельѣ поставиша  
многы, церковь съвершиша и иконами украсиша. И отътогѣ почася  
Печерскый монастырь, имъже бѣша жили чернцы преже въ пещерѣхъ;  
а отъ того прозвася Печерскый монастырь; есть же мана-  
стырь Печерскый отъ благословленья Святыя Горы пошелъ. Мана-  
стыреви же съвершену, игуменство держацию Варламови, Изяславъ 86  
же постави монастырь святаго Дмитрія, и выведе Варлама на игу-  
менство къ святому Дмитрію, хотя сътворити вышній сего мана-  
стыря, надѣяся богатству. Мнози бо монастыри отъ царь и отъ

84. *умноживъшемъся* множ. ч. со-  
гласовано съ ед. ч. собирательнаго  
*братья*, см. 5.—*братьѣхъ*, ц.-сл. -нм.

85. *река* русск. форма прич. наст.  
вр., вм. ц.-сл. *реки*.—*ны* намъ.—  
*кельѣ*, вм. ц.-сл. -нм, вин. п. мн. ч.

бояръ и отъ богатства поставлени, но не суть тацѣ, кацѣ суть поставлени слезами, пощеньемъ, молитвою, бѣдѣньемъ: Антоній бо не имѣ злата, ни сребра, но сътяжа слезами и пощеньемъ, 87 якоже глаголахъ. Варламу же шедъшю къ святому Дмитрію, съвѣтъ сътворише братья, идоша къ старьцю Антонью и рекоша: „постави намъ игумена“. Онъ же рече имъ: „кого хочете?“ Они же рѣша: „кого хочетъ Богъ и ты“. И рече имъ: „кто болій въ васъ, акъ же 88 Θεодосій, послушливый, кротъвый, смѣренный; да съ будетъ вамъ игуменъ“. Братья же ради бывше, поклонишася старьцю, и поставиша Θεодосѣя игуменомъ братеѣ, числомъ 20. Θεодосу же при- 89 емъшю монастырь, поча имѣти въдержанье, и велико пощенье, и молитвы съ слезами; и совокушати нача многы чернорязцѣ, и совокупи братѣѣ числомъ 100. И нача искати правила чернечьскаго, и обрѣтесе тогда Михаилъ чернецъ монастыря Студийскаго, иже бѣ пришедь изъ Грекъ съ митрополитомъ Георгіемъ, и нача у него искати устава чернецъ Студийскихъ; и обрѣтъ у него, и списа, и устави въ монастыри своемъ како пѣти пѣнья монастырская; и поклонъ како держати, и чтенья почитати, и стоянье въ церквѣ, и весь рядъ церковный, на трапезѣ сѣданье и что ясти въ кѣя дѣни, все съ уставленьемъ. Θεодосій все то изобрѣтъ, предастъ монастырю своему. Отъ того же монастыря переша вси монастыреве уставъ: тѣмъ же почтень есть монастырь Печерскый старѣй всѣхъ. 89 Θεодосѣви же живушю въ монастыри, и правяшю добродѣтельное житье и чернечьское правило, и приимающю всякого приходящаго къ нему, къ нему же и азъ придохъ худый и недостойный рабъ, и приять мя лѣтъ ми сушю 17 отъ роженья моего. Се же написахъ и положихъ, въ вое лѣто почаль быти монастырь и чьсо ради зоветься Печерскый; а о Θεодосѣѣ житьи паки скажемъ.

## 7. ЖИТІЕ ΘΕΟΔΟΣІА ПЕЧЕРСКАГО, СОСТАВЛЕННОЕ НЕСТОРОМЪ.

(По рукоп. XII в., въ Московск. Синод. библ.)

Θεодосій родился недалеко отъ Кіева, въ Василевѣ, дѣтство провелъ въ Курскѣ, гдѣ выучился грамотѣ, вмѣстѣ съ другими дѣтми, у одного учителя. 13-ти лѣтъ, лишившись отца, остался на попеченіи матери. Увлеченный разсказами странниковъ, прибывшихъ изъ святыхъ мѣстъ, онъ пожелалъ посвятить Палестину и, вслѣдъ за странниками, ушелъ было изъ дому, но былъ возвращенъ матерью. Пристрастившись къ церковной службѣ и монашескому житію, онъ въ теченіе многихъ лѣтъ пекъ просвиры и наложилъ на себя вериги: наконецъ ушелъ тайно отъ матери въ Кіевскія пещеры къ Антонію, гдѣ и постригся въ монахи. За благочестивое житіе поставленъ былъ въ игумены на

87. Θεодосъ, Θεодосъ, по народному говору, вм. Θεодосій.

89. Любопытное свидѣтельство лѣтописца о себѣ самомъ.

иство Варлаама, который былъ переведенъ въ томъ же санѣ въ Дмитриевъ монастырь (1055 г.). Смотри. въ Лѣтоп. Нестора 80—89. Скончался въ 1074 г. Приведенныя здѣсь мѣста касаются его отношеній къ великимъ князьямъ Киевскимъ.

Правописаніе XII в. Большаго юса нѣтъ; малый юсь не имѣетъ значенія и сдѣшивается съ ш, а; в иногда употребляется правильно по-церковно-славянски, напр. **предѣшныи**, иногда замѣняется буквою ѣ, напр. **предѣ**; ѣ и ѡ ставятся въ корняхъ словъ и послѣ плавнаго звука, и передъ немъ, или переходятъ въ Ѡ и Ѣ; напр. **потрѣпи** и **тѣрѣзю**, **гѣлѣноушоу** и **тѣлѣнѣтшоу**, **уѣформѣзѣ** (вм. ц.-сл. **уѣформѣзѣ**) и **терѣформѣзѣ**; послѣ другихъ звуковъ они иногда удерживаются, иногда выбрасываются, иногда переходятъ въ Ѡ и Ѣ; напр. **мѣного** и **многѣ**, **прѣшѣдѣ** и **шѣдѣшю**, **кѣжѣ** вм. **кѣжу**; **мѣто** и **кто**, **сѣ малѣма** и **богомѣ** (вм. **богомѣ**), § 8. Изъ согласныхъ русское произношеніе ставилось въ употребленіи ж и ы вм. **жд** и **ф**; напр. **одежа**, **хочетѣ**, **м. одежа**, **кошетѣ**, § 20. Прилагательныя полныя в прош. несов. время большею частью не сокращены напр. **благѣмалго**, **прихожѣше**, иногда сокращаются, напр. **отрѣмалго расноустѣше**, §§ 77 и 40.

Наипаче же зѣло любѣмаше **ѣлѣнадо** хѣлюбѣтѣнъ князь нѣзаслѣтъ, **1**  
**предѣржан** тѣгда столѣ оѣда своего, и уасто же и призывѣаше къ  
собѣ. мѣмножищею же и самѣ прихожѣаше к нему, и тако дѣховѣ-  
ннѣхъ тѣхъ словѣсѣ насыщѣшесѣ и отѣхожѣаше. **како же отѣтола**  
тако богѣ възвелѣуаше мѣсто то, оумножѣмъ вѣсѣхъ **ѣлѣтѣнѣ** въ немѣ  
молѣтѣлѣмъ вѣгодѣннѣка своего.

Оѣ же нашѣ фѣодосѣнѣ бѣаше сѣнѣ заперѣтѣлѣ вратѣрю, да по отѣ- **2**  
ценѣнѣ обѣда не ѣвѣрѣзѣетѣ вратѣ никѣмоу же, и никѣто же пакѣ да  
не вѣходѣтѣ въ мѣнастерѣ, дѣндеже боудѣаше годѣ вѣеуѣрѣннѣи, **како**  
да полоудѣннѣю соуѣцю поуѣнѣютѣ кратѣнѣ, ноуѣтѣннѣхъ радѣ мѣтѣвѣ и  
отѣрѣмалго пѣннѣ. и вѣ едѣннѣ дѣнѣ, полоудѣннѣю соуѣцоу, **прѣнде**, по  
обѣуѣю. хѣлюбѣтъ нѣзаслѣтъ, сѣ малѣмъ отрѣокѣ. **кѣгда хотѣаше** по-  
хѣтѣи къ **ѣлѣженоуоуѣмоу**, тѣгда распоуѣстѣаше всѣмъ болѣмѣтѣ въ домѣ  
своѣмъ. нѣ тѣкѣмо сѣ шѣстѣню нан сѣ пѣтѣню отрѣокѣ прихожѣаше къ  
нѣмоу. се же, **како рѣкѣхъ**, **прѣѣхѣвѣ** и сѣсѣде сѣ конѣмъ, ни бо никѣли  
же **ѣха** на дворѣ мѣнастерѣскѣнѣ, и, прѣстоуѣпѣвѣ къ вратѣмъ, повѣлѣ  
отѣвѣрѣстѣ. вѣннѣтѣ хотѣ. онѣ же отѣвѣщѣа нѣмоу, **како повѣлѣннѣе** **ѣстѣ**  
вѣннѣкалго оѣда не отѣвѣрѣзѣтѣи вратѣ никѣмоу же, дѣндеже годѣ вѣеуѣрѣ- **3**  
ннѣ боудѣтъ. таѣ пакѣ хѣлюбѣтъ, вѣзѣвѣщѣамъ нѣмоу, да оуѣвѣстѣ, **кѣто**  
**ѣстѣ**. и глѣаше: се бо азѣ ѣсѣмъ. и мѣнѣ отѣвѣрѣзѣи вратѣ едѣннѣоуѣмоу.  
**ѣтѣ же**. не вѣдѣтѣн. **како князь ѣстѣ**, отѣвѣщѣавѣаше нѣмоу сѣнѣ: **рѣкѣ**

1. в призывѣаше призывалъ.—вѣ-  
дѣннѣтѣ то же, что оуѣгодѣннѣтѣ, сѣ  
редѣлогѣмъ ѣѣ.  
2. боудѣаше прош. несов. вр. отѣ  
ѣрѣнѣ **ѣдѣ-ѣ**.—годѣ вообще время,  
тѣгда **юдѣ-ѣнѣ** и часѣ, и время; вѣ

Лѣтоп. Нестор. см. 67.—Обѣ обы-  
чаѣ отдыхѣтъ вѣ полденѣ см. Поучѣ-  
нѣе Влад. Мономахѣ. 9.—сѣ малѣмъ  
отрѣокѣ: см. вѣ Лѣтоп. Несторѣ сѣ  
**мѣломъ дружинѣнѣ**, § 29.—сѣ пѣтѣню  
отрѣокѣ, а не **отрѣокамѣ**, § 162.

- ти, яко повелѣно ми есть отъ нгоумена, яко аще и князь приндетъ, не отъверъзи вратъ, то оуже, аще хошеши, потрыпи мало, дондеже годъ боудеть веуернни. онъ же отвѣща: яко азъ есмь князь, то или мнѣ не отъверъзеши; тогда изникъ видѣтъ. и познавъ князя его соуща, и въ страхъ бжеъ, не отъверъзе вратъ, нъ блженоуоумоу съповѣдатель теуе. ономоу же стокацію предъ враты и трыпакцію, о семь подражающую сѣго и върховьняго апла петра. изведеноу бо быкышю томоу айгазмь ис тьмыннѣ, и пришьдышю кемоу къ домоу, идеже бшла оуеници и его, и такъноувьшю кемоу въ врата, и се рабыни, изникноувьши, видѣ петра стокаца, и ѿ радости же не ѿверъзе воротъ, нъ текъши, повѣда оуеникомъ приходъ его. тако же и съ ѿ страха не ѿверъзе вратъ, нъ скоро текъ, повѣда блженоуоумоу хлюбьца. тауе блаженъи ншедъ и видѣвъ князя. и поклониса кемоу, и по снхъ научатъ глати кемоу хлюбьць: ѿ како, ѿуе, запрещенне твоє, иже гать уьрморнзць снн, яко аще и князь приндетъ, не поустити его; блженъи же ѿвѣща: сего ради глють, вѣдко блгын, повелѣнне то, якоже, да въ годъ полоудьннъи не исходять брати из манастира, нъ поунноуть въ то время ноцьнаго ради славословна. твоє же богъмъ подвижноє тцанне къ сѣи вѣдущи нашен бѣи блго и дѣи твоєи на оуспѣхъ, и мы же вельми радуємься о прихоженни твоємъ. тауе по снхъ, шедъшема нма въ уркъ и сътворнѣ мѣткоу, съдоста. ти тако хлюбьнн князь насыщашеся медотоуьннхъ тѣхъ словесъ. нже исхожахоу ѿ оустъ прѣбьнаго оѣа нашего, феоодосна, и велнкоу пользоу принмъ отъ него, иде въ домъ свон, слава бл. и отъ того дѣе большннми научатъ любнн и, и тако нмаше его яко єдинного ѿ прьвннхъ сѣынхъ оѣи. и вельми послоушаше его, и творкаше вса повелѣна кемоу отъ велнаго оѣа нашего, феоодосна....
- 7 И се въ єдинъ дѣи шедъшю велнкоуоумоу оѣоу нашемоу, феоодосноу, нькотоораго ради ороудна, къ хлюбьцю князю нз к с л а в о у , далеуе кемоу соущю отъ града. тауе яко и пришьдъ, и до веуера оумоуднѣшю кемоу, ороудна ради, и повелѣ хлюбьць, ноцьнаго ради
- 8 ради посъпанна кемоу. на возѣ допробаднн и до манастира его. и

4. видѣтъ, съповѣдатель, достигат. наклон., § 137. — князя его соуща: узнавъ, что онъ князь. — подражати требуетъ вин. пад. — тьмыннѣ, вм. ц.-сл. тьмыница, род. пад. ед. ч. — рабыни, рабыня, § 61. — повѣда и проч. повѣдалъ блаженному, т.-е. Феоодосію, о христороубцѣ, т.-е. о князѣ.

5. научатъ: науча прош. вр. ед. ч.

3 л., съ наращеніемъ -тъ, § 42. — брати им. собират. въ ед. ч., согласуется съ глаг. во множ. ч., § 151. — поунноуть почиваютъ, съ примѣтокъ, § 37.

6. большннми нарѣчіе, еще болѣе § 86.

8. возни иго возница извощикъ. — видѣтъ и его. — пороуднѣтъ полногласн

шко бысть ндын поутымь, н возан него, вндыкы н въ таком одежи соушлаго. н мнзвѣ, яко единъ ѿ оубогыхъ мсть, гда кемоу: урно-ризуе, се бо ты по вса днн порозднъ мси, азъ же троуднъ сы, н се не могу на конн вхати, нъ сице сътвориш: да азъ ти алагоу на возѣ, ты же можн на конн вхати, всади на конь. тоже блженън съ всакынмь смьренннмь вьставѣ, сьде на конн, а ономоу же лег-шу на возѣ, н ндѣше поутымь, радоуѣса н слава бл, н югда же будрымашеся, тьгда же сьсѣдѣ, текѣ, ндѣше вьскран коня, дон-деже оутроудмашеса. ти тако пакы на конь вьсадѣше. уасто же оже зоркы вьсходѣшемъ н вельможамъ вдоушемъ къ князю, н издалеа познавше блженалаго, н сьсѣдѣше съ конь, поклонихоуся оубо блженоуоумоу оїю нашему оеодосню, тьгда же глагола отро-воу: се оуже, уадо, свѣтъ мсть, вьсиди на конь скон, онъ же вндыкѣ, еже тако вси поклонихоуѣса кемоу, н оужасеса въ оумѣ н тре-петнъ сы, вьста н вьсѣде на конь, ти тако понде поутымь, а прїдобъ-воуоумоу оеодосню на возѣ сьдѣцию, вси же болкре сьратѣше, по-кланихоуѣса кемоу: тае дошѣдѣшию кемоу манастыри, н се, ншедѣше 9  
вси братни, поклонншася кемоу до земаи. тоже отрокъ болын оужасеса, помышала въ себе, кто съ мсть, еже тако вси поклани-ютѣса кемоу; н кемы н за роукоу, вькеде н въ трапезннцю, тае по-везъ кемоу дати вьсти н пити, келнко хоцетѣ, ише же н коунами то-воу даеъ. отьпоустн н.....

Сице бо прїдѣбномоу н прѣлележнмоу оїю нашему, оеодосню, 11  
васоуцию стадо свое съ всакынмь блгоуьстннмь н унстотою, н ише же н жнтнѣ свое съ вьдѣрѣжанннмь н поденгымъ нсправлѣнцюю, бысть въ то врѣма смьатеннѣ нъкакѣ ѿ вьселѣоукавалаго крага въ трыъ князѣхъ, братни соушемъ по пльти, якоже дѣвѣма брань сътворити на единного старѣншаалаго си брата, хблѣоубѣа, нже по истн-нѣ блѣоубѣа, нзаслава, тоже тако тѣ прогнманъ бысть ѿ града столь- 12

форма, вм. правды, § 13.—троуднъ утужденъ, усталъ.—сътвориш дв. ч. 1 л.—возъ повоза.

9. поклонихоуѣса: съ нарощеннѣмъ ть, § 42.

10. дошѣдѣшию требуетъ род. пад. безъ предлога до, § 187.—до земаи—д.-сл. до земаи, род. пад. ед. ч.—кмы лрнч. прош. дѣйств. оть мти.

11. ѿ вьселѣоукъ. крага оть дѣво-ла.—смьатеннѣ къ трыъ князѣхъ, югда Святославъ Черниговскій н Всеволодъ Переяславскій, Ярослав-лнч, соединнвшнсь вмѣстѣ (дѣвѣма

брань сътворити на единного), изгнали Изяслава (въ 1073 г.); послѣ того Святославъ занялъ Кіевскій пре-столь н оставался въ немъ до самой своей кончины, послѣдовавшей въ 1076 году. Слѣдовательно, описываемыя здѣсь отношенія между Святославомъ н Ѳеодосіемъ принадлежатъ къ послѣдннмъ годамъ жизни этого игумена.—братни соушемъ: собират. нмя въ еднн. ч. согласованъ съ причаст. во мн., см. въ Лѣтоп. Нест. 5 н 72.—си брата, своего, § 147.

12. онѣма дв. ч. дат. самостоят.,

- илаго, и оныма пришьдъшема въ градъ ть, посылаета же по бѣженнаго оѣа нашего феоdosии. вѣдаща того прити къ тьма на обѣдъ и приуѣстатиса неправдѣнымъ томъ съвѣтъ. тоже, иже въ испълъненъ дѣа стго, прѣдъныи феоdosии, разоумѣвъ, иже неправдѣно соуще изгнание, еже о хблюбьн, глѣтъ посълаиноу. како не имамъ нти на трапезоу вельзавелноу и приуѣстатиса брашна того, испълън соуща крѣви и оуѣнствѣ, и нна же многа оуѣоризьна глѣтъ ѿпоусти того, рекын, како да възвѣстнши вса си посълаешимъ та. нъ облауе она.
- 13 аще и слышаста си, нъ не възмогоста прогнѣватиса на нь, вѣдаста бо правдѣна соуща уеловѣка бѣниа ни пакы же послоушаста того, нъ оуѣстрынстаса на прогнание брата своего, иже ѿ всекъ томъ ѿвласти отгнѣнаста того, и тако възвратнстаса въспать. и кѣднному съдѣшю на столѣ томъ брата и оѣа своего, дроу҃гомоу же възвратнѣшюса въ область свою.
- 14 Тьгда же оѣъ нашъ феоdosии напѣланнѣса стго дѣа, науатъ того обануати, како неправдѣно сътворнѣша и не по законоу съдѣша на столѣ томъ, и како оѣа си и брата старѣншаго прогнѣвѣша. тоже тако обануаше того, овѣгда епистолиа пиша, посълааше томоу, овѣгда же вельможамъ его, приходящѣмъ къ нѣмоу, обануаше того ѿ неправдѣнымъ прогнаниа брата, вѣла тьмъ повѣдати томоу, се же и послѣже въписа къ нѣмоу епистолиоу велнкоу зѣло, обануак того и глѣа: глѣасъ крѣве брата твоего въпниеть на та къ бѣу, како авелѣка на канна, и ннѣхъ многынхъ дрѣвнннхъ гоннтель и оуѣонникъ, и брато-менавѣднникъ, прнвода, и прнѣуамн томоу вса, иже о нѣмъ, оуѣжа-
- 15 зѣвъ, и тако въписавѣ, посъла. и како ть проуѣте епистолиоу тоу разгнѣвѣса зѣло, и како львъ рнкоуѣвъ на правдѣнаго, и оуѣдѣн тою о землю, и какоже отътолѣ промѣуѣса вѣствъ, иже на потоуеннне ѿсоу҃женоу быти блаженноу. тоже братнѣ въ велнцѣ пѣуаан быша, и молаахоу блаженнаго остатнса и не обануати его. тоже такоже и ѿ болѣрѣ мѣнози приходяще, повѣдахоуѣтъ нѣмоу гнѣвъ княжъ на того соу҃щъ, и молахоуѣтъ и не соупротнѣнтнса нѣмоу: се бо, глѣахоуѣ, на зѣтоуеннне хоуѣтъ та посълати. си же слышавѣ блаженымъ, како о зѣтоуенннн нѣго рѣша, въздрадовѣса дѣхъмъ и реуе къ тьмъ: се бо о семь вельмн са радѣю, братнѣ, како ннѣсо же мн блаже въ жнтнн семь....

т.-е. Святославу и Всеволоду. — вѣдаща, дв. ч., убѣждая. — приуѣстатиса требуетъ мѣстн. пад. безъ предлога: присоединиться къ неправильному совѣту, § 188. — вельзавелноу, ошибкою, вм. вельзавелноу; въ печатн. Кіево-печерск. Патернкѣ: нти на трапезѣ вѣзавелн, т.-е. Іезавели, супруги царя

Ахава (кнѣга 3-я Царств. 21, 5). — испълън прилагат. несклоняемое, относится къ брашна, § 167.

14. епистолиа = ц.-сл. -нѣа, вин п. мн. ч.

15. оуѣдѣн тою бросилъ ту, т.-е. епистолиоу, § 131. — въздрадовѣса = послѣ въ вставлено д, § 24.

Блаженный же оуби нашъ, феоdosнн, много моаннмъ быкъ ѿ братъ 16  
и ѿ кельможь, наипаче же разоумькъ, како ннучсо же оуспьшнсно см-  
ни словесы томъ, остаса его, и ѿтоль не оукаралше его о томъ,  
погысанкъ же къ себѣ, како оуби не есть моанноу того моаннн, дабы 17  
кльзратнлъ брата си въ область свою, не по мнозыхъ же днѣхъ, ра-  
зоумькъ блгын князь ть прьложенонне блаженнаго феоdosнн ѿ гнѣва  
и оутышеннне, еже ѿ обануеннн того, въздродоваса зъло, нздакьна  
бо жадааше бесѣдовати съ ннмъ и дхьовьнынхъ словесъ его насытн-  
тнса. тауе посылаеть къ блаженномуу, аще пожеланть томоу прнтн къ  
манастырѣ свон, нан нн; ѿномоу же пожелавьшъ томоу прнтнн, то-  
же снн, съ радостнню въставѣ, прнде съ болкрь въ манастырѣ его.  
и велнкѣмоу феоdosнню съ братннею нншдъннхъ нс ѡрквѣ и по обычаю 18  
сфратъшню того, и поклоньшемаса, како же не льпо кьмазю, и томъ  
же рьловавьшню блженнаго, тауе глѣаше: се, оубе, не дрьзнахъ прнтнн  
къ тебѣ, помышаламъ, еда како, гнѣваьса на ма, и не въпоустншн насъ  
въ манастырѣ. тоже блаженный ѿвѣща: убо бо, блгын вѣдко, оуспь-  
жеть гнѣвъ нашъ, еже на дрьжавѣоу твою; нъ се намъ подобаетъ об-  
ланутн и глѣти вамъ, еже на снсеннне дшн, и вамъ льпо есть послѣоу-  
шатн того. и тако же въшьдъшема къ ѡрквѣ, и бывьшн моантѣ, съ 19  
доста. и блаженномуу феоdosнню мауьнъшню глѣти томоу отъ стынхъ  
кьнннгъ, и много оуказавьшню кемоу ѿ любьвен брата, и ономоу пакы  
многъ кнноу нзносащню на брата своего, и того радн не хотащню томъ  
съ тьмъ мнра сътворнтн, и тако же пакы по мнозевн тонъ беседѣ,  
ѿнде князь въ домъ свон, слава бл, како съподобенса съ такокыннмъ  
моужьмъ бесѣдовати, и ѿтоль уасто прнходаше къ кемоу, и дхьовь- 20  
наго того брашна насыщаша пауе медоу и сътя. се же соутъ сло-  
зеса блаженнаго кже нсходадохуть ѿ медотоуьнынхъ оустъ тѣхъ.  
многашдъ же велнкын феоdosнн къ томоу хожаше, и тако въспо-  
мнннаше томоу страхъ блннн и любьвь еже къ братоу.

И къ едннн ѿ дннн шьдъшню къ томоу блгомоу и блносьномоу оуби 21  
нашемоу феоdosнню, и како въннде въ храмъ, ндеже бь князь сьда,  
и се внде многы нграюща прѣдъ ннмъ, ѿвты гоуьсалннмъ гласы нспоу-  
щающемъ, дроутыа же оръганннмъ гласы поющемъ, и нннмъ замарьннмъ  
ѡнскы гласащемъ, и тако въсьмъ нграющемъ и веселашемъса, како-  
же обычанъ есть прѣдъ князьмъ. блаженный же бь въскранъ его сьда 22

16. братъ, вм. ц.-сл. братнн, род. п. ед. ч.—остаса его пересталъ ка- саться его.

18. поклоньшемаса когда они оба другъ друга поклонились.—ю вм. есть. § 42.—томъ, т.-е. князю.— дарунахъ прош. несов.

21. Любопытное свидетельство объ увеселеніяхъ князя, окруженнаго музыкантами и пѣвцами.— нграющемъ, нспоущающемъ, поющемъ дател. самост. (ѿвты вм. ѿвтыкъ).

22. на ономъ на будущемъ.

И ДОЛЪ ИМУА, И ЯКО МАЛЪ ВЪСКЛОННВЪСА, РЕУЕ КЪ ТОМОУ: ТО БОУДЕТЬ  
 ЛИ СИЦЕ НА ОНОМЪ СВЯТЪ; ТОЖЕ ТОУ АКИЕ ОНЪ СЪ СЛОВЪМЪ БЛАЖЕНАГО  
 ОУМЛАНСА И МАЛЪ ПРОСЛЪЗИ СЯ, ПОКЕЛЪ ТЫМЪ ПРЪСТАТИ, И БЪТОМЪ АЩЕ  
 КОЛИ ПРЪСТАКАНІЕ ТЫА ИГРАТИ, ТИ СЛЫШАШАШЕ БЛАЖЕНАГО ПРИШЪДЪША,  
 ТО ПОКЕЛЪКАШАШЕ ТЫМЪ ПРЪСТАТИ ѿ ТАКОВЪМЪ ИГРЫ.

## 8. ХОЖДЕНІЕ ИГУМЕНА ДАНИЛА ВЪ СВЯТУЮ ЗЕМЛЮ.

Игумень Данилъ, вѣроятно, былъ изъ Черниговской области, потому что въ своемъ Хожденіи сравниваетъ Иорданъ съ рѣкою *Смою* или *Смою*, протекающею чрезъ Черниговскую губернію (см. 12). Ходилъ въ Иерусалимъ, какъ онъ самъ свидѣтельствуеть (см. 28), въ княженіе великаго кн. *Святослава-Михаила* (1093—1113), при русскихъ князьяхъ конца XI-го вѣка и начала XII-го, которыхъ онъ въ Иерусалимѣ поминаетъ за здравіе на вѣтнихъ (см. 28). У него были спутники, которыхъ онъ называетъ своею *дружиною*, и кромѣ того одновременно съ нимъ были въ Иерусалимѣ нѣкоторые его соотечественники изъ Новгорода и Кіева, названные имъ поименно (см. 25 и 27). Данилъ посѣтилъ св. мѣста при королѣ *Балдуинѣ I* (въ Хожденіи *Балдуинѣ*), который ему покровительствовалъ, какъ въ самомъ Иерусалимѣ, напр. во время церемоніи сошествія святаго свѣта (см. 23—25), такъ и въ хожденіи по Галилеѣ (см. 19), дозволивъ ему воспользоваться походомъ крестоносцевъ въ Дамаскъ (1115 г.).

Хожденіе Данила называется въ раннихъ спискахъ: *Житіе и хоженіе Данила, Русская земля ижема*, а въ нѣкоторыхъ позднѣйшихъ: „*Паломникъ Данила мнихъ*“, т. е. богомолецъ, возвращающійся изъ Иерусалима съ п а л о м н о ю вѣтвию отъ заутреня вѣрбаго воскресенія, какъ именовались такіе путешественники и на Западѣ *palmerii* (франц. *palmerie*); въ другихъ спискахъ слово п а л о м н и к ѣ замѣнено русскимъ: *Странникъ*. Данилъ ничего не говоритъ о томъ, какъ онъ странствовалъ по Русской землѣ, и начинается разсказъ прямо съ отплытія своего изъ Цареграда. Онъ посѣтилъ Эѳесъ, приставалъ къ нѣкоторымъ островамъ и коснулся береговъ Ликіи, гдѣ находится Патара и Миры. Съ острова Кипра онъ отплылъ въ Палестину и вышелъ на берегъ въ Яѳѳъ, откуда направился прямо въ Иерусалимъ, гдѣ пробылъ 16 мѣсяцевъ въ монастырѣ Св. Саввы, время отъ времени совершая странствія по окрестностямъ св. града. Пребываніе его въ Палестинѣ продолжалось болѣе двухъ лѣтъ. Описаніе Данилово обнимаетъ всю св. землю; оно любопытно по многимъ подробностямъ о святыхъ и вообще о топографіи этой страны.

Списки Хожденія дошли до насъ въ двухъ редакціяхъ, въ краткой и распространенной, съ подновленіями и измѣненіями въ языкѣ и слогахъ. Приведенная здѣсь мѣста взяты изъ редакціи распространенной, по рукоп. XVI в. Кое-гдѣ исправлено по древнѣйшимъ спискамъ.

- 1 *Вступленіе*. Се азъ недостойный игумень Данилъ Русская земля хужьшій въ всѣхъ мнисьхъ, смѣренъ сый многими грѣхы и невѣжъствіемъ, недоволенъ сый во всякомъ дѣлѣ блазѣ, и понуженъ быхъ мыслію своею и нетерпѣніемъ своимъ, всъхотѣхъ видѣти святыи градъ Иерусалимъ, и землю обѣтованъную Богомъ Аврааму. Волею же Божіею хранимый доходихъ святаго града Иерусалима и видѣхъ всю землю Галилейскую и святая мѣста, и вся обидохъ, всю ту землю, удуже Христосъ Богъ нашъ походи своима ногама и много чудесь показа преславно святымъ апостоломъ и своимъ.

1. *хужьшій*: ц.-сл. хоужда, хоуждин, въ женск. р. хоуждаши, сравн. степ. отъ *худъ*, въ полной формѣ § 76.—

*смѣренъ* древняя форма съ *ъ*.—*доходи* управляетъ здѣсь род. пад. безъ предлога, § 187.—*и вся*, т. е.



ученикомъ, да то все видѣхъ очима своима грѣшными, и все ми Богъ показа видѣти, егоже жадахъ азъ по многы дѣни, мыслию своею мучимъ. Но, братіе, и отцы, господіе мои, простите мя, и не зазрите моему худоумію и грубости моей, еже съписахъ о святѣмъ градѣ Іерусалимѣ, и о землѣ блазѣ, и о пути семь святѣмъ: иже бо кто путемъ симъ ходитъ съ страхомъ и съ смиреніемъ, то не погрѣшитъ милости Божія николиже. Азъ же неподобно ходихъ путемъ симъ святымъ, въ всякой слабости и лѣности, пѣя и ядя и вся неподобная творя, но обаче надѣюся на милость Божию и на вашу молитву, негли Христосъ Богъ проститъ мя грѣховъ моихъ бесчисленныхъ, да се исписахъ путь сей и мѣста си святая, не възношаяся, ни величаяся путемъ симъ: не буди то, ничтоже бо не сътворихъ добра на пути семь, но любве ради святыхъ мѣстъ написахъ все, еже видѣхъ очима своима грѣшными, дабы не въ забытїи то было, еже ми показа Богъ видѣти недостойному, и убоаяся осуженія одного раба лѣниваго, ссръвшаго талантъ господина своего и приеупа не сътвори имъ, да и се написахъ вѣрныхъ ради человекъ, дабы кто слышавъ о мѣстѣхъ святыхъ и потыщался душею и мыслию къ святымъ симъ мѣстомъ и равну мзду примуть съ тѣми, иже будутъ ходили до святыхъ сихъ мѣстъ. Мнози же дома суще въ своихъ мѣстѣхъ добріи человекѣи милостынями къ убогымъ и добрыми дѣлы своими достизають сихъ мѣстъ святыхъ, иже большую мзду примуть отъ Бога; мнози же и доходивъше святыхъ сихъ мѣстъ и видѣвъше святой градъ Іерусалимъ, и вознесъшеса умомъ, яко нѣчто добро сътворыше, и пакы погубляютъ мзду труда своего, отъ нихъ же первый есмь азъ.

2. *О Іерусалимѣ.* Есть же святой той градъ Іерусалимъ въ 2 дебрехъ, и оволо же его горы каменны великы и высокы, ольно пришедъ близъ къ граду тоже видѣти святой градъ Іерусалимъ: первое видѣти столпъ Давыдовъ, а потомъ мало пошедъ, видѣти Елеонская гора и Святая Святыхъ, а потомъ весь градъ видѣти. И ту же есть гора равна у пути близъ Іерусалима, яко версты одной въдале и на той горѣ съсѣдають люди съ коней, и пѣши ходять вси людѣ и поклоняются христїане святому Въскресенію; и бываетъ радость велика всякому христїанину, увидѣвъшему святой градъ Іерусалимъ: никто же бо можетъ не прослезитися, видѣвъше землю желанную и мѣста святая, идѣже Христосъ Богъ

мѣста.—*погрѣшити*, какъ и *грѣшати*, и далѣ *простити*, требуютъ род. пад. безъ предлога.

2. *Видѣти* вм. видно, какъ *знать*, *чуть*, § 139.—*въдале* или *въдалѣ*,

а также *въшире*, *въглубше*, *въболе*, употребляется въ Хожденіи *вм. далѣ* или *далѣ*, шире, глубже, боле или болѣе.

нашъ, нашего ради спасенія, походи; и идутъ вси пѣши съ радостію великою ко граду Іерусалиму.

- 3 3. *О путь земномъ и о церкви.* И есть церкви та Въскресе-  
ніе Господне кругла образомъ, всамо окачна, вѣдлѣ и въпрекы,  
имать 30 сажень. Суть же у нея полаты простороны, и въ тѣхъ  
полатахъ, горѣ патриархъ живеть. И есть отъ дверей Гроба Го-  
сподня до стѣны велиаго олтаря 12 сажень; и ту есть, вѣнѣ  
стѣны за олтаремъ, путь земный; създана же надъ нимъ ко-  
мора, и горѣ написанъ Христось мусіею, и глаголетъ грамота: „се  
4 пядіею моею измѣрихъ небо, а дланію землю“. Отъ пула земнаго  
до распятія Господня и до Краніева мѣста 12 сажень. И есть бо  
распятіе Господне отъ Въскресенія къ востоку лицъ; есть же на  
камени високо было, яко стружія възвыше. Круглъ же есть камень  
тотъ, яко горѣа мала; посреди же камени того на верху есть  
сважыня, лавти вѣглубльше, а въшире мнѣй пяди кругло, и ту  
былъ вѣдруженъ крестъ Господній. Исподи же подъ тѣмъ каме-  
немъ лежитъ первозданнаго Адама глава. Въ распятіе же Гос-  
подне, егда на крестѣ Господъ нашъ Іисусъ Христось предасть  
духъ свой, и тогда раздрася церковна катапетазма и каменіе рас-  
падеся: тогда и той камень просѣдся надъ главою Адамовою, и  
тою расѣлиною съниде кровь и вода изъ реберъ Владыченъ на главу  
Адамлю, и омы грѣхы рода чловѣча; и есть расѣлина та на камени  
томъ, и до днешняго дне знати есть на деснѣй странѣ распятія  
Господня знаменіе то честное. Есть распятіе Господне и каменеть  
святый озданъ стѣною весь; и горѣ надъ распятіемъ Господнимъ  
създана комара и исписана бысть мусіею дивно; и отъ востока  
лицъ на стѣнѣ написанъ есть мусіею Христось на крестѣ распять,

3. Мнѣніе, что въ Іерусалимѣ  
центръ, или, какъ называли въ сред-  
ніе вѣка и на Западѣ, путь земли,  
основано на слѣд. текстахъ Св. Пи-  
санія: „Богъ же царъ нашъ прежде  
вѣка содѣла спасеніе посредѣ зе-  
мли“, Пс. 73, 12; „сей Іерусалимъ,  
посредѣ языковъ положихъ его, и  
страны яже окрестъ его“. Іезек. 5,  
5.—*церкы*, въ рук., какъ и вообще  
въ старин. письменности: *церкы*,  
§ 63.—*всѣямо*—со всѣхъ сторонъ; съ  
окончаніемъ -мо, какъ *тамо*, *окач-*  
*на*—округлена, отъ слова *окачъ*.—  
*вѣдлѣ* и *въпрекы*, вар. *въ домину* и *въ*  
*ширину*.—*грамота* подпись на мо-  
заикѣ.—Кн. Исх. 20, 12.

4. *Краніевымъ мѣстомъ* (Κρανίου  
τόπος) въ Хожд. называется соб-  
ственно то мѣсто, гдѣ, по преданію,  
скрыта голова Адама, а *Головою* мѣ-  
сто распятія Спасителя.—*лицъ*, въ  
позднихъ спискахъ *лицемъ*, какъ го-  
ворятъ и теперь.—*яко стружія въз-*  
*выше*, т.-е. какъ бы на древно копыя  
выше; вверхъ будетъ мѣрою съ копые;  
такъ поправлено по другимъ спи-  
скамъ; въ принятой рук. *стражіе*  
*быше*.—*каменеть* слитно, вм. *камень*  
*тъ*, т.-е. тотъ.—*озданъ* (вар. *одѣланъ*)  
буквально значить окруженъ стѣною  
(*зидъ*—стѣна, § 13).—*муроморяный*,  
вѣрнѣе *мороморяный* мраморный.

хитро и дивно, яко живъ, и възвыше, и въболе, якоже былъ тогда. А отъ полудня лицъ написано снятіе Господне съ креста такоже дивно. Двери же имать двои, възлѣсти же есть по степенемъ горѣ, 7 степеней; помощено есть досѣками муроморяными красною; исподи же подъ распятіемъ, идѣже есть глава Адамля, такоже призйдана есть яко церковьца мала, помощена же есть досѣками муроморяными красною, да то зовется Краніево мѣсто, еже есть лобное; а горѣ, идѣже есть распятіе Господне, и то зовется 5  
Голгоѳа. А отъ распятія до снятія сажень 5. И ту же есть мѣсто близъ, къ полунощю лицъ, идѣже раздѣлиша ризы его; и ту же и другое мѣсто близъ, идѣже възложиша на главу Исусову вѣнецъ терновъ и въ багряницу руганія облекоша. И ту же есть близъ жертвеникъ Авраамовъ, идѣже положи жертву Богови Авраамъ, и закла овенъ въ Исаава мѣсто, сына своего, и на то же мѣсто възведенъ бысть Исааъ, идѣже Христось възведенъ бысть на жертву насъ ради грѣшныхъ, и распятъ бысть отъ беззаконныхъ. А оттуда же есть близъ мѣсто, яко единой сажени въдале, идѣже заушенъ бысть Христось Богъ нашъ. А оттуда же есть близъ святая темница, идѣже въсаженъ бысть Христось Богъ нашъ, и ту посѣде мало, дондеже доспѣють крестъ Господень, на немъ же и распяша Его; и та мѣста вса святая подъ единымъ покровомъ. А отъ темницы Христовы къ полунощю лицъ есть сажень 12 до 6  
того мѣста, идѣже святая Елена царица налѣзла честный крестъ Господень, и гвоздіе, и вѣнецъ, и трость, и губу, и копіе. Есть же распятіе Господне и гробъ, и вса та мѣста святая, на удольнемъ мѣстѣ. Есть бо возгоріе отъ запада лицъ надъ гробомъ Господнимъ и надъ распятіемъ, и ту есть мѣсто на пригоріи томъ, на то мѣсто скоро притече Богородица, тѣщашеся текущи въслѣдъ Христа, и глаголаше въ болѣзни сердца своего слезящи: „Камо 7  
идеши, чадо мое? чѣсо ради течеши скоро? еда другой бракъ въ Кана Галелен, да тамо ли тѣщишися, Сыне и Боже мой? не молча

5. Преданіе о томъ, что распятіе Господне совершено было на томъ самомъ мѣстѣ, куда Авраамъ привелъ на жертву Исаака (въ рук. *Исака*), основано на той мысли, что въ томъ ветхозавѣтномъ жертвоприношеніи с и м в о л и ч е с к и прообразуется новозавѣтная жертва Искупителя рода человѣческаго.—*въ Исака мѣсто* вмѣсто Исаака, § 180.

6. Крестъ Господень обрѣтенъ св. царицею Еленою въ 326 г.

7. Эти слова Богородицы взяты изъ икоса Пустной Тріоди, который поется на заутренѣ въ великую пятницу.—*въ Кана Галелен*, по древнѣйшему чтенію, принятому и въ Остром. спискѣ (Io. 2, 1), вм. исправл. *въ Канъ Галилейстнй* (ἐν Κανά τῆς Γαλιλαίας).—*отиде* управляетъ род. падежомъ безъ предлога, § 187.—*рождшая*, ц.-сл. *-шам*, род. пад. ед. ч. женск. р.

отиде мене, Сыне, рождшая Тя; дай же ми слово, рабъ Твоей!“ Пришедши же на мѣсто то, Святая Богородица узръ съ горы распинаема Сына своего на крестѣ, ужасеся вельми, и сгнувъшися сѣде, печалію и рыданіемъ одержима бѣаше.

- 8 4. *О пути, може из Иердану.* И есть путь отъ Іерусалима къ Іердану чресь Елеоньскую гору, на лѣвѣній вѣстокъ лицъ: путь той тяжекъ и вельми страшень и безводенъ; суть бо горы каменны и высокы вельми и суть разбои мнози, и поганіи мнози въ горахъ тѣхъ и избиваютъ христіанъ въ дебрехъ тѣхъ страшныхъ. Отъ Іерусалима же до Іердана 26 великихъ версть; 15 версть до Кузивы, идѣже святой Іоакимъ постилъся, неплодства своего ради; и есть мѣсто то тамо идучи въ потоцѣ глубоко, у пути близъ на лѣвой рудѣ тамо идуче. А отъ Кузивы до Ерихона 5 версть, а отъ Ерихона до Іердана 6 версть великихъ, все то горавьну въ пѣсцѣ, путь тяжекъ вельми: ту бо мнози человѣци задыхаются отъ зноя и ищезаютъ отъ жажа водьныя, умираютъ. Ту бо есть море Содомьское близъ у пути того; исходить же духъ знойный смердящъ изъ моря того, яко же изъ печи горящей, и попадаетъ землю ту зноемъ тымъ смраднымъ. И ту есть, мало не дошедъ Іердана, у пути того близъ монастырь святаго Іоанна Предотеца; есть бо мѣсто то градомъ одѣлано. И ту же есть гора Ермонъ у монастыря того близъ, въдале яко 20 сажень, на лѣвой странѣ тамо идучи; у пути же близъ есть пѣсочьна горъба невелика. А отъ ветхаго монастыря Іоаннова въдале яко двожды дострѣлить добрый стрѣлецъ, ту же есть церковь създана была
- 10 велика во имя святаго Іоанна Предотеца. Близъ къ вѣстоку лицъ, на пригорь, създанъ яко теремець и комарка мала: на томъ мѣстѣ

8. Въ *Хожд. Іерданъ* и иногда *Ерданъ* вм. *Іорданъ*. — той тотъ: тѣ съ мѣстоим. и. Преданіе о постѣ св. Іоакима, для прекращенія его безплодія, находится въ апокрифическомъ Евангелии апостола Іакова; но мѣсто, гдѣ онъ постился, тамъ не означено. Быстрый потокъ шумитъ на днѣ этой мрачной пропасти (*въ потоцѣ глубоко*), заключенный между отвѣсными скалами. Въ пещерахъ, которыми усѣяны эти скалы, нѣбогда обитали отшельники. Знаменитѣйшій изъ нихъ Іоаннъ, по прозванью *Хозевитъ* († до 536 г.), устроилъ тамъ монастырь, извѣстный подъ именемъ *Хозева* (*Хозеѣва*), въ

*Хожд. Кузива*. — отъ жажа (въ рукописи *жажы*), ц.-сл. отъ жажа, § 20.

9 *Предотеца* (въ рук. *предотеци*), ц.-сл. *предѣтеца*, род. п. ед. отъ им. п. *предѣтеца*, — градомъ одѣлано обнесено городомъ, т.-е. стѣною. — *Ермонъ* малый (*горька невелика*) близъ Іордана, въ отличіе отъ другого Ермона, который принадлежитъ къ цѣпи Ливанскихъ горъ. — *дважды дострѣлить* и пр. измѣненіе пространства перестрѣломъ или *дострѣломъ*, т.-е. стрѣляніемъ изъ лука стрѣлою, какъ далѣе бросаніемъ камня.

10. *Креститъ*ся достиг. наклон., § 137. — *Яко же пророкъ глаголетъ*,

крестилъ Іоаннъ Предотеча Господа нашего Іисуса Христа; до того бо мѣста изыде Іерданъ отъ ложа своего, и видѣвъ же Творца своего пришедша креститься, и възвратися въспять и приде до того мѣста къ Христу; преже того на мѣстѣ томъ было море Содомское близъ купѣли тоя, нынѣ же есть далечи крещеніемъ отбѣгло, яко 4 поприща. Тогда бо узрѣвъ море божество наго, стояще въ водахъ Іерданьскихъ, убоявша и въстрепетавъ побѣже, и Іерданъ, видѣвъ Господа, възвратися въспять, якоже пророкъ глаголетъ: „что ты есть море яко побѣже, и ты Іерданъ яко возвратися въспять“. А отъ того мѣста, идѣже крестился Христосъ, до самыя рѣвы Іердановы въдале есть, яко можетъ человекъ доврещи малымъ камнемъ, и ту есть нынѣ купѣль на Іерданѣ: ту ся куплють христіане и приходящей страньници. И ту есть бродъ чресъ Іерданъ 11 въ Аравію, на томъ же мѣстѣ древле раступися вода людемъ Ізраилевымъ и проидоша вси людіе посуху. Ту же и Елисей пророкъ удари милотію Ілїиною въ воду, и раступися вода, и преиде посуху Іерданъ. На той же купѣли Марія Егуптьяныни преиде по водамъ къ отьцу Изосимѣ и пріять Тѣло Христово, и пакы по водамъ же преиде въ пустыню, и тамо же преставися.

5. *О Іерданьстѣй рѣцѣ.* Іерданъ же рѣка течеть быстро, береги же имать обонъполь прикруты, а отъсюду пологы; вода же его мутьна и сладка пити вельми и нѣсть сыти піющимъ воду ту святую, и здрава бысть вода та піющимъ ю, ни съ нея болить, ни павости въ чревѣ нѣсть; всѣмъ же есть подобенъ Іерданъ къ рѣцѣ Сновъстѣй, въшире и глубле, лукаво же вельми и быстро течеть; болонія же имать якоже и Сновъ вѣка; глубле же есть четырей сажень среди самоѣ купѣли, якоже самъ собою исвусихъ и измѣрихъ и пребродихъ на ону страну Іердана, и много походихъ

т.-е. Давидъ. Пс. 113. 7. Соотвѣтственно этому, въ древнѣйшихъ изображеніяхъ Крещенія представляются Море и Іорданъ въ видѣ человекскихъ фигуръ, которыя возвращаются вспать.—*ся куплють* купаются, какъ и доселѣ въ областномъ языкѣ.

11. Израилтяне перешли Іорданъ подъ предводительствомъ Іисуса Навина, кн. Іис. Нав. гл. 3 и 4.—Объ Елисеѣ см. 4 кн. Царствъ 2, 8.—Марія Египетская (*Егуптьяныни*, § 61) 48 лѣтъ подвизалась въ пустынѣ Іорданской. Тамъ встрѣтилъ

ее препод. Зосима (въ Хожд. *Изосима*), приобщилъ св. таинъ, и въ слѣдующемъ году предалъ землѣ тѣло ея, въ 522 г.

12. *Нѣсть сыти* нельзя напиться до сыти.—*рѣка Сновская*, т.-е. Сновъ, какъ она называется далѣе, протекаетъ въ Черниговской губ., выходитъ изъ окрестностей Стародуба и впадаетъ въ Десну.—*лубле*: ц.-сл. *галеблин*, *галебаше*, *галеке* сравн. степ. отъ *гале-оитъ*, *луб-оитъ* § 76.—*лукаво* извилисто, отъ *лука* кривизна: это первоначальное значеніе.—*четырей* ц.-сл. *устырь*, *устырин*, § 84.

- по берегу тому Иерданову любовію; въшире же есть Иерданъ рѣка
- 13 якоже на устьи Сновъ рѣка есть. И есть же по сей страгѣ купѣли тоя яко лѣсокъ малъ, дровіе много по берегу Иерданову пре-  
высоко, яко вербіе есть, и подобно, но нѣсть верба; выше купѣли  
яко лозіе много по берегу Иердана; но нѣсть наша лоза, но инава...  
И есть бо ту тростіе много, болоніе имать, яко Сновъ рѣка. Звѣрь  
многоъ ту и свинія дивыя, безъ числа много ту, и пардуси мнози  
ту суть; ту же суть и львове обонѣпогъ Иердана въ горахъ камень-  
ныхъ, ту ся и ражають. Другыя же горы суть подѣ тѣми горами,
- 14 бѣлы суть вельми, и ти суть близъ Иердана. И ту же есть мѣсто  
близъ яко двою дострѣлу въдале отъ рѣкы Иердановы, въ возводу  
лицъ, идѣже Илія пророкъ въскищентъ бысть на колесници огненѣ  
на небо. И ту же есть близъ потоку Ильинъ воды исполнентъ; вода же  
въ немъ течеть быстро и красьно по каменію въ Иерданъ; вода же  
та студена и сладька. И ту же есть печера Іоанна Предотеча  
надѣ потокомъ тѣмъ; и ту воду пилъ Іоаннъ Предотеча Христовъ,  
егда ту жилъ въ той печерѣ святой. И ту же есть близъ другая  
печера, идѣже жилъ Илія пророкъ съ ученикомъ своимъ Елисеємъ.  
И то все благодѣтію Божіею видѣхъ очима своимъ грѣшнымъ и  
недостойнымъ. И сподоби же мя Богъ тришѣды быти на Иерданѣ, и  
въ самый праздыниѣ воды крещенія быхъ на Иерданѣ съ всею  
дружиною моею, и видѣхомъ благодать Божію, приходящую на  
воду Иерданскую, и множество народа бесчислено тогда приходятъ  
къ водѣ съ свѣщами, и всю ту ночь бываетъ нѣніе изрядно и  
свѣщъ безъ числа горящъ; въ полунощи же бываетъ крещеніе водѣ:  
тогда бо Духъ Святыи исходитъ съ небесе на воды Иерданскыя,  
человѣци же достойнии добрѣ видять, како всходитъ Духъ Святыи,  
а вси народи не видять, но томо всякому чловѣку радость бы-  
ваетъ тогда въ сердци. Да егда погружать священници крестъ честь-  
ный и егда рекутъ „въ Иерданѣ крещаюшу Ты ся, Господи“,—  
тогда вси людіе въскачють въ Иерданъ, крещающеса въ Иерданьсте  
рѣцѣ, якоже бо Христось въ полунощи крестилъся отъ Іоанна.
- 15 6. *О Виелеомѣ, идѣже Христось родися.* Виелеомъ же свя-  
тыи есть на югъ лицъ отъ Іерусалима 6 верстѣ въдале, а полемъ

13. *Бѣлы суть вельми:* онѣ дѣй-  
ствительно изъ бѣловатаго известко-  
ваго кряжа.

14. *Возводъ восходъ, востокъ.*—  
*благодать*, вар. *благодать*.

15. *Виелеомъ*, въ старин. пись-  
менности вм. *Виелеемъ*.—*на югъ*, въ  
рук. *на утѣ*, § 16.—*овъча*, п.-сл. *овъча*,

род. пад. ед. ч. *овъчате*, § 63.—  
мѣстѣ жертвоприношенія Авраамовъ  
см. 5.

16. Объясняется слѣд. мѣстомъ въ  
апокриф. Евангеліи Іакова: „И огла-  
нувшись, Іосифъ увидѣлъ ее (Маріамъ)  
какъ бы опечаленною, и сказалъ се-  
бя: конечно, что-нибудь ее *озаби*“

2 верствъ до съсѣданія Авраамля, идѣже остави отрока своего съ ослятелью и поятъ сына своего Исака на жертву, и задѣ ему понести дрова и огонь; и рече ему Исаакъ: „отче, се дрова и огонь, а овъча гдѣ есть?“ И рече Авраамъ: „Богъ, чадо, покажетъ намъ овъча“. И идоста оба въкупѣ путемъ въ Иерусалиму; на то же бо мѣсто приведенъ бысть, идѣже Христось распятъ бысть. А оттуда 16  
есть верста до мѣста того, идѣже Святая Богородица видѣла двоѣхъ люди, едины смѣющася, а другыя плачущася; и церковь създана была ту велика во имя Святыя Богородица; нынѣ же разорено мѣсто то отъ поганыхъ. А оттуду до гроба Рахилина, матери Иосифовы, еста 2 верствъ; а оттуду верста 1 до мѣста, идѣже съсѣла съ ослятелью Святая Богородица, понуди бо еѣ сущее въ чревѣ ея, егда хотяше шити. И ту есть камень великъ, и на томъ камени опочивала Святая Богородица, какъ съ ослятелью съсѣдши; и отъ того камени вставѣши шла пѣшь до вертепа святаго, и ту роди Христа Бога нашего Святая Богородица. И есть Рождество Христово отъ камене того святаго близъ яко довержетъ мужъ силенъ каменьцемъ малымъ. И есть надъ вертепомъ тѣмъ святымъ Рождества Христова създана есть церковь велика крестомъ и верхъ ея кѣтъскы въсперенъ, покрыта же есть вѣса оловомъ, и мусією внутрь вѣса подписана; столповъ же имать 8 облыхъ мороморяныхъ, помощена же есть досъками мрамора бѣлаго; двери же имать троѣхъ, въ долину же есть сажень 8 до великаго олтаря, а въ ширину 20 сажень. Есть же вертепъ той святой и ясли, идѣже было Рождество Христово, подъ олтаремъ великимъ яко пещера създана красно, и степеней имать 7, удуже съгѣсти есть къ дверемъ святаго вертепа того, а двери имать двоѣхъ; а у другихъ дверей такоже 7 степеней. И вѣсточными дверьми кѣтъзучи въ вертепъ той святой, на лѣвой руцѣ есть мѣсто долѣ, а на томъ мѣствѣ родился Господь Богъ нашъ Иисусъ Христось, а есть на мѣствѣ томъ създана трапеза свята, и на той трапезѣ нынѣ литургисають; и есть мѣсто то на вѣстокъ лицъ. И противу тому мѣсту, на правой руцѣ суть ту ясли Христовы къ западу лицъ, подъ каменною скалою ясли ты святы; и въ тѣхъ яслехъ положенъ бысть Христось Богъ нашъ повить въ рублища, нашего

чиаетъ. Вскорѣ потомъ взглянувъ на нее, онъ увидѣлъ ее какъ бы обрадованною, и сказалъ ей: „что то значитъ, что я вижу на лицѣ твоемъ то печаль, то радость?“ И Маріамъ отвѣчала ему: „Я вижу предъ собой два народа, изъ которыхъ одинъ плачетъ, а другой радуется“. Это

относится до невѣрующихъ Евреевъ и до христіанъ.—*крестомъ*: церковь построена на планѣ, имѣющемъ форму креста.—*въсперенъ*, вар. *востертъ* и *въспертъ*: прич. страд. прош. врем. на -нъ и -тъ, отъ гл. *въсперети*—поднять вверхъ.—*двои люди, двои двери*, § 165.

- ради спасенія все тѣрпя; близъ же есть мѣста та оба, Рождество и ясли, яко 3 сажени далѣе, есть въ одной той печерѣ оба та мѣста святая; исписана же была мусією вся печера та, помощена же есть красьно; церковь же исподи вся душлена есть. И мощи
- 17 святыхъ многихъ ту лежать. А изъ церкви поидучи, на правой руцѣ есть печера иная, глубока вельми, подѣ церковію тою на югъ лицъ; и въ той печерѣ лежать мощи святыхъ младенецъ; а оттуду възяти суть святіи младенци, половина ихъ, и принесени суть въ Царьградъ. И създанъ же есть градокъ высокъ вельми около той церкве. И есть то мѣсто Рождества Христова на горѣ въ пустыни кромѣ людій, и то ся нынѣ нарицаеть Виелеомъ, гдѣ есть Рождество Христово. А ветхый Виелеомъ кромѣ того мѣсто былъ напередъ, не дошедъ Рождества Христова, гдѣ есть нынѣ стѣльничъ и камень Святыя Богородица, на той горѣ есть былъ ветхый Виелеомъ. И та земля около Виелеома зоветься Ефрантъ, земля Іудина; о томъ бо речено бысть пророкомъ Михеемъ: „ты Виелеомъ земля Іудова, ничимъ же еси меньше въ тысящахъ Іудовыхъ: ис тебе изыдетъ вошь, иже упасеть люди моя Израиля“. И есть земля та около Виелеома красьна зѣло въ горахъ, и дресва многоплодовита овощная стоять по пригоріемъ тѣмъ красьно: масличіе, и рожьци, смокъви же и виноградіе много ту суть около Виелеома, и нивы по удолиемъ многы и обильны суть. И есть ту близъ въ пустыни той, отъ Рождества Христова на полъдень лицъ, и яко въ полъверсты вѣдале, на горѣ, есть печера велика, и въ той печерѣ жила Святая Богородица, два лѣта, съ Христомъ и съ Іосифомъ; и въ ту же печеру придоша вѣлси съ дары, и поклонишася Христу. Ис тоя печеры бѣжалъ Христось въ Егупеть съ матерію своею и съ Іосифомъ.
- 19 7. *О пути иже въ Галилею.* И есть же путь отъ Іерусалима въ Галилею и къ Тиверіядскому морю и къ Ѡаворьстѣй горѣ и къ Назарею: та бо земля вся зоветься Галилея около Тиверіядскаго моря. Есть бо земля та на лѣвѣй вѣстоу лицъ. Тиверіядъ градъ есть отъ Іерусалима вѣдале 4 дни пѣшему ити; ту есть
17. *Мощи св. младенецъ*, т.-е. избиенныхъ по повелѣнію Ирода.—*градъ ограда*.—*кромѣ людій*, вдали, въ сторонѣ отъ людей; *кромѣ того мѣста*, внѣ, въ сторону отъ того мѣста, § 86.—*стѣльничъ* (вѣроятнѣе—не пустынный на столпѣ, а уменьш. *столпикъ*) и *камень*, тотъ самый, на которомъ опочивала Богородица, слѣвши съ осяти, см. 16.
18. *Ефрантъ*—Евфрата, древній Виелеемъ.—См. Мих. 5. 2; Ев. отъ Матѣ. 2, 6.—*вошь*—*вождь*. § 20.—*вѣлси*, въ рук. по древн. ц.-сл. *власси*.
19. *Путь ходити*, § 131. Здѣсь говорится, вѣроятно, о походѣ 1115 г., когда Дамасскій эмиръ заключилъ союзъ съ христіанскими князьями. Король Балдуинъ 1-й, князь Антиохійскій и графъ Триполійскій, сое-



путь тотъ тяжекъ вельми, въ горахъ каменныхъ, и страшень зѣло, высоки суть горы и прикруты вельми; 3 дѣни ити въ горахъ тѣхъ страшныхъ, а дѣнь по полю ити, а все то подлѣ Иердана ити къ возводу лицъ, нольно и до верха Иерданова, отнюдуже потечетъ Иерданъ. И пригоди ми Богъ той путь ходити тако: поиде князь Иерусалимскій, именовъ Балдвинъ, путемъ тѣмъ на войну къ Дамаску мимо Тиверіядское море; азъ же идохъ къ князю тому, и ревохъ ему съ мольбою, кланяся: „княже господине, и азъ быхъ хотѣлъ поити съ тобою въ Тиверіядскому морю, да быхъ походилъ святая та мѣста вся около Тиверіядскаго моря; да Бога дѣла пойми мя, княже!“ Тогда князеть съ радостію повелѣ ми ити съ собою; и идохъ съ нимъ, и приряди мя ко отровомъ своимъ. Тогда азъ съ радостію великою наяхъ вонн подѣ ся, и тако проидохомъ мѣста та страшная съ вон царьскими бе страха и бес павости, а без вой путемъ тѣмъ никтоже можетъ проити въ малѣ дружинѣ; токмо святая Елена царица проходила путемъ тѣмъ, а инъ никтоже.

8. *О горѣ Фаворскій.* Фаворская гора и Назаревъ отъ Ти- 20  
веріядскаго моря на западъ лицъ есть; 8 версть есть великихъ до Фаворскія горы. Гора же Фаворская дивна и чюдна уродилася отъ Бога, поставлена бысть красьно и висока вельми, посреди поля стоитъ красьно, яко стогъ кругомъ, гора та уродилася есть красьно, и есть кромѣ всѣхъ горъ ту сущихъ подале; подлѣ же гору течетъ рѣка по полю. По горѣ же той по всей растеть древо всякое: смольви и рожьци и масличіе много зѣло; вышши же есть Фаворская гора всѣхъ горъ около ея, есть же уединена кромѣ всѣхъ горъ, стоитъ посреди поля красьно, велика вельми ободомъ; высота же ей яко можетъ съ нея на полъдѣнь лицъ нольно добрый стрѣлецъ 4-ю стрѣлити, а на ней стрѣлити перестрѣлъ есть, а на земли стоя горѣ осмію стрѣляти. Есть же гора та вся каменья, ити на ню трудно и бѣдно добрѣ; есть мѣста такая: по каменію лѣсти на ню руками держася, путь тяжекъ вельми, одва на ню възлѣзохомъ: полъзъшо отъ третьяго часа дѣне до 9 часа дѣне,

динивъ свои войска съ войсками своихъ союзниковъ, предпринялъ походить противъ Муссульской и Багдадской рати, чтобы освободить Сирію отъ нашествія враговъ и прогнать ихъ за Евфратъ.—*мимо* управляетъ вин. падеж., § 183.—*быхъ хотѣлъ, быхъ походилъ, хотѣлъ бы, походилъ бы,* § 50.—*князеть*—князь тѣ, или тотъ, § 8.

20. *Кромѣ всѣхъ горъ*—отдѣльно отъ горъ, § 86.—*подлѣ* управляетъ вин. пад., § 183.—*вышши* женск. р. отъ муж. кышини, сравнит. степ. древняя, отъ *выс-окъ*, § 76. Перпендикулярная высота Фавора болѣе 1000 футовъ.—4-ю чит. *четыремъ*: нарѣч. чегырежды, какъ далѣе *осмію*, § 86.—*одва* и далѣе *едва* (*е=о*, § 11).

борзо идуще, едва съ нуждою въздохомъ на ню, на самыи верхъ горы тоя святыя. Есть же на верху горы тоя мѣсто къ востоку лицъ къ зимнему абы горька мала каменна, островерха; и на томъ мѣстѣ преобразися Христось Богъ нашъ; и ту есть нынѣ церковь велика създана на мѣстѣ томъ во имя святаго Преображенія Христова; а другая церковь близъ тоя церькве во имя святаго Пророка Моисея, а третья ту же близъ во имя святаго Пророка Илии. Мѣсто же то Преображенія Христова одѣлано все городомъ каменнымъ твердо вельми; врата же имать желѣзная городоть, и то есть была первѣе епископія; нынѣ же ту есть монастырь Латыньскый; воды же ту много есть на горѣ той. Дивно же бысть Божіе устроение, оже на толицѣ высотѣ водѣ быти. Нивы же суть многы по горѣ той святой, и виногради добри и всякая дресеа овощная суть ту, и видѣти же съ нея далече вельми.

- 21 9. *О пещерѣ Мелхиседековѣ.* И ту есть пещера на той горѣ чюдна вельми, яко погребецъ малъ, въ камени исѣченъ, и оконьце на верху пещеры тоя и дверьца же имать малы, слѣсти же есть по степенемъ въ пещеру ту; на днѣ же святая трапеца стоитъ, на ней же Мелхиседекъ царь жертву сътворяеть Богови хлѣбомъ и виномъ предъ дверьми же пещеры тоя стоитъ смокъвица мала, около же ея всякаа древьца стоять малая; преже бо былъ ту лѣсъ великъ вельми около пещеры тоя, нынѣ же мала худа и древьца суть. Въ той пещерѣ жилъ Мелхиседекъ святой, Салимьскый царь; и ту же прииде къ нему Авраамъ патриархъ въ чашу лѣса того и въ пещерѣ той, и възъва Авраамъ тришъды глаголя: „человѣче Божій, изыди сѣмо!“ И изыде Мелхиседекъ и изнесе хлѣбъ и вино, и създа жьртвоникъ Богови въ пещерѣ той, и сътвори жертву Мелхиседекъ, царь Салимьскый, Богови хлѣбомъ и виномъ предъ Авраамомъ. и абіе възьятъся жертва на небо въ Богу; и ту благослови Мелхиседекъ Авраама, и остриже Мелхиседека Авраамъ и обрѣза ногъти его: бѣ бо космать Мелхиседекъ. И то бысть начатокъ литургіямъ хлѣбомъ и виномъ, а не опрѣснокомъ; о томъ бо Пророкъ глаголетъ: „ты еси іерей въ вѣкы по чину Мелхиседекову“. И есть пещерька та отъ Преображенія Господня яко мужъ дострѣлить. И ту почьстиша ны добрѣ въ монастыри томъ у Святаго Преображенія; и опочинувъ мало, идохомъ въ церковь Преображенія Господня и поклонихомъся мѣсту тому святому, идѣже преобразися Христось

21. *дверьца* (въ рук. *дверцы*) ц.-сл. ча, вин. п. мн. ч.—Подробная легенда о священствѣ Мелхиседека и о совершеніи имъ литургіи находится въ одномъ апокрифическомъ

сочиненіи, несправедливо приписываемомъ св. Аванасію.— *долговъ* (въ рук. *долговъ*), отъ *долъ*—низъ; внизъ; слич. наше *долгой*, §§ 16, 86 и 100.— *есмя* есмы.

Богъ нашъ, и обლობываше съ любовію и съ слезами мѣсто то честное, и въземъше благословеніе у игумена и у братіи, изыдохомъ изъ монастыря того святаго, исходивъше по горѣ той святая мѣста та, и идохомъ пакы въ печерѣ той святой: туда путь есть мимо печеру ту къ Назареу (Назарееъ бо есть на западѣ лицъ отъ Ѡаворьскыя горы), и второе любовію възъзохомъ въ печеру ту святую, юже създадеъ Мелхиседекъ съ Авраамомъ, и есть до днешняго дне трапеза та святая въ печерѣ той; и нынѣ ту приходитъ святой Мелхиседекъ часто и литуръгисаетъ въ печерѣ той святой на той трапезѣ. И ту почиваютъ вси вѣрніи, иже ту живутъ, въ горѣ той святѣ; ти же ми повѣдаша о томъ по истинѣ. И похвалихомъ Бога, съподобльшаго насъ, худыхъ и недостойныхъ, видѣти та святая мѣста и обლობвати устынами своими недостойными. И прочее съидохомъ съ горы Ѡаворьскыя доловъ на поля, и поидохомъ къ Назареу. И есть бо отъ Ѡаворьскыя горы до Назареа 5 верствъ великихъ, двѣ по полю ити, а три въ горахъ каменныхъ, путь тяжекъ велики и непроходенъ: ту поганіи сѣдять въ горахъ тѣхъ, по полю же тому многа села Срачиньская, и ти въ горахъ тѣхъ страшныхъ выходять и бьютъ странныхъ; и бѣдно минути путемъ тѣмъ въ малѣ дружинѣ, но съ многою дружиною бе страха проити, а намъ же не пригоди Богъ въ то время дружины, но токмо сами есмя, 8 насъ на Бога надѣющеса, и безъ оружія, проидохомъ бесъ пакости, Божіею благодѣтію блудоми, доидохомъ святаго града Назареа.

10. *О святѣ святѣмъ, како сходитъ съ небесъ къ Гробу Господню.* 22 И се ми показа Богъ видѣти худому и недостойному рабу своему Данилу иноку; и видѣхъ очима своимъ грѣшнымъ по истинѣ, яко сходитъ свѣтъ святой къ Гробу животворящему Господа Спаса нашего Исуса Христа. Мнози бо иніи странниці неправо глаголють о схожденіи свѣта святаго: инѣ убо глаголетъ, яко голубемъ сходитъ Духъ Святой къ Гробу Господню, а друзіи глаголють, яко молніи сходитъ и възжигаетъ кандила надъ Гробомъ Господнимъ: то есть лъжа; ничтоже бо есть тогда видѣти, ни голуби, ни мълнія, но тако невидимо сходитъ благодѣть Божія, и възжигаются кандила надъ Гробомъ Господнимъ. Да и о томъ скажу,

22. *голуби* древній род. п. ед. ч. *вм. голубя*, § 67.—*мълніи*, въ рук. *мълни*, древн. имен. п. ед. ч.—*кандило* *кандѣла* *candela*—лампа.—*оловце*, оловянная трубочка.—*по 2 часъ ноци*, по-нашему въ 8-мъ часу пополудни или вечеромъ; по-тому что въ Палестинѣ часы дня и

еже видѣхъ по истинѣ. Въ великую пятницу по вечерней потирають Гробъ Господень и помывають кандила, сушая надъ Гробомъ Господнимъ, и наливають кандила та масла деревянаго чиста безъ воды, одного, и воткнувъше свѣтильна во оловца, и не въжигаютъ свѣтиленъ тѣхъ, но тако оставляють свѣтильна та не въжьжена и запечатаютъ Гробъ Господень въ 2 часъ ночи; и тогда изгасятъ вся кандила, не токмо ту сушая, но и по всѣмъ церквамъ 23 аже въ Иерусалимѣ. Тогда и азъ худый идохъ въ ту пятницу великую въ 1 часъ дне къ князю Балдвину, и поклонихомъся ему до земля; онъ же видѣвъ мя худаго поклонивъшася, и призъва мя къ себѣ съ любовію, и рече: „что хоцеша, и гугмене Русьскыи?“ — позналъ бо мя добръ и любляше мя вельми, якоже баше мужъ благо и смиренъ и не гордить ни мало. Азъ же рекохъ ему: „Княже мой, господине мой! Молю ти ся Бога дѣла и князей дѣла Русьскихъ, повели ми, да быхъ и азъ поставилъ свое кандило на Гробѣ святѣмъ отъ всея Русьскыя земля“. Тогда же онъ со тѣшаніемъ и съ любовію повелѣ ми поставити кандило на Гробѣ Господни и посла со мною мужа, своего слугу лучшаго, въ иконому святаго Въскресенія и въ тому, иже держитъ ключъ гробный. И повелѣста ми оба, икономъ и ключарь Гроба Господня, принести ми кандило свое съ масломъ; азъ же поклонихся има съ радостію великою и шедъ на торгъ и купихъ кандило стѣляное велико и наляхъ масла деревянаго чистаго безъ воды, и принесохъ въ Гробу Господню, уже вечеру сушу, и упростихъ ключаря того, единого вънутрь гроба суца, и обѣстихъся ему; онъ же отъверзе ми двери свята, и повелѣ ми выступити изъ валигъ, и тако босаго въведе мя единого въ святый Гробъ Господень съ кандиломъ, еже ношахъ азъ руками своими грѣшными, и повелѣ ми поставити кандило на Гробѣ Господни, и поставихъ своими руками грѣшными въ ногахъ, идѣже лежаста пречистѣи нозѣ Господа нашего Иисуса Христа: въ главахъ бо стояше кандило Гречьское, на персехъ поставлено баше кандило святаго Савы и всѣхъ монастырей; тако бо обычай имуть, по вся лѣта поставляютъ кандило Гречьское и святаго Саввы. Благодѣтію же Божіею та три кандила въжьглася дольняя, а Фряжская кандила повѣшена сутъ горѣ, а отъ тѣхъ кандиль ни единого же

23. не гордить не гордиться, безъ ся, § 36.—отъ всея земля: въ позднѣйшихъ спискахъ: за вся князи наша и за всю Русьскую землю, за вся християны Русьскыя земля.—обѣститися: об-вѣстити (§ 24) себя или о себѣ.—св. Савы (вм. Саввы);

потому что Лавра св. Саввы всегда сохраняла первенство между прочими тамошними монастырями.—фряжскій вообще Латинскій, католическій, прилагат. отъ флагъ фрягъ, фрягъ, фрягъ, francus, а=ан, § 12.

не возгорѣлся тогда, толико та 3 едина възжглася. Азъ же поставихъ кандило свое на святѣмъ Гробѣ Господа нашего Исуса Христа и поклонихся честному Гробу Господню, и облобызавъ съ любовію и съ слезами мѣсто то святое и честное, идѣже лежало пречистое тѣло Господа нашего Исуса Христа; и изыдохомъ изъ гроба того святаго съ радостію великою и идохомъ къждо въ белью свою. Заутра же въ великую субботу въ шестый часъ дне 24 събираются вси людие предъ церковію Въспресенія Христова бещислено много множество людей отъ всѣхъ странъ, пришельцы и тоземьци; и отъ Вавилона, и отъ Египта, и отъ Антиохія и отъ всѣхъ странъ ту ся събирають въ тотъ день несказанно много людей, и наполняются вся та мѣста около церкве и около Распятія Господня; велика же тѣснота и томленіе лютѣ людемъ ту бываетъ; мнози бо тогда задыхаются отъ тѣсноты людей тѣхъ бещисленныхъ; и ти вси людие съ свѣщами стоять не възъженами и ждуть отверженія дверій церковныхъ. Внутрь же церкве тогда токмо попове едини суть, и ждуть попове и вси людие, дондеже приидеть князь Балдвинъ съ дружиною своею, и бываетъ тогда отверженіе дверемъ церковнымъ, и входятъ тогда вси людие въ церковь въ тѣснотѣ велицѣ и въ гнетеніи, и наполняютъ церковь ту и полаты, всѣ полны будутъ; не могутъ бо ся вмѣстити вси людие въ церковь ту, но ту стоять внѣ церкве людие мнози зѣло около Голгофы и около Краніева мѣста и дотолѣ, идеже налѣзень крестъ Господень, все полно будетъ людей, бещисла много множество. Иного не глаголють ничьсоже, но токмо „Господи помилуй“ 25 зовуть неослабно и вопіють сильно, яко тутънати и взгремѣти всему мѣсту тому отъ вопля людей тѣхъ; и ту источьници слезамъ проливаются отъ вѣрныхъ человекъ; аще бо кто окамененъ серды-

24. *Въ шестой часъ дне* (въ рук. *тн*). т.-е. между 11-ю и 12-ю часами утра.—отъ Антиохія, ц.-сл.;-ш, род. п. ед. ч. женск. р.

25. *тутънати*, вар. *стучати*.—прямо гробу предъ гробомъ.—7 часъ, т.-е. между полуднемъ и часомъ.—*метухія* ви. метохія, метоу; подворье монастыря.—*мнѣ же гудому повель стати високо*. Для гразумѣнія этого мѣста должнознать, что надъ часовнею Гроба Господня находится терраса, окруженная перилами, и что, кромѣ того, на томъ верхнемъ мѣстѣ часовни, которая

находится надъ гробомъ Господнимъ, устроень фонарь, покрытый куполомъ. Одни только приставники могутъ всходить на террасу. Платформа фонаря немного выше ея, и куполь фонаря устроень надъ отверстіемъ, продѣланнымъ въ вершинѣ пещеры Гроба Господня для выпуска испареній отъ лампадъ и свѣчей. Находясь во внутренности фонаря, можно видѣть чрезъ отверстіе, которое довольно широко, самую внутренность пещеры Гроба Господня.—*замѣченъ* прич. страд. прош. вр. отъ *замѣчати*.

цемъ своимъ, да и той тогда можеть прослезитися; всякъ бо чело-  
вѣкъ тогда зазреть себе и поминаеть грѣхы своя и глаголетъ въ  
себѣ: „еда моихъ дѣла грѣховъ не снидетъ свѣтъ святой!“ И тако  
стоять вси вѣрнии, слезно и сокрушено сердце имуще; и той  
самъ князь Балдвинъ стоитъ съ страхомъ и смиреніемъ великимъ,  
источникъ слезъ проливается отъ очію его; такоже и дружина его  
стоять около его прямо Гробу близъ олтаря великаго. Яко бысть  
7 часъ суботнаго дње, поиде князь Балдвинъ изъ дому своего  
къ Гробу Господню и съ дружиною своею, и вси боси пѣшіи  
идуть съ нимъ. И присъла князь въ метухію святаго Савы, и повѣва  
игумена съ черноризьцы его; и поиде игумень съ братією къ Гробу  
Господню, и азъ худый тутю же идохъ съ игуменомъ тѣмъ и съ  
братією, и придохомъ къ князю тому, и поклонихомъся ему вси.  
Тогда и онъ поклонися игумену святаго Савы. И повелѣ князь игу-  
мену святаго Савы и мнѣ худому съ ними поити близъ себе, а инѣмъ  
повелѣ предъ собою ити, а дружинѣ повелѣ по собѣ ити. И при-  
дохомъ въ церковь Вскресенія Христова къ западнымъ дверемъ,  
и се множество людій заступиша двери церковныя, и не могохомъ  
внйти въ церковь. Тогда повелѣ князь Балдвинъ воемъ своимъ  
разгнати люди насильствомъ; и сътвориша яко улицу сквозѣ  
люди нольно и до Гроба Господня, и тако възмогохомъ проити. И  
придохомъ къ восточнымъ дверемъ Господнимъ гробнымъ, а князь  
по насъ приде и ста на мѣстѣ своемъ на десной страгѣ у пере-  
городы великаго олтаря противу восточнымъ дверемъ гробнымъ:  
ту бо есть мѣсто княже создано высоко; и повелѣ князь игумену  
святаго Савы стати надъ Гробомъ съ всѣми чернѣи и съ право-  
вѣрными попы, мнѣ же худому повелѣ стати высоко надъ самыми  
дверьми гробными противу великому олтарю, яко дозърѣти ми лѣзь  
26 бѣше въ гробныя двери; двери же гробныя всѣ троѣ замѣчены  
бяху запечатаны царскою печатію. Латынстїи же попове въ ве-  
лицѣмъ олтари стояху. И бысть яко 8 часъ дње, и начаша пѣти  
вечернюю правовѣрнии попове на Гробѣ горѣ, и вси мужи ду-  
ховнии, черноризьцы же и пустинници мнози ту бяху пришьли;  
а Латыня же въ велицѣмъ олтари начаша верещати свойскы, и тако  
поущима имъ, азъ же ту стояхъ и прилежно зряхъ къ дверемъ  
гробнымъ. И яко начаша паремїи чести субботы великыя, и изиде

26. *крестыца* (въ рук. *крестыца*),  
ц.-сл. -ца вин. п. мн. ч.: крестцы  
или перекрестки; вар. *крестовыя*  
*двери*.—*киръ* (вм. *кирїе*) *свейсонъ*  
и далѣ *кирїе.вейсонъ*. *Кѣрїе ѣлѣтѣоч*,  
Господи помилуй.—*милыходящю* дат.

пад., согласовано съ *дњи*.—*Госпо-*  
*дѣви посмг*: въ Трїоди на вечернѣ  
Великой субботы.—*вънезаяну* и да-  
лѣ сокращенно *вънезату*, § 87.—  
*свѣщи*, ц.-сл. -ца, род. п. ед. ч. ~~н~~  
вин. п. мн. ч.

епископъ съ діакономъ своимъ изъ великаго олтаря и приде къ дверемъ гробнымъ, и позрѣвъ Гробъ Господень сквозѣ хрестца дверей тѣхъ, и не узрѣвъ свѣта въ Гробѣ и възвратися опять въ олтарь. Яко начаша чести 6-ю паремію, и той же епископъ со діакономъ прииде пакы къ дверемъ гробнымъ, и не увидѣ ничтоже въ Гробѣ Господни; и тогда вси людіе възъпиша съ слезами „киръ елейсонъ“. Яко же бысть девятый часъ дѣни мимоходящю, и начаша пѣти пѣснь переходную „Господеви поемъ“, и тогда възнезапу прииде туча отъ вѣстова мала и ста надъ върхомъ не покритымъ тоя церкѣве и одожди мало надъ Гробомъ святымъ и смочи ны добрѣ стоящихъ надъ Гробомъ Господнимъ; и тогда възнезапу обліста свѣтъ святой въ Гробѣ Господни, и изыде блистаніе свѣта того страшно и свѣтло зѣло изъ Гроба того святаго. И пришедъ епископъ съ четырьми діаконы, отверзоша двери Господня Гроба, и въземъ свѣщю у князя, и вниде епископъ въ Гробъ Господень и възъже первое ту свѣщю княжу отъ свѣта того святаго, и изнесъ изъ Гроба свѣщю ту, и вдасть ю самому князю въ рукѣ; и ста князетъ на мѣстѣ своемъ държа свѣщю ту съ радостію великою зѣло, и отъ тоя свѣща мы възъгохомъ вси своя свѣща, а отъ нашихъ свѣщъ вси людіе своя възъгоша свѣща. Свѣтъ же святой не тако, яко огнь земленый, но чюдно инако свѣтитися изрядно и пламень его червленъ есть, яко киноварь, и отънудъ несказанно свѣтитися. И тако вси людіе стоятъ съ свѣщами горящими и вопіють же вси непрестанно съ радостію великою зѣло и съ веселіемъ, видѣвъше свѣтъ святой Божій. Иже бо кто не видѣвъ тоя радости въ той день, то не иметъ вѣры сказавшему о всемъ томъ видѣніи; обаче вѣрніи добріи человекѣи вельми вѣрують и въ сласть послушаютъ сказанія сего о святыхъ сей и о мѣстѣхъ сихъ святыхъ: вѣрныи бо въ малѣ, и въ мнозѣ есть вѣренъ, а злу челоуѣбу истина крива есть. Мнѣ же худому Богъ послухъ есть и святой Гробъ Господень и вся дружина моя, Русьстїи сынове, приключившеися тогда Новгородѣци и Кыяне: Сѣдеславъ Ивановичъ, Горославъ Михалковичъ, Кашкыча два и инїи мнози, иже свѣдають о мнѣ и о сказанїи семъ. Но възвратимъ на презереченую повѣсть. И егда же свѣтъ въсія въ Гробѣ Господни, тогда же и пѣніе преста и вси възъпиша „киріелейсонъ“; потомъ поидоша изъ церкѣве съ радостію великою и съ свѣщами горящими, и съблюдающе кѣждо свѣща своя отъ угашенїя вѣтреняго, и идоша

27

27. *вѣрныи бо въ малѣ*: см. Ев. халковичъ, вар. *Ивановичъ* и *Михайловичъ*. — *въсія*, въ рук. *въсія*. — *Городиславъ*, и *Иванковичъ* и *Микѣждо* и *кождо*, § 53.

вождо ихъ въ свояси, и отъ того свѣта святаго въжигаютъ свѣща въ своихъ церквѣвахъ еждо ихъ и коньчаютъ пѣніе въ своихъ церквѣвахъ вождо ихъ, а въ велицѣй церквѣ у Гроба Господня сами попове безъ людѣй коньчаютъ пѣніе вечернее. Тогда и мы съ игуменомъ и съ братією идохомъ въ свой монастырь, несуще свѣща своя горящая, и ту коньчахомъ пѣніе вечернее и идохомъ въ келіа своя хваляще Бога, показавшаго недостойнымъ намъ ту благодѣть видѣти.

- 28 11. *Заключеніе.* Ходилъ есми тамо во княженіе Русьское великаго князя Святополка Изяславича, а внуза Ярослава Володимерича Кыевскаго. Богъ тому послухъ и святой Гробъ Господень. Въ всѣхъ сихъ мѣстѣхъ святыхъ не забывахъ именъ князей Русьскихъ, и княгынъ ихъ и дѣтей ихъ, ни епископовъ, ни игуменовъ, ни бояръ, ни дѣтей моихъ духовныхъ, ни всѣхъ христіанъ, ниближе не забывалъ есмь, но вездѣ поминалъ есмь въ молитвахъ. И о семь похваляю преблагаго Бога, яко сподоби мя написати и мена Русьскихъ князей въ лаврѣ у святаго Савы; и нынѣ поминаются въ октеніяхъ. Се же суть имена ихъ: Михайло-Святополкъ, Василей-Владимеръ, Давыдъ Святославичъ, Михайло-Олеги, Панератей-Ярославъ Святославичъ, Ондрей-Мьстиславъ Всеволодовичъ, Теодоръ-Мьстиславъ Володимеровичъ, Борисъ Всеславичъ, Глѣбъ Миньскый, Давыдъ Всеславичъ; толико бо есмь поминалъ именъ ихъ, да тѣхъ и вписалъ есмь; прочее же о всѣхъ Русьскихъ князихъ и о боярѣхъ и о всѣхъ христіанѣхъ Русьския земля, и отпѣхомъ же литургій всѣхъ 90 за князей и за бояръ и за дѣти моя духовныя и за правовѣрныя христіаны, за живыя 50, а за мертвыя 40; быша же литургіи ты у Гроба Господня и въ всѣхъ мѣстѣхъ святыхъ. Буди же всѣмъ почитающимъ писаніе се съ вѣрою и съ любовію благословеніе отъ Бога и отъ святаго Гроба Господня и отъ всѣхъ мѣстъ сихъ святыхъ; приметъ бо мзду равну съ ходивъшими до святаго града Иерусалима и видѣвшими мѣста сия святая вся. Блажени бо видѣвшие и вѣроваша; треблажени не видѣвшие вѣроваша. Вѣрою бо приде Авраамъ въ землю обѣтованную. По истинѣ бо есть вѣра равна добрымъ дѣломъ. Но Бога дѣла, отцы и братія, господіе мои, не зазрите худоумію моему

28. *есми*—есмъ (древн.), § 8.—*мнука*, въ рук. *мнуки* областн. форма: по близости губныхъ *в* и *м*.—*октенія* ектенія.—Между князьями упоминаются знаменитые въ то время Владимиръ Мономахъ, Мстиславъ Владимировичъ, Олеги Святославо-

вичъ; не забыты также дѣти Всеслава Полоцкаго.—Изъ двухъ именъ одного и того лица одно—по греческимъ святцамъ, а другое древне-русское, иначе называемое княжимъ.—*Иисус-Христа*, § 172.



и грубости моей! Да не будетъ въ похуленіе написаніе сіе мене дѣла худаго; но Гроба Господня дѣла и святыхъ дѣла, мѣсть почтѣйте его съ любовію, да мзду примете равну отъ Бога Спаса Господа Нашего Исус-Христа; да Богъ мира будетъ съ всѣми вами въ вся вѣки. Аминь.

## 9. ПОУЧЕНІЕ ВЛАДИМИРА МОНОМАХА.

Владимиръ Мономахъ (1053—1125), слѣдуя образцамъ Византійскимъ (см. въ Изборн. Святосл. 1076 года), составилъ „Поученіе“ своимъ дѣтямъ, любопытное по описанію образа жизни тогдашнихъ князей. Сначала Мономахъ даетъ назидательныя наставленія общаго содержанія, а потомъ въ примѣръ дѣятельной жизни приводитъ свою собственную, дѣлая подробный перечень своихъ трудовъ, на войнѣ и на охотѣ. (Бразички повѣствованія о воинскихъ подвигахъ, здѣсь приведенные, достаточно свидѣльствуютъ о краткости изложенія, болѣе въ намекахъ, требующихъ подробнаго объясненія. Самое начало поученія (*Аже худыи дѣдомъ своимъ Ярославомъ* и проч.) здѣсь опущено потому, что въ рукописи оно искажено пропускомъ. Взято изъ того же Лаврент. списка 1377 г., откуда приведена и Лѣтопись Нестора.

Сѣдя на санехъ, помыслихъ въ души своей и похвалихъ Бога, 1  
 иже мя сихъ днѣвѣхъ грѣшнаго допровади. Да дѣти моя, или инъ кто, слышавъ сю грамотицю, не посмѣйтесь, но кому же любо дѣтій моихъ, а приметь ю въ сердце свое и не лѣнитися начынетъ, такоже и тружатися. Первое, Бога дѣла и душа своя, страхъ имѣйте Божій въ сердци своемъ и милостыню твоя неоскудну; то бо есть начатокъ всякому добру. Аще ли кому не любя грамотица си, а не поохриатаются, но тако се рекутъ: на далечи пути, да на санехъ сѣдя, безлѣпницю си молвилъ. Усрѣтоша бо мя съли 2  
 отъ братья моя на Волзѣ; рѣша: „потѣснися къ намъ, да выжежемъ Ростиславича и волость ихъ отимемъ; оже ли не поидеши съ нами, то мы собѣ будемъ, а ты собѣ“. И рѣхъ: „аще вы ся и гнѣваете, не могу вы я ити ни креста переступити“. И отрядивъ я, въземъ Псалтырю въ печали, разгнухъ ю, и то ми ся выня: „въскую печалуеши, душе? въскую смущаеши мя?“ и прочая. И потомъ собрахъ словца си любая, и складохъ по ряду и написахъ; аще вы послѣдныя не любя, передныя пріимайте....

1. *на санехъ*: Карамзинъ переводитъ: „приближаясь ко гробу“; ибо, какъ говоритъ онъ въ примѣчаніи: „мертвыхъ отвозили тогда въ церковь на саняхъ и зимою и лѣтомъ“. Лучше понимать *на зимнемъ пути*, принимая въ собственномъ смыслѣ сазанное далѣе: „на далечи пути, да на санехъ сѣдя“. — *днѣвѣхъ* народная форма. вм. *днѣй*. — *кому дѣтій моихъ* кому изъ дѣтей моихъ. —

*душа*, ц.-сл. *доша*, род. п. ед. ч. — *грамотица*, въ рук. *-ця*. — *си молвилъ* себѣ молвилъ, § 145.

2. *съли* (въ рук. *слы*) = *по-слы*. — *жену* отъ *гнати*, § 49. — *Ростиславичи* виш. п. дв. ч.; здѣсь разумѣются Володаръ и Василько Ростиславичи, княжившіе въ Перемышль и Теробовль. — *оже*, въ рук. *иже*. — *мы собѣ, ты собѣ*: сами по себѣ. — *не могу вы* — вамъ; *я=язь, азъ*. —

- 3 По истинѣ, дѣти моя, разумѣйте, како ти есть человеколюбецъ Богъ милостивъ и премилостивъ. Мы человекѣи грѣшныи суще и сѣмьртни, то оже ны зѣло сѣтворить, то хоцемъ ѡ пожрети и кровь его прольяти вскорѣ; а Господь нашъ, владѣя и животомъ и сѣмьртью, согрѣшенья наша выше главы нашея терпять, и паки и до живота нашего, яко отецъ чадо свое любя, бѣя, и паки при- влачить е къ собѣ. Такоже и Господь нашъ показаль ны есть на врага побѣду, 3-ми дѣлы добрыми избыти его и побѣдити его: по- каяньемъ, слезами и милостынею; да то вы, дѣти моѣ, не тяжѣя заповѣдь Божья, оже тѣми дѣлы 3-ми избыти грѣховъ своихъ и царствїя не лишитися. А Бога дѣла не лѣнитесь, молю вы ся, не забывайте 3-хъ дѣлъ тѣхъ: не бо суть тяжѣя: ни одиночество, ни чернечество, ни голодъ, яко инїи добріи терпятъ, но малымъ дѣломъ уллучити милость Божью. Что есть человекъ, яко помниши ѡ? Велий еси, Господи, и чюдна дѣла твоя, нивагъ же разумъ человекскъ не можетъ исповѣдати чюдесъ твоихъ. И паки речемъ: велий еси, Господи, и чюдна дѣла твоя, и благословено и хвално имя твое въ вѣкы по вѣсей земли. Иже кто не похвалить, ни прославляетъ силы твоя и твоихъ великихъ чюдесъ и добротъ, устроеныхъ на семь свѣтѣ: како небо устроено, како ли солныце, како ли луна, како ли звѣзды и тѣма и свѣтъ, и земля на водахъ положена, Гос- поди, твоимъ промысломъ! звѣрье розноличнїи, и пѣтицы и рыбы, 4 украшено твоимъ промысломъ, Господи! И сему чюду дивуемъся, како отъ персти создавъ человекъ, како образи розноличнїи въ человекѣскихъ лицихъ, аще и весь миръ совокупить, не вси въ одинъ образъ, но кый же своимъ лицъ образомъ, по Божїи мудрости. И сему ся подивуемы, како пѣтица небесныя изъ ирѣя идуть... и не ставятся на одной земли, но и сильныя и худыя идуть по вѣсѣмъ землямъ, Божїимъ повелѣньемъ, да наполняются лѣси и поля. Вѣсе же то далъ Богъ на угодые человекомъ, на снѣдъ, на веселье. Велика, Господи, милость твоя на насъ, аже та угодыя сѣтвориль еси человекъ дѣла грѣшныя. И ты же пѣтица небесныя умудрены

*отрядивъ я* отпустивъ ихъ.—*псал- тыря* разговорн. форма вм. *псал- тырь*.—*ли ся выня* мнѣ вынудось, мнѣ досталось.—*вѣскую*, § 92. Псал. 41, 12.

3. *ти* дат. п. 2-го л., вообще от- ношенїе къ лицу.—*оже ны еси намъ* (кто сотворить зло)—*враги*: еъ рук. *враги*.—*да то вы*—вамъ.—*ни го- лодъ* ни постъ.—*Что есть человекъ* и пр., см. Псал. 8, 5.—*пѣтица*,

ц.-сл. -ца, им. п. мн. ч., какъ и датѣ.

4. *изъ ирѣя*, изъ теплаго климата, куда улстають перелетныя птицы на зиму; въ малорусск. *вырей* или *ирей*, страна чудесъ, земной рай.—*не ставятся* не помѣщаются.—*имъю- ть* (въ рук. -ше), ц.-сл. -ца, им. пад. мн. ч. женск. р.—*ты доброты*—тѣ доброты.

тобою, Господи: егда повелиши, то воспоютъ и человѣки веселять тебѣ: и егда же не повелиши имъ, языкъ же имъющѣ онѣмъютъ. А благословенъ еси, Господи, и хваленъ зѣло, и всяка чюдеса и ты доброты сътворивъ и съдѣлавъ! Да иже не хвалить тебе, Господи, и не вѣруеть всѣмъ сердцемъ и всею душею во имя Отца и Сына и Святаго Духа, да будетъ проклятъ. Си словца прочитаюче, дѣти моя, божественая, похвалите Бога, давшаго намъ милость свою, и се отъ худаго моего безумья наказанье. Послушайте мене; аще не всего примете, то половину. Аще вы Богъ умякчить сердце, и слезы своя испустите о грѣсѣхъ своихъ рекуще: „явоже блудницю и разбойника и мытаря помиловалъ еси, тако и насъ грѣшныхъ помилуй“. И въ церкѣви то дѣйте и ложася. Не грѣшите ни одну же ночь; аще можете, поклонитесь до землѣ, али вы ся начынетъ не мочи, а трижды; а того не забывайте, не лѣнитесь; тѣмъ бо ночнымъ поклономъ и пѣньемъ человѣкъ побѣждаетъ дьявола, и что въ день согрѣшитъ, а тѣмъ человѣкъ избываетъ. Аще и на кони ѣздяче не будетъ ни съ кымъ орудья, аще инѣхъ молитвъ не умѣете молвити, а Господи помилуй зовѣте беспрестани, втайнѣ; та бо есть молитва всѣхъ лѣпши, нежели мыслити безлѣпницю. Всего же паче убогихъ не забывайте, но елико могуще по силѣ кормите и придавайте сиротѣ, и вдовицю оправдате сами, а не въдавайте сильнымъ погубити человѣка. Ни права, ни крива не убивайте, ни повелѣвайте убити его; аще будетъ повиненъ смерти, а душа не погубляйте никакая же хрестьяны. Рѣчь молвяче, и лихо и добро, не кленитесь Богомъ, ни хреститесь; нѣту бо ти нужа никоея же. Аще ли вы будетъ крестъ цѣловати къ брати, или къ кому, али управивъше сердце свое, на немъ же можете устояти, тоже цѣлуйте, и цѣловавъше блудѣте, да не преступни погубите душѣ своеѣ. Епископы и попы и игумены, съ любовью възимайте отъ нихъ благословенье, и не устраниайте отъ нихъ, и по силѣ любите и набѣдите, да примете отъ нихъ молитву отъ

5. *мякчичи* (нынѣ *мягчить*) отъ *мяккъ* (нынѣ *мяоко*), отъ корня *мак-*, § 72.—*въ ся ночынетъ не мочи* вамъ начыетъ *быть не мочь*, будетъ вамъ не въ мочь.—*побѣждаетъ* побѣждаетъ.—*орудіе дѣло*.

6. *душа*, *нужа*, ц.-сл. *ша*, *жа*, род. пад. ед. ч.; *хрестьяны* род. пад. ед. ч. женск. род. (согласовано съ *душа*) прилагат. въ кратк. формѣ.—*въ будетъ крестъ цѣловати*—вамъ будетъ приносить клятву на крестѣ,

съ крестнымъ цѣлованіемъ, т.-е. если случится вамъ цѣловать крестъ, то цѣлуйте только въ томъ случаѣ, когда можете устоять въ клятвѣ, да не погубите души своей, преступивъ клятву (въ рук. *приступни*).—*епископы и попы и игумены* винит. пад. мн. ч., подразумѣвается *читите и любите*, какъ и стоитъ далѣе.—*въ земли не хороните*—не зарывайте клада.

Бога. Паче всего гордости не имѣйте въ сердци и въ умѣ, но рѣчьми: смѣртыни есмы, днесъ живи, а завтра въ гробѣ; се все, что ны еси въдалъ, не наше, но твое, поручилъ ны еси на мало днѣй. И въ земли не хороните, то ны есть великъ грѣхъ. Старья чѣсти яко отьца, а молодья яко братью. Въ дому своемъ не лѣнитеса, но все видите; не зрите на тивуна, ни на отрока, да не посмѣются приходящей къ вамъ ни дому вашему, ни обѣду вашему.

- 7 На войну вышедъ, не лѣнитеса, не зрите на воеводы; ни питью, ни ѣденью не лагодите, ни спанью; и сторожѣ сами наряживайте, и ночь, отъвсюду нарядивъше, около вой тоже лязѣте, а рано встанѣте; а оружья не снимайте съ себя вборзѣ, не разглядывъше лѣнощами; вънезапу бо человекъ погыбаеть. Лязѣ блюдица и пьянства...; въ томъ бо душа погыбаеть и тѣло. Куда же ходяще путемъ по своимъ землямъ, не дайте паѣости дѣяти отрокомъ, ни своимъ, ни чюжимъ ни въ селѣхъ, ни въ житехъ, да не кляти васъ начнутъ. Куда же поидете, идѣже станете, напоите, накормите унеина; и болѣе же чѣстите гостя, откуда же къ вамъ придетъ, или простъ, или добръ, или соль; аще не можете даромъ,—брашномъ и питьемъ; ти бо мимоходячи прославятъ человека по всѣмъ землямъ, любо добрымъ, любо злымъ. Больнаго присѣтите; надъ мертвеца идѣте, яко вси мертвени есмы, и человека не минѣте не привѣчавъше, добро слово ему дадите. Жену свою любите, но не дайте имъ надъ собою власти. Се же вы конецъ всему: страхъ Божій имѣйте выше всего. Аще забываете всего, а часто прочитайте; и мнѣ будетъ бе сорома, и вамъ будетъ добро. Его же умѣючи, того не забывайте добраго, а его же не умѣючи, а тому ся учите, якоже бо отецъ мой, дома сѣдя, ивумѣяше 5 языкъ. Въ томъ бо честь есть отъ инѣхъ земль. Лѣность бо всему мати, еже умѣеть, то забудеть, а его же не умѣеть, а тому ся не учить: добръ же творяще, не мозѣте ся лѣнити ни на что же доброе.
- 8

7. *сторожѣ* вин. п. мн. ч.—ночь вин. п. ед. ч., во время ночи, нарядивши, или поставивши сторожей.—*ляжь*, род. п. ед. ч. отъ *ляжи* ложь.—*кляти*—*клясть*, § 43.—*унеинъ* просящій, алчущій, отъ *унити* просить;—*соль* посоль.—*даромъ*: если не можете почтить подаркомъ, то по крайней мѣрѣ угощеніемъ.—*добрымъ, злымъ*—добромъ, зломъ.—*надъ мертвеца* (въ рук. *-ця*) вин. пад. ед. ч.—*не дайте имъ*, т.-е. женамъ.

8. *аще забываете всего*: чтобы не забыть всего, что я пишу, чаще прочитывайте.—*его же умѣючи*—*добро*: что знаете добраго.—*5 языкъ*: по Карамзину, кн. Всеволодъ могъ знать языки: греческій, скандинавскій, половецкій и венгерскій, кромѣ русскаго.—*рекучи* (въ рук. *рече*): съ восходомъ солнца, прославляйте Бога, читая слѣд. молитву.—*прокъ* остатокъ.

Первое въ церквѣ; да не застанеть васъ солнце на постели. Тако бо отецъ мой дѣяшеть блаженный и всѣи добрии мужи съвершеніи. Заутреню отъдавъше Богови хвалу, и потомъ солнцю въсходящую, и урѣвъше солнце, и прославите Бога съ радостью, и рекуче: просвѣти очи мои, Христе Боже, и дажь ми еси свѣтъ твой красный; и еще, Господи, приложи ми лѣто къ лѣту, да прокъ грѣховъ своихъ покаываясь, оправдивъ животъ, тако похвалю Бога. И сѣдъше думати съ дружиною, или люди оправливати, или на ловъ ѣхати, или побѣдити, или лечи спати; спанье есть отъ Бога присуждено полудне; вотъ чинъ бо почиваетъ и звѣрь, и пѣтиць, и человекъци.

А се вы повѣдаю, дѣти моя, трудъ свой, оже ся есмь тружалъ пути дѣя и ловы 13 лѣтъ. Первое въ Ростову идохъ, съвозѣ Вятичѣ, посла ми отецъ, а самъ иде Курьску; и паки 2-е въ Смоленьску со Ставькомъ Скордятичемъ то и паки; и отиде къ Берестію со Изяславомъ, а мене посла Смоленьску; то и Смоленьска идохъ Володимерю. Тое же зимы то и посласта Берестію брата на головнѣ, идѣ бяху пожьгли, то и ту блюдь городъ тихъ, та идохъ Переяславлю отъчу, а по Велицѣ дѣни изъ Переяславля та Володимерю, на Сутейску, мира творить съ Ляхы; отътуда паки на лѣто Володимерю опять. Та посла мя Святославъ въ Ляхы; ходихъ за Глоговы до Чешьскаго лѣса, ходивъ въ земли ихъ 4 мѣсяцѣ; и въ то же лѣто и дѣтя ся роди старѣйшее Новъгородское: та отътуда Турову, а на весну та Переяславлю, таже Турову.

9. *оправливати* править, судить. — на ловъ на охоту. — *вотъ чинъ* (въ рук. *отъ чина*), *вм. въ тѣ чинъ*, въ тотъ чинъ — въ то время; слич. въ Лавр. же спискѣ: *въ то чинъ*, вар. *въ тѣи часъ*. Спанье полуденное наблюдалось и въ монастыряхъ, какъ свидѣтельствуется въ Житіи Θεодосія, см. 2; что же касается до мнѣнія о томъ, что и животныя въ полдень отдыхаютъ, то оно до позднѣйшаго времени удержалось въ Русскихъ быдлахъ; напр. въ стихѣ: „о полдень люты звѣри опочинъ держать“, т.-е. спать. — *пѣтиць* (въ рук. *-ци*) *им. пад. мн. ч.*

10. *оже* какъ. — *13-лѣтняго* возраста. — *Вятичѣ* *вин. пад. мн. ч.* — *Смоленьскъ*: въ Поученіи постоянно *вм. Смоленьскъ* или *Смольньскъ*; какъ исключеніе встрѣ-

чается *Смолескъ* *вм. Смольнескъ* (= *Смольньскъ*, с изъ ѣ); когда передъ этимъ словомъ стоитъ *изъ*, то этотъ предлогъ переходитъ въ *и*: *и Смоленьски*. — *то и паки*, а потомъ назадъ. — *отиде* — отецъ, Всеволодь. *Володимерю* въ городъ Владимиръ, §§ 74 и 100. — *посласта брата*, дв. ч., относится къ Всеволоду и Изяславу. — *на головнѣ* на головни, т.-е. на пожарище. — *отъчу* отцовскому, гдѣ былъ княземъ Всеволодь, въ отличіе отъ Переяславля Залѣскаго; относится къ 1074 г. — *Великъ день Пасха*. — *Сутейска*, женск. р. — *мира творить* достигат. *накл. съ род. пад.*, заключить миръ. — *опять* назадъ; слич. *вспять* (вѣснать).

11. Относится къ 1076 г., подъ которымъ въ Лѣтоп. Нестора сказано: „Ходи Володимеръ, сынъ Все-

И Святославъ умре, и язъ павы Смолинську, а и Смолинська той же зимѣ та къ Новугороду, на весну Глѣбови въ помочь, а на лѣто съ отцемъ подъ Польтескъ, а на другую зиму съ Святотполкомъ подъ Польтескъ; ожьгоша Польтескъ; онъ иде Новугороду, а я съ Половци на Одрьскъ, воюя, та Чернигову. И пакы и Смолинська къ отцю придохъ Чернигову; и Олегъ приде изъ Володимеря выведенъ, и возвахъ ѿ къ себѣ на обѣдъ со отцемъ въ Черниговѣ, на Краснѣмъ дворѣ, и въдахъ отцю 300 гривень золота....

- 12 И пакы по отни съмерти и по Святопѣлцѣ на Сулѣ бившеся съ Половци, до вечера, быхомъ у Халѣпа, и потомъ миръ створихомъ съ Тугорваномъ и со инѣми князи Половечьскими... И потомъ Олегъ на мя приде съ Половечьскою землею къ Чернигову
- 13 и бишася дружина моя съ нимъ 8 днѣй о малу греблю, и не въдуче имъ въ острогъ. Съжаливъси хрестьяныхъ душъ и селъ горящихъ и монастырь, и рѣхъ: „не хвалитися поганымъ“. И въдахъ

воложь, и Олегъ, сынъ Святославль, Ляхомъ въ помочь на Чехы... Въ се же лѣто родися у Володимера сынъ Мстиславъ, внукъ Всеволожь“; въ Поученіи называется *дѣтя Новгородское*, потому что княжилъ въ Новѣгородѣ.—*Святославъ умре* (Святославъ Ярославичъ) въ самомъ концѣ 1076 г. Слѣдующія за тѣмъ событія (1077—1078 гг.) такъ изложены у Карамзина: „князь Новгородскій Глѣбъ, юноша прекрасный и добродушный, къ общему сожалѣнію погибъ тогда въ отдаленномъ Заволочѣ; Изяславъ отдалъ его княженѣ Святополку, а другому, сыну своему Ярополку Вышегородъ. Олегъ Святославичъ господствовалъ въ области Владимирской: онъ долженъ былъ, по волѣ дѣтей своихъ, выѣхать оттуда (въ Поуч. *изъ Володимеря выведенъ*) и жить праздно въ Черниговѣ. Князь Полоцкій (т.-е. Всеславъ) довольствовался независимостію и наследственнымъ удѣломъ: Ярославичи объявили ему войну. Всеволодь ходилъ къ его столицѣ (въ Поуч. *на лѣто съ отцемъ подъ Польтескъ* = *Полотьскъ* — *Полоцкъ*,

отъ рѣки *Полоты*), и ничего болѣе не сдѣлалъ. Въ слѣдующій годъ Владимиръ Мономахъ и Святополкъ выжили только ея предмѣстье (въ Поуч. *ожьгоша Польтескъ*); но Мономахъ возвратился къ отцу съ богатою добычею, далъ ему и печальному Олегу роскошный обѣдъ на *красномъ дворѣ* въ Черниговѣ, и поднесъ Всеволоду въ даръ нѣсколько фунтовъ золота“.

12. Кн. Всеволодь скончался въ 1093 г., послѣ того какъ великимъ княземъ сталъ Святополкъ Изяславичъ.

13. У Карамз. подъ 1094 г.: „князь Тмутороканскій, Олегъ Святославичъ, въ третій разъ пришелъ съ ними (т.-е. съ Половцами) разорять отечество, осадилъ Мономаха въ Черниговѣ, и требовалъ сей области, какъ законнаго настѣдця: ибо она принадлежала нѣкогда его родителю. Владимиръ, любимый своею дружиною и народомъ, нѣсколько дней оборонялся; но, жалѣя крови, великодушно сказалъ: *да не радуется враги отечества!* (въ Поуч. *не хвалитися поганымъ*) и добро-

брату отъца своего мѣсто, а самъ идохъ на отъца своего мѣсто Переяславлю. И вынидохомъ на святаго Бориса день и Щернигова, и ѣздохомъ сквозѣ полки Половчьскыѣ нѣ въ 100 дружины, и съ дѣтьми и съ женами; и облизухуться на насъ аки волци стояще, и отъ перевоза и съ горъ, Богъ и святый Борисъ не да имъ мене въ користь, неврежени доидохомъ Переяславлю. И сѣдѣвъ въ Переяславли 3 лѣта и 3 зимы, и съ дружиною своею, и многы бѣды пріяхомъ отъ рати и отъ голода....

А и Щернигова до Кіева нѣ сътижды ѣздихъ во отцю, 14 днемъ есмь переѣздихъ до вечернѣ; а всѣхъ путей 80 и 3 великихъ, а прова не испомню меньшихъ. И мировъ есмь сѣтворилъ съ Половечьскыи князи безъ одного 20, и при отъци, и кромѣ отъца, а дая скота много и многы порты своя. И пустилъ есмь Половечьскыи князь лѣпшихъ изъ ововъ толико: Шарувана 2 брата, 15 Багубарсовы 3, Овчины братьѣ 4, а всѣхъ лѣпшихъ аныи инѣхъ 100; а самы князи Богъ живы въ рудѣ дава; Ковсусъ съ синомъ, Агланъ Бурчевичъ, Таревскый князь Азгулуй, и инѣхъ кметій молодыхъ 15, то тѣхъ живы ведъ, исѣкъ, въметахъ въ рѣчку въ Сальну; по чередамъ избено нѣ съ 200 въ то время лѣпшихъ.

А се тружахъся ловы дѣя... А се въ Черниговѣ дѣялъ есмь: 16 конь дикыхъ своима рукама связалъ есть въ пушахъ 10 и 20 живыхъ конь, а кромѣ того еже по рови ѣзда ималъ есмь своима

вольно уступилъ княженіе Олегу... Онъ выѣхалъ изъ Черниговавъ Переяславль съ женою и дѣтьми; подѣ щитами малочисленной, вѣрной дружины (въ Поуч. *итъ въ 100 дружинъ*, около сотни человекъ, § 53), готовой отражать толпы хищныхъ Половцевъ, которые, не смотря на миръ, еще долгое время свирѣпствовали въ Черниговской области". — Окопавшись въ станѣ, или лагерѣ (въ *острогѣ*), дружина Мономахова дралась съ врагами черезъ малый окопъ (*чребо* § 11), не допуская ихъ къ себѣ въ станъ.

14. Быстрая ѣзда по дорогамъ вѣгнядась въ старину въ не малый подвигъ. Мономахъ ѣздихъ изъ Чернигова до Кіева въ теченіе дня до вечернѣ, пространство въ 130 верстѣ. Измѣненіе церковною службою, обыкновенное въ старину, при-

нято и въ былинахъ, которая сверхъ того доселѣ помнятъ этотъ путь отъ Кіева до Чернигова; напр. въ былинѣ объ Иванѣ гостинюмъ сынѣ, этотъ богатырь похваляется „скавать изъ Кіева до Чернигова“. два девяноста-та мѣрныхъ верстѣ, „промежу обѣдни и заутрени“. — и *Щернигова* изъ Чернигова — *итъ сътижды* (въ рук. *не стили*) около ста разъ. — *скотъ* вообще деньги, откуда *скотница* казна.

15. *Самы князи* самихъ князей Богъ далъ мнѣ въ руки живыми, живьемъ. Рѣчка, въ которой Мономахъ топилъ Половцевъ, должна бытъ *Сальна* или *Сальница* (въ рук. *опискою въ Славли*), одинъ изъ притоковъ рѣки Сала, на которой въ 1111 г. были разбиты Половцы.

16. *въ пушахъ*, въ рук. *въ пушахъ*. — *еже по рови* по ровному

- рукама тѣ же кони дикыѣ. Тура мя 2 метала на розѣхъ и съ конемъ, олень мя одинъ боль, а 2 лоси, одинъ ногама топѣталъ, а другой рогама боль, вепрь ми на бедрѣ мечъ отѣтялъ, медвѣдь ми у колѣна подѣвлала укусилъ, лютый звѣрь свочилъ ко мнѣ на бедра, и конь со мною поверже: и Богъ неврежена мя съблюде.
- 17 И съ коня много падахъ, голову си розбихъ дважды, и рущѣ и носѣ свои вередихъ, въ юности своей вередихъ, не блюда живота своего, ни щадя головы своея. Еже было творити отроку моему, то самъ есмь сѣтворилъ дѣла, на войнѣ и на ловѣхъ, ночь и день, на зноу и на зимѣ, не дая себѣ упокоя. На посадники не зря, ни на биричѣ, самъ творилъ что было надобѣ; весь нарядъ и въ дому своемъ, то я творилъ есмь, и въ ловчихъ ловчій нарядъ самъ есмь держалъ, и въ конюсѣхъ, и о соколѣхъ и о ястрѣбѣхъ. Тоже и худаго смерда и убогыѣ вдовицѣ не далъ есмь сильнымъ обидѣти и церковнаго наряда и службы самъ есмь призиралъ.
- 18 Да не зазрите ми, дѣти моѣ, ни инъ кто прочеть: не хвалю бо ся, ни дерзости своея, но хвалю Бога и прославлю милость его, иже мя грѣшнаго, и худаго селико лѣтъ съблюде отъ тѣхъ часъ смертныхъ, и не лѣнива мя былъ сѣтворилъ худаго, на вся дѣла человѣчская потребна. Да сю грамотицю прочитаючи, потѣснѣтесе на вся дѣла добрая, славяще Бога съ святыми его. Смерти бо ся, дѣти не боячи, ни отъ рати, ни отъ звѣри, но мужьское дѣло творите, како вы Богъ подасть,—оже бо язъ отъ рати и отъ звѣри, и отъ воды, отъ коня съпадаеся, то никтоже васъ не можетъ вредити ся и убити, понеже не будетъ отъ Бога повелѣно; а еже отъ Бога будетъ смерть, то ни отецъ, ни мати, ни братья не могутъ отяти; но аче добро есть блюсти, Божіе блюденье лѣпле есть человѣчскаго.

мѣсту, по степи. Охота. около Чернигова, на тура. вепря и лютаго звѣря (т.-е. волка) воспоминается въ быль и ѣобъ Иванъ Годиновичѣ. Молодцы этого богатыря „поѣхали къ городу Чернигову: „а и только переѣхали быстраго Днѣпра, выпала пороха снѣгу бѣлаго“. „По той порохѣ, по бѣлу снѣгу, „и лежать три слѣда звѣриныя: „первый слѣдъ *иньдаго тура*, „а другой слѣдъ *лютаго звѣря*, „а третій слѣдъ *дикаго истрия*“.—*боль* отъ *бостми*.—*отѣтялъ* отрѣзалъ, оторвалъ.—*укусилъ* выкусилъ.

17. *въ юности*, въ рук. *въ уности*. § 16.—*блюда* блюда, п.-сл. *блюдъ*, прич. дѣйств. наст. вр. отъ *блюсти*.—*на зимѣ* на холодѣ.—*биричѣ* (въ рук. *-чи*) вин. п. мн. ч.—*нарядъ* порядокъ, дѣло.

18. *ни дерзости*, подразумѣвается: не хвалю.—*смерти бо ся* относится къ *не боячи*: не боясь смерти.—*отъ звѣри*: род. п. на *-и* по-древнему, вм. *-я* § 67.—*никто же васъ* никто же изъ васъ: *вредити ся* и *убити*: *ся* относится къ обоимъ глаголамъ. § 132.—*аче* (въ рук. *отче*) *добро* и пр.: если хорошо беречься



## 10. СЛОВА КИРИЛЛА, ЕПИСКОПА ТУРОВСКАГО.

Кириллъ родился въ Туровѣ, въ одномъ изъ древнѣйшихъ Русскихъ городовъ, который еще вн. Владиміръ Святой отдалъ въ удѣлъ Святополюку (въ Минской губерніи на Припяти). Постригшійся въ монахи, спасаясь въ столицу и, по просьбѣ князя и жителей, былъ возведенъ Киевскимъ митрополитомъ на епископскій Туровскій престолъ. Подвизался въ облаченіи еретическихъ ученій и пользовался пріязнью князя Андрея Боголюбскаго († 1175 г.). Проповѣди его и поученія предлагаютъ образецъ и естественнаго подражанія изящному духовному краснорѣчію Византійскому, чѣмъ сходятся онъ съ направленіемъ Киевскаго митрополита Иларіона, отличаясь отъ безыскусственности и простоты слога Феодосія Печерскаго, Сергіона и другихъ Русскихъ проповѣдниковъ.

Правописаніе, по рук. XIII в., отличается изъясненными древнѣйшими особенностями, изъ которыхъ особенно замѣчательно употребленіе *ъ и ь* вм. *оу и ѣ*, напр. *дѣждо*, *дѣжель*, *мѣржати*, *къ*, *къмѣти*, *къмѣтъ*, *самъ*, *тамъ*, *тогда*, *жертвоу*, *жртовѣ*, *тѣрѣдѣ*, *слѣдѣ*, *вн. дѣждо*, *дѣжель*, *жржати*, *но*, *плоть*, *полкъ*, *сотъ*, *тои* или *тоѣ*, *тогда*, *жртвоу*, *жртвоѣ*, *первоѣ*, *слѣдѣ*, § 8. Къ древнѣйшимъ же формамъ относится *сѣдравъ* вм. *здравъ*; но что касается до нарѣчія *сѣдѣ*, то оно измѣнено въ *сѣдѣ*, почему не исправлено у насъ въ *здѣ*, § 15. Изъ формъ Русскихъ заслуживаютъ вниманія съ же вм. *ждѣ*: *жажасѣ*, *маделжсѣ*, *одежсѣ*, *разжсѣти*, *стражсѣ*, *уажсѣти*, § 20.

1. Изъ слова въ новую недѣлю по Пасхѣ. Ныня солнце красуяся на высотѣ въсходитъ и радуяся землю огрѣваетъ: възиде бо намъ отъ гроба праведное солнце Христось и вся върующая ему съпасаетъ. Ныня луна съ вышняго съступивъши степени большешу свѣтилу честь подаваетъ: уже ветхый законъ, по писанію съ суботами преста и пророкы, Христову закону съ недѣлюю честь подаетъ. Ныня зима грѣховная покаяніемъ престаала есть и ледъ невѣрія благоразуміемъ растаяся; зима убо языческаго кумирслуженія апостольскимъ ученіемъ и Христовою вѣрою престаала есть, ледъ же Ѳомина невѣрія показаніемъ Христовъ ребрь растаяся. Дньесь

самому, то еще лучше полагаться на Бога.

1. Въ словѣ, въ первое воскресенье (въ новую недѣлю, § 10) по Пасхѣ, проводится сравнительная параллель между временами года и исторією человечества, въ двухъ главныхъ ея періодахъ—въ дохристіанскомъ и христіанскомъ. Первый періодъ уподобляется зимѣ, второй—веснѣ, о наступленіи которой проповѣдникъ говоритъ въ настоящемъ времени (*ныня*, *вн. нынѣ*, *я—ть*, § 10), предлагая свою проповѣдь въ ранній весенній праздникъ. Дохристіанское время, язычество и іудейство, и сими волическій образъ этого времени—зима, представляются прошедшими, а христіанство и

символъ его—весна,—наступившими и господствующими. Въ подробностяхъ уподобленія проповѣдникъ или сначала рисуетъ картину природы и потомъ объясняетъ ее символически, или же въ одномъ и томъ же предложеніи соединяетъ образы природы съ ихъ символическимъ значеніемъ. Солнце—Христось, луна—ветхій законъ, съ пророками (*пророкы*) и еврейскими суботами, которые противопологаются новозавѣтному воскресенью (*недѣль*). Противоположеніе ветхаго закона новой благодати см. у митрополита Иларіона, а сравненіе кн. Владиміра и Ольги съ солнцемъ и луною—въ Лѣт. Нестора (см. 45).—*стѣнень* въ муж. р., § 62.—*Христось*

- весна красуется, оживляючи земное ество: бурнии вѣтри, тихо повѣвающе, плоды гобзуютъ и земля сѣмена питаючи зеленую траву ражаетъ. Весна убо красная вѣра есть Христова, яже крещеніемъ поражаетъ человѣчское пакыество; бурнии же вѣтри грѣхотвореній помысли, иже покаяніемъ претворьшеса на добродѣтель душеполезныя плоды гобзуютъ: земля же ества нашего, аки сѣмя Слово Божіе пріимши, и страхомъ его присно болящи, духъ спасенія ражаетъ. Ныня новорожаеміи агньци и уньци, быстро путь перуще, скачуть, и скоро къ матеремъ възвращающеса веселятся, да и пастыри свиряюще веселіемъ Христа хвалятъ. Агнеца, глаголю кротыя отъ языкъ люди, а уньца кумирслужителя невѣрныхъ странъ, иже Христовомъ въчеловѣченіемъ и апостольскимъ ученіемъ и чудеса, скоро по законъ емшеса, къ святѣй церкви възвратившеса, млеко ученія сосуть; да и учителя Христова стада о всѣхъ молящеса, Христа Бога славятъ, вся волки и агньца въ едино стадо собравшаго. Ныня древа лѣторасли испущаютъ, и цвѣти благоуханія процвѣтають, и се уже огради сладкую подавають воню, и дѣлатели съ надежою тружашася плоподавца Христа призываютъ. Бѣхомъ бо преже аки древа дубравная, не имуща плода, ныня же присадися Христова вѣра въ наше невѣрїи, и уже держася корене Іосѣва, яко цвѣты добродѣтели пушающе, райскаго пакыбытїа о Христѣ ожидаютъ; да и святители о церзѣви тружашася отъ Христа мзды ожидаютъ. Ныня ратаи слова, словесныя уньца къ духовьному ярму приводяще, и крестное рало въ мысленыхъ браздахъ погружающе, и бразду покаянія почертающе, сѣмя духовьное въсыпающе, надежами будущихъ благъ веселятся. Днесь ветъхая конецъ прїапа, и се быша вся нова, въскресенія ради. Ныня рѣкы апостольскыя наводняются, и язычныя рыбы

род. п. мн. ч. въ краткой формѣ, вм. *Христовыхъ*, § 77.

2. *уньць*, вм. *уньць*, § 16.—*перуща* поширая, отъ *прати*. — *агнеца* = ц.-сл. агньца, вин. пад. мн. ч., какъ и далѣе *уньци* и *кумирслужителя*. — *емшеса* отъ *мшса*, взятыся, §§ 14 и 34.—*цвѣтати* отъ *цвѣсти*, *цвѣта* цвѣсти, цвѣту: ъ усиливается въ *и*.— § 13.—*огради* (сады), *огоруди*, § 13.—*плоподавца*: «ъ», § 8.—*корене Іосѣва* (Лесеева), т.-е. древа родства Іисуса Христа.

3. *ратаи* (сахари) *слова*—проповѣдники, вообще духовенство: *сло-*

*всѣмьня уньци* (вин. п. мн. ч.), т.-е. ненастоящихъ, дѣйствительныхъ быковъ, а словесныхъ, т.-е. свои слова, свои назиданія; *къ духовьному ярму*, т.-е. сопрягая слова, какъ запрягаютъ быковъ въ ярмо; *крестное рало*, т.-е. не дѣйствительную соху, а крестъ или ученіе о крестѣ, погружаютъ, не въ настоящихъ *браздахъ*, а въ мысляхъ; *начертавають* не *борозду*, а черту покаянія.

4. Весеннее наводненіе—это прище для апостольской дѣятельности; *рыбы* язычники, *рыбари* просвѣ-

плодъ пуцають, и рыбаи, глубину Божіа въчеловѣченія испы- тавше, полну церковную мрежу ловитвы обрѣтають: рѣками бо, рече Пророкъ, расядется земля, узрять и разболаться нечестивіи людіе. Ныня мнишьскаго образа трудолюбивая бѣчела, свою муд- рость показавши, вся удивляетъ; якоже бо они, въ пустыняхъ самокорміемъ живуще, ангелы и челоѣкы удивляютъ, и си, на цѣбты излетаючи, медвенныя съты сътваряетъ, да челоѣкомъ сла- достъ и церкви потребная подасть. Ныня вся доброгласныя пѣтица церковныхъ ликовъ гнѣздящася веселятсѧ: и пѣтица бо, рече Пророкъ, обрѣте гнѣздо себе, олтаря твоя, и свою каяждо поющи гѣснь, славить Бога гласы немолчьными.

2. *Изъ слова о разслабленномъ.* Неизмѣрна небесная высота, 5 ни испытана преисподняя глубина, ниже съвѣдомо Божіа съмот- рѣнія таинство; велика бо и неиздреченна милость его на родѣ челоѣчѣстѣмъ, еуже помиловани быхомъ. Того ради должни есмы, братіе, хвалити и гѣти и прославляти Господа Бога и Спаса на- шего Іисуса Христа, исповѣдающе великая его чудеса, еликоже нѣ сътвори: неисповѣдима бо суть ни ангеломъ, ни челоѣкомъ. Ныня же о раслабленіемъ побесѣдуимъ, егоже днесь самъ Богъ въспоманулъ и призрѣлъ, и помиловалъ, егоже и врачеве небре- гомъ сътвориша, егоже презрѣху въметающеи въ купѣль; егда бо възмутяшеться вода, вси о богатыхъ пекущесѧ съдравіи, сего отрѣху, егоже ныня Христось, благой челоѣволюбецъ, словомъ исцѣли, врачъ бо есть душамъ нашимъ и тѣломъ, и слово его дѣ- ломъ бысть. Глаголетъ бо Евангелистъ: възиде Іисусъ въ Іеруса- лимъ въ преполовленіе жидовскаго праздника, егда же множество народа отъ всѣхъ градъ по обычаю събирахуться въ Іерусалимъ, гдѣ и Господъ приде, всѧчьскы угажая своимъ рабомъ и неистов- ство противныхъ обличая Іудей. По истинѣ бо приде ища заблуждѣ- шихъ и спастъ погыбшихъ, многа бо по всей Палестинѣ сътвори

тители челоѣчества Христовою вѣ- рою.—*трудолюбивая бѣчела* (древн. вѣ. *вчела*, § 15)—это монахи, питаю- щіеся въ пустыняхъ самокорміемъ (*самокорміемъ*).—*птица* (ц.сл. *ца*, ил. п. мн. ч.)—это церковные лики.

5. Слово, въ 4-е воскресенье по Пасхѣ, на Евангельское чтеніе о раз- слабленномъ (Іоан. 5, 1—15), пред- лагаетъ оживленное, драматическое переложеніе этого краткаго чтенія.—*якоже днесь самъ Богъ въспо- манулъ*, т.е. въ Евангеліи, которое

читается въ этотъ день.—*възмутя- шеться, събирахуться, какъ и въ другихъ мѣстахъ, съ наращеніемъ -тъ*, § 42.—*отрѣхати* одного проис- хожденія и значенія съгл. *отринутти*, въ Нестор. Лѣт. см. 53.—*спастъ* (*спастъ*) достиг. накл., § 137.—*про- тиву благодати* въ отвѣтъ на благо- дать.—*лестыца* изъ *лестыца* = *лестца*.—*полокати* полногласная форма вм. *платати*—мытъ, поло- скать.—*первое* впервые.

чюдеса, и не вѣровахуть ему; нѣ противу благодати хулять, лествца его и блазнителя нарицающе. Того ради при мнозѣ приде народѣ въ Соломони вододѣржи, яже нарицається в иѳезда, сирѣчь овьча купѣль, понеже ту половаху жьртвьныхъ овецъ утробы. Надъ симъ бѣ храмъ, пять притворъ имѣя, и ту лежаше множество болящихъ, хромыхъ же, и слѣпыхъ, и инѣми недугы болящен, чающе движениа водѣ; ангель бо Господень приходя възмушаше воду, и по възмушении первое вѣлѣзый цѣль бываше. Се же бѣ образъ святаго крещениа, понеже не всегда вода та ицѣляше, нѣ егда ю ангель възмутяше. Ныня же въ крещениа купѣли самъ ангельскый владыка, Святый Духъ приходя, освящаетъ ю, и даетъ съдравіе душамъ и тѣломъ, и грѣхомъ очищеніе; аще кто слѣпъ естъ разумомъ, ли хромъ невѣриемъ, ли сухъ многихъ безаконій отъчаяніемъ, ли расслабленъ еретичьскимъ учениемъ, всѣхъ вода крещениа съдравы творить. Она купѣль многи приимающи, а единого ицѣляше, и тоже не всегда, нѣ единою лѣта; а крещениа купѣль по вся дѣни многи оживляющи створить; еъ крещению бо аще и всея земля придуть чловѣци, не умалиться Божія благодать, всѣмъ дающи ицѣленіе 6 отъ грѣховныхъ недугъ. Рыцѣмъ же о Господни благодати, како приде еъ овьчи купѣли, и видѣ чловѣка расслаблена, долго время на одрѣ въ недузѣ лежаща, и въпроси его, глаголя: „Хощеши ли съдравъ быти?“—„Ей, рече, Господи! хотѣлъ быхъ, нѣ не имѣю чловѣка, дабы по възмушении ангеловѣ въвергълъ мя бы въ купѣль. Нѣ аще мя еси о съдравіи, Владыко, въпросилъ, то вѣрътцѣ послушай моего отвѣта, да ти своя болѣзни напастъ исповѣдѣ: 30 и 8 лѣтъ на одрѣ семь недугомъ пригвожденъ сы лежю, грѣси мои вся уды тѣлесе моего расслабиша, а душа моя прежде страсти поношениа бодома бысть. Богови ся молю, и не послушаетъ мене, зане превъзидоша безаконія моя главу мою; врачемъ издаяхъ все мое имѣніе, и помощи уллучити не възмогахъ; нѣсть бо зелія, могуща Божію казнь премѣнити. Знаеміи мои гнушаются мене, смрадъ бо мой всякую утѣху лиши мя, и ближніи мои стыдятся мною, яко чюжь быхъ страсти ради братіи моей; вси чловѣци мною кльнутъся, а утѣшающаго не обрѣтохъ. Мертва ли себе нареку? Нѣ чрево ми

6. Се (въ рук. си) же бѣ образъ св. крещениа; ибо теперъ (ныня) постоянно повторяется ищѣленіе расслабленнаго въ таинствѣ крещениа.—единою лѣта однажды въ годъ.—оживляющи створить оживить.

7. крѣтъиъ вротко.—исповѣдѣ наст. вр. 1 л., вм. исповѣмъ.—пре-

же страсти поношениа бодома: еще прежде страданій възвляемъ поношеніями.—страсти ради, страданій ради.—кльнутъся: 1 л. ед. ч. кльну отъ влати, §§ 12, 14 и 43.—чрево ми, мое, § 147.—тища, ц.-сл. тища, жажа, ц.-сл. жажа, род. п. ед. ч.

пища желаетъ, и языкъ отъ жажа иссыхаетъ. Жива ли себе по-  
мшлю? Нѣ не тъемо встати съ одра, нѣ ни подвигнути себе не  
могу: нозѣ имѣю непоступнѣ, рудѣ же не тѣцю бездѣльнѣ, нѣ ни  
осязати себе тѣма съвладѣю: непогребенѣ мъртвѣць разумѣюся, и  
одрѣ съ гробѣ ми естѣ; мъртвѣ есмѣ въ живыхѣ, и живѣ есмѣ въ  
мъртвыхѣ; ибо яко живѣ питаюся, и якоже мъртвѣ не дѣлаю“...  
И си вся отъ устѣ раслабленнаго слышавѣ благый нашѣ врачъ, 8  
Господѣ Иисусѣ Христосѣ, отвѣщавѣ въ раслабленому: „Что глаго-  
лещи: человекѣ не имамѣ? Азѣ тебе ради человекѣ быхѣ, щедрѣ  
и милостивѣ, не сълъгавѣ обѣта моего въчеловѣченія; слышалѣ бо  
еси Пророка глаголюща: яко отроча родитѣся, сынѣ Вышняго, и  
даѣ быстѣ намѣ, и тѣ болѣзни и недуги наша понесетѣ. Тебе ради  
горьнаго цѣсарства скипетры оставѣ, низьнимѣ служба, обѣхожо:  
не приходѣ бо, да ми послужатѣ, нѣ да послужю. Тебе ради,  
беспѣтънѣ сы, плотію обложихѣся, да всѣхѣ душевныя и тѣлес-  
ныя недуги ицѣлю. Тебе ради, невидимѣ сы ангельскимѣ силамѣ,  
всѣмѣ человекѣомѣ явихѣся: не хоцю бо моего образа въ тѣнни  
презрѣти дѣжаща, нѣ хоцю и спасти и въ разумѣ истинный при-  
вести, и глаголещи: человекѣ не имамѣ? Азѣ быхѣ человекѣ, да  
Богѣмѣ человекѣ сътворю; рѣхѣ бо: бози будутѣ и сынове Выш-  
наго вси, и кто итѣ мене вѣрнѣй служай тобѣ? Тобѣ всю тварь  
на работу сътворихѣ; небо и земля тобѣ служита, оно влагою, а  
си плодомѣ; тебе ради солнце свѣтомѣ и теплотою служить, и луна  
съ звѣздами ноцѣ обѣляетѣ; тебе дѣла облаци дѣждѣмѣ землю напая-  
ютѣ, и земля всяку траву сѣмениту и древа плодовитая на твою  
службу въздращаѣтѣ; тебе ради рѣкы носятѣ, и пустыни звѣрѣ  
питаѣтѣ, и глаголещи: человекѣ не имамѣ? И кто естѣ мене вѣрнѣй 9  
человекѣ? яко не сълъгахѣ обѣта въчеловѣченія моего: вѣлахѣся  
Авраамѣ глаголя: о сѣмени твоѣмѣ благословятѣся языци, въ Исацѣ  
же будетѣ ти племя, и въ томѣ въплѣтивѣся отложю обрѣзаніе,

8. *си вся* мн. ч. ср. р., вл. ед.,  
*се сіе*. — *не сълъгахъ обѣта* не нару-  
шивъ обѣта. — *тебе ради*, разумѣтѣ-  
ся вообще ради страждущаго чело-  
вѣчества. — *моего образа въ тѣнни*  
и проч., т.-е. человеческой плоти,  
которую принялъ на Себя и Самъ  
Христосъ. — *тобѣ всю тварь*, т.-е.  
вообще человекѣку, а потому и тебѣ. —  
*служита* дв. ч. — *оно* — то, т.-е. не-  
бо; *си* ед. ч. женск. р., т.-е. земля. —  
*възращаѣтѣ*, со вставнымъ *д*, § 24. —  
*пустыни* им. п. ед. ч. женск. р. (на

и, не на-я, § 61), съ тѣмъ согласо-  
вано ед. ч. *питаѣтѣ*.

9. *въ томѣ въплѣтивѣся*, т.-е.  
въ племени Исаака воплотившись,  
вмѣсто обрѣзанія установлю креще-  
ніе, посредствомъ котораго чреватая  
(бръжкая) вода породитъ христианъ  
(многа чада). — *животное озеро* —  
озеро жизни, жизненное. — *породный*  
отъ *порода* — рай (παράδεισος parad-  
isus); вар. *всерайскый*. — *помамъ*  
*пресыхнути хотяща* (-ща), скоро пе-  
ресохнуть хотящей (купѣли), кото-

сътворю же брѣжу воду, многа чада поражающе крещеніемъ, о нейже глаголетъ Исаія: яко протържеса вода въ пустыни, жаждуще на воду живу идѣте; азъ есмь животное озеро, и се породный источникъ отъ устъ моихъ на тя изливаю; а ты овъчая купѣли жадаеши, помалѣ пресъхнути хотяща. Встани, възьми одръ свой, да слышитъ мя Адамъ, и обновитъся нынѣ съ тобою отъ истлѣнія: въ тобѣ бо първаго преступленія Евжину клятву ицѣляю. Лазоря уже раскысѣвъша въ гробѣ и четири дѣни имуща въ мъртвыхъ, словомъ жива сътворихъ; и тобѣ нынѣ глаголю: встани, и възьми одръ свой, и иди въ домъ свой“.

- 10 3. *Изъ поученія въ недѣлю 5-ю по Пасхѣ.* Азъ убо, о друзи и брате, надѣяхся на всяку недѣлю боле собрати въ церковь людѣй, на послушаніе божественныхъ словесъ; нынѣ же мѣне приходитъ; нѣ аще быхъ о собѣ глаголахъ, то добрѣ бысте творили не приходяще, нынѣ же Владычнѣя възвѣщаю вамъ и грамоту Христову прочитаю вамъ. Якоже бо кто грамоту цсареву или князю принесть въ градъ, подъ рукою его сущимъ, не пытаются житя принесяшаго ю: богатъ ли есть, или убогъ, ли грѣшенъ, ли праведенъ, нѣ тѣхъ точно чьтомыхъ послушаютъ, и тѣшиться, абы ничтоже ихъ не забыло; аще ли котораго слова не гораздо услышитъ, то прашаетъ слышавшаго; аще ли бещиненъ человекъ голыку сътворитъ, то бьуще отгонять ѣ, аки пакость творяща. Да аще отъ земнаго князя толико вниманіе будетъ, кольми паче сдѣ внимати подобаетъ вамъ, идѣже ангеломъ Владыча бесѣдуетъ.... Елико же и васъ приходитъ въ церковь, понужайте не хотящихъ приходить, и нието же не глаголетъ: яко непразденъ есмь, въ инѣхъ дѣлѣхъ; нѣ помысли оны званія на цсарьскую вечерю, иже многи такоже извѣты сътвориша, овъ рече: сунругъ воловъ хоцю искусити, овъ же: села купленаго съглядати, инъ жену поять, и про то разгнѣвася на нихъ цсарь. А вы единого часа не можете ли отлучити Богови? Въпрошу
- 11

рая скоро пересохнетъ, § 50.—*Евжину* (въ рук. *евжину*) прилаг. отъ древн. *Ева*, вм. *Ева*. Въ тебѣ испѣляю проклятіе, положенное на Еву (*Евжину клятву*, § 156) за первобытное преступленіе.

10. Это слово любопытно по отпешенію проповѣдника къ его паствѣ.—*мѣне* (въ рук. *мнѣ*) менѣ, *мѣне* (§ 10) средн. р. отъ *мѣнѣ*, § 76.—*владычнѣя* вин. п. мн. ч., вм. ед. ч., т.-е. божественное.—*подъ рукою его сущимъ* подчиненнымъ,

подручникамъ; обычное выраженіе въ лѣтописяхъ.—*не забыло* вм. не забылось, не было забыто.

11. *оны званія*: см. Еванг. отъ Лук. 14, 16—24.—*искусити* испробовать.—*отлучити* отдѣлать, удѣлать.—*се пиво*, въ рук. *си пиво*.—*варили* предваряли.—*кождо*, вм. *когождо* или *каждаго* изъ васъ, но потомъ еще вин. п. мн. ч. *вы васъ*.—*сусѣды*, ц.-сл. *сасѣды*, § 91.—*родинъ* родственникъ, съ суф.-*инъ*, § 54: т.-е. одинъ отъ рода.

же вы, и отвѣщайте ми: аще злато или сребро по вся дни раздавалъ быхъ, или медъ, либо се пиво, не бысте ли приходили сами и не призываемы, и другъ друга бѣсте варили? Нынѣ же словеса Божія раздаваю, лучша паче злата и каменя драгаго, и слажша паче меду и сѣта, и лишаєтеся ихъ, не приходяче къ церкви. Тѣхъ же и злословлю, и уваряю, яко же васъ приходящихъ хвалю и благословлю; кождо же васъ молю вы, приходящихъ сдѣ, и въкушающихъ духовнаго сего меду, аще сусѣда имате, или родина, или жену, или дѣти, то позывайте къ церкви вся, и поучитесь душеполезнымъ словесемъ, да и сдѣ богоугодно поживѣше и вѣчныхъ благъ наслѣдницы будемъ о Христѣ Исусѣ Господѣ нашемъ, ему же слава.

## 11. СЛОВО О ПОЛКУ ИГОРЕВѢ.

Неизвѣстный по имени сочинитель, XII-го вѣка, въ стилѣ народныхъ былинъ, изобразилъ неудачный походъ князей Сѣверскихъ на Половцевъ, предпринятый въ 1185 году, вскорѣ послѣ пораженія этихъ кочевниковъ Святославомъ Всеволодовичемъ Киевскимъ (въ 1184 г.). Князей Сѣверскихъ было четверо: герой Слова — *Игорь Новгородскій* (Новгорода-Сѣверскаго, въ Черниг. губ.), братъ его *Всеволодъ Трубчскій*, Святославичи, дѣти Святослава Ольговича († 1165), потомъ племянникъ ихъ, *Святославъ Ольговичъ Рымскій*, и сынъ Игоря, *Владимиръ Путимскій* (см. 13 и 14). Отказавшись отъ участія въ походѣ Святослава Киевскаго, они сами хотѣли прославиться побѣдою надъ Половцами, но потеряли сильное поражение. Самое начало похода было неудачно. Солнечное затменіе, тогда случившееся, смутило суевѣрные умы предвѣстіемъ бѣды (см. 5). Впрочемъ, Русскіе сначала поразили Половцевъ (см. 14), но потомъ были разбиты ими на голову, а князья взяты въ плѣнъ (см. 19), откуда спасся кн. Игорь бѣгствомъ (см. 44). Оплакивая бѣдствія Игоря, сочинитель воспоминаетъ о славныхъ подвигахъ предковъ (см. 39), умоляетъ современныхъ ему князей вступить за обиду *свои предки* (см. 30) и негодуетъ на княжескія усобицы, видя въ нихъ причину ослабленія русскихъ силъ (см. 20). Онъ вѣрно передаетъ современныя историческія событія, какъ показано въ примѣчаніяхъ, и хорошо знаетъ дѣтопись своего отечества.

Слѣдуя *былинкамъ* своего времени (см. 1), онъ не забываетъ эпическихъ и вообще повѣствовательныхъ сказаній старины, называя ихъ *старыми словесами*, и не разъ упоминаетъ о старинномъ пѣвцѣ *Болмѣ*, приводя его поэтически изреченія, или *примѣчанія* (см. 38 и 48). Къ преданіямъ же старины принадлежатъ въ Словѣ намеки на языческія божества и мнѣологическія вѣрованья (см. 7, 8, 37, 41).

Въ поэтическомъ отношеніи особенно замѣчательны тѣ мѣста, въ которыхъ сочинитель изображаетъ сочувствіемъ неодушевленной природы судьбамъ человѣческимъ (напр. 10, 11, 14, 15, 41—47). Уподобленія—въ стилѣ народныхъ былинъ и пѣсенъ, великорусскихъ и малорусскихъ (18, 19, 45, 48), описанія (35), а также и вообще эпическія формы, наковы: тождество (тавтологія): *трубы трубы бѣги, мосты мостити, мысля мыслити, дулю сдумати*; эпитеты: *спрый волкъ, сизый орелъ, борзый конь, красный дѣвъ, сизій Донъ, чисто поле, стрѣлы каменныя, сабля шлепая, теремъ алтосергій, алтъ или алтоскованъ столъ* (т. е. престолъ); герой называется *соколкомъ* (47), горючая женщина *землицою* или кукушкою (40). Относительно вѣданаго построенія рѣчи должно замѣтить кой-гдѣ одинаковое начало или окончаніе двухъ или нѣсколькихъ періодовъ одною и тою же фразою или припѣвкою, какъ это употребляется иногда въ куплетахъ лирическихъ стихотвореній (41—43, 9 и 11; 10 и 14; 30, 31 и 34).

Все Слово раздѣляется на три главныя части. Въ первой, послѣ приступа (1—4), повѣствуется о самомъ походѣ Сѣверскихъ князей и о пораженіи ихъ Половцами (5—24). Воспоминаніе о славной побѣдѣ Святослава Всеволодовича надъ тѣми же врагами (23) служить переходомъ ко второй части, начинающейся сномъ этого князя и содержащей

въ себѣ воспоминаніе о прежнихъ князьяхъ и приглашеніе современныхъ Игорю—вступиться за *обиду сего времени* (25—39). Третью часть составляетъ пѣсни Ярославны и повѣствованіе о бѣгствѣ Игоря изъ плѣна (40—48), и, наконецъ, заключеніе (49).

Слово это находилось въ рукописномъ Сборникѣ XV или XVI столѣтія, принадлежавшемъ графу Мусину-Пушкину и сгорѣвшемъ въ 1812 г. Утраченную рукопись Слова замѣняетъ намъ его первое изд., выпущенное въ свѣтъ тѣмъ же графомъ Мусинимъ-Пушкинымъ въ 1800 г. въ Москвѣ (которое въ нашихъ прижизнаниахъ и называется *оригиналомъ*). Сверхъ того, въ бумагахъ императрицы Екатерины II, и въ Государственномъ Архивѣ, сохранилась рукописная копія, сдѣланная съ этого произведенія въ концѣ XVIII столѣтія.

Правописаніе Слова о полку Игоревѣ дошло до насъ въ самомъ искаженномъ видѣ, какъ потому, что оно было подновлено и попорчено въ рукописи XV или XVI стол., такъ и потому, что ни писецъ Екатерининской копіи, ни издатель 1800 г. съ своими помощниками, не умѣли во всей точности передать старинную рукопись. Сверхъ очевидныхъ искаженій, правописаніе этого памятника предлагаетъ съѣсь формъ русскихъ съ церковно-славянскими. Полугласныя *ѣ* и *ь* иногда употребляются по-ц.-слав.: *ялькъ, алькъ, перьомъ, мьльня, хьльмь, чрьмень*, даже съ *ѣ* вм. *ѣ*: *прьбонъ, чрьмьнъ, чрьленъ*; иногда по-русски: *ялькъ, алькъ, перьомъ*, (вм. *пьярмъ*). Послѣ гласныхъ—иногда несмягченныя гласныя: *еселія, боосія*, вм. *еселія, боосія*. Къ областнымъ особенностямъ, впрочемъ не систематически выдерживаемымъ, принадлежатъ: 1) *ѣ* вм. *ѣ*; напр. встрѣчается то *дьянца* то *дынца*, 2) *ѣ* вм. *ч*: *луче* вм. *луче*, *Словутинь* вм. *Словутинь*; то *Русици*, то *Русичи*; и наоборотъ, *ч* вм. *ѣ*: *сымовья*, *лучи*, вм. *сымовья* или *сымовца*, *цѣны* (дѣцями), *лучи*, (вм. *лучы*, вмн. п. мн. ч.).

- 1 Не дѣло ли ны бѣшегъ, братіе, начати старыми словесы трудныхъ повѣстій о пълку Игоревѣ, Игоря Святъславлича? Начати же ся той пѣсни по былинамъ сего времени, а не по замышленію
- 2 Бояню. Боянъ бо вѣщій, аще кому хотяше пѣснь творити, то растекашеться мыслію по древу, сѣрымъ вѣлкомъ по земли, сизымъ

1. Не хорошо ли намъ (*ны*) было бы (*бѣшегъ* прош. несов. вр. *бѣше*, съ наращеніемъ *тъ*, въ значеніи условнаго накл.).—*начоти*, т.-е. пѣсню о полку Игоревѣ. *старыми словами*, не только старинными изреченіями, но и дѣльными разсказами; потому что *слово*—разсказъ, *ѣтосъ*; сверхъ того, въ народной поэзіи эпическія сказанія именуются вообще *стариню* (=старыми словами).—*Трудныя повѣсти* печальное повѣствованіе. *Стиряя словеса* противопологаются *былинамъ сего времени*, т.-е. современнымъ историческимъ разсказамъ, и причисляются къ *замышленіямъ Бояна*.—Послѣ *Игоревѣ* повторена та же мысль въ формѣ сущ. въ р. п. *Игоря* для того, чтобы означить отчествомъ: *Святъславлича* (въ этомъ памятникѣ постоянно *Святъславъ*, вм. *Свято-*

*славъ*, *Святъславличъ*, *Гориславличъ*, отъ прилаг. *Святъславль*, *Гориславль*. §§ 74 и 65, вм. *Святославличъ*, *Гориславличъ*).

2. Старинный пѣвецъ Боянъ именуется *ощимъ*, т.-е. не только умнымъ и краснорѣчивымъ, но и предсказателемъ и чародѣемъ. Онъ растекался въ своихъ пѣсняхъ и въ ширину и въ высоту, въ томъ же смыслѣ, въ какомъ поется въ припѣвкахъ къ народнымъ былинамъ: „высота ли, высота поднебесная, „глубота, глубота океанъ-море; „широко раздолье по всей землѣ, „глубоки омуты Днѣпровскіе.“—*мыслію по древу*, какъ и далѣ (см. 7): *по мыслену древу*.—*сизымъ* въ ориг. *шизымъ*. Слич. въ былинѣ о Вольгѣ; всталъ Вольга растѣть-матерѣтъ, „похотѣлось Вольгѣ много мудрости: „щукой-рыбой ходить



орломъ подь облакы. Помыняшеть бо, рече, пьрвыхъ временъ усо- 3  
биць; тогда пушашеть 10 соволоу на стадо лебедей: которыя до-  
течаше, та преди пѣснь пояше старому Ярославу, храброму Мсты-  
славу, иже зарѣза Редеду предъ пѣлы касожьскими, красьному  
Романови Святъславличу. Боянъ же, братіе, не 10 соволоу на  
стадо лебедей пушаше, нъ своя вѣчая пѣрсты на живыя струны  
вскладаше; они же сами княземъ славу рокотаху.

Почънемъ же, братіе, повѣсть сію отъ стараго Владимира до 4  
нынѣшняго Игоря, иже стягну умъ крѣпостію своею и поостри  
серьдця своего мужествомъ: напѣлнивъся ратьнаго духа, наведе своя  
храбрыя пѣлы на землю половецкую за землю русьскую.

Тогда Игорьъ възрѣ на свѣтлое солныце и видѣ отъ него 5  
тьмою вся своя воя прикрыты. И рече Игорьъ къ дружинѣ своей:

ему въ глубокихъ моряхъ, „птицей-  
соколомъ летать подь оболока, „сѣ-  
рымъ волкомъ рыскать въ чистыхъ  
поляхъ“.

3. рече вводное предложеніе. какъ  
малъ, де или дѣтъ (въ Лѣтоп. Нест.  
см. 46).—*Помыняшеть* подразумѣ-  
вается Боянъ.—*усобиць* вин. п. мн.  
ч., междоусобія *перыаць*, т.-е. преж-  
нихъ временъ.—10 пальцевъ на объ-  
ихъ рукахъ уподобляются соколамъ,  
а струны на гусяхъ—стаду лебедей,  
и затѣмъ идетъ отрицательное упо-  
добленіе; *Боянъ же братіе не 10*  
*соволоу* и пр., § 215.—*которыя* (въ  
ориг. *котормы*)—до которой, т.-е.  
лебеди (въ женск. р., § 62), соколъ  
долетать или *дотекаль*: глаголь, сло-  
женный съ предлогомъ *до*, требуетъ  
род. п. безъ предлога, § 187; *та*,  
т.-е. лебедь, прежде запѣвала и пѣснь;  
т.-е. та струна звучала прежде, ко-  
торой прежде касался пѣвецъ своимъ  
перстомъ.—Пѣвецъ свидѣтельству-  
еть здѣсь, что Боянъ воспѣвалъ  
Ярослава (†1054), брата его Мсты-  
слава Тмутараканскаго (†1036), и  
именно его единоборство съ Рече-  
дею (см. Лѣтоп. Нест. 76—77), и  
Романа Святославича (†1079).—  
*они же* вм. *оны же*, т.-е. струны.

4. *старый* Владимиръ, герой  
богатырскихъ былинъ соотвѣт-

ственно принятому пѣвцомъ плану,  
упоминается и далѣе (см. 39).—*стля-*  
*ну* (собственно *стлянулъ*, за выпу-  
скомъ *ъ*, § 24), связалъ умъ крѣпо-  
стію, укрѣпилъ умъ. Въ ориг. *истля-*  
*ну*.—*серьдця своего* род. п., вм. вин.

5. Это затѣнѣніе такъ описано  
въ лѣтоп.: „Въ среду на вечерьни,  
бысть знаменье въ солныци, и мо-  
рочно бысть вельми, яко и звѣзды  
видѣти, человекомъ въ очю яко  
зелено бяше, и въ солныци учинися  
яко мѣсяцъ, изъ ротъ его яко угль  
жаравъ исхожаше: страшно бѣ ви-  
дѣти человекомъ знаменье Божье“  
(Лавр. сп. 167). Лѣтописецъ, до-  
полняя Слово о п. Иг., упоминаетъ  
о суетѣрномъ страхѣ Игоревой дру-  
жины: „Идущимъ же имъ къ Дон-  
цю рѣкѣ, въ годъ вечерьній, Игорь  
же възрѣвъ на небо и видѣ солны-  
це стояще яко мѣсяцъ, и рече боя-  
ромъ своимъ и дружинѣ своей: „ви-  
дите ли, что есть знаменіе се?“  
Они же узрѣвъше, и видѣша вси  
и поникоша главами, и рекоша му-  
жи: „Княже! се есть не на добро  
знаменіе се“. Игорь же рече: „братья  
и дружино! тайны Божія никто же  
не вѣсть, а знаменію творецъ Богъ  
и всему міру своему; а намъ что  
сътворитъ Богъ, или на добро, или  
на наше зло, а тоже намъ видѣти“.

„Братіе и дружино! лучше же бы потяту быти, неже полонену быти, а всядемъ, братіе, на своя бързья комони, да позьримъ снягоу Дону“... „Хощю бо—, рече,—воше преломити конецъ поля половецкаго; съ вами, Русичи, хощю главу свою приложити, а  
7 любо испити шеломомъ Дону“. О Бояне, соловію старого времени! абы ты сія пълкы ущеоталъ, свача, славію, по мыслену древу, летая умомъ подь облакы, съвивая, славію, оба помы сего времени,  
8 рища въ тропу Трояню, чресь поля на горы. Пѣти было пѣснь

И то рекъ перебрете Донецъ, и тако приде ко Осколу и жьда два дѣни брата своего Всеволода: тотъ баше шель инѣмъ путемъ изъ Курьска“ (Ипат. сп. 130).—Раздѣляя суевѣрное предчувствіе своей дружины, кн. Игорь, въ Словѣ о п. Иг., указываетъ въ будущемъ на два бѣдственныхъ исхода этого похода, на смерть и плѣвъ, и предпочитаетъ первое.—*комони* поздн. русск. форма вин. п. мн. ч., ц.-сл. -я.

6. *конецъ* въ концѣ, въ дальнихъ предѣлахъ.—*Русичи* съ отческимъ окончаніемъ *-ичи*, § 65, отъ собир. *Русь*.—*испити шеломомъ* обычное выраженіе, т.-е. совершать подвиги на рѣкѣ или вообще на водахъ. Слич. въ лѣтоп. „Тогда Володимеръ Мономахъ пилъ золотомъ шоломомъ Донъ“ (Ипат. сп. 155).

7. *абы ущеоталъ* воспѣтъ бы эти полки, это ополченіе или походъ.—*славію* зват. п., вм. *соловію*; въ ориг. *славы*.—*оба помы*: свивая, или совокупляя обѣ половины сего времени, т.-е. воспѣвая прошедшее и настоящее, старину и былины сего времени; впрочемъ, это мѣсто темное.—Прилагат. *Троянь* (отъ *Троянь*, § 74) приписывается въ Словѣ слѣд. существительнымъ: *тропа* или дорога *Трояня*, *впкъ* или *впци Трояни* и *земля Трояня* (см. 16 и 20). По древнѣйшимъ письменнымъ свидѣтельствамъ, *Троянь* причисляется къ славянскимъ божествамъ, каковы: Хърсь, Велесъ, Перунъ (въ Хожденіи Богородицы по мукамъ, по

списку около 1200 г.). По другому старинному памятнику, подъ названіемъ „Откровеніе Св. Апостоль“, по списку XVI в., Троянь не только божество, но и римскій императоръ, вѣроятно Траянъ: „мнѣяще боги многи, Перуна и Хорса, Дня и Трояня и иніи многи: ибо яко то человекѣи были суть старѣйшины: Перунъ въ Елиньхъ (у Грековъ), а Хорсъ въ Купрѣ. Трояня баше царь въ Римѣ“. У Сербовъ и Болгаръ доселѣ сохранились преданія о какомъ-то мифическомъ существѣ Троянѣ или Троиимѣ, присоединяемая къ мѣстнымъ урочищамъ, именуемымъ Трояновыми; какъ напр. въ Сербіи и доселѣ видны развалины града Троянова. По Сербскимъ преданьямъ Троянь боится солнечнаго свѣта и выходитъ изъ дому только по ночамъ, и наконецъ погибаетъ, растопившись отъ солнечнаго жару. Иногда онъ представляется съ козьими ушами, иногда съ тремя головами и съ восковыми крыльями, которыя тоже отъ солнца растаиваютъ. Въ болгарскихъ пѣсняхъ воспѣвается языческій городъ Троянь или Троиимъ, жители котораго поклонялись золоту и серебру. Въ южной Руси (въ Кіевской губ.) на значительномъ протяженіи тянется валъ Трояновъ; встрѣчаются валы Трояновы и по Дунаю, гдѣ соединяется съ ними преданіе о пути римскаго императора Траяна (Via Trajani).

8. Пѣвецъ предлагаетъ двѣ пробы,

Игоревн, того внуку: „Не буря соколы занесе чресь поля широкая, галици стады бѣжать къ Дону великому“. Чили въспѣти было, вѣщій Бояне, Велесовъ внуче: „Комони ржють за Сулою; звенить слава въ Киевѣ; трубы трубають въ Новѣградѣ. Стоять стязи 9 въ Путивлѣ, Игорь жьдетъ мила брата Вьсеволода. И рече ему буй-туръ Вьсеволодъ. „Одинъ братъ, одинъ свѣтъ свѣтлыи ты, Игорю! оба есвѣ Святъславлича. Сѣдай, брате, своя борзья комони, а мои ти готови, осѣдлани у Курьска напереди. А мои ти Буряне свѣдоми кѣмети: подъ трубами повити, подъ шеломы възлежани, конецъ конія въскърмлени, пути имъ вѣдоми, яругы имъ знаемы, люди у нихъ напряжени, тули отворени, сабли изострены, сами скачють акы сѣрыи вьлци въ полѣ, ипючи себѣ чти, а князю славы“.

Тогда вступи Игорь князь въ златъ стремянь и поѣха по чистому полю. Солныце ему тъмою путь заступаше; ноцъ стонуци ему грозю птичь убуди; свистъ афѣринъ вѣста... дивъ вличеть върху древа, велить послушати земли незнаемѣ, Вьлзѣ и Поморію, и Посулію, и Сурожю, и Корсуню, и тебѣ, тъматороканьскій бълванѣ. А По-

какъ бы въ стилѣ Бояна воспѣтъ Игоря.—*галици* (ц.-сл. -ца); галки стадами и т. д.—*Велесовъ внуче* внуку или вообще потомокъ *Велеса* или *Волоса* (с=о, § 11), скотья бога, т.-е. божества изобилія и богатства, ибо светомъ и звѣриными шкурами измѣрялось богатство. Согласно понятіямъ родо вого быта, въ Словѣ удержано внучатное отношеніе и людей и стихій къ божествамъ, которыя въ этомъ смыслѣ оказываются дѣдами (см. 15, 17, 20).—*въ Новѣ-градѣ*—Сѣверскомѣ, въ столицѣ кн. Игоря, на Деснѣ (въ Черниг. губ.), немного пониже Трубчевска, удѣла Всеволодова, на той же рѣкѣ.

9. *Въ Путивлѣ* (въ Курской губ.), въ удѣльномъ городѣ сына Игорева Владимира.—*буй-туръ* ярый, дикій волъ; украшающій эпитетъ; или *яръ-туръ*, и просто *туръ*, какъ далѣе см. 15; слич. въ лѣтоп. уподобленіе: „храборъ бо бѣ (кн. Романъ) лво и туръ“ (Ипат. сп.).—*есвѣ дв.* ч.—*Куряне* жители Курской области.—*конецъ конья на концѣ конья.*—

*сабли.* слѣдуетъ замѣтить, что русскіе воины въ XII в. употребляютъ не только древне-славянскій мечъ (въ Лѣтоп. Нест. см. 14 и 41), но и азиатскую саблю.—*ипючи себѣ чти* и пр.: фраза встрѣчающаяся не разъ, какъ бы для завершения періода или стихотворной строфы, пѣсенная при пѣвкѣ, см. 11.

10. *Стремянь*—*стремя*, какъ *пламень* = *пламя*, § 63, — *солныце* — *тъмою* и т. д., т.-е. затмѣніемъ.—*птичь*, цс. *пятица*, съ окончаніемъ *-ичь* цс. *-иць*, §§ 20, 65; муж. р. ед. ч. въ собирател. значеніи, птицы: отъ корня *пт-*, откуда и *пт-ица*, *пт-ка* (ъ=о), *пт-акъ*, *пт-аха*, § 59.—*Свистъ звѣринъ* раздался, вѣроятно по пути, въ дѣбряхъ.—*дивъ* имѣеть двойное значеніе: вообще дивовище, чудовище, какое-то мнѣческое существо, и потому названіе птицы удода (лат. *ирира*).—*послушати земли*, *Вьлзѣ* (Волгѣ) и др. дат. падежъ, на вопросъ куда, въ какую сторону, §§ 100 и 174.—*Поморіе и Посуліе* мѣ-

ловцы неготовами дорогами побѣгоша къ Дону великому; крычать телѣгы полунощи, рѣци — лебеди роспушени. Игорьъ къ Дону вои ведеть... Бѣлци грозу въсрожать по яругамъ; орлы влекѣтомъ на кости звѣри зовуть; лисици брешуть на чърленны щиты. О русская земля! уже за шеломенемъ еси.

11. Дълго ночь мъркнеть; заря свѣтъ запала; мѣгла поля покрыла; щекоть славій усьпе; говоръ галичь убуди. Русичи великая поля чърленными щиты прегородиша, ищючи себѣ чти, а князю славы.
12. Съ заранія въ пятѣкъ потопѣташа поганья пѣлкъ половецкыя и расушася стрѣлами по полю, помѣчаша красныя дѣвѣкы половецкыя, а съ ними злато и паволокы и драгыя оесамиты;... япончицами и кожоухы начаша мосты мостити по болотомъ и грязивымъ мѣстомъ и всѣякими узорочьи половецкыми. Чърленъ стягъ, бѣла хоруговь, чърлена чолва, сребрено стружіе храброму Святѣславличю! Дремлетъ въ полѣ Ольгово хороброе гнѣздо, далече залетѣло. Не было оно обидѣ порождено, ни соколу, ни кречету, ни тебѣ, чърный воронъ поганый Половѣчине! Г за а къ бѣжитъ сѣрымъ вѣлкомъ, Кончакъ ему слѣдъ править къ Дону великому.
14. Другаго дѣне вельми рано кровавыя зори свѣтъ повѣдають; чърныя туча съ моря идутъ, хотятъ прикрыти 4 солныца; а въ нихъ трепещють синіи мѣлніи: быти грому великому, ити дождю стрѣлами съ Дону великаго; ту ся кошемъ приламати, ту ся саблямъ

ста по морю и по рѣкѣ Сулѣ; *Сурожъ* Судакъ (въ Крыму), *Корсунъ* Херсонесъ; *тматороканскый бѣланъ*, вм. Тматороканъ, на берегахъ Азовскаго и Чернаго морей.—*неготовами* прилаг. въ кратк. формѣ, § 77.—*полунощи* мѣстн. пад. ед. ч. на вопросъ когда, § 177.—*рѣци* собственно повелит. наклон. „скажи“, но здѣсь въ смыслѣ „ты сказалъ бы“, вм. будто, словно.—*грозу въсрожать*: въ Мамаев. *Побойщѣ* это темное мѣсто такъ переложено; „грозу подаютъ“.—Щиты у русскихъ воиновъ были червленые, т.-е. красные.—*О русская земля* и пр. опять повторяющееся въ концѣ періода или строфы изреченіе, въ видѣ припѣвки, см. 14.

11. *убуди*, вм. *ся убуди*, пробудился, въ противоположность щекоту соловьиному, который *уснѣ*, уснулъ, заснулъ.

12. *потопѣташа*, подразумеваетъ русскіе воины, которые сначала побѣдили Половцевъ въ стычкѣ передъ самыми ихъ вежами, и по свидѣтельству лѣтописи, „множество же полона взяша, женъ и дѣтей“. Лавр. сп. 167.—*расушася* отъ *расутися*.—*чолва* вм. *челка*.—*храброму Святѣславличю*, т.-е. Игорю.

13. *Ольгово хороброе гнѣздо*, т.-е. князя Сѣверскіе, *Олеговичи*, внуки и правнуки Олега Святославича. Слич. прозвание Всеволода, брата Андрея Боголюбскаго: *Большое гнѣздо*.—*Гзакъ* и *Кончакъ* половецкіе ханы. *Гзакъ*, иначе *Гзи* (см. 47), черезъ уподобленіе звуковъ, *Къзакъ*, въ лѣтоп. *Кзи* (§ 15).

14. *туча* (въ ориг. *тучи* -уа им. п. мн. ч.—*4 солныца*, то же *гнѣздо* *Олегово*, именно: самъ Игорьъ, его братъ Всеволодъ Трубчевскій, сынъ Владимиръ Путивльскій и племян-

потручати о шеломи половецкыя, на рѣцѣ на Каалѣ, у Дону великаго. О русьская земле! уже за шеломенемъ еси.

Се вѣтри, Стрибожи внуци, вѣютъ съ моря стрѣлами на храбрѣя пълкы Игоревы; земля тутънетъ, рѣкы мутьно текутъ: пороси поля прикрывають, стязи глаголютъ; Половци идутъ отъ Дона и отъ моря, и отъ всѣхъ странъ, русьскыя пълкы отступиша. Дѣти бѣсови кливомъ поля прегородиша, а храбрѣи Русичи преградиша чрленными щиты. Ярѣ-туре Всеволоде! стоиши на брони, прыщепи на вои стрѣлами, гремлещи о шеломи мечи харалуужными: камо, турѣ, поскочаше, своимъ златымъ шеломомъ посвѣчивая, тамо лежать поганья головы половецкыя! поскепани саблями калеными шеломи оварьстїи отъ тебе, ярѣ-туре Всеволоде!...

Были вѣци Трояни, минула лѣта Ярославля: были пълци Ольгови, Ольга Святѣславлича: тѣй бо Олегъ мечемъ крамолу коваше и стрѣлы по земли сѣяше, ступаетъ въ златъ стремянь въ градѣ Тмутороканѣ. Тоже звонъ слыша давнѣй великѣй Ярославль сынѣ

никъ Святославъ Ольговичъ Рыльскїй. — *синїи мълнїи* русское оконч., вм. ц.-сл. *синимъ мълнїи*. — *Каала рѣка*, нынѣ Кагальникъ.

15. *Стрибожь* прилаг. отъ *Стрибожь*, богъ вѣтра: *Стрибожи внуци* см. 8. — *пороси* полногл. форма, то же что *праси*, отъ *прахъ*, пылъ. — *стязи глаголютъ*, шумять, развивались по вѣтру, *регутъ*, какъ сказано въ Мамаев. Побоищѣ. — *отступиша*: Половци обступили русскихъ кругомъ; они же далѣ названы *дѣтьми бѣсовыми*. — *гремлещи*, и далѣ *гремлютъ* (см. 17), вм. *грамлещи* (е=ъ), по 1-му спряженію, вмѣсто общепринятаго *гремлю*, *гремшишь*, *гремьтѣ*. — *поскепани*, не смягченная форма, вм. *пощепани* (§ 21). — *оварьскїи* вм. *аварьскїи*: между землями Грузинскою и Черкесскою и доселѣ живетъ народъ Аварскїй.

16. *Вѣци Трояни* (см. 7), вообще времена стародавнїа, воспѣтыя въ старыхъ словахъ, — *пълци Ольгови*, Олега Святославлича, знаменитаго родоначальника Ольговичей, дѣда князьямъ Сѣверскимъ. По поводу пораженїа сѣверской дру-

жины Половцами, авторъ воспоминаетъ здѣсь встати о томъ, какъ нѣкогда дѣдъ ихъ навелъ этихъ же враговъ на русскую землю, и какъ произошла между враждующими князьями „злая сѣча“, близъ Чернигова, „у села на Нѣжатиной нивѣ“ (въ лѣтоп. по Лавр. сп. 86). Когда, въ 1077 г., вел. кн. Изяславъ Ярославичъ возвратился на Кїевскїй престолъ, и братъ его Всеволодъ перешелъ изъ Кїева княжить въ Черниговъ, а Владиміръ Мономахъ въ Смоленскъ, тогда Олегъ Святославичъ, лишившись отчины своей Чернигова, бѣжалъ въ Тмутороканъ и рѣшился (какъ повѣствуетъ Карамзинъ), вмѣстѣ съ Борисомъ Вячеславичемъ, искать счастья оружіемъ (*мечемъ крамолу коваше—ступаетъ въ златъ стремянь въ градѣ Тмутороканѣ*). Нанявъ Половцевъ, они вошли въ предѣлы Черниговскаго княженїа и разбили Всеволода. Многие знаменитые бояре лишились тутъ жизни. Побѣдители взяли Черниговъ..., а несчастный Всеволодъ ушелъ въ Кїевъ, гдѣ Изяславъ обнялъ его съ нѣжностью...

Всеволодъ: а Владимиръ по вся утра уши закладаше въ Черниговѣ: Бориса же Вячеславича слава на судъ приведе... за обиду 17 Ольгову, храбра и млада князя... Тогда при Ользѣ Гориславичи сѣяшеться и растяшеть усобицами, погыбашеть жизнь Дажьбожа внука, въ княжихъ крамолахъ вѣщи чловѣкомъ сократшася. Тогда по русьской земли рѣдко ратаеве кыкахуть, нѣ часто врани граяхуть, хотятъ полетѣти на уѣдіе. То было въ ты рати и въ ты пльвы, а сицей рати не слышно. Съ заранія до вечера, съ вечера до свѣта летять стрѣлы каленныя, гримлють сабли о ше-

и немедленно собралъ войско. Мужественный Владимиръ спѣшилъ также изъ Смоленска къ отцу своему, и едва могъ пробраться сквозь многочисленныя толпы Половцевъ (въ П. оученіи Влад. Моном. см. 11). Великій князь, Всеволодъ, Ярополкъ и Мономахъ соединенными силами обступили Черниговъ. Олегъ и Борисъ находились въ отсутствіи; но граждане хотѣли обороняться. Владимиръ взялъ приступомъ вѣшнія укрѣпленія и стѣснилъ осажденныхъ внутри города. Узнавъ, что племянники идутъ съ войскомъ къ Чернигову, Изяславъ встрѣтилъ ихъ. Олегъ не надѣялся побѣдить четырехъ соединенныхъ князей, и совѣтовалъ брату (двоюродному) вступить въ мирные переговоры; но гордый Борисъ отвѣтствовалъ ему: „останься спокойнымъ зрителемъ моей битвы съ ними“—сразился близъ Чернигова (на Нѣжатицѣ нивѣ), и заплатилъ жизнию за свое властолюбіе“. Въ Лѣтоп. сказано: „Первое убиша Бориса, сына Вячеслава, *похваливъшася велми*“; чему въ Словѣ соотвѣтствуетъ: *слава приведе го на судъ*, т.е. на смерть (въ Нест. Лѣт. см. 75). Сравн. въ былин. „Ильѣ-то было не къ суду пришло“—не къ смерти (Рыбн. Пѣсни, 1. 58).—*Тожже звонъ*—отъ кованья крамолы, или вообще воинскій громъ и славу; а Владимиръ Мономахъ, предпочитая миролюбіе и согласіе, оставался глухъ къ этому звону (*уши*

*закладаніе*).—*Ярославъ сынъ Всеволодъ* Всеволодъ Ярославичъ.—*храбри и млада*, т.е. Бориса Вячеславича.

17. Олегъ Святославичъ названъ здѣсь *Гориславичемъ*, потому что своими крамолами много юря принесъ и себѣ, и всей русской землѣ. Слич. такую же игру словъ въ Даниилѣ Заточн. „кому ти есть Переславль а мнѣ *Гореславль*“.—*сѣяшеться* и проч.: это мѣсто, въ примѣненіи къ междоусобию св. Михаила Тверскаго съ Георгіемъ Даниловичемъ Московскимъ, повторено въ припискѣ, сдѣланной въ 1307-мъ г. въ Псковѣ, въ рукописи Апостола: „при сихъ князехъ сѣяшеться и ростяше усобицами; гыняше (погибала) жизнь наша; въ князехъ которы, и вѣщи скоротшася чловѣкомъ“.—Вмѣсто *жизнь наша*, въ Словѣ сказано: *жизнь Дажьбожа внука* (см. 8): такъ, вѣроятно, названъ князь, но собственно родоначальникъ, а затѣмъ и вообще его потомки. *Даждь-богъ* богъ солнца, какъ значится въ лѣтоп. „солныце, царь, сынъ Свароговъ, еже есть Дажь-богъ“ (Ипат. сп. 5). Поэтому онъ же иначе называется *Сварожичъ*, съ отческимъ оконч. *-ичъ*.—*кыкати*—издавать *кыкъ*, т.е. лебедный крикъ, лебедину пѣсню, голосить пѣсню; въ пѣсняхъ: *лебедь кычетъ*,—въ противоположность воронамъ, которые—*граяхуть*: откуда въ былинахъ эпитетъ ворона *граичій*

ломи, трещать копіа харалуужная въ полѣ незнаемѣ среди земли половецкыя. Чёрна земля подѣ копыты костыи посѣяна, а кровію 18 пољяна,—тугою възидоша по русьской земли.

Что ми шумить, что ми звенить далеча рано предѣ зорями? 19 Игорь пѣлки заворочаетъ: жаль бо ему мила брата Всеволода. Бишася день, бишася другій, третьяго дѣне къ полуднїю падоша стязи Игоревы, ту ся брата разлучиста на брезѣ быстрой Каялы; ту кроваваго вина не доста: ту пирѣ доканьчаша храбрїи Русичи: сваты попонша, а сами полегоша за землю русьскую. Ничеть тра-

(Рыбн. 1, 274).—*на урдїе* на побормѣ, на поле битвы, усѣанное трупами.

18. *възидоша* возшли, выросли, т.-е. кости падшихъ въ битвѣ. Это же употребленїе сравн. въ пѣснѣ: „за славной, за рѣченкой Утвою... „не плугомѣ была пашня пахана, не сохою, „а острыми мурзавецкыи копыями: „не бороною была пашенька взборонована, „а коневыми рѣзвыми ногами: „не рождю посѣяна была пашенька, не пшеницей, „а посѣяна была пашенька яровая „казачьими буйными головами“. См. 36.

19. *далече*: въ ориг. *давеча*. Пѣвецъ, въ поэтическомѣ воодушевленїи, будто слышитъ, какъ шумятъ и звенятъ оружіемъ полки Игоревы.—*бишася день* и т. д. Битва эта такъ описана въ лѣтоп. „И сняшася (схватились, сразились, т.-е. Половцы) съ ними стрѣльци, и *бишася 3 дѣни* стрѣльци, а копыи ся не снимали (а копыями не сражались), а дружины ожидающе, а къ водѣ не дадуче имѣ (Русскимѣ) ити и прислѣ къ нимѣ дружина вся, многое множество. Наши же видѣвъше ихъ, ужасошася и величанья своего отпадоша;... изнемогли бо ся бяху безводьемѣ, и кони и сами, *въ знои и въ тузѣ*, и поступиша мало къ водѣ; по 3 дѣни бо не пустили бяху ихъ къ водѣ. Видѣвъше ратнїи устремишася на нѣ (т.-е. *на нисѣ*, на нашихъ) и притиснуша ѣ къ водѣ,

и бишася съ ними крѣпчею, и бысть съча зѣла вельми, друзїи конѣ (коней) пустиша къ нимѣ съсѣдше, и кони бо бяху подѣ ними изнемогли. И побѣдени быша наши, гнѣвомѣ Божьимѣ, князи вси изимани быша, а бояре и вельможа (-жа) и вся дружина избита, а другая изимана, и та язвена: и възвратшася съ побѣдою великою Половци, а о нашихъ не бысть кто и вѣсть принеса (прич., ц.-сл. *принесы*), за наше согрѣшенье. Гдѣ бо бяше въ насѣ радость, нонѣ ж въздыханье и плачь распространися... Княземѣ бо всѣмѣ слышавшемѣ такую погыбель о братїи своей, и до боярѣ, възъпиша вси, и бысть плачь и стенанье, овѣмѣ бо братья избита и изимана, а другимѣ отъци и ближикы“ (Лавр. сп. 168). Согласно съ этимъ свидѣтельствомѣ, по Слову о п. Иг. на третїй день пали знамены Игоревы, и братья разлучились на берегу Каялы. Затѣмъ битва уподобляется пиру: *ту кроваваго вина не доста*. въ южнорусск. пѣсн. казакъ говорить о Ляхахъ, что они „изъ казацкихъ костей *пирѣ* себѣ *на полемѣ* сварятъ“. Сама природа будто сочувствуетъ бѣдствїю русскихъ: *ничеть* (въ ориг. *ничить*) *травы* и пр.: отъ *ничати*, *ничу*, то же что *никнуть*.—*и Игоревы храбр.* и пр. п р и пѣвѣка, см. 33.

20 на жалощами, а древо съ тугою къ земли привлонися. Уже бо, братіе, не веселая година вьстала; уже пустыни силу приерыла: вьстала обида въ силахъ Дажьбожа внука, вьступила дѣвою на землю Трояню, вьсплескала лебедиными крылы на синемъ морѣ, у Дону плещючи, убуди жирьна времена. Усобица княземъ... рекоста бо братъ брату: „се мое, а то—мое, же“. И начаста князи про малое „се великое“ мѣлвити, а сами на себе крамолу ковати; а погани съ вьсѣхъ странъ прихождаху съ побѣдами на землю русьскую. Q! далече заиде соколъ, пѣтиць бья,—къ морю. А Игорева храбраго пѣлу не кресити...

21 Жены русьскыя вьсплакашася, а рьучи: „Уже намъ своихъ милыхъ ладъ ни мыслію съмыслити, ни думою съдумати, ни очима съглядати, а злата и сребра ни мало того потрепати“.

22 А вьстона бо, братіе, Киевъ тугою, а Черниговъ напастыми; тоска разліяся по русьской земли: печаль жирьна утече среди земли русьскыя. А князи сами на себе крамолу коваху; а погани сами побѣдами нарищюще на русьскую землю, емляху дань по бѣлѣ отъ двора...

23 Святъ славъ грозный, великий кыевскыи... наступи на землю половецкую; притопьта хѣлмы и яругы, вьзмути рѣвы и озера, исуши потоки и болота; а поганого Кобака изъ луку моря отъ желѣзныхъ великихъ пѣлковъ половецкыхъ яво вихрь вытърже; и падеся кобьякъ въ градъ Киевѣ, въ гридьници Святъславли.

20. *пустыни* им. п. ед. ч. на-и, § 61.—*въ силахъ Дажьбожа внука*: въ русскихъ дружинахъ, въ русской землѣ вообще.—*обида* олицетворяется дѣвою съ лебедиными крыльями.—*О землѣ Трояни* см. 7.—*жирный* обильный, великій, богатый, какъ и *жирь* богатство, обиліе (см. далѣе 22 и 24).—*усобица княземъ*, т.-е. междоусобія князей, по мнѣнію автора, были причиною бѣдствій отъ нашествія иноплеменниковъ.—*соколъ*—кн. Игорь.

21. *жены русьскыя вьсплакашася*, и далѣе *встона Киевѣ, Черниговѣ* (22), согласно съ свидѣтельствомъ лѣтописи: „плачь распространися... бысть плачь и стенанья“ и т. д., см. 19.—*рьучи* прич. наст. вр., § 44; ц.-сл. *реканица*; по древнерусск. синтаксису соединено съ глаголомъ помощію союза *а*.

22. *бѣла*, иначе *бѣлка*—серебряная монета, или счетная доля гривны серебра, можетъ-быть, первоначально, по цѣнности мѣховъ. Слич. въ Лѣтоп. Нест. дань отъ *дыма* и отъ *рада* (14 и 36).

23. По поводу пораженія князей Сѣверскихъ половцами авторъ упоминаетъ побѣду, одержанную надъ этими же дикарями за нѣсколько мѣсяцевъ передъ тѣмъ (въ 1184 г.) Святославомъ Всеволодовичемъ, вмѣстѣ съ другими удѣльными князьями. Русские взяли тогда въ плѣнъ до 7000 Половцевъ, много половецкихъ князей, въ томъ числѣ „Кобьяка руками яша“, и возвратились домой, по свидѣтельству лѣтописи, „со славою и честію великою“ (Лавр. сп. 167).—*изъ луку*, дв. ч.: *лука* кривизна; въ народномъ языкѣ *лукоморье*.—*падеся*



Ту Нѣмци и Венедици, ту Греци и Морава, поють славу Святъ- 24  
славлю, кають князя Игоря, иже погрузи жиръ въдѣнѣ Каялы,  
рѣки Половецкыя. Русскаго злата насыпаша ту. Игорь князь вы-  
сѣде изъ сѣдла злата, а въ сѣдло кощеево: уныша бо градомъ  
забрала, а веселіе пониче.

А Святъславъ мутенъ сонъ видѣ. „Въ Кыевѣ на горахъ си- 25  
ночь съ вечера одѣвасте мя, рече, чърною паполомою на кровати  
тисовѣ; чърпахуть ми синее вино съ трудомъ смѣшено: сыпахуть  
ми тѣщими тулы... великій женъчюгъ на лоно, и нѣгують мя. Уже  
дски безъ кнѣса въ моемъ теремѣ златовѣрсѣмъ. Всю ночь съ  
вечера... врани възгряяху“... И рѣвоша бояре князю: „Уже, княже,  
гуга умъ полонила: се бо два сокола слетѣста съ отѣня стола злата, 26  
поискати града Тьмуторовава, а любо испити шеломомъ Дону: уже  
соволома крыльца пригѣшали поганыхъ саблями, а самую опуташа  
въ путины желѣзны“. Темно бо бѣ въ 3 день: два солныца помѣр-

въ старинномъ языкѣ часто, вм. *наде*  
(слнч. §§ 36 и 132).

24. *ту* въ Кіевѣ, гдѣ проживали  
въ XII в. не только Греки и Сла-  
вяне (*Морава*), но и Нѣмцы и Ве-  
неты или Венеціане (*Венедици*), и  
принимали живое участіе въ дѣлахъ  
русскихъ князей.—*погрузи жиръ въ-*  
*дѣнѣ Каялы* потопилъ богатство или  
силу русской дружины. См. свидѣ-  
тельство лѣтоп. 19.—*изъ сѣдла зла-*  
*та*: пересѣлъ изъ княжескаго сѣдла  
въ сѣдло плѣнника, или раба, т.-е.  
былъ взятъ въ плѣнъ.

25. Это сонъ вѣщій, и притомъ  
не къ добру (*мутенъ сонъ*). Свято-  
славъ Всеволодовичъ, вел. кн. Кіев-  
скій, рассказываетъ боярамъ, что  
онъ въ эту ночь (*синочь*) видѣлъ  
во снѣ, и бояре объясняютъ его сно-  
видѣніе тѣмъ, что, по причинѣ по-  
раженія его племянниковъ, князей  
Сѣверскихъ, скорбь обуяла его умъ  
(*гуга умъ полонила*).—*въ Кыевѣ на*  
*горахъ*: обычное выраженіе въ дре-  
вности, потому что Кіевъ дѣйстви-  
тельно стоялъ на горахъ. См. въ  
лѣтоп. Нестора преданіе о Кіѣ,  
Щекѣ и Хоривѣ и о горахъ *Щеко-*  
*вици* и *Хоревици* (см. 3).—*одѣвасте*;  
въ ориг. странная ф.: *одѣвазъ-*

*те*.—*тисовый* изъ тисоваго дерева  
(*taxus*).—*трудъ* болѣзнь, скорбь.—  
сыпали на лоно изъ колчановъ (безъ  
стрѣлъ: *тѣщими тулы*) крупный  
жемчугъ (въ древн. постоянно *жемъ-*  
*чюгъ*; и переходитъ въ *м*, § 17).—  
*нѣгують* отъ *нѣговати*, нѣжить.—  
*кнѣсь*, нынѣ *князекъ*, перекладина,  
которая на вершинѣ крыши связы-  
ваетъ стропила.—*Граянне*, или кар-  
канье вѣрона—дурная при мѣта.

26. *два сокола* и далѣе *два солн-*  
*ца*—Игорь и Всеволодъ.—*самую*  
род. п. дв. ч., вм. винит., т.-е. ихъ  
самихъ, опутали въ желѣзныя цѣпи,  
взяли въ плѣнъ.—*млдолия мѣсяши*  
дв. ч., Владимиръ Игоревичъ Пу-  
тивльскій и Святославъ Ольговичъ  
Рыльскій.—*Олезь*, вѣроятно, отецъ  
этого послѣдняго, а *Святъславъ*—  
Святославъ Всеволодовичъ, дядя Иго-  
ря и Всеволода. Когда на р. Каялѣ  
тьма свѣтъ покрыла, тогда и они  
поволоклись тьмою, омрачились го-  
режъ. Потому-то *великій Святъ-*  
*славъ изрони злато слово, съ слеза-*  
*ми смѣшено*.—*пардуже*, вм. *парду-*  
*ше*, прилаг. отъ *пардусъ* барсъ, лео-  
пардъ (въ лѣт. Нестора см. 36).—  
*тъздо* родъ, племя (см. 13).—*Готъ-*  
*скыя дѣвы*: по преданію о готскихъ

коста, оба багряная стѣла погасоста, и съ нима молодая мѣсяца. Олегъ и Святъславъ тьмоу ся поволооста. На рѣцѣ на Каялѣ тьма свѣтъ покрыла; по русьской земли простѣрошася Половци, аки пардуже гнѣздо... Се бо готьскыя красныя дѣвы вѣспѣша на брезѣ синему морю, звоня русьскымъ златомъ: поють время Бусово, делѣють мечь Шароканю. А мы уже, дружина, жадни веселія.

- 27 Тогда великий Святъславъ изрони злато слово, съ слезами смѣшено, и рече: „О моя сыновца, Игорю и Всеволоде! рано еста начало половецкую землю мечи цвѣлити, а себѣ славы искати; нѣ нечестно одолѣсте; нечестно бо кровь поганую проліясте. Ваю храбрая сердца въ жестоцѣмъ харалузѣ сквана, а въ буети закалена. Се ли сътвористе моей сребренѣй сѣдинѣ!...“
- 28 А чи диво ся, братіе, стару помолодити? Коли соколъ въ мытѣхъ бываетъ, высоко пѣтиць възбиваетъ, не дасть гнѣзда своего въ обиду...
- 29 Великий княже Всеволоде! не мыслію ти прилетѣти издалеча, отьня злата стола поблюсти: ты бо можеша Волгу веслы раскропити, а Донъ шелома выльяти; аже бы ты былъ, то была бы чага по ногатѣ, а кощей по рѣзанѣ...

поселеніяхъ по берегамъ Чернаго моря, такъ названы обитательницы Тмураканя.—*время Бусово, мечь Шароканю*: эти дѣвы воспѣвали счастливые подвиги половецкихъ князей. О послѣднемъ извѣстно, что онъ вмѣстѣ съ Бонякомъ сдѣлалъ нашествіе на Русь въ 1107 г., но оба были разбиты. Шаруканѣ бѣжалъ, и въ 1111 году Половцы вновь пришли на Русь въ громадномъ числѣ. Это и есть *мечь Шароканя* (имя прилагательное).

27. *сыновца*: дв. ч., два племянника.—*ваю* род. п. дв. ч. мѣстоим. 2 л., вм. *воишъ*; *ваши* храбрыя сердца, § 173.

28. *а чи диво*—диво ли, *ся помолодити*, помолодиться, помолодѣть; относится къ тому же Святославу Всеволодовичу Киевскому.—*Коли соколъ въ мытѣхъ бываетъ*, собственно, когда онъ линяетъ (*мытъ*—линяніе): про охотничьихъ птицъ говорятъ: третьей *мыти*, четвертой

*мыти*, т.-е. линяла птица три, четыре раза. Сверхъ того, употребляется гл. *размытити*—отдѣлить птицу отъ гнѣзда, отъ самца или самки, или отъ дѣтенышей. Потому, по связи мыслей, здѣсь надобно разумѣть: когда у сокола есть гнѣздо съ самкою и птенцами, тогда онъ его защищаетъ.—*мыздо*мъ птичьимъ здѣсь намекается на *мыздо* княжесвое въ смыслѣ семьи и рода-племени (см. 13 и 26).

29. Здѣсь разумѣется Всеволодъ Юрьевичъ Большоегнѣздо кн. Суздальскій († 1212 г.), сынъ Юрія Долгорукаго, который сидѣлъ на Киевскомъ престолѣ: потому Всеволодъ и приглашается *поблюсти отьня стола*, т.-е. Киевскаго.—*Волгу веслы раскропити*: намекъ на побѣду Всеволода надъ Волжскими Болгарами въ 1182—1184 г.—Если бы ты былъ здѣсь, то были бы плѣнники дешевы, т.-е. ты бы побѣдилъ и воро-

Ты, буй Рюриче и Давыде! не ваю ли злаченіи шеломи по крови 30  
плаваша? не ваю ли храбрая дружина рыкають акы тури, ранени  
саблями валеными на полѣ незнаемѣ? Въступита, господина, въ злата  
стремена за обиду сего времени, за землю русьскую, за раны Игоревы,  
бугео Святъславлича!

Галицкый Осмомысле Ярославле! высоко сѣдиши на своемъ злато- 31  
кованѣмъ столѣ, подперъ горы Угорьскыя своими желѣзными  
пълы, заступивъ королеви путь, затворивъ Дунаю ворота, меча  
бремена чресь облакы, суды ряда до Дуная. Грозы твоя по землямъ  
текутъ: отворяеши Киеву врата; стрѣляеши съ отъня злата стола  
салтаны за землями. Стрѣлай, господине, Кончака, поганого воцера,  
за землю русьскую, за раны Игоревы, бугео Святъславлича!

А ты, буй Романе и Мъстиславе! храбрая мысль носить ваю 32

гился во-своися съ богатою добы-  
чею.

30. буй, род. пад. бугео, эпитетъ;  
слич. буй-туръ (см. 9).—Рюрикъ и  
Давидъ, дѣти Ростислава, сына Мсти-  
слава Владимировича Великаго.—  
ваю ваши; злаченіи шеломи: въ ориг.  
злачеными шеломи.—рыкають мн.  
ч. при собирают. дружина, § 151.—  
и землю русьскую, за раны и пр.:  
въ концѣ періода, какъ бы завер-  
шая строфу, эта фраза встрѣчается  
не разъ (см. 31, 34).

31. Ярослав. Осмомыслъ († 1187),  
сынъ Владимира или Владимирка  
Володаревича, тестъ Игорю Свято-  
славичу, господствовалъ отъ Кар-  
патскихъ (Угорьскихъ) горъ до устья  
Серета и Прута: потому онъ и могъ  
затворять Дунаю ворота, т.-е. за-  
граждать въ него входъ, препят-  
ствовать плаванью по немъ.—коро-  
мы Венгерскому.—бремена (тяже-  
сти, груди); въ ориг. времени.—  
Киеву врата: ты можешь пустить  
въ Киевъ кого хочешь и когда  
хочешь.—салтаны султановъ (въ  
Данилѣ Заточн. см. 26).

32. О Романѣ Мстиславичѣ Во-  
лынскомъ († 1205) лѣтопись гово-  
ритъ словами пѣвца его времени:  
устремилъбоя баше на поганыя

яю и левъ, сердить же бысть яю  
и рысь и губяше яю и корводилъ,  
и прехожаше землю ихъ яю и орель,  
храборъ бо бѣ яю и туръ“ (выше  
см. 9). Ипат. сп. 155. Такъ стра-  
шенъ онъ былъ для враговъ, что,  
по свидѣтельству лѣтописи, „имъ  
же Половци дѣти стращаху“.—  
Мстиславъ—или братъ Ингварю и  
Всеволоду (см. 34), или Мстиславъ  
Романовичъ, который во время на-  
шествія Кончака, въ 1184 году, пер-  
вый внезапно ударилъ на Полов-  
цевъ и многихъ изъ нихъ плѣнилъ,  
между прочимъ басурманина, съ его  
огнестрѣльнымъ снарядомъ.—ваю  
(въ ориг. *васъ*) умъ, вашъ, см. 27  
и 30.—пѣтичю дат. п. ед. ч. муж.  
р. отъ пѣтичь (см. 10), въ зависи-  
мости отъ гл. *одоумти*, который  
въ старину управлялъ дат. падежомъ  
(см. Нестор. Лѣтоп. 30).—наперси  
(въ ориг. *напорзи*) верхняя часть  
брони, надѣваемая на перси (*па-  
перси*), или на грудь.—Должно за-  
мѣтить, что русскіе имѣли воору-  
женіе и иноземной работы: *шлемы  
латинскіе, сулицы лаякія* (или *лядь-  
скія*), т.-е. польскія, см. 34.—*тре-  
сну*—потряслась и *тутнула* (земля  
*тутънеть*, см. 15).

умъ на дѣло: высоко плаваеши на дѣло въ буести яво соколъ на вѣтрѣхъ ширяся, хотя птицю въ буйствѣ одолѣти. Суть бо у ваю желѣзные паперси подѣ шелома латиньскими. Тѣми тресну земля и многы страны... Литва, Ятвязи... и Половци сулицы своя повьроша, а главы своя поклониша подѣ тья мечи харалужныя.

- 33 Нъ уже, княже Игорю, утърпѣ солнцю свѣтъ, а древо не бологомъ листвѣ срони; по Рѣси и по Сулѣ грады подѣлиша, а Игорева храбраго пълку не кресити. Донъ ти, княже, влечь и зоветь князи на побѣду.
- 34 Ольговичи, храбрїи князи, dospѣли на брань; Ингварь и Всеволодъ и вси три Мьстиславличи, не худа гнѣзда шестокрыльци, не побѣдными жребїи собѣ власти расхытисте. Кое ваши златїи шелома и сулицы лицыя и щити? Загородите полю ворота своими острыми стрѣлами за землю русьскую, за раны Игоревы, буюго Святъславлича!
- 35 Уже бо Сула не течеть сребренными струями къ граду Переяслави, и Двина болотомъ течеть онымъ грознымъ Полочаномъ подѣ вликомъ поганыхъ. Единъ же Изяславъ, сынъ Васильковъ, позвони своими острыми мечи о шелома литовьскыя, притрепа славу дѣду своему Вьсеславу, а самъ подѣ чърленными щиты на кровавѣ травѣ притрепанъ литовьскими мечи... И рекъ: „Дружину твою, княже, пѣтици крылы прїодѣша, а звѣри кровь полизаша“. Не бысть ту брата Брячислава, ни другаго Всеволода: единъ же изропи женьчюжну душу изъ храбра тѣла, чресъ злато ожерелїе. Уныли голоси, пониче веселїе, трубы трубять городеньскыя. Ярославе и вси внуци Вьсеслави! уже понизите стягы своя, вонзите своя мечи верезены; уже бо выскочисте изъ дѣдней славы. Вы бо своими крамолами начасте наводити поганя на землю русьскую, на жизнь Вьсеславию...

33. *утърпѣ* (въ оригин. *утърпѣ*) *оутърпѣти* ослабѣть, оконечѣть, можеть-быть, погаснуть.—*болого* полногласн. форма, вм. *благо*: не къ добру, не ладно.—*по Рѣси* (по Роси) и *по Сулѣ*, по притокамъ Днѣпра Половцы опустошали русскую землю и брали города, см. 35.—*а Игоревы храбр.* и пр. припѣвка, см. 20.

34. *Ольговичи* не относится къ *Ингварю* и *Всеволоду*, сыновьямъ Ярослава Луцкаго, которые были изъ рода Мономахова, и здѣсь на-

званы, по дѣду своему Мстиславу Вел. († 1133), *Мстиславичами*, со включенїемъ и третьяго своего брата Мстислава.—Они птенцы шестокрылатые, не плохого роду-племени (*иньзда*, см. 13).—*кое* гдѣ.

35. Рѣка Сула помрачилась, потому что по ней Половцы русскїе города между собою подѣлили, см. 33.—*Изяславъ* имѣлъ своимъ удѣломъ Городно (нынѣ губ. Гродно); потому далѣе и упомянуты *трубы городеньскыя*.—*притрепа*—*притрепанъ*: игра словъ: первое въ

На Немизѣ снопы стелють головами, молотять цѣпы харалужь-ными, на тоцѣ животъ владуть, вѣють душу отъ тѣла. Немизѣ кровави брезни не бологомъ бяхуть посѣяни, посѣяни костью русьскихъ сыновъ. 36

Въсеславъ князь людемъ судяше, княземъ грады рядяше, а самъ въ ночь въ лкомъ рыскаше: изъ Кыева дорыскаше, до куръ, 37

смыслѣ *помязъ* (*потрепати*, см. 21), а второе въ смыслѣ *побить*. — *и рекъ*: нѣкто, обращающъ къ Изяславу Васильковичу. — *птицы* (въ оп. *птицы*) ц.-сл. чд, им. п. мн. ч., гнщныя птицы и звѣри собрались на трупахъ побитой дружины. Сравн. въ былинѣ, какъ Илья Мур., разорвавъ поленицу (т.-е. наѣздника) надвое, одну половину тѣла рубилъ на мелкіе куски, бросалъ по чисту полю, кормилъ ими сѣрыхъ волковъ; другую половину рубилъ на мелкіе куски, бросалъ по чисту полю, кормилъ ими черныхъ вороновъ. — *крони* — *душо* и пр. умеръ. — *злато озерме* гривна (въ Лѣт. Нест. см. 68). — Внуки или правнуки Всеслава оказались недостойны его славы; пусть они перестануть воевать. — На *жизнь Всеслава*: слич. *жизнь Дажьбожа внука*, см. 17. — Распри и неудачи Васильковичей наводятъ автора на мысль о знаменитомъ ихъ предкѣ Всеславѣ Брючиславичѣ Полоцкомъ († 1101), о которомъ, отмѣченныя здѣсь точками, нѣсколько строкъ выпущены по неясности, происшедшей отъ испорченности текста. Авторъ намекаетъ здѣсь на то, какъ Всеславъ коснулся *злато стола Кыевскаго*, т.-е. сидѣлъ на немъ (1068 г.); и какъ *отворилъ врата Новгороду*, т.-е. взялъ Новгородъ и ограбилъ его, даже снялъ колокола и напикадила въ Софійскомъ соборѣ (1067 г.).

36. Битва на Немизѣ (протокъ Минской губ., впадающій въ Свислочь) была слѣдствіемъ занятія Нов-

города Всеславомъ, какъ свидѣтельствуемъ лѣтоп. „Ярославичи же трие, Изяславъ, Святославъ, Всеволодъ, совокупивше вои, идоша на Всеслава, зимѣ сущи велицѣ. И придоша ко Миньску (въ рук. *Миньску*), и *Миняне* (въ рук. *Миняне*) затворишася въ градъ; си же братья взяша Миньскъ (въ рук. *Миньскъ*), исѣкоша мужѣ (вин. п. мн. ч.), а жены и дѣти въдаша на щить, и поидоша къ *Немизѣ*; и Все-славъ поиде противу. И совокупишася обои на Немизѣ мѣсяца марта въ 3 день, и баше снѣгъ великъ; поидоша противу собѣ... И бысть сѣча зѣла, и мнози падоша, и одолѣша Изяславъ, Святославъ, Всеволодъ; Все-славъ же бѣжа“ (Лавр. сп. 72). — Въ Словѣ эта битва уподобляется молодѣбѣ и вѣянью, сравн. сравненіе съ паханьемъ и сѣяньемъ, см. 18. — *Немизѣ кровави брезни*: дат. п. принадлежн. отъ *Немиза*. — *не бологомъ* — благомъ (см. 33), житомъ, посѣвомъ. Отрицат. уподобленіе, § 215.

37. *Въ лкомъ рыскаше*: кн. Все-славъ представляется здѣсь въ видѣ оборотня, какъ Волхъ Все-славичъ и другіе богатыри въ нашихъ былинахъ. Сравн. также Китовраса, въ Апокриф. сказ. о царѣ Соломонѣ (см. 1). Перечень мифическихъ превращеній наши предки находили въ книгахъ, извѣстныхъ подъ именемъ Чаровниковъ, напр. „еще есть сіе: летаютъ орломъ, ястребомъ, ворономъ, дятломъ, совою; *рышуть* рысію, лютымъ звѣремъ, звѣремъ дикимъ, волкомъ; летаютъ зміемъ“. Сравн.

- 38 Тьмутороканя; великому Хърсови въломъ путь прерыскаше. Тому въ Полотыстѣ позвонивша заутренюю рано у святыя Софеи, а онъ въ Киевѣ звонъ слышаше. Аще и вѣща душа въ друзѣ тѣлѣ, въ часто бѣды страдаше. Тому вѣщій Боянъ и первое припѣвъ въ смысленый рече: „Ни хытру, ни горазду, ни птичку горазду, суда божія не минути“.
- 39 О! стонати русьской земли, помянувъши първую годину и първыхъ князей! Того стараго Владимира не лъзѣ бѣ пригвоздити въ горамаъ кыевьскимъ; сего бо нынѣ стапа стязы Рюриковы, а друзи Давидовы...
- 40 Ярославнинъ гласъ слышитъ; зегзицею незнаема рано кы-

въ былинѣ о Волхѣ Всеславичѣ, какъ онъ учился премудростямъ. „А и первый мудрости учился „обертываться яснымъ соколомъ“; ко другой-то мудрости учился онъ Волхъ „обертываться сѣрымъ волкомъ“ и пр.—Сама лѣтопись дала поводъ къ баснословному преданію о Всеславѣ, „его же роди мати отъ вѣлхованья; матери бо родивъши его, бысть ему язвено (кожа) на главѣ его; рекоша бо волсви матери его: се язвено навязжи на нь, да носить е до живота своего“, еже носить Всеславъ и до сего дъне на себѣ: сего ради немилостивъ есть на кровецопротитѣ“ (Давр. сп. 67). Такимъ образомъ волхвы велѣли навязать на Всеслава, сдѣлать навязку или—*наузы*; а *наузы* у нашихъ предковъ считались дѣломъ чародѣйскимъ.—Потому у Всеслава была душа *вѣщяя*, и переходила она въ чужое тѣло (*въ друзѣ тѣлѣ*: прилаг. въ кратк. формѣ вм. *въ другомъ тѣлѣ*), т.-е. переходила въ лютаго звѣря, или волка. Это бывало по ночамъ, когда Всеславъ волкомъ перебѣгалъ путь солнцу (*Хорсу* или *Дажьбогу*), т.-е. до восхода солнечнаго. Такъ онъ дорыскалъ *Тьмутороканя* (вм. *до Тьмутороканя*), до пѣтуховъ (*до курь*), предвѣстниковъ разсвѣта. Въмѣсто *въ друзѣ тѣлѣ* иные читають *въ дрѣзѣ тѣлѣ*, т.-е. въ дерзкомъ или дерзновенномъ тѣлѣ.

38. Смотр. въ Поученіи Влад. Мономаха 14, гдѣ быстрота ѣзды измѣряется такъ же церковною службою.—*Софеи* поздняя форма, п.-сл. *Софиа*.—*слышаше*: въ ориг. *слыша*.—*тому*, т.-е. Всеславу, Боянъ сказалъ припѣвку, которая въ видѣ пословицы, съ незначительнымъ измѣненіемъ, встрѣчается у Данила Заточн. „не процвѣте часть моя. Повѣдачу ми, яко той есть судъ божій надъ мною, и суда де божія ни хитру уму, ни горазму не минути“. Слич. въ былинѣ *поговорь*, будто бы сказанное впервые Святогоромъ: „Суда божія на добромъ конѣ не объѣхати“ (Рыбн. Пѣсни III, 3).—*птичку* дат. пад. ед. ч. муж. р. отъ *птичь* (см. 10 и 32), въ собиран. значеніи.

39. *помянувъши* славу прежнихъ князей, во времена бѣдствій и безславія полку Игорева.—*О старомъ Владимирѣ* см. 4: *о горамаъ* Киевск. см. 25.—Знамена стараго Киевскаго князя теперь раздѣлились между его потомками.

40. *Ярославна*, по имени Евфросинія, дочь Ярослава Осмомысла Владимировича Галицкаго, съ 1184 г. вторая супруга Игорева.—*слышитъ* вм. *слышится*.—*незнаема* (въ ориг. *незнаемъ*) никѣмъ не видима, уединенна, подразумѣвается *Ярославни*.—Горюющія жевщичны въ народной поэзіи уподобляють

четь: „Полечю, рече, зегзицею по Дунаеви; омочю бобрѣнъ рукавъ въ Каалѣ рѣцѣ, утѣрю князю кровавыя его раны на жестоцѣмъ его глѣбѣ“. Ярославна рано плачетъ въ Путивлѣ на забралѣ, а рѣкучи: 41  
„О вѣтрѣ, вѣтрило! чему, господине, насильно вѣеши? Чему мычеша хыновскыя стрѣльбы на своєю нетрудноу крыльцю на моея лады вои? Мало ли ти бяшетъ горѣ подѣ облакы вѣяти, делѣючи борабли на снѣгъ морѣ? Чему, господине, мое веселіе по ковылію развѣя?“ Ярославна рано плачетъ Путивлю городу на заборолѣ, а 42  
рѣкучи: „О Днѣпре Словутичю! ты пробилъ еси каменныя горы съвозѣ землю половецкую: ты делѣялъ еси на себѣ Святослави насады до пѣлку Кобякова: възделѣй, господине, мою ладу къ мнѣ, а быхъ не съдала къ нему слезъ на море рано“. Ярославна рано 43  
плачетъ въ Путивлѣ на забралѣ, а рѣкучи: „Свѣтлое и тресвѣтлое слѣньце! всѣмъ тепло и красно еси: чему, господине, простѣре горячую свою лучю на лады вои? въ полѣ безводнѣ жаждею имѣ лужы съпраже, тугою имѣ тулы затѣче?“

ся кукушкѣ.—*кычетъ* кукуеть, см. 17.—Въ одной малорус. пѣснѣ кукушка (озуленька) летитъ по полю и роняетъ свое рябое перышко въ гайхъ Дунай.—*бобръ* бобръ (е=о, § 11).—обычная пѣсенная фраза „Дунаѣ здѣсь приурочена къ рѣкѣ Каалѣ, на которой были поражены князья Сѣверскіе.—на жестоцѣмъ на мужественномъ, суровомъ.—Это какъ бы прелюдія, или припѣвка, за нею слѣдуютъ три куплета пѣсни, начинающейся одинаковою фразою: *Ярославна рано плачетъ* и проч.

41. *Путивль* (Курск. губ.) удѣль Владимира Игоревича.—*рѣкучи*, см. 21.—Ярославна обращается въ своей пѣснѣ къ вѣтру, Днѣпру и солнцу, представляя ихъ предметами одушевленными или существами мнѣологическими, согласно съ тѣми представленіями, по которымъ въ томъ же Словѣ вѣтры—Стрибоговъ внуки, а солнце—божество Хорсъ, потому въ своей пѣснѣ Ярославна именуетъ *исподами* и вѣтеръ, и солнце. Что же касается до Днѣпра, то онъ *Словутичъ*, сынъ нѣкоего *Словута* или *Словуты*; впрочемъ въ малорусск. думахъ эта

рѣка именуется и *Славутою* (Украинецъ, 1, III). Слич. прилаг. *словутый* (*пре-словутый*) и *словутный* славный, знаменитый.—*чему* для чего, дательн. цѣли, § 174.—*хыновскыя* (въ ориг. *хыновскыя*), можетъ быть, ханскія.—*на крыльцю*, дв. ч., на своихъ двухъ легкихъ крыльяхъ.—Конструкція: *на вои моея лады* (моего мужа).—*юръ* вверх; въ ориг. *юръ*.—*развѣя* прош. вр. 2 л. отъ 1-го *развѣялъ*.

42. *Путивлю*, дат. принадлежности вм. род. п.—*каменныя юры* Днѣпровскіе пороги.—Бѣдствія Игоревы похода наводятъ Ярославну на мысль о славной побѣдѣ, незадолго передъ тѣмъ одержанной надъ Половцами Святославомъ Всеволодовичемъ Киевскимъ вмѣстѣ съ другими князьями. „Они пять дней искали варваровъ за *Дитпролѣ*“, говоритъ Карамзинъ; см. выше 23.—*а быхъ* состоитъ изъ союза *а* и глагола *быхъ*; въ 3-мъ л. *а бы*—въ значеніи *чтобы, дабы*, § 50.

43.—*лучю* вин. п. ед. ч. отъ *луча*, вм. *лучь*.—Конструкція: *на вои лады*.—Здѣсь намекаетъ Ярославна на бѣдствія, претерпѣнныя дружи-

44 Прысну море полунощи; идуць сморчи мѣглами: Игореви князю Богъ путь кажетъ изъ земли половецкой на землю русьскую къ отню злату столу. Погасоша вечеру зари. Игорь спитъ, Игорь бѣдитъ, Игорь мыслію поля мѣрять отъ велиаго Дону до малаго Доньца. Комонь въ полуночи Овлуръ свисну за рѣкою, велить

ною Игоревую отъ страшной жары и безводья, *въ знои и въ тузъ*, какъ говорить лѣтопись, см. 19. Потому-то *жаждею* имъ даже *лука* (лукъ, чѣмъ стрѣляютъ, въ ориг. *лучи*, вм. *лучи*, ф. имен. пад., въ значеніи винит.) *спряже* (отъ 1-го л. *спряжаю*), и тою самою *тугою*, о которой говорить и лѣтопись, *имъ тумы* (въ ориг. *туми*), или колчаны, *затѣче*, заткнуло или закрыло (отъ *затѣкнути*, прош. вр. *затѣкохъ*, *затѣче*).

44. Игорь былъ взятъ въ плѣнъ, но Кончакъ поручился за него, какъ за раненаго. Разсказъ въ Словѣ о бѣгствѣ Игоря согласуется съ свидѣтельствомъ лѣтописи: „Половци же акы стыдящеса воеводства его (т.-е. княжескаго достоинства Игорева) и не творяхуть ему пакости, но приставиша къ нему сторожовъ 15 отъ сыновъ своихъ, а господичевъ пять, то тѣхъ всихъ 20; но волю ему даяхуть, гдѣ хочеть, то ѣздяшеть и ястребомъ ловяшеть, а своихъ слугъ съ 5 и съ 6 съ нимъ ѣздяшеть; сторожеве же тѣ слушахуть его и чьстяхуть его, и гдѣ посылашеть ного, безъ пѣря (безъ при, или сопротивленія) творяхуть повелѣнное имъ... Будущю же ему въ Половцѣхъ, тамо ся налѣзе (нашолся) мужъ, родомъ Половчичинъ, именовемъ *Лаворъ* (въ Словѣ *Овлуръ* и *Вруль*); и тотъ примъ мысль благу, и рече: „пойду съ тобою въ Русь“. Игорь же исперва не имяшеть ему вѣры, но держаше мысль високу своя юности, мысляшеть бо—емъше мужъ и бѣжати въ Русь,—молвяшеть бо: „азъ славы дѣля не бѣжахъ тогда отъ дружины, и нынѣ неславнымъ

путемъ не имамъ поити“. Наконецъ, убѣжденный своими приближенными, Игорь рѣшился бѣжати: „не башеть ему лѣзѣ бѣжати въ день и ношъ, еже сторожеве стрежахуть его, но токмо и верема таково обрѣте въ заходѣ солнѣца. И посла Игорь къ Лаврови конюшаго своего, река ему: „переѣди на ону сторону Тора, съ конемъ поводнымъ“; башеть бо свѣчалъ (свѣщался, уговорился) съ Лавромъ бѣжати въ Русь. Въ тоже время Половци напилися блхуть кумыза, а и бы при вечерѣ (потому, въ Словѣ, *погасоша вечеру зари*): пришедъ конюшій повѣда князю своему Игореву, яко жьдетъ его Лаворъ. Сей же вставъ ужасенъ и трепетенъ, и поклонися образу Божию и кресту чьстному, глаголя: „Господи сердьцевидчел аще съпасеши мя, Владыко, ты недостойнаго“—и возьма на ся крестъ, икону, и подойма стѣну (поднявъ стѣну въ половецкой вежѣ) и лѣзе вонъ. Сторожемъ же его играющимъ и веселящимся, а князя творяхуть спяща (будто онъ спитъ; въ Словѣ: *Игоръ спитъ, Игорь бѣдитъ*). Сій же пришедъ къ рѣцѣ и перебрѣдъ, и всѣде на конь (потому, въ Словѣ, *Овлуръ свисну комонь*, т.-е. свистомъ позвалъ коня, за рѣкою): и тако поидоста сквозѣ вежа (-а). Се же избавленіе сътвори Господь въ пятокъ, въ вечерѣ. И иде пѣшь 11 день (*претѣроста бо своя бѣрзая комоня*, сказано въ Словѣ, т.-е. надорвали) до города Доньца, и оттолѣ иде во свой Новьгородъ, и обрадовашася ему; изъ Новагорода иде ко брату Ярославу къ Чернигову, помощи прося на Посемье; Яро-



князю разумѣти... Стукну земля, въшумѣ трава, вежи ся поло- 45  
вещья подвигоша. А Игорь князь поскочи горностаемъ къ тростию  
и бѣлымъ гоголемъ на воду; въвржеса на бързъ комонъ я скочи  
съ него босымъ вълкомъ, и потече къ дугу Доньца, а полетѣ со-  
волоомъ подь мългами, избитыя гуси и лебеди завтраку и обѣду и  
ужинѣ. Коли Игорь соволоомъ полетѣ, тогда Влуръ вълкомъ потече,  
труся собою студеную росу: претъргоста бо своя бързая комоня.

Донецъ рече: „Княже Игорю, не мало ти величїя, а Кончаку 46  
нелюбїя, а русьской земли веселїя“. Игорь рече: „О Доньче! не  
мало ти величїя, делѣявъшю князя на вълнахъ, стлавъшю ему  
зелену траву на своихъ сребреныхъ брезѣхъ, одѣвавшю его теп-  
лыми мългами подь сѣнїю зелену древу: стрежаше его гоголемъ  
на водѣ, чайцами на струяхъ, чърнядыми на вѣтрѣхъ“.

А не сорокы въстряскоташа: на слѣду Игоревѣ ѣздить Гзакъ 47  
съ Кончакомъ. Тогда врани не граяхуть, галици помълвоша, со-  
рокы не троскоташа,... дятлове текѣтомъ путь въ рѣцѣ кажутъ,  
солови веселыми пѣснями свѣтъ повѣдають. Мълвить Гзакъ Кон-  
чакови: „Аже соколъ къ гнѣзду летить, соколича рострѣляевѣ  
своими злачеными стрѣлами“. Рече Кончакъ ко Гзѣ: „Аже соколъ  
къ гнѣзду летить, а вѣ сокольца опутаевѣ красною дѣвицею“. И

славъ же обрадовался ему и помощь  
ему дати обѣща. Игорь же оттолѣ  
ѣха ко Киеву къ великому князю  
Святославу, и радъ бысть ему Свято-  
славъ, такъ же и Рюрикъ свать его“.  
Ипат. сп. 133.

44. *полунощи* мѣстн. пад. на во-  
просъ когда, § 177.—*сморчи* (въ  
ориг. *сморици*): *сморч* или *сморчъ*,  
сифонъ(*σιφων*), „облакъдождевнѣй—  
по объясненїю въ Азбуковни-  
кѣ—иже взимаеъ въ себе отъ  
моря воду, аки въ губу (т.-е.  
губку), и, восшедъ на высоту, паки  
испущаеъ ю на землю“.—*вечеру*  
дат. п.

45. Въ половецкихъ вежахъ про-  
изошла тревога.—Уподобленїе гор-  
ностаю, гоголю, соколу, волку, въ  
стигѣ народныхъ пѣсенъ.—*изби-  
вая гуси и лебеди*: и лѣтописъ сви-  
дѣтельствуеъ, что Игорь въ плѣну  
проводилъ время въ ястребиной охо-  
тѣ.—*завтраку* и пр. дательн. цѣли,  
§ 174.—*ужинъ* отъ формы женск.

р. *ужина*, въ старину постоянно вм.  
*ужинъ*. Сравн. въ былинѣ, какъ  
Михайло Казариновъ „настрѣлялъ  
онъ гусей, лебедей, „перелетныхъ  
малыхъ уточекъ“ ко столу княже-  
нецкому.—*своя—комоня* дв. ч.

46. Разговоръ съ рѣкою встрѣчает-  
ся не рѣдко въ народныхъ пѣсняхъ  
и былинахъ. Напр. „Какъ бы бу-  
детъ молодець у рѣки Смородины,  
„а и взмолится молодець: „А и ты  
мать, быстра рѣка, ты быстра рѣ-  
ка Смородина! „Ты скажи мнѣ,  
быстра рѣка, ты про броды кони-  
ные, „про мосточки калиновы, пере-  
возы частые“.—„Провѣщитися бы-  
стра рѣка человѣческимъ голосомъ,  
„да и душой красной дѣвицей: „Я  
скажу тѣ, быстра рѣка,—добрый  
молодець, „я про броды конинные,  
про мосточки калиновы, перевозы  
частые“.—*землю древу* дат. п., вл.  
род.—*чайца* чайка.

47. *Не сорокы*, а половецкїе ха-  
ны и проч. Отриц. уподобленїе,

рече Гзакъ къ Кончакови: „Аще его опутаевѣ красьною дѣвицею, ни нама будеть сокольца, ни намо красьны дѣвицѣ, то почьнуть наю птици бити въ полѣ половецвомъ“.

48 Ревъ Боянъ.....: „Тяжко ти, головѣ, кромѣ плечю, злыо ти, тѣлу, кромѣ головы“,—русьской земли безъ Игоря. Солныце свѣтиться на небеси, Игорьъ князь въ русьской земли. Дѣвици поють на Дунаи, вьются голоси чресъ море до Кьева: Игорьъ ѣдетъ по Боричеву къ святѣй Богородици Пирогощей; страны рады, гради весели.

49 Пѣвъши пѣснь старымъ княземъ, а потомъ молодымъ пѣти: „слава Игорю Святъславличю, буй-туру Всеволоду, Владимиру Игоревичю; здрави князи и дружина, побарая за христьяны на поганья пѣлкы! Княземъ слава и дружинѣ“. Аминь.

## 12. ПУТЕШЕСТВІЕ НОВГОРОДСКАГО АРХІЕПИСКОПА АНТОНІЯ ВЪ ЦАРЬГРАДѢ.

Антоній, въ мирѣ Добрыня Ядрѣйковичъ, совершилъ это путешествіе около 1200 г., такъ какъ въ самомъ сказаніи его говорится, что въ маѣ этого года онъ былъ въ Царьградѣ, то-есть ровно за четыре года до взятія и разрушенія его крестоносцами (въ 1204 г.). Слѣдовательно, онъ видѣлъ многое, чего уже не удалось видѣть другимъ путешественникамъ, посѣщавшимъ Царьградъ послѣ этого погрома. Возвратившись въ отечество, онъ принялъ въ Хутынескомъ монастырѣ монашество, подѣ именемъ Антонія. Съ 1211 г. по 1229-я трижды избираемъ онъ былъ въ архіепископы Новгородскіе; скончался въ 1231 году. Его путешествіе въ рукописи XVII в., принятой въ этомъ изданіи съ нѣкоторыми грамматиче-

§ 215.—*соколь* кн. Игорьъ, *соколиць* (-ицъ, § 65)—сынъ кн. Игоря, Владимиръ.—*въ ростръляевѣ, опутаевѣ*: и мѣстоим., и гл. въ 1 л. дв. ч.—*Гза*, см. 13.—*сокольца* вин. п. отъ формы *соколиць*—соколецъ, соволокъ.—*дѣвицѣ*, др.-русск. род. п. ед. ч., въ ориг. *дѣвице*.—*нама, наю* дв. ч. мѣстоим. 1-го л.—Владимиръ Игоревичъ дѣйствительно женился на дочери хана Кончака.

48. Сравн. эту припѣвку Бояна съ слѣд. мѣстомъ въ Даніилѣ Заточн.: „видѣхъ полкъ безъ князя, рече: великъ звѣрь безъ главы“.—*кромѣ* безъ, § 86.—*плечю* род. п. дв. ч.—Къ Боляной припѣвкѣ авторъ Слова присовокушилъ отъ себя: *русьской земли бесъ Игоря*.—*солныце свѣтиться* и пр. Сравн. въ былинѣ: „одно солныце на небѣ, одинъ мѣсяцъ: „одинъ донской казакъ на святой Руси, „Илья Му-

ромецъ свѣтъ Ивановичъ“.—*Дѣвици* (поздн. им. п. мн.) *поють*, вѣроятно, въ честь кн. Игоря.—О приѣздѣ Игоря въ Кіевъ свидѣтельство лѣтоп. см. 44.—*Боричевъ увозъ*, или взвозъ, въ Лѣтоп. Нест. см. 3 и 30.—*къ—Пирогощей*, къ церкви, которая была заложена въ 1131 г. Мстиславомъ Великимъ.

49.—*твоиши*, въ формѣ им. п. мн. ч., уже дѣеприч., § 44.—*старымъ княземъ* см. 4.—*тѣти*: *слава* какъ и доселѣ поется *слава* въ пѣсняхъ подблюдныхъ; напр. „Слава государю нашему на всей землѣ. Слава!“ и проч. Въмѣсто *vivat* или *ура*, у современныхъ намъ Славянъ употребляется *слава—и дружинѣ*; въ ориг. *а дружинѣ*.—*аминь*; это послѣднее слово поставлено въ подражаніе окончанію духовныхъ словъ и поученій.

скими исправлениями, озаглавлено такъ: Книга Паломникъ. Съ Богомъ почиваемъ сказаніе мѣсть святыхъ во Царьградѣ. (О терминѣ *Паломникъ* см. въ Хожденіи игумена Данила). Согласно во всѣхъ главнѣйшихъ пунктахъ съ составленнымъ по лучшимъ византійскимъ источникамъ „Сказаніемъ о созданіи великія Божія церкви святыя Софіи, яже есть въ Константиноградѣ“, оно отличается простотою и искренностію самовидца, и при краткости отрывочныхъ замѣтокъ, содержитъ нѣсколько драгоценныхъ свѣдѣній, не встрѣчаемыхъ у другихъ путешественниковъ въ Царьградѣ. Такъ наприкладъ, кромѣ свидѣтельства о золотомъ блюди княгини Ольги и объ иконѣ и церкви свв. князей Бориса и Глѣба (см. 3 и 9), мы находимъ слѣдующее извѣстіе объ одномъ русскомъ паломникѣ, погребенномъ при церкви св. Георгія: „лежитъ въ тѣлѣ, великъ человекъ: той бо Леонтій 3-жды въ Иерусалимъ пѣшь ходилъ“. — Языкъ этого памятника въ спискѣ XVII в. значительно подновленъ, какъ въ этимологіи, такъ и въ ~~смыслѣ~~.

Се азъ недостойный, многогрѣшный Антоній, архіепископъ 1  
Новгородскій, Божиимъ милосердіемъ и помощію святыя Софіи,  
яже глаголетъся Премудрость, присносущное Слово, пріидохомъ  
въ Царьградъ, прежде поклонихомъся святѣй Софіи, и пресвятаго  
гроба Господня двѣ досцѣ цѣловахомъ, и печати гробныя, и икону  
Пресвятыя Богородицы, держащую Христа, въ того Христа жидо-  
винъ ударилъ ножемъ въ гортань, и изошла кровь; а кровь же  
Господню, ишедшую изъ иконы, цѣловали есмь въ олтари ма- 2  
ломъ. Во святѣй же Софіи въ олтари кровь и млеко святаго Пая-

1. *Поклонихомся и цѣловахомъ*  
ин. ч. относится къ ед. ч. *азъ*. —  
*Царьградъ* сложное слово съ прилаг.  
именемъ *царь*, т.-е. царевъ, §§ 74 и  
98. — Первоначальный храмъ во имя  
св. Софіи, т.-е. Премудрости или  
Слова Божія, былъ сооруженъ въ  
Царьградѣ еще Константиномъ Ве-  
ликимъ въ IV в.; но не разъ бывъ  
возобновляемъ, наконецъ онъ истре-  
бленъ былъ пожаромъ при Юстиніанѣ.  
Тогда этотъ императоръ вознамѣ-  
рился вновь воздвигнуть храмъ то-  
же во имя Софіи-Премудрости, но  
въ самыхъ обширныхъ размѣрахъ и  
съ небывалымъ дотогѣ великолѣпі-  
емъ. Самый лучший мраморъ и другіе  
драгоценныя матеріалы для сооруже-  
нія храма были собраны отовсюду по  
всей имперіи, изъ языческихъ хра-  
мовъ и зданій Рима, Ефеса, Аѳинъ,  
Трои и съ острововъ. Обширное про-  
странство, назначенное для этого  
зданія, было очищено отъ находив-  
шихся тамъ домовъ, которые частію  
были скуплены, частію пожертвова-  
ны, съ тѣмъ, чтобы бывшіе владѣль-

цы ихъ по смерти были погребены  
въ стѣнахъ храма и поминаемы за  
упокоей. Изъ числа послѣднихъ была  
нѣкоторая вдова Анна, упомянутая  
въ этомъ путешествіи, см. 4. Для  
построенія храма (съ 533 г. по 538)  
взято было до десяти тысячъ рабо-  
чихъ, состоявшихъ подъ надзоромъ  
ста мастеровъ и подъ главнымъ руко-  
водствомъ знаменитыхъ архитекто-  
ровъ Анѳемія Траллійскаго и Иси-  
дора Милетскаго. — *ударилъ, изошла*,  
прошедшее описательное, по новѣй-  
шему употребленію, безъ вспомо-  
глагола, какъ и далѣе встрѣчается  
это очень часто. — *есмя* то же, что  
*смы*. — *олтарь* = *алтарь*, § 6. — *Ма-  
лымъ олтаремъ* называется здѣсь діа-  
коникъ, или сосудохранильница.

2. *Не съмятъшися* не сматившія-  
ся, отъ *млати*, корень *млат* усили-  
вается въ *млат*, откуда *мутить*, *смутить*, § 13. — По сказанію, когда  
отсѣчена была голова св. мученика  
Пантелеймона, то вмѣсто крови по-  
текла вода. — *Кондратъ* вм. *Кодратъ*:  
*Ермола* или *Ермолай* вм. *Ермоль*. —

- телеймона во единой вѣти не съмятъшися, и глава его, и глава Кондрата апостола, и инѣхъ святыхъ мощи, и глава Ермолы и Стратоника; и Германова рука, еюже ставятся патриарси: и икона Съпасова, юже послалъ святыи Германъ чрезъ море безъ корабля посольствомъ въ Римъ; и блюдо мороморяно, на немъ же Христосъ вечерялъ со ученики своими въ великий четвертокъ; и пелены Христовы, и дароносивыи сосуды златы, яже принесоша
- 3 Христу въ дары волсви; и блюдо велико злато служебное Ольги Русьской, когда взяла дань, ходивши ко Царюграду... Во блюди же Ольжинѣ камень драгый; на томъ же камени написанъ Христосъ, и отъ того Христа емлютъ печати людие на все добро; у того же блюда все по верхови жемчугомъ учинено. Ту же есть во олтари телѣга Константина и Елены, и иныхъ служебныхъ золотыхъ блюди съ каменемъ драгымъ и съ жемчугомъ, и серебряныхъ множество различныхъ, яже износятъ на службу во всяку недѣлю
- 4 и въ господскія праздники. Ту же есть во олтари вода, и приведена по трубамъ изъ колодезей. И вѣнъ дверей олтаря малаго стоитъ крестъ мѣрный, воликъ былъ Христосъ возвышенъ плотію на земли. И за тѣмъ крестомъ лежитъ Анна, яже давала дворъ свой святой Софїи, на немъ же и поставленъ малый олтарь; и того ради положена бысть ту. И отъ того же олтаря недалече мироносица поютъ; и стоитъ передъ ними икона велика Пречистыя Богородицы держащи Христа. И шли слезы отъ очю ея на очи Христа
- 5 Бога нашего. И даютъ воду, яже во олтари, на помазаніе всѣмъ челоуѣкомъ. И оттолѣ на той же странѣ церкви есть святаго апостола Петра, а въ ней лежитъ святая Феофанида, яже ключи держала святой Софїи: тыя же ключа цѣлуютъ. Ту же есть во церкви коверъ святаго Николы висить. Ту же висить Петровыхъ веригъ желѣзо, въковано въ золотую икону: на праздникъ же Петровыхъ веригъ цѣлуетъ патриархъ и вси люди. А оттолѣ же во другой церкви лежитъ предній амбонъ хрусталенъ, его же избилъ верхъ святой Софїи падся...

*мороморянъ* отъ *мороморъ*: полногласн. форма отъ *мраморъ*. Что касается до самой трапезы, на которой стояло это блюдо, то, по свидѣтельству этого же. Путешествія, она находилась во времена Антонія въ церкви Пресвятой Богородицы.

3. Любопытное извѣстіе о томъ, что еще въ концѣ XII в. память о русской княгини Ольги была соединяема съ одною изъ драгоцѣнныхъ

святынь, хранившихся въ Царьградской Софїи.

4. *Крестъ мѣрный*—въ мѣру возраста Иисуса Христа. О вдовицѣ Анны см. 1.

5. *Церкви поздняя* форма вм. древней *цркви*, ц.сл. *цркви*, имен. пад. ед. ч., § 63.— *амбонъ* = *амвонъ*. — *пастисия*, вм. *пасти*, § 36. Великолѣпный амвонъ, устроенный по повелѣнію императора Юстиніана изъ

У олтаря же великаго на лѣвой странѣ мѣсто, идѣже глаго- 6  
лалъ ангель Господень во отрочищу: „не иду отъ мѣста сего,  
дондеже стоитъ святая Софія“. На томъ же мѣстѣ три иконы по-  
ставлены, а на нихъ написано три ангелы, и множество ту на-  
рода Бога молятъ. И отътолѣ близъ мѣсто, идѣже муро священное 7  
варять иконами ветхыми, иже не знати святыхъ; и тѣмъ же муромъ  
дѣти крестятъ. На той же на лѣвой странѣ горѣ у терема великаго  
сопита пазуха златомъ; злато же вышло 4 капи. Въ велицѣмъ же  
теремѣ кандиль 80, всѣ сребряни; и на праздникъ Господскія  
новыя измѣняютъ. А и иныхъ кандиль по всей церкви много,  
а вся сребряная; яблововъ златыхъ множество. Во олтарѣ же вели- 8  
комъ надъ святою трапезою великою, на средѣ ея, подъ катапезмою  
повѣшенъ Константиновъ вѣнецъ, и у него же повѣшенъ  
крестъ, подъ крестомъ голубъ златъ; и иныхъ царей вѣнцы висятъ  
окрыть катапезмы. Та же катапезма вся сотворена отъ злата и  
сребра, а столпія олтарныя и амбонъ, все сребряно. А у ката-  
пезмы повѣшены вѣнцы малы, 30 ихъ, въ память всѣмъ христіа-  
номъ и въ незабытіе, Іюдиныхъ ради 30 сребреникъ, на нихъ же  
Господа Бога предаде...

золота и драгоценныхъ камней, вполнствіи былъ разрушенъ вмѣстѣ съ св. трапезою и сѣнію подъ упавшею на него частию церковнаго купола, здѣсь названнаго *верхомъ*.

6. Упоминаемое здѣсь преданіе, по Сказанію о созданіи Софійскаго храма въ Царѣградѣ, соединяется съ легендою о поводѣ, по которому этотъ храмъ былъ нареченъ во имя св. Софій. Будто бы императоръ Юстиніанъ пребывалъ во многомъ размышленіи, какъ наименовать сооружаемый имъ храмъ. И вотъ однажды мастера ушли обѣдать, оставивъ у работъ отрока для стражи. И явился ему въ видѣ юноши ангель и велѣлъ ему итти за мастерами; но юноша не смѣлъ отлучиться. Тогда ангель произнесъ: „влянусь тебѣ Софіею Премудростію Божіею, во имя которой созиждется сей храмъ, что я самъ стражъ, приставленный къ этой церкви!“ Отрокъ пошелъ доложить о томъ императору. Юстиніанъ тот-

часъ же отправился на постройку, но тамъ уже никого не было. И уразумѣлъ онъ, что то былъ ангель Божій; прославилъ Бога и много радовался о томъ, что Самъ Господь явилъ ему Свою волю, какъ наименовать созидаемый храмъ.

7. *Иконами ветхыми*, т.-е. затопляя ими печь.—*не знати* не видно: безличный глаголъ въ формѣ неопред. наклоненія, § 139; *иже не знати* вм. *еже не знати* (§ 136), по-русски: „такъ что не видно“ и пр.—*Теремъ* имѣетъ здѣсь значеніе церковнаго купола.—*пазуха* навѣсъ свода, ниша.

8. Обычай привѣшивать царскіе или королевскіе вѣнцы надъ алтарнымъ престоломъ былъ усвоенъ въ ранніе средніе вѣка и на западѣ. Какъ вѣнецъ Константиновъ былъ повѣшенъ въ св. Софій подъ сѣнію престола (*подъ катапезмою*); такъ и въ Кіевопечерской церкви Успенія Богородицы, по преданію, былъ повѣшенъ надъ престоломъ вѣнецъ со

- 9 Во святѣй же Софіи у олтаря на правой странѣ, ту есть морморь багранъ, и ту поставляютъ престолъ златъ, и на престолѣ поставляютъ царя на царство. И по странамъ того мѣста есть мѣсто огражено мѣдію, да на не человеки не воступаютъ, но то мѣсто цѣлуютъ народи: на томъ бо мѣстѣ молилася святая Богородица въ Сыну своему и Богу нашему за родъ христіанскій; то же видѣлъ святѣй попь въ нощи, стражъ нощный. И на той же странѣ поставлена икона велика святыхъ Бориса и Глѣба; и ту имѣють письци. И горѣ на полатахъ стоитъ патріархъ, воли служить. Въ притворѣ же за великимъ олтаремъ вчинены во стѣнѣ гроба Господня верхняя доска, и посохъ желѣзень ту же, и сверды и пилы, ими же чиненъ крестъ Господень; и уже желѣзно во дверехъ Петровы темницы; и древо, еже на ши Христа подъ желѣзомъ было, то же вчинено въ икону крестомъ. Въ томъ же притворѣ надъ дверьми горѣ написанъ Стефанъ первомученикъ, предъ нимъ же подымають кандило. И кому очи болятъ, обвиваютъ тѣмъ ужемъ главу и здрави бывають очима. Ту же икона есть, въ нюже уразилъ жидовинъ Христа въ гортанъ. И ту же есть труба мѣдъ-
- 10 ная Ерихоньскаго възятія Исуса Навѣгина. И ту же есть камень мраморянъ, издобленъ акы вадъ, владая зя Самарейска, у него же глаголаъ Христосъ къ Самаряныни: „дай же ми воды пити“; въсквозъ бо той камень Самаряне черпаху воду. А отътолъ святѣй Аверкѣй и Григорій Великія Арменіи и Селиверстъ лежать; и ту же главы Кира, Іоанна, и иныхъ святыхъ мощій много во святѣй Со-
- 11 фии. Ту же и крестильница водьна, и написанъ въ ней Хри-
- 12

главы изображеннаго на крестѣ Исуса Христа, привезенный из-за моря Варягомъ Шимономъ. См. въ Патери къ Печерск. 4.—*голубъ златъ*, въ сказаніи о созданіи Софійскаго храма называется *горлицею комкальницею*; это дарокранильница въ видѣ голубя, церковная утварь въ такой же формѣ принятая въ средніе вѣка и на западѣ.

9. на не=на е, на него, т.-е. на огороженное мѣсто.—Важное свѣдѣніе о томъ, что въ XII вѣкѣ въ Цареградской Софіи была помѣщена икона русскихъ свв. князей Бориса и Глѣба. Далѣе въ томъ же Путешествіи Антонія упоминается даже церковъ во имя этихъ русскихъ святыхъ: „А во Испигасѣ градѣ есть

церковъ святыхъ мученикъ Бориса и Глѣба; въ томъ градѣ явишася святіи, и исцѣленія многа бывають отъ нихъ“.

10. *Полатами* или *полатами* названы здѣсь верхнія открытыя галереи, устроенныя надъ столпами внутри храма. Отсюда и названіе *полатей* въ крестьянскихъ избахъ.

11. *Ерихоньскаго възятія* възятія Іерихона: имя прилаг. вм. существительнаго въ косвен. падежѣ, § 156.—*Навѣгинъ* или *Навѣинъ* вм. *Навѣинъ*, первоначально *Навѣинъ*, какъ *Ева* и *Ева*, §§ 16 и 25.—*Селиверстъ* вм. *Сильвестръ*.

12. При древнихъ соборахъ, какъ на востокѣ, такъ и на западѣ, были отдѣльныя зданія, подъ названіемъ

стось, въ Иорданѣ креститься отъ Іоанна, со дѣяніемъ написанъ: и какъ Іоаннъ училъ народы, и какъ младыя дѣти металися въ Иорданъ и людье: то же все Павелъ хытрый писалъ при моемъ животѣ...

И егда же заутренюю пѣти хотять у святыя Софіи, прежде 13 поють предъ царьскыи дверьми въ притворѣ, и вышедъ поють по-средѣ церквыи, и двери отворятъ райскія, и третьяя поють у олтаря. А въ недѣльный же день ставаеть патриархъ на утрени и на обѣднѣ и въ господскыя праздникы; и тогда благословляеть пѣвцовъ съ полатъ; они же, оставльше пѣніе, понихронію кличють, и потомъ начьнуть пѣніе красное и сладкое, явы ангели, и тако поють до обѣдній; а коньчавше утренюю и разболочьшеся, вышедъ вонъ, возьмутъ у патриарха благословеніе службы дѣля литоргіи. А по заутрени чьтуть Прологъ до обѣдни, на амбонѣ възпедьше. И егда коньчаютъ Прологъ, и тогда почьнуть литоргію; а службу коньчавше, молитву дорную глаголетъ старѣй іерей во олтари, а 2-й іерей глаголетъ молитву ту же въ церквыи за амбономъ; и коньчавше молитву кождо, и благословляють люди. Такоже порану и вечерню поють. А колокола не держать въ святѣй Софіи; но бильцо мало въ рудѣ держа, клеплютъ на заутрени; а на обѣдни и на вечерни не клеплютъ; а по инымъ церквамъ клеплютъ и на обѣдни и на вечерни. Било же держать по ангелову ученію; а въ колокола латыне звонять...

А егда дѣлаша святую Софію, въ олтарьныя стѣны клали святыхъ мощи. А кладязи мнози во святѣй Софіи. А на полатахъ кладязи; и оградъ патриарховъ и церквыи многы. Овощ же патриарховъ всякий, дыни и яблокы и груши, держать въ владязи повержено ужищемъ въ кошници; и когда ясти патриарху, и тогда выимають е студено. Тако же и царь ясть. И бани патриархова на полатахъ. Воды же по трубамъ возведены, а другая дождевая. И на полатахъ же исписани патриарси и вси цари, колико ихъ было въ Царѣградѣ, и кто ихъ ересь держаль.

### 13. КІЕВОПЕЧЕРСКІЙ ПАТЕРИКЪ.

Этотъ Патерикъ первоначально состоялъ только изъ двухъ статей, которыя впрочемъ и впоследствии остались его главною основой, именно изъ двухъ посланій назидательно-повѣствовательнаго содержания, изъ которыхъ одно посланіе бывшаго киевпечер-

*баттистеріевъ* или *крестильницъ*, назначенныя для таинства крещенія.— *Иорданъ* и по народному *Иерданъ*.— *Со дѣяніемъ*, съ изображеніемъ событий изъ жизни, дѣяній или подвиговъ.

13. *Понихронія* греч. *πολιχρονίον*

многолѣтіе.— *разболочьшеся*, *разоблачившися*, полногласн. форма.— *литоргія* вм. *литургия*.— *О Прологъ* см. въ Посланіи архіепископа Василія къ епископу Теодору 4.— *Молитви дорная* иначе называется заамвонною.

скаго инока и потомъ владимирскаго епископа препод. С и м о н а († 1226 г.) къ учению и другу его, киевпечерскому иноку Поликарпу, а другое—блаженнаго П о л и к а р п а къ архимандриту того же монастыря Акиндину. Въ обоихъ посланіяхъ повѣствуется о житіи, подвигахъ и чудесахъ прежнихъ иноковъ этой обители, а въ первомъ, кромѣ того и о построеніи, украшеніи и освященіи великой киевпечерской церкви (см. 1—13). Впоследствии этотъ первоначальный составъ былъ осложненъ прибавленіемъ, во-первыхъ, сказанія о началѣ Киевпечерскаго монастыря и о первыхъ въ немъ подвижникахъ, изъ Лѣтописи Нестора (см. 80—89); во-вторыхъ,—Несторомъ же составленнаго пространнаго житія св. Θεодосія Печерскаго (см. это Ж и т і е), и наконецъ—нѣкоторыхъ другихъ статей, соответствующихъ содержанию этого памятника русской литературы. Вместе съ тѣмъ въ различныхъ рукописяхъ сказанный составъ Киевпечерскаго Патерика подвергся нѣкоторымъ измѣненіямъ, состоящимъ въ перестановкѣ статей, въ сокращеніи ихъ, въ подновленіи самаго языка, и особенно въ опущеніи надзидательныхъ вступленій въ посланіяхъ обоихъ благочестивыхъ иноковъ и въ устраненіи всѣхъ признаковъ епистолярнаго слога. Такъ что, въ послѣднемъ отношеніи, всѣ списки Патерика дѣлятся на двѣ главныя редакціи, изъ которыхъ въ одной, древнѣйшей, удерживается епистолярный видъ назидательныхъ посланій, а въ другой, уже исправленной, за выпускомъ личныхъ отношеній между благочестивыми авторами посланій, господствуетъ историческое содержаніе. Въ 1661 г. Патерикъ былъ изданъ въ Киевпечерской Лаврѣ, въ листъ, подъ заглавіемъ: „Патерикъ или Отчаникъ Печерскій, содержащъ житія святыхъ преподобныхъ и богоносныхъ отецъ нашихъ просіявшихъ въ пещерахъ, на три части раздѣленъ. Составленъ тремя Печерскими святыми: Несторомъ лѣтописцемъ Россійскимъ, Симономъ епископомъ Владимірскимъ и Суждальскимъ и Поликарпомъ архимандритомъ Печерскимъ“.—Въ предлагаемыхъ здѣсь выдержкахъ принятъ текстъ по рук. XV в., съ значительными исправленіями въ грамматикѣ и сверхъ того со внесеніемъ нѣкоторыхъ вариантовъ изъ рукописей древнѣйшихъ, а въ примѣчаніяхъ съ указаніемъ, гдѣ нужно, измѣненій, сдѣланныхъ въ печатномъ изданіи 1661 года, которыя означаются сокращенно: *см. печ.* (т.-е. въ печатномъ).

1 1. *Сказаніе о Киевпечерской церкви Успенія Пресвятой Богородицы.* Бысть въ землѣ Варяжской князь Африканъ, братъ Якуна слѣпаго, иже отбѣже златы луды, бѣся полкомъ по Ярославѣ съ лютымъ Мьстиславомъ. И сему Африкану бѣше два сына, Фриандъ и Шимонъ. По смерти же отца его изгна Якунъ обою брату отъ области его. Приде же Шимонъ въ благовѣрному князю нашему Ярославу, его же примъ, въ чести имяше и дасть того сынови своему Всеволоду, да будетъ старѣй у него; прія же велику власть отъ Всеволода.

2 Вина же бысть таковы любве его къ святому тому мѣсту. Въ княженіи Изяслави въ Киевѣ Половцемъ пришедшимъ на русьскую землю, и изыдоша сіи тріе Ярославичи въ срѣтеніе имъ,

1. *луды*: въ печат. „иже отбѣже нѣкогда златотканныя одежды“; *отбѣжати* съ предл. *отъ* требуетъ род. пад. безъ предлога, § 187. Это мѣсто переводятъ такъ: въ бѣгствѣ потерялъ.—*Фриандъ*, вѣроятно, германскаго происхожденія. Приводимое здѣсь сказаніе о *варяжскомъ* (отъ *варягъ*, греч. *Ζαράγγος*, *varangus*) влияніи на легенды Киево-печерскаго

монастыря состоитъ въ связи съ преданіемъ о варяжскомъ кладѣ, будто бы положенномъ въ одной изъ Киевскихъ пещеръ, которая потому и получила названіе Варяжской.

2. *сво*, т.-е. Шимона.—*отвѣръзъ...* и... *исповѣдаше*: какъ здѣсь, такъ и далѣе причастіе (или дѣепричастіе) и глаголь, по древнерусск. син-



Изяславъ, Святославъ и Всьволодь, имый съ собою сего Шимона. И пришедшимъ же имъ къ великому Антонію, молитвы ради и благословенія, старецъ же, отверзъ неложная своя уста, и хотящую имъ быти погыбѣль ясно исповѣдаше. Сій же Варягъ, падъ на ногу старьца моляшеся съхранену ему быти отъ таковыя бѣды. Блаженный же рече тому: о чадо, яко мнози падуть остріемъ меча, и, бѣжащимъ вамъ отъ супостатъ вашихъ, попрали и извлени будете и въ водѣ истопитесь; ты же, съспасенъ бывъ, здѣ имаши положенъ быти въ хотящей създатися църкви.

Бывшимъ же имъ на Лѣтъ, съступишася полци обои, и Бо- 3  
жимъ гнѣвомъ побѣдени быша христіане, и, бѣжащимъ имъ, убьени быша воеводы съ множествомъ вой въ съступѣ. И Шимонъ лежаше извенъ посредѣ ихъ; възрѣвъ же горѣ на небо, и видѣ църковь превелику, яко же и прежде видѣ на мори, и въспоманувъ глаголы Спасовы, и рече: Господи, избави мя отъ горькыя сея съмерти, молитвами Пречистыя твоея Матере и преподобнаго отца Антонія и Θεодосія. И ту абіе нѣбая сила изытъ и изъ среды мертвыхъ, и абіе исцѣлѣ и здравый прииде къ святому блаженному, и сказа вещь дивную, тако глаголя:

„Отць мой Африканъ съдѣла крестъ и на немъ изобрази бого- 4  
мужное подобіе Христова написаніемъ вапнымъ, якоже латыня чьтуть, великъ дѣломъ, яко 10 лавотъ: и сему честь творя, отць мой възложи поясъ о чреслѣхъ его, имущъ вѣса 50 гривенъ злата, и вѣнецъ на главѣ его златъ. И егда же изгна мя Якунъ стрый мой, отъ области моея, азъ же възяхъ поясъ съ Исуса и вѣнецъ съ главы его. И обративъся ко мнѣ, рече: „никакъ же, человекче, сего възложи на главу свою; неси же на уготованое мѣсто, идѣже зижеться църковь Матере моея отъ преподобнаго,

тавису сочиняются посредствомъ союза соединительнаго.—*хотящую*: въ печ. „имущую имъ быти пагубу“: какъ здѣсь, такъ и далѣ старая описательная форма будущаго времени съ *хотѣти* вм. позднѣйшей съ *имѣти*, § 50.—*погыбѣль* съ суф.—*ль*, § 60.—*въ хотящей*: въ печ. „въ имущей“.

3. *обои* согласовано съ *полци*, по § 163.

4. *богомужное подобіе*—богочеловѣчно; потому и далѣ образъ Исуса Христа названъ *человѣкоподобнымъ*, см. 5.—*латыня* собират., при *латыни*, §§ 54 и 68, съ *и*

вм. *и*, какъ теперь принято въ словѣ *латынь*, § 87.—*вѣнецъ* царскій, или корона, на главѣ распятаго на крестѣ Спасителя постоянно принять въ древнѣйшихъ изображеніяхъ вмѣсто замѣниваго его въ изображеніяхъ позднѣйшихъ вѣнца терноваго.—*никако...* *възложи*, съ однимъ отричаніемъ, вм. *невъзложи*, § 191.—*объсѣтъся* вм. *объсѣтъся*, за выпускомъ *в* передъ *б*, § 24. Царскій вѣнецъ съ изображеннаго распятія былъ привѣшенъ такимъ образомъ надъ жертвенникомъ въ Кіево-печерской църкви, какъ вѣнецъ императора Константина Вели-

и тому въ руцѣхъ въдаждь, да обѣсится надъ жьртвеникомъ моимъ“. Азъ же отъ страха падохся, оцѣпенѣвъ, лежа, аки мертвъ, и въставъ скоро внидохъ въ корабль. И пловущимъ намъ, бысть буря велия, яко всѣмъ намъ отъчаятися живота своего. И начахъ въпити: „Господи, прости мя, яко сего ради пояса уже погыбаю, понеже взяхъ отъ честнаго Твоего и челоуѣкоподобнаго Твоего образа“. И се видѣхъ церковъ горѣ и помышляхъ, кая си есть церковъ. И бысть съвыше гласъ къ намъ глаголяй, еже хочеть създатися отъ преподобнаго въ имя Божія Матере, яко видѣхомъ величествомъ и высоту, размѣривъ поясомъ тѣмъ златымъ 20 въ ширину, а 30 въ долину, и въ высоту стѣны съ верхомъ 50, въ ней же ты положенъ быти имаши. Мы же вси прославихомъ Бога и утѣшихомся радостію великою зѣло, избывше горькія смерти. Се же и доннѣ не съвѣдахъ, гдѣ хочеть създатися показаная церковъ на мори и на Лѣтѣ, уже ми при смерти сушу, дондеже слышахъ отъ твоихъ честныхъ устъ, яко здѣ ми положену быти въ хотящей създатися церкви“. И вземъ дасть поясъ, глаголя: „се мѣра и основа, сій же вѣнецъ да обѣшенъ будетъ надъ святою трапезою“.

6 Старецъ же похвали Бога о семь, рече Варягу: „чадо, отъсельѣ не наречеться имя твое Симонъ, но Симонъ будетъ имя твое“. Призывавъ же святаго Θεодосія, рече: „Симонъ сій хочеть въздвигнути таковую церковъ“; и дасть ему поясъ и вѣнецъ. И отътолѣ великую любовь имѣя къ святому Θεодосію, подавая ему имѣніе много на възграженіе монастыря. Основана же бысть божественная сія церкви Богородичина въ лѣто шесть тысящъ 581, въ дни благовѣрнаго князя Святослава, сына Ярославля, иже своимъ рукама нача ровъ копати, въда же и 100 гривенъ злата въ помощь блаженному, и мѣру положыше златымъ полсомъ по оному гласу, еже отъ небесъ слышанный на мори...

каго подъ олтарною сѣнію надъ жьртвеникомъ же въ св. Софіи Царьградской (см. въ Путешествіи архіеп. Антонія въ Царьградъ, 8).—*падохся*: *пасться* вм. *пасти*, § 36.

5. *отъчаятися*: глаголь съ предлогомъ *отъ* требуетъ род. пад. безъ предлога, § 187.—*въпити* вопить, вопіять.—*хочеть създатися* (зѣд—зид, § 13) въ печ. будиц. описательное съ *имать*, § 50.—*въ ширину*... *въ домину*: въ раннихъ рук. *шире*, *долже*: въ печ. *въ широту*,

*въ долготу*.—*избывше*, съ предл. *изъ*, управляетъ род. падежомъ безъ предлога, § 187.—*на мори и на Лѣтѣ* относится къ *показаная*: вторая была показана Симону въ небѣ, когда онъ былъ на морѣ и на Альтѣ.—*въ хотящей*. въ печ. *въ имущей*.

6. *възраженіе*: *граженіе* вм. *гражденіе*. отъ *градъ*—*градити*—*городити*, строить, слѣд. построеніе.—*монастырь* по старинному вм. *мо-настырь*.—*церкви*, поздняя форма

Симонъ же, прїимъ молитву и благословеніе отъ святаго, аки  
нѣкій бисеръ многоцѣнный, бывъ преже Варягъ, нынѣ же благо- 7  
стію Христоваго христіанъ, наученъ бывъ святымъ отцемъ нашимъ  
Феодосіемъ, остави латыньскую буеть и истинно вѣрова въ Бога  
нашего Иисуса Христа, и съ всѣмъ домою яко до 3000 душъ, и  
съ іерех своими, чюдесъ ради бывающихъ отъ святую отьцу Анто-  
ніа и Феодосіа. И сїй убо Симонъ первый положенъ бысть въ той  
державѣ; и отьтогѣ сынъ его Георгій велику любовь имѣяше къ свя-  
тому тому мѣсту. И бысть посланъ отъ Владимера Мономаха  
въ Суздальскую землю сїй Георгій. Дастъ же ему на руцѣ сына  
своего Георгіа. По лѣтѣхъ же мнозѣхъ сѣде Георгій Владимиро-  
вичъ въ Кыевѣ, тысяцемоу же своему Георгіеву, яко отьцу, пре-  
дасть область Суздальскую...

Прїидоша отъ Царяграда 4 мужа богаты вельми въ печеру. 8  
къ великому Антонію и Феодосію, глаголюща: „гдѣ хочета начати  
церковь?“ Она же въ нима рѣста: „идѣже Господь мѣсто наре-  
четъ“. Сїя же рѣша: „аще съмерть себѣ проповѣдаета, мѣста ли  
не назнаменаста, толикое злато давшѣ намъ“. Она же призвавшѣ  
всю братію въспросиаста Грекъ глаголюще: „скажете истину, что  
се бысть“. Си же мастера рѣста: „намъ спящимъ въ домѣхъ сво-  
ихъ, рано въсходящу солнцу, прїидоша комуждо насъ благообразни  
юноши глаголюще: „зоветь вы царица въ Влахерну.“. Намъ же  
вѣдущимъ, пояхомъ съ собою други и ужики своя, и обрѣтохомъ 9

вм. древней *цркви*, § 63.—*еже...*  
*смѣшанный*, искусственный, искажен-  
ный синтаксисъ: *еже* средн. рода  
относится къ имени муж. рода *масть*,  
и причастіе *смѣшанный* безъ глаго-  
ла, такъ что въ этихъ словахъ нѣтъ  
предложенія. Подобныя нововведе-  
нія встрѣчаются и въ другихъ мѣ-  
стахъ этого текста.

7. *христіанъ* имя прилаг. въ крат-  
кой формѣ, откуда *христіанинъ*, § 54;  
принято въ смыслѣ православнаго,  
такъ какъ Симонъ, а такъ же и  
іерех его, то-есть, священники, и  
прежде того были уже христіане,  
во исповѣдовали *латиньскую бу-  
етъ*, т. е. римскую, или католиче-  
скую вѣру.

8. *мужа...* *магомоща*, но позднему  
синтаксису въ двойств. числѣ вм.  
множ. при числит. *четыре*. § 163; вм.

печ. „маѣстери церковны зодчїи“.—  
къ *има* опять двойств. число, отно-  
сится къ четвернымъ.—*маѣстери* дв.  
ч.; въ печ., какъ и выше, *маѣстери*.  
отъ лат. *magister*, черезъ греческую  
форму *ματρισ*, южно-славян. *май-  
сторъ*; оттуда же и нѣм. *meister*,  
франц. *maitre* (отъ старин. *mais-  
tre*).—*юноши* взято изъ печ.; въ рук.  
*скопци*.—*въ Влахерну*, въ Влахери-  
скую церковь, знаменитую въ Царь-  
градѣ находженіемъ въ ней честныя  
ризы Богородицы.

9. *ужики* или *ожки*, см. въ Сло-  
варѣ.—*едину рѣчь царицину*, въ  
печ. „едино званіе въ царици слы-  
шахомъ“; т. е. всѣ мы слышали  
тѣ же самыя слова, которыми каж-  
даго изъ насъ звала царица: были  
одни и тѣ же и звавшіе насъ, или,  
какъ сказано здѣсь, *звѣтаево*, мн.

рано пришедше вси, и истязавшеса, и едину рѣчь царицину слышавше, и едини зъватаеве быша у насъ. И видѣвше Царицу и множество вой о ней, и поклонихомъся ей. И та рече къ намъ, „Хощу церковь възградити себѣ въ Руси, въ Киевѣ. Велю же вамъ, да возьмете злата себѣ на 3 лѣта“. Мы же поклонихомъся, рѣхомъ: „Госпоже Царице, въ чужу страну посылаеша насъ; къ кому тамо придемъ?“ Она рече: „се посылаю къ Антонію и Θεодосію“. Мы же рѣхомъ: „что Госпоже, на 3 лѣта злата даеша? сима прикажи о насъ, что ясти и пити; сама же вѣси, чимъ насъ подарити“. Царица же рече: „сїй Антоній точию благословивъ отходитъ свѣта сего на вѣчный, а сїй Θεодосій въ 2 лѣта по немъ идетъ къ Богу; вы же возьмѣте до избытка вашего злато, а еже почести васъ, тако не можетъ никто же: дамъ вамъ, еже ово не видѣ и ухо не слыша и на сердце челоуѣку не възиде. Приду же сама видѣтъ церкве, въ ней же хощу жити. Вѣда же намъ и мощи святыхъ мученикъ Артемїа, Полукта, Леонтїа, Алакіа, Ареонъ, Іакова, Θεодора, рекши намъ: „сїя положите въ основаніе“. Возьхомъ же злато и лише потребы. И рече къ намъ: „изидѣте на ясно и видите величество“. И видѣхомъ церковь на въздусѣ. И въшедше поклонихомъся ей: „Госпоже Царице, каково имя церквѣ?“ Она же рече: „во имя себѣ хощу нареци“. Мы же не смѣхомъ ю въспросити; „како ти есть имя?“ Си же рече: „Богородичина будетъ дереву, и дастъ намъ сїю икону: та намѣстная—рече—да будетъ“. Мы же поклонихомъся, изидохомъ въ дома своя, носяше сїю икону, юже прїяхомъ отъ руки Царици“. И тогда вси прославиша Бога и Того Рожьшую...

- 10 Греци же, съ страхомъ поклоньшеса святыма, и рѣша: „гдѣ мѣсто таковое да видимъ?“ Антоній же рече: „3 дни пребудемъ молящеса, и Господь явитъ намъ“. И въ ту ночь молящуса ему, и явися ему Господь Богъ глаголя: „обрѣлъ еси благодать предо мною“. Антоній же рече: „Господи, аще обрѣтохъ благодать предъ тобою, да будетъ по всей земли роса, а на мѣстѣ, еже изволиши освятити, да будетъ суша“. Заутра же обрѣтоша сухо мѣсто, идѣ нынѣ церквѣ есть, а

ч. отъ сущ. имени *зватай*, съ сущ. *-тай*, § 60.—о ней, въ печ. „окрестъ ея“, § 183.—*се посылаю*, въ печ. „се сїихъ здѣ предстоящихъ“; т.-е. посылаю васъ къ этимъ самымъ Антонію и Θεодосію (которые очутились тогда стоящими передъ Богородицею).—*отходити* управляетъ род. пад. безъ предлога, § 187.—*почести*, въ печ. *дарствовать*.—

*никто же* въ печ. прибавлено: „яже же азъ“.—*видитъ* сущин., § 137, требуетъ род. пад. *церкве*, какъ и далѣе см. 11: *видитъ такового еликаго чудесе*.—*дамъ вамъ сїю икону: та намѣстная—рече—да будетъ*, именно икону Успенїа Пресвятой Богородицы, почему и сама церковь получила то же наименованіе.

по всей земли роса. Въ другую ночь тако же помоливъся, рече: „да будетъ по всей земли суша, а на мѣстѣ святѣмъ роса“, и шедъше, обрѣтоша тако. Въ 3-й же день, ставъ на мѣстѣ томъ, помоливъся и благословивъ мѣсто, и измѣриша златымъ поясомъ широту и долготу, и въздвигъ рудѣ на небо Антоній, рече великимъ гласомъ: „Послушай мене, Господи, днесъ послушай мене огнемъ, да разуквѣтъ вси, яко Ты еси хотай сему!“ И абие съпаде огнь съ небеси и пожже вся древа и тѣрніе, и росу полиза, долину сътвори яко же рвомъ подобно, идѣже бѣ началъ конати благовѣрный князь Святославъ. Сущи же съ святыма отъ страха падоша, яко мертви! и оттуду начатокъ тоя божественныя церкви...

Благовѣрный же князь Владимиръ Всеволодовичъ Мономахъ, юнъ сый, самовидецъ бывъ тому дивному чудеси, егда огнь съ небеси съпаде и выгорѣ яма, идѣже основаніе церковное поужися. И се слычашеса по всей земли Русьской. Сего же ради Всеволодъ съ сыномъ своимъ Владимиромъ изъ Переяславля прѣйха видѣти такового великаго чудеси. Тогда же Владимиръ боленъ сый, и тѣмъ поелемъ златымъ обложено бысть, и ту абие здравъ бысть молитвами святую отцу нашею Антонія и Θεодосія. И въ своемъ княженіи христороубецъ Володимеръ, въземъ мѣру божественныя тоя церкви Печерьскыя, въсѣмъ подобіемъ създа церковь въ градѣ Ростовѣ, въ высоту и въ ширину и въ долготу, но и писменемъ крѣпкѣ написавъ, идѣже кждо праздникъ въ воемъ мѣстѣ написанъ есть; сія вся въ чинѣ и въ подобіе сътвори по образу великія тоя церкви богоназnamenанна. Сынъ же того князь Георгій слыша отъ отца Владимира, еже о той церкви сътворися, и той въ своемъ княженіи създа церковь въ градѣ Суждали въ ту же мѣру; еже по лѣтехъ всѣ ти распадошася, сія же едина Богородичина пребываетъ церкви.

2. О св. Алимпіи монописци. Преподобный же Алимпій 12 преданъ бываетъ родителема своимъ на ученіе иконнаго писанія,

11. писменемъ отъ писма, § 67.— *картинъ*, в.м. *картинъ*, или *картинъ*, в.м. пад. мн. ч., зависятъ отъ написавъ.— *богоназnamenанная церковь*, Самыи Богомъ означенная или указанная въ видѣніи, съ точнымъ опредѣленіемъ ея вида и величины.— *Суждаль* по старинному в.м. *Судаль*.

12. *мусією*—нуждою бывъ поужденъ свыше, а не по своей во-

лѣ.—*въ посланіи Симонѣ*, иже но къ вышеприведенномъ сказаніи о Киевопечерской церкви. Эпизодъ о греческихъ живописцахъ въ помѣщенной здѣсь редакціи взятъ оттуда въ сказаніе объ Алимпіи.—*мусією кладуше*, потому что въ мозаичныхъ работахъ не пишутъ, а *выкладываютъ* изображеніе мелкими разноцвѣтными камешками или стеклышками.—*собразися* образовался.

егда бо гречестіи письци изъ Царяграда Божиимъ изволеніемъ и Пречистыя приведени быша нужею писати церквѣ Печерьскыя, въ дѣни благовѣрнаго князя Всеволода Ярославича, при преподобнемъ игуменѣ Никонѣ, яко о нихъ съязано есть въ посланіи Симоновѣ, еже показавъ есть Богъ и сътвори чюдо страшно въ церкви своей. Мастеромъ бо оltарь мусіею кладущимъ, и образъ Пречистѣй Владычици нашей Богородици и Приснодѣвѣ Маріи самъ въобразися, всѣмъ же симъ внутрь сущимъ оltаря, поглядываху

13 мусіею, Алимпій же бѣ помогаая имъ и учася. И видѣвъше вси дивное и страшное чюдо, зрящимъ имъ на образъ, се вънезапу просвѣтися образъ Владычица наша Богородица и Приснодѣвы Маріи паче солнца; и не могуще зрѣти, надоша ниць ужасни, и, мало възникше, хотяху видѣти бывшее чюдо. И се изъ усть Пречистыя Богоматере излетѣ голубъ бѣлъ и леташе горѣ въ образу Съпасову и тамо съврхся. Сія же вси смотряху, аще изъ церквѣ излетель есть; и всѣмъ зрящимъ, и павы голубъ излетѣ отъ усть Съпасовыхъ и леташе по въсей церквѣ, и къ воемуждо святому прилетая, овому на рудѣ сѣдая, иному же на главѣ; сълетѣвъ же долу, сѣде за иконою чюдною богородичною, намѣстною. Долу же стоящей хотѣша яти голубъ и приставиша лѣстницу: и се не обрѣтеса за иконою, ни за занавѣсою. Съмотривъ же въскуду, и не въдиху, гдѣ съврхся голубъ: и стояху вси, зрящи къ иконѣ: и се павы предъ ними излетѣ голубъ изъ усть Богородичинъ и идяше на высоту къ образу Съпасову; и возопиша горѣ стоящимъ: „имѣте ѿ. Они же простероша руки, хотяху яти его; голубъ же павы вълетѣ въ уста Съпасова, отенюду же изыде; и се павы свѣтъ паче солнца осія тѣхъ, изимая зраки чelовѣческыя. Сія же падоша ниць и поклонишася Господеви. Съ ними же бѣ и сей блаженный Алимпій, видѣвъ дѣтель Святаго Духа, пребывающу въ той святѣй честиѣй церкви Печерской.

14 Егда же съкончаша ю пишуще, тогда блаженный Алимпій постриженъ бытъ, при игуменѣ Никонѣ, добрѣ извѣкъ хитрости иконоуѣй. И иконы писати хитрѣ бѣ зѣло; сея же хитрости въскотѣ

13. *вънезапу*. § 87.—*ужасни* не страшны, а утрашены, испуганы.—*възникнуты* въ первоначальномъ значеніи приподняться лежащему лицу, тѣмъ какъ *ник-нутъ* и *ниць* слова одного происхожденія.—*съмотрити* древняя форма на *-ити*, съ *и*, а не съ *ь*, § 43.—*имѣте ѿ*, возьмите или поймите его.—*дѣтель*, съ е вм. ѣ въ суф. *-ль*, § 60.

14. *ничтоже ѿзнимая*, съ однимъ отрицаніемъ, какъ и въ другихъ мѣстахъ: *грецизмъ, несогласный съ синтаксисомъ собственно славяно-русскимъ*, § 191.—*обѣтъшавшая* изъ *обѣтъшавшая*.—*Апост. Павелъ*: см. Дѣян. XX, 34.—*на потребу тѣлу своему*; вмѣсто того въ печ. „на потребу монастырскую“.—*ни събора* и проч.; въ печ. „и собора

научитися не богатства ради, но Бога ради се творяше. Работаше бо елико же довольно бысть, възъмъ, игумену и брати, писаше иконы, и отъ сего ничтоже възимая. Аще ли же когда не имаше дѣла себѣ сей преподобный, то възимъ заимая злато и сребро, еже иконамъ на потребу съдѣваше, и имъ же бѣ долженъ, и се възимая отдаваше икону за таковой долгъ. Многакды же моляще други своя, да въ церкви гдѣ видѣвъше обетшавшая иконы, и ты къ нему принесуть; и сія обновивъ поставляше на своихъ мѣстахъ. Все же се творяше, да не празденъ будетъ, понеже святѣи отци руководѣіе мнихомъ повелѣша имѣти вельми: се предъ Богомъ положиша, яко же рече Апостолъ Павелъ: мнѣ же и сущимъ со мною послужите рущѣ мои. Тако же и сѣй блаженный Алимпій на 3 части роздѣляше руководѣіе свое: едину часть на святѣи иконы, а вторую часть въ милостыню нищимъ, а третью часть на потребу тѣлу своему. И се творяше до вѣся лѣта, не даваше себѣ покоя по вѣся дѣни. Въ ночь же на пѣніи и молитвѣ упражняшеса, дѣни же прислѣвъшу, отлучашеса на дѣло; пражьна же николиже быше видѣти его, ни събора церковнаго вини ради дѣланія отлучашеса николиже. Игумень же за многую его добродѣтель и чисто житіе постави его священникомъ и въ таковомъ чину священства добръ и богоугодно пребысть...

Ивъ нѣкто христолюбець дасть сему блаженному икону писати. 15  
По малехъ же днѣхъ разболѣся блаженный Алимпій, иконѣ же сущей ненаписанѣ. Боголюбець же приступаше блаженному. Рече же къ нему блаженный: „чадо, не приходи ко мнѣ, ни стужай ми, но възверзи на Бога печаль свою, еже о иконѣ, и той сътворитъ, яко же хочеть: икона ти въ свой пражьдникъ на своемъ мѣстѣ стаетъ“. И порадовася мужъ, понеже икона до пражьдника написеться. И вѣру емъ словеси блаженнаго, отиде въ домъ свой радуся. И приде пакы боголюбець онъ на канонъ Успенія, хотя възяти икону, и видѣ ю ненаписану, блаженнаго же Алимпія вельми больна суща, и досажа ему, глаголя: „почто не възвестишь ми еси своя немощи, и азъ быхъ далъ икону писати, дабы пражьдникъ свѣтелъ и честенъ былъ. Нынѣ же посрамиль мя еси, удержавъ икону“. Къ нему же блаженный кротыцѣ отвѣща: „брате, еда лѣвостію се сътворишь! или не възможно Богу икону своя Матере написати! Азъ бо отъхожу свѣта сего, яко же яви ми Господь и

церковнаго дѣла ради николиже отлучашеса“. Противъ этого на поляхъ объяснено: „въ церкви бѣ выну“.

15. канонъ—церковныя пѣсни и похвалы святому или пражьднику, чи-

таемныя и поемныя на заутренѣ или вечернѣ: отсюда выраженіе *наканунъ*, соответствующее адѣсь вполнѣ тексту: на канонъ Успенія.—досажда по-русски, ц.-с. досажда.

пита тожевѣрники своя дати ему испити съмертоноснаго зелія хотя его тѣмъ зеліемъ уморити. Блаженный же пія бес павости, ничто же зла пострадавъ...

- 21 Въ тыя же дѣни разболѣся князь Владимиръ Всеволодовичъ Мономахъ, и прилежаше ему Арменинъ, врачюя его, и ничто же успѣ, но паче недугъ бываше болій; и уже при конци бывъ посылаетъ мольбу къ Ивану игумену Печерьскому, да понудитъ Агапита пріити до него. Бѣ бо тогда въ Черниговѣ княжа. Игумень призва Агапита, велить ему ити въ Черниговъ, и отвѣща блаженный: „аще къ князю иду, то и къ вѣсѣмъ иду. Не буди мнѣ славы ради челоувѣчскыя предъ монастырская врата изыти и преступнику ми бити обѣта своего, еже обѣщашься предъ Богомъ быти ми въ монастыри и до послѣдняго издыханія. Аще ли изгоннныи мя, иду въ ину сторону, и потомъ въвращуся, дондеже вещь си минеть“. Видѣвъ же посоль княжъ, яко не хоцеть ити, нача молити княжа, да поне зелія дастъ. Принужень же бывъ игуменомъ, дастъ ему зелія отъ своия яди, да дастъ болящему; и егда же князь въкуси зелія, и ту абіе здравъ бысть. Приде Владимиръ въ Кіевъ и въиде въ Печерскій монастырь, хотя почтити мниха и видѣти, кто есть, даровавый тому зеліе и здравіе съ Богомъ, не бѣ бо его николиже видѣти, мня сего ивѣнїемъ подарити. Агапитъ же, не хотя славимъ быти, скрыся. Князь же принесеное ему авѣто дастъ игумену...

#### 14. СЛОВА СЕРАПІОНА, ЕПИСКОПА ВЛАДИМИРСКАГО.

Серапіонъ, игумень Печерскаго монастыря, а съ 1274 г. епископъ Владимирскій († 1275 г.), отличается въ своихъ поученіяхъ практичностью и простотою изложенія. Онъ преслѣдуетъ двоевѣріе (см. 8—11), и, обличая современные пороки, видитъ божественное за нихъ возмездіе въ Монгольскомъ нашествіи, которое изобразилъ подъ свѣтлымъ впечатлѣніемъ современника (2, 3, 5 и 6). Здѣсь приведено изъ четырехъ его словъ по рук. XIV в.

1. 1. Слышасте, братіе, самое Господа, глаголюща въ Евангеліи: и въ послѣдняя лѣта будутъ знаменья въ солнци и въ лунѣ, и въ звѣздахъ, и труси по мѣстамъ и глади. Тогда реченое Госпо-

21. *прилежаше*; въ печ. „его же съ прилежаніемъ врачеваше Арменинъ“. — *къ Ивану*, въ печ. по книжному *Иоанну*. — *бѣ княжа* княжшъ, описат. прошедш. съ причаст. *княжа*. — *вещь*, въ печ. *нужда*. — *посоль* взято изъ той же древн. рук.; въ принятомъ здѣсь текстѣ, какъ и въ печ. *посланный*.

1. Въ *Евангеліи* съ у, т.-е. о, которое произнесено, какъ съ *Евангеліе* *Εὐαγγέλιον*. См. Матѣ. 24, 7; Марк. 13, 8; Лук. 21, 11. — Сказанное въ Евангеліи послѣднихъ днѣхъ міра теперъ сбывается. Объ этихъ явленіяхъ природы въ лѣтѣ подъ 1230 г. повѣствуется: „Того же лѣта, мѣсяца мая въ 3 день, на память



домъ нашимъ нынѣ сбыться при послѣднихъ людехъ. Колько видѣхомъ солнца погыбша и луну померкѣшу и звѣздное прѣмѣненіе; нынѣ же земля трясенье своимъ очима видѣхомъ. Земля отъ зачала утвержена и неподвижима повелѣнемъ Божиимъ, нынѣ движеться, грѣхы нашими колеблеться, безаконья нашего носити не можетъ. Не послушахомъ Еуангеля, не послушахомъ Апостола, не послушахомъ Пророкъ, не послушахомъ свѣтилъ великихъ, рѣку Василья и Григорья Богословца, Иоанна Златоуста, и ихъ святитель святыхъ, ими же вѣра утвержена бысть, еретици отгнани быша, и Богъ всѣми языки познанъ бысть. И ти учаще ны безпрестани, а мы одинако безаконья держимъся. Се уже наказаетъ ны Богъ знаменъи, земли трясеньемъ его повелѣнемъ. Не глаголетъ усты, но дѣлы наказаетъ: всѣмъ казнивъ ны, Богъ не отведеть зѣлаго обычая: нынѣ землею трасеть и колеблеть, безаконья грѣхы многыя отъ земля отгрясти хочеть, яко листвіе отъ древа. Аще ли это речеть: преаде сего потрясенія бѣша же. Аще бѣша потрясенія—рѣку: тако есть; но что потомъ бысть намъ? Не гладъ ли, не морове ли, не рати ли многыя? Мы же одинако не покажомъся, 2 дондеже приде на ны языкъ немилостивъ, попустивъшю Богу, и землю нашу пусту сѣвориша, и грады наши плѣниша, и церквы святыя разориха, отци и братію нашу избиха; матере наша и сестры наша въ поруганіе быша. Нынѣ же, братіе, се вѣдуще убоимъся прещенъя сего страшнаго и припадемъ Господеву своему исповѣдующеся, да не увидемъ въ большій гнѣвъ Господень... Въ кое 3 време такы смерти напрасны видѣхомъ? Ини не могоша о дому своемъ ряду сѣворити, всхыщени быша: ини съ вечера здрави легѣше, наутріа не всташа. Убойтеса, молю вы, сего напраснаго разлученъя. Аще бо поидемъ въ воли Господни, всѣмъ утѣшеньемъ утѣшитъ ны Богъ нашъ, авы сыны помилуетъ ны, печаль земь-

св. Феодосья игумена Печерскаго, въ пятокъ, во время святыя литургія. чѣтому св. Еуангелію въ церквы съборній св. Богородица, въ Володимери, потрясеса земля и церкы, и трапеза, и иконы подвижишася по стѣнамъ, и паникадило съ свѣщамъ и свѣтильна поколебашася. людіе мнози изумѣшася, и мняхуться тако, яко голова обихъла коегождо ихъ... Бысть же и во иныхъ городѣхъ, и въ Киевѣ градъ велики больша того бысть потрясенье... Того же мѣсяца мая въ 10 день,

въ пятокъ 5 недѣли по пасхѣ, нѣдѣи видѣша рано всходящю солнцю, бысть на 3 углы яко и коврига, потомъ мнѣй бысть авы звѣзда, тако и погыбе, потомъ мало опять възиде въ своемъ чину" и проч. т. п. (Лавр. сп. 193).—*одинако* однако, все же.—*безпрестани* отъ формы *престанъ*, съ предл. *без.*—*отъ земля* ц.-сл. -ла.

2. *языкъ немилостивъ* Монголы; см. 7.

3. *рядъ сѣворити*, урядить, распорядиться: *ряду* род. п. ед. ч.

ную отиметь отъ насъ, исходъ миренъ подасть намъ на ону жизнь, идѣже радости и веселья бесконечнаго насладимся съ добрѣ угожьшими Богу...

- 4 2. Многу печаль въ сердци своемъ вижу васъ ради, чада; понеже никакоже вижу вы перемѣнившася отъ дѣлъ неподобныхъ. Не тако скорбять мати, видящи чада своя болящи, якоже азъ, грѣшнѣйшій отецъ вашъ, видя вы боляща беззаконными дѣлы. Многожды глаголахъ вы, хотя отъставити отъ васъ злыи обычай: никакоже перемѣнившася вижу вы. Аще кто васъ разбойникъ, разбоя не оставеть; аще кто врадеть, татѣбы не лишиться; аще кто ненависть на друга имать, враждуя не почиваетъ; аще кто обидить и въсхватаеть, грабя не насытитися; аще кто рѣзоимецъ, рѣзъ емя не престанеть...
- 5 Страшно есть, чада, впасти въ гнѣвъ Божій! Чему не видимъ, что приде на ны, въ семь житіи еще сущимъ? Чего не приведемъ на ся? Какыя казни отъ Бога не въспрїахомъ? Не плѣн е на ли бысть земля наша? Не възати ли быша гради наши? Не вскорѣ ли падоша отъци и братія наши трупемъ на земли? не ведены ли быша жены и чада наша въ плѣнъ? Не порабощени ли быхомъ оставше горькою си работою отъ иноплеменикъ? Се уже къ 40 лѣтъ приближаеть томленіе и муза и дани тяжкыя на ны, не престануть глади, морове животь нашихъ; и въ сласть хлѣба своего извѣсти не можемъ: и въздыханіе наше и печаль сунуть кости наша...
- 6 3. Почюдимъ, братіе, челоувѣолюбье Бога нашего, како ны приводитъ къ себѣ, кыми ли словеса не навазаеть насъ, кыми запрещеніи не запрети намъ? Мы же никакоже къ нему обратихомъся. Видѣвъ наша беззаконья умножившася, видѣвъ ны заповѣди его отвергъша, много знаменій показавъ, много страха пушаше, много рабы своими учаше и ничимъ же унѣше показахомъся. Тогда наведе на ны языкъ немилостивъ, языкъ лють, языкъ не падающъ красы уны, немощи старецъ, младости дѣтій. Двигнухомъ бо на ся ярость Бога нашего, по Давиду, въскорѣ възгорѣся ярость его на ны. Разрушены божественныя церквви, осквернены быша съсуди священіи, потоптана быша святая, святители мечю во ядъ быша, плоти преподобныхъ мнихъ пѣтицамъ на снѣдъ повержены быша;
- 7 рабы своими учаше и ничимъ же унѣше показахомъся. Тогда наведе на ны языкъ немилостивъ, языкъ лють, языкъ не падающъ красы уны, немощи старецъ, младости дѣтій. Двигнухомъ бо на ся ярость Бога нашего, по Давиду, въскорѣ възгорѣся ярость его на ны. Разрушены божественныя церквви, осквернены быша съсуди священіи, потоптана быша святая, святители мечю во ядъ быша, плоти преподобныхъ мнихъ пѣтицамъ на снѣдъ повержены быша;

4. не почиваетъ не успокаивается отъ вражды.

5. чему зачѣмъ, для чего.—оставше мы оставшіеся.—си работою своимъ рабствомъ (§ 147).—къ 40 лѣтъ: чит. къ четыремъ десятиамъ лѣтъ. Уже 40 лѣтъ Русскіе подь

игомъ Монгольскимъ.—морове животь нашихъ домашняго скота.

6. почюдити требуетъ вин. п.—запретити въ смыслѣ претить, грозить.—отвергъша ц.-сл. -ша, рин. п. мн. ч., согласовано съ ны.—показаномъся оказались.

кровь и отец и братія наша, акы вода многа, землю напои; князій нашихъ, воеводъ вѣрность ищезе; храбріи наши, страха наполньшеса, бѣжаша; множайша же братья и чада наша въ плѣнъ ведени быша; села наша лядиною поростоша, и величество наше смѣрися, красота наша погыбе, богатство наше огнѣмъ въ користь бысть, трудъ нашъ поганіи наслѣдоваша, земля наша иноплеменьникомъ въ достояніе бысть. Въ поношеніе быхомъ живущимъ въскрай землѣ нашей, въ посмѣхъ быхомъ врагомъ нашимъ; ибо сведохомъ собѣ, акы дождь съ небеси, гнѣвъ Господень...

4. **Малъ** часть порадовахъся о васъ, чада, видя вашу любовь и послушаніе къ нашей худости, и мнѣхъ, яко же утвердитесь и съ радостію приеimate божественое писаніе: на свѣтъ нечестивыхъ не ходите и на сѣдалищи губитель не сѣдите. А еже еще поганьскаго обычая держитесь: волхвованію вѣруете и пожигаете огнемъ невинныя человекы и наводите на всь міръ и градъ убійство. Аще кто и не причастия убійству, но, въ сонмѣ бывъ въ единой мысли, убійца же бысть, или могаи помощи, а не поможетъ, акы самъ убити повелѣлъ есть. Отъ которыхъ книгъ или отъ кихъ писаній се слышасте, яко волхвованіемъ глади бывають на земли и паки волхвованіемъ жита умножаются? То аже сему вѣруете, то чему пожигаете я? молитесь и читите я дары, и приносяти имъ, ать строить міръ, дождь пуцають, тепло приводятъ, земли плодоти велеть? Се нынѣ по 3 лѣтѣхъ житю рода нѣсть не токмо въ Руси, но въ Латинѣ. Се выхвоветъ ли сътвориша?... Молю вы, отступите дѣлъ поганьскихъ. Аще хотите градъ оцѣстити отъ незаконныхъ человекъ, радуясь тому, оцѣщайте, яко Давидъ пророкъ и царь потребляше отъ града Ерусалима вся творящая законіе: овѣхъ убитіемъ, инѣхъ заточеніемъ, инѣхъ же темницами; въсегда градъ Господень чистъ творяше отъ грѣхъ. Кто бо такъ бѣ суди, якоже Давидъ? страхомъ Божиимъ судяше, духомъ святымъ видяше,

8. *къ нашей худости* ко мнѣ. — *сонмъ*, иначе *сьнмъ*, *сьнмъ*, отъ гл. *шти*, *ем-лю*, форма причаст. *ьмъ*, съ предл. *съ* и со вставнымъ *н*: *съ-н-ьмъ*, *съ-н-ьмъ*. — *могаи* полная форма отъ *мога* (ц.-сл. *могы* *могын*).

9. *волхвованіемъ глади бывають* и пр. Въ другомъ словѣ Серапіонъ же говоритъ: „Гдѣ се есть въ писаніи, еже человекомъ владѣти обиліемъ или скудостію, подавати или дождь, или теплоту?“ — *пожигаете* я, т.-е. *пожигаете* огнемъ невинныя человекы

кы, какъ сказано выше (см. 8), вѣроятно, тѣхъ, которые, по суевѣрному понятію, причиняли голодъ. — *читите* (древн. *чѣстити*) *я дары* — дарами чествуйте, — подразумевается — *кудесниковъ* или *волхвовъ*. — *въ Латинѣ* на Западѣ вообще.

10. *отступите дѣлъ*, вм. *отъ дѣлъ*, древн. управление, § 187. — *оцѣстити* = древн. *очистити*. — *потребляше* истреблялъ. — *такъ бѣ*: краткая форма, откуда полная *такый*.

- и по правдѣ отвѣтъ даяше. Вы же како осужаете на смерть, сами страсти исполнени суще, и по правдѣ не судите? Иный по враздѣ творить, иный горьбаго того прибытка жадае, а иный ума не
- 11 исполненъ, только жадаеть убити, пограбити. А еже за что убити, а того не вѣсть правила божественаго: повелѣвають многими послушны осудити на смерть челоуѣка. Вы же воду послухоу постависте, и глаголете: аще утапати начынетъ, неповинна есть; аще ли пошловеть, волховъ есть. Не можетъ ли діаволь, видя ваше маловѣрье, поддержати, да не погрузиться, дабы въверещи въ душегубство, яко оставльше послушество боготворенаго челоуѣка, идосте
- 12 къ бездушну естеству, къ водѣ, пріасте послушество на прогнѣванье Божіе. Слышасте отъ Бога казнь посылаему на землю отъ первыхъ родѣ до потопа, на гыганы огнемъ, при потопѣ водою, при Содомѣ жюпеломъ, при Фараонѣ 10 казній, при Хананіихъ шершенъми каменемъ огненнымъ съ небеси, при Судьяхъ ратьми, при Давидѣ моромъ, при Титѣ плѣненемъ, потомъ же трасенемъ земли и паденемъ града; при нашемъ же языцѣ чего не видѣхомъ? Рати, глади, морове и труси, конечное—еже предани быхомъ иноплеменьникомъ не токмо на смерть и на плѣненье, но и горькую работу...

## 15. ГРАМОТЫ И ДОГОВОРЫ XII—XIV СТОЛѢТІЙ.

Эти древніе памятники предлагаютъ намъ образцы русскаго языка и правописанія XII—XIV стол. Большаго юса нѣтъ, малый смѣшивается съ ш и а; ѣ смѣшивается съ е. Полногласныя формы господствуютъ, напр. *серебро, оземля* (вм. *орамл, орѣмла*), *юродъ, юлова*. Изъ согласныхъ заслуживаютъ упоминанія ж и ч, по-русски, вм. ц.-слав. жд и щ, напр. *жежю, жочеть* вм. ц.-слав. *жеждю, жощеть*. Встрѣчаются особенности областного говора, напр. употребленіе у и ч вм. о и ц, какъ показано въ примѣчаніяхъ. Впрочемъ, во всѣхъ этихъ памятникахъ правописание систематически не выдерживается.

Въ грамотѣ Мстисл. 1128—1132 г. з и ь употребляются по русск. правописанію передъ плавными, напр. *дѣлжъми, дѣржа, ь передъ суоо*. въ формѣ *русьску*. Мѣстоименіе 1-го л. не только *азъ* или смягченно *азь*, но и по нынѣшнему *я*.

11. Въ рук. *а же а что убити*—а что касается до вины, то убивающій не знаетъ и пр.—Вы убиваете не на основаніи законныхъ свидѣтелей, а воду дѣлаете свидѣтелемъ, осуждаете на смерть, испытывая водою.—*волховъ* форма женск. р на ь, отъ *волхвъ*, ц.-сл. *валхвъ*.

12. *гиганты* *гугауτες*, въ испр.

текстѣ Библ. *исполни*, Быт. 6, 4.—*10 казній*: чит. *десятью*, при которомъ *казній* род. п., § 162.—*при Хананіихъ*, Хананеяхъ, потомкахъ Хама.—*при Титѣ—плнь на Ерусалимѣ* (народная форма, вм. *Іерусалимѣ*), какъ сказано въ другомъ словѣ того же Серапіона.

Важнейшую особенность въ правописаніи Смоленской грамоты 1229 г. составляетъ безразличное употребленіе *з* и *о*, *ъ* и *е*; *з* такъ какъ *е* и *ь* постоянно въ ней смѣшиваются, то и *ь* и *ъ* ставятся одинъ вмѣсто другого. Сверхъ того, по мѣстному смоленскому выговору, *у* можетъ быть на мѣствъ *е*, а *ц* вм. *ч* и наоборотъ.

1. *Грамота в. кн. Мстислава Владимировича и сына его Всеволода Мстиславича, князя Новгородскаго, данная Новгородскому Юрьеву монастырю, 1128—1132 г.* Се азъ мѣстиславъ володимиръ снѣ, дѣржа роуцѣскоу землю въ своеѣ княженнѣ, повелѣлъ кесмь снѣоу скоенемоу всеволодоу ѿддати боуицѣ стѣмоу геѡргневи съ даннѣю и съ кнрлми и съ продажми и вемо вѣское, да же которын князь по моемь 2 княженнѣ поуметь хотѣти ѿдати оу стѣго геѡргни. а бѣ боудн за тмь и стѣа еѣа, и тѣ стѣын геѡргни оу него то ѡтнимаеть. и ты, игоумене нсаніе, и кы, братнѣ, донкаже са мнрѣ състонѣ, моланте бѣа за ма и за моу дѣти, кто са изѡстанеть въ манастырн, то вы тмь дѣлжнн кесте молантн за мѣ бѣа и при жнвотѣ, и въ смѣртн. а азъ далъ роукою своею и осененькѣ полюднѣ даровною, полъ 3 трстнн десате грнкынѣ, стѣмоу же геѡргневи. а се ш всеволодъ далъ кесмь блудо серебрямо, въ .л. грѣнѣ серебря, стѣмоу же геѡргневи, келѣлъ кесмь кннѣ въ ннѣ на ѡбѣдѣ, колн игоументъ ѡбѣдаеть. да же 4 кто замѣртитъ нан тоу данѣ нан се блудо, да соуднтъ кемоу бѣ въ дѣѣ пришьсткнн своего и тѣ стѣын геѡргни.

2. *Изъ договорной грамоты Смоленскаго князя Мстислава Давидовича, заключенной съ городомъ Ригою и Готскимъ берегомъ, 1229 г.* Уто са дѣмѣ по крѣмьнемь, то ѡндѣто по крѣмьнемь; приказано 5 боудате добрымъ людѣмъ, а любо грамотою оутвердате, како то боудате всемъ вѣдомоу, нан кто послѣ жнвын ѡстанѣтѣса. Того мѣта. 6 воан Альбрехтѣ, вѣдка Рнжнн оумьрѣлъ, уздоумалъ Князь Смоль-

1. *Володимиръ* нмѣ прилаг. на *ъ*, § 74.—*Всеволоду* вм. *Всеволоду*.—*Буицѣ* вин. п. мн. ч. отъ *Буицѣ*, село около Новагорода.—*Георгиеви*, монастырю св. Георгія, т.-е. Юрьевскому, въ Новгородѣ.—*отно Водское*, данное или приданое въ одной изъ пяти Новгородскихъ пятинъ или округовъ.

2. *да же* = *да аже*, да еще, если же. — *отнимаеть* отнимаетъ. § 134.—*тмь* потому.

3. *осеннее полудіе* осенній объѣздъ въ области или округѣ (*по молалѣ*).—*третія десате* род. п. ед. ч., зависить отъ *полъ* (§ 84), половина 3-го десятка, т.-е. 25.

4. И нынѣ въ монастыряхъ за общемоу трапезою, когда слѣдуетъ пережѣвать или снимать кушанье, настоятель стучитъ чѣмъ-нибудь въ стоящее передъ нимъ блюдо или чашу, либо въ колокольчикъ, чтобы не нарушать безмолвія.—*замѣртитъ* испортитъ, уничтожитъ.

5. *Читай*: что са дѣеть по веремемь (по временамъ), то отидеть по веремемь (по временамъ); приказано будетъ добрымъ людѣмъ, а любо грамотою утвердате, како то будетъ всемъ вѣдомоу, или кто послѣ живыи останеться.

6. Альбрехтѣ, епископъ Рижскій, умеръ въ 1229 г.—*уздоумалъ* кня-

нескын Мьстиславъ Дѣдъ снѣ, прислалъ въ Рнгоу своего лоуцъшого попа Юрьмекъ и съ нимъ оумьна моужа Пантеля и своего горда Смольнеска: та два была послать оу Рнзѣ. нз Рнгы ѡехали на Гоукын берго тамо тверднн мирѣ. Оутвърднли мирѣ, что былъ немнрно промьжоу Смольньска и Рнгы и Готскымъ бергомъ, всемъ коупуемъ.

- 7 Прѣ сен мирѣ троуднлнса дѣбрнн люднн: Ролфо не Кашела, Бѣн дворанннѣ, Тоумаше Смолманннѣ, аж бы миро былъ и дѣ вѣка; оураднлн пакъ мирѣ, како было любо Русн и всьмоу Латннескомъ изыкоу, кто то оу Роусе гостнт. На томъ мироу, аж бы мирѣ твърдѣ былъ,
- 8 тако бытъ князю любо и Рнжанымъ всемъ и всемоу Латннескомоу изыкоу и всемъ темъ, кто то на Оустоко мора ходнтъ, аж бы нальзълъ правдоу, то напсати, како то держати Роусн съ Латннескымъ изыкомъ, и Латннескомоу изыкоу съ Роусню то держати, аж быхымъ что тако оууннлн. Того Бѣ не дан, аж бы промьжоу наин бон былъ, а любо улѣка оуѣннютъ до смъртн, то ѡплатнтн, аж бы мирѣ не рѣзд-роушенъ былъ; такъ платнтн, како то бы ѡконнмъ любо были. Зде
- 9 поуннмаетьса правда: аже боудятъ свободаньн улѣкѣ оуѣнтъ, 1 грнвенъ серебра за голъвоу; аже боудятъ холъпъ оуѣнтъ, 1 грнвенъ серебра заплатнтн: оу Смольньскѣ тако платнтн и оу Рнзе и на Готскомъ берзѣ. Око, роука, нѣга, нли ннѣ что любо, по пати грнвнмъ серебра ѡ всакого платнтн: за ѡкъ ѣ серебра, за роукоу ѣ серебра, за нѣгоу ѣ серебра, и за всакн соуставъ пать грнвнмъ серебра; за зоуѣъ 1 грнвенъ серебра: и Смольньскѣ и оу Рнзѣ и на Гоукомъ березѣ. Кто
- 10 вннеть дроуга древекъмъ, а боудятъ сннѣ, любо кровавѣ, полоуторь

нъ Смольнескнн — вздумалъ князь Смольньскнй (у=в).—*Ерьмея, Пантеля*—Еремья, Пантелея.—и своего горда (т.е. *горда*—ошибочн. написаннѣ)—нзъ своего города.—*та*—была дв. ч.—*у Рнзѣ*—въ Рнзѣ.—*Гоукын берго*—*Гоукскнй* или *Готскнй* берегъ, Готландъ.—*былъ немнрно*, было немнрно.—*промьжоу* промьжо.—*купчель* купчель.

7. *пре* про.—*дѣбрнн* добрнн.—*Ролфъ*, вѣроятн, нзъ Касселя, *боск. доор.* рыцарь.—*Тумаше* Тумашъ.—*аж бы* чтобы.—*миро* мирѣ.—*дѣ* отвѣда до вѣка.—*пакъ* пакы.—*Внѣсто латннскнй*, какъ здѣсь. такъ и въ другнхъ мѣстахъ, въ вар. *нѣмецкнй*.—*у Русе* въ Русь.

8. *былъ*—*любо* было любо.—*Рнжанымъ* Рнжаномъ.—*на устоко мора* на вѣстоу моря; вар. *по вѣсточ-*

*ному морю*; переведено нѣмецкое *Ostsee* (Балтнйское море).—*нальзълъ* нальзълъ, наполь.—*напсати*, древн. *напсати*, написати (ѣ усиливается въ и, § 13)—*изыкоу* изыкомъ.—*быхымъ* быхомъ.—*рѣздрушенъ* роздррушенъ, со вставн. *д*, § 24.—*блалн* вн. былъ было.

9. *зде* сѣде, здѣсь.—*свободнннн* свободнннн.—*гольвоу* голову—*будуте* *гоитъ* будетъ холопъ.—*серебра* серебра.—*у Смолннскѣ* въ Смольньскѣ.—Это идуть *оуры*, или плата за убнйство и за увѣчыѣ глаза, руки, ноги и проч., *навъ* въ статьяхъ Русской Правды.—*нѣга* нога.—*ннѣ* что нѣо что.—*за окъ* за око.—*Смолннскѣ* Смольньскѣ, мѣстѣ над.

10. *дроуга* другою, кого-ннбудь.—*будуте* будетъ.—*ударите* ударнтъ.

принты серебра платити кмоу; по оухоу оударите, ꙗ уетверти серебра: послон и попъ уто оунимаѣтъ, за двою того оузати, два платжа..... 11  
 Роуцимоу не вѣсти Латинина ко желъзоу горауемоу, аже самъ въскоуеть; а Латининоу тако Роуцина не вѣсти, аже самъ въскоуете. Роуцимоу не злати Латинина на полъ вѣтеса оу Роускон земли, а Латининоу не злати Роуцина на полъ вѣтеса оу Рнзѣ и на Готскомъ березѣ... 12  
 Аже Латинескии придать къ городоу, свободно кмоу продавати, а противоу того не молвяти никоу же: тако двлати Роуци оу Рнзѣ и на Гоукомъ березѣ. Аже Латинескии оускоуеть кхати и Смольнеска сконимъ товаромъ къ нноу стороноу, про то кго князю не держати, ни нноу никоу же: тако Роуциноу кхати нзъ Гоукого берѣга дъ Тракны.

3. *Грамота Полоцкаго епископа Іакова къ Рижскому пробсту и Риожскимъ ратманамъ. Около 1300 г.* Поклонъ и благословенъ ѿ 13  
 Іакова, епискупа полотьского, бровстоки и наместнику пискуплю и дѣтемъ монимъ ратманомъ. Былъ есмь не дома, во отъѣд своего митрополита, а нынѣ есмь на своемъ мѣстѣ оу сватоу софѣ. и нынѣ есмь оуведаль любовь ваша правда съ сѣномъ монимъ с вѣтенемъ. такоже, дѣти, была любовь ваша первая с полоуанми съ дѣтми моним. што вамъ было надобѣ, то было ваше. а нынѣ што дѣтемъ монимъ надобѣ, того имъ не бороните. а нынѣ а бысте пѣстали жито оу полотеско. а азъ камаюса и благословляю, ꙗ бога молю за васъ, дѣти свои. аже будеть полоуанинъ уимъ виновать рижанинѣ, а за тѣмъ не стою своимъ дѣтми, исправѣ дамъ. аже будеть рижанинъ уимъ виновать полоуанинѣ, къ данте имъ исправѣ такоже. а азъ вамъ камаюса, дѣтемъ своимъ, и благословляю, ꙗ бѣ молю.

4. *Грамота в. кн. Андрея Александровича, данная имъ въ Новгородъ Ганзейскому союзу. Около 1301 г.* Ѽ великого князѣ андрѣѣ, ѿ посадника смена, ѿ тысяцкого машка, ѿ всего новагорода. 14

11. *земьзу* желѣзу: судебный обрядъ испытанія желѣзомъ, какъ и далѣе—испытанія полемъ, т.е. поединкомъ. — *въскочетъ* въскочетъ.—*битосѣ*, ошибкою *вм. битосѣ*, какъ и стоитъ далѣе,=*битосѣ*, достигат. накл.

12. *ускочетъ* въскочетъ.—и *Смольнеска* своимъ изъ Смольнеска съ своимъ.—*до Травны* до Травеюнде; вар. *въ Любокѣ*.—*Траветинде* близъ Любека.

13. *бласлованъе* и въ концѣ грамоты *бласловляю*, по народному вы-

говору, *вм. благословенъе, благословляю*.—*бровстѣ* пробстѣ или пропстѣ (съ нѣм. probst).—*пискупль* прилаг. имя (§ 74) отъ *пискупъ* епископъ.—*у святоу Софѣ* (ц.-сл. оу святыхъ Софии) въ Полоцкѣ.—*любовѣ ваша* вашу.—*Витень*, Литовскій князь, княжившій съ 1285 по 1315 г.—*у Полотеско* въ Полотъскѣ.—*своѣ* ц.-сл. *своѣ*.

14. *сменъ* Семенъ.—*тысяцкого* тысячьского.—Въ древнемъ латинскомъ документѣ эти лица названы такъ: „Johannes Albus de Lubeke, Adam de Gotlandia, Henricus Holste

се приеха некая бляти нзъ любка, адамъ съ гоукого берега, нмѹа олауать нзъ ригы, ѿ своен братни, ѿ всахъ коупъзъ своихъ, латиньского изыка. и дахомъ нмѹ Ф. поути горнин по своен волости, а уетвертын в рѹкахъ. гости нехати безъ пакости, на божин роуцѹ и на княжи. и на всего новагорода. оже боудеть не унсть поути в рѹкахъ. князь велитъ своимъ моужемъ прокоднн снн гостѹ, а вѹсть нмѹ пѹдати.

## 16. ДАНИЛА ЗАТОЧНИКА МОЛЕНИЕ КЪ СВОЕМУ КНЯЗЮ ЯРОСЛАВУ ВСЕВОЛОДОВИЧУ

Нѹкто Д а н и л ь, неизвѹстно за что, былъ сосланъ на озеро *Лача* (въ Олонецкой губерніи) въ заточенье, почему и слыветъ подъ именемъ Заточника (въ рук. *Заточникъ* и *Заточенникъ*). Память о немъ до конца XIV в. сохранилась въ лѹтописяхъ, будучи поддерживаема словомъ или посланіемъ, которое онъ въ заточеніи, написалъ къ русскому князю. Впрочемъ до насъ не дошло это сочиненіе въ его первоначальномъ составѹ, а послужило основаніемъ для составленія двухъ посланій, сходныхъ между собою въ общемъ содержаніи, но различныхъ по порядку изложенія и по личности князей, къ которымъ то и другое адресовано. Редакція обоихъ посланій слѹдующія. По одной редакціи Данилъ писалъ посланіе къ Георгію или Юрію Владимировичу Дологорукому († 1157). Въ концѹ посланія повѹщена слѹдующая басня: „Сія словеса азъ Данилъ писахъ въ заточеніи на Бѹгъоверѹ (им. озеро Лача), и запечатавъ въ воуку, и пустихъ во езеро, и вземъ рыба поже, и ята бысть рыба рыбаремъ, и принесена бысть ко князю, и нача ее пороти, и узрѹ князь сіе написаніе, и повелѹ Данила освободити отъ горькаго заточенія“. По другой редакціи, приведенной здѹсь, Данилъ адресуетъ свое посланіе къ Ярославу Всеволодовичу Переяславскому, который потомъ былъ великимъ княземъ Владимирскимъ († 1247). Данилъ называетъ Переяславя своимъ городомъ (см. 19); онъ подданный князя Ярослава, сынъ рабыни его (см. 3 и 18); писалъ уже во время Монгольскаго нашествія (см. 30). Посланіе по обвѹмъ редакціямъ содержитъ въ себѹ собраніе нравственныхъ изреченій, частью замѹтвованныхъ нзъ источниковъ письменныхъ и нзъ устѹ народа. Кромѹ Св. Писанія, главнѹйшимъ письменнымъ источникомъ послужила тамъ называемая Пчела, въ которой нравственные изреченія распределены по главамъ подъ заглавіемъ: слово о царѹ и о власти, объ ученіи и бесѹдѹ, о дерзости и обличеніи, о жеванѹхъ, о богатствѹ, а безуміи, объ умѹ и т. п. Источниками устными были пословицы, которыя, авторъ называетъ *мирскими притчами* (см. 24).

Приводимая здѹсь вторая редакція по рукоп. XV в. кое-гдѹ восполнена первою, въ скобкахъ, а также въ примѹчаніяхъ, въ видѹ вариантовъ.

- 1 Вострубимъ, братіе, аки въ златокванную трубу, въ разумъ ума своего; начнемъ бити въ серебряные органы и възвѹемъ мудрости своея, и ударимъ въ мысли ума своего, поюще въ богодухновен-

(вар. *Holtzatus*) de Riga“. — *кутчи*, *вм. куньцѹ*, *кущовѹ*. — *пути горнин* *гороу*, т.-е. сухопутныя. — *юсти* *древн.* дат. пад. ед. ч., вмѹсто *юстю*, § 67. — *ручь* *руцѹ*. — *на всею* и пр., т.-е. на рукѹ всего и пр. — *сіѹ юсть* *собирагельно*, *вм. мн. ч. юсти*, потому и *имѹ* мн. ч. — *пѹдати* *подати*.

1. Моленіе начинается неудачнымъ подражаніемъ Псалмамъ

Д а в и д а. Слич. „Востани слава моя, востани, псалтырю и гусли: встану рано. Исповѹмся Тебѹ въ людехъ, Господи, воспю Тебѹ въ азыцѹхъ“. Пс. 65, 9—10. „Уста моя вовглаголють премудрость, и поученіе сердца моего разумъ. Приклони въ притчу ухо мое, отверзу въ псалтыри ганаіе мое“. Пс. 48, 4—5.



ныя свирѣли, да восплачутся въ насъ душеполезныя помыслы. Востани, слава моя! Востани, псалтыри и гусли, да разверзу въ притчахъ гаданія моя и провѣщаю въ языцѣхъ славу мою... Вѣдый, 2  
господине, твое доблоразуміе, притехохъ къ обычнѣй твоей любви. Глаголетъ бо святое писаніе: просите и примете. Давидъ рече: не суть рѣчи ни словеса, ихже не слышатся гласи ихъ. Мы же не умолчимъ, но возглаголемъ къ господину своему, всемилостивому князю Ярославу Всеволодовичу.

Княже мой господине! Помяни мя въ княженіи своемъ, яко азъ, 3  
рабъ твой, сынъ рабыни твоея, вижу вся человекѣи яко солнцемъ грѣемыхъ милостію твоею: только азъ единъ хожу во тьмѣ, отлученъ свѣта отъ очію твоею, аки трава растуши въ застѣни, на нюже ни солнце сіяетъ, ни дождь идетъ. Тьмъ же, господине, приклони ухо твое въ глаголы устъ моихъ, и отъ всѣхъ скорбей моихъ избави мя.

Княже мой господине! Вся напаяются отъ обилія дому твоего: 4  
только азъ единъ жадаю милости твоея, аки елень источника воднаго. Быхъ яко древо, стояще при пути, да вси мимоходящія сѣкутъ е: тако и азъ всѣмъ во обидѣ есмь, зане не оградимъ есмь страхомъ грозы твоея, аки оградомъ твердымъ.

Княже мой господине! Богатъ мужъ вездѣ знаемъ есть и въ чужемъ градѣ, а убогъ мужъ и въ своемъ градѣ невидимо ходить. 5  
Богатъ мужъ возглаголетъ, то всѣ молчатъ и слово его до облакъ вознесутъ; а убогъ возглаголетъ, то всѣ на него кивнутъ; ихже бо ризы свѣтлы, тѣхъ и рѣчь честна. Ты же, господине, не зри на вѣшняя моя, но вонми внутренняя моя: азъ бо аще одѣниемъ скуденъ, но разумомъ обиленъ, юнъ возрастъ имѣю, но старъ смыслъ, и быхъ паря мыслию своею, аки орелъ по воздуху.

Княже мой господине! Яви ми зракъ и образъ твой красенъ. 6  
Сыту истачають устнѣ твои; посланія твоя, яко рай съ плодомъ,

2. Ев. отъ Матѣ. „просите и дастся вамъ: ищите и обрящете: толцыте и отверзется вамъ. Всякъ бо просящій приимлетъ“ 7, 7—8. Затѣмъ Пс. 18, 4.

3. Слич. „азъ рабъ твой и сынъ рабыни твоея“. Пс. 115, 7.—*приклони ухо* и пр.: слич. Пс. 85, 1; 101, 2 и слѣд.

4. *аки елень*: слич. Пс. 41, 2.

5. Премудр. Ис. сын. Сирах. „Богатый возглагола и вси умолчаша, и слово его вознесоша даже до облакъ: убогий возглагола, и рѣша:

кто сей есть?“ 13, 28—29.—Въ Пчелѣ: „Чья риза свѣтла, того и рѣчь честна, а чья риза худа, того и рѣчь неприятна. Богатъ мужъ вездѣ знаемъ есть, въ чужемъ градѣ имѣеть друзи, а убогий въ своемъ градѣ невидимъ ходитъ“ (Слово о богатствѣ).—*вонми изъ вѣшми*.—*вѣшная, внутренняя*, средн. р. мн. ч. вм. един.—*одѣние* отъ прич. *одѣнь* (=одѣть), § 48.—*быхъ паря* парилъ.

6. Слич. въ Пѣсн. Пѣсней: „Сотѣ искапають устнѣ твои, невѣ-

руцѣ твои исполнены отъ злата Ѡарсійска; ланитѣ твои, яко сосудъ араматы; гортань твой, яко кринь капая миро, милость твою; видѣ твой, яко Ливань избрань, очи твои, яко кладязь воды живы; чрево твое бысть, яко стогъ пшениченъ, многи питаа; глава твоя превозноситъ главу мою...

7 Княже мой господине! Не зри на мя, аки волкъ на агня; но возри на мя, яко мати на младенца. Возри, господине, на птица небесныя, иже не сѣють, не жнутъ, ни въ житницу собирають, но уповають на милость Божию. Да не будетъ рука твоя согбена на поданіе убогимъ. Писано бо есть: Просащему у тебе дай, толкущему отверзи, да не лишень будеши царства небеснаго. Писано бо есть: Возверзи на Господа печаль свою, и той тя препитаеть во вѣки. Не лиши хлѣба своего ница мудра, но вознеси до облакъ, яко злато чисто въ калнѣ сосудѣ; а богатъ несмыслень, аки паволочито возголовіе, соломою наткано.

8 Княже мой господине! Аще ти есмь на рати не хоробръ, но на словѣхъ ти есмь крѣпокъ, да тѣмъ избираю сладость словесную, совокупаая, аки въ мѣхъ воды морскія, и извитія словесъ, и рѣшенія притчами хитрыми, а глаголивъ языкъ и... увѣтливы уста, яко струя рѣчныя быстрины.

9 Княже мой господине! Яко же дубъ крѣпится множествомъ коренія, тако градъ нашъ твоею державою. Кормниѣ глава кораблю, а ты, княже, людемъ своимъ. Видѣхъ полкъ безъ князя, рече: великъ звѣрь безъ главы. Мужи глава женамъ, а мужемъ князь, а князю Богъ. Яко же паволова, многими шелки испещрена, красно лице являетъ; тако и ты, княже нашъ, многими человекѣи славенъ и честенъ во всѣхъ странахъ явися. Яко же неводъ не удержитъ воды, но избираеть множество рыбъ; тако и ты, княже нашъ, не

сто, медь и млеко подъ языкомъ твоимъ“ 4, 11. „Ланиты его аки фіалы аромать, прозябающій благовоніе: устнѣ его крини, каплющія смврну полну. Руцѣ его обточены златы, наполнены Ѡарсиса“ 5, 13—14. „Очи твои яко езера во Есевонѣ“ 7, 4. „Источникъ вертограда, и кладязь воды живы“ 4, 15. Чрево твое яко стогъ пшеницы, огражденъ во кринахъ“ 7, 2. *устнѣ, ланитѣ*, дв. ч.—*гортань* въ муж. р., § 62.—*превозноситъ* возвышается надъ головою моею.

7. *птица небесная*: см. Ев. отъ Мате. 6, 26.—*богатъ несмыслень*:

въ Пчелѣ: „Богатъ безуменъ въ свѣтлыхъ ризахъ златомъ украшенъ, яко паволочное зголовіе, соломы наткано“ (Слово о богат.).

9. *великъ звѣрь безъ главы* и пр.: вар. „видѣхъ великъ звѣрь, а главы не имѣеть: тако и добрые полки безъ добраго князя погибають“.—Слич. въ Словѣ о п. Иг. „зъло ти, тѣлу, кромѣ головы“, см. 48.—*Езекии царь*, т.-е. Езекиа: см. 4 кн. Царствъ 20, 12 и слѣд.—*занеже мужи злато* и пр.: слич. въ Лѣтоп. Нест. слова кн. Владимира: „сребромъ и златомъ не имамъ налѣсти дружини“ и пр., см. 62.

удержи богатства; но раздавай сильнымъ, совокупля храбрыя; злата бо и градовъ тѣмъ добудеши. Тѣмъ и Езекій царь Израилевъ похваляся къ посломъ царя Вавилонскаго, показавъ имъ множество злата своего. Они же рекоша: „Наши цари богатѣ тебе, не множествомъ злата, но множествомъ храбрыхъ и мудрыхъ“. (Занеже мужи злато добудуть, а златомъ людей не добыти). Вода мати рыбамя, а ты, княже, людемъ своимъ. Весна украшаетъ землю цвѣты, а ты, княже, насъ украшаеши милостию своею. Солнце едино грѣетъ весь мѣръ лучами своими, а ты, княже, насъ украшаеши и оживляеши милостию своею.

Княже мой господине! Се былъ есмь въ величѣй нужи, подѣ 10 работнымъ ярмомъ пострадахъ; все тое искусихъ, яко зло есть. Луче бы ми видѣти нога своя въ лычници въ дому твоемъ, нежели въ черленѣ саповѣ въ боярствѣмъ дворѣ; луче бы ми тобѣ въ дерюжѣ служить, нежели въ багряници въ боярствѣмъ дворѣ. Негѣно бо усерязъ златъ въ ноздри свини, ни на холопѣхъ добрый портъ. Аще бы котлу волоты кольца во ушю, но дну его не избыти черности и жженія его. Таво и холопу: аще паче мѣры гордѣлъ и буялъ, но укора ему своего не избыти—холопія имени. Луче бы ми вода пити въ дому твоемъ, нежели пити медъ въ боярствѣмъ дворѣ; луче бы ми воробей испеченъ примати отъ руки твоея, нежели плеча баранья отъ руки злыхъ государь. Многажды бо ми ся обрѣтаеть работный хлѣбъ, аки пельнь, во устѣхъ моихъ, и питіе съ плачемъ растворяхъ. Добру господину служба, до 11 служится свободы, а злу мужу служба, дослужится большей работы. Соломонъ рече: луче единъ мудръ десяти хоробрующихъ безъ ума. Луче единъ смысленъ десяти владѣющихъ города. Даниилъ рече: храбра, княже, борзо добудеши, а умный дорогъ есть; зане умныхъ дума добра; тѣхъ бо и полцы крѣпцы и гради тверды. Ивѣхъ же полцы сильни, а безъ думы, и на тѣхъ бываетъ побѣда. Мнози бо, ополчающеса на большая грады, съ своихъ меньшихъ сѣдають; яко рече Святославъ, сынъ Ольжинъ, идя на Царь-

10. *нога своя*, по народному говору, *вм. ногу свою.*—*въ дерюжѣ* (въ рук. *дерузь*) въ дерюгѣ.—Слич. въ Пчелѣ: „Негѣно въ ноздри (у свини) усерязъ златъ, ни на безумномъ, ни на холопѣ добрые порты. Аще бо бы у котла златая дуга, а дну его черности не избыти: тако и безумну и холопу укора“ (Слово о безуми).—*вода пити*: опять по народн. говору.—*пельнь* полынь.

11. Въ Пчелѣ: „Добру господину служба, дослужится свободы, а злу господину служба, дослужится работы“ (Слово о царѣ).—*Даниилъ рече*: здѣсь разумѣется самъ Даниилъ Заточникъ.—*Ольжинъ* прил. отъ *Олма*. Здѣсь разумѣется походъ князя Святослава въ 971 г., когда онъ „за маломъ бо бѣ не дошелъ Царя-Града“; но этой рѣчи къ дружинѣ лѣтопись не передаетъ.

- градъ съ малою дружиною: „не вѣдомо ны есть, братіе, ити, граду ли отъ насъ плѣнену быти, или будетъ намъ отъ града по-  
 12 гибнути: аще Богъ по насъ, то что на ны?...“ Не море потопляетъ корабль, но вѣтры: тако и ты, княже, не самъ впадаеши въ печаль, но введутъ тя думцы. Не огонь творитъ ражженіе желѣзу, но надменіе мѣшное. Умень мужъ не вельми на рати хоробръ бываетъ, но крѣпокъ въ замыслѣхъ: да тѣмъ добро собирать мудрые. Дивья бо за буйномъ кони паствити (а за добрымъ княземъ воевати). Многожды бо и безнарядіемъ полцы погибають. Аще уставятся полцы крѣпко, то аще ему и побѣжену быти, но, крѣпко бився, тоже побѣгнетъ; яко Святопольъ, виновать будя избивъ братію, но и тако ти есть крѣпокъ, едва силою къ вечеру, рече, одолѣ Ярославъ. Тако и Бонякъ шелудивый хитростію побѣди Угры у Галича: онѣмъ нарядившимся на сступъ, а сіи, яко ловцы, рассыпашася по землѣ. Тако избя Угры на избой, и злѣ ихъ погубя.  
 13 Княже мой господине! Азь бо аще не во Аѳинѣхъ растоухъ, ни у философъ учихся, но быхъ падая по книгамъ, аки пчела по различнымъ цвѣтомъ: оттуда избираю сладость словесную, совокупляю мудрость, яко въ мѣхъ воду морскую.

12. Въ Пчелѣ: „не море топить корабль, но вѣтры; тако и князь“ и пр. „Не огонь творитъ ражженіе желѣзу, но надменіе мѣшное“ (Слово о царѣ).—*да тѣмъ*, а потому.—*дивья* и доселѣ въ областн. языкѣ употребляется въ смыслѣ: хорошо, легко; *буйнъ* урожайное поле, отъ гл. *буйтъ*, по областному употребленію въ смыслѣ вырастать, ботѣть, откуда *буйный*—по областному же—плодоносный, урожайный. Эта пословица имѣетъ тотъ смыслъ, что хорошо пасти коней за урожайнымъ полемъ, при урожайномъ полѣ.—*Святополь* т. е. Окаянный, хотя и виновать былъ, но такъ крѣпокъ, что едва былъ побѣжденъ.—*Бонякъ*, Половецкій ханъ, *шелудивый* (въ рук. *судивый*), какъ онъ прозывается и въ лѣтоп., подъ 1096 г. (Лавр. сп. 99).—*хитростію побѣди*: по лѣтописи, подъ 1097 г., накануне битвы съ Уграми „яко бысть полунощи, и вѣставъ Бонякъ, отъѣха отъ вой, и почя выти волчьскы,

и волкъ отвыся ему, и начаша волци быти мнози; Бонякъ же прѣйхавъ повѣда Давыдови (своему союзнику), яко побѣда ны есть на Угры за утра“.—на *сступѣ*: въ лѣтоп. „Угры же исполнишася на *заступы*, бѣ бо Угъръ числомъ 100 тысяць. Алтунопа же (отъ Половецкаго войска) пригъна къ 1-му заступу, и стрѣливше побѣгнуша предъ Угры. Угры же погънаша по нихъ; яко бѣжаше минуша Боняка, и Бонякъ погънаше съка въ тылъ, а Алтунопа възвратяшеться въспять, и не допустяху Угъръ опять (назадъ), и тако множицею убивая, събиша я въ мячь. Бонякъ же раздѣлися на 3 полкы, и събиша Угры аки въ мячь, яко и соколь събиваетъ галицѣ“ (др.-русск. ф. вин. п. мн. ч., ц.-сл.; *ца*). Лавр. сп. 115. Согласно съэтимъ свидѣтельствомъ въ Моленіи сказано: *яко ловцы рассыпашася по землѣ*.

13. Въ рук. *падая аки пчела по книгамъ, по различнымъ цвѣтомъ*.

Княже мой господине! не остави мене, яко отецъ мой и мати 14  
 моя остависта мя, а ты, господине, приими милостию своею. Кому  
 ти есть Переславль, а мнѣ Гореславль; зане часть не про-  
 расте въ немъ. Друзи мои и ближніи мои отвергошася мене; зане  
 не поставлю предъ ними трапезу, исполнену брашны. Мнози бо  
 дружатся со мною, подгнетающе руку въ солило, наслажающе гор-  
 тань свой пчелинымъ дарованіемъ, а при напасти паче врази обрѣ-  
 таются, яко помогая подразити нозѣ мои. Очима восплачются по  
 мнѣ, а сердцемъ восмѣютъ ми ся. Тѣмъ же нѣсть ми вѣры яти  
 другу, ни надѣяться на брата. Аще имѣю что, то поживуть со  
 мною; аще ли не имѣю чего, то всѣ скоро отольстятъ отъ мене.  
 Тѣмъ же, княже мой господине, вошю къ тебѣ, одержимъ нище-  
 тою. Не лгалъ бо ми Ростиславъ князь: „луче бы смерть, 15  
 на Курское княженіе“; тако и мужеви—луче бы смерть, ни про-  
 должень животъ во убожествѣ. Сего ради Соломонъ глаголетъ:  
 „Богатства ни убожества не дай ми, Господи: обогатѣвъ восприму  
 гордость и буеть; а во убожествы помышляю на татьбу и на  
 разбой“. Сего ради, княже мой господине, притекохъ къ обычнѣй  
 твоей и неустрашимѣй милости, бѣжа убожества, аки ратника злаго,  
 аки отъ лица змінна... И тѣмъ азъ вошю: „помилуй мя!“—гла-  
 сомъ блуднаго сына. Ей, рече, помяни мя, сыне великаго царя Все-  
 волада, да не восплачуся азъ, лишенъ милости твоея, аки Адамъ  
 рай. Обрати тучу милости твоея на землю художества моего, да  
 возвеселюся о цари своемъ, яко обрѣтая корысть многу злата, вос-  
 пою, яко напоенъ вина, и возвеселюся, яко исполнилъ тещи путь.  
 Земля подаетъ плодъ обилія, древеся овощь, а ты, княже нашъ,  
 богатство и славу. Все бо притекають къ тебѣ, примуть отъ пе-  
 чали избавленіе, сироты и худіи, отъ богатыхъ потопляеми... Птенцы  
 радуются подъ крилома матери своея, а мы веселимся подъ державою

14. а мнѣ Гореславль: игра словъ; сравн. *Гориславичъ* въ Словѣ о л. Иг., см. 17. Въ другой редакціи эта игра собственными именами за- хѣнена другою. „Зане, господине, кому Любово, а мнѣ горе лютое, кому Бѣло озеро, а мнѣ черныя смо- лы; кому Лачь озеро, а мнѣ, на немъ сидя, плачь горькій“.—*пчелин. даров. сотъ или медь.—тѣмъ же потому-то.—отльстятися пере- стать льстять, требуетъ предлога отъ*, § 186.

15. Эти слова въ лѣтописяхъ при-

писываются не Ростиславу, а Ан- дрею Владимировичу Пере- славскому, который дѣйстви- тельно сказалъ: „лѣплѣ ми того смерть, а съ своею дружиною, на своей вотчинѣ и на дѣдинѣ, не- жели Курское княженіе“,—когда въ 1139 г. вел. кн. Всеволодъ Оль- говичъ изгонялъ его съ престола Переяславскаго, отдавая въ замѣну Курское княженіе (Лавр. сп. 134).— ни нежели.—*утя* род. п. ед. ч. *утяте*, им. п. мн. ч. *утята*, § 63.

твою. Избави мя, господине, отъ нищеты моея, ази серну отъ неги, яко птицу отъ кляпцы, исторгни мя отъ скудости моея, ути отъ ногтей ястребу, яко овча отъ волка; иже бо въ него мужа призрѣти, яко водою студеною напоить въ день знойн

16 Княже мой господине! Ржа ѣсть желѣзо, а печаль челоумъ отымаетъ. Молеве ризы казять, а печаль умъ челоуѣку. олово, много разливаемо, гинетъ; тако и челоуѣкъ, многи с приѣмля, худѣеть; печальпу бо мужу кости засышуть. Всякъ бс ловѣтъ у друга видить сучецъ во оцѣ, а у себя бервна не вид Яко всякъ челоуѣкъ хитритъ и мудритъ о чужой бѣдѣ, а о с не можетъ примыслити. Никто бо можетъ соли зобати, ни въ чали смыслити. Господине мой княже! Яко же море не наполни многи рѣки приѣмля; тако и домъ твой не наполнится, множе богатства приѣмля. Зане рудѣ твои, яко облакъ силенъ, взимая моря воды, отъ богатства дому твоего труся въ рудѣ неимуш Тѣмъ же и азъ вжадахся милосердія твоего...

17 Мужа мудра пославъ, мало ему кажи, а безумнаго послав самъ по немъ не лѣнися ити. Луче ми слушати прещенія мудр нежели наказанія безумныхъ. Дай бо рече, мудру вину, му будетъ, а безумнаго аще и кнутомъ бьеша, розвязавъ на сам не отымеши безумія его. Кажа безумнаго, примемши себѣ дос ние: посреди сонмищъ срамляетъ тя. Не сѣй, рече, жита на дахъ на мокрыхъ, ни мудрости въ сердци безумныхъ. Не тер вода на горахъ, ни мудрость въ сердци безумныхъ.

Княже мой господине! Не отрини раба скорбщаго, не мене живота своего. Яко очи рабыня въ руку господа своя; очи мои въ руку твою; яко азъ рабъ твой, сынъ рабыня те

18 И насыщаяся многоразличныхъ брашенъ, помани мене, сухъ х

16. *казити* ис-казить, портить.— *гинетъ* (гибнетъ) отъ корня *гнб-*: *б* выброшено передъ *н*, § 24.—*засышуть* отъ *засыхати*, *засышу*.—*бервна*, вм. *бровна*: отъ *бръвно*, *бръвно*, ц.-сл. *бръвно*.

17. *розвязавъ* и пр. привязавъ на саняхъ.—*кажа* отъ *казити* поучать.

18. Заимствовано изъ одного Византийскаго поученія, раздѣленнаго на сто статей, и потому именуемаго Стословецъ, Геннадія. Вотъ выдержки изъ Стословца: „Сѣдящю ти надъ многоразличною трапезою, помани сухъ хлѣбъ ядущаго, и не

могы воды принести недуга р Възлегъ на многомягцѣй пост пространно протягаяся, помя голѣ земли лежащаго (подъ) ру и не дерзнувъша ногу просимы ради... Лежащю ти въ ти покровьѣй храминѣ, ти слы же ушима своими дождевное мство, помысли о убогихъ, ка жать нынѣ дождевными кап яко стрѣлами, пронажаеми, гыя отъ неусъновенія (отъ б ницы) сѣдяща, водою поята“ (с 72, 76 и 77).

ядущаго; веселяся сладкимъ питіемъ, помяни мене, теплу воду піющаго; облачаясь въ красоту ризъ своихъ, помяни мене въ неисправивѣмъ вретини; лежа, господине, на мягцѣ постели, помяни мене, подъ единѣмъ рубомъ лежащаго, зимою умирающа, и каплями дождевыми, яко стрѣлами пронизаема.

Княже мой господине! Орель царь надъ птицами, а осетръ надъ 19  
рыбами, а левъ надъ звѣрьми, а ты, княже, надъ Переяславцы. Левъ рыкнетъ, кто не устрашится? А ты, княже, речеши, кто не убится? Яко же бо змій страшень свистаніемъ своимъ; тако и ты, княже нашъ, грозень множествомъ сильныхъ вой. Злато красота женамъ, а ты, княже, людемъ своимъ. Тѣло крѣпится жилами, а мы, княже, твоею державою. Птенцы радуются веснѣ, а младенцы матери, а мы, княже, тобѣ. Гусли строятся персты, а градъ нашъ твоею державою. Яко же бо рябъ собираетъ птенцы, не токмо своя, но и отъ чюжихъ гнѣздъ приносить яйца; воспоеть, рече, рябъ, сововетъ птенца, ихже роди, ихже не роди; тако и ты, княже, многи совокупи не токмо своя домочадца, но и отъ иныхъ странъ совокупи притекающая къ тебѣ, вѣдуще твою обычную милость. Князь бо милостивъ яко источникъ тихъ: не токмо скоты напоеть, но и человекѣи.

Княже мой господине! Ни моря уполовникомъ выліати, ни на- 20  
шимъ иманіемъ твоего дому истощити. Аще бо не мудръ есмь, но поне мало мудрости усрѣтохъ; во вратѣхъ разумныхъ мужъ сапоги носилъ есмь, а смысленныхъ въ ризы облачихся. Цы ли речеши, княже: „отъ безумія еси реклъ селико слово“: то не видѣлъ есмь неба полстана, ни звѣздъ лутовяныхъ, ни безумнаго мудрости глаголюща. Ни каменіе по водѣ плаваетъ, ни безумный мудрость... Псомъ и свиніямъ добро не надобѣ, ни безумнымъ мудро слово.

19. *державою*: въ рук. совершенно неожиданная древн. форма, какъ арханзмъ: *дръжавою*. — Слич. въ Пчелѣ: „Царь щедръ аки рѣка, текущая безъ бреговъ, идетъ сквозѣ дубравы, начаяя не токмо человекѣи, но и скоты и всѣ звѣри и птицы“ (Слово о царѣ).

20. *смысленныхъ въ ризы* въ платьѣ умныхъ—*чи*, т.-е. *чи*, вопрос. частица, иначе *чи*,—*ни безумный мудрость*: въ рук. пропущено: *малоеть* или *речеть*.—*блудный* принимается здѣсь въ смыслѣ глупаго, безумнаго. Слич. въ Измарагдѣ:

„ни мертвеца размѣшити, ни безумнаго научити... коли лилица орла поядаетъ, коли каменъ по водѣ плаваетъ, коли свинія ласть, коли безумный ума наберется“ (статьи 48 и 64).—*тыковъ* вм. соврем. *тыква*, какъ *церковъ* при областномъ *церква*: отъ древнѣйш. *тыты*, род. пад. *тытыне*, вин. п. *тытыне* (=тыковъ); какъ отъ *цръкъ* род. н. *цръкъне*, вин. п. *цръкъне* (=церковъ), § 66.—Въ Пчелѣ: „а лиха человекѣа учити, аки во утлу тыкву воду ліяти: симъ концемъ вмѣщается, а другимъ изливается“.

Ни мертвѣго россмѣшати, ни блуднаго наказати. Коли пожреть синица орла, тогда безумный ума научится. Яко же бо во углу тыковѣ дуги, тако безумнаго учити. Яко сосудъ изломленъ лѣпнѣти, тако блуднаго казати. Безумныхъ бо ни орють, ни сѣють, ни твуть, ни прядуть, по сами ся ражають.

21 Княже мой господине! Всякому дворянину тѣмъ имѣти честь и милость у князя; ноли ему мыватися, послѣдующе въ скорбехъ, яко около тура съ топоромъ, аки по бѣсѣ съ клобукомъ: то можетъ добро видѣти. Никто можетъ, не оперивъ стрѣлу, право стрѣлити, ни лѣвностію чести добыти. Зла не выдавши, добра не постигнути. Не бившися со псомъ объ одинъ мовлокъ добра не видати. Горести дымныя не терпѣвши, тепла не видати.

22 Злато бо искушается огнемъ, а человекъ напастьми. Пшеница много мучима чистъ хлѣбъ являетъ, а человекъ, бѣды подъемля, смысленоумень обрѣтается. Аще кто не бывалъ будетъ во многихъ бѣдахъ, яко у бѣса на вспари, то нѣсть въ немъ вѣжества. Никто же бо можетъ стрѣлою звѣзды выстрѣлити, ни въ напасти смыслити. Не гнавши бо кому послѣ шершня съ метлою о кроху, ни скавши со стола по горохово зерно, добра не видати.

23 Или речеши ми, княже: „солгалъ еси, яко тать“; то аще быхъ умѣлъ врати, то селиво быхъ ся въ тобѣ не скорбѣлъ...

24 Или речеши ми, княже: „у богата тестя женися; ту пей, ту и яждь“; то лучше бы ми тряскою болѣти, ни со злою, съ нелюбою женою быти. Трясца бо трясъ пуститъ, а злая жена и до смерти сушитъ. Глаголетъ бо ся въ мірскихъ притчахъ: не потва въ потвахъ нетопырь, не звѣрь въ звѣрехъ ежъ, не рыба въ рыбахъ ракъ, не своть въ скотѣхъ коза, не холопѣхъ въ холопѣхъ, кто

21. дворяникъ, кто при дворѣ княжескомъ, изъ его гридей, дружины.— *То можетъ добро видѣти*, т.-е. что за туромъ гнаться съ топоромъ, что за бѣсомъ съ клобукомъ. Сличи въ Пчелѣ: „Не мощно есть прямо стрѣляти неоперенною стрѣлою, ни въ печали мыслити“ (Слово о печали).—горести горечи.

22. Въ Пчелѣ: „пшеница толкома, молома, пекома, нудима, хлѣбъ чистъ являетъ; или ризы мнемы, варимы, біемы, извѣшаемы, нудимы, свѣтло лице являютъ: тако же и праведницы, первѣ согрѣшивше, и потомъ очистятся покаяніемъ, трудомъ, смиреніемъ, кротостію, терпѣ-

ніемъ, правдою, вельми очистятся“ (Слово 17-е).—*бывалъ будетъ*—бывалъ буде, § 50.—*вспаръ* отъ гл. *вспарити*.—*послѣ шершня* по шершнѣ или за шершнемъ.

24. Въ Пчелѣ: „Се же рече: или женитися у богата тестя, прибылька ради: ту бо есть пити и ясти. Лучше бо есть тряскою болѣти, нежели съ нелюбовною женою жити... яко же усерязъ златъ въ ноздрехъ у свини, тако и женѣ злоумнѣ доброта (т.-е. красота)... Женѣ злообразнѣ не подобаетъ смотритися въ зеркало, да не поболѣвши печаль сотворитъ себѣ, позрѣвъ на нелѣпство своего лица. Се увидивъ злато на женѣ зло-



у холопа работаетъ, не мужъ въ мужѣхъ, который жены слушаетъ... Кто пойметъ злообразну жену придатка дѣля или тестя дѣля богата; то лучше бы ми буръ волю видѣти въ дому своемъ, нежели жена злообразна. Видѣвъ злато на злообразнѣ женѣ, и ревохъ: нужно есть злату сему. Лучше бы ми желѣзо варити, ни со злою женою быти. Жена бо злообразна подобна перечесу: сюдѣ свербитъ, а сюдѣ болитъ. Паки видѣхъ стару жену злообразну, криву, зорооку, а подобну чорту, ртасту, челюстастую, злоязычну, причинущу въ зеркало, и рвохъ ей: „не поворуй въ зеркало, но зри въ керсту“; женѣ бо злообразнѣ не достоинъ принимать въ зеркало, да не въ большую печаль впадетъ, позрѣвши на нелѣпотство образа своего.

Или речеши, княже: „пострижися въ черницы“. Не видалъ есми 25 мертвеца на свиняихъ ѣздячи, ни чорта на бабѣ; не ѣдалъ есмь отъ нвнїа смокви, ни отъ липїа стафиди. Лучше ми есть тако скончати животъ свой, нежели, воспрїимши ангельскїй образъ, Богу солгати. Лжи бо, рече, мірови, а не Богу: Богу не лжѣ лгати, ни вышнимъ играти. Мнози бо, отшедше міра сего, паки возвращаются, аки пси на своя блевотины, на мірское гоненіе, обиходятъ села и дома славныхъ міра сего, яко пси ласосердїи...

Княже мой господине!.. Рытиры, магистрове, душсове... тѣмъ 26 имѣють честь и милость у поганыхъ салтановъ и у королевъ: инъ, впадъ на фаръ, бѣгаетъ чрезъ подруміе, отчаявся живота; а инъ летаетъ съ церкви, ли съ высоки полаты паволочиты крыды; а инъ нагъ мечется въ огонь, показующе крѣпость сердець своихъ царемъ

образнѣ, и рече: нужно есть злату тому“ (Слово о женахъ). Слова о злой женѣ или о злобѣ женской были распространены въ древн. рус. письменности.—ни со злою, нежели со злою и пр.—*трясъ* вм. *трясъши*—Такия же *мірскїя притчи* вошли въ Измарагдъ: „Ни въ скотинахъ скотинавоза, ни въ звѣряхъ звѣрьмышь, ни въ рыбахъ рыба ракъ, ни въ птицахъ птица синица, ни въ мужѣхъ мужъ, инъ же жена владѣть“ (статья 42-я).—*потка* корень *пт-* (о изъ ѣ), откуда съ суффиксами: *пт-ька* (пот-ка), *пт-и-ца* (пт-и-ца), *пт-ичь* (въ Словѣ о п. Игор. 10).—*ожь*, въ рук. *ожь*.—*нужно* трудно, больно.—*муче* средн. р. отъ *мучий*, откуда *мучий*, § 76.—*зороокъ*, по смыслу, должно означать имѣющаго какой-

либо недостатокъ въ глазахъ, какъ это видно и въ сочетанїи словъ: *криву, зорооку*.—*ртастый* съ большимъ ртомъ, § 72.—*челюстастый*, въ рук. *челюстаю*.

25. Высоко почиталъ монашескїй чинъ и чувствуя себя недостойнымъ его, авторъ отказывается отъ предложенїя итти въ монахи, указывая при этомъ на такихъ, которые вступивъ въ монастырь, не призванные къ монашескимъ подвигамъ, опять возвращались въ міръ, предаваясь его суетѣ.—*смокви*, вм. *смоквѣ*, род. п. ед. ч. отъ *смокы*; нынѣ *смоква*.—*мірское ионеніе* мірское житье-бытье.

26. Вставка о потѣшныхъ играхъ акробатовъ и фигляровъ. Сначала идетъ рядъ иностранныхъ словъ, значительно искаженныхъ, изъ ко-

своимъ; а инъ прорѣзавъ лыста, обнажи кости голеней своихъ, кажетъ цареву своему, являетъ ему храбрство свое; а иный скочивъ метается въ море съ берега висока съ конемъ своимъ... А инъ, привязавъ вервь къ уху церковному, а другой конецъ къ земли, отнесъ далече цервви, и по тому бѣгаетъ долу, емся одною рукою за конецъ, на верви той, а въ другой руцѣ держа мечъ нагъ. А инъ, обвився мокрымъ полотномъ, борется рувопашь съ лютымъ звѣремъ.

27 Уже остану много глаголати, да не во мнозѣ глаголаніи разнoшу умъ свой. Буду аки мѣхъ утлѣ, труся богатство въ руцѣ инѣмъ, и уподоблюся жерновомъ, иже люди насыщаютъ, а сами себе не могутъ наполнити жита. Да не возненавидимъ буду многою бесѣдою своею, яко же бо птица, частящи гѣснь, ненавидима бываетъ...

28 Начахъ глаголати, премудростію хвалися, ни вельми отъ безумія. Не ѣдалъ есмь отъ песка масла, ни отъ козла млека, ни безумнаго мудрости глаголюща. Како возглаголетъ, имѣя лубянь умъ, полстанъ языкъ, мысли, яко отрепи изгребніи? Ино бо есть лодія, а иное корабль; ино ти вонь, а иное лопажь; инъ ти есть умень, а инъ безумень. Безумныхъ бо ни вують, ни лютъ, но сами ся ражаютъ.

29 Или речеши, княже: „солгалъ еси, аки пещь“; то добра пса князи и бояре любятъ.

30 Се уже оставимъ рѣчи и речемъ сице: воскресни, Боже, суди земли! воздвигни князя, убуди бояръ, умножи силу князю нашему; укрѣпи бо ны и утверди лѣнвивыя, вложи ярость страшливымъ въ сердце. Не дай же, Господи, въ полонъ земли нашея языкомъ, не знающимъ Бога, да не рекутъ иноплеменницы: гдѣ есть Богъ ихъ? Богъ же нашъ на небеси и на земли. Подай же имъ, Господи, побѣду на вся, встающая на ны.

31 Подай же имъ, Господи, Сампсонову силу, Александрову храбрость, Иосифовъ умъ, Соломонову мудрость, вротость Давыдову.

торыхъ болѣе понятныя здѣсь удержаны: *рыцари*—рыцари, наѣздники (*reiter*), *маистрове*—мастера (*maister, meister*), *дуксове*: отъ *dux* вождь.—*тѣмъ имють честь*—эти потѣшныя люди, у *самтановъ*, у султановъ (въ Словѣ о п. Игор. см. 31), у *королевъ*, у королей.—*подрумѣ гипподромъ*, конское ристалище.—*наволочиты крылы* на крыльяхъ изъ ткани.—*къ улу*: нѣкоторыя названія

частей церкви и хоромъ перенесены отъ частей тѣла, каковы: лобъ, плечи, перси, маковица.— *долу* внизъ.

27. *остану* отстану, перестану.

30. *судити* управляетъ дат. падежомъ, § 185.—*въ полонъ*—языкомъ: здѣсь разумѣются Монголы и ихъ нашествіе на Русь.

31. Объ *Александрѣ Македонскомъ* наши предки могли знать изъ Визан-

Умножи люди во вѣки по державѣ твоей, да ты славятъ вся страны и всяко дыханіе человѣче. Слава Богу во вѣки. Аминь.

## 17. ЖИТІЕ АНТОНІЯ РИМЛЯНИНА.

Житіе Антонія († 1147) первоначально составлено ученикомъ его *Андреемъ*, бывшимъ съ 1147-го по 1157 г. игуменомъ основаннаго Антоніемъ монастыря; но потомъ было оно значительно подновлено (см. 12), и дошло до насъ въ позднѣйшей редакціи. Оно свидѣтельствуесть намъ о вліяніи Запада на Новгородъ въ XII в., какъ въ лицѣ самого Антонія, такъ и въ тѣхъ издѣліяхъ западной работы, которыя онъ получилъ изъ Рима (см. 14). Но такъ какъ въ Новгородской области въ то время многіе впадали въ двоякіе, смѣшная православіе съ латинствомъ до того, что, напр., носили двѣи своихъ для молитвы къ варяжскимъ священникамъ, то Житіе это должно было укрѣплять русскихъ въ православіи, объясняя имъ заблужденія латинской ереси (см. 1). Потому-то новгородскій архіепископъ Нисонтъ, подтверждая предсмертное завѣщаніе, данное Антоніемъ Римляниномъ Андрею (см. 17), будто бы повелѣлъ этому послѣднему „сіе житіе преподобнаго изложить и написать и церкви Божіи предати (какъ сказано въ самомъ концѣ Житія), на утвержденіе вѣрѣ христіанствѣи и на спасеніе душамъ нашимъ, а Римлянномъ, иже отступилъ отъ православнаго греческаго вѣру, и преложишася въ латинску вѣру, на погребленіе и на укоризну и проклятіе“.—Слогъ Житія отличается искусственностью и впеиватостью, напр. въ употребленіи древнихъ и книжныхъ словъ, каковы: *делоу или делю, поприще, стража* (см. 2, 3, 8).

Сей преподобный и богоносный отецъ нашъ Антоній родился во 1 градѣ въ велицѣмъ Римѣ, иже отъ западнаго части отъ Италійскія земли, отъ латынскаго языка, отъ христіану родителей, и навиче вѣрѣ христіанствѣи, еяже держаста родители его втайнѣ, крыющеса въ домѣхъ своихъ. Понеже Римъ отпаде вѣры христіанскія, и преложишася въ латыни, конечнѣи отпаде отъ папы Формоса, даже и доднесъ, и ина многа о отпадениі римскомъ повѣда ми, и о богомерзкой ереси ихъ; но усю о семъ да премолчимъ, о преподобнѣмъ же

тійскихъ Хронографовъ и изъ сказанія объ этомъ завоевателѣ, извѣстнаго подъ именемъ Александріи.

1. *латынскій* въ старину часто съ *ы*.—*отъ христіану родителей* дв. ч., а далѣе *множ. ч. родителей*; при дв. ч. *держаста*, прич. *крыющеса* во *мн. ч.*—*Римъ отпаде отъ христіанскія* (§ 187), т.е. православной; и Θεодосій Печерскій также противопоставляетъ латинское христіанскому. См. его Слово о вѣрѣ латинской.—*преложишася* *мн. ч.*, подразумѣвается римляне, латиняне; *въ латыни*, *отъ латыни*; вар. *въ латыню* отъ *латыня* (собирательн., срав. *латынь*). Мысль та что римляне, т.е. вообще католики, прежде

были православными, а потомъ отпали (*отпаде*, разумѣется Римъ) отъ православія усиліями папы Формоса (*отъ папы Формоса*, 891—895 г.). Въ Византійскомъ Хронографѣ, откуда наши предки почерпали свѣдѣнія о всеобщей исторіи, говорится объ этомъ папѣ слѣдующее: „Въ глѣта же Льва царя премудраго, сына Василіева Маведонянина, бысть папа въ Римѣ Формосъ проклятый, имый въ себѣ ересь сокровену отъ вѣкихъ Карловыхъ еретикъ. Благочестивіи же людие нарекоша его папою, не вѣдуще въ немъ ереси. Онъ же написавъ исповѣданіе православія вѣры лестію, и посла къ чetyремъ патріархомъ. И егда поставиша сего проклятаго Формоса папою,

2 да глаголемъ. Отець же его и мати, въ добръ исповѣданіи, отыдоша въ Богу. Преподобный же навиче грамотѣ, и изучи вся писанія греческаго языка, и прилежно начатъ чести книги ветхаго завѣта, и преданіе святыхъ отецъ седми соборовъ, еже изложиша и изъясниша вѣру христіанскую. И вожделѣ воспріяти иноческій образъ, и помолвися Богу, и раздая имѣніе родителей своихъ нищимъ, а прочее отъ имѣнія своего положи въ сосудъ древянъ, въ делву, рекуше въ бочку, и заковавъ ѿ всякою крѣпостію утвердивъ, сокры, и вверже въ море; самъ же поиде отъ града въ дальнія пустыни възсати мниховъ, живущихъ и труждающихся Бога ради, крыющеса отъ еретикъ, въ пещерахъ и въ расщелинахъ земныхъ. И Божиимъ промыслomъ вскорѣ изобрѣте мнихи, въ пустыни живущихъ, въ нихже бѣ единъ, имѣяше презвитерскій чинъ. Преподобный же Антоній много моляшеса имъ со слезами, дабы его присочетали въ своему Богомъ избраному стаду. Они же много его вопрошаху о христіанствѣ, и о ереси римстѣй, боящеса искушенія отъ отступникъ и отъ еретикъ. Онъ же имъ христіана себе исповѣдавъ. Они же ему рекоша: „чадо Антоніе, понеже юнъ еси и не можеша терпѣти постническаго житія и трудовъ чернеческихъ;“ понеже ему бывшу въ то время осьминадесяти лѣтъ, и ина многа ему повѣдаху уваго и прискорбнаго пути шествія иноческаго терпѣнія. Онъ же неослабно моляшеса имъ и клявѣяся съ великимъ умиленіемъ о воспріятіи мнишескаго образа, и едва получи желаніе свое. И постригоша его во иноческій образъ. И пребысть же преподобный съ ними въ пустынѣ той двадесять лѣтъ, тружѣяся и постѣя, и моляся Богу день и ночь.

нача учти таковымъ ересемъ люди Божія. И тако латыне вси удобно пріяша злое ученіе, и отъ царствія Греческаго и отъ четырехъ патріархъ отлучишася“. Подъ четырьмя патріархами разумѣются: цареградскій, антиохійскій, александрійскій и іерусалимскій. Когда вкоренилась въ Римѣ ересь, тогда по словамъ того же Хронографа: „вси идуть въ пагубу, раболѣпно почитающе Святаго Духа еже отъ Отца и Сына исходити, и опрѣсноки служити и иная злая сѣюще еретичества“. — *повѣда ми*: Антонинъ Римлянинъ — писателю, или автору этого житія, ученику его Андрею.

2. *дела*, иначе *делъ*, какъ ар-

хаизмъ, объясняется здѣсь глоссоу: *рекуше въ бочку*. — *крыющеса* не согласовано въ падежѣ со словомъ *мниховъ*, къ которому относится, тогда какъ *живущихъ* и *труждающихся* — согласовано. — *изобрѣте*, т. е. *обрѣте*, нашолъ. — *мнихы живущихъ*: позднѣйшее сочетание, вм. *живущая* (-ам). — *христіанъ* прилаг. въ кратк. формѣ вм. сущ. съ суф. -инъ, § 54. — *истовѣдавъ*, т. е. повѣдалъ себя христіанина, — что онъ христіанинъ, что не держится римской ереси. — *осьминадесяти* вм. *осми на десяте*, § 83. — *пути шествія* = путешествія. — *двадесать* вм. *два десяте*, какъ и далѣе *тридесать*, вм. *три десяте*, § 83.

Бысть же, рече, владѣе насъ яко тридесать поприщъ въ пустынѣ 3  
возграждена отъ ту живущихъ иноковъ церкви мала, во имя бого-  
лѣпнаго Преображенія Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа.  
Обычай же бѣше всѣмъ инокомъ—изъ пустыни сходящеса къ ве-  
лицей суботѣ, презвитери же и дѣяconi литургисавъ божественную  
и святую службу, и вси причастившеса божественныхъ таинъ, весь  
же день той и ноцъ пооще и молящеса. Во утрѣи же на самыи  
праздникъ свѣтлаго Христова тридневнаго воскресенія на святую  
пасху, пѣвъ заутренюю и святую и божественную литургію, та-  
коже причащавшеса святыхъ пречистыхъ божественныхъ и животво-  
ращихъ таинъ Христовыхъ, и отхождаху вѣждо во свою пустыню.

Ненавидѣи же добра дѣяволъ воздвиже гоненіе конечное на хри- 4  
стіяны. Послаша князи града того и богомерзкій отступникъ папа  
Римскія области по пустынямъ. И начаша имати мнихи, и предадоху  
на мученіе. Преподобнымъ же онѣмъ отцемъ богоизбранаго Хри-  
стова стада, отъ страха того распедшимся по пустыни, и не воз-  
вѣдаша другъ друга. Преподобный же Антоній начать жительство  
имѣти при морѣ въ непроходныхъ мѣстѣхъ, толико на камени  
нощю и во дни безпрестани стоя и моляся Богу, и никакогоже  
покрова и хижы не имѣя, тоцію мало пици вкушая отъ недѣли до  
недѣли, еже принесе изъ пустыни своя. И пребысть ту на томъ  
камени преподобный годищное время и мѣсяца два, и толико тру-  
дися къ Богу моляся въ постѣ и во бдѣніи и молитвахъ и безъ  
пици пребывая, елико англомъ подобенъ бысть.

Понеже убо тайну царскую подобаетъ хранити; похвально и 5-  
безбѣдно есть и вельми полевно хранящимъ ю, да никимъже не-  
вѣдомо будетъ, да не инако будетъ царское повелѣніе; дѣла же  
Божія и чудеса преславная подобаетъ вездѣ и повсюду и всяко съ  
высокимъ проповѣданіемъ и извѣщеніемъ сія проповѣдати, и ничтоже  
отъ нихъ скрыти или забвенію предати, но во общую пользу и спа-  
сеніе всѣмъ христоименитымъ людемъ. Но на преже реченая воз- 6-  
вратимся. Бысть же въ лѣто шестытысящное шесть сотъ четвертое  
на десять, мѣсяца сентября въ пятый день, на память пророка За-  
харіи, отца предтечева, восташа вѣтри велицы зѣло и море вос-  
колебася, яко николиже бѣше тако. И волнамъ морскимъ до камени  
восходящимъ, на немъ же пребываше стоя и безпрестанныя молитвы

3. *вдальте*: въ Хожд. Дан. Паломн.,  
см. 2. — *поприще*, по Азбукон-  
нику: „верста, а имать сажений  
750: сиче о семь пишеть (ся) въ  
Златой Чепи (Цѣпи); нии же глаго-  
лютъ, яко поприще имать 1000 са-

женей“. — *цркви* старинная форма,  
искаженная, вм. древнѣйшей *цркъи*,  
*црквы*, § 63.

5. *да не инако* и пр., да не измѣ-  
нится, переименится.

6. Отъ Р. X. 1106 г.

Богови восылая, и абіе внезапно, едина волна напругнися, и подъять камень, на немъ же преподобный стояше, и несе его на камени, якоже на кораблѣ легчѣ, никакже ничимъ не повреди, ни устраши его; преподобный же стояше и безпрестани моляся Богу.

7 И не свѣмъ, рече, когда день, когда ли ночь, но свѣтомъ неприкосновеннымъ объять бысть, камени же текущу по водамъ, ни кормильца имущу, ни кормчія, ни разумъ чловѣчь можетъ изрещи. Ни страхъ, ниже скорбь, ни туга, не ина которая печаль, ни алчба, ни жажда, не приде ко преподобному, но токмо пребысть моляся Богу во умѣ своемъ, и веселяся душею, и всесильному Богу и Пречистѣй Богородицѣ веліе благодареніе воздая.

8 И отъ Римскія страны шествіе его бысть по теплому морю, изъ негоже въ рѣву Неву, и изъ Невы рѣки въ Нево озеро, изъ Нева же озера вверхъ по рѣцѣ Волхову, противу быстринь неизреченныхъ, даже и до великаго Новаграда, до уреченаго мѣста. Камень

7. *не свѣмъ, рече:* не знаю, говорить—впослѣдствіи Антоній Римлянинъ ученику своему Андрею.—*кормильце* уменьш. отъ *кормило*, § 46.—*кормчіи*, какъ *судіи*; род. п. *кормчія* (*я=а*).

8. Описание путешествія Антонія согласуется со скудными свѣдѣніями географическими лѣтописца Нестора, который о пути изъ Греціи въ Римъ черезъ Русь говоритъ такъ: „изъ Грекѣ по Днѣпру, и верхъ Днѣпра волокъ до Ловоти (т.-е. сухимъ путемъ до Ловати), по Ловоти внизъ въ Ильмерь (Ильмень—родственное образование), озеро великое, изъ него же озеро потечетъ Волховъ и вѣтечетъ въ озеро великое Нево (т.-е. Ладожское); того озера видеть устье въ море Варяжское, и по тому морю ити до Рима“ (Лавр. сп. 3). Устьемъ озера Нева Несторъ называетъ рѣку Неву, которая уже упомянута въ житіи Антонія.—*Волховъ:* имя прилаг. отъ *Волхъ*; потому *Волхова* въ женск. р. согласовано съ *рыба*. Слич. въ былинахъ имя богатыря-оборотня—Волхъ Всеславичъ. Впрочемъ въ баснословномъ преданіи Новгородскомъ, помѣщенномъ въ Хроно-

графлахъ, мѣстическая личность, связанная съ названіемъ рѣки, именуется уже не *Волхъ*, а *Волхъ* или *Волховъ*. Преданіе это касается урочища Перыни, при истокѣ Волхова изъ Ильменя, гдѣ нынѣ стоитъ скитъ Юрьевскаго монастыря. Будто бы Волховъ былъ старшій сынъ князя Словѣна—, бѣсовскими ухищреніями и мечты творя многажды, и преобразуясь во образъ лютаго звѣря коркодила, и залегаше въ той рѣцѣ Волховъ путь водный, и не покланяющихся (*вар.* не покаяющихся) ему овыхъ пожирая, овыхъ извержая потопляше. Сего же ради люди, тогда невѣгласи, сущимъ богомъ океаннаго того нарицаху, и грома его или Перуна нарекоша, бѣлорусскимъ бо языкомъ *громъ и ерунъ* нарицается. Постави же онъ, океанный чародѣй, ноцныхъ ради мечтаній и собранія бѣсовскаго, градокъ малъ на мѣстѣ нѣкоемъ, зовомо Перыня, идѣже и кумирь Перуновъ стояше. И баснословять о семъ Волхвѣ невѣгласи глаголюще: въ боги сѣлъ (*вар.* сего), океаннаго претворяюще. Наше же христіанское истинное слово вѣложнымъ испытаніемъ многииспытнѣ извѣстися о семъ

не приста нигдѣже, и приста камень, на немже преподобный стоя и моляшеся, при брезѣ великия рѣки, нарицаемѣй Волхова, на мѣстѣ, идѣже нынѣ Божіею благодатію и Пречистыя Богородицы и преподобнаго отца нашего Антонія молитвами обитель стоитъ, въ таже времена, бысть въ третью стражу нощи, въ сельцѣ, еже именуемо Волхъ вскомъ. И во время заутренняго пѣнія начаша во градѣ звонити къ заутреннему пѣнію, якоже обычай есть, и услыша преподобный звонъ великъ во градѣ, и ста на многъ часъ во страсть мнозѣ и въ недоумѣніи, и отъ страха начать быти въ размышленія, и во ужасѣ велицѣ, и чаяше яко ко граду Риму принесенъ бысть на камени. Нощи же мимошедши, и дневному свѣту уже наставшу, солнцу восіавшу, преподобному же на камени стоящу, стѣпошася людіе къ нему, иже ту живуще, и зряще на преподобнаго дивящася. И придоша къ нему и начаша вопрошати о имени и о отечествѣ, и отъ воея страны прииде. Преподобному же ни мало русску языку умѣющу, и ни котораго отвѣта не доумѣяше имъ сѣзати, но токмо кланяяся, самъ же съ камени не поступи. И пребысть ту три дня и три нощи, на камени стоя и моляся Богу. Въ четвертый же день преподобный помолися Богу на многъ часъ о увѣдѣніи града и о людехъ, и дабы ему послалъ Богъ таковаго челоука, иже бы ему повѣдалъ о градѣ и о людехъ. И сниде преподобный съ камени, и поиде во градъ, и обрѣте челоука Греческія земли, гостьбу дѣюща, купецкій чинъ имуща, иже умѣяше римскимъ и греческимъ и русскимъ языкомъ. Узрѣвъ же преподобнаго, воспрося его о имени и о вѣрѣ. Преподобный же ему повѣдаше имя

9

окаяннѣмъ чародѣѣ Волхвѣ, яко злѣ разбіенъ бысть и удушенъ отъ бѣсовъ въ рѣцѣ Волховѣ и мечтаньми бѣсовскими окаянное его тѣло несено бысть вверхъ по оной рѣцѣ Волхову, и извержено на брегъ противу Волховнаго его городка, иже нынѣ зовется Перыня. И со многимъ плачемъ ту отъ невѣгласъ погребенъ бысть окаянный, съ великою тризною поганскою, и могилу ссыпана надъ ними вельми високу, яко же есть обычай поганымъ. И по трехъ днѣхъ окаяннаго того тризница просѣдѣся земля и пожре мерзкое тѣло воржодилово, и могила его просыпѣся съ нимъ во дно адово, яже и донинѣ, яко же повѣдаютъ, знакъ ямы тоя стоитъ не наполняяся.—

*стража*, по объясненію въ Азбуковникѣ: „Еврейстіи стражіе нощъ раздѣляютъ на 4 стражи, коеждо стражи по 3 часы имущи: то есть стража. Тѣмъ же ова стража утренняя, а иная полунощная, а иная вечерняя“.—Монастырь Антонія Римлянина стоитъ на рѣкѣ Волховѣ въ двухъ верстахъ отъ Новгорода.

9. *Челоукъ Греческія земли*, который могъ объясняться съ Антоніемъ Римляниномъ, далѣе называется не только *гречениномъ* (вм. *греч-инъ*, т.-е. *грекъ*, § 54), но и *готениномъ*, т.-е. варягомъ или вообще нѣмцемъ. Это могъ быть вообще чужеземный гость, и всего скорѣе нѣмецъ. Слич. въ Словѣ о п. Игоревѣ о нѣмцахъ и о готскихъ дѣвахъ (см. 24 и 26).

свое, и христїяна себе нарече и грѣшна инока и недостойна ангельскаго иноческаго образа. Купецъ же онъ паде къ ногама святаго, прошаше благословеніе отъ него. Преподобный же ему благословенія дарова и о Христѣ цѣлованіе. Вопросившу же его преподобному о градѣ семь и о людехъ, и о вѣрѣ, и о святыхъ Божїихъ церквахъ, Готейнъ же преподобному повѣдаше вся по ряду, глаголя: „градъ сей есть великій Новъградъ; людїе же въ немъ православленную христїянскую вѣру имуще; соборная же церква святая Софія премудрость Божїя; святитель же Никита во градѣ семь епископъ, владѣющу градомъ симъ благочестиву великому князю Мстиславу Владимировичу Мономаху, внуку Всеволодову“. Преподобный же слыша отъ Греченина сего повѣсти сія, возрадовался душею, и всесильному Богу веліе благодареніе воздаяше во умѣ евоемъ. Вопросы же преподобный Греченина-Готейна, глаголя: „еще мнѣ повѣжь, друже, колико растоянїе отъ града Рима до града сего, и въ колико время переходять людїе путь сей?“ Онъ же рече: „дальняя страна есть и нуженъ путь по морю и по суку: едва переходять гостьбу дѣющїе въ полгодишное время, аще кому Богъ посльшитъ“, Преподобному же размышляющу и дивящуся въ себѣ о величія Божїи, како въ два дни и въ двѣ ноци толику долготу пути преиде, наипаче же, яко и выше естества на камени по водамъ; и едва отъ слезъ удержася въ то время, и поклонися ему до земли, миръ и прощеніе ему даровавъ. И видѣ преподобный во градѣ помолитися святѣй Софіи премудрости Божїей, и великаго святителя Никиту видѣти. И видѣвъ церковное благолѣпіе и чинъ, и святительскїй санъ, вельми возрадовался душею, и помолился и обхождаше всюду, и паки отыде на мѣсто свое.

10 Святителю же Никитѣ въ то время никако не явился преподобный, понеже еще не навыче словенску и русску обычаю и языку. Начать же преподобный молитися, стоя на камени своемъ день и ночь, дабы ему Богъ открылъ русскїй языкъ. И видѣвъ Господь Богъ преподобнаго подвиги и труды, и начаша приходити къ нему иже ту близъ живущїи людїе и гражданае, молитвы ради и благо-

Что же касается до *латинскаго* (или *римскаго*), то оно принималось въ древней Руси за синонимъ *варяжскаго* и *нѣмецкаго*; см. Θεод. Печерск. Слово и Смоленск. договорн. грамоту 1229 г. — *купецъ же онъ* вм. *оный*, мѣстоим. указат. въ кратк. формѣ, § 53.—Преп. Никита былъ затворникомъ въ Киево-печерскомъ монастырѣ, около 1097 г.

возведенъ на епископскїй престолъ новгородскїй († 1108 г.). Князь Мстиславъ покровительствовалъ книжному ученію и монастырямъ. До насъ дошло Евангелїе, переписанное для этого князя и обложеное въ Византіи богатымъ окладомъ. См. между грамотами данную имъ въ Юрьевъ монастырь.



словенія. И Божіимъ промысломъ, преподобный вскорѣ отъ нихъ начать разумѣти и глаголати русскимъ языкомъ. Людемъ же вопрошающимъ его о отечествѣ, и коея земли рожденіе, и воспитаніе, и о пришествіи его, преподобный же нивако не повѣдале о себѣ, токмо себе грѣшна именуя. По малѣ же времени донде въ слухъ о немъ до святителя Никиты того же великаго Новаграда. Святитель же Никита посла по него и повелѣ его привести предъ себя. Преподобный же во страхѣ велицѣ бывъ, еще же и радостію одержимъ бысть, и иде ко святителю въ велицѣ смиреніи. Святитель же введе его въ келію свою; и сотворивъ молитву преподобный, и рече „аминь“; и приеметь благословеніе отъ святителя со страхомъ и съ любовію, яко отъ Божія руки. Святитель же Никита провидѣ святымъ духомъ еже о преподобнѣмъ, и начать вопрошати его о отечествѣ и о пришествіи его въ великій Новградъ, откуда и како приде. Преподобный же святителю не хотя повѣдати тайны, славы ради человѣческія, но токмо грѣшна себя именуя. Святитель же Никита съ великимъ прещеніемъ, еще же и съ заклинаніемъ, вопрошая преподобнаго и рече: „мнѣ ли, брате, не повѣси тайны своя, а вѣси, яко Богъ имать открыти нашему смиренію же о тебѣ; ты же судъ преслушанія приеми отъ Бога“. Преподобный же падъ предъ святителемъ на лицѣ своемъ, и плакаше горько, и моля святителя, да не повѣсть тайны сея никомуже, дондеже преподобный въ жизни сей. И повѣда о себѣ тайну наединѣ святителю Никитѣ, вся по ряду, о отечествіи своемъ, и о воспитаніи, и о прихожденіи своемъ изъ Рима въ великій Новградъ, яже исперва писана...

Святитель же Никита посылаетъ по посадниковъ, по Ивана 11 и по Прокопія, по Ивановыхъ дѣтей посадничихъ и рече имъ: „чада моя, послушайте мене. Есть во отечествѣ нашемъ сельцо близъ града, рекомое Волховско. Богъ изволи и пречистая Богородица на мѣстѣ томъ воздвигнутися храму пречистыя Богородицы честнаго и славнаго ея Рождества, и устроитися обители страннымъ симъ преподобнымъ Антоніемъ; и возшлется молитва къ Богу о спасеніи душъ нашихъ, и воспомановеніе будетъ родителемъ вашимъ“. Посадницы же съ любовію послушаша святителя, и отѣриша подъ церковь и подъ монастырь земли на вся страны по штидесяти сажень. И повелѣ епископъ Никита возградити церковь

11. *по Ивановыхъ дѣтей посадничихъ по дѣтей Ивана посадника.— Антоній именуется страннымъ, т. е. странникомъ иноземцемъ.—Церковь Рождества Богородицы глав-*

*ная въ Антоніевомъ монастырѣ. Сначала она была деревянная, а потомъ на мѣстѣ ея въ 1117 г. была заложена каменная и въ 1125 г. окончена и расписана.*

древяну малу, и освати ее, и едину желецу постави на прибѣжище мнихомъ.

- 12 По гѣтъ же единомъ пришествія преподобнаго, близъ камени преподобнаго рыболовцы ловитву дѣюще, и объ всю ночь тружавшися и не яша ничтоже, и отъ труда изнемогаша, и излекоша мрежи своя на брегъ и въ велицѣй скорби быша. Преподобный же, скончавъ молитву, иде въ ловцомъ и глагола имъ: „чадца моя! токмо имамъ гривенный слитокъ сребра (понеже въ то время у новгородскихъ людей не бысть денегъ, но лѣша слитки серебряныя, ово въ гривну, ово въ полтину, ово въ рубль, и тѣми куплю дѣяху), и сию гривну-слитокъ вдаю вамъ. Послушайте мене, вверзите мрежи своя въ великую сию рѣку Волховъ, и аще что имете, то въ домъ пречистыя Богородицы“. Они же не восхотѣша сего сотворити и отвѣщавше рѣша: „объ всю ночь тружавшися, и ничтоже ахомъ, толико изнемогохомъ“. Преподобный же съ прилежаніемъ моляше ихъ, дабы послушали его. Они же по повелѣнію преподобнаго ввергоша мрежи своя въ рѣку Волховъ, и излекоша на брегъ множество много великихъ рыбъ молитвами святаго; едва не проторжеса мрежа, яко николиже тако яша. Еще же излекоша сосудъ древянъ, дельву, сирѣчь бочку, оковану всюду обручми желѣзными. Преподобный же благословяше ловцовъ, глагола: „чадца моя, вѣдите милость Божию, како Богъ промышляетъ рабы своими. Азъ же васъ благословляю и вдаю вамъ рыбу, себѣ же возьму сосудъ-дельву, сирѣчь бочку; понеже ми Богъ вручи на созданіе монастыря“. Ненавидяя же добра діаволь, хотя павость сотворити преподобному, порази и ожести сердца лукавствомъ ловцовъ тѣхъ; и начаша рыбу давати преподобному, бочку же хотяще взяти себѣ. И рекоша въ преподобному: „се мы наяхомся у тебе рыбы ловити, а бочка наша есть“. Еще же и жестокими словесы досаждающе, уворяху преподобнаго. Преподобный же отвѣщавъ рече: „господіе мой! азъ съ вами не имамъ никоеяже при о семь: но идемъ во градъ, и повѣдаемъ градскимъ судіямъ; судія бо есть учиненъ отъ Бога, еже разсужати люди Божіе“. Ловцемъ же угоденъ бысть советъ преподобнаго. И вложиша бочку въ лодіцу свою, и вземше
- 13

12. *гривенный слитокъ*, т.-е. новгородская гривна, продолговатый отрубокъ серебра. Слѣдующее за тѣмъ замѣчаніе въ скобкахъ, что въ тѣ времена въ Новгородѣ не было настоящихъ монетъ, относится къ XVI в., когда въ 1535 г. царь Иванъ Васильевичъ „повелѣ дѣлати деньги се-

ребряныя говья, и начаша въ Новгородѣ дѣлати новыя деньги“ (Соф. врем. II, 387).—*чадца моя* среди р. мн. ч. отъ *чадце*, уменьш. или ласкат. имя отъ *чадо*.

13. *нашей худости*, изъ смиренія вл. *мнѣ*.

преподобнаго, и вшедшимъ имъ во градъ, и пришедшимъ предъ судіа, и начаша стязатися съ преподобнымъ. Преподобный же рече: „сія ловцы объ всю ночь тружавшеса и ничтоже яша, и отъ труда изнемогоша. Авъ же много молахъ ихъ, да быша взяли наемъ у мене, еже имѣяхъ у себе гривну, слитовъ серебрянъ; они же не хотѣша послушати мене, и едва повинувшеса нашей худости, вземше наемъ и ввергоша мрежи своя, и извлекоша множество рыбъ, еще же и бочку сію. Авъ же имъ уступавъ всѣ рыбы, глаголя: бочку сію вручи ми Богъ на созданіе монастыря пречистыя владычицы нашея Богородицы и приснодѣвы Маріи; они же мнѣ даяше рыбы, а бочку емлюще себѣ“. Судіи же вопросиша ловцовъ: „рците намъ, тако ли якоже рече старецъ сей“. Они же рекоша: „мы бо вляхомся рыбы ловити, рыбу и даемъ ему; а бочка наша есть; понеже мы ввергохомъ ю въ воду сію, на соблюденіе себѣ“. Старецъ же рече: „господіе мои! вопрошайте ловцовъ сихъ, что они имутъ вложеное въ бочку сію“. Ловцы же недоумѣющеса, что отвѣщати къ тому. Преподобный же рече: „сія бочка наша худости, вдана морстѣй водѣ, въ Римъ сущемъ, отъ нашихъ грѣшныхъ рукъ. Вложеное же въ бочку—сосуди церковнія златіи и сребренія и хрустальніи, потири и блюда и иная многа отъ священныхъ вещей церковныхъ, и злато и сребро отъ имѣнія родителей моихъ. Ввержено же въ море сокровище сіе тоя ради вины, еже бы не осквернилися священнѣйшіи сосуди отъ богомерзкихъ еретикъ и отъ опрѣсночныхъ ихъ бѣсовскихъ жертвъ. Подписи же на сосудѣхъ римскимъ языкомъ написаны“. Судіи же повелѣша разбити бочку и обрѣтоша вся по словеси преподобнаго. И даша преподобному бочку и отпустиша его съ миромъ. И въ тому никтоже смѣяше вопросити его; ловцы же отыдоша посрамлени.

14

14. *о Римъ сущемъ*, т. е. намъ; дат. самостоятельный.—*сосуди церковныи*: въ Запискахъ Антоніева монастыря значится, что эти церковные сосуды были сердоликовые, яшмовые и хрустальные, украшенные золотомъ, алмазами и яхонтами, и что царь Иванъ Васильевичъ взялъ ихъ въ Москву. Два изъ сосудовъ, одинъ яшмовый съ греческою надписью, другой ониксовый съ славянскою надписью, находящіяся нынѣ въ Московскомъ Успенскомъ соборѣ, по преданію, приписываются Антонію Римлянину. Сверхъ того, изъ достоянія Антонія Римлянина, въ мо-

настырѣ его доселѣ хранятся: каменный крестъ и шесть металлическихъ иконъ, украшенныхъ мусією, или эмалью, съ изображеніями Господа Вседержителя и Распятія. Иконы эти дѣйствительно работы иноземной, западной. Что же касается до надписей на церковной утвари, написанныхъ *римскимъ языкомъ*, то это свидѣтельство въ Житіи Антонія стоитъ въ связи съ оставшимися и доселѣ въ новгородскихъ церквахъ и монастыряхъ многими произведеніями разнаго западнаго искусства, на которыхъ встрѣчаются латинскія надписи такъ же, какъ и на знаме-

- 15 Преподобный же Антоній иде ко святителю Никитѣ, радуясь и благодаря Бога о обрѣтеніи бочки, и повѣда вся святителю. Святитель же о семъ многу хвалу воздавъ Богу и разсудивъ благоразсуднымъ своимъ разсужденіемъ и рече: „преподобне Антоніе! на се бо ты Богъ предпостави по водамъ на камени изъ Рима въ великомъ Новѣградѣ, еще же и бочку, вверженую въ Римѣ вручи тебѣ, да воздвигнеша церковь камени пречистѣй Богородицѣ и устроиши обитель“. Преподобный же Антоній полагаетъ сокровище свое во святительствѣй ризницѣ на соблюденіе, а самъ беретъ благословеніе у святителя, и начать строить обитель. И купи землю
- 16 около монастыря у посадниковъ градскихъ, и съ живущими же на той землѣ людьми прилучившимися, и въ прочая лѣта, доколѣ Божиємъ строеніемъ міръ вселенныя стоитъ. И при великой рѣцѣ Волховѣ рыбную ловитву купи на потребу монастырю, и межами омеживъ, и письму вдавъ, и въ духовную свою грамоту написавъ. И начавъ тужатися безпрестани, чрезъ весь день, и труды къ трудамъ прилагая, ноши же безъ сна пребывая, на камени стоя и моляся. И видя его богоподобное ангельское житіе, князь великій Мстиславъ и святитель Никита, и всѣ старѣйшины града того и людіе начаша блажити и велию вѣру имѣти; тайны же о пришествіи его не вѣдаше никтоже, развѣ епископъ Никита. И нача
- 17 чаша прибиратися братія къ преподобному; онъ же съ любовію пріимаше. Мнѣ же недостойному священноиноу Андрею Богъ сподобилъ воспріяти ангельскій образъ во обители сей,—и быхъ въ послушаніи и во ученіи преподобнаго.

нитыхъ Корсунскихъ вратахъ Софійскаго собора, сдѣланныхъ въ XII в. въ Нѣмецкой землѣ.

16. и купи землю—и межами омеживъ—въ духовную свою грамоту написать: вотъ одна изъ двухъ Антоніевыхъ грамотъ, въ позднѣйшемъ спискѣ, въ которой свидѣлствуется о покупкѣ земли и о разводѣ, или отмежеваніи ея межами: „Се трудъ, Госпоже моя пресвятая Богородица, имъ же трудихся на мѣстѣ семъ. Купилъ есми землю Пречистыя въ домъ у Сменка и у Пронька у Ивановыхъ дѣтей у посадничихъ, а далъ есми сто рублевъ (т.-е. рублевныхъ новгородскихъ гривенъ), а обводъ (отмежеванье) той земли—отъ рѣки отъ Волхова Виткою-

ручьемъ вверхъ до Люцикъ, да Люцикомъ ко Кресту, а отъ Креста на Коровій прогонъ, а Коровымъ прогономъ на ольху, а отъ ольхи на еловый кустъ, а отъ еловаго куста на верховье на Донцовое, а Донцовымъ внизъ, а Донецъ впалъ въ Деревяницу, а Деревяница впала въ Волховъ, а той землѣ и межа; а кто на сію землю наступитъ, а то управитъ Мати Божія“.

17. Далѣе, въ окончаніи Житія, здѣсь опущенномъ, между прочимъ сказано, что передъ своею смертію Антоній призвалъ этого инока Андрея, и, повѣдавъ ему свое чудесное прибытіе изъ Рима, велѣлъ ему описать оно „на пользу души и на исправленіе добрыхъ дѣлъ“.

## 18. СКАЗАНИЕ О ПЕТРѢ, ЦАРЕВИЧѢ ОРДЫНСКОМЪ.

Это сказаніе (неизвѣстно гдѣ составленное), въ которомъ житіе царевича Петра занимаетъ только часть, объемяетъ исторію Ростова отъ половины XIII в. до второй четверти XIV-го. Яркими красками изображаетъ оно состояніе Россіи въ періодъ Татарщины, и сверхъ того, предлагаетъ любопытныя подробности для изученія древнерусскаго быта, каковы: пѣвнѣ въ Ростовскомъ соборѣ на лѣвомъ клиросѣ по-гречески (4), церковный обрядъ побратимства (16), окапываніе межи рвомъ по обычаю ордынскому (11), рѣшеніе юридическаго вопроса о владѣніи водами по землямъ, на которыхъ оны находятся (19).

Святому епископу Ростовскому Кириллу приидушу въ Татары 1 во орду со честію ко царю Беркѣ за домъ святяго Богородицы, царь же слышавъ отъ него о святѣмъ Леонтіи, еже отъ Греческія земли родомъ, како благословеніемъ патриарха прииде, и како крести градъ Ростовъ и како увѣри люди, и како честь прія отъ русскихъ князей и отъ греческаго царя и отъ патриарха и отъ всего вселенскаго собора, и како по преставленіи его сдѣваются чудеса отъ раки мощей его и до сего дни, и ина многа поученія отъ Евангельскихъ святыхъ указаній глагола. И слышавъ царь Берка отъ епископа возрадовася и почести возда ему, его же требѣ, и отпусти его въ градъ Ростовъ. (По его бо животѣ князи Ярославстія годовніи оброцы носятъ надъ гробъ его).

1. Рядъ событій, рассказанныхъ въ этомъ житіи, начинается при Ростовскомъ епископѣ *Кириллѣ* († 1262 г.) и при Ростовскомъ князѣ *Борисѣ Васильковичѣ* († 1278 г.), синѣ Василька Константиновича, принимавшаго участіе въ битвѣ противъ Татаръ на рѣкѣ Сити (въ 1238 г.), взятаго Татарами въ плѣнъ и убитаго ими въ Шеренскомъ лѣсу (по рѣкѣ Шернѣ, впадающей въ Клязьму). „Ростовскій епископъ Кириллъ,—такъ повѣствуетъ Карамзинъ,—возвращаясь изъ Бѣлозера, и желая видѣть мѣсто несчастной для Россіянъ битвы на берегахъ Сити, въ кучѣ мертвыхъ тѣлъ искалъ Георгіева (т.е. велик. кн. Георгія Всеволодовича). Онъ узналъ его по княжескому одѣянію, но туловище лежало безъ головы. Кирилъ взялъ съ благоговѣніемъ сіи печальные останки знаменитаго князя и положилъ въ Ростовскомъ храмѣ Богоматери. Туда же привезли и тѣло

Василька, найденное въ лѣсу сыномъ одного сельскаго священника; вдовствующая княгиня, дочь Михаила Черниговскаго, епископъ и народъ встрѣтили оное со слезами. Сей князь былъ искренно любимъ гражданами. Лѣтописцы хвалятъ его красоту цвѣтущую, взоръ свѣтлый и величественный, отважность на звѣриной ловлѣ, благодѣтельность, умъ, знанія, добродушіе и кротость въ обхожденіи съ боярами. „Кто служилъ ему“, говорятъ они, „кто ѣлъ хлѣбъ его и пилъ съ нимъ чашу, тотъ уже не могъ быть слугою иного князя“. Тѣло Василька заключили въ одной ракѣ съ Георгіевымъ, вложивъ въ нее отысканную послѣ голову великаго князя. Василю оставилъ послѣ себя двухъ малолѣтнихъ сыновей, Бориса и Глѣба. Когда они возмужали, старшій, Борисъ, остался княжить въ Ростовѣ, а младшій, Глѣбъ получилъ удѣлъ Бѣлозерскій“ (въ 1251 г.),—*Ханъ*

2 Въ то же время разболѣлся сынъ его; единъ бо бѣ у него. Царь же отъ врачей не обрѣте никоея пользы, и умысли сице: посла въ Ростовъ по святаго владыку, и обѣща дати ему дары многи, да исцѣлитъ сына его. Владыка же повелѣ молебны пѣти въ Ростовѣ по всему граду, и освяти воду, и пришедъ въ Татары и исцѣли сына царева. Царь же возрадовася со всѣмъ домою своимъ и со всею ордою своею, и повелѣ владыцѣ давати оброцы годовнии въ домъ святыя Богородицы.

3 Нѣкто же отрокъ, брата царева сынъ, юнъ сый, предстою предъ царемъ всегда, слыша поученія святаго владыки, и умилися душею и сердцемъ и прослезися. На поле выхода, уединяся и размышляя, како сии вѣрують цари наши солнцу сему и мѣсяцу и звѣздамъ и огневи? и кто сей есть истинный Богъ? Размышляя, ави древній праведный Авраамъ, отъ благаго корени и лѣторасль блага, и сей отрокъ—отъ злаго корени лѣторасль блага. И умысли сице: ити со святымъ владыкою въ Ростовъ, и видѣти божницу Русскія земли, и чудеса, бываемыя въ нашихъ божницахъ (а отъ солнца сего и мѣсяца и огня чудеса не бывають). Бѣ бо тогда отцу его, брату цареву, умершу, а матери его держащи имѣнїя многа ему. Онъ вся та ни во чтоже вмѣняше душею своею, развѣ единыя вѣры. Мати же его слезящи о размыслѣ отрока, и показа ему имѣ-

*Берка* или *Беркай*, братъ Батыя, былъ его преемникомъ съ 1257 года, жилъ въ Волжскомъ городѣ Сарай, умеръ въ 1266 г. „Сей Батыевъ преемникъ,—говоритъ Карамзинъ,—любилъ искусства и науки; ласкалъ ученыхъ, художниковъ; украсилъ новыми зданїями свою Капчакскую столицу и позволилъ Россїянамъ, въ ней обитавшимъ, свободно отправлять христіанское богослуженіе, такъ что митрополитъ Кириллъ (въ 1261 г.) учредилъ для нихъ особенную епархію подъ именемъ Сарской, съ коєю соединили послѣ епископію южнаго Переяславля“.—*приидуци* (вар. *ходящу*) прич. въ формѣ наст. вр. отъ вида совершеннаго *прииду*.—*за домъ*: ходатайствуя за храмъ Успенїя Пресв. Богородицы, а вмѣстѣ и вообще за Ростовскую епархію.—*слышатъ* причастіе, вм. глагола, какъ и далѣе во многихъ мѣстахъ.—Епископъ Ро-

стовскій *Леонтій*, изъ инокѣвъ Кіевопечерскихъ, по преданію, родомъ былъ изъ Цареграда, и будто бы посланъ былъ въ Русь отъ Патріарха Фотїа, по прошенію в. к. Владимира Св.; исторически же извѣстно, что онъ епископствовалъ въ Ростовѣ во времена в. к. Изяслава (княж. 1054—1077).—*требъ нар. требуетъ*.—Въ свѣдѣніяхъ, вѣроятно, позднѣйшая приписка, не относящаяся къ предмету рѣчи.—*По ево бо животъ* по смерти Кирилла.

2. *врачевъ* древняя форма, вмѣсто *врачей*.

3. *никто же отрокъ*: это былъ именно царевичъ Петръ; *брата сынъ*, иначе *братаничъ*, какъ онъ и называется, напр., въ заглавіи: „Житїе блаженнаго Петра, *братанича* царева Беркина“. Обращеніе Петра въ христіанскую вѣру относится еще къ тому времени, когда монгольскїе ханы *отрѣвали самцу* и проч., т.-е.

нія многа отца его. Онъ же вся та раздая нищимъ татарскимъ, требующимъ, и много имѣнія вда владыцѣ. И утаився всѣхъ, аки древній Мелхиседекъ, сынъ царевъ, бѣжа изъ Салимскаго града въ дебрь, уединися, и какову си благодать преже крещенія приобрѣте, и архіерей Бога вышняго почтень. Тако и сей отрокъ приа преже крещенія сицевъ разумъ. О таковыхъ бо Господь во Евангеліи рече: „мнози будутъ первіи послѣдніи, а послѣдніи первіи“.

И приде сей отрокъ со владыкою въ Ростовъ и видѣвъ церковь <sup>4</sup> украшенну златомъ и жемчугомъ, и драгимъ каменіемъ, аки невѣсту украшенну, и въ ней гѣнія доброгласная; бѣ бо тогда въ церкви святая Богородицы лѣвый клиросъ гречески пояху, а правый русски. Слышавъ же сіа отрокъ въ невѣрїи сый, и огонь возгорѣся въ сердцѣ его, и възде луна во умѣ его, и возсія солнце въ душѣ его. И припаде къ ногамъ святаго владыки, и рече: „Господи и святче божій! азъ размышляхъ о бозѣхъ царевыхъ и о родительскихъ, о солнцѣ, о лунѣ и о огнѣ, яко тварь суть, а ваша вѣра права и добра, и вашъ Богъ истинный. Молю тя, да быхъ и азъ приялъ святое крещеніе“. Владыка же повелѣ ждати подобна времени; бѣ бо размышляя о исканіи отрока. И по малѣ времени царю Беркѣ умершу и ордѣ мятущися, и исканія отрока не бѣ, и крестити сего отрока святой владыка, и нарече имя ему Петръ. И бѣ Петръ во ученіи Господни по вся дни во святилищѣ у владыки.

были язычники; но тогда же Монголы приняли магометанство. „Еще ханъ Берка (слова Карамзина), имѣвъ случай говорить о вѣрѣ съ купцами Бухарскими, и плѣненный ученіемъ Алкорана, объявилъ себя ревностнымъ магометаниномъ: приѣръ его служилъ закономъ для большей части Моголовъ, весьма равнодушныхъ къ древнему идолопоклонству“. — *ити* въ рук. *итти* (и *итти*) такъ и далѣе, § 34. — *божницею* названа здѣсь христіанская церковь по понятіямъ и способу выраженія Монголовъ. — О *Мелхиседекѣ* въ Даниилѣ Паломн., см. 21. — во *Евангеліи*: Мате. 19, 30.

4. Любопытное свидѣтельство о томъ, что при епископѣ Кириллѣ въ Успенскомъ соборѣ въ Ростовѣ на лѣвомъ клиросѣ гѣли по-гречески. — *возде луна, возсія солнце*. вѣтѣватія фразы. — *господи, им. госпо-*

*дине*, какъ и далѣе. — *святче* зв. п. отъ *святецъ, святць* (святой чело-вѣкъ), откуда во мн. ч. *святцы*, § 70. — о *исканіи*: что отрока будутъ искать въ ордѣ. — *ордѣ мятущися*: „Въ княженіе (Александра) Невскаго — говоритъ Карамзинъ — начались въ Волжской или Капчаковской ордѣ несогласія, бывшія предвѣстіемъ ея паденія. Ногай, одинъ изъ главныхъ воеводъ татарскихъ, надменный могуществомъ, не захотѣлъ повиноваться хану, сдѣлался въ окрестностяхъ Чернаго моря владѣтелемъ независимымъ и заключилъ союзъ съ Михаиломъ Палеологомъ, императоромъ греческимъ, который въ 1261 г., къ общему удовольствію Россіянъ, взявъ Царьградъ и возстановивъ древнюю монархію Византійскую, не устыдился выдать побочную свою дочь, Евфросинію, за сего мятежника. Отъ имени Но-

- 5 И преставися святыи владыка Кирилъ, и погребоша его честно съ пѣсньми. Вѣчная ему память. И прія престолъ святыи владыка Игнатій, въ лѣто 6770-е, мѣсяца септемврія въ 19 день, при князѣ Борисѣ Васильевичѣ Ростовскомъ. И начатъ крыти оловомъ и дно мостити мраморомъ святыя Богородицы Ростовскія, и въ орду ходити, емя оброви царскіе.
- 6 Петръ же яко навикъ у владыки молитвы плачевныя, дневныя и ночныя, приносить къ Богу и непрестаннаго поста не оставаяся и царскія своя не преставаа утѣхи; бѣ бо ѣзда при езерѣ Ростовстѣмъ, птицами лова. И единою ему при езерѣ ловащу, и по обычнѣй молитвѣ уснувъ. И вечеру глубокоу сущу, и пріидоста къ нему два мужа свѣтла суща, аки солнце, и возбудиста ѣ, глаголюще: „Друже Петре! услышана бысть молитва твоя, и милостыни твои взыдоша предъ Богомъ“. Оле чудо, братіе! како не удивимся милостыннѣй силѣ, въ невѣрьи раздаанной милостынѣ, а въ вѣрѣ услышанной быти! Аки древній Евстафій Плавида въ невѣрьи милостыни дая бѣ, а въ вѣрѣ, како сей, сугубу здѣ мзду пріять, и по трудѣ царство небесное. О сей бо милостынѣ Господь рече своими святыми усты: „Не пять ли птицъ на единой цагѣ цѣнятся, и ни една отъ нихъ забвена есть предъ Богомъ“. Тако ти и сего блаженнаго Петра милостыня, въ невѣрьи раздаанна, а въ вѣрѣ милостыни слышана бысть.
- 7 Петръ же возбнвуся видѣ два мужа свята, паче возраста чело-вѣка,—мнѣти ему отъ ужаста,—аки до облакъ, а свѣтлостію, аки

гая произошло, какъ вѣроятно, названіе Татаръ Ногайскихъ, нынѣ подданныхъ Россіи“.—*во святимилитъ*: Петръ, какъ значитса далѣе, жилъ нѣкоторое время въ епископін, или палатахъ епископскихъ.

5. Епископъ Игнатій († 1288) управлялъ епархіею въ самое тяжкое время Монгольскаго ига. При немъ Успенскій соборъ въ Ростовѣ былъ покрытъ оловомъ, а полъ (дно) вымощенъ мраморомъ. — *царскія, вар. церковныя*.

6. Это озеро Неро.—*единою однажды*, § 86.—*и пріидоста*: союзъ соединяетъ глаголь съ причастіемъ, какъ и во многихъ другихъ мѣстахъ.—*милостынная сила* (§ 156): сила милостыни, которую раздавалъ Петръ, будучи язычникомъ, и за которую

мзду получилъ, уже принявъ христіанство.—*Евстафій Плавида*, великомученикъ при импер. Адрианѣ, такъ же во время охоты сподобился чудеснаго знаменія: онъ узрѣлъ крестъ, водруженный между рогами преслѣдуемаго имъ оленя.—*Господь рече*, въ Ев. отъ Луки, по Остромирову списку: *не пять ли птицъ цѣнятся немязема дьвма, и ни одна отъ нихъ мста забвена предъ богъма*, 12, 6, въ испр. также *немязема дьвма*, ви. принятаго въ Житіи: *на единой цагѣ*.

7. *возбнвуся* проснутса: съ предл. *въз-*, отъ *бдѣ-ати*: *бдѣ-ма-ти*, и за выпускомъ *д* передъ *н* (§ 25)—*възвѣти, бнуги*.—*мнѣти ему*: было ему мнѣти, мнилось, показалось.—*ужастъ* древн. и народная форма ви. *ужасъ*.



весь міръ осіяюща. Во ужасті воста и падеся двацѣ и воста, и падеся и въ третіе такоже. Сія же свѣтлая мужа яста его за руку и глаголаста ему: „Друже Петре! Не бойся. Вѣ есвѣ послана къ тебѣ Богомъ, вонъ же вѣрова и вкрестися, Ему укрѣпити родъ твой и племя, и внуцы твои до скончанія міру, и воздати тебѣ мзду милостыни твоея, а противу трудомъ твоимъ вѣчная память и благая воспримеши“. И вѣдѣста ему два мѣшца, и глаголаста ему: „Возьми сія мѣшца: во единомъ ти злато, а въ друзѣмъ сребро. Утрѣ да идеши во градъ и вымѣниши три иконы, икону святѣя Богородицы со младенцемъ, икону святѣяго Димитрія и святѣяго Николая, и вѣдѣси на ихъ, еже просятъ мѣняющіи“. Петръ же возрѣвъ на ня, и видѣ аки челоувѣка. И взя мѣшца и мѣвѣвъ — во сновидѣніи, аки въ Татарѣхъ племя ему укрѣпляета, и не разумѣвъ глаголемаго ими; собра же ся ума и рече има: „Господина моя! аще воспросятъ мѣняціи изъ мѣшцевъ отъ иконъ, что створю; и вы кто еста?“ И рѣста ему два свѣтлая мужа: „Мѣшца сія держи у себе въ пазухѣ, имѣи инѣми не видимо, а воспросятъ мѣняющіи изъ мѣшцевъ девять сребреныхъ литръ, а десятую златую, и ты дай же по единому. И возьмъ иконы, да идеши во владыцѣ и рѣчи ему: Петръ и Павелъ, Христова апостола, посласта мя къ тебѣ, да устроиши церковь идѣже азъ спяхъ при езерѣ, а се знаменіе ею, еже иконы сія вымѣнихъ; а мѣшца сія вѣдѣста ми, да что ми творити велиши? И елико ти речеть створити, и ты створи. А вѣ есвѣ Христова апостола Петръ и Павелъ“. И невидима быста отъ него.

Смотрите, братіе, не ложъ есть рекый: прославляющая мя, 8  
рече, прославлю. Тако ти сего Петра и Богъ прослави милостыни его ради.

—*сія мужа* и проч., а также *въ свѣтъ*, дв. ч.; вар. *мы есмь*, *мы есмы*, *въ есмь*. — *Ему укрѣпити*: потомство Петра укрѣпитъ за Богомъ, укрѣпитъ Богу вѣроу. — *родъ твой и племя*: слич. въ народномъ языкѣ *родъ племя*. — *противу трудомъ* соотвѣтственно трудамъ. — *мѣшца* дв. ч. отъ *мѣшеть*, *мѣшиць*, съ суф. *-иць*, какъ *мѣшиць* съ суф. *-иць*, § 54. — *вымѣнитъ* купить, обѣ иконахъ. — *Никола* древн. и народн. форма, вм. *Николай*. — *на нихъ* за нихъ. — *аки челоувѣка*, дв. ч., какъ обыкновенные люди. — *въ Татарѣхъ племя*. Онъ полагалъ, что укрѣпится его племя въ

ордѣ. — *ума* род. п. ед. ч., какъ теперь говорятъ: *набравшись ума*. — *литра* *літра*, фунтъ; для большей витіеватости употреблено это греч. слово, которое въ Азбуковникѣ объясняется такъ: „*Литра* вѣсъ есть, тако именуемъ, а золотниковъ въ литрѣ 75, а въ золотнику вѣсу по два алтына съ полушкою, а всего въ литрѣ серебра полпята рубля (т.-е. 4<sup>1</sup>/<sub>2</sub>) и полторы деньги... Златой литрѣ цѣна седмьдесятіи и пяти золотниковомъ, 75 рублевъ съ полуполтиною“. — *по единому* поодиночкѣ. — *знаменіе ею* — род. дв. ч.

- 9 Той же нощи и владыцѣ явистася страшная святая апостола и рѣста ему: „Да устроиши церковь изъ епископыи служѣ нашему Петру; много бо злата въ епископыю вдавъ, и освятити въ наше имя. Аще ли сего не створиши, то смертію уморивѣ тя“. И се рече, невидима быста. И святой Игнатій возста отъ сна и размышляя о видѣніи злата и сребра многа въ епископыи. И призва князя и рече ему: „Что створю, не вѣдѣ. Въ нощи сей явиста ми ся святіи апостоли Петръ и Павелъ, аки на иконѣ зракъ ею, и устрашиста мя, а глаголы ею — устроить церковь ею, и не вѣмъ, гдѣ камо“. Князь же рече ему: „Вижу тя, господи, ужасна суща“. Сія же имъ бесѣдующимъ въ епископыи, и узрѣ князь Петра идуща отъ церкви святыя Богородицы въ епископыю, и свѣтъ, сіяющъ отъ иконъ его выше череви, паче огня, и ужасеся и рече: „О владыко! что есть сій огонь? Си мѣсти ми, яко свѣщи велия горящи“. Инъ же никтоже не видяше огня. Петръ же утро идяше во церковь, и, взявъ иконы по повелѣнію святыхъ апостолъ иде во епископыю, и поставльше иконы предъ княземъ и владыкою, и поклонися до земли, и рече: „О владыко! Петръ и Павелъ, Христовы апостола, посласта мя къ тебѣ, да устроиши церковь, идѣже азъ спяхъ при езерѣ, а се ти есть знаменіе ею, а мѣшца сія вдаста ми: да что ми велиши творити?“ Бѣ же въ то время предъ службою. Князь и владыка возставъ и поклонистася святымъ иконамъ; и не вѣдыхуть, откуда суть: писца во градѣ ихъ не бысть. Петра же зряху юна суща отъ иновѣрныхъ, и вопрошахуть его, кто суть мѣняющіи иконы сія. Петръ же рече: „На торгу вымѣнихъ, господіе“. И размышляху о видѣніи, аще сему быти. Свѣтъ же отъ иконъ, идѣже бяху, аки солнце, и вси предстоящіи ужаснушася.
- 10 И по службѣ святѣй госпожѣ Богородицѣ, святому Димитрію

9. изъ епископыи изъ епископской казны.—уморивъ 1 л. дв. ч.—рече прич. во мн. ч. при глаголь быста дв. ч.—князя, т.-е. Бориса Васильковича.—вѣдѣ в м. вѣмъ, 1 л. наст. вр.; древн. форма.—явистасядв. ч. при подлежащемъ апостоли, мн. ч.—ю дв. ч. род. п.—Явившіеся апостоли имѣли такой видъ, въ какомъ они обыкновенно пишутся на иконахъ.—ужасна ужасающагося, въ ужасѣ.—свѣщи велия горящи (въ рук. горяща, -ща), или род. п. един. ч., т.-е. свѣтъ большой свѣчи, или им.

п. мн. ч., какъ большія свѣчи; вмѣсто этого въ вар. мнѣти имъ челоушка горяща.—поставльше мн. ч. вм. ед.—и поклонися: глаголь соединенъ съ причаст. союзомъ и, какъ и во многихъ другихъ мѣстахъ.—до земли: въ рук. до земля, вар. до земля.—вѣдыхуть древн. форма преход. вр. съ наращеніемъ -тъ, какъ встрѣчается въ этомъ Житіи не разъ.—писца, т.-е. иконописца, какъ и попадается въ вар.—отъ иновѣрныхъ, вар. отъ Татаръ.

10. калъть деревянный срубъ для

и святому Николѣ, и почти святой Игнатій Петра, и повелѣ състи Петру на колесницѣ со иконами, и повелѣ ити до мѣста, идѣже спя Петръ. Владыка же и князь, и весь градъ проводиша съ гѣсными иконы до мѣста Петрова, и на мѣстѣ спанія его пояше молебень святымъ апостоломъ Петру и Павлу. Князь же и владыка на молебнѣ со слезами и радостію призваста имя святыхъ апостолъ Петра и Павла, и обрекоста има дома и села. И молебень пояху, и людіе клятѣ оградиша повелѣніемъ князя, привезши изъ града, и оплотомъ оградиша, и возвратишася. И ту Петръ иконы постави.

Князь же всѣдъ на конь, и глумяся рече Петру: „Владыка 11 тобѣ церковь устроить, а азъ мѣста не дамъ; что створиши?“ Петръ же рече: „Повелѣніемъ, княже, святыхъ апостолъ азъ куплю у тебе, елико отлучить благодать твоя отъ земли сея“. Князь же, яко видѣ мѣшца Петрова въ епископи, помолча и помысли: у тебе колико отлучить отъ ужасты владыка отъ святыхъ апостолъ. И рече въ себѣ: аще мощно сему быти, яко при Иліи пророцѣ бысть: горсть муки не оскудѣеть, водоносъ воды не погибнетъ и чванецъ масла не умалится. И рече играя Петру: „Петре, вопрошу ты, яко же далъ еси на иконахъ, тако же по моей землѣ кладеши ли 9 литръ сребра, а десятую злата? Створиши ли тако?“ Петръ же рече: „Святіи апостоли рекоша ми, яко же владыка повелитъ створити, то и створю; да вопрошаю, господи владыки“. Владыка же вземъ крестъ и благослови Петра, и рече: „Чадо Петре! рече Господь своими святыми усты: всякому просящему у тебя дай, ты убо, чадо, не пощади родитель имѣнія. Пишетъ бо ся, по глаголу Иліину: чванецъ масла не умалится и горсть муки не оскудѣеть. Тако же и молитвою, чадо, святыхъ апостолъ ради Петра и Павла, благословени будутъ твои мѣшцы. Дай же князю волю, яко же хочеть“. Петръ же поклонися владыцѣ до земли, вѣруя глаголомъ его. И шедъ ко князю и рече ему: „Да будетъ, княже, воля святыхъ апостолъ и твоя“.

И повелѣ князь извлечь вервь отъ воды и до воротъ, а отъ 12 воротъ и до угла, а отъ угла возлѣ озеро: сіе мѣсто велико. Петръ же

церкви, который уже заранѣе былъ срубленъ и привезенъ на мѣсто. Такъ было положено первое основаніе будущему Петровскому монастырю, что на Полѣ. Три иконы царевича Петра и доселѣ показываютъ надъ его гробницею.

11. *отъ ужасты:* сколько владыко

дать отъ страха или изъ благоговѣнія передъ апостолами. — *играя* шутя, какъ и далѣе см. 19. — *не пощади родитель имѣнія:* у царевича Петра. Кромѣ тѣхъ двухъ мѣшковъ, было и родительское имѣніе.

12. Любопытныя подробности о приобрѣтеніи мѣста для монастыря.

рече: „Да повелиши, княже, ровъ копати, якоже въ ордѣ бываетъ, да не будетъ погибенія мѣсту тому“. И бысть тако. Градъ же весь, иже провожаху иконы, въ той часъ ископаша ровъ, иже есть и донинѣ. Петръ же начатъ отъ воды власти, емля изъ мѣшець по единому, девять литръ сребра, а десятую злата. И наполниша возила Петровыхъ кунъ, и тыя колесницы, на нихъ же егѣтъ вожаху, едва можаху, како подвизати ихъ.

13 Видѣвъ же князь и владыка множество сребра и злата, еже бысть 10 выходъ дати, а мѣшцы цѣлы. И рекоша къ собѣ: что се есть, Господи? Не по нашимъ грѣхомъ сіе сотворилося; велію бо благодать обрѣте сей человекъ, велію вѣру предъ Богомъ. И дивившася милости Божіи и силы святыхъ апостолъ и чудеси бывшу пріудивленно. И поставляше стражи у двора Петрова общащійи людіе, иже на молебнѣхъ. И повелѣша Петру ити на конь. И бысть радость велиа во градѣ. Почтиша Петра великою честію многими дары, и на многи дни поюще молебны, прославляху Бога и святыхъ апостоловъ Петра и Павла о чудеси, бывшемъ въ наши дни, и многу даінію бывшу милостыни и кормленію нищимъ.

14 Не вѣдѣша же Петръ, что ся створи о чудеси семъ, и бѣ молча, уединяся. Видѣвъ же князь и владыка Петра умоляша и рекоша въ собѣ: аще сей мужъ, царево племя, идетъ въ орду, и будетъ спона граду нашему. Бѣ бо Петръ возрастомъ великъ и лицомъ красенъ. И рече ему: „Петръ, хочещи ли поимевъ за тя невѣсту?“ Петръ же прослезився отвѣща князю и владыкѣ: „Азъ, господіе, возлюбихъ вашу вѣру, и оставль родительскую, пріидохъ къ вамъ. Воля Господня да ваша буди“. Князь же поя ему отъ великихъ вельможъ невѣсту; бѣша бо тогда въ Ростовѣ ординстіи вельможи. Владыка же вѣнча Петра, и устрои церковь ему, и освяти ю по заповѣди святыхъ апостолъ.

15 Князь же поимаше Петра на царскую утѣху около озера, съ ястребы и вретечи, и прочими утѣхами тѣшаше его, да бы ся

Оно отиѣривалось вервиею и потому было окопано ровомъ по обычаю, заведенному въ ордѣ. Вся линія межи была уложена деньгами, серебряными и золотыми, что напоминаетъ преданіе о пріобрѣтеніи земли Кароагенской въ такомъ количествѣ, сколько можетъ покрыть воловьша шкура. — *клатъ*, т. е. тотъ церковный срубъ, о которомъ сказано выше.

13. *выходъ*: десять разъ дано было по девяти литръ сребра и по деся-

той золота, а въ мѣшкахъ не убыло. — *общащійи людіе*, тѣ, которые изъ благочестія сторожили по общащанію, § 156.

14. *поимевъ* дв. ч. — *отъ великихъ вельможъ невѣсту*: отъ ординскихъ, какъ явствуетъ изъ слѣдующаго за тѣмъ.

15. *дабы ся въ нашей вѣрѣ утвердилъ*, или чтобы удержался на Руси, чтобы не ушелъ въ орду. — *писано бо есть*: Псал. 115, 3.

въ нашей вѣрѣ утвердилъ. И рече ему князь: „Петре, велию бо ты благодать обрѣте предъ Богомъ и граду нашему. Писано бо есть: что воздамъ Господеви о всѣхъ, аже воздасть намъ. Прими, господине Петре, мало сея земли нашей отчины противу дому святыхъ апостолъ и воды отъ езера сего. Азъ тобѣ грамоты дамъ“. Отвѣщавъ же Петръ: „Азъ, княже, отъ отца и матери не знаю землю владѣти, а грамоты сія чему суть?“ Князь же рече: „Азъ тебѣ все уряжу, Петре; а грамоты суть на се, да не отымають тѣхъ земель мои дѣти и мои внуцы и правнуцы у твоихъ дѣтей и у внучатъ по насъ“. Петръ же рече: „Воля Господня да буде, княже“. И повелѣ князь предъ владыкою писати грамоты: множество земель, отъ езера воды и лѣсы, аже суть и донныѣ. И урядиша Петрови дома по его землямъ.

Орда же тогда тиха бѣ по многа лѣта. Бяху бо Петрови тогда 16 сладцы отвѣти и добры обычаи во всемъ. И тольми любляше князь Петра, яко и хлѣба безъ него не ясти, яко владычѣ побратати Петра во церкви со княземъ. И прозвася Петръ братъ князю. И родишася Петру сынове въ его мѣсто. И по малѣхъ лѣтѣхъ святой епископъ Игнатій преставися; пріять царство небесное. Вѣчная ему память. Старый же князь по владычѣ не по мнозѣхъ днехъ преставися. И сего князя дѣти зваху Петра дядею и до старости. Мирна лѣта многа живый и преставися Петръ во глубоцѣй старости въ мнишескомъ чину отиде въ Богу, егоже возлюби. И положиша его у святаго Петра, у его спалища. И отъ того дни оставися монастырь сей.

Внуцы же стараго князя забыша Петра и добродѣтель его, и 17 начаша отымати лузи и украйны земель у Петровыхъ дѣтей.

16. Любопытное свидѣтельство о томъ, что обрядъ побратимства совершался у насъ въ старину въ церкви. Самъ епископъ Игнатій *побраталъ* царевича Петра съ княземъ Борисомъ Васильковичемъ, которые стали такимъ образомъ *крестными братьями*.—старый князь, т.-е. Борисъ Васильковичъ, скончался въ 1278 г. По смерти его нѣсколько мѣсяцевъ княжилъ въ Ростовѣ братъ его Глѣбъ, бывший Бѣлозерскій князь, женившійся въ ордѣ на татаркѣ, которая въ крещеніи названа Теодорою; скончался въ томъ же 1278 г.—*сестю князя дѣти*; т.-е. сыновья Борисовы: Дмитрій и Кон-

стантинъ; сначала княжилъ въ Ростовѣ первый († 1294), а потомъ второй, по счету Константинъ II. При князѣ Константинѣ III Васильевичѣ, зятѣ Ивана Калиты, Ростовское княжество было уже вполнѣ покорно этому Московскому князю. (Смотр. подробности о повореніи Ростова Москвѣ въ Житіи Сергія Радонежскаго).—*у его станица*; у мѣста, гдѣ онъ нѣкогда заснулъ при озерѣ (см. 6), и гдѣ потомъ сооружена была церковь (см. 10), а наконецъ и Петровскій монастырь.

17. *сынъ же Петровъ*; Лазарь, какъ значится далѣе.—*сказася*: сказанъ внукомъ брата царева.—*отра-*

Сынъ же Петровъ шедъ въ орду, сказася брата царева внуку. радовашася ему дяди его, и почтиша его многими дары, и у царя исправиша ему. И пришедши посолъ царевъ въ Р и возрѣвъ въ грамоты Петровы, и стараго князя дозрѣвъ г и суди ихъ. И положи рубежи, и земли ихъ учини по гра стараго князя, и оправи Петрова сына, еже у младыхъ : внуку стараго князя, и давъ ему грамоту со златою печатію реву слову, отъиде. Младые же князи рѣша къ себѣ и во бояромъ: „Слышахомъ, еже родители наши зваху дядею сего Петра, и дѣдъ нашъ много у него сребра взя, и братася с во церкви, а родъ татарской, а кость не наша; что се ест за племя? Сребра намъ не остави ни сей, ни родители наг таковыми бесѣдами бесѣдующимъ имъ, а не искаху чудот святыхъ апостолъ, а прародителю любовь забыша. И тако п лѣта многа, зазирающе Петровымъ дѣтемъ, еже въ ордѣ вы честь приимаху. Сыну же Петрову Лазарю родилася сы дщери; въ глубоцѣй старости въ Господу отыде.

18 Внуку же Петровъ, именемъ Юрій, яко же навиче у лей своихъ честь творити святѣй Госпожѣ Богородицѣ въ Р и гривны златя на ню возлагати, и пированія владыкамъ и клиросу и собору церковному и праздникомъ святыхъ апостол и Павла, и памяти творити родитель и прародитель, вѣчн память по вся лѣта.

19 Ловцемъ же ихъ задѣвахуться рыбы паче градскихъ . Аще бы играя Петровы ловцы ввергли сѣтъ, то множество имуще; а градстїи ловцы тружающесе много и оскудѣваху. Р ловцы княземъ: „Господіе князи! аще Петровстїи ловцы и стануть ловити, то озеро наше будетъ пусто; они бо вся ры имаху“. Правнуцы же стараго князя глаголаша Юрю: „Слы исперва, еже дѣдъ вашъ грамоты у прародитель нашихъ на

ом; далъ правду, оправдать его передъ молодыми князьями, внуками стараго князя.—*сего отца отца* этому Лазарю.—*кость не наша*: какъ теперь говорить: не нашей крови.—*прародителю* род. п. дв. ч.

18. *Юрій*: въ рук. *Юри*; вар. *Юре*.—*Богородицѣ въ Ростовѣ*; въ Успенскомъ соборѣ.—*гривна* ожерелье, обручъ; въ Лѣтоп. Нест. см. 68; въ Апокриф. сказ. о Солом. см. 1.—*всему клиросу* всему духовенству (κλήρος).

19. *задѣваться* попадать даться, подразумѣвается, въ *играя* шутя, см. 11.—*имущи* част. вм. глагола.—*и сбыти рочество*: см. 15.—*передъ* *ирс* сказалъ передъ тѣмъ, какъ д моту.—*грамоты сія купли* грамоты этой купли, купчїя ты на эту землю; вар. *грам и купля сія*—*како естъ куп ламъ, тако и водамъ*: юрское изреченіе или послов *со златою печатію по царев*

монастыря вашего взя, и рубежи землямъ его, а езеро есть наше, а грамоты нань не взясте. Да уже не ловять ловцы ваши“. И сбысться пророчество стараго князя, брата Петрова, еже рече о обидѣ внуку, предъ грамотою. Слышавъ же сія Юрій, внуку Петровъ, поиде въ орду, и сязася правнуку брата царева. Дяди же его многими почестыи почтиша и дары многими, и посолъ у царя исправиша ему. И прииде же посолъ въ Ростовъ и сѣде при езерѣ у святаго апостола Петра. И бысть боязнь княземъ отъ царева посла. И суди ихъ со внуки Петровыми. Юрій же предъ посломъ положи вся грамоты, и посолъ возрѣвъ во грамоты и рече княземъ: „Не ложь ли суть грамоты сія купли сея? Ваша ли есть вода? Есть ли подъ нею земля? Можете ли воду сняти съ земли тоя?“ Отвѣщаша князи: „Ей господи? Не ложь грамоты сія, а земля подъ водою есть, а вода наша есть отчина, господи, а сняти ее не можемъ“. И рече посолъ царевъ тако: „Аще не можете сняти воду съ земли, то по что своею именуете? А створеніе вышняго Богу на службу и на пищу всѣмъ человекомъ и скотомъ“. И присуди по землѣ и воду внукомъ, Петровымъ, Юрью, посолъ царевъ: како есть купля землямъ, тако и водамъ. И вдасть Юрью грамоту со златою печатію по цареву слову и отыде. Князи же Ростовстїи не можаху зла створити Юрью ничтоже. И утипися зятѣ ихъ на многа лѣта, и славяху Бога, яко же навькоша у родителей своихъ творити памяти святыхъ апостолъ, съ радостію душевною и со слезами сердечными поминающе чудеса ихъ, и поминати памяти годовныя родители съ великими милостынями.

И возрасте же правнуку Петровъ, а Юрьевъ сынъ, Игнатъ, 20 и при его животѣ содѣяся се. Прииде Ахмыль царь на Русскую землю и поуже градъ Ярославль, и поиде къ Ростову со всею си-

си. 17.—*утипися житіе ихъ*: они были въ мирѣ, не заводили новой тяжбы.

20. *Ахмыла царя* или хана не было; но о монгольскомъ послѣ Ахмылѣ, подъ 1322 г., Карамзинъ говоритъ слѣдующее: „Князь Иоаннъ Даниловичъ, былъ въ ордѣ, приѣхалъ оттуда съ посломъ Узбековымъ, Ахмыломъ, который объявивъ намѣреніе учредить благоустройство въ областяхъ великаго княженія, лилъ кровь людей, взялъ Ярославль, какъ непріятельскій городъ, и съ торжествомъ отправился назадъ къ хану, дать ему отчетъ

въ своемъ успѣшномъ посольствѣ“. Это посольство совпадаетъ со временемъ управленія епископа Прохора (1311 — 1327) Ростовскою епархіею. Ахмыль, и по житію *поуже градъ Ярославль*. Отъ грознаго посла бѣжали и князья Ростовскіе, и самъ епископъ, и только уступая насилію, этотъ послѣдній долженъ былъ воротиться.—*суна*; вар. *уна*, догналь.—*тѣмъ*: чѣмъ доставить утѣху, дары.—*еда спыцися съ нами хотятъ*: азіятскій дикарь принялъ духовенство съ крестами и хоругвами за вооруженное войско.—*божницу* церковную утварь: сязано,

лою своею. И устрашися его вся земля, и бѣжаша князи Ростовстїи, и владыка Прохоръ бѣжа. Игнатъ же извлече мечъ и сугна владыку и рече ему: „Аще не идеши со мною противу Ахмыла, то самъ ты посѣку: наше есть племя и сродницы“. И послуша его владыка: со всѣмъ клиросомъ поиде, въ ризахъ, и, взявъ кресты и хоругви, поиде противу Ахмыла. Игнатъ же преѣзъ кресты со гражданы взявъ тѣшь царскую, соколы и врететы, и шубы драгїа, и портища цвѣтныя, и питїа разноличныя, край поля и озера, и ста на колѣну предъ Ахмыломъ, и сказася ему древняго брата царева племя: „А се есть село цареву и твое, господи, а купля прадѣда нашего, идѣже чудеса створахуся, господи!“ Страшно же есть видѣти рать Ахмылову вооружену. И рече Ахмыль: „Ты тѣшь подаеши, а сїа что суть въ бѣлыхъ ризахъ, и хоругви сїа,—еда сѣшися съ нами хотять?“ Игнатъ же отвѣщавъ: „То есть богомольцы царевы и твои, да благословятъ тя, а се ношакуть божицу по закону нашему, господи“. Въ тоже время, у Ярославя, въ тяжцѣ недузѣ бысть сынъ Ахмыловъ, вожахуть его на возилѣхъ. И повелѣ привести сына, да благословить его. Владыка же Прохоръ со всѣмъ клиросомъ, моляся Богу, чудотворцемъ пѣвъ молебны, и освати воду, и вдавъ ему пити, и благослови его крестомъ, и бысть здравъ сынъ Ахмыловъ. И возрадовася, и снїде съ коня противу крестовъ, и въздѣвъ руцѣ на небо, рече: „Благословенъ вышній Богъ, иже вложи ми въ сердце ити доздѣ! Праведенъ еси, господи епископе Прохоре, яко молитва твоя воскреси сына моего! Благословенъ и ты, Игнатїе, иже упасе люди своя и соблюде градъ сей, наше племя, царева кость! И еже ти здѣ будетъ обида, не гнѣнися дойти до насъ“. И взявъ 40 литръ сребра, и вда владыцѣ, а 30 литръ дастъ клиросу его, и взявъ тѣшь у Игната, и цѣловавъ его, и поклонися владыцѣ, и възыде на конь, и поиде въ орду восвоися. Игнатъ же проводивъ Ахмыла съ честїю, и возвратися со владыкою и со гражданы, и возрадовася, и пѣвъ молебны, и прослави Бога и всѣхъ святыхъ чудотворцевъ.

- 21 • Дай же, Господи, почитающимъ и пишущимъ древнихъ родителей дѣянїа здѣ и въ будущемъ вѣцѣ покой, а Петрову бы семуроду соблюденїе и умноженїе живота, и неоскудѣнїе достарости, и вѣчная ихъ память до скончанїа мїра, о Христѣ Иисусѣ, Господѣ нашемъ, Ему же слава во вѣки. Аминь.

соображаясь съ понятїями Монголовъ, см. 3.

21. Отсюда видно, что это Житїе

составлено было еще при жизни потомковъ царевича Петра.



## 19. АПОКРИФИЧЕСКІЯ СКАЗАНІЯ О ЦАРЬ СОЛОМОНЪ.

Эти сказанія приводятся здѣсь въ образецъ тѣхъ отреченныхъ, или апокрифическихъ сочиненій, которыя были очень распространены въ нашей древней литературѣ, и которымъ перечни составляли ревнители православія, для охраненія русскихъ людей отъ заблужденій. Еще митрополитъ Кипрія въ (1376—1406) помѣстилъ въ своемъ Молитвенникѣ статью о книгахъ отреченныхъ, между которыми упоминаются апокрифическія сказанія объ Адамѣ, о ветхозавѣтныхъ праотцахъ, о древѣ крестномъ, Иоанна Богослова вопросы, Богородицыно хожденіе по мукамъ, о *Китоврасѣ*, и друг. Апокрифы были известны русскимъ людямъ съ первыхъ временъ письменности. Ими пользовался уже игуменъ Даниилъ въ своемъ Хожденіи (см. 8, 16, 21). Они входятъ въ составъ Пален (palais) или пересказа ветхозавѣтныхъ (бытійскихъ) книгъ, Хронографовъ, даже, по свидѣтельству того же Кипріяна, въ сельскіе сборники молитвъ, въ которыхъ между прочимъ помѣщались молитвы о трясавицахъ, т.-е. разговоры на лихорадки.

Апокрифическія сказанія о Соломонѣ перешли къ намъ изъ Византіи; они находятся въ Толковой Псалѣ (откуда и приведены здѣсь по рукоп. 1477 и 1494 годъ). Составлены же они на основаніи позднѣйшей еврейско й литературы, которая особенно богата вымышленными легендами, основанными на сказаніяхъ Ветхаго Завета. Потому приведенныя здѣсь сказанія о *Китоврасѣ* и *Южской Царицѣ* сходны съ повѣствованіями о Соломонѣ у Евреевъ. Изъ этого же источника заимствованы главнѣйшія черты въ средне-вѣковой романъ подъ названіемъ *Соломонъ и Морольфъ*, или *Маркольфъ*, распространенный въ литературахъ западныхъ. Отъ людей грамотныхъ повѣстическіе рассказы о Соломонѣ перешли въ словесность народную, въ сказки и былины. Повѣсти о царѣ Соломонѣ, въ позднѣйшей передѣлкѣ, распространенныя у насъ въ XVII в., имѣютъ характеръ народныхъ сказокъ.

1. *Повѣсть о Китоврасѣ*. Тогда убо бысть потреба Соломону 1  
вопросити о Китоврасѣ. Осочинша же ѿ, гдѣ живетъ въ пустыни  
дальней. И по мудрости своей замысли Соломонъ сковати уже же-  
лѣзно и гривну желѣзную; написа же на ней во имя Божіе за-  
роченіе. И посла же боярина своего лучшаго съ отроки и указаше  
вести вино и медь, и руна овчія съ собою взяша. Придоша же

1. *Китоврасъ*, вѣроятно, отъ греч. χένταυρος, centaurus, собственно получеловѣкъ, полуконовъ; но въ этомъ сказаніи онъ является человѣкомъ вѣщимъ, существомъ сверхъестественнымъ. Уходя отъ Соломона, онъ оставляетъ ему нѣкоего чело-  
вѣка о двухъ головахъ, который будто бы изъ народа, живущаго подъ землею. Въ позднѣйшей передѣлкѣ значится такъ: „Бысть во Іерусалимѣ царь Соломонъ, а въ градѣ Лукорѣ царствуя царь Китоврасъ. Обычай же той имѣя царь: во дни царствуетъ надъ людьми, а въ ноци же обращашея звѣремъ Китоврасомъ, и царствуетъ надъ звѣрьми, а по родству братья царю Соломону“. По этому сказанію, Кито-

врасъ похищаетъ у Соломона его жену, и на ней женится. Соломонъ идетъ ее отыскивать, но попадаетъ въ руки Китовраса, который хочетъ его казнить; но Соломонъ, затрубивъ въ рожокъ, созываетъ свое войско, и овладѣвъ Китоврасомъ и преступною женою, обоихъ ихъ велитъ повѣсить.—Ср. въ Словѣ о п. Игор. о Всеславѣ, который людямъ судилъ и рядилъ, а ночью волкомъ рыскалъ (см. 37).—*гривна* обручъ; сказано въ Псалѣ о темной части луны во время ея затменія: *акъ гривною или обручемъ обложена*. Въ Лѣтоп. Нест. см. 68; въ Сказан. о Петрѣ, цар. Орд. см. 18.—*зароченіе* звѣрокъ, заглядіе; вар. *зареченіе*, запрещеніе.—*ами*, вар. *аксе*.—*Со-*

въ мѣсту его,—оли 3 кладязя, а его нѣсть ту. И по указанію Соломоню выльпша 3 кладязя и заткоша жерла ихъ руны овчими, и нальпша два кладязя вина, а третій меду, сами же схранишася на странѣ; вѣдяху бо, оже пріити ему воды пити въ кладяземъ. И приде, перехотѣвъ водѣ, и приникъ, видѣ вино, и отвѣщавъ рече: „Всякъ, пья вино, не умудряеть“. Якоже перехотѣвъ воды, и рече: „Ты еси вино, веселяще сердца человѣкомъ“. И выпи вся три кладязя, и хотѣ поспати мало. Разжже его вино, и успе твердо. Онъ же бояринъ пришедь остегну о шеѣ его уже желѣзно и привяза ѣ твердо. И очутився хотѣ изытися. И рече ему бояринъ Соломонъ: „Имя Господне съ запрещеніемъ на тобѣ“. Онъ же, видѣвъ на собѣ имя Господне, поиде вротво.

- 2 Правъ же его бѣяше таковъ: не ходяшеть путемъ кривымъ, но правымъ. И въ Іерусалимъ пришедшу, требляхуть предъ нимъ путь, и рушахуть полаты; не ходяше бо криво. И пріидоша во вдовицынѣ хранинѣ. Она же воепи глаголющи, молящися Китоврасу: „Вдовица есмь убога“. Онъ же ся огну около угла, не соступася съ пути, и изломи си ребро и рече: „Мягко слово кость ломить, а жестою слово гнѣвъ воздвизаетъ“. Ведомъ же сѣвозѣ торгъ, и слыша мужа, ревуща: „Нѣсть ли черевій на 7 лѣтъ?“ И розсмѣяся Китоврасъ. И видѣ другаго мужа, ворожаща, и посмѣяся. И видѣ свадьбу играючи, и восплакася...

- 3 Бысть же Соломонъ вопрошая Китовраса: „Почто ся еси розсмѣялъ мужу, прашающу на 7 лѣтъ черевій?“ И рече Китоврасъ: „Видѣхъ на немъ, яко не будетъ по 7 дней живъ“. И рече Соломонъ: „Почто розсмѣялся мужу ворожащю?“ И рече Китоврасъ: „Онъ повѣдаше людемъ скровеная, а самъ не вѣдаше крова подъ

*ломомъ* отъ прилаг. *Соломонъ*, § 74. —*заткоша* отъ *затъкнути* (откуда *затъкатель*: усиливается въ ѣ, § 13), заткнуть; сличн въ Словѣ о п. Игор. *тумъ затъче*, см. 43. —*схранишася* спрятались. —*перехотѣвъ*, вар. *прехотѣвъ*; *водѣ*, а далѣе *воды*. —*онъ же бояринъ*, § 143. —*съ запрещеніемъ*, т.-е. съ зароченіемъ или зареченіемъ. Такимъ образомъ, вѣщее существо и взять можно было не иначе, какъ средствами сверхъестественными. — Между изображеніями на мѣдныхъ вратахъ Новгород. Софійск. собора, поставленныхъ въ 1336 г. при архіеп. Василю, помѣщена и фигура Китовраса съ его братомъ (см.

введеніе къ Посланію архіеп. Василя о земной раѣ).

2. *бѣяше*, вар. *бѣше*. — *ходяшеть*, *требляхуть*: прош. несов. вр. съ нарощеніемъ *-тъ*, § 42. Китоврасъ не умѣлъ поворачиваться въ сторону, и ходилъ все прямо. — *ся огну* огнулся, повернулъ. — *мягко слово* и проч. по словица, и вообще Китоврасъ говоритъ изреченіями и загадками, и поступаетъ загадочно и непонятно для простыхъ смертныхъ.

3. *бысть вопрошая* вопросилъ. — *по 7 дней*, по истеченіи семи дней. — *скровеная* средн. р. мн. ч., вм. ед. *сокровеное*. тайное, § 157. — *подъ собою*, т.-е. въ землѣ. —

собою съ златомъ“. И рече царь: „Испытайте“. И испыташа, и бысть тако. И рече царь: „Почто ся еси расплакалъ, видѣвъ свадьбу?“ Онъ же рече: „Сжали ми ся, яко оживыйся не будетъ живъ до 30 дней“. И испыта же царь, и бысть тако.

2. *О царицѣ Южичской*. И бысть царица Южичская ино- 4  
шменница, именемъ Мальзатка. Си приде искусити Соломона  
загадками. И та бѣ мудра зѣло, и принесе ему дары: 20 капй  
злата, и зелья много вельми, и дресеса негниющая. Слышавъ же  
Соломонъ пришедшу царицу, сѣде въ полатѣ своей, и поиде про-  
тиву ея. Царь же ее хотѣ искусити: въ стеклѣ бѣ олово на мо-  
стѣхъ. Она же видѣвши, яко въ водѣ сѣдитъ царь, опрята ризы  
своя, противу ему поиде...

Се же бысть загадка ея къ Соломону: совокупила бѣяшеть отроки 5  
и дѣвицы малы, и облече въ порты едины. И рече царица царю:  
„По мудрости своей разбери, кое отроки и кое дѣвицы?“ Царь же  
по мудрости своей повелѣ просыпати овощъ. И принесше, и про-  
сыпаша предъ нимъ. Отроки же начаша брати въ припоны, а дѣ-  
вицы въ рукавы. И рече Соломонъ: „Се отроки, а се дѣвицы“.  
Она же о семъ ся подиви хитрости его...

Мудреца ея загануша хитрецемъ Соломонимъ: „Имамы кладязь 6  
далече града: мудростью своею уганите, чѣмъ можемъ привести

*испытывайте, нынѣ испытывайте,*  
§ 13.

4. *Царица Южичская*, иначе *Юж-  
ская* (т.-е. южская, отъ югъ) Юж-  
ная, въ Библии—Савская, изъ  
Савы, крайней части плодоносной  
Аравии, что при Черномъ морѣ.  
Поводомъ къ апокрифическому ска-  
занію послужило слѣд. мѣсто во 2-й  
кн. Паралипоменонъ: „Царица  
же Савска услыша имя Соломоново,  
и приде искусити его гаданіемъ въ  
Иерусалимѣ съ силою тяжкою зѣло“.  
— „Даде же царю сто двадцать та-  
лантъ злата, и ароматы многи зѣло,  
и каменіе драгое“ 9, 1—9.—*сѣде  
въ полатѣ* и проч., взято изъ спи-  
ска Палея XVI в., потому что въ  
спискѣ 1494 г., откуда приведено  
это сказаніе, мѣсто это испорчено.  
Отсюда заимствована слѣдующая по-  
дробность въ сказкѣ о Чурилѣ: „За-  
тѣмъ и князь Владимиръ, и Чурила,  
и всѣ князья-бояре, приказные, по-

ѣхали во городу во Клину его Юн-  
ковыхъ животомъ (т.-е. имѣніа) оцѣ-  
нивать. Приѣхалъ князь Владимиръ,  
и дивится Юнкову дому: такого  
дому нигдѣ не видно. Взявъ его  
Юнка за руку, и ведеть въ па-  
латы—инъ половицы въ полу сте-  
клянныя, подъ ними вода течеть,  
въ водѣ играють рыбки разно-  
цвѣтныя; а хлеснетъ рыба хвос-  
томъ, половина точно треснетъ. Упи-  
рается князь, боится ступать по  
половицамъ“.

5. Препираться въ мудрости  
загадками—обыкновенный ска-  
зочный приемъ.—*въ порты едины*,  
въ одинаковое платье. По позднѣй-  
шей передѣлкѣ вмѣсто овощей про-  
сыпають орѣхи; мальчики подбира-  
ють ихъ въ карманы.—*кое гдѣ*.—  
*подиви*, безъ ся, § 36.

6. *заганути* (*загаднути*, д передъ  
и выбрасывается, § 24) загадать:  
*уганути* угадать.—Въ позднѣйшей

его во градъ?“ Хитрецы, разумѣвше рѣчь, и рѣша: „Исплетите уже отрубяно, а мы привлечемъ владызъ вашъ ко граду“. И паки загануша мудрецы ея: „Аще возрастетъ нива ножи, то чѣмъ ю пожати можете?“ Отвѣщаша и рѣша имъ: „Рогомъ ослимъ“. Рѣша мудрецы ея: „Гдѣ у осла рога?“ Они же рѣша: „Аще нива родить ножи?“...

7 3. *Судове Соломона*. Въ дни Соломона бысть мужъ имѣя 3 сыны. Умирая мужъ онъ призва сына своя и рече имъ: „Имѣю кровь въ землѣ, въ томъ мѣстѣ, имя рекъ, 3 спуды, стояще другъ на другѣ горѣ. А по смерти моей возьми старѣй верхнее, а средній среднее, а исподнее меньшій“. И по умертвіи отца ихъ, открыша сыны его крови оны предъ людьми. И бысть верхнее, то полно злата, а среднее, то полно костей, а исподнее, то полно персти. И бысть у нихъ прѣ и бой. И придоша къ Соломону. Правосудье Соломонъ разсуди имъ: „Оже что златомъ, то старѣйшему, а оже что скотомъ, то среднему, по разуму костей; а оже что винограды съ нивами, то меньшему: отецъ вашъ былъ мужъ мудръ, а разрядилъ вы зажива“.

## 20. ПОСЛАНІЕ АРХІЕПИСКОПА НОВГОРОДСКАГО ВАСИЛІЯ КЪ ЕПИСКОПУ ТВЕРСКОМУ ТEOДОРУ.

Василій, архіепископъ Новгородскій (1331—1352 г.), по случаю возникшаго въ Твери спора о рѣчѣ, уплывшемъ на землѣ, писалъ это посланіе къ епископу Теодору, ссылаясь преимущественно на легенды и сказанія апокрифическія (смотри введене къ предыдущей статьѣ „Апокриф. сказ. о царѣ Соломонѣ“). Этотъ архіепископъ, пользовавшійся особенною любовью Новгородцевъ, — говоритъ Карамзинъ: „бралъ всегда ревностное участіе въ дѣлахъ правленія; строилъ не только храмы, но и мосты, нужные для удобнаго сообщенія людей, и собственными руками заложилъ новую городскую стѣну на другой сторонѣ Волхова; украсилъ Софійскую церковь мѣдными, вызолоченными вратами и живописью греческою; славился также разумомъ: былъ учителемъ крестнаго сына своего, Михаила Александровича Тверскаго, и въ образцѣ тогдашнихъ богословскихъ понятій оставилъ намъ письмо къ епископу Тверскому Теодору, доказывая въ ономъ, что „рай и адъ дѣйствительно существуютъ на землѣ, вопреки мнѣнію новыхъ сретиковъ, которые признаютъ ихъ мысленными или духовными. Уважая гражданскія и па-

передѣлкѣ загадки тоже передѣланы; напр. „Царица же рече: „а коли мертвецъ восплачется, чѣмъ его утѣшати, дабы не плакалъ?“ Соломонъ рече: „мгляное яйцо дати ему“. Она же рече: „како можетъ во мглѣ яйцо сдѣлатися?“ Соломонъ рече: „а коли мертвецъ плачетъ?“ Царица рече: „а коли нива поростетъ ножи, чѣмъ ю пожати?“ Соломонъ рече: „со всего свѣта собирати росу, и въ томъ спити рукавицы: тѣмъ ю пожати“. Она же рече: „како можетъ въ ро-

сѣ рукавицы спити?“ Соломонъ же рече: „а коли выростетъ нива ножи?“—*у осла*, въ рук. съ благозвучнымъ *в: у восла*, § 16.

7. *въ томъ мѣстѣ*, въ такомъ-то мѣстѣ, и назваъ это мѣсто по имени (*имярекъ*).—*горъ* вверху, одинъ надъ другимъ.—*старшій* старшій. Три судуины должны были служить указаніемъ на раздѣлъ имѣнія: съ золотомъ—на деньги, съ костями—на стада, съ землею—на земли.

стырскія достоинства Василя, великодушно умершаго для облегченія страждущихъ Псковитинъ (отъ черной смерти, въ 1352 г.), осудимъ ли сего знаменитаго мужа за то, что онъ искалъ райа на Бѣломъ морѣ (см. 10), и вѣрилъ, что нѣкоторые путешественники Новгородскіе видѣли оный издали?—Василій первый изъ архіепископовъ получилъ отъ митрополита крещатыя ризы въ знакъ отличія и бѣлыя клобуки, какъ пишутъ, отъ патріарха Цареградскаго, донныя хранимыя въ Новгородской Софійской ризницѣ, и прежде носимыя въ Греціи тѣми святителями, которые бывали поставлены изъ блага духовенства“.—Мѣдныя врата, устроенныя Василямъ въ 1336 г. для Софійскаго собора, а потомъ взятыя Иваномъ Грознымъ въ Александровскую Слободу (Александровъ, Владимирской губ.), гдѣ они и доселѣ находятся, —украшены изображениями не только изъ священной исторіи, но и изъ апокрифическихъ сказаній, откуда взята фигура Киятвраса (въ видѣ centaвра), который держитъ въ рукѣ маленькую фигуру брата своего (въ Апокр. сказ. о царѣ Соломонѣ см. прим. 1). Отсюда видно, что апокрифы были очень популярны въ XIV в. въ Новгородѣ. „Такъ какъ мѣтніе о раѣ понинѣ цѣломъ на землѣ—говоритъ архіепископъ Филаретъ—принимается за несомнѣнное Яковитамъ и Несторіанамъ на Востокъ, съ которыми такъ часто сносились тогда паломники славянскіе: то отсель-то перешло оно въ Россію вмѣстѣ съ болгарскими сборниками апокрифическихъ сказаній“ (Обзоръ русск. духовн. литер. 1859 г., стр. 98).

Василій, милостію Божіею архіепископъ Новгорода, священному 1 епископу Теодору Тферскому, еже о Господѣ брату: благодать и миръ отъ Бога Отца Вседержителя твоему священству и всему священному собору, игуменомъ и іереомъ и дѣтемъ твоимъ. Понеже увѣда смиреніе наше и святыи соборъ священныи, игумены и іерен, что ся учинило у васъ во Тфери промежи вами, въ тѣхъ людехъ Божіихъ, послѣшениемъ и по совѣту діаволу и лихихъ людей, яко же бо слышахомъ распрю, бывшую въ васъ о ономъ честномъ раю. И пребыхъ много днѣй во взысканіи исправленія божественнаго закона; тѣмъ еже взыскахъ, и се пишу къ тебѣ. Понеже, брате, по Божію повелѣнію должны есмы другъ другу поваляніа творити о исправленіихъ намъ божественныхъ писаній отъ святыхъ апостолъ и великихъ святитель; яко же бо тѣ святіи апостоли безпрестани посланія творяху другъ ко другу, тако же и намъ подобно есть; въ нихъ бо мѣсто поставлены есмы. Кто во что позванъ, тотъ въ томъ да пребываетъ.

Слышахъ, брате, что повѣствуеши: „Рай погиблъ, въ немъ же 2

1. *Василій*, въ рук. *Василіе*.—*Тверь* и даже *Тѣбрь*, въ старину вм. *Тверь*.—*дѣти* епископа или архіепископа—его паства, т.е. дѣти духовныя.—*смиреніе наше*, т.е. я узналъ а также узнали и игумены, и іерен новгородскіе.—*въ тѣхъ людехъ Божіихъ*: между духовенствомъ въ Твери возникла распря по поводу мѣтній о земномъ раѣ, въ которомъ жили Адамъ и Ева. Одни полагали, что этотъ рай погибъ, а

другіе,—что онъ сохранился доселѣ въ цѣлости. Теодоръ Тверской держался перваго мѣтнія, а Василій Новгородскій — втораго, приводя свои доводы преимущественно изъ апокрифическихъ сочиненій.—*во взысканіи исправленія* и проч.: въ изслѣдованіи правды или истины.—*тѣмъ* потому, такимъ образомъ.—*подобно есть* подобааетъ.

2. *Повѣствуеши*: отъ повѣстова-

былъ Адамъ“. Ино, брате, о того есмь погибели не слышали, ни въ Писаніи гдѣ обрѣли о томъ святомъ раю, но вси вѣдаемъ отъ святаго Писанія, что насади Богъ рай на востокѣ въ Едемѣ, и введе вонь чловѣка и заповѣда ему, рекъ: „Аще соблюдеши слово мое, живъ будеши; аще ли преступиши, смертію да умреши, и въ ту же землю внидеши, отъ нея же взять еси“. Онъ же преступи заповѣдь Божию и изгнанъ бысть изъ рая, и плачася горько вопія: „О раю пресвятый, иже мене ради насажденный и Евгы ради затворенный! помоли тебе створшаго и мене создавшаго, да негли твоихъ цвѣтець насыщуся“. Тѣмъ въ нему Спасъ глаголя: „Моего созданія не хошу погубити, но хошу спасти и въ разумъ истинный привести“. Обѣща ему паки внити въ рай.

- 3 Въ Пареміи же именуются 4 рѣки, идутъ изъ рая: Тигръ, Ниль, Фисонъ, Ефратъ со востока, Ниль же подъ Египтомъ... течеть же съ высокихъ горъ, яже суть отъ земли и до небеси, а мѣсто непроходимо есть чловѣкомъ, а верху его Рахмане живутъ.

*ти, повѣству.*—*есмя есмы.*—*о раю* и проч. слова Адама и отвѣтъ ему Спасителя взяты изъ церковной пѣсни (въ Трїоди постной).

3. Въ *Пареміи*, т.-е. въ отдѣльныхъ чтеніяхъ изъ Ветхаго Завѣта, помѣщаемыхъ въ Паремейникахъ. Здѣсь разумѣется сказанное въ кн. Бытія: „Рѣка же исходитъ изъ Едема напаяти рай: отгуду разлучается въ четыре начала“ и проч. 2, 10 и слѣд. По кн. Бытія эти рѣки—Фисонъ, Геонъ, Тигръ и Ефратъ. Что касается Нила, то имъ замѣненъ Геонъ и въ позднемъ русскомъ Хронографѣ, въ которомъ говорится о раѣ и райскихъ рѣкахъ согласно съ представленіями архіепископа Василія; а именно: „Да тутъ же подъ востокомъ солнца есть мѣсто, гдѣ исходятъ четыре великія рѣки райскія, а прежде сего искони созданія міра устіемъ тѣ рѣки шли изъ самаго Едемскаго рая, яко же глаголетъ въ міротворной книгѣ, въ Бытіи, что сотвори Богъ четыре рѣки великія напаяти Едемскій рай. Имя первой рѣдѣ Тигръ, имя второй Ефратъ, имя третьей Ниль, имя четвертой Фисонъ.

Нынѣ же по тѣмъ рѣкамъ дойти блаженнаго рая невозможно, потому что рай блаженный отъ земли отдѣленъ бысть по преступленіи Адамовѣ; только онъ на землѣ стоитъ, а тѣ 4 великія рѣки ходъ свой подъ землю скрыли, и кругъ того рая и Едема обтекли великія пучины морскія“. Еще Несторъ упоминаеть рѣку *Геону*, *зовемую Ниль*, въ Лавр. сп. 2.—*Рахмане* (отъ ед. ч. *Рахман-инъ*)—брахманы или по греч. *врахманы*, т.-е брамины; были извѣстны нашимъ предкамъ изъ Хронографовъ, Космографій, изъ Александрии, или сказанія объ Александрѣ Великомъ, и особенно изъ апокрифическаго Житія пустытника Зосимы, который много молилъ Бога, дабы сподобиться узрѣть блаженныхъ Рахмановъ. И дано было ему по его молитвѣ видѣть этихъ необыкновенныхъ людей въ ихъ странѣ и бесѣдовать съ ними. Безъ ихъ труда земля производитъ имъ все въ изобилии; нѣтъ у нихъ ни сосудовъ, ни зданій, ни ѳожей, ни желѣза, ни золота, ни серебра. Живутъ они отъ 300 до 800 лѣтъ, и когда уми-

А се, брате, въ Пролозѣ всѣмъ явѣ есть, въ чудесѣхъ святаго архангела Михаила, что возма праведнаго Еноха, въ рай посадилъ честнѣмъ; а се Илья святой въ рай же сѣдѣть, находилъ его Агапій святой и часть хлѣба взялъ; и святой Макарий за 20 поприщъ жилъ отъ святаго рая; а Ефросимъ святой былъ въ рай и три яблока принеслъ изъ рая и далъ игумену своему Власію, отъ нихъ же исцѣленія многа быша.

раютъ, за ихъ душами приходятъ сами ангелы. Когда ангелы поютъ на небесахъ, Рахмане слышатъ ихъ голоса у себя въ блаженныхъ пустыняхъ. Въ Космографіи: „Земля—Рахманы нагіе, подъ самымъ востокомъ солнца, и царя они у себя имѣютъ, и жены, и дѣти; вѣрують же на небо къ Богу, но не крещены. Житіе ихъ таково: одѣваются листвѣмъ садовымъ и отъ деревьевъ овощами питаются, а ризь, ни скота, ни хлѣба не имѣютъ, ни градовъ, ни войны ни съ кѣмъ не имѣютъ же“.

4. Въ Пролозѣ, въ рук. съ прилож. Прологъ—собраніе житій святыхъ, сказаній о праздникахъ, легендъ и назидательныхъ сочиненій, расположенныхъ въ порядкѣ мѣсяцеслова. Подъ 8-мъ Ноября, въ день празднованія собора архистратига *Михаила*, въ Прологѣ между прочимъ сказано: „Ангеломъ же взяты бысть Енохъ, и принесенъ бысть на мѣсто рая, яко не видѣти ему общія съ человекѣ смерти, даже и до втораго снитія Господня, еже на землю“.—*возма* русск. форма—ц.-сл. *цѣлмы*. Между апокрифами существуетъ отреченныя сказанія о *Енохѣ* и другихъ ветхозавѣтныхъ патриархахъ. Въ апокрифич. Житіи *Макарія* Римскаго повѣствуется, какъ три инока: Сергій, Теофилъ и Угинъ (или Югинъ) отправились въ далекою странствіе, дабы увидать, „гдѣ прилежитъ небо къ землѣ, якоже глаголють книги, яко на столпѣхъ желѣзныхъ стоитъ небо“. И пришли они къ пещерѣ св. Макарія, и уви-

дѣли самого отшельника. Былъ онъ страшенъ образомъ, нагой, и покрытъ только бѣлыми, какъ снѣгъ, волосами отъ головы до ногъ. И повѣдалъ онъ инокамъ: „яко отъ сего мѣста есть 20 поприщъ градъ желѣзень, а другій мѣдненъ; да за тѣми есть грады (за тѣми оградами) рай, гдѣ же бѣ былъ Адамъ съ Евою; да вышедъ убо на востокъ за раемъ, ту прилежитъ небо къ землѣ, и поставилъ Господь стрещи херувимъ и серафимъ; тѣи же имуще въ рукахъ оружіе пламенное; и учинени суть въ рай дерева животныя (т.-е. жизненныя). Суть же тѣ херувими отъ ногу до пояса человекѣ, а перси львовы, а главы иною тварью (т.-е. видомъ, образомъ), а рудѣ же, аки ледяни,—внѣ стѣнъ градныхъ, да не можетъ никтоже внити тамо; суть бо ту силы страшны зѣло, ангельстѣи вои отъсюду прибываютъ и поясы (т.-е. сферы, изображаемыя въ видѣ разноцвѣтныхъ полосъ) небесныя ту суть“.—*Ефросимъ*, народная форма, иначе *Обфросимъ*, вм. *Евфросимъ*, о которомъ, подъ 11-мъ сентября, въ Прологѣ повѣствуется, что онъ былъ поваромъ въ одной обители, и проводилъ время въ постѣ и молитвѣ. И жилъ въ этой обители одинъ іерей (въ посланіи *игумень Власій*, вар. *Василій*), который непрестанно молилъ Бога явить ему чувственно райскія селенія блаженныхъ. И въ одну ночь представилось ему, будто онъ находится въ рай, гдѣ узрѣлъ онъ „тоя обители и сего повара Евфросина предстояща, и во

- 5 И нынѣ, брате, мнится ти мысленый; но все мыслено мнится видѣніемъ. А еже рече Христось въ Евангеліи о второмъ пришествіи, и то ли мыслено скажете? Сущимъ одесную себе рчеть: „пріидите, благословеніи Отца моего, наслѣдуйте уготованное вамъ царствіе прежде сложенія міра“; и сущимъ ошуюю себе рчеть: „Отыдите отъ мене, проклятїи, въ огонь вѣчный, уготованный дяволу и ангеломъ его; не вамъ бо, рече, уготовахъ муки, но дяволу и ангеломъ его“. О тѣхъ двою мѣсту Іоаннъ Златоустъ рече: „Насади Богъ рай на востокѣ, а на западѣ муки уготова; яко же бо въ царевѣ дворѣ утѣха и веселіе, а внѣ двора темница. „А се священномученикъ Патрикїй глаголетъ: „двѣ мѣстѣ уготова, едино исполнено благихъ, а другое тьмы и огня исполнено“.
- 6 То же, брате, не речено Богомъ видѣти святаго рая человѣкомъ, а муки и нынѣ суть на западѣ. Много дѣтей моихъ Новгородцевъ видоки тому: на дышущемъ морѣ червь неусыпающій, скрежетъ зубной и рѣка смоляная Моргъ, и что вода входитъ въ преисподняя и паки исходитъ трижды днемъ.
- 7 И та вся мѣста мучимая не погибоша, а мѣсто се святое како погибе, повѣжь ми, брате, на немъ же есть Пречистая Богородица и множество святыхъ, иже по воскресеніи Господня явишася многимъ въ Іерусалимѣ и паки внидоша въ рай? Речено бо имъ есть: уже пламенное оружіе не хранить вратъ Едемскихъ; приде бо Спасъ мой, вопїя вѣрнымъ: внидите паки въ рай... Егда же приближися преставленіе Владычицы нашея Богородицы, ангель... принесе вѣтвь изъ рая, являя гдѣ ей быти; а еже рай мысленый

оградѣ суца въ райскихъ онѣхъ благихъ, иже къ нему и приближився вопрошаше, увѣдѣти хотя, что сіе есть? Едва рай есть се? И онъ рече: „ей!“ И рече іерей: „да какъ здѣ обрѣлся еси?“ Онъ же рече: „се есть обитель Божіимъ избранникомъ, и за Его (т.-е. Бога) благодать великую, здѣ вселенъ быхъ водворитися“. Рече же іерей: „да что дѣлаеша въ семь раи, имаше ли кую власть къ видимымъ здѣ?“ И рече Евфросинъ: „волико могу, толико даю отъ сущихъ сихъ“. И далъ ему Евфросинъ три яблока; послѣ чего іерей очнулся отъ своего видѣнія, а полученныя въ раю яблоки оказались при немъ. Евфросинъ скрылся потомъ изъ монастыря навсегда. „Яблоки же издро-

бивше братія, раздаша на благословеніе сущимъ ту: да елицы отъ нихъ вкушивше, здрави быша душевнѣ и тѣлеснѣ; елицы же бяху болящїи, яцѣмъ же недугомъ одержими бяху, оадравѣша“.

5. *Мысленый*, т.-е. рай, не чувственный, на землѣ, но духовный, только въ видѣніи.

6. Апокрифическія сказанія объ адѣ и раѣ находили себѣ въ древней Руси подтвержденіе въ разсказахъ путешественниковъ, и особенно Новгородскихъ гостей, на свидѣтельство которыхъ ссылается Василій.—*смоляная*, вар. *молненная*.

7. *Мѣсто се святое*, т.-е. рай. —*Отътви* райской заимствовано изъ сказанія объ Успеніи Богородицы.



есть, то почто принесе вѣтвь сію ангель, а не мыслену? Апостоли видѣша, множество и вѣрныхъ Жидовъ вѣтвь ту видѣша.

Ни едино же, брате, дѣло Божіе глѣбно есть; но вся дѣла Божія неглѣбна суть. Самовидецъ есмь сему, брате. Егда Христосъ иди въ Иерусалимъ на страсть вольную, и затвори своиа рувама врата градная: и до сего дни неотворими суть. А егда постися Христосъ надъ Ерданомъ, своими очима видѣлъ есмь по стни цу его, и сто финикъ Христосъ посадилъ: не движими суть и доннѣ, не погибли, ни погнили.

Или, брате, имешь себѣ мыслити: аще насади Богъ на востоцѣ 9 рай, почто обрѣтется въ Иерусалимѣ гѣло Адамле? То не вѣси ли, брате, службу ангельскую, волю скоро свершаютъ, безъ износимыхъ рѣчей служатъ Богу, въ мгновение ова землю прерищутъ и небеса переходятъ? Мощно бо есть Богови единѣмъ словомъ Адама изъ рая въ Иерусалимѣ поставити, и херувиму повелѣ хранити врата Едемская, а по воскресеніи своемъ повелѣ Адаму въ рай внити, и множество святыхъ съ нимъ. Слово и дѣло есть вскорѣ.

А то мѣсто святаго рая находилъ Моиславъ Новгородецъ 10 в сынъ его Яковъ, и всѣхъ было ихъ три юмы, и одина отъ нихъ погубила много блудивъ, а двѣ ихъ потомъ долго носило море вѣтромъ, и принесло ихъ въ высокии горы. И видѣша на горѣ 11

8. Авторъ посланія самъ былъ въ Иерусалимѣ, и, какъ очевидецъ, подтверждаетъ древнія легенды урочищами. съ которыми связаны преданія объ этихъ легендахъ. Онъ видѣлъ тѣ врата Иерусалимскія, которыя затворилъ Самъ Спаситель, идя на распятіе, и которыя доселѣ никто не можетъ отворить (*не отворими суть*); онъ видѣлъ и то мѣсто, гдѣ Спаситель постился (*постнищу*).

9. *Гѣло Адамле*: о главѣ Адама на Краиномъ мѣстѣ въ Иерусалимѣ въ Хожденіи игум. Даніила. см. 4.—*свершиаютъ*, т.-е. Ангелы.

10. Преданіе о томъ, что Новгородцы нашли рай, до позднѣйшаго времени сохранялось въ пословицѣ: „Новгородскій рай нашель“. Рай представился новгородскимъ гостямъ въ видѣ острова, на морѣ, согласно съ сказаннымъ въ Хронографѣ, что „кругъ того рая и Едема обтегли великія пучины морскія“ (см. 3).

Сверхъ того, новгородскіе гости могли имѣть нѣкоторое понятіе о Макарицкомъ островѣ, о которомъ въ Хронографѣ говорится такъ: „Въ той же части Азіи, Симовѣ жребіи, многіе острова на восточномъ морѣ: первый островъ Макарицкій близъ блаженнаго рая, и потому его близъ глаголють, что оттуда залетають райскія птицы Гамаконъ и Финиксъ, благоуханія износятъ чудная“. Высокія горы, гдѣ Моиславъ нашель рай, вѣроятно на Бѣломъ морѣ близъ Лапландіи, именуется нынѣ Шемеханскимъ. Путешественникъ Герберштейнъ пишетъ, что въ его время Норвежцы полагали тамъ, вмѣсто рая, чистилице.

11. *Деисусъ* собственно значить моленіе, прошеніе (*δέησις*), но здѣсь употреблено въ общепринятомъ смыслѣ иконъ именно Спасителя съ Богоматерью и Иоанномъ Предтечею по сторонамъ. — *лазоремъ* лазоревую

той написанъ Деисусъ лазоремъ чуднымъ и вельми издивленъ паче мѣры, яко не человекъскими руками творенъ, но Божіею благо-датію. И свѣтъ бысть на мѣстѣ томъ самосіянень, яко не мощи человекъку исповѣдати. И пребыша долго время на мѣстѣ томъ, а солнца не видѣша, но свѣтъ бысть многочастный, свѣтлуяся паче солнца; а на горахъ тѣхъ ликованія многа слышахуть, и веселія гласы вѣщающа. И повелѣша единому другу своему взыти по шеглѣ на гору ту, видѣти свѣтъ и ликованія гласы: и бысть, яко взыде на гору ту, и абіе всплеснувъ руками и засмѣяся, и побѣже отъ друговъ своихъ къ сущему гласу. Они же вельми удивишася, и другаго послаша, запретивъ ему, да обратився скажетъ имъ, что есть бывшее на горѣ; и той тако же створи, нимало вратися къ своимъ, но съ великою радостію побѣже отъ нихъ. Они же страха наполнишася, и начаша размышляти къ себѣ, глаголюще: „аще ли и смерть случится, но видѣли быкомъ свѣтлость мѣста сего“—и послаша третіаго на гору, привязавъ ужищемъ за ногу его; тако же и той створити хотѣ, всплескавъ радостно и побѣже, въ радости забывъ ужища на нозѣ своей; они же сдернуша его ужищемъ; и въ томъ часѣ обрѣтеса мертвъ. Они же побѣгоша вспять; не дано есть имъ дале того видѣти свѣтлости тоя неизреченныя, и веселія, и ликованія, тамо слышащаго; а тѣхъ, брате, мужей и нынѣча дѣти и внучата добры-здорови.

- 12 А что, брате, молвишь: рай мысленъ; ино, брате, такъ то и есть—мысленный и будетъ, а сажень не погибъ и нынѣ есть, а на немъ свѣтъ самосіянень, а твердь запята есть до горъ тѣхъ раевыхъ. А мысленный рай то есть, брате, егда вся земля искушена огнемъ будетъ, по апостольску словеси: чаемъ небесъ новыхъ и земли новыя, егда истинный свѣтъ—Христось снидетъ на землю. Размысли себѣ, брате, коль свѣтель свѣтъ именуется въ бытіи запятый твердію; паче же много дивнѣе и свѣтлѣе свѣтъ—Христось истинный есть, а съ нимъ 9 чиновъ свѣтли суть, служатъ ему: 1 чинъ Ангели, 2 Архангели, 3 Начала, 4 Власти, 5 Силы, 6 Престоли, 7 Господства, 8 Херувими многоочитія, 9 Серафимы ше-

раскою.—*отщающа*, вар. *поюща*, -фа, вин. пад. множ. ч., согласовано съ *масть*.—*тамо слышащаго*: опущено *ся*.—*добры* съ новымъ окончаніемъ на -ы, а *здорови*—съ древнимъ на -и.

12. А что говоришь о раѣ мысленномъ, то онъ самъ по себѣ, а насажденный (*сажень*) для Адама съ Евою самъ по себѣ.—*твердь за-*

*пята*—небо прилежитъ къ горамъ (по житію Макарія Римск., см. 4).—*коль свѣтель сътъ*: это свѣтъ самосіанный, о которомъ повѣствовали и Новгородцы (см. 11); но отъ вышняго неба онъ закрыть (*запята*) твердію: какъ же свѣтлѣе его истинный свѣтъ небесный, Христось съ девятью чинами ангельскими!

стокрилати. Егда Господь нашъ Иисусъ Христосъ явится въ свѣт- 13  
лости божества своего на землѣ; и силы небесныя двинутся,  
ангели престануть отъ дѣлъ своихъ и явятъ свѣтлость свою, со-  
творенную отъ Бога: то есть, брате, мысленный рай, егда вся  
земля просвѣщена будетъ свѣтомъ неизреченнымъ, исполнена радости  
и веселія, яко же апостолъ Павелъ глаголетъ, егда всхищенъ бысть  
до третіяго небеси: око не видѣ, ни ухо не слыша, ни на сердце  
человѣку не възде, еже уготова Богъ любящимъ его. О семъ раю 14  
мысленномъ Христосъ рече: суть етери отъ здѣ стоящихъ, иже не  
имуть вкусити смерти, дондеже узрятъ царствіе Божіе, пришедшее  
въ силѣ. То суть, брате, видѣвшие царствіе Божіе: Моисій и Илія,  
Петръ, Іаковъ и Іоаннъ на Ѡаворствѣй горѣ. Якоже видѣвшие уче-  
ницы его, удариша собою о перстную землю, не могуще видѣти  
свѣтлости божества его; не возможно бо его, брате, ни святымъ  
видѣти, мысленаго рая, въ плоти суще; того ради си святіи ви-  
дѣвшие не могоша стояти, ницъ на землю падоша.

## 21. ПОСЛАНІЯ БЪЛОЗЕРСКАГО МОНАСТЫРЯ ИГУМЕНА КИРИЛЛА.

Св. Кириллъ, основатель Белозерскаго монастыря († 1427), родился въ Москвѣ  
отъ благородныхъ родителей; принять быль въ Симоновъ монастырь основателемъ его  
Феодоромъ. Преп. Сергій Радонежскій, посѣщая монастырь, отличалъ Кирилла сво-  
имъ вниманіемъ. Послѣ Феодора настоятелемъ его монастыря быль Кириллъ; но ища  
удивенія, въ 1390 г., удалился онъ на Бѣло Озеро, и тамъ, на необитаемомъ мѣ-  
стѣ, основалъ монастырь. Онъ любилъ книжное просвѣщеніе, много читалъ и писалъ,  
и оставилъ по себѣ образованныхъ по тому времени учениковъ (см. примѣч. 7). При-  
водимыя здѣсь его посланія къ тремъ князьямъ, сыновьямъ Дмитрія Донскаго,  
даютъ понятіе объ отношеніяхъ духовенства къ князьямъ въ концѣ XIV в. и въ на-  
чалѣ XV.

1. *Посланіе великому князю Василю Дмитріевичу о томъ,* 1  
*чтобы онъ примирился съ Суздальскими князьями. 1399—1402.*  
Господину благовѣрному и боголюбивому князю великому Василю

13. Мысленный, т. е. неземной  
рай, съ этимъ божественнымъ свѣ-  
томъ водворится по второмъ при-  
шествіи Спасителя. Тогда будетъ и  
на землѣ то, что ощутилъ апостолъ  
Павелъ на третьемъ небѣ.

14. Образецъ этого мысленнаго  
рая съ свѣтомъ неизреченнымъ, бо-  
жественнымъ авторъ Посланія ви-  
дѣтъ въ лучезарномъ Преображеніи  
Господнемъ. Но сущимъ (*суще*) въ  
плоти невозможно видѣть мыслен-  
наго рая; потому и апостолы на  
горѣ Ѡаворской ударились о землю

(ударилъ собою, съ тв. пад., въ  
Лѣтоп. Нест. см. 59, 77), не стер-  
пѣвъ небснаго свѣта.

1. *Дмитріевичу*, въ рук. постоянно  
*Дмитревичю*.—*чернычице* (въ  
рук. *чернычию*), для большаго сми-  
ренія, вм. *чернецъ*; форма уничижи-  
тельная, въ противоположность ла-  
скательной *братійца*, вм. *братія*.—  
къ *Пречистой Богородицѣ*, подразу-  
мѣвается: и къ Кириллову монасты-  
рю, въ которомъ главный храмъ во  
имя Успенія Богородицы.

Дмитріевичу, Кирило, чернычице многогрѣшный, съ своею братійцею, на твоей, господине, довольной еже въ намъ милости много чедомъ бьемъ, и радуемся, господине, о тебѣ, что имѣеши сицеву вѣру въ Пречистой Богородицѣ и нашей нищегѣ, и о велицѣмъ твоємъ смиреніи. О семъ же, господине, радуемся и скорбимъ, что паче слова и смысла, и безмѣрное твое смиреніе посылаеши ко мнѣ грѣшному и нищему и всякаго дѣла блага удалившемуся, ты, господине, князь великій всея земли Русскія, и смиряся, ко мнѣ посылаешь грѣшному и страстному и недостойному небеси и земли, и того самаго иноческаго житія. И язъ, господине, грѣшный, истинно о семъ скорблю, достоинства ради своего. Радуемъ же ся, господине, благаго ради твоего произволенія, и смиреномудраго нрава, яко симъ подобишися, господине, преблагому нашему Владыцѣ и Господу, отъ толики неизреченныя славы и съ высоты шедшему, насъ ради грѣшныхъ и смирившуся даже и до рабія образа. Сице, господине, и ты отъ толики славы міра сего преклонися смиреніемъ къ нашей нищегѣ; и отъ сего, господине, познаваемъ великую твою любовь въ Богу и Пречистѣй его Матери... Да слышалъ есми, господине, князь великій, что с м у щ е н і е велико между тобою и сродники твоими,

2. Это *смущеніе* между великимъ княземъ и князьями Суздальскими (въ рук. какъ и вообще въ старин. письменности *суждальскій* вм. *суздальскій*) Карамзинъ такъ изображаетъ подлѣ 1392 г., когда Василій Дмитріевичъ возвращался изъ орды отъ Тохтамыша: „Еще не доѣхавъ до столицы, великій князь изъ Коломны отправилъ бояръ своихъ съ ханскою грамотою (по которой онъ долженъ былъ наследовать послѣ Бориса Нижегородскую область) и съ посломъ царевымъ (т. е. Тохтамышевымъ) въ Нижній, гдѣ князь Борисъ, недоумѣвая, что ему дѣлать, собралъ вельможъ на совѣтъ. Но знатнѣйшій изъ нихъ, именованъ Румянецъ, оказался предателемъ. Князь хотѣлъ затворить ворота городскія. „Посоль царевъ“, — сказалъ Румянецъ, „и бояре Московскіе ѣдутъ сюда единственно для утвержденія любви и мира съ тобою: вступи ихъ и не оскорбляй

ложнымъ подозрѣніемъ. Окруженный нами, вѣрными защитниками, чего можешь страшиться?“ Князь согласился, и поздно увидѣлъ измену. Бояре Московскіе, вѣхавъ въ городъ, ударили въ колокола, собрали жителей, объявили Василю ихъ государемъ. Тщетно Борисъ звалъ къ себѣ дружину свою. Коварный Румянецъ отвѣтствовалъ: „мы уже не твои“ — и съ другими единомышленниками предалъ Бориса слугамъ великокняжескимъ. Самъ Василій съ боярами старѣйшими прибылъ въ Нижній, гдѣ учредивъ новое правленіе, поручилъ сію область намѣстнику, Дмитрію Александровичу Всеволожу. Такъ рушилось, съ своими удѣлами, особенное княжество Суздальское, коего именованъ долго называлась сильная держава, основанная Андреемъ Боголюбскимъ, или всѣ области сѣверо-восточной Россіи между предѣлами Новгородскими, Смоленски-

князьми Суздальскими. Ты, господине, свою правду сказываешь, а они свою; а въ томъ, господине, межи васъ крестьяномъ кровопролитіе велико чинится. Ино, господине, посмотри того истинно, въ чемъ будетъ ихъ правда предъ тобою, и ты, господине, своимъ смиреніемъ поступи на себе; а въ чемъ будетъ твоя правда предъ ними, и ты, господине, за себя стой по правдѣ. А почнуть ти, господине, бити челомъ, и ты бы, господине, Бога ради, пожаловалъ ихъ, по ихъ мѣрѣ; занеже, господине, тако слышалъ есмь, что доселѣ были у тебя въ нужѣ, да отъ того ся, господине, и возбранили. И ты, господине, Бога ради, покажи къ нимъ свою любовь и жалованье, чтобы не погибли въ заблуженіи въ Татарскихъ странахъ, да тамо бы не скончались.

2. *Посланіе Можайскому князю Андрею Дмитриевичу. 1408—1413.* 3  
Господину благовѣрному Князю Андрею Дмитриевичу, Кириль, черниче грѣшный и непотребный, съ своею братицею много челомъ

ми, Черниговскими и Рязанскими.— Борись черезъ два года умерь. Его племянники, Василій, прозваніемъ Кирдяпа, и Симеонъ, бѣжавъ въ орду, напрасно искали въ ней помощи. Хотя царевичъ Эйтикъ вѣстѣ съ Симеономъ (въ 1399 г.) приступилъ къ Нижнему и взялъ городъ обманомъ: но имѣя у себя едва тысячу воиновъ, не могъ удержать онаго, довольный единственно грабежомъ и злодѣйствами насилія. Супруга Симеонова, бывъ долго подъ стражею въ Россіи, нашла способъ уйти въ землю Мордовскую, подвластную Татарамъ, и жила въ какомъ-то селеніи у христіанской церкви, сооруженной Хивинскимъ Туркомъ Хазибабомъ: бояре великаго князя, посланные съ отрядомъ войска, взяли сію несчастную княгиню и привезли въ Москву. Между тѣмъ ея горестный супругъ, лишенный отечества, друзей, казны, восемь лѣтъ скитался съ Моголами по дикимъ степямъ (въ Посланіи: *о заблуженіи*, т.-е. въ блужданіи— *о Татарскихъ странахъ*), служилъ въ разныя времена четыремъ ханамъ, и наконецъ прибѣгнулъ къ милости великаго князя, который

возвратилъ ему семейство и позволилъ избрать убѣжище въ Россіи. Симеонъ, изнуренный печальми, добровольно удалился въ независимую область Вятскую, гдѣ и скончался черезъ пять мѣсяцевъ (въ 1402 г.), бывъ жертвою общей пользы государственной. Старшій братъ Симеонъ, Василій Кирдяпа, умеръ также въ изгнаніи. Сыновья Васильевы и Борисовы то служили при дворѣ Московскомъ, то уходили въ орду; а внукъ Кирдяпинъ, Александръ Ивановичъ Брюхатый, женился послѣ на дочери великаго князя, именемъ Василисѣ. — *поступи на себе, уступи.*

3. Кирилловъ монастырь находился въ удѣлѣ Андрея Дмитриевича, которому отецъ его, Дмитрій Донской, далъ въ удѣлѣ Можайскъ, и сверхъ того благословилъ его куплю дѣда своего, Бѣлымъ озеромъ. Князь Андрей часто ѣзжалъ въ свою Бѣлозерскую вотчину и покровительствовалъ Кириллову монастырю. Потому-то Кирилль въ своей духовной, передъ смертію, завѣщаетъ свой монастырь попеченіямъ этого князя, въ слѣдующихъ словахъ: „Предаю монастырь трудовъ своихъ

- бьемъ и Бога молимъ о вашемъ здравіи, господей нашихъ, поминая, господине, твою любовь, что имѣши къ Пречистой Богородицѣ и къ нашей нищетѣ, и поминая, господине, твою великую и довольную милостыню, нашего господина... И ты, господине князь Андрей, видя челоуѣколюбіе и милосердіе Господа нашего Иисуса Христа, что гнѣвъ свой отъ насъ отвелъ, а милость свою явилъ народу крестьянскому, молитвами Пречистыя Госпожи Богородицы Матери своея, и ты, господине, смотри того: властелинъ еси въ отчинѣ, отъ Бога поставленъ, люди, господине, свои уимати отъ лихаго обычая. Судь бы, господине, судили праведно, какъ предъ Богомъ, право; поклеповъ бы, господине, не было; судьи бы, господине, посуловъ не имали, довольны бы были уроки своимъ...
- 5 И ты, господине, внимай себѣ, чтобы ворчмѣ въ твоей вотчинѣ не было; занеже, господине, то велика пагуба душамъ: крестьяне ся, господине, пропиваютъ, а души гибнутъ. Тако же, господине, и мытовъ бы у тебя не было, понеже, господине, куны неправедныя;

и своея братиѣ Богу и Пречистой его Богоматери и небесной царицѣ и господину и духовному ми сыну Андрею Дмитріевичу". — "Той бо благочестивый князь Андрей—сказано въ житіи Кирилла Бѣлозерскаго—много дастъ и дааше монастырю Пречистыя Кирилловы обители; и аще о семь взыщеша, всюду обращени памятьмъ достойна его дѣянія, яже суть и доннѣ всѣмъ знаемы, въ вѣчную и некончаемую всѣмъ бывшимъ родомъ память его". — *господей* (вм. *господій*) отъ формы *господь*, мн. ч. им. п. *господіе*.

4. Видя, — что гнѣвъ свой отъ насъ отвелъ и проч. Надобно знать, что посланіе это написано Кирилломъ въ отвѣтъ на посланіе Андреево, въ которомъ князь упоминаетъ объ избавленіи христіанъ отъ нашествія иноплемениковъ заступленіемъ Божіей Матери, и извѣщаетъ о чудесахъ, бывшихъ отъ Нея же. Первое событіе—это нашествіе Эдигея въ 1408 г., когда в. к. Василій Дмитріевичъ оставилъ Москву, и когда жителямъ, кромѣ всенародныхъ молитвъ, не было другой надежды на спасеніе. Князь Андрей былъ тогда

въ Москвѣ. Эдигей неожиданно сдѣлалъ мирныя предложенія и удалился. Касательно чудесъ Богородичныхъ слѣдуетъ упомянуть о другомъ происшествіи, случившемся именно въ удѣлѣ Можайскаго князя. Въ 1413 г., въ 10-ти верстахъ отъ Можайска, одинъ крестьянинъ по имени Лука нашель на деревѣ икону Богородицы; отъ этой иконы оказалось много исцѣленій, и Лука сталъ съ нею ходить изъ города въ городъ, обогатился приношеніями вѣрующихъ, построилъ себѣ великолѣпный домъ и зажилъ по-княжески, презирая всѣхъ. Ловчій князя Андрея Дмитріевича, оскорбленный надменностію Луки, пустилъ на него медвѣдя, который изломалъ его. Лука отдалъ потомъ икону князю Можайскому и все свое имѣніе для построенія монастыря Колчинскаго, а самъ пострится въ немъ и скоро умеръ.

5. *Гдѣ приложе*, гдѣ слѣдуетъ, гдѣ случится, дать за работу. — *уиматися* съ род. пад., безъ предлога отъ. — *челю* (вм. *чело*) *достойни*, вм. *повинны*.

а гдѣ, господине, пригоже, дати труда ради. Тако же, господине, и разбоя бы, и татбы въ твоей вотчинѣ не было. И аще не уимутся своего злаго дѣла, и ты ихъ вели навазывати своимъ наказаніемъ, чему будутъ достойни. Тако же, господине, уимай подь собою люди отъ лаянія, понеже то все прогнѣваетъ Бога; и аще, господине, не потщисяи всего того управити, все то на тебѣ вышется: понеже властитель еси своимъ людемъ, отъ Бога поставленъ. А крестьяномъ, господине, не лѣнися управы давати самъ: то, господине, выше тебѣ отъ Бога вмѣнится и молитвы и поста. А отъ упиванія бы есте уимались, а милостынку бы есте по силѣ давали: понеже, господине, поститися не можете, а молитися лѣнитесь; ино въ то мѣсто, господине, вамъ милостыня вашъ недостатокъ исполнить. А Великому Спасу и Пречистѣй его Матери Госпожѣ Богородицѣ, заступницѣ крестьянской, чтобы есте, господине, велѣли молебны пѣти по церквамъ, а сами бы есте, господине, ко церкви ходити не лѣнилися; а въ церкви стойте, господине, съ страхомъ и трепетомъ, помышляюще въ себѣ, аки на небеси стояще: занеже, господине, церковь наречется земное небо, въ нейже свершаются Христова таинства. Блуди и себе, господине, опасно: въ церкви, господине, стоя, бесѣды не твори и не глаголи, господине, никакого слова праздна; и аще кого видиши отъ вельможъ своихъ или отъ простыхъ людей, бесѣдующа въ церкви, и ты имъ, господине, возбраняй: понеже, господине, то все прогнѣваетъ Бога. И ты, господине князь Андрей, о всемъ о томъ внимай себѣ, занеже глава и властитель отъ Бога поставленъ иже подь тобою крестьяномъ. А милость Божія и Пречистыя Богородицы на тебѣ, на моемъ господинѣ, и на твоей княгинѣ и на вашихъ дѣткахъ, и мое благословеніе и молитва и братиі моей. Аминь.

3. *Посланіе Звенигородскому князю Георгію Дмитріевичу, утѣшительное, по случаю болѣзни супруги его. Прежде 1422 года.* 6  
Господину благовѣрному князю Георгію Дмитріевичу, Кирилице, чернчице грѣшнѣй, съ своею братійцею на твоей, господине, частой еже къ намъ нищимъ милостынѣ, много челомъ бьемъ. Ра-

6. Георгій Дмитріевичъ въ молодыхъ еще лѣтахъ отличился воинскими подвигами; завоевалъ для брата своего Василя Казанскую Болгарію; на 62-мъ году (1400 г.) женился на Анастасіи, дочери изгнаннаго князя Смоленскаго Юрія Святославича. Долго оспаривалъ онъ Московскій престолъ у племянника своего Василя Темнаго, вытерпѣлъ униженіе въ ордѣ, долженъ былъ вести коня подь племянникомъ; но не уступилъ и передалъ вражду свою дѣтямъ.—*внѣзь* (ц.-сл. *внѣждѣ*) знай.—*нѣчто смотрѣние* и далѣе: *нѣчто добродѣтелей* и проч., *нѣчто моихъ ради урѣховъ*: употреблено въ смыслѣ народнаго *нѣшто* (развѣ); какъ напр. „*нѣшто* онъ дома?“

дуемся, господине, видя и слыша твое доброе произволеніе, что отъ всеа души уповаешь на Бога и Пречистую его Матерь, и отъ насъ, воистину недостойныхъ и грѣшныхъ, посланое къ тебѣ слово твориши пріятно. А что, господине, скорбишь о своей княгинѣ, что въ недузѣ лежитъ: ино, господине, воистину вѣмы, яко нѣчто смотреніе Божіе и чловѣколюбіе его бысть на васъ, чтобы есте исправились къ нему... А мы, господине, грѣшнии отъ всеа души ради Бога молятъ о ней, чтобы ее помиловалъ и облегчилъ отъ болѣзни тоя тяжкія. И аще ли, господине, такъ побудеть въ недузѣ томъ; то воистину, господине, вѣжь, яко нѣчто добродѣтелей ея ради хочетъ Богъ упокоити ю отъ маловременныя сея и болѣзненныя жизни ко оному нестарѣющемуся блаженству... А что еси, господине князь Юрій, писалъ ко мнѣ грѣшному: „яко издавна жадаю видѣтися съ тобою“; ино, господине, Бога ради, не мози того учинить, что ти къ намъ ѣхати; занеже, господине, вѣмы, яко нѣчто моихъ ради грѣховъ, то искушеніе пріидеть на мя, аще побѣдешъ ко мнѣ: занеже, господине, извѣстую ти, не мочно ти насъ видѣти: покиня, господине, и монастырь, да ступлю прочь, куда Богъ наставитъ. Понеже, господине, вы чаете мене здѣсе, что язъ добръ и святъ; аю, господине, воистину всѣхъ есми чловѣкъ окаяннѣе, и грѣшнѣе, и всякаго студа исполненъ. И ты, господине князь Юрій, не подиви на насъ о семъ: понеже господине, слышу, что божественное писаніе самъ въ конецъ разумѣеши и чтешь, и вѣдаешь самъ, каковъ намъ вредъ приходитъ отъ похвалы чловѣческія, на и паче же намъ страстнымъ. Аще кто, господине, воистину святъ и чистъ сердцемъ, ино и тѣмъ повреженіе бываетъ отъ тоя тяготы; а намъ, господине, еще всякой страсти повиннымъ, велика спона душѣ отъ того. Еще, господине, самъ сего поразсуди: понеже твоя вотчины въ сей странѣ нѣтъ,

7. Князь Георгій, и по преставленіи Кирилла, питалъ любовь къ его монастырю. Онъ уважалъ игумена Кирилло-бѣлозерскаго Христофора, который „много книгъ написалъ обители Пречистыя Богородицы, въ храмъ ея, своею рукою“, и желалъ быть съ нимъ въ близкихъ сношеніяхъ; но Христофоръ отказался посѣтить князя, отвѣчавъ ему черезъ посланнаго: „яко николиже обыкохъ исходити внѣ отъ монастыря; и сего ради не могу чинъ монастырскій разорити“. Христофоръ слѣдовалъ,

какъ видно изъ этого отвѣта, обычаю своего учителя, Кирилла, который отказался отъ посѣщенія Звенигородскаго князя. — *покиня, да ступлю*: дѣеприч. и глаголь соединены союзомъ соединительн. — *здѣсе*, древн. ф. — *есми*, по древн. — *и прѣжь сего писашъ*; отсюда видно, что посланіями Кирилла часто сносился съ княземъ Георгіемъ, котораго онъ уважалъ за его книжное просвѣщеніе, какъ онъ самъ о томъ выразился выше въ этомъ же посланіи.



и только ты, господине, побѣдешъ сѣмо, ино вси человекѣцы начнутъ глаголати: „Кирила дѣла токмо побѣхалъ“. Былъ, господине, здѣсе братъ твой, князь Андрей; ино, господине, его вотчина, и намъ пришла нужда: нельзѣ намъ ему, своему господину, челомъ не ударити. А ты, господине, Бога ради, не учини того, что ти къ намъ ѣхати. А язъ, господине, аще и грѣшенъ есми, а радъ Бога молити и Пречистую его Матерь съ своею братьницею о тебѣ, о нашемъ господинѣ, и о твоей княгинѣ, и о твоихъ дѣткахъ и о всѣхъ крестьянѣхъ, иже подъ властію твоею, якоже ти, господине, и прежь сего писахъ. А Пречистая Госпожа Богородица, Владычица наша, помилуетъ тя, и покрыветъ ты ризою своею честною, и наставитъ ты въ разумъ истинный и управитъ ты въ царствіе Сына своего, за молитвъ Святыхъ. Аминь.

## 22. ЖИТІЕ ПР. СЕРГІЯ РАДОНЕЖСКАГО.

Преподобный Сергій, въ мѣрѣ *Варооломей*, родился въ Ростовѣ, около 1314 г. Родители его, Кириллъ и Марія, боярскаго рода, были знатны и богаты, но подъ старость обидѣли и, вслѣдствіе Московскаго наслія надъ Ростовомъ, переселились въ село Радонежь. По кончинѣ своихъ родителей, Сергій посвятилъ себя многочислымъ подвигамъ; скончался въ 1391 г.

Житіе, изъ котораго предлагаются здѣсь выдержки, первоначально было составлено ученикомъ Сергія Епифаніемъ и потомъ дополнено сербомъ Пахоміемъ Логоетомъ.

Епифаній, прозванный отъ современниковъ „премудрымъ“, нѣсколько времени жилъ вмѣстѣ съ Стефаномъ Перскимъ въ Ростовѣ, занимаясь пріобрѣтеніемъ княжнаго прощенья. Былъ на Афонской горѣ, въ Царьградѣ и въ Иерусалимѣ. Житіе Сергія описалъ онъ въ 1418 г., пользуясь при составленіи его между прочимъ и старинными записками, „въ нихъ же бѣяху (говоритъ онъ) написаны нѣкія главизны све о житіи старцевъ, ова въ свидѣхъ, ова же въ тетрадахъ, аще и не по ряду, но предняя позади, а задняя впереди“. Скончался около 1420 г.

Пахомій Логоетъ пришелъ изъ Сербской земли къ в. к. Василю Васильевичу; по распоряженію св. Іоны, архіепископа Новгородскаго (1458—1471 г.), составилъ житія некоторыхъ русскихъ святыхъ, въ особенности Новгородскихъ. Изъ Новгорода переселился въ Троицкій Сергіевъ монастырь, гдѣ составилъ канонъ съ аканѣистомъ преп. Сергію и дополнилъ житіе этого угодника, написанное Епифаніемъ.

Предлагаемое здѣсь чтеніе, по великолѣпной съ миниатюрами рукописи Троицкаго Сергіева монастыря XVI в., кое-гдѣ исправленное и дополненное по Московск. старопечатн. изданію 1646 г., предлагаетъ образецъ той искусственности, которою отличаются литературно составленныя житія древней Руси. Большой витіеватости способствуютъ и греческія слова съ объяснительными глоссами (напр. 8, 10), и старинныя формы, или архаизмы, какъ въ цѣлыхъ реченіяхъ (напр. 2), такъ и въ употребленіи буквъ, напр. *слюва*, *м. соловь*, *самодръжца*, *прсты*, *вм. самодрержца*, *персты* (древнерусск. *самодръжца*, *прсты*).

1. *Младенчество и отрочество св. Сергія.* Хочу же сказати 1 времена и дѣта, въ няже Преподобный родися: въ дѣта благочести-

1. Года рожденія преп. Сергія авторъ Житія въ точности не означаетъ, а указываетъ на событія, которыя совершались на Руси въ первые года младенчества этого свята-

го. О великокняжескомъ престолѣ спорили Михаилъ Тверской и Георгій Даниловичъ Московскій. Георгій расположилъ къ себѣ хана Узбека, который и послалъ своего посла Ах-

ваго, преславнаго, державнаго царя Андроника, самодержца грече-  
скаго, иже въ Цареградѣ царствовавшаго, при архіепископѣ Бол-  
стантина града Каллистѣ, патріарсѣ вселенскомъ, въ землѣ же Русскѣй  
въ княженіе великое Тферское при великомъ князѣ Димитріи  
Михайловичѣ, при архіепископѣ преосвященнѣмъ Петрѣ, мит-  
рополитѣ всея Руси, егда бѣ рать Ахмулова. Младенецъ же преже-  
реченный, о немъ же слово изъ начала приходитъ, бѣ убо по свя-  
томъ крещеніи, преиде время нѣволико мѣсяцей, егда и отдоенъ  
бысть закономъ естества, и отъ сосцу отъемлется, и отъ пеленъ  
разрѣшается, и отъ колыбѣли освобождается. И тако абіе отроца  
ростяше прочее время по обычаю тѣлеснаго возраста, преуслѣваа  
душею и тѣломъ, и духомъ, и исполняяся разума и страха Божія,  
и милость Божія бѣ на немъ, дондеже достиже седьмаго лѣта возра-  
стомъ, въ егда родителіе его вдаша его грамотѣ учити. Преже-  
реченный рабъ Божій Кирилль имѣяше три сына: перваго Сте-  
фана, втораго же сего Варѣоломея, третьяго же Петра, ихъ же  
воспита со всякимъ наказаніемъ во благочестіи и чистотѣ. Сте-  
фану же и Петру, слѣшно изучившу грамоту, сему же отроку, не  
скоро выкнущу писанію, но медленно нѣвако и не прилѣжно, учи-  
тель же его со многимъ прилежаніемъ учае его, но отрокъ не  
внимаше и не умѣяше: неточенъ бысть дружинѣ своей, учащимся  
съ нимъ. О семъ убо много бранимъ бываше отъ родителю своему,  
боле же отъ учителя томимъ, а отъ дружины укоряемъ. Отрокъ  
же втайнѣ часто со слезами моляшеся Богу, глаголя: „Господи,  
Ты дай же ми грамоту сію, Ты научи мя и вразуми“, яко отъ  
Бога дастся ему книжный разумъ, а не отъ человѣкъ. Посемъ убо  
не мала печаль бяше родителема его, не малу же тщегу вмѣняше  
себѣ учитель его; вси же си печадяхуся, не вѣдуще, яже о немъ  
вышняго настроенія Божія промысла, яже хочеть Богъ сотворити  
на отроцати семъ, яко не оставитъ Господь Преподобнаго своего.  
Се же бяше по смотрѣнію Божию быти сему, яко да отъ Бога  
книжное ученіе будетъ ему, а не отъ человѣкъ, еже и бысть.

2 Скажемъ же и сіе яко отъ Божія откровенія умѣти ему грамоту.

мыла (въ рук. *ратъ Ахмулова*) объ-  
явить Михаилу свой ханскій гнѣвъ.  
Михаилъ долженъ былъ ѣхать въ  
орду, гдѣ и былъ убитъ въ 1319 г.  
а сынъ его *Димитрій Михайловичъ*  
наслѣдовалъ княженіе Тверское (въ  
*Житіи Тферское*, въ рук. *Тверское*);  
Георгій же, утвержденный ханомъ  
на великомъ княженіи, отправился  
во Владимиръ. Св. Петръ былъ по-

священъ въ митрополиты всея Руси  
въ 1308 г., скончался въ 1326.—  
*мѣсяцей* отъ формы *мѣсяць*, какъ  
*князей* отъ *князь*.—*отдоенъ* отъять  
отъ груди.—*отъ сосцу* дв. ч.—*ко-*  
*лыбель*: съ суф.—*пль*, § 60.—*грамо-*  
*тъ* дат. п., при гл. *учити*, § 188.—  
*неточенъ* непохожъ.—*дружина* то-  
варищи.

2. *кляса*, род. п. *клясате*, § 63.

Во единъ убо отъ дній, отецъ его посла его на възсѣаніе влю-  
сѣти; се же все бысть всемудраго Бога судьбами. Неже первыя  
Царскія Книги извѣщаютъ о Саулѣ, иже посланъ быше отцемъ  
своимъ Кисомъ на възсѣаніе ослѣтъ; онъ же шедъ обрѣте святаго  
пророка Самойла, отъ негоже помазанъ бысть на царство, и выше  
дѣла подѣліе обрѣте; аще и блаженный отрокъ выше дѣла подѣліе  
обрѣте: посланъ бо бысть отцемъ своимъ Кирилломъ на възсѣаніе  
слота, обрѣте етера черноризца, старца странна и незнаема, са-  
вомъ прозвитера, святолѣпна и ангеловидна, на полѣ подъ дубомъ  
стояща и молитву прилежно со слезами творяща. Отрокъ же, ви-  
дѣвъ, преже сотвори смиренно метаніе ему, таче приближися и  
ста близъ его, ожидая конца молитвъ. И яко преста старецъ, и  
возрѣвъ на отрока, и проврѣ внутренними очима, яко хочеть быти  
сосудъ избранъ святому Духу, и пригласивъ призва и къ себѣ,  
и благослови его, и о Христѣ дѣлованіе дасть ему, и вопроси его,  
глаголя: „да что ищещи или что хочещи, чадо?“ Отрокъ же рече:  
„возлюби душа моя вжелѣти паче всего умѣти грамоту сію; ейже  
и аданъ быхъ ѹчитися, и нынѣ зѣло прискорбна есть душа моя,  
понеже учуся грамотѣ и не умѣю; ты же, отче святыи, помолися  
за мя къ Богу, яко да быхъ умѣлъ грамоту“. Старецъ же въздѣвъ  
руцѣ, кушно же и очи на небо, и вздохнувъ къ Богу, и сотвори  
молитву прилежну, и по молитвѣ рече: „аминь“. И изъемъ отъ  
шага своего, аки нѣкое сокровище и оттуда трети персты по-  
дасть ему нѣчто, образомъ аки анафору, видѣніемъ аки малъ  
кусъ хлѣба пшенична, еже отъ святаго просфоры, рекъ ему: „знии  
усты своими, чадо, и разверзи я, прїими сіе и снѣжь: се тебѣ  
дается знаменіе благодати Божїи и разума святаго писанїя; аще бо  
и мало видится даемое, но велика сладость вкушенїя его“. От-  
рокъ же отверзъ уста своя и снѣсть сіе. И бысть сладость во ус-  
тѣхъ его, аки меда сладїи. И рече: „не се ли есть реченное: коль  
сладка гортани моему словеса твоя, паче меда устомъ моимъ; и  
душа моя возлюби я зѣло“. И рече ему старецъ: „вѣруеши ли,  
и больша сихъ узриши; а о грамотѣ, чадо, не скорби: вѣдый буди

жервовная форма, архаизмъ для важ-  
ности слога, вм. *лошадь*.—См. 1 кн.  
Царствъ гл. 9.—*Самойла*, по на-  
редн. говору, вм. *Самуила*.—*выше*  
*дѣла*, выше исканїя ослѣтъ, *подѣліе*  
*обрѣте* помазаніе отъ Самуила.—  
*черноризецъ старецъ* былъ не кто  
иной, какъ ангелъ.—*метаніе* по-  
клонъ (*μετάνοια*), книжное слово.—

*дѣлованіе* привѣтствіе. — *анафора*  
(*ἀναφορά*) собственно значить возно-  
шеніе.—*стѣжь*, ц.-с. *снѣжокъ*, сѣнь.  
—*сладїи* (вм. *сладїи*, срави. ст.)  
слаще.—*гортань* въ муж. р., § 62.  
—*вѣдый буди*, знай, вѣдай, соб-  
ственно *будь вѣдающїи*.—*изѣсто*  
достоверно.

извѣсто, яко отъ сего дне даруетъ ти Богъ грамотѣ умѣти, зѣло добре, паче братья твоя и паче сверетникъ твоихъ. И поучи его о пользѣ души.

3 2. *Переселеніе изъ Ростова въ Радомскъ.* Сей убо презереченный рабъ Божій Кирилль прежде имѣяше житіе велико въ Ростовстѣй области, бояринъ сынъ, единъ отъ славныхъ и нарочитыхъ бояръ, богатствомъ многими изобилуя. Но напоследѣ, на старость обнища и оскудѣ. Какже и что ради обнища, да скажемъ и се: яко частыми хожеными еже со княземъ во орду; частыми ратьми татарскими, еже на Русь, частыми послы татарскими, частыми тажкими даньми и выходы, еже во орду, частыми глады хлѣбными; надо всѣми же сими и паче, егда бысть великая рать татарская, глаголемая Федорчукова Туралыкова. Егда по ней за годъ единъ наста насилуваніе, сирѣчь, княженіе великое досталось князю великому Ивану Даниловичу, купно же и присовокупилось княженіе Ростовское въ Москвѣ. Увы, увы! тогда граду Ростову, паче же и княземъ ихъ; яко отъяся отъ нихъ власть, и кня-

3. Татары были главною причиною разоренья Сергіева родителя. — *хожеными* хожденіями въ орду на поклонъ хану. — *послы татарскіе, баскаки.* — *выходы* дань Татарамъ; сличи въ былинѣ о знаменитомъ послѣ и двоюродномъ братѣ Узбековомъ Шевкалѣ, сынѣ Дюденева (въ Соф. временн. *Щолканъ*), который и въ народѣ слыветъ Шелваномъ Дудентевичемъ, шуриномъ Авьяка (т.-е. Узбека): „Бралъ онъ младъ Шелканъ „дани, *невыходы*, царски невыплаты“. (См. въ Образцахъ изустн. народ. поэзи, *Щелканъ Дудентевичъ*). Въ 1327 г. Шевкалъ былъ убитъ въ Твери, а Московскій князь Иванъ Даниловичъ отправился въ орду и оттуда воротился съ сильною татарскою ратью. Въ отмщеніе за смерть Шевкала, Тверь, Кашинь, Торжокъ были взяты, опустошены со всѣми пригородами; жители истреблены огнемъ и мечомъ, другіе отведены въ неволю. Воеводою татарской рати былъ *Федорчукъ*.

4. *еда по ней за годъ:* черезъ годъ послѣ татарской рати, въ 1328 году, вступилъ на престолъ Иванъ Да-

ниловичъ Калита. Ростовъ подвергся общей участи съ другими удѣльными княжествами. Въ этомъ городѣ княжилъ Константинъ III, Васильевичъ. Иванъ Калита, „пользуясь благосклонностью хана (повѣствуетъ Карамзинъ), началъ смѣлѣе повелѣвать князьями; выдалъ дочь свою за Василия Давидовича Ярославскаго, другую за Константина Васильевича Ростовскаго, и дѣйствуя, какъ глава Россіи, предписывалъ имъ законы въ собственныхъ ихъ областяхъ. Такъ, Московскій бояринъ или воевода, именовъ Василій Кочева, уполномоченный Иоанномъ, жилъ въ Ростовѣ и казался истиннымъ государемъ: свергнулъ тамошняго градоначальника (въ Житіи: *старха, ἐπαρχος*), старѣйшаго боярина Аверкія; вмѣшивался въ суды, въ расправу; отнималъ и давалъ имѣніе. Народъ жаловался, говоря, что слава Ростова исчезла; что князья его лишались власти и что Москва тиранствуетъ!“ Князь Константинъ Васильевичъ былъ въ постоянной зависимости отъ Московскихъ князей, скончался

жизне, и имѣніе, и честь, и слава и вся прочая потягну въ Москвѣ. Егда изыде повелѣніе великаго князя, и посланъ бысть отъ Москвы на Ростовъ, аки нѣкій воевода, одинъ отъ вельможъ, именованъ Василій, прозвище Кочева, и съ нимъ Мина, и егда внидоша во градъ Ростовъ, тогда возможиша великую нужду на градъ, да и на вся живущая въ немъ, и гоненіе много умножиша. И немало ихъ отъ Ростовецъ Москвичемъ имѣнія своя съ нуждою отдаваху; а сами противу того раны на тѣлеса своемъ со укоривною взимающе, и тѣми руками отхождаху, иже послѣдняго обѣденства образъ, яко не токмо имѣнія обнажени быша, но и раны на плоти своей подъяша, и язвы жалостно на себѣ носяша и претерпѣша. И что подобаетъ много глаголати? Только дерзновение надъ Ростовомъ содѣяша, яко и самого того епарха градскаго, старѣйшаго боларина Ростовскаго, именованъ Аверкія, стремглавъ обѣсиша и возложиша наъ руцѣ свои и оставиша поругана. И бысть страхъ великъ во всѣхъ слышавшихъ и видящихъ сія, не токмо во градѣ Ростовѣ, но и во всѣхъ предѣлахъ его. И таковыя ради нужи, рабъ Божій Кириллъ воздвижеся изъ веси оныя предиреченныя ростовскія. И собрася со всѣмъ домою своимъ и со всѣмъ родомъ своимъ, воздвижеся и, преселися отъ Ростова въ Радонежъ. И пришедъ, преселися близъ церкви, нареченныя во имя святого Рождества Христова, еже и доныгѣ стоятъ церковь та; и ту живаше съ родомъ своимъ. Не едины же сія, но съ ними и иніи мнози преселишася отъ Ростова въ Радонежъ. И быша пресельницы на землѣ чуждей, отъ нихъ же быше Георгій, сынъ протопоповъ, съ родомъ си, и Іоаннь, и Феодоръ Термосовъ, зять его, съ родомъ си, родъ люденъ зѣло, и Онисимъ, дядя его, вельможа бывый въ Ростовѣ, иже послѣ бысть дѣяконъ; Онисима же глаголють съ Протасіемъ тысяцкимъ пришедша. Тую же весъ глаголемую Радонежъ, даде князь великій сынови своему мизиному, князю Андрею, отъ него же родися князь Владимиръ, а намѣстника постави въ ней Терентія Ртища, и льготы людямъ многу дарова, и слабу обѣщая такоже велику дати. Ея же ради льготы собрася мнози, якоже и ростовскія ради нужи и злобы разбѣгошася мнози.

5

въ 1364 году отъ черной смерти. — *Усм. усм!* Такъ онлакивалъ Ростовскій уроженецъ судьбу своей родины.

5. *Весъ*, или село *Радонежъ*, какъ значится въ Житіи, Калита далъ въ удѣлъ меньшему (*мизиному*) сыну

своему Андрею, родившемуся въ 1327 г. Въ духовномъ завѣщаніи Ивана Калиты, составленномъ въ 1328 году, по случаю отправленія въ орду, „село Радонежское“ назначено въ удѣлъ в. княгинѣ „съ малыми дѣтьми“. — съ *родомъ* *сы*, своимъ, § 147.

- 6 3. *Основаніе Троицкой обители.* И призва Петра, по плоти брата своего меньшаго, оставляетъ ему отчее наслѣдіе, и спроста вся, яже суть въ дому его, житейскимъ на потребу; самъ же не взя себѣ ничего, по Божественному Апостолу рекшему: уметь вся вмѣнихъ си, да Христа приобряну. Стефану же, по роду брату его старѣйшему, немного лѣтъ прожившу съ женою, и жена его умре, родивши два сына, Климента да Иоанна, яже тотъ Иоаннъ послѣди бысть Ѳеодоръ Симоновскій. Стефанъ же не по мнозѣ остави миръ и бысть мнихъ въ монастырѣ святыя Богородицы у Покрова, яже на Хотьвовѣ. Къ нему же пришедъ блаженный юноша Вареоломей, моляше Стефана, дабы шель съ нимъ на взысканіе мѣста пустыннаго; Стефанъ же принуженъ бывъ словеса блаженнаго. И испешна обходиста по лѣсомъ многа мѣста, и послѣди придоста на едино мѣсто пустыни въ чащахъ лѣса, и муще и воду. Обишедша же мѣсто то возлюбиста е. Паче же Богу наставляющу ихъ, и сотвориша молитву, начаста своими рукама лѣсъ сѣщи, и на раму своею бревна изнесоша на мѣсто. Прежде же себѣ сотвориша одрину и хизину и покрыва ю. Потомъ же велію едину создаста и обложиста церквичу малу и срубиста ю. И егда бысть совершенно кончана церковь, видѣду изготавана, яко же бысть лѣпо уже время свящати ю, тогда блаженный юноша рече къ Стефану: „понеже братъ ми еси старѣйшій по роду и по плоти, паче же и по духу, и лѣпо ми есть имѣти тебе во отца мѣсто, и нынѣ нѣсть ми кого спросити о всемъ, развѣ тебѣ, паче же о семъ молю тя и вопрошаю тя. Се уже церковь поставлена и совершена всѣмъ, и время есть свящати ю: скажи ми, въ которое имя будетъ праздникъ церкви сея, и во имя котораго Святаго свящати ю?“ Отвѣщавъ же Стефанъ, рече ему: „что мя во-

6. И *призва*, подразумѣвается, Вареоломей, будущій св. Сергій. Это уже по кончинѣ родителей его, погребенныхъ въ Хотьвовомъ монастырѣ (верстахъ въ 10 отъ Троице-Сергіевой Лавры), гдѣ старшій братъ его принялъ на себя иноческій образъ.—Племянникъ Сергія, Иоаннъ, въ монашествѣ Ѳеодоръ, основалъ на берегу Москвы рѣки Симоновъ монастырь (въ Москвѣ); потому и названъ въ Житіи: *Ѳеодоръ Симоновскій*. Самъ Сергій посвятилъ своего племянника въ монахи, руководилъ его, и благословилъ мѣсто для основанія Симонова монастыря.—*испеш-*

*ша обходиста*: и прич., и глаг. въ дв. ч., какъ и далѣ.—*обишедша*—*обишедша*.—*бревно* древн.—*бревно* (*брьвно, бръвно, бръвно*); см. въ Даниил. Заточн. 16. Основатели монастырей въ древней Руси сами расчищали себѣ мѣсто въ дремучихъ лѣсахъ и непроходимыхъ дѣряхъ.—*обложиста* основали, положили фундаментъ; и *срубиста* изъ дерева.

7. *хужеде, хуже*, отъ *худъ*, §§ 20 и 76. По Житію, еще до своего рожденія, Сергій прознаменовалъ въ себѣ великаго чтителя Св. Троицы, трижды провозгласивъ въ утробѣ

пропашаши и всюю мя искушаеша? и самъ вѣси мене не хуже; понеже отецъ и мати, наши родители, колькраты возвѣстиша тебѣ предъ нами, глаголюще: блюди, блюди, чадо; и не наше еси чадо, но Божіе даніе. Елмаже Богъ избра тебе, еще суца во утробѣ матернѣ носима, и прознамена о тебѣ; и прежде роженія твоего, егда трикраты провозгласилъ еси во всю церковь, во время, егда поють святую литургію. Якоже и всѣмъ людемъ, стоящимъ ту и слышащимъ, во удивленіи быти; и ужаснымъ почудитися, глаголюще: что убо будетъ младенецъ сей. Но священники же и старцы, святіи мужіе, ясно о тебѣ прорасудили и протолговаша, глаголюще: понеже о младенцѣ семь троничное число изобразися, и симъ прознаменуя, яко будетъ нѣкогда ученикъ Святыя Троицы; и не токмо же самъ единъ вѣровати начнетъ благочестно, но и ины мнози приведеть и научить вѣровати во Святую Троицу. Да лѣпо есть тебѣ свящати церковь сію паче всѣхъ во имя Святыя Троицы; не наше же се замышленіе, но Божіе изволеніе и прознаменаніе, и избраніе, Богу тако извольшу. Буди имя Господне благословено во вѣки". И сія изглаголавшу Стефану, блаженный же юноша, воздохнувъ отъ сердца, и рече: „во истину изглагола, господине мой; се и мнѣ любо есть, и азъ того же хотѣвъ и смышляхъ, и желаетъ душа моя, еже совершити свящати церковь во имя Святыя Троицы; но смиренія ради вопрошахъ тя. И се Господь Богъ не остави мене и желаніе сердца моего далъ ми, и хотѣнія моего не лишилъ мя". И то рекша, и взяша благословеніе и священіе отъ святителя. И пріѣхаша изъ града отъ митрополита Теогноста священники и привезоша съ собою священіе, и агтиминсъ, и мощи святыхъ мученикъ, и прочая, яже на потребу на освященіе церкви. И тогда священа бысть церковь во имя Святыя Троицы благословеніемъ преосвященнаго архіепископа Теогноста, митрополита кievскаго и всея Руси, при великомъ князѣ Симеонѣ Ивановичѣ; мно убо, еже рещи въ начало княженія его. Въ правду убо церковь си наречена бысть во имя Святыя Троицы, понеже поставлена бысть благодатію Бога Отца, и милостію Сына Божія, и поспѣшеніемъ Святаго Духа.

4. *Чудо о медвѣдь*. Мнози бо звѣріе, якоже речеса, въ той пустыни тогда обрѣтахуся. Овиі стадомъ выщсе, ревуще проходя-

8

матери своей, когда она во время литургіи стояла въ церкви. Митрополитъ Теогностъ наслѣдовалъ Петру, скончался въ 1353 г. Симеонъ Юанновичъ взомель на престолъ въ 1340 г.

8. *проходяаху*, прош. несов. вр. въ продолж. формѣ, какъ и далѣе кое-гдѣ; архаизмъ, § 40.—*архуда* (*ἀρχούδα*, *ἀρχος*): для важности слога греч. реченіе, которое въ глоссѣ переведено русскимъ: *медвѣдь*,—*ну-*

аху: а друзіи же не во мнозѣ, но или два, или тріе, или единѣ по единому мимо течаху; овін же отдалече, а друзіи близѣ блаженнаго приближахуся и окружаху его, яко и нюхающе его. И отъ нихъ же единѣ звѣрь, рекомый а р е у да—еже сказается медвѣдь—иже повсегда обыче приходити къ преподобному. Се же видѣвъ преподобный, яко не злобы ради приходитъ въ нему звѣрь, но паче, да возьметъ отъ брашна мало нѣчто въ пину себѣ, и изношаше ему отъ хижи своя малъ укрукъ хлѣба и полагаше ему на пень или колоду, яко да пришедъ по обычаю звѣрь, и яко готову себѣ обрѣте пащу, и вземъ усты своими, и отхожаше. Аще ли когда недоставшу хлѣбу, и пришедъ по обычаю звѣрь не обрѣте обычнаго своего урочнаго укрукъ, тогда долго время не отхожаше, но стояше, взирая сѣмо и овамо, ожидая, аки нѣкій злій должникъ, хотя воспріяти долгъ свой. Аще ли прилучашеся единому обрѣтися укрукъ, то нуза бысть преподобному и то предѣлити на двѣ части, да едину убо себѣ оставить, а другую звѣреви оному предложить. Не имѣаша бо тогда въ пустынѣ Сергій у себя различныхъ брашенъ, развѣ точію хлѣбъ единѣ и воду отъ источника, сущаго ту, и то же пооскуду. Многажды и хлѣбу дневному не обрѣтися. И егда сему бываему, тогда оба абіе пребываша алчуща, самъ же и звѣрь. Иногда же блаженный себѣ не угрожаше и самъ алчень бываше; аще и единѣ кусъ хлѣба обрѣташеся у него, и то предъ звѣремъ онѣмъ предметаше, и изволи самъ, не вкушая въ той день, алкати паче, нежели звѣря оного оскорбити и не ядша отпустити. Не единою же, ни дважды звѣрь онѣ приходити обыче, но по многа времена на кійждо день, аки множае году сіе творяше.

9 5. *Заселеніе Радонежской пустыни.* Окрестъ же монастыря того все пусто, со вся страны лѣсове, всюду пустынь; пустыня бо въ рѣсноту нарицашеся. И сице жившимъ имъ, дондеже испол-

*жа бысть* нужно было, надлежало; *предѣлити* передѣлать, раздѣлитель.— *пооскуду* скудно; мало, какъ теперь употребляется *томалу*.— *изволи алкати паче*, лучше хотѣлъ голодать, нежели и проч.— *множае*, сравн. степ. отъ *много*.

9. Монастырь уже былъ устроенъ и св. Сергій посвященъ въ игумены епископомъ Аванасіемъ въ Переяславль Залѣсскомъ. Монаховъ у Сергія было сначала только 12 числомъ; потомъ стали они умножаться. Но кругомъ монастыря была еще пусты-

ня.— *пятидесяти*, вм. древн. *пятидесять* (§ 162), т.-е. дней: авторъ опредѣляетъ время не въ точности, потому и говоритъ *мно* и *непцию*. В. князь Иванъ II Ивановичъ, сынъ Иванъ, братъ Симеонъ (§ 74), вступилъ на престолъ въ 1353 г., скончался въ 1359.— *со оба* *паче* съ обѣихъ сторонъ. Поселенцы сначала вырубали лѣсъ, построили *починки*, т.-е. выселки, и потомъ на расчищенныхъ изъ-подъ лѣсу мѣстахъ обработали поля для земледѣлія.



кипшася днѣ лѣтъ, яко мною, множае пятидесяти. Паки же по днѣхъ, непшую, яко во днѣхъ княженія князя великаго Ивана, сына Ивана, брата же Симеона, тогда начаша приходити христіане и обходити сѣвовѣ вся гѣсы оны, и возлюбиша жити ту. И множество людій восхотѣвше начаша со оба полы мѣста того садитися. И начаша сѣщи гѣсы оны, яко никомуже возбраняющу имъ. И сотвориша себѣ различныя многія починцы. Преждереченную исказиша пустыню, не пощадѣша. И сотвориша пустыню, яко поля чиста многа, якоже и нынѣ нами зрима суть. И оставиша села и дворы многи; и насѣяша села; и сотвориша шодъ житенъ; и умножишася зѣло. И начаша посѣщати и учащати въ монастырь, приносяще многообразная и многообразная потребованія, имъ же нѣсть числа. Но мы доздѣ сію рѣчь оставше, а на предреченную бесѣду обратимся, еже отъ начатка слова начахъ повѣдовати о всяцѣй худости и о недостатцѣхъ нужныхъ потребъ, безъ нихъ же немощно обрѣстися. Егда исперва начинашеся создаватися мѣсто то, егда не множайшимъ братіямъ живущимъ въ немъ, егда не мнози бяху приходящеи и приносящеи: тогда начастѣ скудости бываху потребныхъ; яко многожды наутрїа и хлѣбу не обрѣстися. Да кто можетъ сказати недостатки, бывшая преподобному отцу нашему Сергію? Исперва, егда начинашеся строитися мѣсто то, овогда убо не достало хлѣба, и муки, и пшеницы, и всякаго житя; иногда же не достало масла, и соли, и всякаго ястія брашеннаго; овогда же не достало вина, имъ же обѣдня служити, и ѳиміаму, имъ же кадити; иногда же не достало воску, имъ же свѣщи свати. И пояху въ нощи заутренюю, не имуще свѣщъ, но токмо лучиною березовою или сосновою свѣтаху себѣ; и тѣмъ нуждахуся канонархати; или по книгамъ чести, и сице совершаху ночныя службы своя. Преподобный же Сергій всякую нужу ону, и тѣсноту, и всяку скудость, и недостатки терпѣше со благодареніемъ, ожидая отъ Бога богатяя милости.

6. *О составленіи общаго житія.* По сихъ же въ единъ отъ 11 днѣй придоша Греки отъ Константина града, отъ патріарха послани къ святому, поклонишася ему, глаголюще: „Вселенскій патріархъ Константина града, киръ Филовей, благословляетъ тя“. Тако же отъ патріарха и поминки вдаша ему: крестъ, и парамандъ,

10. *обѣдня служити:* древняя разговорная форма. вм. *обѣдню служи-ти*.—*ѳиміамъ* (ѳиміама). въ рук. *феміанъ*; слич. въ духовн. стихахъ *темлянъ*, § 17.—*канонархати:* гр. слово, тоже для важности слога; объ-

ясняется глоссою: или по книгамъ чести. Въ Азбуковн. „канонархъ правилъ начальникъ“.

11. *Константинъ* имя прилаг., § 74.—*Киръ* (хѳр, хѳрисъ) господинъ; патріархъ *Филовей*, тотъ самый, къ

и слышу. Посемъ и писанія посланая вѣдша ему. Святый же рече къ нимъ: „блюдите, егда къ иному послани будете; кто бо есмь азъ грѣшныи и недостойныи, таковыхъ даровъ сподобитися отъ свѣтѣйшаго патріарха?“ Они же рѣша: „отче, никакъ же соблазнихомся о тебѣ; Святый Сергіе, къ тебѣ послани есмы“. Старецъ же поклонися до земли; таже представъ предъ ними трапезу, и добръ учредивъ ихъ, и повелѣ упоконти во обители. Самъ же поиде къ митрополиту Алексѣю, нося принесенное посланіе отъ патріарха, и вѣдшь ему и пришедшихъ повѣда. Митрополиту же посланіе повелѣвшу прочести, бѣ же написаніе имуще сице. Посланіе: „Милостію Божіею архіеписвопъ Константины града вселенскій патріархъ киръ Филоеѣй о Святѣмъ Дусѣ сыну и сослужбнику нашего смиренія, Сергію, благодать и миръ, и наше благословеніе да будетъ съ вами. Слышахомъ, еже по Божѣ житіе твое добродѣтельно зѣло, похвалихомъ и прославихомъ Бога. Но едина главизна еше недостаточествуеть, яко не обще житіе стяжасте. Понеже вѣси, преподобне, и самыи Богоотець пророкъ Давидъ, иже вся обявзавый, разумомъ, ничтоже ино тако возможе похвалити, точію се: „нынѣ что добро или что красно, еже жити братіи вкупѣ“. Потому же и азъ совѣтъ благъ даю вамъ, яко да составите общее житіе. И милость Божія и наше благословеніе да естъ съ вами“. Старецъ же вопрошаеть митрополита, глаголя: „ты, святый владыко, како повелѣваеши?“ Митрополитъ же, отвѣщавъ старцу рече: „понеже, преподобне, колика блага сподобился еси, Богу прославляющу славящихъ его, и до конхъ странъ достиже имя жительства

которому *св. Алексій* ѣздилъ въ Константинополь, и который поставилъ его въ митрополиты Московскіе.— *парамандъ* (парама́нду) четвероугольный доскутъ съ изображеніемъ креста, возлагаемый при постриженіи въ монашество и носимый на груди подъ одеждою.— *Митрополитъ Алексій* 1353—1378.— *пришедшихъ повѣда*, повѣдалъ, что пришли отъ патріарха Греки.— *написаніе подлежащее*, бѣ имуще свазуемое; *посланіе*: это заглавіе.— *въ еже хлѣбы пеци*, § 136.— *еклисиархъ* (ἐκκλησιαρχῆς) стерегущій церковь, ключарь; въ Азбуков. „*параеклисиархъ* большой пономарь“; *панамонарь* (παρονομαριος), то же, что церковный сторожъ, откуда наше *понамарь*, § 29. Троиц-

кій Сергіевъ монастырь для сѣверо-востока Россіи сталъ такимъ же источникомъ монашескаго житія, какъ для южной Россіи былъ нѣкогда Киевопечерскій. Кромѣ Симона (см. 6) монастыря, ученики Сергія основали монастыри: Андроникъ — Андроніевъ монастырь въ Москвѣ на рѣкѣ Яузѣ, Савва — монастырь Саввы Сторожевскаго, близъ Звенигорода, Ферапонтъ — монастырь Лужецкій, въ Можайскомъ уѣздѣ; самъ Сергіи съ своимъ ученикомъ Аванасіемъ основалъ въ Серпуховѣ Высоцкій монастырь, а въ 5 верстахъ отъ Коломны, съ ученикомъ Григоріемъ, Голутвинъ монастырь, по просьбѣ Димитрія Донскаго, какъ полагають, въ память побѣды надъ

твоего, и тако ти и великому и вселенскому патриарху совѣщавающу на велику пользу зѣло; мы же множае совѣтуемъ ти и зѣло благодаримъ“. И отъ того времени убо составляется во обители Святаго общежитіе. Но устрояетъ блаженный и премудрый пастырь братію по службамъ; оваго келаря, и прочихъ въ поварнѣ, и въ еже хлѣбы печи, оваго еже немощнымъ служити съ всякимъ прилежаніемъ; въ церкви же первѣе епископа, еже по томъ параклисиарси, панамонари же и прочая. Вся убо сія чудная она глава добрѣ устрои. Повелѣ же твердо блюсти по заповѣди Святыхъ Отець: ничтоже особъ стяжати кому, ни своимъ что звати; но вся общая имѣти. И прочая чины вся въ лѣпоту чуднѣ украси благо-разсудный отецъ.

7. *О побѣдѣ, еже на Мамай, и о монастырь, еже на Ду-12  
бенскѣ.* Бысть убо Богу попускающу за грѣхи наша, слышано бысть, яко ординскій князь Мамай воздвиже силу велику, всю орду безбожныхъ Татаръ, идетъ на Русскую землю. И бяху вси людіе въ страсть велицѣ утѣсняеми. Князь же великодержавный иже тогда скипетры Русскихъ странъ обдержа, достохвальный и побѣдоносный великій Дмитрій на Москвѣ баше; сій убо прииде ко Святому Сергію, яко же велию вѣру имѣя къ старцу, спросити его, аще повелитъ ему противу безбожныхъ изыти, вѣдаше бо мужа добродѣтельна суца и даръ пророчества имуща. Святый же, яко услыша сія отъ великаго князя, благословивъ его, молитвою вооруживъ, и рекъ: „подобаетъ ти, господине, пещися о врученномъ отъ Бога, Христонименитомъ ти стадѣ. Поиди противу безбожныхъ, и, Богу помогающу ти, побѣдиши и здравъ во свое отечество съ великими похвалами возвратиши“. Вдаде же Святый великому князю и двунюковъ въ помощь ему, единому имя Александръ, рекомый Пересвѣтъ, другому же Андрей Ослебя. Великій же князь рече: „аще ми Богъ поможетъ, отче, поставлю монастырь во имя Пречистыя

Мамаемъ. Другой великій подвижникъ сѣвернаго края, Кирилль Бѣлозерскій пользовался вліяніемъ Сергія и въ личныхъ съ нимъ сношеніяхъ и черезъ племянника его Феодора въ Симоновомъ монастырѣ (см. введеніе къ Посланіямъ Кирил. Бѣлозерск.).

12. Карамзинъ въ повѣствованіи о Мамаевомъ побойцѣ (1380 г.) между прочимъ говоритъ: „Дмитрій, устроивъ полки къ выступленію, желалъ съ братомъ Владиміромъ Андреевичемъ, со всіми князьями и воевода-

ми, приять благословеніе Сергія, игумена уединенной Троицкой обители, уже знаменитой добродѣтелями своего основателя. Сей святой старецъ, отвергнувъ міръ, еще любилъ Россію, ея славу и благоденствіе. Лѣтописцы говорятъ, что онъ предсказалъ Дмитрію кровопролитіе ужасное, но побѣду, — смерть многихъ героевъ православныхъ, но спасеніе великаго князя; упросилъ его обѣдать въ монастырѣ, окропилъ святою водою всѣхъ бывшихъ съ нимъ

Богоматери“. И сія рекъ, воспріемъ благословеніе, отыде, поиде скоро. И тако, собравъ вся воя своя, приспѣ противу безбожныхъ Татаръ. И увидѣвъ силу ихъ, зѣло множество, стаща, сомнящеса; страхомъ мнози отъ вой его объяти бывше и помышляюще, что сотворити. И се внезапно въ той часъ приспѣ борзоходець съ посланіемъ отъ Святаго, глаголюще: „безъ всякаго сомнѣнія, господине, со дерзновеніемъ поиди противу свирѣпства ихъ; нивако же ужасатися: всяко поможетъ ти Богъ“. И абіе князь великій Дмитрій и все воинство его, отъ сего велику дерзость воспріимше, изыдоша противу поганыхъ, сіе слово рекъ: „Боже великій, сотворивый небо и землю, помощникъ ми буди на противники святому Ти имени“. И тако сразашася. Многа тѣлеса падааху, и Богу помогшу великому, побѣдоносному Дмитрію, и побѣждени быша поганіи Татарове и конечнѣй пагубѣ предани быша. Видѣвше бо окаяніи на себѣ богопустный гнѣвъ и Божіе негодованіе, вси на бѣжаніе устремишася. Крестоносная же хоругвь, довольно гнавъ въ слѣдъ сопротивныхъ, множество безчисленно убиваше. Ови же язвени отбѣгоша, иныхъ же живыхъ рукама яша. И баше чудно зрѣніе и дивна побѣда, иже преже блистающася оружія, тогда же вся окровавлена кровью иноплеменихъ. И вси образы побѣды ношаху. И здѣ сбысться пророческое слово: единъ гоняше тысящу, и два тьму. Святой же тогда по предреченному, яко прозорливый ямѣя даръ, вѣдѣше, яко вблизи, вся бываемая, зряше издаলেখа; баше же на молитвѣ съ братією Богу предстоя о бывшей побѣдѣ на поганыхъ. Малу же часу мимошедшу, яко до конца побѣждени быша безбожніи, и вся предсказоваше братіямъ бывшая Святой: побѣду, и храбрство великаго князя Дмитрія Ивановича, преславно побѣду показавша на поганыхъ, и отъ нихъ же избѣенныхъ сихъ по имени сказаше. И приношеніе о нихъ всемилостивому Богу принесе. Достохвальный же и побѣдоносный великій князь Дмитрій,

военачальниковъ и далъ ему двухъ иноковъ въ сподвижники, именемъ Александра Пересвѣта и Ослябю (въ Жит. *Ослаби*), изъ коихъ первый былъ нѣкогда бояриномъ Брянскимъ и вятяземъ мужественнымъ. Сергій вручилъ имъ знаменіе креста на схимахъ и сказалъ: „вотъ оружіе нетлѣнное! да служитъ оно вамъ вмѣсто шлемовъ!“ Дмитрій выѣхалъ изъ обители съ новою и еще сильнѣйшею надеждою на помощь Небесную“. — „Въ числѣ убитыхъ на Куликовомъ

полѣ былъ и Сергіевъ инокъ Александръ Пересвѣтъ (продолжаетъ Карамзинъ), о коемъ пишутъ, что онъ еще до начала битвы палъ въ единоборствѣ съ Печенѣгомъ, богатыремъ Мамаевымъ, сразивъ его съ коня и вмѣстѣ съ нимъ испутивъ духъ; кости сего и другого Сергіева священновицязя, Осляби, покоятся доннынѣ близъ монастыря Симонова“. Въ *Задонщинѣ* см. 16. — на *Московѣ*, § 183. — *сомнящеса* (въ рук. *сѣмнящеса*), т. е. сомнѣваясь, въ сомнѣніи. — Мона-

славну побѣду на сопротивныя варвары вземъ, возвращается свѣтло въ радости мноѣ во свое отечество. И незамедленно прииде къ старцу Святому Сергію, благодать воздая ему о добромъ свѣщаніи, и всесильнаго Бога славляше, и о молитвахъ благодаряше старца и братію, въ веселіи сердца бывшая вся исповѣдаше, како возвеличи Господь милость свою на немъ; и милостыню многу въ монастырь вдасть. И тако воспоминаетъ великодержавный старцу, о немъ же обѣщася, еже хочеть скоро на дѣло извести, Пречистѣй Богоматери монастырь во имя ея устроити, гдѣ обрѣтается мѣсто, угодно къ строенію. Старець же Сергій, шедъ, поискавъ, обрѣте мѣсто угодно на рѣцѣ, зовомой Дубенкѣ. И возлюбленіемъ великаго князя на томъ мѣстѣ Святый Сергій церковь постави во имя Пречистыя Богоматери Успенія Владычицы нашея Богородицы. Въ малѣ времени помоганіемъ потребнымъ великодержавнаго бысть монастырь чуденъ, всѣмъ исполненъ. Вручи же Святый игуменство, отъ учениковъ своихъ, Саввѣ именемъ, мужу зѣло добродѣтельному. Состави общежитіе въ лѣпоту зѣло, яко же подобаетъ въ славу Божию.

### 23. ЗАДОНЩИНА.

Повѣствованіе о Мамаевомъ побойцѣ (8-го сентября 1380 г.), первоначально составленное Рязанскимъ священникомъ Софоніею, дошло до насъ въ двухъ главныхъ редакціяхъ. Одна, подъ именемъ *Задонщины*, приведенная здѣсь въ свободномъ текстѣ по двумъ спискамъ (XIV и XV в.), отличается народнымъ и болѣе поэтическимъ складомъ; другая, подъ именемъ „Повѣданія о нахожденіи Мамаѣ“ или „Сказанія о Мамаевомъ побойцѣ“, носитъ на себѣ характеръ рѣчи, болѣе книжной, украшенной искусственными, риторическими выраженіями, какъ это явствуетъ уже изъ самаго вступленія: „Ся повѣдай, Уранъ (греч. божество?), како случися брань на Дону православнымъ христіанамъ съ безбожными Агаряны, како возвыси Господь родъ христіанскій, а поганыхъ уничижи и посрами ихъ суровство, якоже иногда (т.-е. явкогда, въ мое время) Геденомъ Мадама низложи и православнымъ Моисеомъ Фараона. И нынѣ подобаетъ вѣдати намъ величія Божія, како творить Господь волю боищимся его, и како пособи Господь Богъ православному, великому князю Дмитрію Ивановичу Владимирскому (яв. Московскому), надъ безбожными Агаряны. Лѣта же того поущеніемъ Божиимъ отъ наученія діавола воздвигся царь отъ восточныя страны именемъ Мамаѣ, Еллинъ (т.-е. язычникъ вообще) сый родомъ, вѣроу идоложрецъ, иконоборецъ злый, христіанской ненавистникъ и укоритель. И видѣ въ сердце его діаволъ, подстрекатель, иже всегда пакости дѣя христіаномъ, и наустя его разорити православную вѣру всему христіанству, да не славится въ нихъ имя Господне, въ людѣхъ тѣхъ.“—Въ обѣихъ редакціяхъ очевидно подражаніе Слову о полку Игоревѣ, особенно въ *Задонщинѣ*, авторъ которой постоянно держитъ въ памяти выраженія этого своего образца, употребляя ихъ не всегда у мѣста, и даже искажая ихъ (напр. 4, 10). Кроме того, онъ пользовался сочиненіемъ Софоніи и другими письменными источниками (смотри примѣч. 5).

стырь, на рѣцѣ зовомой Дубенкѣ. Дубенскій-Успенскій монастырь (въ Тверской губерніи, нынѣ упраздненный) на рѣкѣ Дубнѣ, на островѣ Дубенкѣ, основанъ Саввою (въ по-

слѣдствіи Звенигородскимъ). По сооруженіи обители этой великій князь назвалъ его *приснымъ и обѣтнымъ монастыремъ*.

Въ дополненіе приведеннаго нами текста, помѣщается здѣсь изъ Сказанія о Мамаевомъ побоищѣ эпизодъ о томъ, какъ наканунѣ Куликовской битвы, *Дмитрій Волинецъ* (*Волинскій*, см. 12) по примѣтамъ гадаетъ о будущемъ исходѣ ея: „Уже ночь бысть (*вар.* уже ночь приспѣ) и заря загасе... Рече Дмитрій Волинецъ великому князю примѣту: войску: уже бо вечерняя заря потухла. Дмитрій же сяде на конь свой, помя съ собою великаго князя, выгхалъ въ поле Куликово, и ставъ посередѣ обохъ полковъ, слыша стукъ великъ и крикъ, аки торан снимаются (собираются), аки города ставятъ, аки трубы гласище. И бысть же назади Татарскихъ полковъ—волцы воють весьма грозно, по правой же сторонѣ ихъ вороны и галлицы безпрестанно кричаша, и бысть великъ трепеть птицамъ, прелетающимъ отъ мѣста на мѣсто; противу же имъ на рѣцѣ на Непрядвѣ гуси и лебеди, и уята крилами плещуть необычно и велику грозу подають. Рече же Волинецъ великому князю: „Что еси, господине князе, слышалъ?“ И рече князь великій: „Слышалъ, брате, гроза велика есть“. И рече Волинецъ: „Обратижеся, княже, на полки Русскіе“. И яко же обратися, и бысть тихость велика. Волинецъ же рече великому князю: „Что еси, господине, слышалъ?“ Онъ же рече: „Ничтоже, брате, слышати, но токмо видѣхомъ: отъ множества огней зари ишася“ (*зари занимались*). И рече Дмитрій Волинецъ: „Княже господине, огня—добро знаменіе. Призывай Бога небеснаго и не оскудѣвай вѣрою“. И пакы рече: „Еще ли примѣта есть“. Сшедъ съ коня, и паде на землю на правое ухо, прележа на доль часть, и ставъ абіе пониче. И рече ему князь великій: „Что есть, брате, примѣта?“ Онъ же не хотѣ сказати ему. Князь великій нудивъ его добръ. Онъ же рече ему: „Едина ти есть на пользу, а другая скорбная. Слышалъ землю плачущую надвое: едина страна аки нѣкая жена плачущися чадъ своихъ Еллинскимъ гласомъ; другая же страна, аки дѣвица (*вар.* вдовица), просопе аки въ свирѣль едина плачевнымъ гласомъ. Азъ убо множество тѣхъ примѣтъ испытахъ: сего ради надѣюся на Бога и на святыхъ мученикамъ Борису и Глѣбу, сродникамъ вашимъ. Азъ чаю победы на поганыхъ; а крестьянъ множество падетъ“. Слышавъ же то князь великій, прослезився рече: „Да будетъ воля державъ Господнѣ“. И рече ему Волинецъ: „Не подобаетъ ти, государю, того никому въ полцѣхъ повѣдати, но комуждо молити Бога вели и святыхъ его на помощь призывать“.

- 1 Поидемъ, братіе, въ полуночную страну, жребій Афетовъ, сына Ноева, отъ него же родися Русь преславная, оттолѣ введемъ на горы Кіевскія, и посмотримъ съ ровнаго Днѣпра по всей землѣ Русской, и оттолѣ на восточную страну, жребій Симовъ, сына Ноева, отъ него же родихася Хиновъ, поганый Татаровъ, Бусурмановъ.
- 2 Тѣ бо на Каялѣ одолѣша родъ Афетовъ. И оттолѣ Русская земля сѣдитъ не весела, а отъ Калочкѣя рати до Мамаева побоища

1. Сочинитель слѣдуетъ Византійскимъ Хронографамъ и русскимъ лѣтописямъ, которые раздѣляютъ всѣ народы по тремъ сынамъ Ноевымъ. Несторъ такъ начинается свою лѣтопись: „Се начнемъ повѣсть сію. По потоцѣ три сынове Ноеви раздѣлиша землю, Симъ, Хамъ, Афетъ. И яся вѣстокъ Симови... Хамови же яся полуденная страна... Афету же яшася полуночная страна и западная“, т.-е. Симу Азіатскіе народы, Хаму Африканскіе, Афету Европейскіе. Сочинитель обозрѣваетъ Русскую землю съ юръ *Кіевскихъ* (въ Словѣ о п.

Иг. см. 25), и бросаетъ взглядъ на восточную страну, откуда приходили къ намъ Половцы и Татары.— *Хиновъ* или *Хинове*, откуда *хиновскій* (или *хиновскій*, въ Словѣ о п. Иг. см. 41)—вообще Азіатскіе дикари.—*Татаровъ* и *Татарове* и друг. тому под., слич. съ *бояра* (стар. *бояря*) и *бояре* на -я или -а и на -е, § 68.—Вмѣсто *Днѣпръ* въ рус. не однажды: *Нѣпръ*.

2. *Тѣ бо на Каялѣ*: Половцы см. въ Словѣ о п. Иг. 19 и 24; *родъ Афетовъ* русскихъ.—*Калочкая рать* битва съ татарами при Калкѣ (въ 1224 г.); *Калъка* — съ переко-

тоскою и печалью поерылася, плачущися, чады своя поминающа. Князи и бояри, и удалые люди, иже оставиша вся дома своя, и богатство, жены, и дѣти и скоть, честь и славу міра сего получивши, главы своя положиша за землю Русскую и за вѣру христіанскую.

Снидемся, братія и други, и сынове рускіе, составимъ слово къ слову, возвеселимъ Русскую землю, возверземъ печаль на восточную страну, въ Симвовъ жребій, и воздадимъ поганому Мамаю побѣду, а великому князю Дмитрію Ивановичу похвалу и брату его князю Владимиру Андреевичу. И рцемъ таково слово: Лучше бо намъ, братіе, начати повѣдати иными словесы отъ похвальныхъ сихъ

3

домъ а въ о и съ смягченіемъ к въ ч: *калочскій* (ранѣе *кальчскій*), съ и изъ чс.

3. *Воздадимъ* — *побѣду*, провозглашимъ пораженіе Мамаю. — *Дмитрій*: въ рук. по большей части *Дмитрей*, какъ и *Владимеръ*, вм. Владимиръ. Объ отношеніяхъ Дмитрія Донскаго къ Владимиру Андреевичу Карамзинъ говоритъ слѣдующее. Еще в. к. Иванъ II Ивановичъ, въ 1359 г., подобно отцу и брату, написалъ духовную, въ коей приказываетъ Москову двумъ юнымъ сыновьямъ, Дмитрію и Іоанну, уступая треть ея доходовъ шестилѣтнему племяннику, Владимиру Андреевичу, и веля имъ вообще блюсти, судить и радить земледѣльцевъ свободныхъ или „численныхъ“ людей; отдаетъ супругѣ Александрѣ разныя волости и часть Московскихъ доходовъ, а Дмитрію Можайскъ и Коломну съ селами, Іоанну Звенигородъ и Рузу; утверждаетъ за Владимиромъ Андреевичемъ удѣлъ отца его, за вдовствующею княгинею Симеономъ и Андреевою, именемъ Іуліаніею, данныя имъ отъ супруговъ волости съ тѣмъ, чтобы послѣ Іуліаніи наследовали сыновья великаго князя и Владимиръ Андреевичъ, а послѣ Маріи одинъ Дмитрій“. Подъ 1364 г. „Въ сіе время Дмитрій Іоанновичъ (уже вступивъ на великокняжескій престолъ) лишился брата и матери. Тогда онъ

съ двоюроднымъ братомъ своимъ, Владимиромъ Андреевичемъ, заключилъ договоръ выгодный для обоихъ. Митрополитъ Алексій былъ свидѣтелемъ и держалъ въ рукахъ святой крестъ: юные князья, окруженные боярами, приложились къ оному, давъ клятву вѣрно исполнять условія, которыя состояли въ слѣдующемъ: „Мы клянемся жить подобно нашимъ родителямъ: имѣть, князю Владимиру, уважать тебя, великаго князя, какъ отца, и повиноваться твоей верховной власти; а имѣть, Дмитрію, не обижать тебя и любить, какъ меньшого брата. Каждый изъ насъ да владѣетъ своею отчиною бесспорно: я, Дмитрій, частью моего родителя и Симоновою; ты удѣломъ своего отца. Пріятели и враги да будутъ у насъ общіе. Узнаемъ ли какое злоумышленіе, объявимъ его немедленно другъ другу... Ты, меньшой братъ, участвуй въ моихъ походахъ воинскихъ, имѣя подъ княжескими знаменами всѣхъ бояръ и слугъ своихъ: за что во время службы твоей будешь получать отъ меня жалованье“.

4. *Лучше* (въ рук. *луччи*) *бо намъ, братіе* и пр.; слѣч. въ Словѣ о п. Иг. 1.—*а отуки*: вводное предложеніе.—*по дѣломъ и по былинамъ*: въ Словѣ о п. Иг. см. 1.—*не проразимся мыслію*, не увлечемся.—

- и о нынѣшнихъ повѣстяхъ, похвалу великаго князя Дмитрія Ивановича и брата его князя Владимира Андреевича — а внуки святаго великаго князя Владимира Киевскаго, — начати повѣдати по дѣломъ и по былинамъ. Не проразимся мыслию, но... поминемъ первыхъ лѣтъ времена; восхвалимъ вѣщаго Бояна, въ городѣ Киевѣ горазда гудца. Той бо вѣщій Боянъ, воскладая свои златые персты на живныя струны, пояше славу русскимъ княземъ, первому князю Рюрику; Игорю Рюриковичу и Святославу, Ярополву, Владимиру Святославичу, Ярославу Владимировичу, похваляя ихъ пѣснями и гуслеными буйными словеса. — Азъ же помяну Рязанца Софонію, и восхваляю пѣснями и гуслеными словеса... господина князя Дмитрія Ивановича и брата его князя Владимира Андреевича, занеже ихъ было мужество и желаніе за землю Русскую и за вѣру христіанскую. Се бо князь великій Дмитрій Ивановичъ и братъ его князь Владимиръ Андреевичъ поостриша сердца своя мужествомъ, ставше своею крѣпостью, помянувше прадѣда, князя Владимира Киевскаго, царя русскаго.
- 6 Оле, жаворонокъ птица, въ красныя дни утѣха! взыди подъ синія облаки; посмотри къ сильному граду Москвѣ; пой славу великому князю Дмитрію Ивановичу и брата его Владимира Андреевичу. Они бо взылися, какъ соколи, со земли Русскія на поля половецкія. Кони ржутъ на Москвѣ; бубны бьютъ на Коломнѣ; трубы трубятъ въ Серпуховѣ; звенить слава по всей землѣ Русской.
- 7

*Боянъ*, въ рук. XVII в. искажено въ *бояринъ*. Въ Словѣ о п. Иг. см. 3.

5. Авторъ Задонщины пользовался уже и письменными источниками, и именно: „Повѣданіемъ о нахожденіи Мамаѣ“ или „Мамаевымъ побоищемъ“, сочиненіемъ Рязанскаго священника Софоніи. Въ другомъ мѣстѣ Задонщины, здѣсь опущенномъ, онъ говоритъ: „Прежде восписахъ жалость земли Русскія и прочее, отъ книгъ привода“. — *поостриша*: въ словѣ о п. Иг. см. 4.

6. *взылися* подняться, отъ *взъ* и *ати*. — *поля* называются *половецкими* по вліянію Слова о п. Иг.

7. Объ участіи городовъ въ Мамаевомъ побоищѣ Карамзинъ повѣствуетъ: „Облегчивъ сердце измѣненіемъ набожныхъ чувствъ, онъ (т. е. Дмитрій Донской) разослалъ гонцовъ по всѣмъ областямъ великаго

княженія, чтобы собирать войско и немедленно вести оное въ Москву. Повелѣніе его было исполнено съ рѣдкимъ усердіемъ: цѣлые города вооружились въ нѣсколько дней; ратники тысячами стремились отовсюду къ столицѣ. Князья Ростовскіе, Бѣлозерскіе, Ярославскіе, съ своими слугами, — бояре Владимирскіе, Суздальскіе, Переяславскіе, Костромскіе, Муромскіе, Дмитровскіе, Можайскіе, Звенигородскіе, Углицкіе, Серпуховскіе, съ „дѣтьми боярскими“, или съ воинскими дружинами, составили полки многочисленныя, которые одни за другими вступали въ ворота Кремлевскія“. — Въ Словѣ о п. Иг. см. 8 и 9. — *на Москву*, § 188. — *отчичий* отъ *отче*, вм. вѣчевой. — *а ржучи*, въ Сл. о п. Иг. см. 21. — *не ормъ слетюшася* и пр. отрицательное уподобленіе, § 215.



Чудно стязи стоять у Дону велиаго, папутся хоругови берчаты, свѣтятся калантыри злачены. Звонять коловоли вѣчнии въ великомъ въ Новѣгородѣ, стоять мужи Новгородцы у святыхъ Софїи, а рючи такову жалобу: „Уже намъ, братїе, къ великому князю Дмитрію Ивановичу на пособъ не поспѣти“. Тогда аки орли слетошаси со всея полунощныя страны; то ти не орли слетошася: выѣхали посадники изъ велиаго Новагорода, 7000 войска, къ великому князю Дмитрію Ивановичу и къ брату его князю Владимиру Андреевичу. Съѣхалися всѣ князи русскїе къ великому князю Дмитрію Ивановичу на пособъ, а рючи такъ: „Господине князь великій! уже поганїи Татарове на поля на наши наступаютъ, а вотчину нашу у насъ отнимають. Стоять между Дономъ и Днѣпромъ на рѣцѣ на Мечѣ. И мы, господине, поидемъ за быструю рѣку Донъ, укупимъ землямъ диво, старымъ повѣсть, а младымъ память“. Тако рече князь великій Дмитрій Ивановичъ своей братїи, русскимъ княземъ: „Братыца моя милая, русскїе князи! гнѣздо есмя были едино князя велиаго Ивана Данильевича. Досюда есмя были, братїе, никуда не избижены, ни соволу, ни ястребу, ни бѣлу кречету, ни тому псу поганому Мамаю.

Славїи птица! что бы еси выщевотала сія два брата, два сына Ольгердова, Андрея Полотскаго, Дмитрія Брянскаго. Ти бо бѣша въ сторожевыя полки на щитѣ рожены, подѣ трубами повиты, подѣ шеломи взелѣяны, конецъ копїя вскормлены, съ востраго меча поены, въ Литовской землѣ. Молвяше Андрей къ своему брату Дмитрію: „Сама есма два брата, дѣти Ольгердовы, внучата Гедиминовы, правнучата Скольдимеровы. Сядемъ, брате, на свои борзы

8. на Мечѣ (въ рук. Чечѣ); въ старинн. географїи XVII в., извѣстной подѣ именемъ Большой Чертежъ: „А ниже Лебедяни, версть съ 8, пала въ донъ рѣка Быстрая Меча; наустъ рѣки Мечи съ вышнія страны Волотова могила“ (т.-е. великановъ курганъ).—землямъ диво, старымъ повѣсть, а младымъ память: сравн. въ Былин. припѣвку: „то старина, то и дѣянье, какъ „бы синему морю на утишенье, а „быстрымъ рѣкамъ слава до моря, „какъ бы добрымъ людемъ на послушанье, молодымъ молодцамъ на „перениманье“,—гнѣздо: въ Сл. о п. Иг. см. 13 и 34.—Ивана Данильевича (см. Даниловича), т.-е. Кали-

ты (1328—1340).—есмя есмы.—не избижены, ни соволу и проч., въ Словѣ о п. Иг. см. 13.—кречеть, въ рук. кречать.

9. Въ Словѣ о п. Игор. см. 7.—два сына Ольгердова (въ рук. Вальярдовы, вар. Ольгордовы). У Карамзина: „Въ Коломнѣ соединились съ Дмитріемъ вѣрные ему сыновья Ольгердовы, Андрей и Дмитрій, предводительствуя сильною дружиною Полоцкою и Брянскою“. Эти князья признали надѣ собою власть в. к. Московскаго и получили отъ него удѣлы.—подѣ трубами повиты и пр.: въ Сл. о п. Иг. см. 9.—сама есма, искусственное дв. ч., вм. есвъ, § 41.—Гедиминовы (въ рук. Еди-

вомони, испіемъ, брате, шелоомъ своимъ воды быстрого Дону, испытаемъ мечи свои булатные“. И рече ему Дмитрій: „Брате Андрей, не пощадимъ живота своего за землю за Русскую и за вѣру христіанскую, и за обиду великаго князя Дмитрія Ивановича. Уже бо, брате, стукъ стучить и громъ гремитъ въ славѣ городѣ Москвѣ. То ти, брате, не стукъ стучить, ни громъ гремитъ: стучить сильная рать великаго князя Дмитрія Ивановича и брата его князя Владимира Андреевича, гремятъ удальцы золочеными шеломами, черлеными щиты. Съдай, брате Андрей, свои борзые вомони, а мои готовы, наперед твоихъ осѣдланы. Выѣдемъ, брате, въ чистое поле, и посмотримъ своихъ полковъ, сколько съ нами храбрыя Литвы, а храбрыя Литвы съ нами 7000 окованна рати“.

- 10 Уже бо всташа сильнии вѣтри съ моря, прилежаша тучу велику наустъ Днѣпра, на Русскую землю; изъ тучи выступиша кровавыя облака, а изъ нихъ пахнутъ синія молнии. Быти стукъ и грому велику между Дономъ и Днѣпромъ, пасти трупъ человѣческому на полѣ Куликовѣ, пролитися крови на рѣчкѣ Непрядвѣ. Уже бо скрипѣли телѣги между Дономъ и Днѣпромъ. Идуту Хивове поганые на Русскую землю. Сѣрии волцы воють, на рѣкѣ хотять на Мечи поступити въ Русскую землю. То ти были не сѣрии волцы: придоша поганые Татарове, хотять пройти воюючи, взяти всю землю Русскую. Тогда же гуси гоготаша, и лебеди крылы всплескаша. Се бо поганый Мамай приведе вой свои на Русь. Птицы небесныя, пасущеса ту, подѣ синія оболочка летять, ворони грають, галицы свои рѣчи говорятъ, орли восклекчуть, волцы грозно воють, лисицы часто брешуть, чають побѣду на поганыхъ, а рвучи такъ: „Земля еси Русская, какъ еси была доселева за царемъ за Соломономъ, такъ буди и нынѣча за княземъ великимъ Дмитріемъ Ивановичемъ“. Тогда же соколи и кречети, Бѣлозерскіе ястреби, отъ златыхъ колодицъ изъ каменна града Москвы возлетѣша подѣ синія небеса, позвонять своими злаченными коловольцы.

- 11 Уже бо стукъ стучить и громъ гремитъ рано предѣ зорею. То

*ментовъ*, вар. *Доментовъ*). По однимъ сказаніямъ Гедиминъ былъ сынъ Витеня, по другимъ—его конюшій; что же касается до *Скольдимера*, то это, вѣроятно, Скольдъ, литовскій воинъ знатнаго происхожденія, жившій во времена Витеня.—*комонъ* древн. форма, взято изъ Слова о п. Иг.—*испѣмъ*—*шелоомъ*: въ Сл. о п. Иг. см. 6.—*стукъ стучитъ* и пр.; въ Сл. о п. Иг. см. 19, и далѣе,

см. 9.—*окованная рать*: въ Сл. о п. Иг. *железнии пльци*, см. 31.

10. Въ Словѣ о п. Иг. см. 14: тамъ же: *лелѣяти* и *сълелѣяти*, см. 41 и 42; тамъ же: *крячатъ телѣты*, *лисици брешуть*, см. 10; и тамъ же за *шеломенемъ*, извѣстное въ Задонщинѣ въ странную фразу: *за царемъ за Соломономъ*.—*Хивове* Татары.—*Непрядва*, въ рук. *Напряда*.

11. Въ Сл. о п. Иг. см. 19.—

ти не стукъ стучить, ни громъ гремитъ: князь Владимиръ Андреевичъ полки перебираетъ и ведетъ вой свои, сторожевые полки къ быстрому Дону, а ркучи такъ: „Господине князь Дмитрій! не ослабляй. Уже господине, поганые Татарове на поля на наши наступаютъ, а вой наши отнимаютъ“. И говоритъ ему великій князь Дмитрій Ивановичъ: „Брате Владимиръ Андреевичъ! Сами есмь, а внуки великаго князя Владимира Кіевскаго, воеводы у насъ уставлены отъ бояриновъ, и крѣпцы быша князи Бѣлозерстіи, Ѳеодоръ Семеновичъ да Семень Михайловичъ, да Микула Васильевичъ, да два брата Ольгердовича, да Дмитрій Волынскоіи, да Тимоѳей Волуевичъ, да Андрей Серкизовичъ, да Михайло Ивановичъ. А вой

Карамзинъ такъ повѣствуетъ о Мамаевомъ побоищѣ: „6 сентября войско наше приблизилось къ Дону, и князья разсуждали съ боярами, тамъ ли ожидать Моголовъ, или идти далье? Мысли были несогласны. Ольгердовичи, князья Литовскіе, говорили, что надобно оставить рѣку за собою, дабы удержать робкихъ отъ бѣгства; что Ярославъ Великій такимъ образомъ побѣдилъ Святополка и Александръ Невскій—Шведовъ. Еще и другое важнѣйшее обстоятельство было опоромъ сего мнѣнія: надлежало предупредить соединеніе Ягайла съ Мамаемъ. Великій князь рѣшился и, къ ободренію своему, получилъ отъ Св. Сергія письмо, въ коемъ онъ благословлялъ его на битву, совѣтуя ему не терять времени. Тогда же пришла вѣсть, что Мамай идетъ къ Дону, ежечасно ожидая Ягайла. Уже легкіе наши отряды встрѣчались съ татарскими, и гнали ихъ. Дмитрій собралъ воеводъ и сказалъ имъ: „часъ суда Божія наступаетъ“. 7 сентября велѣлъ искать на рѣкѣ удобнаго брода для конницы и наводити мосты для пѣхоты. Въ слѣдующее утро былъ густой туманъ, но скоро разсѣялся: войско перешло за Донъ и стало на берегахъ Непрядвы, гдѣ Дмитрій устроилъ всѣ полки къ битвѣ. Въ серединѣ находились князья Литовскіе, Андрей и Дмитрій Ольгердо-

вичи, Ѳеодоръ Романовичъ Бѣлозерскій и бояринъ Николай Васильевичъ. Въ собственномъ же полку великокняжескомъ бояре: Іоаннъ Родіоновичъ Квашня, Михайлъ Бряннокъ, князь Іоаннъ Васильевичъ Смоленскій; на правомъ крылѣ: князь Андрей Ѳеодоровичъ Ростовскій, князь Стародубскій того же имени и бояринъ Ѳеодоръ Грунка; на лѣвомъ: князь Василій Васильевичъ Ярославскій, Ѳеодоръ Михайловичъ Моложскій и бояринъ Левъ Морозовъ; въ сторожевомъ полку: бояринъ Михайлъ Іоанновичъ, внукъ Акинѳіевъ, князь Симеонъ Константиновичъ Оболенскій, братъ его князь Іоаннъ Торусскій и Андрей Серкизь; а въ запасѣ: князь Владимиръ Андреевичъ, внукъ Калитинъ, Дмитрій Михайловичъ Волынскій, побѣдитель Олега и Болгаровъ, мужъ славный доблестію и разумомъ, Романъ Михайловичъ Кашинскій и сынъ Романа Новосильскаго. Дмитрій, стоя на высовомъ холмѣ и вида стройные, необозримые ряды войска, безчисленныя знамена, развѣваемыя легкимъ вѣтромъ, блескъ оружія и доспѣховъ, озаряемыхъ яркимъ осеннимъ солнцемъ,—слыша всеобщія громогласныя восклицанія: „Боже! даруй побѣду государю нашему!“ и вообразивъ, что многія тысячи сихъ бодрыхъ витязей падутъ черезъ нѣсколько часовъ, какъ усердныя жерт-

съ нами триста тысящъ окованья рати, а воеводы у насъ уставлены, а дружина свѣдана, а подь собою имѣеть добрые кони, а на себѣ злаченые доспѣхи, а шеломы черкасскіе, а щиты московскіе, а сулицы нѣмецкія, а кинжалы фрѣжскіе, а мечи булатные. Ино еще хотѣть головы своя положить за землю Русскую и за

вы любви къ отечеству, Дмитрій въ умиленіи приклонилъ колѣна и, протирая руки къ золотому образу Спасителя, сіявшему вдали на черномъ знамени великокняжескомъ, молился въ послѣдній разъ за христіанъ и Россію, сѣлъ на коня, объѣхалъ всѣ полки и говорилъ рѣчь къ каждому, называя воиновъ своими вѣрными товарищами и милыми братьями, утверждая ихъ въ мужествѣ и каждому изъ нихъ обѣщая славную память въ мірѣ, съ вѣнцомъ мученическимъ за гробомъ. Войско тронулось и въ шестомъ часу дня увидѣли непріятеля среди обширнаго поля Куликова. Съ обѣихъ сторонъ вожди наблюдали другъ друга, и шли впередъ медленно, измѣряя глазами силу противниковъ: сила Татаръ еще превосходила нашу. Дмитрій, пылая ревностію служить для всѣхъ примѣромъ, хотѣлъ сражаться въ передовомъ полку: усердные бояре молили его остаться за густыми рядами главнаго войска, въ мѣстѣ безопаснѣйшемъ. „Долгъ князя“—говорили они—„смотришь на битву, видишь подвиги воеводъ и награждать достойныхъ. Мы всѣ готовы на смерть; а ты, государь любимый, живи и предай нашу память временамъ будущимъ. Безъ тебя нѣтъ побѣды“. Но Дмитрій отвѣтствовалъ: „гдѣ вы, тамъ и я“. Скрываясь назади, могу ли я сказать вамъ: „братья! умремъ за отечество? Слово мое да будетъ дѣломъ! Я вождь и начальникъ: стану впереди и хочу положить свою голову въ примѣръ другимъ“.—Онъ не измѣнилъ себѣ и великодушію; громогласно читая Псаломъ: „Богъ нашъ прибѣжище и

сила“, первый ударилъ на враговъ, и бился мужественно, какъ рядовой воинъ; наконецъ, отъѣхалъ въ середину полковъ, когда битва сдѣлалась общеою. На пространствѣ десяти верствъ лилася кровь христіанъ и невѣрныхъ. Ряды смѣшались: индѣ Россіане тѣснили Моголовъ, индѣ Моголы Россіанъ; съ обѣихъ сторонъ храбрые падали на мѣстѣ, а малодушные бѣжали: такъ нѣкоторые Московскіе неопытные юноши,—думая, что все погибло,—обратили тылъ. Непріятель открылъ себѣ путь къ большимъ или княжескимъ знаменамъ, и едва не овладѣлъ ими: вѣрная дружина отстояла ихъ съ напряженіемъ всѣхъ силъ. Еще князь Владимиръ Андреевичъ, находясь въ засадѣ, былъ только зрителемъ битвы, и скучалъ своимъ бездѣйствіемъ, удерживаемый опытнымъ Дмитріемъ Волынскимъ. Настала девятый часъ дня: сей Дмитрій, съ величайшимъ вниманіемъ примѣчая всѣ движенія обѣихъ ратей, вдругъ извлекъ мечъ, и сказалъ Владимиру: „теперь наше время“. Тогда засадный полкъ выступилъ изъ дубравы, скрывавшей его отъ глазъ непріятеля и быстро устремился на Моголовъ. Сей внезапный ударъ рѣшилъ судьбу битвы: враги изумленные, разсѣянные, не могли противиться новому строю войска свѣжаго, бодрого, и Мамай, съ высокаго кургана смотря на крокопролитіе, увидѣлъ общее бѣгство своихъ; терзаемый гнѣвомъ, тоскою, воскликнулъ: „Великъ Богъ христіанскій!“ и бѣжалъ вслѣдъ за другими. Полки Россійскіе гнали ихъ до самой рѣки Мечи, убивали, то-

въру крещеную“. Тогда же князь великій Дмитрій Ивановичъ ступи 12  
въ свое златое стремя, всѣдъ на свой борзый конь, пріимая копіе  
въ правую руку, и помолися Богу и Пречистой Его Матери. Солнце  
ему на восходѣ ясно свѣтитъ, путь ему повѣдаеть. Борисъ, Глѣбъ  
молитву творять за сродники свои.

Тогда соколи и кречети, Бѣловерскіе ястреби борзо за Донъ 13  
перелетѣша, удариша на гуси и лебеди. Грянуша копія харалуж-  
ныя, мечи булатныя, топоры легкіе, щиты московскіе, шелома нѣ-  
мецкіе, байданы бесерменскіе. Тогда поля костыми насѣяны, кровью  
полияны; бѣды возпиша, вѣсть подаваша порожнимъ землямъ за  
Волгу, къ Желѣзнымъ Воротамъ, къ Риму, до Черемисы, до Ча-  
ховъ, до Ляховъ, до Устюга, до поганыхъ Татаръ, за дынущимъ  
моремъ.

На томъ полѣ сильныя тучи сступишася, а изъ нихъ часто 14  
сіяли молынии, и загремѣли грома величьи: то ти сступишася рус-  
скіе удалцы съ погаными Татарами за свою великую обиду, а  
въ нихъ сіяли сильныя доспѣхи злаченые, а гремѣли князи русскіе  
мечыи булатными о шелома хиновскіе. А бился изъ утра по полу-  
дни въ субботу на Рожество Святой Богородицы.

Тогда же было лѣпо стару помолодиться. Хоробрый Пере- 15  
свѣтъ поскакиваетъ на своемъ вѣщемъ сивцѣ, свистомъ поля пере-  
городи, а рзучи таково слово: „Лучше бы есмь сами на свои мечи  
наверглися, нежели намъ отъ поганыхъ положенымъ пасти“. И  
рече Ослебя брату своему Пересвѣту: „Уже, брате, вижу раны  
на тѣлѣ твоёмъ тяжки. Уже твоей главѣ пасти на сырую землю,  
на бѣлую ковылу моему чаду Іякову“.

или, взявъ станъ непріятельскій и  
несмѣтную добычу, множество те-  
лѣгъ, коней, верблюдовъ, навьючен-  
ныхъ всякими драгоценностями“.

11. *бояриновъ* отъ им. п. мн. ч.  
*боярина*, вм. *бояре* или *бояра*, § 68.—  
*вою* род. пад. ед. ч. отъ собира-  
тельн. имени *вой*.

12. *Солнце ему* и пр., было благо-  
пріятно, тогда какъ, въ Словѣ о п. Иг.,  
князю Игорю *солнце тьмою*  
*путь заступаше*, см. 10.—Святые  
князья Борисъ и Глѣбъ.

13. *костыми насѣяны*, *бѣды* (бѣ-  
дажи) *возпиша*: въ Словѣ о п. Иг.  
*костыми носѣяны*, *тугою възидоша*,  
см. 18. Тамъ же см. 10: *велитъ по-*  
*слушити земли незнаемъ* и проч.

— *порожнямъ землямъ* пустынямъ;  
*Желѣзныя Врата* Дербентъ; *Чахи*  
(вм. Чехи) и *Ляхи* въ Лѣтоп. Не-  
стора см. 75. Сравни въ Посланіи  
архіеп. Василія о земномъ раѣ:  
*на дышущемъ морѣ*, 6.

14. *на томъ полѣ*, т.-е. Кулико-  
вѣ.—*молыни*, народн. форма, вм.  
*молнии*; въ Сл. о п. Иг. см. 14.

15. Въ Сл. о п. Иг. см. 28.—  
Монахи Александръ *Пересвѣтъ* и *Ос-*  
*лебя* (въ рук. *Ослебя* и *Ослабя*) бы-  
ли посланы на побоище преп. Сер-  
гіемъ, см. въ его Житіи примѣч.  
12.—*вѣщій сивко*: въ сказкахъ:  
„сивко-бурко, вѣщій каурко“.—*сви-*  
*стомъ*: въ Словѣ о п. Иг. *кликомъ*  
*поля прегородиша*, см. 15.—*на бѣлую*

16 Уже, братіе, по Рязанской землѣ, около Дону, ни ратаи, ни пагуси не вичуть, ни трубы не трубають, только часто ворони грають, зогзицы кокують, на трупы падаючи. Тогда же не тури возрыкають на полѣ Куликовѣ, на рѣчкѣ Непрадвѣ: взопиша избіеніи отъ поганыхъ. Помянемъ князій великихъ и бояръ сановныхъ, князя Феодора Романовича Бѣлозерскаго и сына его князя Ивана, Микулу Васильевича. Падша Феодоръ Мешко, Иванъ Сано, Михайло Вренковъ, Іаковъ Ослебятинъ, Пересвѣтъ чернецъ и иная многа дружина.

17 Тогда же восплакашася горько жены боярыни по своихъ осподарѣхъ въ краснѣ градѣ Москвѣ. Восплачется жена Микулина Марія, а ручи таково слово: „Доне, Доне, быстрый Доне, прошелъ еси землю Половецкую, пробилъ еси береги харалужные: прилегѣи моего Микулу Васильевича“. Восплачется жена Ивановна Феодосія: „Уже наша слава пониче въ славнѣ городѣ Москвѣ“. Не одина мати чада изостала, и жены боярскія мужей своихъ и осподаревъ остави, глаголюще къ себѣ: „Уже, сестрицы наши,

*ковълу*; вар. *летпти главъ твоей на траву ковыль*.—*Іаковъ*, какъ далѣе (см. 17) прозванъ—*Ослебятинъ*, прилаг. имя отъ *Ослебья*, род. п. *Ослебятне*, какъ *дитя*, *дитяте*, § 63.

16. Въ Словѣ о п. Иг. см. 17.—*зогзица*, въ Словѣ о п. Иг. *зезица*, см. 40.—*не тури* и пр., отрицат. уподобленіе.—Въ Мамаевомъ побоищѣ: „На томъ побоищѣ убіени быша: князь *Феодоръ Романовичъ* и сынъ его князь *Иванъ*, князь *Феодоръ Семеновичъ*, князь *Иванъ Михайловичъ*, князь *Феодоръ Торусскій*, князь *Мстиславъ*—братъ его, князь *Дмитрій Моностыревъ* (Дорогобужскій), Семень *Михайловичъ*, *Микула* (т.-е. Николай) *Васильевичъ* тысяцкаго (т.-е. сынъ), *Михаилъ* и *Иванъ Акиноовичи*, *Иванъ Александровичъ*, *Андрей Шуба*, *Андрей Серкизовъ*, *Тимоей Васильевичъ*, *Волуй Опатьевичъ*, *Михаилъ Вренко* (въ Задонц. *Вренковъ*), *Левъ Мазыревъ*, *Тарась Шатаевъ*, Семень *Меликъ*, *Дмитрій Мининъ*, *чернецъ Пересвѣтъ*, ему же имя *Александръ*“. Нѣкоторые изъ этихъ именъ упомянуты выше, см. 11; у Карамзина см. ниже 21.

17. Сличи въ Словѣ о п. Иг. 40—43.—*осподарь*, вм. *юсподарь*, безъ придыхат. ѣ, § 16.—*остати* и *изостати* требуютъ род. пад., § 187.—Въ Мамаевомъ побоищѣ: „Слышавъ же ту погибельную вѣсть, *Микулина* жена *Васильевича Феодосья* да *Марья Тимоеева* жена *Волуевича* рано сташа у Москвы рѣки, рекоша: „Доне быстрая рѣка! протекла еси восквозѣ горы каменныя, а течешъ въ землю Половецкую. Залѣляла моего государя *Микулу Васильевича*“. *Тимоеева* жена *Волуевича* тако же плакашася въ славнѣмъ городѣ Москвѣ, глаголющи: „Уже бо не вижу своего государя въ животѣ, *Тимоея Волуевича*“. *Княгиня* же великая *Овдотья* начаутьшати ихъ, глаголющи: „Не плачите вы по своихъ мужѣхъ: какъ дастъ Богъ, дождемся своего государя великаго князя *Дмитрія Ивановича*, какъ государь учнетъ васъ утѣшати и дарами утоляти, а за вашихъ мужей службу великую память творити“. И рече *Андреева* жена *Черкизовича* (въ Задонц. *Серкизовичъ*, у Карамз. *Серкизь*) *Аксинья*: „Го-

мужей нашихъ въ животѣ нѣту: повладоша головы свои у быстрого Дону за Русскую землю, за святыя церкви, за православную вѣру, съ дивными удалыцы, съ мужескими сыны“.

Того же дни во субботу на Рождество Святыя Богородицы изсѣкоша христіане поганые поля на полѣ Куликовѣ, на рѣкѣ Непрядвѣ. И нюкнувъ князь великій Владимиръ Андреевичъ гораздо, и скакаше во полцѣхъ поганыхъ въ Татарскихъ, а злаченымъ тымъ шеломомъ посвѣчиваетъ, а скакаше со всѣмъ своимъ войскомъ; и загремѣли мечыи булатными о шеломы хиновскіе. И восхвалитъ брата своего великаго князя Дмитрія Ивановича: „Брате Дмитрій Ивановичь!... забрала не оставай, и свои поля понужай коромольщикамъ. Уже бо поганые Татара поля наступаютъ, и храбрую дружину у насъ истеряли, а въ трушѣ челоувчѣ борзи кони не могутъ скоčiti, а въ крови по колѣно бродятъ, а уже бо, брате, жалостно видѣти кровь крестьянская“. И князь великій Дмитрій Ивановичъ рече своимъ боярамъ: „Братія бояра, и воеводы, и дѣти боярскіе! то ти ваши Московскіе сладкіе меды и великіе мѣста! Туту добудете себѣ мѣста и своимъ женамъ; туту, брате, стару помолодѣтъ, а молодому чести добыть“. И рече князь великій Дмитрій Ивановичъ: „Господи Боже мой! на тя уповахъ, да не постыжуся въ вѣкъ, ни да посмѣютъ ми ся враги мои“. И помолися Богу и Пречистой Его Матери и всѣмъ святымъ Его, и преслезися горько, и утеръ слезы. И тогда, ави соколи, борзо полетѣли. И посказываетъ князь великій Дмитрій Ивановичъ съ своими полками и со своею силою. И рече: „Брате, князь Владимиръ Андреевичъ! тутъ, брате, испити медвяна чара! Наѣждяемъ, брате, своими поля сильными на рать Татаръ поганыхъ“.

Тогда великій князь наступаетъ на рать-силу Татарскую. И 19 гремятъ мечи булатные о шеломы хиновскіе, и поганые бусурмане

сударыня наша великая княгыня Овдотья! се уже веселье наше миновалось, солнце наше померче въ славномъ городѣ Москвѣ“. И прочія боярыни рано плакашася, вышедъ на рѣчни (или *буерачни*, въ рук. *босрѣчни*) кручи стояща, а кручи тако: „Москва быстра рѣка, залелѣяла еси мужей нашихъ, а течеша отъ насъ въ землю Половецкую... Мощно ли тебѣ, государь нашъ, великій князь Дмитрій Ивановичъ, о веснѣ прудъ запрудити, а Донъ рѣку шеломами вычерпати, и влити ту воду въ тотъ прудъ. Аще, государь, рѣку трупомъ

татарскимъ запрудышь, затыни, государь, Москвѣ ворота, чтобъ поганіи Татарове на Русь не шли. Уже, государь, мужей нашихъ побили Татарове на полѣ Куликовѣ, межъ Дономъ и Мечею, на рѣкѣ Непрядвѣ“.

18. *Нюкнути* или *нюкнути*, крикнуть (Полн. Собр. Лѣтоп. IV, 74). — Въ Словѣ о п. Иг. см. 15. — *поля*, вм. на поля. — *въ трутъ* (въ рук. въ *трупт*): имя собирает. — Въ Словѣ о п. Иг. см. 19. — *наѣждати* наѣзжати, § 20.

19. Въ Словѣ о п. Иг. см. 15, 10 и 12. — *выладъ* дань.

покрыша главы своя руками своими; тогда поганые борзо вси отступша. И отъ великаго князя Дмитрія Ивановича стязи ревутъ, а поганые бѣжать, а русскіе князи, и бояра, и воеводы, и все великое войско широкія поля кликомъ огородиша, и злчеными доспѣхами освѣтиша. Уже бо ста туръ на боронь: тогда князь великій Дмитрій Ивановичъ и братъ его, князь Владимиръ Андреевичъ поля поганыхъ вспять поворотили. И нача ихъ бусурмановъ бити и сѣчи гораздо безъ милости; и князи ихъ падоша съ коней, загремѣли; а трупми татарскими поля насѣяша, и кровію ихъ рѣки протекли. Туго поганые разлучишася розно, и побѣгше не уготованными дорогами въ лукоморье, скрецуще зубами своими, друще лица своя, а ркуще таеъ: „Уже намъ, братіе, въ землѣ своей не бывать и дѣтей своихъ не видать, а въ Русь ратью намъ не хаживать, и выхода намъ у русскихъ людей не прашивать. Уже бо возстона земля Татарская... Уже бо веселіе наше понича; уже бо русскіе сынове, разграбиша татарскія узорочья, и доспѣхи, и кони, и волы, и верблюды, и вино, и сахаръ, и дорогое узорочіе; уже жены русскія восплескаша татарскимъ златомъ“.

20 Уже бо по Русской землѣ простресе веселіе и буйство, вознесеся слава русская по всей землѣ, а на поганыхъ Татаръ, злыхъ бусурмановъ промчесе худа и пагуба;... и уже грозы великаго

20. *Грозы—текутъ*, въ Словѣ о п. Иг. см. 31.—къ *Хавестъ граду*, вѣроятно, вм. къ *Кафинску*, т.-е. въ Кафу. Карамзинъ повѣствуетъ: „Уничтоженный, поруганный Мамай, достигнувъ своихъ улусовъ въ видѣ робкаго бѣглеца, скрежеталъ зубами и хотѣлъ еще отвѣдать силъ противъ Дмитрія; но судьба послала ему иного непріятели. Тохтамышъ, одинъ изъ потомковъ Чингисхановыхъ, изгнанный изъ орды Капчакаской ханомъ Урусомъ, снискалъ дружбу славнаго Тамерлана, который, смиренно называясь эмиромъ, или княземъ Моголовъ Чагатайскихъ, уже властвовалъ надъ обѣими Бухаріями. Съ помощію сего втораго Чингиса, Тохтамышъ, объявивъ себя наслѣдникомъ Батыева престола, шелъ къ морю Азовскому. Мамай встрѣтилъ его близъ нынѣшняго Мариуполя, и на томъ мѣстѣ, гдѣ Мо-

голы въ 1224 г. истребили войско нашихъ соединенныхъ князей, былъ разбитъ на голову; оставленный невѣрными мурзами, бѣжалъ въ Кафу (въ Задонщ. къ *Хавестъ граду*), и тамъ кончилъ жизнь свою: Генуэзцы (въ Задонщ. *Фрягове*) обѣщали ему безопасность, но коварно умертвили его, чтобы угодить побѣдителю или завладѣть Мамаевою казною.—*чему* дат. цѣли, § 174.—*орда*, вм. рать, *Зальская*, Московская.—*въ Батыеа*, какъ Батый, — *за своя*, за ея, см. § 146.—*самъ-девятъ* девятый, въ числѣ девяти человекъ, § 82.—*ничто* (въ рук. *нешто* и *нечто*) развѣ; въ Послан. Кирил. Бѣлозерск. см. 6.—*уразно* и *ураздо*: см. въ послѣсловіи къ Остромирову списку Евангелія, 5.—*позадѣнись*, подразумѣвается, бѣды, отвѣтственности.—*мамаму* (въ рук. *милому*). т.-е. глумоу.



князя Дмитрія Ивановича и брата его, князя Владимира Андреевича, по всѣмъ землямъ текутъ. И князь великій своею храбростію и дружина Мамаѣя поганого побилъ за землю Русскую и за вѣру крещеную. Уже поганые оружія своя повергоша на землю, а главы своя подклониша подъ мечи русскіе; и трубы ихъ не трубятъ, и уныша гласи ихъ. И отскача поганый Мамаѣй отъ своея дружины, съкрымъ волкомъ взвыль, и притече къ Хаѣстѣ граду. Молвѣше же ему Фрязове: „Чему ты, поганый Мамаѣй, посягаешъ на Русскую землю? То ты била орда Залѣсская. А не бывати тебѣ въ Батѣя царя: у Батѣя царя было четыреста тысячъ кованья рати, а воевалъ всю Русскую землю отъ востока и до запада; а казнилъ Богъ Русскую землю за своя согрѣшенія. И ты приполь на Русскую землю, царь Мамаѣй, съ многими силами, съ девятью ордами и семидесятью князьями, а нынѣ ты, поганый, бѣжишь самъ-девятъ въ лукоморье. Не съ кѣмъ тебѣ зими зимовати въ полѣ: нѣчто тебя князи русскіе горазно подчивали? Ни князей съ тобою, ни воеводъ: нѣчто гораздо упилися у быстрого Дона на полѣ Куликовѣ, на травѣ ковылѣ? Побѣжи ты, поганый Мамаѣй, отъ насъ! Позадѣнешь и намъ отъ земли Русской. Уподобился еси малому младенцу у матери своей“.

Тако Господь Богъ помиловалъ князей русскихъ, великаго князя 21 Дмитрія Ивановича и брата его князя Владимира Андреевича межъ Дона и Днѣпра. И сталъ великій князь Дмитрій Ивановичъ съ своими братьемъ, съ княземъ Владимиромъ Андреевичемъ, и съ остальными своими воеводами на костехъ, на полѣ Куликовѣ, на рѣчкѣ Напрядѣ. Грозно бо и жалостно, братіе, въ то время посмотрѣти, еже лежать групи крестьянскіе у Дона великаго на брезѣ; и Донъ рѣка три дни кровію текла. И рече князь великій Дмитрій Ивановичъ: „Считайтесь, братія, сколько у васъ воеводъ нѣтъ и сколько молодыхъ людей нѣтъ“. Тогда говорилъ стоя Михайло Александровичъ, Московскій бояринъ, князю Дмитрію Ивановичу: „Государь князь великій Дмитрій Ивановичъ! Нѣту, государь,

21. *нѣту*, § 8. — *бояриновъ* и *бояръ*, отъ *боярина* и *бояра*, § 68. — *полтретья ста*, половина третьяго ста, т.-е. 250, § 83. „По сказанію нѣкоторыхъ историковъ, — говоритъ Карамзинъ, — число всѣхъ убитыхъ простиралось до двухъ сотъ тысячъ. Князья Бѣлозерскіе, Феодоръ и сынъ его Іоаннъ, Торусскіе Феодоръ и Мстиславъ, Дорогобужскій Дмитрій Монастыревъ. первостепенные бо-

яре: Симеонъ Михайловичъ, сынъ Тысячскаго Николай Васильевичъ, внукъ Акинѣевъ Михаилъ, Андрей Серкизь, Волуй, Бренко, Левъ Морозовъ и многіе другіе, положили головы за отечество: а въ числѣ ихъ и Сергіевъ инокъ Александръ Пересвѣтъ и т. д. См. выше 16. — *сужено мѣсто*, мѣсто смерти; въ Словѣ о п. Иг. см. примѣч. 16.

у насъ сорока бояриновъ Московскихъ, двѣнадцати князей Вѣлозерскихъ, тридцати Новгородскихъ посадниковъ, двадцати бояриновъ Коломенскихъ, сорока бояръ Серпуховскихъ, тридцати пановъ Литовскихъ, двадцати бояръ Переяславскихъ, двадцати пяти бояръ Костромскихъ, тридцати пяти бояръ Володимирскихъ, осьми бояръ Суздальскихъ, сорока бояръ Муромскихъ, семидесяти бояръ Рязанскихъ, тридцати четырехъ бояриновъ Ростовскихъ, двадцати трехъ бояръ Дмитровскихъ, шестидеяти бояръ Можайскихъ, тридцати бояръ Звенигородскихъ, пятнадцать бояръ Углицкихъ; и посѣчено отъ безбожнаго Мамая долтретья ста тысячъ и три тысячи. Слава Тебѣ, Господи Боже нашъ, помиловалъ насъ“. И рече великій князь Дмитрій Ивановичъ: „Братія бояра, и князи, и дѣти боярскіе! то вамъ сужено мѣсто межъ Дономъ и Днѣпромъ на полѣ Куликовѣ, на рѣчѣ Непрядвѣ; и положили есте головы своя за святія церкви, за землю Русскую, за вѣру крестьянскую. Простите мя, братія, и благословите! Всѣмъ вѣнецъ въ будущемъ. И пойдемъ, брате, князь Владимиръ Андреевичъ, во свою Залѣсскую землю, къ славному граду Москвѣ, и сядемъ, брате, на своемъ княженіи, а чти есмь, брате, добыли и славнаго имени, Богу нашему слава“.

## 24. ПУТЕШЕСТВІЕ АНАНАСІЯ НИКИТИНА ВЪ ИНДІЮ.

Странствованіе Никитина, или, какъ онъ самъ называетъ его, Хожденіе за три моря, въ 1466—1472 гг., т. е. за четверть столѣтія до открытія морского пути въ Индію Васко-де-Гамою (въ 1498 г.), состоялось при слѣдующихъ обстоятельствахъ. Къ великому князю Иоанну III пріѣзжалъ посолъ Асанъ-бегъ отъ Шамаханскаго владѣтеля ширваншаха Ферухъ-Есара. Получивъ въ обмѣнъ за дары, имъ привезенные, девяносто охотничьихъ кречетовъ, Асанъ-бегъ собрался въ обратный путь въ слѣдъ за русскимъ посломъ Василиемъ Папинымъ. Провѣдавши о русскомъ посольствѣ въ Шамаху, Тверской торговецъ Аванасій Никитинъ рѣшился вѣхать въ Шамаху съ своимъ товаромъ. Онъ и товарищи его изъ Москвичей и Тверитянъ снарядили два судна, и, получивъ провѣзную грамоту, поѣхали внизъ по Волгѣ. Въ Нижнемъ Новгородѣ думали они застать посла Папина, но онъ уже уѣхалъ, и имъ пришлось продолжать путь съ возвращавшимся Асанъ-бегомъ. Вскорѣ оба русскія судна погибли, одно было ограблено и взято въ плѣнъ татарами, другое разбилося о берегъ. Никитинъ доѣхалъ до Шамахи уже на суднѣ Шамаханскаго посла, а оттуда черезъ Дербентъ и Баку отправился въ Персію и Индію. По возвращеніи въ отечество онъ не доѣхалъ до родной Твери и умеръ на пути къ Смоленску.

Путешествіе Никитина есть не систематическое описаніе посѣщенныхъ имъ странъ и народовъ, а веденный имъ исподоволь дневникъ, въ который онъ въ разное время вносилъ, то драгоценныя для этнографіи путевыя свои наблюденія, то чисто личныя впечатлѣнія, свои дѣла и заботы, съ присовокупленіемъ скорбнаго чувства тоски по родинѣ и по православнои вѣрѣ, которую онъ непрестанно питалъ въ себѣ молитвенными обращеніями къ Господу Богу, дабы въ странахъ магометанскихъ и языческихъ не совратиться съ пути православія. Иногда вносятъ онъ въ свои записки отдѣльныя слова и фразы, а также и цѣлыя строки на восточныхъ языкахъ: на персидскомъ, арабскомъ и тюркскомъ (которые здѣсь по большой части выпущены со означеніемъ выпуска точками).

Языкъ этого памятника народной русской съ незначительною примѣсью формъ церковно-славянской грамматики и съ обычною нашимъ стариннымъ писцамъ невыдержан-

ностью въ системѣ правописанія; напр. *Аеомасій* *Аеомасій*, *азъ*, и *лзъ*, *плечо* и *плече*, въ сложныхъ словахъ слѣтный предлогъ *раз* - и *роз*- и т. п.

За молитву святыхъ Отець нашихъ, Господи Иисусе Христе 1  
Сыне Божій, помилуй мя раба своего грѣшнаго Аеонася Мие-  
тина сына. Се написахъ грѣшнае свое хоженіе за три моря: пер-  
вое море Дербентское, дорія Хвалисская, второе море Индѣйское,  
дорія Гундустанская, третье море Черное, дорія Стамбульская. По-  
идохъ отъ святаго Спаса Златоверхаго съ его милостью, отъ вели-  
каго князя Михаила Борисовича и отъ владыки Геннадія Тверскихъ.  
Пойдохъ на низъ Волгою, и пріидохъ въ монастырь къ святѣй  
Живоначальной Троицѣ и святымъ мученикамъ Борису и Глѣбу, и  
у игумена ся благословивъ у Макарія и у брати. И съ Колязина  
поидохъ на Угличъ, съ Углича на Кострому ко князю Александру,  
съ иною грамотою, и князь великій всея Руси отпустилъ мя добро-  
вольно, и на Плесо, въ Новгородъ Нижній къ Михаилу къ Кисе-  
леву къ намѣстнику и къ пошлиннику Ивану Сараеву, пропустили  
добровольно. А Василиій Папинъ проѣхалъ городъ; а язъ ждалъ въ  
Новѣгородѣ двѣ недѣли посла Татарскаго Ширвашина Асамбега, а  
ѣхалъ съ кречеты отъ великаго князя Ивана, а кречетовъ у него  
девяносто. И поѣхалъ есми съ нимъ на низъ Волгою, и Казань  
есмя, и Орду, и Усланъ, и Сарай, и Берекезаны проѣхали есмя  
добровольно, и вѣхали есмя въ Бузанъ рѣку...

А тутъ есть Индѣйская страна, и люди ходять наги всѣ, а го- 2  
лова не покрыта, а груди голы, а волосы въ одну косу плетены...  
а мужи и жены всѣ черны: язъ хожу куда, ино за мною людей  
много, дивятся бѣлому челоуѣку. А князь ихъ, фата на головѣ, а  
другая на бедрахъ, а бояре у нихъ ходять, фата на плещѣ, а дру-  
гая на бедрахъ, а княгини ходять, фата на плечѣ обогнута, а дру-  
гая на бедрахъ; а слуги княжіе и боярскія, фата на бедрахъ обо-

1. Каждое изъ трехъ морей оз-  
начается двоякимъ названіемъ, изъ  
которыхъ одно при рус. словѣ *море*,  
а другое при персидскомъ *дарья*  
(большая рѣка, море), измѣненномъ  
въ *дорія*. Каспійское море названо  
Дербентскимъ и, *Хвалискимъ*, отъ  
народа Хвалисы; въ народной поэ-  
зій *Хвалинское море*, Индію Пер-  
сы называютъ *Гундустаномъ*. Чер-  
ное море, иначе *Стамбульское* (въ  
рус. *Стамбульское*) отъ *Стамбуль*,  
простонародное на востоцѣ названіе  
Константинополя. — *Отъ св. Спаса.*

т.-е. изъ Твери, такъ названной  
по ея собору. — *Къ св. Живон. Трои-*  
*цѣ*, т.-е. въ монастырь Колязинъ. —  
*ся благословивъ*: какъ здѣсь, такъ и  
въ другихъ мѣстахъ *ся* отдѣляется  
отъ глаголовъ возвратн. формы. § 132.  
— *Ширвашина*, вм. ширваншаха,  
именно Ферухъ - Есара, владѣтеля  
Шамахи, который посылалъ къ Ио-  
анну III своего посла Асанъ-бега. —  
*есми* постоянно употребляется здѣсь  
вм. *есмъ*, и *есмя* вм. *есми*. — *Бузанъ*,  
рукавъ Волги, соединяющійся съ  
Ахтубою.

гнута, да щить да мечь въ рукахъ, а инья съ сулицами, а иные съ ножи, а иные съ саблями, а иные съ луки и стрѣлами, а всѣ наги да босы...

- 3 И язъ грѣшный привезъ жеребца въ Индѣйскую землю, дошелъ есмн до Чюнеря, Богъ далъ, поздорову все, а сталъ ми сто рублевъ. Зима же у нихъ стала съ Троицына дня, а зимовали есмн въ Чюнейрѣ, жили есмн два мѣсяца. Ежедень и ночь 4 мѣсяца, а всюду вода да грязь. Въ тѣ же дни у нихъ орютъ и сѣютъ пшеницу, да тутурганъ, да погутъ, да все съястное. Вино же у нихъ чинять въ великихъ орѣсѣхъ, вози Гундустанскія; а брагу чинять въ татну... Во Индѣйской же землѣ кони ся у нихъ не родяты; въ ихъ землѣ родяты волы да буйволы, на тѣхъ же ѣдятъ и товаръ возять, все дѣлаютъ. Чюнеръ же градъ есть на острову на каменномъ, не дѣланъ ничимъ, Богомъ створенъ; а ходять на гору день по единому челоувку, дорога тѣсна, двѣма поити
- 4 не лзя... А въ томъ Чюнерѣ ханъ у меня взялъ жеребца, а увѣдалъ, что язъ не бесерменингъ, Русинъ, и онъ молвить: „И жеребца дамъ да тысячу золотыхъ дамъ, а стань въ вѣру нашу въ Махметъ-дени; а не станешь въ вѣру нашу въ Махметъ-дени, и жеребца возьму и тысячу золотыхъ на главѣ твоей возьму“; а срокъ учинилъ на 4 дни, въ Госпожино говѣино на Спасовъ день. И Господь Богъ смилосая на свой честный праздникъ, не остави отъ меня милости своея грѣшнаго и не повелѣ погибнути въ Чюнерѣ съ нечестивыми; и канунъ Спасова дни прѣйхалъ Хозяйочки Махметъ Хорасанецъ, билъ есмн челоуъ ему, чтобы ся о мнѣ печаловалъ, и онъ ѣздилъ къ хану въ городъ да меня отпросилъ, чтобы меня въ вѣру не поставили, да и жеребца моего у него
- 5 взялъ. „Таково Господарево чудо на Спасовъ день. Ино, братья

3. Чюнеръ, иначе Чюнейръ — нынѣшній Джюниръ. — *тутурганъ* мѣстное названіе какого-то хлѣбнаго растенія. можетъ быть, проса; *погутъ* слово персидск. *нухуудъ* горохъ. — *орѣсѣхъ* отъ им. пад. ед. ч. *орѣсѣ*; *кози*, вѣроятно, орѣхи кокосовые, по мѣстному названію *коки* или *кочи*. — *татна*, вѣроятно, одно изъ породъ пальмы. — *день* днемъ.

4. *Увѣдалъ* — *молвить*, § 134. — *русинъ* при собират. имени *Русь*, §§ 54, 60 и 68. — *Махметъ-дени* магометанская вѣра (*дин* по арабски вѣра). — *Госпожинъ*, т.-е. Госпожи Богородицы, откуда за выпускомъ

и, народное *Оспожинъ* (§ 16), и по томъ *Оспожинки* и *Спозжинки* Успенскій постъ. — *Канунъ* вин. пад. — *наканунъ* — *Хорасанецъ* и далѣе, см. 6, *Хорасанцы* — господствующее въ Индіи мусульманское племя, изъ котораго въ этой странѣ и султаны и всѣ бояре его и войско. — *Господаремъ* называется здѣсь Богъ, вм. Господь.

5. *Кафары*, вм. *кафиры*, значить невѣрные язычники, которые здѣсь отличаются отъ *бесерменъ*, или магометанъ, и отъ христіанъ: въ рук. употребляется различно: и *христіанинъ*, и *христіанинъ* (§ 14), а также

русѣтин христіане, кто хочеть поити въ Индѣйскую землю, и ты остави вѣру свою на Руси, да вскликнувъ Махмета да поиди въ Гундустанскую землю. Меня залгали псы бессермена, а сказывали всего многа нашему товару, ано нѣтъ ничего на нашу землю, все товаръ бѣлой, на Бесерменскую землю, перецъ да краска, то дешево; ино возятъ аче моремъ, и они пошлины не дають, а намъ пошлины великія; а разбойниковъ на морѣ много, а разбиваютъ все Кафары, ни крестіане, ни бессермена, а молятся каменнымъ болванамъ, а Христа не знаютъ...

Въ Индѣйской землѣ князятъ все Хорасанцы, и бояре всѣ Хо- (6)  
расанцы; а Гундустанцы все пѣшеходы, а ходятъ борзо, а всѣ наги да босы, да щитъ въ руцѣ, а въ другой мечъ, а иные слуги съ великими съ прямыми луки да стрѣлами. А бой ихъ все слоны, да пѣшихъ пускають напередъ; Хорасанцы на конѣхъ да въ доспѣ-  
хахъ, и кони и сами. А въ слонѣхъ вьжутъ къ рылу да къ зу-  
бомъ великіе мечи по кендарю, кованы, да оболочать ихъ въ  
доспѣхъ булатный, да на нихъ учинены городки, да въ городкѣ по  
12 человекъ въ доспѣхѣхъ, да все съ пушками да стрѣлами. Есть  
у нихъ одно мѣсто... базаръ Алядинандъ, на годъ единъ ба-  
заръ, съѣзжается вся страна Индѣйская торговати, да торгуютъ 10  
дней, отъ Бедеря 12 кововъ, приводятъ коней до 20 тысяць, про-  
даютъ, всякій товаръ свозятъ. Въ Гундустанской землѣ той торгъ  
лучшій, всякій товаръ продають, купятъ, на память шиха Ала- (7)  
дина, на Русскій праздникъ на Покровъ святыхъ Богородицы. Есть  
въ томъ Аляндѣ и птица гукукъ, а летаетъ ноци, а кличетъ гу-  
кукъ; а на которой хоромиѣ сидитъ, то тутъ человекъ умретъ;

*крестьянинъ и, наконецъ, крестья-  
нинъ (§ 14).—бессермена* вм. *бессер-  
мене*, § 68.

6. *Кендарь* вм. кинтаръ, арабскій  
вѣсъ отъ полутора пуда до 10 пу-  
довъ съ половиною.

7. *базаръ* (въ рук. *бозаръ*) *Аля-  
динандъ*, вм. *базаръ Аляуд-динъ*: такъ  
называлась ярмонка, или базаръ, по  
имени основателя ея *шейха Аляуд-  
дина*, или *Ала-эддина*, котораго нашъ  
путешественникъ называетъ здѣсь  
*шихъ Аладинъ*, а самое мѣсто или  
городъ *Аландъ* или *Аляндъ*: это ны-  
нѣшній Алдундъ, на сѣверо-западъ  
отъ Кольберга.—*Бедеръ*, иначе *Ве-  
ликій Бедеръ*, болѣе извѣстный тогда  
подъ именемъ Ахмедъ-Абада, былъ

однимъ изъ главныхъ городовъ Ин-  
ди. Остановившись въ этомъ горо-  
дѣ, Аванасій Никитинъ, для озна-  
комленія съ странѣю и ея нравами  
и обычаями, дѣлалъ изъ него по-  
ѣздки въ разныя мѣста.—*ковъ* рав-  
няется десяти верстамъ.—*гукукъ* ка-  
кая-то птица, названная такъ по ея  
крику.—*ночи* мѣст. пад. безъ пред-  
лога на вопросъ когда, какъ приня-  
то и далѣе. § 177.—*мамомы* обезья-  
ны; слово это Никитинъ могъ слы-  
шать и на востокѣ (персидск. *маи-  
мунъ*); но оно могло быть ему из-  
вѣстно и прежде изъ нашей старин-  
ной письменности, куда оно было  
взято отъ греч. *μαίμουχ*.—*Обезьяны-  
то ты*: здѣсь рѣчь идетъ о тѣхъ

а кто ее хочет убить, ино у нея изо рта огнь выйдетъ. А мамоны ходять ночи да имають куры, а живутъ въ горѣ или въ камень. А обезьяны-то тѣ живутъ по лѣсу, да у нихъ есть князь обезьянскій, да ходить ратию своею; да кто ихъ занимаетъ, и они ся жалуютъ князю своему, и онъ посылаетъ на того свою рать; и они припедъ на градъ и дворы развалиютъ и людей побьютъ. А рати ихъ сказывають вельми много, и языкъ ихъ есть свой, а дѣтей родять много. Да который родится ни въ отца, ни въ мать, и они тѣхъ мечутъ по дорогамъ, ино Гундустанцы тѣхъ имають да учать всякому руководью, а иныхъ продають ночи, чтобы взадъ не знали побѣжати, а иныхъ учать базы миканетъ...

8 Въ султановъ же дворъ 7-ры ворота, а въ воротахъ сидитъ по 100 сторожевъ да по 100 писцевъ Кафаровъ: кто поидеть, и они записывають, а кто выйдетъ, и они записывають; а гариповъ не пускають въ градъ. А дворъ же его чуденъ вельми, все на вырѣзъ да на золотѣ, и послѣдній камень вырѣзанъ да золотомъ описанъ вельми чудно; да во дворѣ у него суды разные.

9 Городъ же Бедеръ стерегутъ въ ноци тысяча человекъ кутоваловыхъ, а ѣздить на конехъ да въ доспѣсахъ, да у всѣхъ по свѣтычу. А изъ жеребца своего продалъ въ Бедеръ... а кормилъ есми его годъ. Въ Бедерѣ же змии ходять по улицамъ, а длина ея двѣ сажени. Придохъ же въ Бедеръ о заговѣйнѣ о Филиповѣ изъ Кулонгера, и продахъ жеребца своего о Рожествѣ, и тутъ быхъ до великаго заговѣйна въ Бедерѣ. И познася со многими Индѣяни и сказахъ имъ вѣру свою, что есми не бесерменинъ, есмь христианинъ, а имя ми Оеонасей, а бесерменское имя Хозя Исуфъ Хоросани. И они же не учили ся отъ меня крыти ни о чемъ, ни о ѣствѣ, ни о торговлѣ, ни о намазу, ни о иныхъ вещахъ, ни жонъ своихъ не учили крыти.

10 Да о вѣрѣ же о ихъ распытахъ все, и они сказывають: вѣруемъ въ Адама, а Буты, важуть, то есть Адамъ и родъ его весь. А вѣрѣ въ Индѣи всѣхъ 80 и 4 вѣры, а всѣ вѣруютъ въ Бута;

обезьянахъ, которыя прославлены въ санскритской поэмѣ Рамаянѣ.—*занимаетъ* трогаетъ: слич. *не замай* вм. *не займай* не тронь.—*базы миканетъ*, персидск. *бани мюканедъ*—играетъ, танцуетъ.

8. Описание дворца въ Бедерѣ.—*кафары* см. 5.—*гарипъ*, арабск. *ирибъ* чужестранецъ.—*на вырѣзъ*, т. е. все украшено рѣзными изображениями, изваяніями.—*разные*

въ рук. *разныя*; суды присутственные мѣста, правительственные учрежденія.

9. *кутоваловъ* имя прил. отъ *кутовала* намѣстникъ, губернаторъ.—*Змии*, вѣроятнo, педда-пода, изъ роду пифоновъ. въ десять и болѣе футовъ длиною.—*намазъ* молитва,

10. *буты* идолы, *бутгана* идольское капище, храмъ, а по дѣе однимъ *Бутомъ* Никитинъ разумѣеть Будду

а вѣра съ вѣрою ни шеть, ни ясть, ни женится; а иные же баранину, да куры, да рыбу, да яйца ѣдятъ, а воловины не ѣдятъ никакая вѣра. Въ Бедерѣ же быхъ 4 мѣсяца, и свѣщахся съ Индѣяны понти къ Первоти, то ихъ Ерусалимъ, а побесерменски Мякѣка: то де ихъ Бутхана. Тамъ же поидохъ съ Индѣяны до Бутханы мѣсяць, и торгу у Бутханы 5 дни. А Бутхана же вельми велика есть, съ поль-Тверя, камена. Да рѣзаны по ней дѣянїя Бутковыя, около ея всея 12 рѣзано вѣнцовъ, какъ Буть чудеса творилъ, какъ ся имъ являлъ многими образы: первое, человѣческимъ образомъ являлся; другое, человѣкъ, а хвостъ слоновъ; третье, человѣкъ, а видѣнье обезьянино; въ-четвертыя, человѣкъ, а образомъ лютаго звѣря, являлся имъ все съ хвостомъ, а вырѣзанъ на камени, а хвостъ черезъ него сажень... Въ Бутханѣ же Буть вырѣзанъ изъ камени, вельми великъ, да хвостъ у него черезъ него, да руку правую поднялъ высоко да простеръ, ави Устьянъ царь Цареградскїй, а въ лѣвой руцѣ у него копье, а на немъ нѣтъ ничего... а видѣнье обезьянино... А предъ Бутомъ же стоитъ волъ вельми великъ, а вырѣзанъ изъ камени изъ чернаго, а весь позолоченъ, а цѣлуютъ его въ копыто, а сыплютъ на него цвѣты, и на Бута сыплютъ цвѣты.

Индѣяне же не ядятъ нивотораго мяса, ни яловичины, ни баранины, ни куратины, ни рыбы, ни свинины, а свиней же у нихъ вельми много; а ядятъ же днемъ двожды, а ночи не ядятъ, а вина не пьютъ, ни сыты; а съ бесермены не пьютъ, ни ядятъ. А ѣства же ихъ плоха, а одинъ съ однимъ ни шеть, ни ясть, ни съ женою; а ядятъ брынецъ, да кичири съ масломъ, да травы розныя ядятъ, а варятъ съ масломъ да съ молокомъ; а ядятъ все рукою правою, а лѣвою не примется ни за что, а ножа не держатъ, а

и описываетъ изваянныя изображенїя его превращенїй въ разныхъ животныхъ (*дѣянїя Бутковыя*).—къ *Первоти*; это Парватъ, священный городъ Индѣйцевъ, который Никитинъ сравниваетъ съ христіанскимъ Іерусалимомъ и съ мусульманскою Меккою (*Мякѣка*),—12 *вѣнцовъ* рядовъ или полосъ, взято отъ вѣнца бревенъ въ плотничной терминологїи.—*Устьянъ царь* Юстинїанъ. Эту самую статую его въ Царьградѣ такъ описываетъ Стефанъ Новгородецъ (1350 г.) въ своемъ Странникѣ: „Идохомъ къ св. Софїи и видѣхомъ ту: стоитъ столпъ чуденъ вель-

ми толстотою и высотой и красотою, издавеча смотря видѣти его; а по верху его сидитъ Юстинїанъ великъ на конѣ, вельми чуденъ, аки живъ, въ доспѣхъ одѣянъ срацинскомъ, грозно видѣти его; а въ руцѣ держитъ яблоко злато велико, а на яблоцѣ крестъ; а правую руку отъ себя простре буйно на полдни, въ срацинскую землю къ Іерусалиму“.—*изъ камени изъ чернаго*: какъ здѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ по народному употребленїю повторенїе предлога, § 181.

11. *Каломъ пекуть*, т.-е. вмѣсто дровъ.—*посель* пепель.

лжицы не знаютъ, а на дорожѣ ктоже собѣ варить кашу, а у всякаго по горницу. А отъ Бесермянъ крыются, чтобы не посмотрилъ ни въ горнецъ, ни въ яству; а посмотрилъ Бесерменинъ на ѣству, и онъ не ясть; а ядятъ иные, покрываются платомъ, чтобы никто не видалъ его. А намазъ ихъ на востокъ, порусски; обѣ руки поднимаютъ высоко, да кладутъ на темя, да ложатся ницъ, на землѣ, да весь ся истягнетъ по землѣ: то ихъ поклоны. А ясти же садятся, и они омывають руки да и ноги, да и ротъ пополаскиваютъ. А бухтаны же ихъ безъ дверей, а ставлены на востокъ, а Буты стоятъ на востокъ. А кто у нихъ умереть, и они тѣхъ жгутъ, да пепель сыплютъ на воду. А у жены дитя родится, ино бабить мужъ, а имя сыну даетъ отецъ, а дочери мати... Пошелъ или пришелъ, и они ся кланяютъ почернчески, обѣ руви дотычуть до земли, а не говоритъ ничего... Индѣяне же вола зовутъ отцомъ, а корову матерью; а каломъ ихъ пекутъ хлѣбы и ѣству варятъ собѣ, а по пеломъ тѣмъ мажутъ по лицу, и по челу, и по всему тѣлу: ихъ знамя...

- 12 О благовѣрные христіяне! Иже кто по многимъ землямъ много плаваетъ, въ многіе грѣхи впадаетъ и вѣры ся лишаетъ христіанскія. Азъ же рабице Божіе Аѳонасіе сжалися по вѣрѣ. Уже придоша четыре Великія говѣйна и 4 придоша Великіе Дни, азъ же грѣшный не вѣдаю, что есть Великій День или говѣино, ни Рождества Христова не вѣдаю, ни иныхъ празниковъ не вѣдаю, ни среды, ни пятницы не вѣдаю. А книгъ у меня нѣтъ: коли ми пограбили, и она книги взяли у меня; азъ же отъ многія бѣды подохоъ до Индѣи, занеже ми на Русь поити не съ чѣмъ, не осталось товару ничего. Первый же Великъ День взялъ есми въ Каинѣ, другой Великъ День въ Чебукару въ Маадранской землѣ, третій Великій День въ Гурмызѣ, четвертый Великій День въ Индѣи съ бесермены въ Бедерѣ. И ту же много плакахъ по вѣрѣ по христіян-

12. *рабице* по старинному синтаксису, § 153, согласуется въ средн. родѣ; окончаніе *е* вм. *й* въ собств. имени *Аѳонасіе* обычно въ рук. XV и XVI вв.

13. *въ Каинѣ*, на побережьѣ Каспійскаго моря; въ *Чебукару*: иначе *Чебокарѣ*, вѣроятно, Чапакуръ, въ Мазандеранѣ (у Никитина: *въ Мазандранской землѣ*); *въ Гурмызѣ*, въ Ормузѣ, на берегахъ Персидскаго залива.—*ты намазъ кыларесенъ* и пр.: *ты* русск. слово, а затѣмъ при-

ведено здѣсь только начало тюркской фразы, которая вся сполна имѣетъ слѣдующій смыслъ: „ты совершаешь молитву (намазъ), и я также совершаю; ты пять молитвъ читаешь, а три молитвы читаю; я чужестранецъ, а ты здѣшній“.—*олю първодичерь* и проч., значить по-русски: „Богъ творецъ, Богъ всевышній, Богъ милосердый, Богъ милостивый, Богъ милосердый, Богъ милостивый! Хвала Богу“.



свой. Бесерменинъ же Меликъ тотъ мя много понуди въ вѣру бесерменскую стати; азъ же ему рекохъ: „господине! ты намазъ къ ларесенъ...“; онъ же ми рече: „истину ты не бесерменинъ кажешься, а хрестыянства не знаешь“. Азъ же въ многія помышленія впадохъ и рекохъ себѣ: „горе мнѣ окаянному, яко отъ пути истиннаго заблудихся и пути не знаю, уже самъ понуду. Господи Боже Вседержителю, Творецъ небу и земли! не отврати лица отъ рабща твоего, яко въ скорби близъ есмь. Господи! призри на мя и помилуй мя, яко твое есмь созданіе; не отврати мя, Господи, отъ пути истиннаго, и настави мя, Господи, на путь твой правый; яко нивоея же добродѣтели въ нужѣ той сотворихъ тебѣ, Господи мой; яко дни свои преплыхъ все во злѣ, Господи мой, олло переводигерь, олоты, каримъ олло, рагымъ олло, каримъ олло, рагымъ елло, ахалимъ ду лимо. Уже проидоша 4 Великіе Дни въ бесерменской землѣ, а хрестіянства не оставихъ; даде Богъ вѣдаетъ, что будетъ. Господи Боже мой! на тя уповахъ; спаси мя, Господи Боже мой!“

Во Индѣи же бесерменской, въ великомъ Бедерѣ смотрилъ есми 14 на Великую ночь на Великій же День: Волосыни да Кола въ зорю вошли, а Лось головою стоитъ на востокъ.

На байрамъ на бесерменскій выѣхалъ султанъ на теферичъ, 15 мно съ нимъ 20 возыревъ великихъ, да триста слоновъ, наряженныхъ въ булатныхъ въ доспѣсѣхъ, да съ городки, да и городки окованы, да въ городкахъ по 6 человекъ въ доспѣсѣхъ, да съ пушками да съ пищальми; а на великомъ слонѣ 12 человекъ. На всякомъ слонѣ по два прапорца великихъ, да къ зубомъ повязаны великіе мечи по кентарю, да къ рыломъ привязаны великія гири; да человекъ сидитъ въ доспѣсѣ промежу ушей, да кроекъ у него въ рукахъ желѣзныи великій, да тѣмъ его править. Да коней простыхъ тысяча въ снастехъ золотыхъ, да верблюдовъ сто съ нагарами, да трубниковъ 300, да плясцевъ 300... Да на султанѣ ковтанъ весь сажень яхонты, да на шапкѣ чичакъ олмазъ великій, да сагадакъ

14. на *Великую ночь*: наканунѣ Свѣтлаго Христова Воскресенія, Никитинъ наблюдаль на небѣ созвѣздіа, которыхъ названія см. въ Словарѣ.

15. Описаніе султанскаго выѣзда и церемоніа въ Бедерѣ.—*байрамъ* (въ ориг. *биррамъ*) магометанскій постъ; *теферичъ* (вм. таферрюджъ), прогулва; *возырь* визирь.—*по кентарю*. см. *кентаръ* въ примѣч. 6.—

съ *нагарами* съ барабанами.—*трубникъ* трубачъ, *плясцевъ* плясунъ; *ковтанъ* кафтанъ.—*чичакъ*, вар. „шишакъ, а на немъ алмазъ великій“.—*кафиръ* см. 5.—*теремецъ* отъ значенія навѣса, можетъ-быть, здѣсь перенесенъ къ зонтику, такъ какъ по индѣйскому обычаю надъ головою султана носили зонтикъ.—*чепъ* цѣпь.

золотъ со яхонты, да 3 сабли на немъ, золотомъ обованы, да сѣдло золото. Да передъ нимъ скачетъ вафаръ пѣшъ да играетъ теремцемъ, да за нимъ пѣшихъ много, да за нимъ благой слонъ идетъ, а весь въ камѣ нарѣженъ да обиваетъ люди, да чешъ у него велика желѣзна во ртѣ, да обиваетъ кони и люди, чтобы кто на султана не наступилъ близко. А братъ султановъ, тотъ сидитъ на кровати на золотой, да надъ нимъ теремъ овсамитенъ, да маковица золота со яхонты, да несутъ его 20 человекъ. А Махмутъ сидитъ на кровати на золотой, да надъ нимъ теремъ шидянь съ маковицею золотою, да везутъ его на 4-хъ конѣхъ въ снастехъ золотыхъ; да около людей его много множество, да передъ нимъ пѣвцы, да плясцевъ много, да всѣ съ голыми мечи, да съ саблями, да съ щиты, да съ сулицами, да съ копыи, да съ луки съ прямыми съ великими, да кони всѣ въ доспѣсѣхъ, да сагадаки на нихъ, а иные наги всѣ...

17 Въ Бедерѣ же сладваго овощу нѣтъ. Въ Гундустанѣ же сильного вара нѣтъ: сильно варъ въ Гурмызѣ да въ Катобагряннѣ, гдѣ ся жемчугъ родитъ, да въ Жидѣ, да въ Бакѣ, да въ Мисюрѣ, да въ Орообстанѣ, да въ Ларѣ; а въ Хоросанской землѣ варно, да не таково; а въ Чеготани вельми варно; а въ Ширазѣ, да въ Езди, въ Кашины варно да вѣтеръ бываетъ; а въ Гиляни душно вельми да парицо лихо, да въ Шамахѣ паръ лихъ; да въ Вавилонѣ варно, да въ Хумитѣ да въ Шамѣ варно, а въ Ляпѣ не такъ варно. А въ Севастѣй губѣ да въ Гурмызской землѣ добро обильно всѣмъ; да Турская земля обильна вельми; да въ Волосской землѣ обильно и дешево все съѣстное; да Подольская земля обильна всѣмъ, а урусь ерье таньгры... Господи Боже мой! на тя уповахъ, спаси мя, Господи! Пути не знаю, иже камо пойду изъ Гундустана: на Гурмызъ пойти, а отъ Гурмыза на Хоросанъ пути нѣтъ, ни на Чеготай пути нѣтъ, ни на Катобагряннѣ пути нѣту, ни на Ездѣ пути нѣту: то вездѣ булгакъ сталь... А на Мякву пойти, ино стати въ вѣру бесерменскую, занъже христіане не ходять на Мякву вѣры дѣля, что ставятъ въ вѣру. А жити въ Гундустанѣ, ино вся собина искарчити, занъже у нихъ все дорого! одинъ есми чело-

17. *Катобагряннѣ* Багаремъ, *Жида* Джидде, *Бака* Баку, *Мисюръ* Египеть, *Орообстанъ* Аравія, *Чеготанъ* Джагатай; *въ Шамъ* въ Сиріи; *въ Ляпъ* въ Алеппѣ; *въ Севастѣй губѣ*—въ Севастопольскомъзалинѣ.— а урусь ерье и пр., по-русски: „да хранить Богъ землю русскую! Боже храни ея! въ этомъ мірѣ нѣтъ подобной ей земли. Да устроится

русская земля“ и затѣмъ пять разъ повторено воззваніе. „О Боже“ на разныхъ языкахъ: по одному разу на арабскомъ, персидскомъ и турецкомъ и дважды на русскомъ.—*булгакъ* вм. бюлюкъ, т.-е. войско, полкъ.—*занъже* вм. занеже.—*вся собина* имен. пад., вм. винит., при глаголѣ въ неопред. наклоненіи.—*полутретія* два съ половиною, § 84.

зѣвъ, ино по полутретія алтына на день харчуи идетъ, а вина есми не пиваль, ни сыты.

## 25. ПОВѢСТЬ О ДРАКУЛѢ

Это сказаніе, или повѣсть, есть не что иное, какъ собраніе анекдотовъ о Волошскомъ или Молдавскомъ воеводѣ начала XV в., по имени *Дракуль* (или *Дьлола*), соединившемъ въ своемъ характерѣ непомиѣрную жестокость и хитрость съ отвагою и правдивостію. Качества эти, выражаемыя Дракулою въ причудливыхъ поступкахъ, даюгъ содержаніе приводимымъ въ повѣсти анекдотамъ. Она была составлена въ мѣстностяхъ, ознаменованныхъ подвигами Дракулы, еще въ XV в., при жизни сыновей этого тирана, а въ XVI в., въ сокращеніи, вошла въ Нѣмецкую Космографію Себастьяна Мюнстера (Базель, 1550 г.), книга 4-я, глава 82-я. Здѣсь разсказывается, между прочимъ, какъ Дракула велѣлъ привоздить шляпы къ головамъ Турецкихъ пословъ, какъ паровалъ между трупами посаженныхъ на колья, какъ сжегъ нищихъ и какъ охранялъ золото прибывшаго въ его страну купца. Сказаніе о Дракулѣ явилось у насъ въ переводѣ (съ реченіями западнаго происхожденія, каковы: *дукать*, *мыла*, см. 7, 10 и 13), еще въ концѣ XV в., какъ свидѣтельствуетъ и древнѣйшій списокъ сказанія, и явилось оно, вѣроятно, вълѣдствіе сношеній Ивана III, какъ съ Стефаномъ, господаремъ Молдавскимъ, на дочери котораго, Еленѣ, онъ женилъ своего старшаго сына, такъ и съ Венгерскимъ королемъ Матвѣемъ Корвиномъ, отъ котораго Московскій князь испрашивалъ для себя лѣтейщиковъ, инженеровъ и другихъ художниковъ и мастеровъ.—Православное направленіе повѣсти имѣло для нашихъ предковъ интересъ національный. Мутьянский воевода издѣвается надъ латинскимъ монахомъ (см. 9) и завершаетъ свои зѣвскія дѣянія отступничествомъ отъ православія (см. 15). Со времени Ивана Грознаго Дракула пріобрѣлъ на Руси новую занимательность по сближенію, которое двали между жестокостями обоихъ этихъ правителей (см. 1).

Принятый здѣсь текстъ XV в. кое-гдѣ восполненъ по рук. XVII в. Правословіе древнѣйшей рукописи соединяетъ въ себѣ болгарскія и древнія формы съ позднѣйшими русскими, разговорными и областными. Напр. съ одной стороны встрѣчаются такія формы, какъ: *привалети*, *привіе*, *привудити*, а съ другой, не только *сотоорию* (вм. *сѣторію*), но и *члмашъ* (вм. *члмими*), *нѣкой*, *вѣликовъ* (вм. *нѣкий*, *вѣликий*), даже *ещо*, *приниодъ*, *привале*, *спероду* (вм. *еще*, *приниодъ*, *привалелъ*, *спереду*). Вмѣсто *учинити* постоянно *члмими*.

Былъ въ Мутьянской землѣ воевода, греческія вѣры христьянинъ, именовъ Дракула латынскимъ языкомъ, а нашимъ—Дьяволь—русскимъ; толико зломудръ, яко житѣе его по имени его. Отъ Турскаго царя пріидоша нѣкогда къ нему повлисаріе. Егда видоша и поклонишася ему, по своему обычаю, съ своихъ главъ не снимая шапокъ. Онъ же вопросивъ ихъ: „Что ради таково учинисте? къ великому государю пріидете и таковоу срамоту учинисте“. Они же отвѣщаша: „Таковъ обычай земли напеша государи держать“.

1. *Мутьянскойю* (въ малорус. *Мутьянскойю*) землю у насъ въ старину называли Молдавію (въ Истор. объ Азов. сидѣн. *Мутьяня*, см. 3). Названіе это заимствовано отъ Вологовъ, которые именуютъ Молдаванъ *Мутьянами*.—*греческія отръ*, которую, дѣйствительно, исповѣдывали тогда въ Молдавіи.—*латынскимъ*

*языкамъ*, вар. *влянскимъ*, т.-е. волошскимъ.—*Дракула* (въ первой половинѣ XV в.) былъ побочный сынъ воеводы Волошскаго Мильцы; служилъ императору Греческому; разбилъ наслѣдника и внука Мильцына, Дана; отсѣкъ ему голову и сдѣлался господаремъ Волошскимъ. Онъ былъ современникомъ султану Аму-

Онъ же глагола имъ: „Хочу и азъ вашего закона подтвердить, да крѣпле стоите“. И повелѣ своимъ гвоздѣ желѣзное взять и волпави ихъ къ главамъ ихъ прибавати. И отпусти ихъ рекъ: „Шедше скажите государю вашему: онъ называетъ отъ васъ ту срамоту терпѣти, а мы не навывохоумъ; да не посылаетъ къ намъ своего обычая и во инымъ землямъ и во ихъ государемъ; но инѣ не хотятъ его обычая имѣти“.

2 О послѣхъ тыхъ разъярився царь о томъ и поиде съ войскомъ на Дракулу, со многими силами. Онъ же собравъ вся, елико имѣяше у себя войска, и ударися на нихъ ночью и множество избѣ Турковъ, и не возможе противъ многихъ людей малыми людьми битися и возвратися. Кои съ нимъ съ бою того придоша и нача ихъ пересматривати самъ, каковы у кого раны. У кого рана спереду, то тѣмъ честь и жалованіе подаваше и витяземъ его учиняше; а кой создади раненъ, того на колъ повелѣ сажати, глаголя: „То бѣглець, смердь“. Да коли поиде на Турки, глагола войску своему: „Кто хочеть смерть помыслити, то не ходи со мною, остани здѣ“. Царь же слышавъ то, и поиде прочь со многимъ срамомъ и не возможе на него поити.

3 Царь Турскій посла къ нему поклисаря, да ему дань дасть. Дракула же почти вельми поклисаря и показа ему все свое имѣніе, и рече ему: „Азъ не токмо хочу дань дати царю, но и со всѣмъ своимъ войскомъ и со всею казною хочу къ нему на службу ити; и ты возвѣсти царю: какъ пойду къ нему, чтобы по своей землѣ не велѣлъ мнѣ и людямъ моимъ нивоегоже зла учинити своимъ людямъ; и азъ хочу скоро по тебѣ поити; дань принесу и

рату и Венгерскому королю Матеею Корвину (въ Пов. *Matiausz*, по польск. произношенію, т.-е. *Matthais*), и отличаясь коварствомъ и хитростію, удачно поддерживалъ независимость своей страны, поставленной въ невыгодное положеніе между Венграми и Турками.—*Турскій* Турецкій (какъ и въ Ист. объ Азовск. сѣдѣн.).—*поклисарь*: при этомъ въ рук. переводъ въ глоссъ: *посоля*, т.-е. *ἀποκριτάριος*. По Космографіи Мюнстера, Дракула велитъ шляпы пословъ прибавать къ главамъ тремя гвоздями.—Англійскій путешественникъ Коллинсъ, приводя разные анекдоты объ Иванѣ Грозномъ, между

прочимъ разсказываетъ, будто этотъ царь велѣлъ одному французскому посланнику пригвоздить шляпу къ головѣ, и когда вскорѣ послѣ того прѣбхалъ въ Москву въ качествѣ англійскаго посланника Иеронимъ Баусъ, и явился предъ царемъ въ шляпѣ, будто бы этотъ послѣдній съ гнѣвомъ спросилъ у него: знаетъ ли онъ, какъ наказанъ былъ посланникъ французскій?

2. *Царь*, Турецкій султанъ.—*Турковъ*, по народному вм. *Турокъ*.—*витяземъ* рыцаремъ.—*то бѣлмъ* и пр., вар. *ты еси не мужъ, но жена*.

3. *бѣ*—*ратуяся*, вар. *воеваяся*.—*повѣстуйте* (вар. *повѣждайте*) отъ *повѣстовать*, *повѣстуй*.

амъ къ нему прїѣдучи“. Царь же, слышавъ то слово отъ посла своего, что Дракула хочетъ къ нему понти служити, радъ бысть кому; бѣ бо ратуяся тогда съ восточными царьми и странами. И посла скоро по градомъ и по всей землѣ своей, да куда Дракула поидеть, и никто жъ бы ему зла не учинилъ, но еще и честь бы ему воздавали. Дракула же, собрався со всѣмъ своимъ войскомъ, и поиде, и приставы царскіе съ нимъ, и вездѣ ему велию честь воздаваша. Онъ же поиде яко 5 дней по землѣ Турской и внезапно вернулся, и нача плѣнити грады и села, и много множество плѣнни и исѣче, овы на воле посажа, а иныхъ на поля пересѣкая и жигаше, и до младенцовъ, сосущихъ млеко, не остави, и всю ту землю пусту учини, и много христьянъ во свою землю плѣненныхъ возврати, и много корысти добы. Приставовъ тѣхъ почтивъ, рекъ спусти: „Повѣстуйте царю, якоже видѣсте: сколько могу, столько ему послужилъ; будетъ ему служба моя угодна, и еще ему тако послужу“. Царь же ничтоже ему зла учини, срамомъ побѣженъ.

Только грозенъ бысть Дракула во своей землѣ, ненавидя зла 4 кому учинити, разбоя, татьбы, или вую лжу и неправду; то никто же будетъ живъ, аще священникъ, или бояринъ, или простой человекъ, аще и много богатства имѣлъ кто, не можетъ искупиться отъ смерти.

Нѣ на коемъ мѣстѣ бѣше кладязь хладенъ и сладобъ, и мнози 5 въ тому источнику пути пришли отъ многихъ странъ. И приходу людѣ мнози и пяху отъ источника того. Дракула же учини яру велику, дивну и злату, и постави на источницѣ томъ. И аще кто пѣяше чарою тою златою, и пакы поставляше на томъ же мѣстѣ, и никто же смѣяше взять ю отъ страха, елико онъ пребысть...

Отъ Угорскаго короля приде къ нему, Матіаша, поклицарь, 6 ляхъ родомъ, немалъ человекъ. И повелѣ ему състи съ собою на бѣдѣ средѣ трупя, и предъ ними лежаше колъ златъ, великъ, белъ и высокъ. И вопросы поклицаря: „Повѣждь ми, что ради веннхъ азъ сій колъ тако?“ Поклицарь же вельми убояся и глагола: „Государю, мнѣ ми ся тако: нѣкой великой человекъ предъ бою согрѣши, и хочещи почестную ему смерть учинити, паче выхъ“. Дракула же рече: „Право рекъ еси: ты еси великаго сударя кралевскій поклицарь: тобѣ учиненъ сій колъ“. Онъ же

4. только грозенъ и пр., вар. только увидѣтъ въ своей землѣ зла, яко же во учинити кое зло, татьбу и пр.

5. нѣ на коемъ, вм. на нѣкоемъ, 30.—отъ пребысть, все время, пока мѣтъ Дракула воеводою.

6. угорскій—венгерскій, § 12.—Матіаша, т.-е. онъ король Матіаша.—добель—дебель (о вк. е), § 11.—трупіе собир. имя, отъ трупъ.—перые уменъ въ рук. прѣше умни.

отвѣщая рече: „Аще, государю, достойно смерти дѣяль буду, твори еже хощещи: праведенъ еси судія: не ты ми учини смерть, и азъ самъ“. Дракула же розсмѣяся и рече: „Аще бы ми ты не такъ отвѣщаль, во истину былъ бы еси на семь колѣ“. И почтивъ ея вельми и одаривъ, отпусти, глаголя: „Ты во правду ходи на имперісарство, и прочій да не дерзнетъ, но первѣе уменъ будетъ какъ съ великими государи говорити“.

7 Нѣвогда же обѣдоваше Дракула подъ трупемъ мертвыхъ человекъ, иже на колѣе всажены, множество около трапезы ея. И послы отколѣ прихожаху къ нему, и тутъ же ядаху хлѣбъ пословаху, онъ же средѣ ихъ сѣдѣше. Слуга же его предъ нимъ стояше, и, смрада онаго не могый терпѣти, затиснувъ носъ, съ и голову на сторону склони. Дракула же спроси его: „Что радъ тако чиниши?“—„Осподарю, смрада сего не могу терпѣти“. Дракула же ту повелѣлъ его на колѣ посадити и рече: „Тамъ ти еси высоко: ино смрадъ тебя не дойдетъ“.

8 Единою же пусти вельніе по своей землѣ, глаголя: „Да естъ старъ, или чимъ недуженъ, или вреденъ, слѣпъ или хромъ, всимъ недугомъ одержимъ, да вси ти придуть ко мнѣ, и да сотвори васъ всѣхъ безъ печали“. И собрашася къ нему вси недужніи безъ числа нищихъ, чающихъ отъ него великой милости. Онъ я учини велику храмину, и собра ихъ ту, и повелѣ имъ дати ясти и пити довольно. Они же ядоша и возвеселишася. Дракула же, пришедъ къ нимъ, глаголя: „Что еще вы требуете отъ мене?“ Отвѣщаша же и рекоша вси: „Вѣдаетъ, государю, Богъ да твое величество, какъ ты Богъ вразумитъ“. Онъ же глаголя имъ: „Хотите ли азъ васъ сотворю безъ печали на семь свѣтѣ, и ничимъже нуженъ будете?“ Они же чаяша отъ него велико нѣчто и глаголаша вси „Хощемъ, государю“. Онъ же повелѣ храмъ заперети и соже ихъ огнемъ, и глаголя бояромъ своимъ: „Да вѣсте, что сотворихъ первое, да не стужаютъ людямъ, и никто же будетъ нищъ въ моѣ землѣ, но вси богаты; второе, свободихъ ихъ, да нѣктоже отъ нихъ постражетъ на семь свѣтѣ отъ нищеты или отъ недуга“.

9 Единою же придоша къ нему отъ Угорскія земли два латынни мниха милостыни ради. Онъ же повелѣ ихъ развести розно. И

7. *обѣдоваше* отъ *обѣдовати*, *обѣду*, *вм.* обѣдать, обѣдаю.—*осподарь* господарь, безъ придыхат. г, § 16.—*дойдетъ* требуетъ род. пад. безъ предлога, § 187.

8. *пустити*, по древнѣйшему употребленію, въ смыслѣ *послать*.—

*вельніе*; *вар.* *кличь вельіи*.—*оруденъ* поврежденъ, искалѣченъ.—*нуженъ* или *нужденъ*, находящійся въ нуждѣ

9. *латынскіе монахи*, т.-е. католическіе, надъ которыми Дракула какъ православный, надѣвается казнить, въ рук. *казниши*.—*муч*

призва одинаго къ себѣ и показа ему вокругъ двора много множество безчисленное на колѣѣ людей и на колесѣхъ, и вопросы его Дракула: „Добро ли азъ тако творю?“ Мнихъ же глагола ему: „Ни, государю! зло чинишь, безъ милости казнишь. Подобаеть государю милостиву быти, а тѣ, иже на колѣхъ, мученицы суть“. И призва же и другаго мниха и вопросы его такоже. Онъ же отвѣщавъ рече: „Ты, государю, отъ Бога поставленъ еси лихо творящихъ казнити, а добро творящихъ жаловати: а си лихо творили, они по своимъ дѣломъ воспріяди“. Онъ же, призвавъ перваго мниха, и глагола ему: „Да почто ты изъ монастыря и изъ своей кельи ходишь по великимъ государемъ, не зная ничтоже; а нынѣ самъ еси глаголашь, яко тѣ мученицы суть, и азъ хощу и тебе мученика сотворити, да ты съ ними мученъ будеши“. И повелѣлъ его на колъ посадити, а другому повелѣлъ дати 50 дукать злата: „Ты еси разуменъ человекъ“;—и повелѣлъ его съ почестью отпустить на воѣхъ до Угорскія земли.

Нѣкогда приде къ нему купецъ отъ Угорскія земли въ его градъ, и по его заповѣди оставивъ возъ на улицѣ предъ полатою и товаръ свой на возѣ, а самъ спаше въ полатѣ. И пришедши нѣкто украде съ воза 160 дукать злата. Купецъ же иде къ Дракулѣ и повѣда ему погубленіе злата. Дракула же глагола къ нему: „Пойди, въ сію ночь обрящешь злато“. И повелѣ по всему граду искати тата, глагола: „Аще не обрящете тата, то весь градъ погублю“. И повелѣ свое злато положить на возъ ночью, и приложи единъ золотой. Купецъ же возставъ, обрѣте злато, и изочте, и дважды, и трижды, и обрѣташе одинъ лишній золотникъ. И шедъ во Дракулѣ: „Государю! обрѣтохъ злато, и бысть единъ лишній золотой“. Тогда приведоша тата того, и со златомъ. Глагола Дракула купцу: „Иди съ миромъ! Аще бы ми еси не исповѣдалъ злата лишняго, то быхъ велѣлъ и тебе съ симъ татемъ на колъ посадити“.

Единою же идущу ему путемъ, и узрѣ нѣ на коемъ сиромашѣ 11 срациду худу, издрану, и вопросы его Дракула: „Имаши ли жену?“ Онъ же отвѣщавъ рече: „Государю, имамъ“. Глагола ему Дракула: „Веди мя въ домъ твой“. И пришедъ, и видѣ жену его младу суху и здраву, и глагола мужеву: „Не съялъ ли еси льну?“

*ника сотворити*; при этомъ въ рук. глосса: *сирѣчь учинити*.—*дукать*, какъ и далѣе, западная монета, чуждая нашей старинной письменности.

10. По Космографіи Мюнстера, купецъ изъ Флоренці.—*по его заповѣди*, по повелѣнію Дракулы.—

*золотникъ*, откуда нынѣшнее *золотникъ*, собственно—золотая монета.—*не исповѣдалъ*, не повѣдалъ.

11. *сиромашъ* (въ рук. *иромашъ*), вар. *скоморосъ*.—*нарядити*, сдѣлать, исправить.

Онъ же глагола: „Государю, много имамъ“,—и показа ему лѣнь. И глагола Дракула женѣ: „Да почто ты имаша лѣнность къ мужеву своему? Мужъ твой долженъ орати и сѣяти, а тебе хранити; ты бо должна еси мужу своему одежу свѣтлу и лѣпу учинити, а ты и срачицы не хочещи нарядити, а здрава сущи тѣломъ. Ты еси повинна, а не мужъ твой: аще бы мужъ не насѣялъ льну, то бы мужъ твой повиненъ былъ“. И повелѣ ей руцѣ отсѣщи, а трупъ на волю посадити.

12 Учиниша мастера ему бочки желѣзныя; и всыпа въ нихъ злато и положи ихъ въ рѣку, а мастеровъ тыхъ посѣче, да никтоже увѣсть содѣланнаго имъ окаянства, токмо тезоименитый ему діаволь.

13 Нѣкогда же поиде краль Угорскій на Дракулу войскомъ. Онъ же поиде противъ ему. И срѣтошася и ударишася обои; и ухватиша Дракулу жива: отъ своихъ сданъ по крамоу; и приведенъ бысть ко кралю, и повелѣлъ его вметнути въ темницу. И сидѣ въ Вышегородѣ на Дунаю, выше Будина 4 мили, 12 лѣтъ. А на Мутьянской землѣ посадили инаго воеводу. Яко сѣдѣше въ темницѣ, и не оста своего злаго обычая, но мыши лова и птицы покушая на торгу, и тако казняше ихъ: овѣхъ на волю сажаше, а инымъ главы отсѣкаше, а съ иной перье оципавъ, пущаще. И научися въ темницѣ шити, и тѣмъ кормяшася.

14 Егда же краль Матіяшъ изведе его изъ темницы, и приведе его на Будино и дасть ему домъ въ Пещи противъ Будина... И случися нѣкоему злодѣю прибѣчи на его дворъ и сохранитися ту; гонящии же его найдоша. Дракула же вземъ мечъ свой, и исючи изъ полаты, и отсѣче главу приставу, держащему злодѣя, и злодѣя испусти. Прочіи же бѣжаша, и пришедше къ кралю, и повѣдаша ему бывшее. Краль же посла къ нему и вопроси: „Что ради тако сотворилъ еси?“ Онъ же отвѣща: „зло нѣкое же учинихъ, но онъ самъ себя убилъ, находя разбойнически на домъ великаго государя... Аще азъ бы во своемъ дому нашелъ бы того злодѣя, и его выдалъ или простилъ его отъ смерти“. Краль же нача дивитися со всѣми сердцу его.

15 Умершу же тому воеводѣ на Мутьянской землѣ, и краль посла къ нему въ темницу, да аще восхоцетъ быти на Мутьянской землѣ

13. *войскомъ* твор. пад. орудія или образа дѣйств., § 176.—*сданъ* преданъ, выданъ.—*Вышеградъ* или *Вышегородъ*, собственно крѣпость, кремль.—*Будино* (Будинъ или Буда)—Офенъ, а далѣе *Пещь*—Пештъ (см. 14).—*миля*—западная мѣра.

чуждая нашей старинной письменности.

15. *къ нему*, къ Дракулѣ.—*отступити* съ род. пад. безъ предлога. § 187.—*во прелести*, вм. *въ прелести*, т. е. въ латинствѣ.



воеводою, якоже и первѣе, да тогда латынскую вѣру приметъ; аще же не восхоцеть, то въ темницѣ умереть. Дракула же паче возлюбил временная безконечнаго, отпаде православія и отступи истинны, оставивъ свѣта и прія тьму. Увы, не возможе темничныя тягости понести, и уготовися на безконечное мученіе, и оставил православную вѣру христьянскую, греческую, прія латынскую прелесть. Крале же дасть ему не точию воеводство на Мутьянской землѣ, но и сестру свою родную дасть за него въ жену. И отъ нея же роди 2 сына, поживъ яко 10 лѣтъ, и тако скончася въ прелести.

Конецъ же его сице: живущу въ Мутьянской землѣ и при- 16  
доша на землю ту Туркове, и начаша плѣнити. Онъ же ударися на нихъ; и побѣдоша Турци. Дракулино же войско безъ милости сѣчаху. Дракула же возгна на гору отъ радости, да видѣть, како сѣкутъ Турковъ. Отторгшеся отъ войска его мняще, яко Турки, и удари его единъ копьемъ. Онъ же видѣвъ, яко отъ своихъ убиваемъ, и ту уби своихъ убійцъ 5 человекъ. Его же мнози копьями избодоша, и тако убьенъ бысть.

## 26. СКАЗАНИЕ О ПСКОВСКОМЪ ВЪЗЯТІИ.

Это сказаніе, внесенное въ Псковскую лѣтопись, составлено Псковитяниномъ (см. 3) и современникомъ роковаго для его родины событія 1510 г., которое онъ такъ искренно оплакиваетъ (см. 12).

Отъ начала убо Русскія земли сей убо градъ Псковъ ни коимъ 1  
же княземъ владомъ бѣ, но на своей волѣ живяху въ немъ сущіе людіе. Прежняя же убо удѣльная княженія взятъ князь великій Московскій подъ свою область не во едино время ратию, но поразну, якоже Лѣтописная книга пишеть: первое Суздальскаго князя Симеона повори себѣ, потомъ Новгородъ, таже Тверь взятъ, а князь Тверскій въ Литву утече, князь Михайло. Псковъ же градъ твердъ стѣнами, и людей бѣ множество въ немъ: и того ради не иде на нихъ ратию, и бояся, чтобъ не отступили въ Литву; и того ради лстя бѣ имъ лукавствомъ злымъ, и миръ имѣ со Псковичи; и крестъ ему дѣловаху Псковичи, что отъ великаго князя не отступити нивудѣ.

16. *счазу* согласовано съ собир. именовъ *войско*, § 151, т.-е. войско Дракулино побивало Турковъ.—*мняше, яко Турки*: отторгшеся отъ Дракулина войска, увидѣвъ Дракулу, подумали, что это Турки.

1. *прежняя, удѣльная* мн. ч. въ ср. р.—*взять*: прош. вр. *вся* съ

наращеніемъ *тѣ*, § 42.—О покореніи Симеона (въ рук. *Семіона*) Суздальскаго въ Послан. Кирилла Бѣлозерск. см. примѣч. 2; Новгородъ былъ взятъ Иваномъ III въ 1478 г., а Тверь въ 1485 г., при Тверскомъ князѣ Михайлѣ Борисовичѣ.—*лстя бѣ*. лстыль.

2 Князь же великій посылаше къ нимъ князей своихъ по ихъ прошенію, коего восхотятъ, того и пошлютъ, а иногда посылаше намѣстники своя въ Псковъ по своей волѣ, коего восхотеть, не по ихъ волѣ: они же насиловаху, и грабаху, и продаваху ихъ поклепы и суды неправедными. Пскова же града живущіе и прочіе окрестныхъ градовъ посылаху посадники своя великому князю жаловатися на нихъ. И сице многожды бысть тако.

3 Въ лѣто 7018, мѣсяца октября въ 26, на память Святаго Дмитрія, князь великій Василій Ивановичъ пріѣхалъ въ свою отчину въ великій Новгородъ, и съ своимъ братомъ, удѣльнымъ со княземъ Андреемъ и съ своими бояры. И Псковичи услышавше государя великаго князя Василья Ивановича въ великомъ Новѣгородѣ, и послаша пословъ своихъ въ великій Новгородъ, Юрья посадника Елисеевича и посадника Михаила Помазова, и бояръ изо всѣхъ концовъ; и даша Псковичи дару великому князю Василью Ивановичу полтораста рублевъ новгородскихъ; и биша челомъ ему о жалованьи и о печалованіи своя отчины, мужей Псковичъ, добровольныхъ людей, что „есмя приобижены отъ твоего намѣстника, а отъ нашего князя Ивана Михайловича Рѣпни, и отъ его людей, и отъ его намѣстниковъ отъ новгородскихъ, и отъ ихъ людей“. И князь великій отвѣчалъ нашимъ посадникомъ: „Язъ васъ, свою отчину, хошу жаловати и боронити, якоже отецъ нашъ и дѣды наши великіе князи, и что мы повѣстуете о намѣстникѣ моемъ, а о своемъ князѣ Иванѣ Михайловичѣ Рѣпнѣ, аже только стануть на него многи жалобы, и язъ его обвиню предъ вами“; да и посадниковъ нашихъ и бояръ отпустилъ.

2. Здѣсь излагается причина послѣднихъ неудовольствій между великимъ княземъ и Псковичами, приведшихъ Псковъ къ конечной гибели. „При Василіи, — говоритъ Карамзинъ, — управлялъ ими въ санѣ намѣстника князь Иванъ Михайловичъ Рѣпня-Оболенскій (см. ниже 3), не любимый народомъ: питая несогласія между старшими и младшими гражданами, онъ жаловался на ихъ строптивость и въ особенности на главныхъ чиновниковъ, которые будто бы вмѣшивались въ его права и суды. Сего было довольно для Василія“.

3. *удѣльнымъ со княземъ, съ уд. кн. — услышавше исудиря, что госу-*

*дарь въ Новѣгородѣ. — Послано было изъ Пскова къ великому князю до 70 человекъ. — дару род. п. ед. ч. отъ даръ. — рублевъ (вм. рублей) новгородскихъ, по новгородскому счету, новгородской монетою. — своя отчины, т.-е. Пскова. — добровольныхъ людей, т.-е. пользующихся известными льготами свободы, жившихъ по старинѣ въ добровольн. какъ сказано ниже, см. 10. — отъ пригородскихъ: князь Рѣпня въ Псковскіе пригороды ставилъ своихъ намѣстниковъ, которые тоже не ладили съ жителями. — нашимъ посадникомъ, т.-е. Псковскимъ, потому что это Сказаніе составлено Псковичемъ. — повѣстуете отъ повѣсто-*

И посадники наши сказываютъ Псковичемъ на вѣчѣ, что князь 4 великій даръ ихъ честно принялъ; а сердечныя мысли нѣктоже вѣсть, что князь великій сдумалъ на свою отчину и на мужей Псковичъ, и на градъ Псковъ.

Потомъ, тоя же зимы, по малѣ времени поѣхалъ изъ Пскова князь 5 Псковскій, Иванъ Михайловичъ Рѣпня Суздальскихъ князей, государю великому князю жаловатися на Псковичъ, что-де его Псковичи безчестовали; а тотъ Рѣпня не пошлиною во Псковъ пріѣхалъ да сѣлъ на княженіи, а не по крестному цѣлованію учалъ въ Псковѣ жити, а не учалъ добра хотѣть Святѣй Троицѣ, ни мужемъ Псковичемъ; да тотъ Рѣпня много зла чинилъ дѣтемъ боярскимъ и посадничимъ, и тые дѣти боярскіе да и посадники, сдумавъ себѣ, что тотъ Рѣпня, князь Псковскій, много зла имъ чинилъ, да поѣхали къ великому князю жаловатися на князя Ивана Михайловича на Рѣпню.

Потомъ, того же времени посадники Псковскіе, сдумавъ со Псковичи такову думу,—а не на пользу себѣ думаша,—учаша грамоты писати по пригородомъ да и по волостемъ, а рзучи такъ: „Аще 6 который человекъ каковъ ни буди, а жаловался на князя, и вы бы ѣхали къ государю великому князю въ великій Новгородъ противу его бити челомъ“. На той же недѣлѣ поѣхалъ Леонтій посадникъ бити челомъ на посадника на Юрья на Копыла; и поѣхалъ Юрій въ Новгородъ противу его отвѣчивать и тамо тягатися. И Юрій посадникъ прислалъ грамоту свою изъ великаго Новгорода ко Пскову, а въ грамотѣ написано такъ: „Аще не поѣдутъ посадники изъ Пскова говорити противу князя Ивана Рѣпни, ино будетъ вся земля виновата“.

И въ ту пору Псковичемъ сердце уныло, а на четвертый день 7 по той грамотѣ поѣхали къ Новгороду 9 посадниковъ, да и купецкіе старосты всѣхъ рядовъ; а князь великій управы имъ нива-

*вати.*—только, въ рук. не однажды *также*.

4. на *отчѣ* (въ рук. *ни отчи*): употребляются три формы: *отче*, *отчь* и *отче* (см. 8 и 9).

5. *Суздальскихъ* (вм. древн. *Суздальскихъ*) князей, т. е. изъ князей Суздальскихъ. изъ ихъ рода.—не *пошлиною*, не такъ, какъ *пошло* изъ старины, не по принятому порядку.—*Святѣй Троицѣ*, т. е. Пскову, въ которомъ соборный храмъ во имя Св. Троицы.

6. *Юрій*, въ рук. по старинному *Юри*.—*отвѣчивать* многократная форма отъ *отвѣчать*.

7. *не дастъ*, вм. *не даетъ*, § 134.—и *владыки въ то время не бысть ни Новгородъ* (вм. *въ Новгородъ*, § 183), т. е. архіепископъ Серапіонъ, который, вслѣдствіе своихъ отношеній къ Іосифу Волоколамскому, былъ въ 1509 г. вызванъ великимъ княземъ изъ Новгорода, гдѣ потомъ въ теченіе многихъ лѣтъ былъ не занятъ архіепископскій пре-

кой не дастъ, а говорить такъ: „Копитесь вы, жалобные люди, на Крещеніе Господне, и язъ вамъ всѣмъ управу подаю; а нынѣ вамъ управы никакой нѣтъ“. И пріѣхаша вси Псковичи въ Псковъ, и егда же приспѣваше срокъ той, поѣхаша посадники въ Новгородъ къ великому князю, и купецкіе старосты, не вѣдуще своея погибели. На самый праздникъ Крещенія Господня князь великій Василій Ивановичъ велѣлъ посадникомъ всѣмъ вопитися, да и боярамъ и купцамъ, и купецкимъ старостамъ велѣлъ ити на рѣку на водокрестіе; а самъ князь великій вышелъ со всѣми бояры своими на рѣку на Волховъ, а священники и дьяконы выидоша со кресты, въ той день приспѣлъ бо праздникъ Крещенія Господня; а владыка въ то время не бысть на Новгородѣ, и крестилъ воду владыка Смоленскій да священники, и воду окрестивъ, да пошли во святѣй Софіи. И князь великій велѣлъ своимъ бояромъ по своей думѣ творити, какъ себѣ судумали, да нашимъ посадникомъ, да и людямъ тѣмъ учили говорити: „Посадники Псковскіе, и бояре, и жалобные люди! государь велѣлъ всѣмъ вамъ вопитися на государскій дворъ исполна, а кой не пойдетъ, ино боялся бы государевы казни; занеже государь хочеть управу всѣмъ вамъ дати“. И посадники Псковскіе, и бояре съ одного пошли съ воды на владыченъ дворъ; и бояре посадниковъ спросили: „Уже ли есте сполна скопилися?“ И посадниковъ, и бояръ, и купцевъ ввели въ полату, а молодшіе люди на дворѣ стояли. И влѣзли въ полату, и бояре молвили посадникомъ, и бояромъ, и купцомъ Псковскимъ: „Поимани-де есте Богомъ и великимъ княземъ Васильемъ Ивановичемъ всея Русіи“. И туто посадники сѣдѣша, и до своихъ женъ, а молодшихъ людей переписавъ подаваша Новгородцемъ по улицамъ беречи и кормити до управы.

8 И переняша Псковичи полоянную свою вѣсть отъ Филипа отъ Поповича, отъ купчины, отъ Псковитина, а онъ ѣхалъ къ Нову-

столь.—*жалобные люди*, которые явились къ в. к. Василію съ жалобою, § 156.—*съ одного*, или до одного, или вдругъ, всё вмѣстѣ, рядомъ, какъ и доселѣ употребляется въ областн. языкѣ.—*на владыченъ дворъ*, на архіепископскій.—*всея (въ рук. безъ смягч. всея) Русіи: Русія и Росія* (а не Россія) стало входить въ это время, вм. древн. *Русь* (см. послѣсловіе къ старопечатн. Апост. 1564 г.).—Посадниковъ Псковскихъ арестовали въ еписко-

піи, а прочихъ въ частныхъ домахъ.

8. *полоянная вѣсть*, вѣсть о плѣнѣ, § 156.—*погонити: гонити*, откуда *гоню, гониши*, § 49.—*ставити щитъ*, защищаться, обороняться войною.—*рука воздвинути*, вм. *руку*, по народному, мѣстному употребленію.—*лучше*, въ рук. *лучше*.—*неотступны, непротивны*, не отступались, не противились.—*модичками*: уничтожительно, по старинному этикету.

городу, и сталъ у Вережи, и услышавъ злу вѣсть, и оставя товарь, и погонилъ во Пскову, и сказалъ Псковичамъ, что князь великій посадниковъ нашихъ и бояръ, и жалобныхъ людей перемалъ. И нападе на нихъ страхъ и трепеть, и туга, и прескоша гортани ихъ отъ скорби и печали, и уста ихъ пресмягли; якоже многожды приходили Нѣмцы на нихъ, и таковы имъ скорби и печали не бывало тогда, якоже нынѣ. И вѣчь поставя, начаша думать, ставить ли щить противу государя, запирати ли ся во градъ? Ино помянуша крестное цѣлованіе, что не мощно рука воздвигнута противу государя, а посадники и бояре, и лучшіе люди вси у него. И послаша Псковичи къ великому князю гонца своего, Евстафья сотскаго бити челомъ къ великому князю со слезами, отъ мала и до велика, „чтобъ ты, государь нашъ князь великій Василій Ивановичъ, жаловалъ свою отчину старинную; а мы, сироты твои, прежде сего и нынѣ неотступны были отъ тебя, государя, и непротивны были тебѣ, государю; Богъ воленъ да и ты съ своею отчиною и съ нами, людишками своими“.

И посла князь великій своего дьяка Третьяка Долматова, и 9 Псковичи обрадовалися отъ государя жалованья и старинны; аже Третьякъ имъ на вѣчь сказалъ первую новую пошлину, поклонъ отъ великаго князя: „что-дей, отчина моя, посадники Псковскіе и Псковичи, только хотите еще въ старинѣ прожити, и вы бы есте двѣ воли мои изволили, чтобъ у васъ вѣчья не было, да и колоколь бы вѣчной сняли, а здѣсь быти двумъ намѣстникомъ, а по пригородомъ намѣстнику же быти, и вы еще въ старинѣ проживете; а только тѣхъ дву волю не сотворите, ино какъ государю Богъ по сердцу положить, ино у него много силы готовой, то кровопролитіе на тѣхъ будетъ, кто государевы воли не сотворить; да государь нашъ князь великій хочеть побывати на поклонъ во святѣй Троицѣ во Псковъ“; да отговоривъ то, да сѣлъ на степени. И Псковичи удариша челомъ въ землю и не могли противу его отвѣта дати, ано исполнилися бяше очи слезъ,—что у сосцу матерѣ своя, но токмо тья слезъ не испустили, но не въ разумѣ и млади суще;—только ему отвѣчали: „Посоль государевъ! дасть Богъ за утра, и мы себѣ подумаемъ, да тебѣ о всемъ скажемъ“; а Псковичи туто горько заплакали. Како ли зѣницы не упали со слезами вкупѣ? како ли не урвалося сердце отъ корени?

9. *дьякъ* юристъ, откуда *подьячій*, § 8.—*что-дей*, вм. *дній* (*днешни* говоришь), откуда позднѣйшее *де*, § 94.—*изволили* захотѣли, прини-  
ли.—*въчье*—вѣчевой порядокъ или

установъ.—*въчной* вѣчевой; въ За-  
донщ. см. 7. *тѣхъ дву волю*: дв.  
ч. *дву* согласовано съ мн. ч. *тѣхъ*  
и *волю*.—*на степени*, на ступени:  
на вѣче всходили по ступенькамъ.—у

10 Наутрѣ же, свѣтающу дни недѣльному, позвонѣша вѣче. И впесть Третьякъ въ вѣче, и посадники Псковскіе и Псковичи начаша ему говорити: „тако у насъ написано въ Лѣтописцѣхъ: съ правды и дѣды, и со отцемъ его крестное цѣлованіе, съ великими князьями положено, что намъ Псковичемъ отъ государя своего великаго князя, кой ни будетъ на Москвѣ, и намъ отъ него не отойти ни въ Литву, ни въ Нѣмцы; и намъ жити по старинѣ въ добровольи; а мы Псковичи отойдемъ отъ великаго князя въ Литву или въ нѣмцы, или о себѣ учнемъ жити безъ государя, ино на насъ гнѣвъ Божій, гладь и огонь, и потопъ, и нашествіе поганыхъ; а государь нашъ князь великій тое крестное цѣлованіе не учнетъ на собѣ держати, ино на него тотъ же обѣтъ, который на насъ, коли насъ не учнетъ въ старинѣ держати; а нынѣ Богъ воленъ да государь въ своей отчинѣ, во градѣ Псковѣ, и въ насъ, и въ колоколѣ нашемъ; а мы прежняго цѣлованія своего не хотимъ измѣнити и на себе кроволитія приняти, и мы на государя своего руки подняти и въ городѣ заперетися не хотимъ, а государь нашъ князь великій хочеть Живоначальной Троицѣ помолитися, а въ своей отчинѣ побывати, во Псковѣ, и мы своего государя ради всѣмъ сердцемъ, что насъ не погубилъ до конца“.

11 Мѣсяца генваря въ 13, на память святыхъ мученицъ Ермилы и Стратоника, спустиша вѣчной колоколъ у святыхъ Живоначальныхъ Троицы, и начаша Псковичи, на колоколъ смотря, плавати по своей старинѣ и по своей волѣ. И повезоша его на Снѣтогорскій дворъ къ Ивану Богослову, гдѣ нынѣ намѣстничъ дворъ; тоя же ноци повезе Третьякъ вѣчной колоколъ въ великому князю въ Новгородъ...

12 О славнѣйшій граде Пскове великій! почто бо сѣтуеши и плачеши? И отвѣща прекрасный градъ Псковъ: како ми не сѣтовати, како ми не плавати и не скорбѣти своего опустѣнія? приметѣтъ

(въ рук. *св*) *сосиу* дв. ч. — *тыя* — малыя дѣти, грудныя.

10. Лѣтопись служила Псковитянамъ оффиціальнымъ документомъ для опредѣленія ихъ отношеній къ великимъ князьямъ.—*св добровольи*, см. 3.—*а мы—отойдемъ*, если отойдемъ.—*о себѣ*, въ Лѣтоп. Нест. *о собѣ*, см. 3 и 9.

11. Въ то время намѣстничъ жилъ во Псковѣ, на *Снѣтогорскомъ дворѣ* у Ивана Богослова, прозванномъ такъ отъ монастыря Снѣтогорскаго, нахо-

дящагося на *Снѣтной* или *Святной* горѣ, на берегу Великой.

12. *како ми не сѣтовати* и пр. Обыкновенная форма въ олицетвореніяхъ, принятая въ народной поэзіи: напр. „Что же ты, тихій Донъ, мутнехоневъ течешь?“—„Ахъ, какъ мнѣ, тиху Дону, не мутному течи?“ и проч.—*крыль* дв. ч. им. п.; *исполнь* древнее прилагател. имя, т.-е. крылья исполнены (§ 167). Подражаніе библейскому слогу.—*богатство*—*богатыство*, вм. нынѣшн.

бо на мя многоврыльный орелъ, исполнь крылѣ львовыхъ ногтей, и взять отъ мене три кедръ Ливанова; и красоту мою, и богатство, и чада моя восхити, Богу попустившу за грѣхи гаши; и землю пусту сотвориша, и градъ нашъ разориша, и люди моя плѣнниша, и торжища моя раскопаша, а инья торжища коневымъ валою заметаша, а отецъ и братію нашу разведоша, гдѣ не бывали отцы и дѣды, и прадѣды наши, и тамо отцы и братію нашу, други наши заведоша, и матери и сестры наши въ поруганіе даша. А иные во градѣ мнози постригахуся въ черницы, а жены въ черницы, и въ монастыри поидоша, не хотяще въ полонъ поити отъ своего града во иные грады. Нынѣ же се, братіе, видяще, убоимся прещенія сего страшнаго, припадемъ ко Господу своему, исповѣдающеся грѣховъ своихъ, да не внидемъ въ большій гнѣвъ Господень, не наведемъ на ся казни горши первой; а еще ждетъ нашего покаянія и обращенія, а мы не покаяхомся, но на большій грѣхъ превратихомся, на злые поклепы и лихія дѣла, и у вѣчи кричаніе, а не вѣдущи глава, что языкъ глаголетъ, не умѣюще своего дому строити, а градомъ содержати хожемъ. Сего ради самоволя и неповоренія другъ другу бысть сія вся злая на вы.

## 27. СТОГЛАВЪ.

*Стоглаво* называется собраніе правилъ, составленное по мысли Ивана Васильевича Грознаго и митрополита Московскаго Макарія, бывшаго прежде архіепископомъ Новгородскимъ († 1564). Въ самомъ началѣ этого памятника предлагаются свидѣнія о его составленіи. «Въ лѣто 7059 (т. е. въ 1551) февралѣ въ 23 день быша сіи вопросы и отвѣты мнози о различныхъ многихъ церковныхъ вещахъ и чинѣхъ, въ царствующемъ градѣ Москвѣ въ царскихъ полатахъ, отъ благовѣрнаго и благовѣнчанаго государя царя и великаго князя Іоанна Васильевича, всея Руси самодержца, къ пресвященному Макарію, митрополиту Московскому и всея Руси, и ко всему священному собору, во 18-е лѣто царства его, въ двадцатьпервое лѣто отъ рождества его, при освященномъ Макаріи, митрополитѣ Московскомъ и всея Руси, въ десятое лѣто святительства его». На этомъ совѣщаніи присутствовало девять архіепископовъ и епископовъ, архимандриты, и игумены, а также сановные бояре. Засѣданія открыты были рѣчью самого царя: «молю васъ, святѣйшіе отцы мои, аще обрѣтохъ благодать предъ вами, утвердите въ мя любовь, яко и въ преснаго вамъ сына, и не обманитесь изрещи слова ко благодѣстию единомыслию о православнѣй нашей христіанствѣй вѣрѣ и о благо-

*богатство.* § 60.—*отецъ и братію нашу разведоша:* „Въ ту же ночь—говоритъ Карамзинъ—увезли въ Москву 300 семействъ, въ числѣ коихъ находились и жены бывшихъ подъ стражею въ Новгородѣ Псковитянъ. Они могли взять съ собою только малую часть своего достоянія, но жалѣли единственно отчизны. Другихъ, среднихъ и младшихъ гражданъ отпустили въ дома, съ увѣ-

реніемъ, что имъ не будетъ *развода* (что ихъ не выведутъ изъ Пскова), но ужасъ господствовать, и плачь не умолкалъ во Псковѣ. Многіе, не вѣря обѣщанію и боясь ссылки, постриглись, мужья и жены, чтобы умереть на своей родинѣ“.—*у вѣчи въ вѣчѣ.—содержати*, въ смыслѣ *управлять*, употреблено съ твор. п., § 184.

состояніи святыхъ Божіихъ церквей, и о нашемъ благочестіи въ царствіи и о устроеніи всего православнаго христіанства. Зло бо желаю и радуюся, и согласую сослуживенъ быти съ вами и вѣръ поборникъ и проч. Согласно совѣщательному характеру засѣданій, Стоглавъ состоитъ изъ царскихъ вопросовъ и отвѣтовъ на нихъ, предложенныхъ духовенствомъ. Памятникъ этотъ особенно важенъ для исторіи книжнаго просвѣщенія, быта, нравовъ и убѣжденій русскихъ людей XVI в. Предложенныя здѣсь статьи имѣютъ предметомъ вопросы о заведеніи училищъ, объ исправленіи церковныхъ книгъ, объ иконописи и иконописцахъ, и объ искорененіи въ народѣ суевѣрій и предразсудковъ, прѣваемыхъ двоевѣріемъ и апокрифами.

1. 1. *О училищахъ книжныхъ по всѣмъ градомъ (гл. 26).* И мы о томъ по церковному совѣту соборнѣ уложили, въ царствующемъ градѣ Москвѣ, и по всѣмъ градомъ, тѣмъ же протопопомъ, и старѣйшимъ священникомъ, и со всѣми священники и діаконы, коимъ же въ своемъ градѣ, по благословенію своего святителя, избирати добрыхъ духовныхъ священниковъ и діаконѣвъ, и діакѣвъ, женатыхъ и благочестивыхъ, имущихъ въ сердцѣ страхъ Божій, могущихъ и иныхъ пользоваться, и грамотѣ бы, и чести, и писати грамоты; и у тѣхъ священниковъ, и діаконѣвъ, и у діакѣвъ учинити въ домѣхъ училища, чтобы священники и діаконы, и всѣ православія христіане въ коемъ же градѣ предавали имъ дѣтей своихъ въ ученіе грамотѣ, и на ученіе книжнаго письма, и церковнаго пѣнія псалтырнаго, и чтенія наложнаго, и тѣ бы священники, и діаконы, и діакѣ избранные учили своихъ учениковъ страху Божію, и грамотѣ, и писати, и пѣти, и чести, со всякимъ наказаніемъ духовнымъ... А учили бы есте своихъ учениковъ грамотѣ довольно, сколько сами умѣете, и силу бы имъ въ писаніи связывали, по данному вамъ отъ Бога таланту, ничтоже скрывающе, чтобы ученицы ваши всѣ книги учили, которыя соборная святая Церковь пріемлетъ, чтобы потомъ и впредь могли не токмо себе, но и прочихъ пользоваться, и учити страху Божію, о всѣхъ полезныхъ, также бы учили своихъ учениковъ чести, и пѣти, и писати, сколько сами умѣете, ничтоже скрывающе, а и здѣ отъ ихъ родителей дары и по чести пріемлюще по ихъ достоинству.
2. 2. *О святыхъ иконахъ и о исправленіи книжномъ (гл. 27).* Да протопопомъ же, и старѣйшимъ священникомъ, и избраннымъ священникомъ, со всѣми священники, въ коемъ же градѣ, во всѣхъ святыхъ церквахъ дозирати святыхъ иконъ, и священныхъ сосудовъ, и всякаго церковнаго чину служебнаго, и на престолѣхъ святыхъ ангиминсовъ дозирати, и священныхъ книгъ, святыхъ евангелій и апостоловъ, и прочихъ святыхъ книгъ, ихъ же соборная

1. *тѣмъ же*, о которыхъ было упоминаемо въ предыдущихъ главахъ.—*грамоты*, т.-е. *чести* (читать) и *писати*.—*чтеніе наложное*, при

налоѣ (древн. *аналогій*, ἀναλόγιον), § 29.

2. *переводъ* и далѣе *переводъ*, списокъ, экземпляръ, оригиналъ.



Церковь прие́млетъ. И которыя будутъ святыя иконы состарѣлися, и ихъ бы велѣтъ иконниковъ починивати, а которыя будутъ мало олифлены, и они бы тѣ иконы велѣли олифити, а которыя будутъ святыя книги, евангелія, и апостолы, и псалтыря, и прочія книги, — въ коейждо церкви сбра́щете—неисправлены и описливы, и вы бы тѣ святыя книги съ добрыхъ переводовъ исправливали соборнѣ; занеже священныя правила о томъ запрещаютъ, и не повелѣваютъ неисправленныхъ книгъ въ церковь вносить, ниже по нихъ пѣти.

3. *О книжныхъ писцехъ* (гл. 28). Также вторыя писцы по 3 городомъ книги пишутъ, и вы бы имъ велѣли писати съ добрыхъ переводовъ, да написавъ правила, потомъ же бы продавали; а который писецъ, написавъ книгу, продасть не справивъ, и вы бы тѣмъ возбраняли съ всякимъ запрещеніемъ. А кто у него неисправленную книгу купитъ, и вы бы тому по тому же возбраняли, съ великимъ же запрещеніемъ, чтобы впредь такъ не творили, а впредь таковои обличени будутъ, продавецъ и купецъ, и вы бы у нихъ тѣ книги имали даромъ безо всякаго зазору, да исправивъ отдавали въ церковь, которыя будутъ книгами скудны, да выдачи таковая вашимъ бжеженіемъ и прочи страхъ приимуть,

4. *О тафляхъ безбожнаго Бахмета* (гл. 39). А о тафляхъ: 4 также бы отнынѣ и впредь, вси православныя царіе, и князи, и бояре, и прочіе вельможи, и всѣ православныя христіане, приходили въ соборныя церкви и въ прочія святыя церкви, во всякому божественному пѣнію, безъ тафей и безъ шалоу, и стояли бы на молитвѣ со страхомъ и трепетомъ, откровенными главами, по божественному Апостолу. А тафли бы отнынѣ и впредь на всѣхъ православныхъ христіанѣхъ никогда же не являлися, и поправны были до конца; занеже чужесть православному таковое носити безбожнаго Махомета преданіе. О таковыхъ бо священныя правила возбраняютъ, и не подобаетъ православнымъ поганскихъ обычаевъ вводить. Отъ Священныхъ Правилъ: Въ коейждо убо странѣ законы и отчина, и не переходятъ другъ ко друзѣй, но своего обычая кѣйждо законъ держитъ. Мы же, православныя, законъ истинный отъ Бога приимше, розныхъ странъ беззаконіи осквернихомся, обы-

3. Статьи въ Стоглавѣ объ исправленіи книжномъ стоятъ въ связи съ учрежденіемъ въ Москвѣ типографіи, съ цѣлю издать въ исправномъ текстѣ церковныя книги (см. старопечатн. Апостолъ 1564 г.). —*купецъ*, кто покупаетъ, въ отличіе отъ продавца.

4. *Бахметъ*, у Нестора по Лавр. списку *Бахмитъ*—Магометъ, какъ и въ Стоглавѣ далѣе: *Махометъ*, съ х вм. 1, § 15.—*законъ и отчина*, и отеческія преданія, старина, пошлина.—*другъ ко друзѣй*, отъ одной страны къ другой.

чан злые отъ нихъ прїимше: тѣмъ же отъ тѣхъ странъ томимы есмь и расточаемы виною нашея похоти и обычая. И сего ради казнить насъ Богъ за таковая преступленія.

5 5. *Соборный отвѣтъ о живописцѣхъ и о честныхъ иконахъ (м. 43)*. Да въ царствующемъ же градѣ Москвѣ и по всѣмъ градомъ, по царскому совѣту, митрополиту, и архіепископомъ, и епископомъ, бреши о многоразличныхъ церковныхъ чинѣхъ, паче же о святыхъ иконахъ и о живописцѣхъ, и о прочихъ чинѣхъ церковныхъ, по священнымъ правиломъ, и какимъ подобаетъ живописцемъ быти, и тщаніе имѣти о начертаніи плотскаго образа Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа, и Пречистыя его Богоматери, и небесныхъ силъ, и всѣхъ святыхъ иже отъ вѣва Богови угодившихъ. Подобаетъ быти живописцу смирену, кротку, благоговѣйну, не празднословцу, не смѣхотворцу, не сварливу, не завистливу, не пїаницѣ, не грабежнику, не убійцѣ; и паче же хранить чистоту душевную и тѣлесную, со всяцѣмъ опасеніемъ. Не могущимъ же до конца тако пребыти, по закону жениться, и бравомъ счетаться, и приходити къ отцемъ духовнымъ начастѣ, и во всемъ извѣщатися, и по ихъ наказанію и ученію жити, въ постѣ и въ молитвахъ, и въ воздержаніи съ смиренномудріемъ, кромѣ всякаго зазора и безчинства. И съ превеликимъ тщаніемъ писати образъ Господа нашего Иисуса Христа, и Пречистыя его Богоматери, и святыхъ пророковъ, и апостоль, и священномученикъ, и святыхъ мученицъ, и преподобныхъ женъ, и святителей, и преподобныхъ отецъ, по образу и по подобію, по существу, смотря на образъ древнихъ живописцевъ, и знаменовати съ добрыхъ образцовъ. И аще которые нынѣшніе мастера живописцы, тако обѣщавшеса, учнутъ жити, и вся сія заповѣди хранить, и тщаніе о дѣлѣ Божіи имѣти, и царю таковыхъ живописцевъ жаловати, а святителемъ ихъ бреши и почитати паче простыхъ человѣкъ. Такожде тѣмъ живописцемъ прїимати учениковъ, и ихъ рассмотреть во всемъ, и учити о всякомъ благочестіи и чистотѣ, и приводити къ отцемъ духовнымъ. Отцы же ихъ наказуютъ, по преданному имъ уставу отъ святителей, како подобаетъ жити христіанину, кромѣ всякаго зазора и безчинства. И тако отъ своихъ мастеровъ со вни-

5. Изложенныя здѣсь требованія относительно иконописи были удовлетворены составленіемъ Иконописнаго Подлинника, или руководства, какъ изображать священныя лица и событія, согласно преданіямъ Православной Церкви; по-

тому эта 43-я глава изъ Стоглава и помѣщается обыкновенно въ предисловіи или послѣсловіи Иконописныхъ Подлинниковъ.—*плотское изображение*, тѣлесное изображение, въ видимыхъ формахъ изображение невидимаго.—*кромѣ*, какъ и дагѣ,

да учатся. И аще которому открыеть Богъ таковое руко-  
приводить того мастеръ къ святителю; святитель же раз-  
бъ, аще будетъ написанное отъ ученика по образу и по  
и увѣсть извѣстно о жити его, еже въ чистотѣ и во вся-  
агочестии по заповѣдемъ живеть, кромѣ всякаго безчинства:  
агословивъ наказуетъ его и впредь благочестно жити, и  
онаго дѣла держатися со усердіемъ всацѣмъ. И приѣмлетъ  
о ученикъ той честь, яко же и учитель его, паче простыхъ  
бъ. По сихъ же святитель наказуетъ мастера, еже ему не  
и ни по братѣ, ни по сынѣ, ни по ближнихъ. Аще кому не 6  
огъ таковаго руководѣля, и учнетъ писати худо, или не по  
ному завѣщанію жити, а онъ скажетъ его горазда, и во  
остойна суца, и показуетъ написаніе инаго, а не того; и  
къ обыскавъ полагаетъ таковаго мастера подъ запрещеніемъ  
нымъ, яко да и прочіи страхъ примуть, и не дерзають та-  
юрити. А ученику оному иконнаго дѣла отнюдь не касатися.  
которому ученику открыеть Богъ ученіе иконнаго письма,  
учнетъ по правильному завѣщанію, а мастеръ учнетъ поху-  
о по зависти, дабы не пріялъ чести, яко же онъ пріять:  
къ же обыскавъ полагаетъ таковаго мастера подъ запреще-  
правильнымъ; ученикъ же приѣмлетъ вышшую честь. Аще  
тѣхъ живописцевъ учнетъ талантъ скривати, еже ему Богъ  
ученикомъ по существу того не отдасть; таковой осужденъ  
отъ Бога, съ скрившимъ талантъ, въ муку вѣчную. Аще  
кто отъ самѣхъ тѣхъ живописцевъ, или отъ ихъ учени-  
чнетъ жити не по правильному завѣщанію, въ пѣнствѣ, и  
чистотѣ, и во всякомъ безчинствѣ: и святителемъ таковыя  
ещеніи полагати, а отъ дѣла иконнаго отнюдь отлучати, и  
я того не велѣти, боящися словеси реченнаго: проклять творяй  
же съ небреженіемъ. А которые по сіе время писали иконы, 7  
і, самовольствомъ и самоловкою, и не по образу, и тѣ иконы  
или дешево простымъ людямъ, поселяномъ-невѣждамъ; ино  
шрещеніе положить, чтобы училися у добрыхъ мастеровъ.  
рому Богъ дастъ, учнетъ писати по образу и по подобію, и  
і писалъ, и которому Богъ не дастъ, и имъ въ конецъ отъ

лѣ безъ, вдалекѣ, § 86.—*по  
и по подобію, по существу,  
нятымъ въ Греко-русской  
си образцамъ.  
онъ, а мастеръ будетъ его  
довать, показывая не его ра-  
ящую: отъ вяцій съ окон-*

*чаніемъ -ши (вящии), § 76.—не  
въ чистотѣ, въ нечистотѣ.*

*7. самоловкою, по собственной сво-  
ей догадкѣ, собственной уловкою.—  
промѣняли, продали, говоря объ ико-  
нахъ.—руководѣствіе, руководѣліе.—въ  
своей власти, въ своей области или*

таковаго дѣла престати, да не Божіе имя таковаго ради письма похуляется. И аще которые не престануть отъ таковаго дѣла, таковыи царскою грозою наважуются, и да судятся. И аще они учнутъ глаголати: „мы тѣмъ живемъ и питаемся“, и таковому ихъ реченію не внимати; понеже не знающе таковая вѣщаютъ, и грѣха себѣ въ томъ не ставятъ. Не всѣмъ человѣкомъ иконописцемъ быти; многа бо различна руководствія подарована быша отъ Бога, имиже человѣкомъ препитатися и живымъ быти, и кромѣ иконнаго письма, и Божія образа во укоръ и въ поношеніе не давати. Таковжде архіепископомъ и епископомъ по всѣмъ градомъ и весемъ, и по монастыремъ своихъ предѣлъ, испытывати мастеровъ иконныхъ, и ихъ писемъ самимъ смотрити, и, избравше кійждо ихъ, во своемъ предѣлѣ, живописцевъ, нарочитыхъ мастеровъ, да имъ приказывати надо всѣми иконописцы смотрити, чтобы въ нихъ худыхъ и безчинныхъ не было. А сами архіепископы и епископы смотрятъ надъ тѣми живописцы, которымъ приказано, и брегуть таковаго дѣла нарѣчиво; а живописцевъ онѣхъ брегуть и почитаютъ паче простыхъ человѣкъ. А вельможамъ и простымъ человѣкомъ тѣхъ живописцевъ во всѣмъ почитати и честны имѣти, за то честное иконное воображеніе. Да и о томъ святителемъ великое попеченіе и бреженіе имѣти комуждо въ своей власти, чтобы гораздые иконники и ихъ ученики писали съ древнихъ образцовъ, а отъ самомышленія бы и своими догадками божества не описывали; Христось бо Богъ нашъ описанъ плотію, а божествомъ не описанъ, яко же рече святыи Іоаннъ Дамаскинъ: „Не описуйте Божества, не джите, слѣпци; просто бо, невидимо и незрительно есть, плоти же образъ образуя, поклоняюся; и вѣрую, и славлю рождшую Господа Дѣвую“. А иже отъ хитрыхъ и гораздыхъ мастеровъ-живописцевъ, укрьеть который талантъ, что ему Богъ далъ, и иныхъ не научить и не уважеть, да будетъ отъ Христа осужденъ съ сокрывшимъ талантъ, въ муку вѣчную; и того бо ради, живописцы, учите учениковъ безъ всякаго коварства, да не осуждены будете въ муку вѣчную.

8 *6. Изъ статьи о тридесятихъ и о двухъ царскихъ вопросахъ, и соборные отвѣты, по главамъ, на томъ же соборѣ.*

*волости.*—Христось описанъ плотію: описаніе наружнаго вида Иисуса Христа намъ передалъ Іоаннъ Дамаскинъ и другіе древніе писатели.—*просто бо:* Божество не состоитъ изъ вещественныхъ элементовъ, оно невидимо; но, изображая

его въ видимыхъ формахъ (*образуя въ образахъ плоти*), я ему поклоняюся, и славлю Богородицу, ибо черезъ Нее Божество приняло *этотъ образъ плоти*.

8. Здѣсь приведены нѣкоторые изъ вопросовъ, но отвѣты на нихъ опу-

**Вопросъ 16.** Въ мірскихъ свадьбахъ играютъ глумотворцы, и органники, и смѣхотворцы, и гусельники, и бѣсовскія пѣсни поютъ; и какъ въ церкви вѣнчаться поѣдутъ, священникъ со крестомъ ѣдетъ, а передъ нимъ со всѣми тѣми играми бѣсовскими рыщутъ; а священницы имъ о томъ не возбраняютъ, и священникомъ о томъ до-стоитъ запрещати.

**Вопросъ 17.** Да въ нашемъ же православіи тяжутся, нѣщизнѣ же 9 не прямо тяжутся: и поклепавъ, крестъ цѣлуютъ, или образа свя-тыхъ; на полѣ біются и кровь проливаютъ. И въ тѣ поры волхвы и чародѣйники отъ бѣсовскихъ наученій пособіе имъ творятъ: кудесы біютъ, и во Аристотелевы Врата, и въ Рафли смотрятъ, и по звѣздамъ, и по планитамъ глядятъ, и смотрятъ дней и ча-совъ, и тѣми дьявольскими дѣйствы міръ прельщаютъ и отъ Бога отлучаютъ. И на тѣ чарованія надѣяся, поклепца и ябедникъ не ми-рится, и крестъ цѣлуетъ, и на полѣ біется и поклепавъ убиваетъ.

**Вопросъ 20.** Да дѣти боярскіе, и люди боярскіе, и всякіе браж- 10 ники, зернью играютъ и пропиваются, ни службы служатъ, ни промысляютъ, и отъ нихъ всякое зло чинится: крадутъ и разби-ваютъ, души губятъ: и то бы зло искоренити.

щены, потому что, ограничиваясь го-лословнымъ запрещеніемъ недозво-ленного и предосудительнаго, они ничего не предлагаютъ новаго. Во-просъ 16-й касается народныхъ сва-дебныхъ обрядовъ, въ которыхъ и доселѣ сохранилось отъ старины многое.

9. *на пать биются:* оудебный по-единокъ, о которомъ въ Судебникѣ царя Ивана Васильевича, 1550 г., между прочимъ значится: „А битися въ полѣ бойцу съ бойцомъ, или не бойцу съ небойцомъ, а бойцу съ не-бойцомъ не битися; а похочеть не-боець съ бойцомъ на полѣ битися, ино имъ на полѣ битися“.—*кудесы биютъ*, или творятъ чарованія, от-туда *кудес-никъ* чародѣй.—*Аристо-телевы Врата:* такъ названо здѣсь средневѣковое произведение, безо вся-каго основанія приписанное Аристо-телу, подъ именемъ Тайная Тай-ныхъ (Secretum Secretorum), и со-держащее въ себѣ тайныя наставле-нія отъ лица этого греческаго фило-

софа Александру Македонскому. На-ставленія касаются всего существен-наго, что, по понятіямъ среднихъ вѣковъ, долженъ вѣдать правитель, начиная отъ дѣлъ государственныя; устройства воинскаго, и до описанія свойствъ челоуѣка по наружнымъ примѣтамъ, и до врачебныхъ посо-бій, со включеніемъ статьи о цѣлеб-ныхъ свойствахъ драгоценныхъ кам-ней (слич. въ Изборн. Святосл. 1073 г.). Сочиненіе это раздѣляется на главы, которыя именуются вра-тами: отъ чего и произошло назва-ніе *Аристотелевы Врата*.—*Рафля-ми* называются старинныя гадатель-ныя книги, съ предсказаніями.—*смотрятъ дней и часовъ*, именно по книгѣ Путникъ, „въ ней же есть написано (какъ значится въ спискѣ отреченныхъ книгъ) о стрѣчахъ (о встрѣчахъ), коби всякія еретическія, о часѣхъ злыхъ и добрыхъ, еже есть Богомъ отречено, о днѣхъ лунныхъ, что въ первый день луны сотвори Богъ Адама“ и проч.

- 11 *Вопросъ 21.* Да по погостомъ и по селомъ, и по волостемъ ходять лживые пророки, мужики и жонки, и дѣвки, и старыя бабы, наги и босы, и волосы отростивъ и распустя, трясутся и убиваются. А сказываютъ, что имъ являются святая Пятница и святая Анастасія, и велеть имъ заповѣдати христیانомъ каноны завѣчивать. Они же заповѣдаютъ христیانамъ: въ среду и въ пятницу ручнаго дѣла не дѣлать, и женамъ не прасти, и платья не мыти, и каменія не разжигати...
- 12 *Вопросъ 22.* Злыя ереси кто знаетъ, ихъ держатся: Рафли, Шестокрыль, Вороноградъ, Острономій, Зодій, Альманахъ, Звѣздочеты, Аристотелевы Врата, и иные составы и мудрости еретическія, и коби бѣсовскія, которыя предести отъ Бога отлучаютъ, и, въ тѣ предести вѣруючи, многіе люди отъ Бога отдаются и погибають.

11. *убиваются*, вар. *разбиваются*.—*святая Пятница*—св. Параскева (по греч. *Παρασκευή*); въ апокрифич. сочиненіяхъ, напр. въ *Хожденіи Богородицы по мукамъ*, упоминается *святая Недѣля* (иначе *Недѣлька*), т.-е. Воскресенье, что по-греч. *Ἀνάστασις*, откуда *Анастасія*—*каноны* (вар. *кануны*), не только гѣсногѣнія въ похвалу Пятницѣ и Недѣль, но и питье, сваренное въ ихъ честь.—*завѣчивать* отъ *завѣчати*, обѣщать § 20.—Чествованіе Середи и особенно Пятницы доселѣ сохраняется у суевѣрныхъ поселенъ, потому будто бы, что нѣкая святая жена ходитъ ночью въ тотъ день по избамъ и наказываетъ того, у кого въ избѣ найдетъ соръ, оставшійся отъ работы, напр. отъ пражки льна. Между отреченными книгами встрѣчается сказаніе о двѣнадцати пятницахъ.

12. Исчисляются отреченныя гадательныя книги (см. примѣч. 9).—*Шестокрыломъ* назывались хронологическія таблицы Іудеевъ въ числѣ шести. Его у насъ перевели еретики жидовствующіе.—*Вороноградъ*, т.-е. воронье *граянье*, или *карканье*, собственно есть одна изъ примѣтъ, объясняемыхъ въ книгѣ Волхво-

никъ: „волхвующе птицами и звѣрами, еже есть... вороноградъ, куроликъ“; сюда же отнесено: „песь воетъ, мышепискъ, мышъ порты грызеть, жаба ворючетъ, кошка въ окнѣ мышца держитъ, кошка мявкаетъ, конь ржетъ, поточникъ (или течение, полеть) различныхъ птицъ, сорока пощекочетъ, волеъ воетъ“ и проч.—*Острономій* (вм. *Астрономія*), т.-е. *Астрологія*, куда относятся: *Звѣздочеты* (слич. *четья*, въ формѣ *Четья Миня*), иначе *Звѣздочеты*, или „Мудрость знаменію небесному, почему разсудити планиты небесныя, что на кой годъ будетъ“,—и *Зодій*, или „Сказаніе о двюнадесяти Зодіихъ“ съ присовокупленіемъ предсказаній по нимъ. „Верху седмаго небеси—значитя въ этомъ сказаніи—есть планитское коло (колесо или кругъ), идже суть дванадесять недестныя (необманчивыя) звѣзды, имъ же имена суть сіи: Овенъ, Юнецъ, Блинецъ, Ракъ, Левъ, Дѣвая, Яремъ (т.-е. Вѣсы), Стрѣлецъ, Козій Рогъ, Водолей, Рыба, Скорпія. Сія дванадесять наричутся звѣзды нельстивыя, и домове нельстивыя наричутся, занеже не прельщаютъ насъ и тые, якоже планиты, но паче знаменія безъ льщенія отъ нихъ бывають въ

*Вопросъ 23.* Въ Троицкую Суботу, по селомъ и по по- 13  
гостомъ сходятся мужи и жены на жальникахъ, и плачутся по  
гробомъ съ великимъ кричаніемъ. И егда начнутъ играти своко-  
рохи, гудцы и прегудники, они же, отъ плача преставше, начнутъ  
скакати и плясати, и въ долони бити, и пѣсни сатанинскія пѣти; на  
тѣхъ же жальникахъ обманщики и мошенники.

*Вопросъ 24.* Русалии о Іоанновѣ днѣ и навечеріи Рожества 14  
Христова и Богоявленія, сходятся мужіе и жены, и дѣвицы на нош-  
ное плещеваніе, и на безчинный говоръ, и на бѣсовскія пѣсни, и  
на плясаніе, и на скаканіе, и на богомерзкія дѣла... И егда ношъ  
мимоходитъ, тогда отходятъ къ рѣцѣ съ великимъ кричаніемъ, аки  
бѣсни, и умываются водою. И егда начнутъ заутреннюю звонити,  
тогда отходятъ въ дома свои, и падаютъ аки мертвы отъ великаго  
хлопотанія.

*Вопросъ 25.* А о Велицѣ Дни окличка, на Радунцѣ, Въю- 15  
нецъ, и всякое въ нихъ бѣсованіе.

мірѣ; Зодіи же (Zōdiou, собственно  
небольшое животное) сіи глаголются,  
занеже жизненный путь имутъ всѣмъ  
человѣкомъ; домове бо наричутся,  
занеже исходятъ и входятъ въ нихъ  
планиты“. *Альманахъ* календарь съ  
предсказаніями и примѣтами.

13. Въ старину былъ обычай для  
поминовенія посѣщать погребен-  
ныхъ въ скудельницахъ, или Божьихъ  
домахъ (въ общицѣ могилахъ), откуда  
название урочищъ Божедомъ а.  
*Жалыи* или *жалыниками* называ-  
лись общія могилы въ лѣсу, въ кото-  
рыхъ хоронили самоубійцъ и мертво-  
рожденныхъ дѣтей.—*долонь*, полно-  
гласная форма отъ *длань*: откуда  
съ перестановкою *ладонь*, § 29.

14. *Русалия*, Пятидесятница, Ду-  
ховъ день, Троицынъ день; *Русаль-  
ная* и *Русильская* седмица, недѣля  
отъ седмицы св. Отцовъ до Трои-  
цына дня. Это Зеленія Святки,  
когда во очію являются Русалки, а  
въ четвергъ на этой недѣлѣ, име-  
нуемый Семикомъ, дѣвицы зави-  
ваютъ вѣнки, въ старину же въ  
этотъ день, назначенный для по-  
миновенія почившихъ, въ Москвѣ  
совершался крестный ходъ на Боже-

домку.—*Русалии о Іоан. днѣ*, во-  
обще языческія игры наванунѣ  
Ивана Купалы (іюня 24-го), ког-  
да раскладываютъ купальскіе огни и  
ищутъ кладовъ.—Отъ Рожд. Хри-  
стова до Крещенія бываютъ Святки,  
въ старину иначе Коляда, или  
Колядки (собственно *kalánda*, са-  
lendarae—первые дни каждаго мѣ-  
сяца), откуда *колядовать*, пѣтъ свя-  
точные пѣсни, или колядки, славить  
Христа.

15. *Великъ день*, Пасха. Это на-  
звание наши предки объясняли себѣ  
такъ: „Вѣдомо же буди всѣмъ, яко  
Свѣтлая недѣля одинъ день есть:  
въскресьшо Іисусу отъ 6-го часа  
нощи възиде сълнце, и въшедъ  
стоя на вѣстоцѣ яко съ два дни,  
на полудни же яко три дни, на  
вечери стоя яко съ два дни, и ось-  
мый день зайде: тѣмъ же и отгуду  
великій день ть“ (Злат. Цѣпь, по  
рук. XIV в.).—Въ *окличкѣ* оклики-  
ваютъ съ разными причитаньями ве-  
сну, покойниковъ.—*Радунца*, ина-  
че *Радунецъ*, *Радоница*, *Радовница*,  
вторникъ Ѳоминой недѣли, иначе  
*Нивій* или *Навскій* день, день усоп-  
шихъ, когда поминаютъ родителей,

- 16 *Вопросъ 26.* А въ Великій Четвертокъ порану солому палать, и мертвыхъ кличуть; нѣкоторые же невѣгласи попы въ Великій Четвертокъ соль подъ престоль кладуть, и до седмаго четвертка по Велицѣ Дни тамо держать, а ту соль даютъ на врачеваніе людемъ и скотомъ.
- 17 *Вопросъ 27.* Въ первый понедѣльникъ Петрова поста въ роци ходять и въ Наливки, бѣсовскія потѣхи дѣяти.

## 28. СТАРОПЕЧАТНЫЙ АПОСТОЛЪ, ИЗД. ВЪ МОСКВѢ ВЪ 1564 Г.

Для удовлетворенія настоятельной потребности имѣть въ исправномъ текстѣ церковныя книги (въ Стога. см. 3), была основана въ Москвѣ, въ 1553 году, типографія (*Печатный дворъ*), устройство которой было поручено Ивану Федоровичу Москвитину, дьякону Гостунской церкви въ Москвѣ, и Петру Тимоѣеву Мстиславцу. Первая книга, напечатанная этими мастерами въ 1564 году, была—Апостолъ. „Сіе важное предпріятіе,—говоритъ Карамзинъ,—внушенное христіанскою просвѣщенною ревностью, возбудило негодованіе многихъ грамотеевъ, которые жили списываніемъ книгъ церковныхъ. Къ симъ людямъ присоединились и суевѣры, изумленные новостію. Начались толки, и художникъ Иванъ Федоровъ, смертью Макарія (митрополита Московскаго, † 1564 г.) лишенный усерднаго покровителя, какъ мнимый еретикъ, долженъ былъ, вмѣстѣ съ своимъ товарищемъ, Петромъ Мстиславцемъ, удалиться отъ гонителей на Литву“. Оставивъ Россію, Иванъ Федоровичъ былъ милостиво принятъ королемъ Сигизмундомъ, жилъ у германа Ходкевича въ Заблудовѣ, потомъ во Львовѣ, во обоихъ мѣстахъ печаталъ церковнославянскія книги, и наконецъ переехалъ въ Острогъ къ князю Константину Острожскому, гдѣ въ 1581 г. издалъ въ Библію, известную подъ именемъ Острожской. Скончался во Львовѣ, 1583 г.

Приводимое здѣсь чтеніе предлагаетъ образецъ правописанія, принятаго въ XVI вѣкѣ русскою печатью, значительно искаженнаго, напр. въ употребленіи е вм. ѣ: *масте, белъ, митрополите* вм. *мьсть, бьль, митрополитъ*; см. также въ примѣч. Союзъ и, нѣкоторые предлоги и друг. частицы, здѣсь для ясности отставленныя, въ оригиналѣ напечатаны слитно со словами, передъ которыми поставлены.—Послѣсловіе любопытно по историческимъ даннымъ о печатномъ дѣлѣ въ Россіи.

- 1 *Послѣсловіе.* Изколѣніемъ ѿца, и споспѣшеніемъ сѣа, и совершеніемъ стѣаго дѣа. повелѣніемъ блгоутнаго ѿра и великаго князя івана каснальє внуа всеа великіа росіа самодѣржа. и блгословеніемъ пресціеннаго макарія митрополита всеа рѣсін. многи стѣа ѿркен воздѣнзѣми кыкѣхъ, во ѿрѣквющемъ градѣ москвѣ. и по ѡкрѣстнымъ

причитая въ окличкѣ.—*Вьюнецъ*, особаго рода обрядъ, хороводъ съ играми справляется въ субботу на Святой недѣлѣ (на Вьюнишникѣ) у молодыхъ, обвинчавшихся въ томъ году.

17. На Всесвятское заговѣнье и на Всесвятское воскресенье справлялись нѣкоторые обряды народнаго праздника Ярилы.—*Наливки*, доселѣ урочище въ Москвѣ, за Москвою рѣкою, гдѣ теперъ Спасъ въ Наливкахъ.

1. *вса росіа и вса рѣсін*, род. ед. ч., съ различными окончаніями (на -а по древнему правописанію и на -и, по новому), *Росія* и *Русія*, вм. *Русь*: въ Сказан. о Псковск. взят. см. 7.—*Макарій* съ 1526 г. архіепископъ Новгородскій, а съ 1542-го по 1564 митрополитъ Московскій. „Забота его,—говоритъ архіепископъ Филаретъ,—объ уменьшеніи заблужденій суевѣрій въ народѣ и о распространеніи просвѣщенія одна уже даетъ ему почетное мѣсто между ве-





полнѣхъ всеа рѣсѣн. стѣлже слышавъ зело возрѣдовася, и бгови благо- дареніе воздавъ ѱю глаше, яко ѿ кѣа ѱзвѣщеніе прнѣмшъ, и свмше 2 даръ сходѣщъ, ѱ тако повелѣннѣмъ блгоуестнѣаго ѱра ѱ велиаго кнѣа ѱвана касильѣкнѣа всеа рѣсѣн, ѱ блгословеннѣмъ пресѣеннаго макаріа мнтрополнѣа наѱаша ѱзыскнѣати мастеръ стѣа пѣуѣтнѣи кннѣгъ, в лѣто, жѣ, ѱсмыа тысащн, въ, ѣ, е лѣто гдѣрства ѳго. блго- вѣрннѣ же ѱрѣ повелѣ ѱустроити домъ ѿ скоѣа ѱркіа казны, ѱдѣже пѣуѣтномъ дѣлѣхъ строитнса. ѱ нещѣдно далше ѿ свонхъ ѱркіа сокровеннѣхъ дѣлателем, ннколы ѱюдотворѣа гостнѣнскаго дѣаконъ ѱ канъ ѳѣдо- ровъ да петръ тнмофѣѣвъ мстнѣславѣхъ на составленіе пѣ- уѣтномъ дѣлѣхъ ѱ къ ѱхъ ѱѱпокоеннѣю, домдеже ѱ на совершеніе дѣло нхъ ѱзыде. ѱ перѣвѣ наѱаша пѣуѣтатн сѣа стѣа кннѣгн, дѣаннѣа апѱ- столъска. и посланнѣа соборнаа и стѣаго апѱла пѣава посланнѣа, в лѣто жѣ, ѱ, первое, апрнла, въ, ѳі. на пѣматъ, прнѣнаго ѿѱа ѱѣана палесрѣта, снрѣхъ ветхнѣа лѣвры. совершеннѣже быша, в лѣто жѣ, ѱ, второе, мѣрта, въ, ѣ, днѣ, прн ѣрхнепкопѣ афанасіе мнтрополнѣе всеа рѣсѣа въ перѣвое лѣто стнтельства ѳго въ слѣвѣхъ всемогѣцна и жнвонѱѣаннѣа тѣра ѿѱа и сѣа и стѣаго дѣа. ѱмннѣ.

## 29. ДОМОСТРОЙ СИЛЬВЕСТРА.

Священникъ Сильвестръ, вызванный въ 1457 г. митрополитомъ Макаріемъ изъ Новгорода въ Москву, въ теченіе слѣдующихъ затѣмъ шести лѣтъ, въ качествѣ священника придворнаго храма Благовѣщенскаго (нынѣ собора), былъ однимъ изъ главнѣйшихъ совѣтниковъ царя Ивана Грознаго, и пользовался при дворѣ такою силою, „что указоваше и митрополиту, и владыкамъ“—какъ говорить современная лѣтопись. Свѣщеніе о наследникѣ престола, происходившее во время тяжелой болѣзни царя (1553 г.), произвело въ царѣ охлажденіе къ Сильвестру. Этнмъ воспользовались враги его партн, и бывшій царскій любимецъ, чрезъ нѣкоторое время, принужденъ былъ удалиться въ Кирилло-бѣозерскій монастырь, гдѣ постригся въ монахи подъ именемъ Спнридона. Ослѣветаннѣй передъ царемъ и здѣсь, былъ сосланъ въ Соловецкій монастырь, гдѣ и скончался.

*Домострой* (т.-е. домашннй уставъ) есть подробное наставленіе о томъ, какъ жить, какъ вести себя и устривать домашнее хозяйство. Первыя главы посвящены религнн и нравственности, а послѣдующія жнтейскому благоразумію и домашнему обиходу до мелочныхъ потребностей кухонной стрнпн. Сильвестръ составилъ это поученіе для своего сына и его жены, какъ вто явствуется, по варіанту, изъ самаго начала *Домостроя*: „Блгословляю я, грѣшннхъ Сильвестръ, и поучаю, и наказую, и вразумляю едннчѣадаго сына моего, Анеима, и его жену, Пелагею, и ихъ домочадцевъ“ и проч. Потомъ, такъ какъ это сочиненіе переписывалось для пользованнѣа разннхъ лицамъ, то собственныя имена замѣнены были *влрекомѣ*, какъ и стоить въ 1-й гл. приводнмаго здѣсь текста. Сверхъ того надѱ упомянуть, что *Домострой*, по нѣкоторымъ спискамъ, оканчнвается главою, подъ заглавіемъ: „Посланіе и наказаніе отъ отца къ сыну“, которая начнняется такъ: „Блгословеніе отъ Благовѣщенскаго попа Сильвестра, возлюбленному моему, едннородному сыну Анеиму“.

Составитель *Домостроя*, вѣроятно, пользовался кой-гдѣ древнѣйшнми источннкамн, потому что сочиненнѣа такого рода были въ старнну въ большомъ ходу и у насъ, ѱ

2. *мастерства, государствѣа*: перѣдъ -ство стоить то ѣ, то ѣ, § 60.— *юстунѣнскаго*, съ ѣ вм. ѣ, § 74.— *прн афанасіе* (вм. *прн афанасіи*),

потому что Макаріѣй скончался въ томъ же 1564 г., до изданнѣа Апѱстола—*трѣннца* по древн. правопн- саннѣю, вм.-ца.

на западъ. По крайней мѣрѣ относительно статей духовнаго и назидательнаго содержанія, это не подлежитъ сомнѣнiю. По внѣшнему выраженiю Домбстрой предлагаетъ отличный образецъ народнаго русскаго языка и слога XVI столѣтiя.

1. *Наказанiе отъ отца къ сыну (гл. 1).* Благословляю азъ 1 грѣшнiй, имя рекъ, и поучаю, и наказую, и вразумляю сына своего, имя рекъ, и его жену, и ихъ чадъ и домочадцовъ: быти во всякомъ христіанскомъ законѣ, и во всякой чистой совѣсти и правдѣ, съ вѣрою творяще волю Божию, и хрящаще заповѣди Его; себе утверждающе во всякомъ страстѣ Божiи, и въ законномъ жительствѣ; и жену поучающе, тако же и домочадцевъ своихъ наказующе: не нужею, ни ранами, ни работою тяжкою; имѣюще яко дѣти, во всякомъ покоѣ: сыты и одѣны, и въ тепломъ храмѣ, и во всякомъ устроѣ. И вдаю вамъ христіанскому жителству писанiе се на память, и вразумленiе: вамъ и чадомъ вашимъ. Аще сего моего писанiя не внемлете, и наказанiя не послушаете, и по тому не учнете жити, и не тако творити, яко же есть писано,—сами себѣ отвѣтъ дадите въ день страшнаго суда; и азъ вашимъ винамъ, и грѣху, не причастенъ: кромѣ моя души; азъ о семъ, о всякомъ благочинiи благословилъ, и плакалъ, и молилъ, и поучалъ, и писанiе предлагалъ вамъ; и аще воспримете сіе мое худое ученiе и грубое наказанiе, со всею чистотою душевною; и прочитая, прося у Бога помощи и разума, по елику возможно, **вакъ** Богъ вразумитъ васъ; и начнете дѣломъ творити вся си; будетъ на васъ милость Божiя, и Пречистыя Богородицы, и великихъ чудотворцевъ, и наше благословенiе, отнынѣ и до вѣва, и домъ вашъ, и чада ваша, и стяжанiе ваше, и обилiе ваше, что вамъ Богъ подаровалъ: отъ нашего благословенiя, и отъ своихъ трудовъ, да будетъ благословенно, исполнено всякихъ благъ, во вѣки, аминь.

2. *Како царя и князя чтити (гл. 7).* Царя бойся и служи 2 ему вѣрою, и всегда о немъ Бога моли и ложно отнюдь не глаголи предъ нимъ; но съ покоренiемъ, истину отвѣщай ему, яко самому Богу, и во всемъ повинуйся ему. Аще земному царю правдою служиши, и боишися его: тако научишися и Небеснаго Царя боятися: сей времененъ, а Небесный вѣченъ и судiя нелице-

1. *имя рекъ:* см. введенiе къ Домостр.—*одъ-нъ,* какъ и *одъ-тъ* отъ *одъ-ти,* въ отличiе отъ *одъ-я-нъ,* отъ *одъ-я-ти,* § 48.—*храмъ,* т.-е. храмина, хоромы.—*устрой,* устроенiе, строй, порядокъ.—*на память:* потому это сочиненiе датѣ кое-гдѣ

называется *памятью.*—*кромѣ моя души:* мимо, или далеко отъ моей души—да будетъ грѣхъ этотъ, § 86.—*по елику,* поскольку (это первонач. смыслъ).

2. *ему,* въ ед. ч., отнесено къ мн. ч. *княземъ,* съ чѣмъ согласовано въ

мѣренъ: воздасть комуждо по дѣломъ его. Тако же и княземъ покаряйтеся, и должную ему честь воздавай, яко отъ него посланомъ, во отмпеніе злодѣемъ, въ похвалу же добродѣемъ. Князю своему прійите всѣмъ сердцемъ, и властелемъ своимъ; ни мыслите на ня зла. Глаголетъ бо Павелъ Апостолъ: вся владычества отъ Бога учинена суть: да, аще кто противится властелемъ, то Божію повелѣнію противится. А царю и князю и всякому вельможѣ не тщиися служити лжею и клеветою и лукавствомъ: погубить Господь вся глаголющая лжу, а шепотники и клеветники отъ народа прокляти суть. Старѣйшимъ себѣ честь воздавай, и поклоненіе твори; среднихъ яко братію почитай; маломожныхъ ꙗ скорбныхъ любовію привѣчай; юнѣйшихъ яко чада люби; всякому созданію Божію не лихъ буди; славы земныя ни въ чемъ не желай, вѣчныхъ благъ проси у Бога; всякую скорбь и тѣсноту съ благодареніемъ терпи; обидимъ не мсти; хулимъ моли; зла за зло не воздавай; согрѣшающая не осуждай; воспомани свои грѣхи: о тѣхъ крѣпко повися; злыхъ мужей совѣту отвращайся; буди ревнитель правожителствующимъ, и тѣхъ дѣланія нарисуй въ сердцѣ своемъ, и самъ тако же твори.

3 3. *Како домъ свой украсити святыми образы, и домъ чистъ имѣти (м. 8).* Въ дому своемъ, всякому христіанину, во всякой храмѣ, святыя и честныя образы, написаны на иконахъ, по существу, ставити на стѣнахъ, устройвъ благозвѣпно мѣсто, со всякимъ украшеніемъ и со свѣтильники, въ нихъ же свѣщи предъ святыми образы возжигаются, на всякомъ славословіи Божіи: и по отпѣтіи погашаются; завѣсою закрываются, всякія ради нечистоты, и отъ пыли: благочинія ради и бжеженія; а всегда чистымъ крыльшкомъ ометати, и мягкою губою вытирати ихъ, и храмъ тотъ чистъ держати всегда; а къ святымъ образомъ касатися, достойнымъ, въ чистѣй совѣсти; и на славословіи Божіи, и на святомъ гвѣніи и молитвѣ, свѣчи вжигати, и кадити благовоннымъ ладаномъ и еиміаномъ; а образы святыя поставляются иже въ началѣ, по чину, свято почитаеми суть, имени прежереченными; въ молитвахъ и во бдѣніихъ, и въ поклонѣхъ, и во всякомъ славословіи Божіи, всегда почитати ихъ; со слезами, и съ рыданіемъ, и соерушеннымъ сердцемъ исповѣдаяся, просяще отпушенія грѣхомъ.

4 4. *Како мужу съ женою и домохадцы въ дому своемъ моли-*

дат. п. мн. ч. *посланомъ*, въ кратк. формѣ; а *отъ него*, подразумѣвается отъ царя.—*на ня*, древн. вм. *на нихъ*.

3. *по отпѣтіи*: съ предл. *отъ*, форма *тъ-тіе*, отъ прич. *тътъ*, въ

отличіе отъ *тъ-тіе*, отъ неупотреб. формы прич. *тътъ*, § 48.—*оиміанъ*, народн. *темьянъ*, еиміамъ (м замѣнено черезъ *н*, § 17).

4. *отпѣти вечерня*, по народн.

тися (гл. 12). По вся дни, въ вечерѣ, мужу съ женою, и съ дѣтьми и съ домохадцы, кто умѣеть грамотѣ, отпѣти вечерня, па-вечерница, полунощница, съ молчаніемъ и со вниманіемъ, и съ кроткостояніемъ, и съ молитвою, и съ поклоны. Пѣти внатно и единогласно. Послѣ правила, отнюдь ни пити, ни ѣсти, ни молвы творити, всегда; всему тому наукъ. А ложася спати всякому христіанину по три поклона въ землю предъ Богомъ положить. А въ полунощи, всегда, тайно вставъ, со слезами, прилежно, къ Богу молитися, елико вмѣстимо, о своемъ согрѣшеніи; а утрѣ, возставая такоже, и вомуждо по силѣ и по желанію.

5. *Како дѣтей своихъ воспитати во всякомъ наказаніи и 5  
страсть Божію (гл. 15).* А пошлетъ Богъ, у кого дѣти, сынове или дщери: ино имѣти попеченіе отцу и матери о чадѣхъ своихъ: снабдити ихъ и воспитати въ добрѣ наказаніи; и учити страху Божію и вѣжеству и всякому благочинію; и, по времени и дѣтемъ смотря, и по возрасту, учити руководѣлію: матери дщери, а отцу сынове; кто чего достоинъ, каковъ кому просугъ Богъ дастъ; любить ихъ и беречи, и страхомъ спасати. Уча и наказуя, и разсужая, раны возлагати: наказуй дѣти во юности, поконить ты на старость твою; и хранити и блюсти о чистотѣ тѣлеснѣй, и отъ всякаго грѣха, отцемъ чадъ своихъ, яко же зѣницу ока, и яко своя душа. Аще что дѣти согрѣшаютъ отцовымъ и матернимъ небреженіемъ, имъ о тѣхъ грѣсѣхъ отвѣтъ дати въ день страшнаго суда. А дѣти аще небрегомы будутъ, въ ненаказаніи отцовъ и матерей, аще что согрѣшаютъ, или что зло сотворятъ, и отцемъ и матеремъ, съ дѣтьми, отъ Бога грѣхъ, а отъ людей укоръ и посяхъ, а дому тщета, а себѣ скорбь и убытокъ, а отъ судей пролажа и соромота. Аще у богобоязливыхъ родителей, и у разумныхъ и благоразсудныхъ, чада воспитани въ страстѣ Божіи, и въ добрѣ наказаніи, и въ благоразсудномъ ученіи, всякому разуму и вѣжеству и промыслу и руководѣлію, и тѣ чада съ родители своими бывають отъ Бога помиловани, а отъ священнаго чину благословены, а отъ добрыхъ людей хвалими; а егда будутъ въ совершенѣ возрастѣ, добрые люди, съ радостію и съ благодареніемъ, женятъ сыновеи своихъ по своей верстѣ, по суду Божію: а дщери, за ихъ дѣти, замужъ выдаютъ. И аще отъ таковыхъ которое чадо Богъ возьметъ, въ показаніи и съ причастіемъ; то отъ родителю безскверная жертва къ Богу

синаксису (§ 175), какъ и далѣе.  
—наукъ собственно навикъ, откуда наука.

5. а пошлетъ Богъ, у кого дѣти: под-разумѣвается родятся или будутъ.—

просугъ, вар. смысл.—по своей вер-  
стѣ, по своему состоянію: верста,  
первоначально вообще мѣра, потомъ  
о пространствѣ и времени, напр. юнъ  
верстою, молодъ годами, § 29.

приносится, и въ вѣчныя крѣвы вселяются; а имѣють дерзновеніе у Бога милости просити, и оставленія грѣховъ и о родителѣхъ своихъ.

6 6. *Како дѣти учити и страхомъ спасти (м. 17)*. Казни сына своего отъ юности его, и покоить ты на старость твою, и дасть красоту душѣ твоей. И не ослабляй, бѣя младенца: аще бо жезломъ бѣши его, не умреть, но здравѣе будетъ; ты бо, бѣя его по тѣлу, а душу его избавляеши отъ смерти. Любя же сына своего, учащай ему раны, да послѣди о немъ возвеселишися. Казни сына своего измлада, и порадуешися о немъ въ мужествѣхъ: и посредѣ злыхъ похвалишися, и зависть примуть враги твои. Воспитаи дѣтище съ прещеніемъ, и обращеши о немъ покой и благословеніе. Не смѣйся къ нему, игры твора: въ малѣ бо ся ослабиши, въ велицѣхъ поболѣши, сворбя; и послѣ же яко оскомины сотвориши душѣ твоей. И не дажь ему власти во юности, но сокруши ему ребра, донележе растеть, а, ожесточавъ, не повинеть ти ся; и будетъ ти досаженіе, и болѣзнь душѣ, и тщета домови, погибель имѣнію, и уворязна отъ сусѣдъ, и посмѣхъ предъ враги, предъ властели платежъ и досада зла.

7 7. *Како всякому человеку руководѣльничати, и всякое дѣло дѣлати, благословяся (м. 19)*. Въ домовитомъ обиходѣ и вездѣ, всякому человекъ, государю или государынѣ, или сыну или дочери, или служкѣ мужеска полу и женска, и всякому мастеровому человекъ, и стару и малу, всякое дѣло начати или руководѣльничати, или ѣсти или пити, или ѣства варити, или печи что, и всякіе приспѣхи дѣлати, и всякое руководѣліе и всякое мастерство, и устройъ себя, очистивъ отъ всякія скверны, и руки умывъ чисто, прежде святымъ поклонитися трижды въ землю, а по нужѣ, ино до пояса; кто умѣеть: „Достойно“ проговорити весь до конца... да молитву Иисусову проговоря, да перекрестяся, молва „Господи благослови отче“, тоже начати всякое дѣло: ино тому Божія милость послѣшествуетъ, ангели невидимо помогаютъ, а бѣсы отбѣгнутъ; и то дѣло Богу въ честь, а душѣ на пользу; и ѣсти и пити съ благодареніемъ, ино сладко, а что въ прокъ сдѣлано, ино мило. А дѣлати съ молитвою и съ доброю бесѣдою, или съ мол-

7. *государь и государыня, господинъ или хозяйинъ и его жена. — тва или яс-тва, съ суф.-тва, § 60. — приспѣси, страпня, предметы хозяйства; въ област. языкѣ приспѣть, изготавить. — кощунъ, то же, что производное кощун-ство. — видя волю*

*свою содѣвающу безумнїи христїане: словосочиненіе неправильное: видя и свою волю относится къ демони, а подлежащее безумнїи христїане остается безъ связуемаго; вм. видя волю свою содѣваему безумнїими христїаннѣ, или христїанамнѣ. —*

чаніємъ: а дѣлаючи что нибудь, начнется слово праздное или хульное, или съ роптаніемъ, или смѣхи, или кощуны, или пѣсни бѣсовскія и игры: отъ такова дѣла, и отъ таковыя бесѣды, Божія милость отступитъ: ангели отыдутъ скорбни, и возрадуются нечестивіи демони, видя волю свою содѣвающую безумніи христіане; и приступятъ ту лукави, влагающе въ мысль всякую злобу и всякую вражду, и ненависть, и подвизаютъ помыслы на гнѣвъ, и на всякіе кощуны, и на всякое зло. Ино то уже дѣло, ѣства или питіе, не споро, и всякое мастерство и всякое руководѣніе не о Бозѣ совершается. Богу на гнѣвъ, а людямъ неблагословленное, непотребное, и не мило и не прочно; а ѣства и питіе не укусна и не сладка; только врагу и его слугамъ угодно, и сладко, и радостно. А кто въ ѣствѣ и въ питіи и во всякомъ руководѣніи не чисто страпаетъ, и во всякомъ мастерствѣ что украдетъ, или подмѣшаетъ, или подмѣнитъ что, или прилжетъ, или божится накривѣ: не только сдѣлано, или не въ толькѣ стало,—а онъ лжетъ,—и тѣ всѣ дѣла не угодны Богу, бѣси пишутъ; и въ томъ во всемъ чело-вѣку истязану быти въ день страшнаго суда.

8. *Како врачеватися христіаномъ отъ болѣзни и отъ всякихъ скорбей (гл. 23).* Аще Богъ пошлетъ на кого болѣзнь или всякую скорбь, ино врачеватися Божію милостію, да слезами, да молитвою, да постомъ, да милостынею въ нищимъ, да истиннымъ покаяніемъ. Да благодареніе и прошеніе, и милосердіе, и нелицемѣрная любовь ко всякому. Да отцовъ духовныхъ подвизати на моленіе Богу; и молебны пѣти, и вода святити съ честныхъ крестовъ и со святыхъ мощей, и съ чудотворныхъ образовъ, и масломъ свящатися; да и по чудотворнымъ и по святымъ мѣстамъ общеватися, и приходяще, молитися, со всякою чистою совѣстію; тѣмъ цѣльба всякимъ различнымъ недугомъ отъ Бога получитьи, да и отъ всякихъ грѣховъ удалитися, и впредь никакого зла не творити, а отцовъ духовныхъ заповѣди хранити, а епитемьи исправляти: тѣмъ очиститися отъ грѣха, и душевная и тѣлесная болѣзнь испѣлити, и Бога милостива сотворити... А кто безстрашенъ и безчиненъ, страху Божію не имѣетъ и воли Божіи не творитъ, и закону хри-

8

*укусна, вкусна (съ предл. у).—не въ томъ количествѣ: только здѣсь мѣстоим.*

8. *пѣсни бѣсовскія* и проч. Исчисляются языческія и мірскія потѣхи: пѣсни, пляска, охота; сюда же присоединены колдовство и чарованіе. Смолр. въ Стоглавѣ см. 9 и 12.—

*наузы, навязываніе, древнее волхвованіе (въ Словѣ о п. Иг. см. примѣч. 37). Къ чернокнижію, упоминаемому въ Стоглавѣ, здѣсь прибавлено: стрѣлки громныя, топорки, усовники (въ областн. языкѣ усоев или усоев, брусъ или жердь, помѣха, болѣзнь—колотье въ боку) и друг.*

стіянскаго и отеческаго преданія не хранить, о церкви Божіи и о церковномъ пѣніи, и о велейномъ правилѣ, и о молитвѣ, и о всякомъ славословіи Божіи не радить; ѣсть и пьетъ безъ воздержанія, и во объяденіе и въ піянство, и не въ подобно время, и законнаго жительство не хранитъ;... и всяко скаредіе творять, и всякія богомерзкія дѣла;... пѣсни бѣсовскія, плясаніе, скаканіе, гудѣніе, бубны, трубы, согѣлы, медвѣди, и птицы, и собаки ловчія; творящая конская уристанія, всяко бѣсовское угодіе, и всякое безчиніе и безстрашіе; къ сему жъ чарованіе и волхвованіе: и наузы, Звѣздочетье, Рафли, Альманахи, чернокнижье, воронограй, Шестокрылъ: стрѣлки громныя, топорки, усовники, два каменія, кости волшебныя; и иныя всякія возни бѣсовскія, или кто чародѣйствомъ и зелемъ, и кореніемъ, и травами, на смерть, или на потворство овормляетъ; или бѣсовскими словами и мечтаньями и будесомъ, чаруетъ на всякое зло.

9. 9. *О неправедномъ житіи (гл. 24).* А кто не по Бозѣ живеть, не по христіанскому житію, чинитъ всякую неправду и насиліе и обиду; сильно отойметъ, возьма не заплатитъ, волокитою уморитъ, а молода человекѣ во всемъ изобидитъ; а на сусѣдствѣ кто не добръ, или въ селѣ, на своихъ христіанъ, или на привазѣ, или на власти, дани тяжкія и всякіе уроки незаконныя накладываетъ; или чужую ниву попахалъ, или лѣсъ посѣкъ, или землю переоралъ, или лугъ перекошилъ, или ловлю рыбную переловилъ, или борти, или перевѣсье и всякую ловлю, и всякое угодіе неправдою и насиліемъ сотворитъ; или ограбитъ, или покрадетъ, или разобьетъ на дорогѣ, и на стану грабитъ, и бьетъ и соромитъ, и пустошитъ луга, пашню толочитъ, и всякую обиду чинитъ, или кого чимъ повлеплетъ, или кого чимъ подкинетъ, или чимъ оклеветать и ополчинитъ; или напрасно богу продастъ; или въ работу неповинныхъ лукавствомъ или насиліемъ охолопитъ; или не

9. *сильно отойметъ*, силою отыметъ.—*возьма*, отъ *возьму*, вм. *взявъ*.—*волокитою*, проволокою.—*христіанъ*, вар. *крестьянъ*, § 15.—*уроки*, вар. *оброки*.—*перевѣсье*, сѣти (въ Лѣтоп. Нест. см. примѣч. 31).—*разобьетъ на дорогѣ*, т.-е. *разбоетъ*, какъ *разбойникъ*.—*на стану*, на постояломъ дворѣ, въ жильѣ, въ противоположность дорогѣ.—*чимъ подкинетъ*, чтобы оклеветать въ воровствѣ, и указать на подкинутую вещь, какъ на *поличное*, и тѣмъ

*ополчинитъ*.—кого *продастъ*, на кого наложитъ денежный штрафъ (о судѣ).—*въ работу*, въ рабство.—*въ исволу купитъ* (вар. *по исволу*), т.-е. силою, насильствомъ.—*росты и насыты* (вар. *насыты*), твор. п. мн. такъ же, какъ и *мыты*, вм. *мытами*. Еще въ Русской Правдѣ процентъ различается по предметамъ займа: процентъ на деньги, или *куны*—*рътъ*, на медь—*наставка*, на жито—*присонъ*, какъ здѣсь *насыты* или *насонъ* (*насытъ*). отъ *сытатъ*.



прямо судить или неправедно обыскиваетъ, или накривѣ послушествуетъ; или кающимся не милостивъ; или лошадь или всякую животину и всякое стяженіе, и селы или винограды, варницы, мельницы, лавки, амбары, или дворы и всякое угодые, силою отыметъ, или дешево, въ неволю купить или ябедничествомъ вытяжетъ, или корчемнымъ прикупомъ или лихвы, и всякимъ лукавнымъ ухищреніемъ и неправеднымъ собраніемъ, или росты и насыпы, и мыты богатѣть... всякія неподобныя дѣла творить:... самъ государь, или государыня, творять, или дѣти ихъ, или люди ихъ, или крестьяне ихъ, а они государи о томъ не возбраняютъ, и не обороняютъ, и управы не даютъ: прямо, всѣ вкупѣ, будутъ во адѣ, и здѣ прокляты.

10. *Како поучати мужу своя жена (гл. 29).* Подобаеть поучати мужемъ женъ своихъ съ любовію и благоразсуднымъ наказаніемъ; жены мужей своихъ вопрошаютъ о всякомъ благочиніи: како душа спасти, Богу и мужу угодити; и домъ свой добрѣ строити; и во всемъ ему покорятся; и что мужъ наважетъ, то съ любовію примати и со страхомъ внимати, и творити по его наказанію. Первѣе: имѣти страхъ Божій, и тѣлесная чистота, якоже впереди указано бысть. Возставъ отъ ложа своего, и молебная совершивъ, женамъ и дѣвкамъ, и слугамъ дѣло указати дневное всякому рукодѣлію, и что работы: дневная ѣства варити, и которые хлѣбы печи: ситные и рѣшетные; и сама бы знала, какъ мука сѣяти, какъ квашня притворити и замѣсити, и хлѣбы валати и печи, и квасны и бухоны;... а колачи и пироги тако же, и кольеко муки возьмутъ, и кольеко испекутъ. И кольеко чего родится изъ четверти, или изъ осьминны, или изъ рѣшета, и кольеко высѣвковъ и кольеко испекутъ; мѣра знати во всемъ: а ѣству мясную и рыбную, и всякіе пироги, и всякіе блины, и всякія каши, и кисели, и всякіе приспѣхи печи и варити, все бы сама государыня умѣла: ино умѣеть и слугъ научити, и все сама знаетъ. А коли хлѣбы печи, тогда и платье мыти: ино съ одного стряпня, и дровамъ не убыточно: и дозирати, какъ красныя рубахи моютъ и лучшее платье; и кольеко мыла идетъ и золы, и на кольеко рубашееть; и хорошо бы вымыти и выпарити, и начисто выполосеати, и изсушити и иска-

10. *родится изъ четверти*, бываетъ, выходить.—*платье*, въ рук. *платья*.—*съ одного* (въ рук. *содного*), сразу, вдругъ, какъ и доселѣ въ областн. языкѣ (въ Сказ. о Псковск. вятіи см. 7)—*красныя хорошія, нарядныя*.—*ветчано* (иначе *вет-*

*шано*) ветхое, старое; откуда *ветчина*.—*въжливо поплачено*, аккуратно заплачено.—*сироткамъ*, вар. *нищему*.—*месситка* (вар. *месситка*), что остается отъ просѣяннаго въ сито; остатокъ пшеничной муки, полуситной.—*убрусь брати*: *брати*

тати, и скатерти и убрусы, и ширинки, и утиральники также; и всему тому счетъ самой знати, и отдати и взяти все сполна, и бѣло и чисто. А ветчано вѣжливо бы поплачено; ино сироткамъ пригодится. А коли хлѣбы пекутъ, ино того же тѣста велѣти отнати, и пироговъ начинити; а коли пшеничное пекутъ, и семьѣ изъ межситки велѣти пироговъ сдѣлати: въ скоромные они со скоромною начинкою, какая лучится, а въ постные дни съ кашею или съ горохомъ, или съ сокомъ; или рѣпа, или грибы, или ржжики, или капуста: что Богъ лучить: ино семьѣ потѣшенье. И всякую бы ѣству, и мясную и рыбную, и всякій приспѣхъ скоромный и постный, жена сама бы знала и умѣла сдѣлати, и служку научить. То государыни домовья и домоводицы добрыя. И то бы знала же пивной, медовой, и винный, и бражный, квасной, и увсушенный, и кислоштяный, и всякій обиходъ какъ дѣлають, и поваренный, и хлѣбный; и въ чемъ что родится, и волько изъ чего будетъ. Коли все знаетъ добрая жена добраго мужа, мужнимъ наказаніемъ и грозою, и своимъ добрымъ разумомъ и наукомъ, ино все будетъ споро, и все будетъ полно. А которая женщина или дѣвва руководѣльна, и той дѣла указати; рубашка дѣлати, или убрусъ брати, или поставъ твати, или золотное или шолковое, паличное дѣло; и которая чему учена, того всего досмотрити и дозрѣти, и всякой мастери самой—прядено, и тафта, и камка, и золото, и серебро отвѣсити, и отмѣрити, и смѣтити, и указати, сколько чего надобно, и сколько чего дать; и привроити, и примирити; самой все свое руководѣліе знати... А сама бы государыня, отнюдь, никакже, которыми дѣлы, oprично немощи, или по мужней волѣ, или по нужѣ, николи безъ дѣла не была, ино и служкамъ, на нее смотря, повадно дѣлати. Мужъ ли придетъ, гостья ли обычная придетъ, всегда бы надъ руководѣліемъ сидѣла сама: то ей честь и слава, а мужу похвала; а николи же бы слуги государыни не будили: государыня бы сама слугъ будила.

11. *Добрыя жены руководѣльныя плоды и береженье всему (гл. 30).* А добрая домовитая жена, благоразумнымъ своимъ помысломъ и мужнимъ наказаніемъ, и добрымъ подвигомъ своихъ трудовъ, съ службами, полотень и узчинъ и холстовъ надѣлано; да на что

работать узорную ткань, отсюда *браный*, *брань* (самая ткань.—*мастерь* мастерица.

11. *надѣлано*, не согласовано съ подлежащимъ *жена*.—*узчина* (въ рук. *усчина*) отъ *узк-ий*, съ суф. *-ина*, собственно узвая ткань.—*лтникъ*,

легкая одежда, которую носили женщины подъ верхнимъ платьемъ.—*термикъ* длинная до пятокъ, одежда съ короткими рукавами и съ перехватомъ, или лифомъ.—*посолака* ткань, которою покрывается мѣхъ—*остатки сверчено*, по народн. говору.

пригоже, ино окрашено на лѣтники, и на кафтаны, и на сарафаны, и на терлики, и на шубы поволоки, и то у ней на домашній обиходъ перекроено и перешито; а будетъ съ лишкомъ за обиходомъ надѣлано полотень, или узчинъ, или холстовъ, или скатертей, или убрусовъ, или ширинокъ, или инаго чего, ино и продасть; ино что надобѣ купить: ино того у мужа не просить. А рубашки, то все самой кроити или дати при себѣ кроити; и всякіе остатки и обрѣзки: камчатые и тафтяные, и дорогіе и дешевые, и золотное и шелковое, и бѣлое и красное, и пухъ, и торочки, и спорки, и новые и ветшаные, все бы было прибрано; мелкое въ мѣшечкахъ, а остатки сверчено и связано; и все разобрано, по числу, и упрятано, и какъ чего подѣлать ветшана, или у новаго не достало: а то все есть въ запасѣ, въ торгу того не ищешь, дасть Богъ: у добраго промысла, у совершеннаго разума, все ся лу- чило дома.

12. *По вся дни женѣ съ мужемъ о всемъ спрашиватися и со- 12*  
*готовати о всемъ (гл. 34).* А по вся бы дни у мужа жена спрашивалась и совѣтовала о всякомъ обиходѣ, и воспоминала, что надобѣть. А въ гости ходити, и къ себѣ звати: ссылаться, съ кѣмъ велить мужъ; а гостѣ коли лучится, или самой гдѣ быти за столомъ сѣсти, лучшее платье перемѣнити; отнюдь беречися женѣ отъ пьянаго питія; пьяный мужъ дурно, а жена пьяна въ міру не пригоже. А съ гостями бесѣдовати о руководѣльѣ и о домашнемъ строе- ніи: какъ порядня вести, и какое руководѣйце дѣлати... Или, у себя въ подворьѣ, у которой гостыи, услышитъ добрую пословицу: какъ добрыя жены живутъ, и какъ порядню ведутъ, и какъ домъ строить, и какъ дѣти и служокъ учать, и какъ мужей своихъ слушають, и какъ съ ними спрашиваются, и какъ повинуются имъ во всемъ: и то въ себѣ внимати; а чего добраго не знаютъ, ино спрашиватися вѣжливо.. Съ такими-то добрыми женами пригоже сходиться: ни ѣствы, ни питія для, добрыя ради бесѣды и науку для; да внимать то въ прокъ себѣ; а не пересмѣхатися, и ни о комъ не переговаривати; и спросить о чемъ про кого иногда, и учнуть ума пытати; ино отвѣщати: „Не вѣдаю азъ ничего того, и не слыхала, и не знаю; и сама о ненадобномъ не спрашиваю; ни о княгиняхъ, ни о боярыняхъ, ни о сусѣдахъ не пересужаю“.

13. *Како слугъ наказывати (гл. 35).* А слугъ своихъ запо- 13

12. *совѣтовать*, въ старину безъ *ся*, *вм.* совѣтоваться.—*надобѣть*: *надобѣ*, т. е. *на* и *добѣ* (отъ *доби*, *пора*), съ нарещіемъ *-тъ*.—*гостыи* (въ рук. *гостыи*) когда случится

быть.—*пьяный мужъ* и пр. пословица.—*порядня* хозяйство.—*подворье* вообще домъ.—*пословица* выраженіе, рѣчь.

13. *домовъ* домой, §§ 16 и 86.—

вѣдывай: о людѣхъ не переговаривати; и гдѣ въ людѣхъ были, и что видѣли недобро,—того дома не сказывали бы; а что дома дѣется, того бы въ людѣхъ не сказывали: о чемъ послано, то и памятуй; и о иномъ о чемъ учнуть спрашивати, того не отвѣчивай и не вѣдай, и не знай того; борзѣе отдѣлавшись, да домой ходи, да то государю скажи, о чемъ посланъ, а иныхъ вѣстей не приноси, что не приказано; ино промежъ государей никакой ссоры, ни остуды не будетъ... А пошлешь куда службу, или сына, и что накажешь говорить, или что сдѣлать, или что купить,—и ты вороти, да спроси ему, что ты ему наказалъ: что ему говорить, или что ему сдѣлать, или что ему купить?—И только, по твоему наказу, тебѣ все изговорить, ино добро! А пошлешь со слугою къ кому ѣству или питье, или что-нибудь, да воротивъ, спроси его: куда несетъ?—Только какъ скажетъ, какъ наказано, то добро! А посылати питіе вполне, а ѣству цѣлу: ино солгать не умѣтъ! А товаръ посылай смѣтивъ или смѣривъ, а деньги счетши, а что вѣсовое, свѣсивъ; а всего лучше запечатавъ: ино безгрѣшно! Да о томъ наказывати: что съ нимъ послано, безъ государя отдать ли, и домовъ отнести... А куда пошлютъ слугу въ добрые люди, у воротъ легонько поколотить; а по двору идешь, и кто спроситъ: „Какимъ дѣломъ идешь?“—Ино того не сказывати, а отвѣчать: „Не къ тебѣ азъ посланъ: къ кому азъ посланъ, съ тѣмъ то и говорить“. А у сѣней, или у избы, или у кельи, и ноги грязныя отерти, носъ высморкати да и выкашлятися, да искусно молитва сотворити; а только „аминя“ не отдадутъ, ино и въ другое и въ третіе молитва сотворити, побольше перваго; а отвѣта не отдадутъ, ино легонько потолкаться; и, какъ впускать, и вшедъ святымъ иконамъ поклоняться и отъ государя челобитье и посылка править; ино, въ ту пору, носа не копать перстомъ, ни кашлять, ни сморкать, ни харкати, ни пливате; аще ли нужно, отшедъ на сторону, устроиться; вѣжливенько стоять и на сторону не смотреть, да что наказано, то исправить; а о иномъ ни о чемъ не бесѣдовать, да борзѣе къ себѣ пойти; да тотъ отвѣтъ государю сказать, о чемъ посланъ. А гдѣ лучится быти у кого въ подворьѣ, или въ кельѣ, при государѣ или безъ государя,—ни какой вещи, ни доброй, ни худой, ни дорогой, ни дешевой, не ворошити, ни смотрѣти безъ прошенія; ни съ мѣста на мѣсто не переложити безъ повелѣнія; и съ собою возмья, ничево не вынести безъ благо-

*татство* отъ *татъ*, откуда сложн. святотатство.—*лакомство* жадность, отъ *лакомъ* (то же, что *амчень*), перво-

начально зн. жаденъ, § 29.—Еванг. отъ Матѳ. 25, 21.

словенія; а ѣствы и питія такожь не покушати, чего не велѣно: то татство и лакомство; кто на то дерзаетъ безъ благословенія и безъ велѣнія, тому ни въ чемъ не вѣрится, и заочи его никуда не пошлютъ, по Евангелію: въ малѣ бѣ вѣренъ, надъ многими тя поставлю.

14. *Како избная порядня устроить хорошо и чисто (л. 38.)* 14  
 Столъ и блюда, и ставцы, и ложки, и всякія суды, и ковши, и братины, воды согрѣвъ изъ утра, перемыти, и вытерти, и высушить; а послѣ обѣда такоже, и вечерѣ. А ведра и ночвы, и квашни, и корыта, и сита, и рѣшета, и горшки, и кувшины, и корчаги,—такожь всегда вымыти, и выскрестъ, и вытереть, и высушить, и положить въ чистомъ мѣстѣ, гдѣ будетъ пригоже быти: всегда бѣ всякія суды и всякая порядня, вымыто и чисто бы было; а по лавкѣ и по двору, и по хоромамъ, суды не волочилися бы, а ставцы, а блюда, и братины, и ковши, и ложки по лавкѣ не валялися бы: гдѣ устроено быти, въ чистомъ мѣстѣ лежало бы опрокинуто ницъ; а въ какомъ суднѣ что: ѣства или питія,—и то бы покрыто было чистоты ради... Изба и стѣны, и лавки, и скамьи, и полъ, и окна, и двери, и въ сѣнѣхъ, и на крыльцѣ,—вымытъ и вытереть, и выместъ, и выскрестъ,—всегда бы было чисто; и лѣстницы и нижнее крыльце,—все бы то было измыто и выскребено, и вытерто, и сметено; да передъ нижнимъ крыльцомъ сѣна положить: грязныя ноги отирать, ино лѣстница не угрызится, и у сѣней передъ дверьми рогожка или войлокъ ветшаный положить, или потирало: ноги грязныя отирать, чтобы мосту не грязнить. Въ грязное погодуе у нижнаго крыльца, сѣно или солома переменить, а у дверей рогозинка или войлокъ переменить, или потирало чистое положить, а грязное прополоскать и высушить; и опять, тутоже, подъ ноги пригодится. Ино то, у добрыхъ людей, у порядливой жены, всегда домъ чистъ и устроенъ; все по чину: и упрятано, гдѣ что пригоже, и причищено и преметено; всегда въ устрои; какъ въ рай войти! Всего того и всякой порядни жена смотрела и учила бѣ слугъ и дѣтей добромъ и лихомъ; не иметь слово,—ино ударить. И увидитъ мужъ что не порядливъ у жены и у слугъ, или не по тому, о всемъ, что въ сей памяти писано,—ино бы имѣлъ свою жену наказывати всякимъ разсужденіемъ, и учити. Аще внимаетъ, и по тому все творить, и любить и жаловати. Аще жена по тому наученію и наказанію не

14. суды посуда.—*братина*, въ дѣнью не бити, вар. по лицу.—*рѣк.* *братена*—*вытерти*, древн. *притча*, иначе *притка*, несчастный д.-сл. *трѣти*, тереть, § 13.—*по ви-* случай, болѣзнь, § 21.

живеть, и такъ того всего не творить, и сама того не знаетъ, и слугъ не учить—ино достоинтъ мужу жена своя наказывати, и пользовати страхомъ наединѣ; и понаказавъ, и пожаловати, и примолвити; и любовію наказывати, и рассуждати. А мужу на жену не гнѣватися, а женѣ на мужа всегда жити въ чистосердіи. И слуги и дѣти тако же, посмотри по винѣ и по дѣлу, наказывати, и раны возлагати; да наказавъ пожаловати; а государынѣ за слугъ печаловатися, по рассужденію: ино служкамъ надежно. А только жены, или сына или дщери, слово или наказаніе не иметь, не слушаетъ, и не внимаеть, и не боится, и не творить того, какъ мужъ или отецъ, или мати учить,—ино плетью постегать, по винѣ смотря; а побить не передъ людьми, наединѣ: поучити да примолвити и пожаловати: а нивако же не гнѣватися ни женѣ на мужа, ни мужу на жену. А про всяку вину: по уху, ни по видѣнью, не бити; ни подъ сердце кулакомъ, ни пинкомъ; ни посохомъ не колоть; ни какимъ желѣзнымъ или деревяннымъ не бить: кто съ сердца или съ еручины такъ бьетъ.—много притчи отъ того бывають: слѣпота и глухота, и руку и ногу вывихнуть, и персть; и главоболіе, и зубная болѣзнь... а плетью, съ наказаніемъ, бережно бити: и разумно и больно и страшно и здорово. А только великая вина и кручиновато дѣло, и за великое и за страшное ослушаніе, и небреженіе,—ино плеткою вѣжливою побить, за руки держа; по винѣ смотря: да поучивъ, примолвити: а гнѣвъ бы не былъ; а люди бы того не вѣдали и не слышали; жалоба бы о томъ не была.

- 15 15. *Самому государю, или кому прикажетъ, годовой запасъ и всякій товаръ купити (гл. 10).* Приказному чловѣку, дворецкому или ключнику, или купчинѣ, на комъ вѣра положена, или самому государю, всегда въ торгу смотрити всякаго запасу въ домашнему обиходу, или хлѣбнаго всякаго жита, и всякаго обилія: хмѣлю и масла, и мяснаго и рыбнаго, и свѣжаго и просолу; или товары какіе привозные; или лѣсовой запасъ, и всякій товаръ, кой со всѣхъ земель идетъ. Коли чему навозъ, или коли чего много и дешево у пріѣзжихъ людей и у христіанъ, въ тѣ поры и закупить на весь годъ: ино у рубля четверти не додасть, а у десяти рублевъ по тому же; а у закупщика дороже купити; а не въ пору купити, ино двой деньги дати; да не любое купишь, коли чего

15. *ни комъ вѣра положена, кому довѣрено.—просоль, все соленое.—коли чему навозъ, когда чего навезли.—у рубля четверти не додасть, купитъ дешевле цѣлою чет-*

*вертью рубля.—двой деньги, § 165—вручь (въ рук. въ ручь), въ руки.—надъ тѣмъ, сверхъ того.—почестку (вар. почестъ) угощеніе.—познать знакомство.*

нѣтъ, а надобѣтъ. И который товаръ или запасъ не портится вдалѣ, а коли дешево,—ино и съ лишкомъ купить: свою нужу исполнить на свой обиходъ, а лишнее въ пору продать, коли до-рого: иногда свой обиходъ прибылью пролѣзеть. Такъ-то ведется въ добрыхъ людѣхъ, и у добраго государя домовитаго и благо-разсуднаго, своимъ дозоромъ и добрымъ наукомъ. А купить у кого что-нибудь, много ли, мало, у пріѣзжаго ли гостя, или у крестья-нина, или здѣшняго торговаго человѣка: торгуй полюбовно, а деньги плати вручь. А надъ тѣмъ, по человѣку смотря и по куплѣ, и почестку ему учинишь: хлѣбомъ да солью и питьемъ: въ томъ убытка нѣтъ; дружба, да впередъ познать: всегда мимо тебя то-вару добраго не продасть, и лишняго не возьметъ, и худаго не дастъ.

16. *На погребѣхъ, и на ледникахъ, и въ житницахъ, и въ су- 16*  
*шилкахъ, и въ амбарѣхъ, въ конюшняхъ, часто государю смотрити*  
*(и. 58).* А на погребѣхъ, и на ледникахъ, и въ житницахъ, и  
въ сушильхъ, и въ клѣтѣхъ, и въ амбарѣхъ, и въ конюшняхъ, по  
вся дни, вечерѣ, въ кой любо день; пересмотрити самому государю  
всякаго питья и ѣствы, и всякаго обиходу, и всякаго запасу, и  
всякой рухляди; и въ конюшнѣ, и хлѣбнѣ, и въ поварнѣ, и  
въ чьемъ приказѣ, или у ключника, или у повара, или у хлѣбника,  
или конюха,—всего пересмотрити самому, по тому ли чину устроено,  
какъ въ сей памяти писано; и перепытати: колько чего есть; и  
всему ли есть мѣра, и счетъ, и письмо; да все то смѣтити и сга-  
дати самому: и сколько чего сдѣлано, и колько чего разошлось,  
и кому что отдано, и коли что съѣдено и испито: и все бы то  
умѣли сказать именно. Инаго вечера ключника, инаго вечера хлѣб-  
ника, инаго вечера пивовара и конюха, смотрити и смѣтити во  
всемъ: а ключнику тутю же быти. И, только вездѣ стройно, по  
наказу все соблюдено, и счетъ сойдется; и устроено хорошо и  
счетъ отдасть подлинно, и памятно, и прямо,—ино того, за его  
службу жаловати; а кто небреженьемъ,—или истерялъ, или  
испортилъ, или солгалъ, или покралъ,—ино, посмотра по винѣ.  
наказывати, и пеня чинити.—А государю или государынѣ, или ключ-  
нику или ключницѣ, по вся дни изъ утра вставъ, всего прежде по  
всему двору, у всѣхъ хоромовъ, замковъ пересмотрити; а гдѣ есть

16. *амбаръ*, въ рук. *амбаръ*, § 17.—  
*въ чьемъ приказѣ*, кому приказано,  
поручено.—*и письмо*, и какъ зна-  
чатся въ записи.—*уторы*, сплошная  
вырѣзка въ одномъ или въ обоихъ  
концахъ бочки или боченка. куда

вставляется дно.—*ладъ*, линія на  
прикосновеніи или соединеніи до-  
сокъ по всей ихъ длинѣ, пазъ между  
досками.—*животина* скотъ.—*у уче-  
никовъ*, въ рук. съ призвукомъ: *у*  
*вучниковъ*, § 16.

печати, ино печатей, и по здорову,—ино добро! А гдѣ худо замкнуто, или замокъ испорченъ, или не замкнуто, или печать испорчена, или худо запечатано, и, въ ту хоромину влѣзши, всего пересмотрити. Только тати были, ино знать; или свои крали; или небереженьемъ худо замкнуто. И о томъ по винѣ смотря, и бранить, и наказывать, и обыскивати: гдѣ кто ночеваль, и что какъ дѣялося; и по тому управа чинити. А въ вечерѣ, по тому же, вездѣ переходити и пересмотрити, и перенюхать: гдѣ огня бы не уронили. На погребѣ и на ледникѣ—и въ вечерѣ и утрѣ смотрити: гвозде крѣпко ли прибито; не подтекаетъ ли уторами, и ладами, и дномъ гдѣ не каплетъ ли; вездѣ ли чисто и въ разсолѣ, и не заплѣсневѣло и не загнилося, и покрыто, и перечищено, и перебрано. Только все по здорову, въ такомъ береженьи,—ино добро; а что не по тому,—ино, по винѣ смотря, наказывать. А въ поварняхъ, и въ хлѣбнахъ, и во всякихъ хоромѣхъ, и въ конюшняхъ—у всякой животины, и въ сѣнникахъ; у мастеровъ, и у мастерицъ, и у учениковъ, и у торговцевъ, и у всякихъ своихъ прикащиковъ, всегда всего пересматривати и пытати; только все по наказу,—ино добро; а не по тому,—ино наказаніе по винѣ смотря: по прежеписанному. А за доброе устроеніе и береженіе любити, и жаловати, всячески: доброму бы была честь, а худому гроза.

### 30. КНЯЗЯ КУРБСКАГО, ИСТОРИЯ ИВАНА ГРОЗНАГО.

Князь Андрей Михайлович Курбскій, изъ рода князей Ярославскихъ, родился около 1528 г.; съ юныхъ лѣтъ отличался храбростію, былъ однимъ изъ первыхъ героевъ при осадѣ Казани и одержалъ нѣсколько побѣдъ надъ Ливонскими рыцарями. Держался партіи Сильвестра и Адашева, когда эта партія пала, и перешолъ въ 1563 г. къ Польскому королю Сигизмунду Августу и съ тѣхъ поръ вмѣстѣ съ Поляками враждовалъ противъ Россіи. Онъ женился и имѣлъ дѣтей въ Литвѣ. Онъ выступилъ здѣсь ревнителемъ православія, которое на Югъ-западъ нашего отечества подвергалось опасности, и отъ реформаци, и еще болѣе отъ іезуитовъ; переводилъ и распространялъ сочиненія учителей православной церкви, сносился посланіями съ другимъ поборникомъ православія, съ кн. Константиномъ Острожскимъ. Умеръ въ 1587 или 1588 г.

Будучи въ личныхъ отношеніяхъ къ Ивану Грозному, сначала въ дружественныхъ, потомъ во враждебныхъ, кн. Курбскій не могъ быть безпристрастенъ въ своихъ сужденіяхъ о немъ. Ихъ переписка между собою свидѣтельствуеъ о запальчивости и раздражительности обоихъ, живо рисуя передъ нами характеръ того и другаго, столько же въ образѣ мыслей, какъ и въ слогахъ. Во всякомъ случаѣ сочиненіе кн. Курбскаго, подъ названіемъ: „Исторія князя великаго Московскаго о дѣлахъ, яже слышахомъ у достовѣрныхъ мужей и яже видѣхомъ очами нашими“,—замѣчательна не потому только, что есть произведеніе современника, участвовавшего въ событіяхъ, о которыхъ самъ повѣствуетъ, но имѣетъ высшія достоинства. Оставивъ старую рутину русскихъ лѣтописцевъ, которые, держась только хронологической нити, разсказывали событія безъ всякой внутренней связи, кн. Курбскій далъ русской литературѣ первый образецъ настоящаго историческаго сочиненія, проявляющаго единство мысли, и направленнаго къ одной цѣли. Онъ ратуеъ за свою партію и въ удаленіи ея видитъ причину нравственнаго паденія Ивана Грознаго.



. Въ самомъ выраженіи мыслей, кн. Курбскій отличается отъ прежнихъ русскихъ писателей. У него уже есть слогъ, соответствующій его личному характеру. Онъ не только любитъ щеголять иностранными словами, какъ человѣкъ начитанный, каковы напр. трагедія, смилить, сенатъ, силлолизмъ, но намеренно замѣняетъ русскія слова иностранными (см. напр. 2), и вообще, уже по привычкѣ, пестритъ свой слогъ полонизмами, какъ въ отдѣльныхъ словахъ, напр. *або*—или, *ажь*—даже, *бо*—ибо (въ началѣ предложенія), *юдина*—часъ, *кв*—какъ, и проч., такъ и въ этимологическихкихъ формахъ, напр. въ *наслажденію*, на полю *вм.* въ *наслаждени*, на *поль*, и въ синтаксическомъ сочетаніи, напр. *на насъ стрѣляло*, *измано митрополита*. Многие изъ варваризмовъ, внесенныхъ въ его Исторію подъ вліяніемъ польскихихъ, находятся въ нашемъ языкѣ и доселѣ, напр. *танцы*, *штурмъ*, *почта*. Впрочемъ, въ некоторыхъ рукописяхъ, какъ показано въ вариантахъ, многія иностранныя слова замѣнены русскими.

1. *Самое начало исторіи.* Много кратъ отъ многихъ свѣтлыхъ и мужей вопрошаемъ быхъ, съ великимъ стужаніемъ: „откуда сія приключишася, такъ прежде доброму и нарочитому царю, многожды за отечество и о здравіи своемъ не радящу, и въ военныхъ вещахъ, сопротивъ враговъ Креста Христова, труды тяжкіе, и бѣды и безчисленные поты претерпѣвающу, и прежде отъ всѣхъ добрую славу имущему?“ И многожды умолчахъ со вздыханіемъ и слезами, не восхотѣхъ отвѣщати; послѣди же, частыхъ ради вопрошаній, принужденъ быхъ нѣчто рещи отчасти о случаяхъ, приключившихся таковыхъ, и отвѣщахъ имъ: еще бы изъ начала и по ряду рѣхъ,

1. Авторъ полагаетъ себя задачей въ этой Исторіи рѣшить вопросы, неоднократно ему предложенные, отчего произошла такая рѣзкая переменна отъ добра ко злу въ характерѣ Ивана Грознаго. Такъ какъ *люе злымъ скончавается*, то сказанную переменну слѣдуетъ искать не въ характерѣ человѣка, а въ окружающихъ его обстоятельствахъ. Когда царь держался партіи Сильвестра, Адашева, кн. Курбскаго и ихъ единомышленниковъ, былъ онъ доблестенъ на войнѣ и разумѣнъ въ совѣтѣ; когда же удалилъ отъ себя эту партію и окружилъ себя скомоорохами и человѣкоугодниками, онъ сталъ дикимъ тираномъ. Такова основная мысль, проводимая авторомъ съ начала до конца во всей его исторіи—съ великимъ стужаніемъ, вар. *докучаніемъ.*—женскимъ ихъ злыми: авторъ намекаетъ на Греческую царевну Софію, супругу Ивана Ш, и на Литовскую княжну Елену Глинскую, супругу Василю Ивановича,

мать Ивана Грознаго. Софія, по словамъ Герберштейна (пріѣзжавшаго въ Россію при нѣмецкомъ посольствѣ въ царствованіе Василя Ивановича), была коварна и честолюбива, она убѣдила Ивана Ш устранить внука его, Дмитрія, отъ престола, въ пользу сына ея, Василя, и въ своемъ высокомѣрїи ежедневно жаловалась, что она вышла замужъ за раба татарскаго. Елена, по словамъ того же Герберштейна, управляя по смерти супруга престоломъ, вмѣстѣ съ любимцемъ своимъ, бояриномъ Овчиною-Оболенскимъ, уморила въ темницѣ братьевъ своего мужа, даже погубила и роднаго дядю своего, князя Михаила Глинскаго, за смѣлые его упреки въ ея слабости къ этому временцику. Кн. Курбскій съ уваженіемъ относится къ Герберштейну, и раздѣляя его взглядъ на Елену, осуждаетъ Василю Ивановича за разводъ съ Соломониюю и за женитьбу на этой Литовской княжнѣ.

много бы о томъ писати, яко въ предобрыи Русскихъ князей родъ всѣялъ діаволь злые права, наипаче же женами ихъ злыми и чародѣицами, яко и во Израилѣтскихъ царѣхъ, паче же вторыхъ поимовали отъ иноплеменниковъ. Но сія вся оставя, нѣчто изреку о томъ самомъ настоящемъ. Яко глаголють многіе премудрые: „доброму началу и конецъ бываетъ добръ“; такожде и сопротивъ: злое злымъ скончается; а наипаче, отъ самовластнаго человѣческаго естества, злымъ произволеніемъ и по всему супротивнымъ противу Божіихъ заповѣдей дерзати.

2 2. *Дѣтство и юность Ивана Грознаго.* Тогда зачался нынѣшній Іоаннъ нашъ, и родилася, въ законопреступленію и во сладострастію, лютость, яко рече Іоаннъ Златоустый, въ словѣ о женѣ злой, ему же начало днесъ намъ Іоанново преподобіе: „И Иродова лютость егда возвѣщалася, смутились внутреннія, сердца вострепетали, зракъ помрачился, разумъ притупился, слухъ скутался“ и прочее. И аще святые великіе учителя ужасалися, пишуще отъ мучителей на святыхъ дерзаемыхъ; вольми паче намъ грѣшнымъ подобаеътъ ужасатися такову ю трагедію возвѣщати! Но послушаніе все преодолюваеътъ, паче же стужанія, або доучанія вашего ради частаго. Но и сіе къ тому злomu началу еще возмогло: понеже остался отъ отца своего зѣло младъ, аки дву лѣтъ; по немногихъ же лѣтѣхъ, и мати ему умре; потомъ питаша его великіе гордые паны, по ихъ языку боярове, его на свою и дѣтей своихъ бѣду, ретящеса другъ передъ другомъ, ласкающе и угождающе ему во всякомъ наслажденію и сладострастію.

3 Егда же началъ приходити въ возрастъ, аки лѣтъ въ дванадцать, и впредъ что творилъ, умолчу инья и инья, обаче же возвѣщу сіе: началъ первѣе безсловесныхъ крови проливати, съ стремнинъ высокихъ мечуще ихъ (а по ихъ языку, съ крылецъ, або съ теремовъ), такожь и инья многія неподобныя дѣла тво-

2. *тогда*, при упомянутыхъ въ 1-мъ примѣч. обстоятельствахъ, не одобряемыхъ авторомъ: *въ законопреступленію* (полонизмъ, вм. -и, какъ и далѣе), т.-е. въ разводъ съ первою женою; *родилася лютость*, т.-е. Иванъ Грозный, въ 1530 г.—*пишущи—дерзаемая* (вм. *дерзаемая*, мн. ч. средн. р. вин. п.), описываемое, или предпринимаемое отъ мучителей на святыхъ, или противъ святыхъ, § 157.—*доучанія вашего ради*: авторъ рѣшается опи-

сать ужасы царствования Ивана Грознаго только ради того, чтобы удовлетворить желаніе своихъ знакомыхъ.—*питаша* воспитывали.—*по ихъ языку*: авторъ въ ненависти къ царю, и русскій языкъ считаетъ не своимъ, намѣренно замѣняя рус. слово *боярове* польскимъ *паны*.—*ретящеса*, отъ *ретитися*, откуда *ретивый*; вар. *ярящеса*.

3. и *впредъ*, и послѣ, когда сталъ старше 12-ти лѣтъ,—*являющи*, предсказывающій тѣмъ имѣющее быть (*хотя-*

рители, являюще хотящее быти немилосердное произволеніе въ себѣ, яко Соломонъ глаголетъ: „Мудрый, рече, милуетъ души скотовъ своихъ, такоже и безумный биегъ ихъ нещадно“; а пѣстуномъ ласкающимъ, попущающе сіе и хваляще, на свое горшее отрока учаще. Егда же уже приходяше къ пятому на десять лѣту, и вѣще, тогда началъ человекѣвъ ураняти. И собравши четы юныхъ около себя дѣтей и сродныхъ оныхъ предреченныхъ сигглитовъ, по стогнамъ и по торжицамъ началъ на конѣхъ съ ними ѣздити, и всенародныхъ человекѣвъ, мужей и женъ, бити и грабити, скачуще и бѣгающе всюду неблагочиннѣ. И во истину, дѣла разбойническія самыя творяше, и иныя злыя исполняше, ихъ же не токмо глаголати излишно, но и срамно: ласкателемъ же все таковое на свою бѣду восхваляющимъ: „О храбръ, глаголюще, будетъ сей царь и мужественъ“. Егда же прииде къ седмому на десять лѣту, тогда тѣмъ прегордые сигглитове начаша подущати его и мстити имъ свои недружбы, единъ противъ другаго; и первѣе убиша мужа пресильнаго, зѣло храбраго стратига и великороднаго, иже былъ съ роду князятъ Литовскихъ, единоклѣннень вроеви Польскому Ягайлу, именемъ князь Иванъ Бѣльскій, иже не токмо былъ мужественъ, но и въ разумѣ многъ и въ священныхъ писаніяхъ въ нѣкоторыхъ искусень. По малѣ же времени, онъ же самъ повелѣлъ убити таковое благородное едино князя, именемъ Андрея Шуйскаго, изъ роду князятъ Суздальскихъ.

3. О перемены въ характеръ Ивана Грознаго, 1560 г. Чтожь 4

ще быти, § 50, или будущее въ себѣ тиранство.—Солѡм. Притч. 12, 10.—*ласкающимъ* дательн. самост.—*на свое горшее*, на худшее себѣ, на бѣду себѣ.—*сильмтъ*, даже по греч. правописанію, *σβυλλήτος*, вм. *сильмтъ*, собственно сенать, но здѣсь бояринъ, или боярство.—*всенародныхъ* всего народа.—*стратигъ*, *стратигъс*, военачальникъ.—*сроду*, изъ роду.—*кромъ* польск. форма, вм. *краль*.—*князятъ*, отъ *княжа*, какъ *дитя*, ср. р. (древн. *кымажа*), род. п. *княжате*, § 63; *полонизмъ*, вм. *князей*. Князья Бѣльскіе были потомки Ольгерда. Правнукъ его, Ѳедоръ Бѣльскій въ 1482 г. перешель въ Россію. *Иванъ Бѣльскій*, о которомъ здѣсь говорится, былъ сынъ Ѳедора. При Василии Ивановичѣ считался въ чи-

слѣ первыхъ бояръ; въ малолѣтство же Грознаго, по смерти Елены, правиль государствомъ кротко и справедливо; его низвергли въ 1542 г. князья Шуйскіе, сослали въ заточеніе на Белоозеро и тамъ убили, по согласію съ боярами, но безъ вѣдома Грознаго.—По свидѣтельству лѣтописи, Иванъ Грозный, раздраженный своевольствомъ и убійствами своихъ бояръ, велѣлъ схватить первосовѣтника ихъ, князя *Андрея Шуйскаго* и предать псарямъ, которые его и убили; „и отъ тѣхъ мѣсть (т.-е. съ тѣхъ поръ) начали бояре отъ государя страхъ имѣти“ (Никон. лѣтоп. VII, 42). Это случилось въ 1543 г., когда Ивану было 13 лѣтъ. Смерть Шуйскаго нужна была не ему, а Глинскимъ.

4. *отъ враговъ*, то есть, покоривъ

по семь царь нашъ начинается? Егда уже оборонился, Божією помощію, храбрыми своими отъ окрестныхъ враговъ его, тогда воздаеть имъ! Тогда платить презлыми за предобрѣйшее, прелютыми за превозлюбленнѣйшее, лукавствы и хитроплетствы за простыя и вѣрныя ихъ службы. А якоже сіе начинается? Сице: первѣе, отгоняеть дву мужей оныхъ отъ себя предреченныхъ: Селивестра, глаголю, презвитера, и Алексѣя предреченнаго, Адашева, туне и ни въ чемъ же предъ нимъ согрѣшившихъ, отворивши оба уши своимъ презлымъ ласкателемъ (надъ ними же, уже яко многожды рѣхомъ, ни единыя прыщъ смертный во царствѣ повѣтреннѣйшъ быти можетъ), иже ему клеветаша и сикованція во уши шептаху заочно на оныхъ святыхъ мужей, паче же шурья его и другіе съ ними нечестивые губители всего тамошняго царства. Чего же ради сіе творяху? Того ради во истину: да не будетъ обличена злость ихъ, и да невозбранно будетъ имъ всѣми нами владѣти, и судъ превращающе, посулы грабити и другія злости плодити северныя, позытки свои умножающе. Что же клеветцуть и шепчуть во ухо? Тогда царица жена умре: они же рѣша, аки бы счаровали ее оные мужи (подобно, чему сами искусны и во что вѣрують, сіе на святыхъ мужей и добрыхъ возлагати). Царь же, буйства исполнився, абіе имъ вѣру ялъ. Услышавъ же сіе, Селивестръ и Алексѣй начаша молити, ово епистолиями посылающе, ово чрезъ митрополита русскаго, да будетъ очевистное глаголаніе съ ними. „Не отрицаемъ, рече, аще повинни будемъ, смерти; но да будетъ судъ явственныи предъ тобою и предъ всѣмъ сенатомъ твоимъ“.

5 Презлые же къ сему что умышляють? Епистолий не допускають до царя; епископу старому запрещають и грозять; царице же глаголють: „Аще, рече, припустишь ихъ къ себѣ на очи, очаруютъ тебя и дѣтей твоихъ; а къ тому, любяще ихъ все твое воинство и народъ, нежели тебя самого, побіють тебя и насъ каменіемъ. Аще ли и сего не будетъ: обвяжутъ тя паки и поварятъ тя аки въ неволю себѣ. Такъ худые люди и ничему годные чаровницы тебя, государя, такъ великаго и славнаго, и мудраго, боговѣнчан-

ихъ въ Казани, Ливоніи и въ другихъ мѣстахъ, при участіи кн. Курбскаго и его партіи.—*хитроплетствы* хитросплетеніями—*дву мужей*: дв. ч. согласовано со множ.—*прыщъ смертный*, язва; *повѣтреннѣйшъ*, самый заразительный.—*сикованція* (вар. *составленіе*, глосса на полъ: *лжесиваніе*) обманъ, клевета, *сусо-*

*phantia*; в в. м. ф, § 15.—*грабити*, не кого, а что, т.-е. *посулы*.—*жена умре*: царица Анастасія Романовна, первая супруга Грознаго, скончалась 7 августа 1560 г., послѣ кратковременной болѣзни.—*чрезъ митрополита*, т.-е. чрезъ Макарія просили очной ставки съ клеветниками.

наго царя, держали предъ тѣмъ, аки въ оковахъ, повелѣвающе тебѣ въ мѣру ясти и пити... и не дающе тебѣ ни въ чесомъ же своей воли, а не въ малѣ, а ни въ великомъ, а ни людей своихъ милovati, а ни царствомъ твоимъ владѣти! И аще бы не они были при тебѣ, такъ при государѣ мужественномъ и храбромъ, и пресильномъ, и тебя не держали аки уздою, уже бы еси мало не всею вселенною обладалъ: а то творили они своими чаровствы, аки очи твои закрывающе, не дали ни на что зрѣти, хотяще сами царствовать и нами всѣми владѣти. И аще на очи припустишь ихъ, пакы ты очаровавши ослѣпятъ. Нынѣ же, егда отогналъ еси ихъ, во истину образумилъ еси, сирѣчь во свой разумъ пришелъ, и отворилъ еси себѣ очи, зряще уже свободно на все свое царство, яко помазанецъ Божій, и нието же инъ, точію самъ едиць тое управляюще и имъ владѣюще“...

Се, царю! получилъ еси отъ шепчущихъ ти во уши любимыхъ твоихъ ласкателей: вмѣсто святаго поста твоего и воздержанія прежняго, пїянство губительное со обѣщанными діаволамъ чашами; и вмѣсто цѣломудреннаго и святаго жительства твоего, нечистоты, всякихъ сквернъ исполненныя; вмѣстожъ крѣпости и суда твоего царскаго, на лютость и безчеловѣчіе подвигоша тя; вмѣстожъ молитвъ тихихъ и кроткихъ, имже ко Богу твоему бесѣдовалъ еси, лѣности и долгому спанію научиша тя, и по снѣ зїанію, главоболію съ похмѣлья и другимъ злостямъ неизмѣрнымъ и несповѣдимымъ. А еже восхваляша тя, и возношаша, и глаголаша ты царя велика, непобѣдима и храбра; и во истину таковъ былъ еси, егда во страстѣ Божіи жительствоваешь. Егдажъ надуть отъ нихъ и прельщенъ, что получилъ еси? Вмѣсто мужества твоего и храбрости, бѣгуи предъ врагомъ и хороняка,—царь великій христіанскій!—предъ бусурманскимъ волкомъ, иже прежде предъ нами мѣста не нашель и на дикомъ полѣ бѣгая. А за совѣтомъ любимыхъ твоихъ ласкателей и за молитвами Чудовскаго Левки и прочихъ вселукавыхъ мниховъ, что добраго и полезнаго, и похвальнаго, и Богу угоднаго пріобрѣлъ еси? Развѣ спустошеніе земли твоея, ово отъ тебя самого съ кро-

5. зїанію (вар. стенинію), зѣванію.—*таковъ былъ еси, егда* и пр. т.-е. когда тебя окружала партія кн. Курбскаго.—*надуть*, надменъ, § 48.—*предъ бусурманскимъ волкомъ*, предъ Крымскимъ ханомъ Девлетъ-Гиреемъ, который въ 1571 г. съ стотысячнымъ войскомъ внезапно явился подъ Московю; сжегъ ее всю, такъ что уцѣлѣлъ только Кремль, по-

губилъ больше ста тысячъ русскихъ и столько же увелъ въ крѣмъ плѣнниками.—*Левка*, монахъ Чудовскаго монастыря, что въ Московскомъ Кремлѣ, любимецъ Грознаго.—*кромѣшникъ* (отъ *кромѣ*), тоже, что *отричникъ* (отъ *отричь*—*кромѣ*).—*амі не часъ*, не время ли было и пр.—*яко Манасія*: 4-я кн. Царствъ, гл. 21.

мѣшники твоими, ово отъ предреченнаго пса бусурманскаго,— и къ тому злую славу отъ окрестныхъ сусѣдовъ, и проклятiе, и нареканiе слезное отъ всего народу? И что еще прегоршаго и срамотнѣйшаго и во слушанiю претягчайшаго: самое отечество твое, превеликое мѣсто и многонародное, градъ Москва, во вселенной славный, сожженъ и потребленъ со безчисленными народы христианскими внезапно. О бѣда претягчайшая и во слышанiю жалостная! Али не часъ былъ образумитися и покаятися къ Богу яко Манасiя, и отклонити волю естественнаго самовласiя по естеству во своему Сотворителю, искудившему насъ наидражайшею кровiю своею, не жели то самовластiе со произволенiемъ самовольнымъ покоряти чрезъ естество супостату челоувѣческому и внимати вѣрнымъ слугамъ его, глаголю, презлымъ ласкателемъ его?

### 31. ИЗЪ ПЕРЕПИСКИ КНЯЗЯ КУРБСКАГО СЪ ЦАРЕМЪ IOАННОМЪ ГРОЗНЫМЪ. 1564 Г.

- 1 1. *Епистолия первая князя Андрея Курбскаго, писана къ царю и великому князю Московскому, прелютнаго ради гоненiя его.* Царю, отъ Бога препрославленному, паче же въ православiи пресвѣтлу явившуся, нынѣ же, грѣхъ ради нашихъ, сопротивъ симъ обрѣтшемуся. Разумѣвая да разумѣеть, совѣсть проваженну имущiй, якова же ни въ безбожныхъ языцѣхъ обрѣтается... И больше сего о семь всѣхъ по ряду глаголати не попустихъ моему языку; гоненiя же ради прегорчайшаго отъ державы твоея, отъ многiя горести сердца потщуся мало изрещи ти.

1. Князь Андрей Михайловичъ Курбскiй бѣжалъ отъ Иоанна Грознаго въ Ливонскiй городъ Вольмаръ, занятый тогда войскомъ короля Сигизмунда (у Курбск. *Волмеръ* и *Жиммонтъ*), гдѣ и написалъ это посланiе, которое называетъ иностраннымъ словомъ: *епистолия*, по усвоенному имъ обычаю щеголять нововведенiями въ языкѣ и слоги. Вѣрный его слуга вручилъ епистолю Иоанну въ Москвѣ, на Красномъ крыльцѣ. „Гнѣвный царь—говорить Карамзинъ—ударилъ его въ ногу острымъ жезломъ своимъ. Кровь лилася изъ язвы: слуга, стоя неподвижно, безмолвствовалъ, Иоаннъ оперся на жезлъ и велѣлъ читать

вслухъ письмо Курбскаго... Выслушалъ чтенiе письма и велѣлъ пытать вручителя, чтобы узнать отъ него всѣ обстоятельства побѣга, всѣ тайныя связи, всѣхъ единомышленниковъ Курбскаго въ Москвѣ. Добродѣтельный слуга, именемъ Василiй Шибановъ (сие имя принадлежитъ исторiи) не объявилъ ничего; въ ужасныхъ мукахъ хвалилъ своего отца-господина, радовался мысли, что за него умираеть. Такая великодушная твердость, усердiе, любовь, изумили всѣхъ и самого Иоанна, какъ онъ говорить о томъ въ письмѣ къ изгнаннику“ (см. 10).—*всѣхъ* мн. ч.. см. *все*, § 157, какъ и далѣе въ имен. прилагательныхъ.

Про что, царю! сильныхъ во Израили побилъ еси? и воеводъ, 2  
отъ Бога данныхъ ти, различнымъ смертемъ предалъ еси? и побѣдо-  
носную, святую кровь ихъ во церквахъ Божіихъ, во владыческихъ  
торжествахъ проліялъ еси? и мученическими ихъ кровями праги цер-  
ковныя обагрилъ еси? и на добротныхъ твоихъ и душу за тя  
полагающихъ неслыханныя мученія, и гоненія и смерти умыслилъ  
еси, измѣнами и чародѣйствы и иными неподобными оболгаючи  
православныхъ, и тщася со усердіемъ свѣтъ во тьму прелагати и  
сладкое горько прозывать? Что провинили предъ тобою, о царю!  
и чимъ прогнѣвали тя, христіанскій предстателю! Не прегордыя ли  
царства разорили и подручныхъ во всемъ тобѣ сотворили, муже-  
ствомъ храбрости ихъ, у нихъ же прежде въ работѣ быша пра-  
отцы наши? Не претвердые ли грады Германскіе тщаніемъ разума  
ихъ отъ Бога тобѣ даны бысть? Сія ли намъ бѣднымъ воздалъ еси,  
всенародно погубляя насъ?...

Коего зла и гоненія отъ тебя не претерпѣхъ! и коихъ бѣдъ и 3  
напастей на мя не подвиглъ еси! и коихъ лжеплетеній презлыхъ  
на мя не возвелъ еси! А приключившіяся отъ тебя различныя  
бѣды по ряду, за множествомъ ихъ, не могу нынѣ изреци: понеже  
горестію еще души моей объять быхъ. Но вкупѣ всѣ реку конечнѣ:  
всего лишень быхъ, и отъ земли Божія туне отогнанъ быхъ, аки  
тобою понужденъ. Не испросихъ умиленными глаголы, ни умолихъ тя  
многолезнымъ рыданіемъ, и не исхотатайствовахъ отъ тебя ни  
кояежъ милости архіерейскими чинами; и воздалъ еси мнѣ злыя за  
благія, и за возлюбленіе мое непримирительную ненависть! Кровь 4  
моя, якоже вода, пролитая за тя, вопіетъ на тя ко Господу моему!  
Богъ сердцамъ зритель: во умѣ моемъ прилежно смыслихъ и облич-  
никъ совѣстный мой свидѣтеля на ся поставихъ, и искахъ и зрѣхъ  
мысленнѣ, и обращаюся, и не вѣмъ себя и не найдохъ ни въ чемъ же  
предъ тобою согрѣшивша: предъ войскомъ твоимъ хождахъ и не  
исхождахъ, и нивоего же тебѣ безчестія приведохъ; но токмо по-  
бѣды пресвѣтлы, помощію ангела Господня, во славу твою поста-  
вляхъ, и нивогда же полковъ твоихъ хребтомъ къ чуждимъ обра-  
тихъ; но паче одолѣнія преславныя на похвалу тобѣ сотворяхъ...

Не мни, царю! не помышлай насъ суетными мыслями, аки 5

2. *воеводъ*: см. въ Исторіи Курб-  
скаго 4.—*провинили* безъ ся, § 36—  
*германскіе* нововведеніе, вм. *ливи-  
онскіе*, т.-е. Ливонскіе.

3. *кончмъ* конечно, въ собствен-  
номъ смыслѣ: въ конецъ, оконча-

тельно; на—*ть*, какъ далѣе: *мысли-  
нъ* вм. мысленно, 4.

4. *обращаюся*—въ своихъ мы-  
сляхъ, и не вѣдаю и не нахожу  
себя согрѣшившимъ.

5. *тошмъ* тщетнымъ.—*сосудъ*  
орудіа.

уже погибших избѣнныхъ отъ тебя исповинно, и заточенныхъ и прогнанныхъ безъ правды; не радуйся о семъ, аки одолѣнїемъ тощихъ хваляся; избѣнные тобою, у престола Господня стояще, отомщенїя на тя просятъ; заточенные же и прогнанные отъ тебя безъ правды отъ земли ко Богу вопїемъ день и ноцъ! Аще и тьмами хвалишися въ гордости своей, въ привременномъ семъ скоротекущемъ вѣцѣ, умышляючи на христіанскій родъ мучительные сосуды, паче же наругающе и попирающе ангельскій образъ, и согласующимъ ти ласкателемъ и товарищемъ трапезы, несогласнымъ твоимъ 6 бояромъ, губителемъ души твоей и тѣлу... И о семъ даже до сихъ, писанїе сіе, слезами измоченное, во гробъ съ собою повелю вложить, грядуще съ тобою на судъ Бога моего, Исуса Христа. Аминь. Писано въ Волмерѣ, градѣ государя моего Августа Жигимонта короля, отъ него же надѣюся много пожалованъ и утѣшенъ быти отъ всѣхъ скорбей моихъ, милостію его государскою, паче же Богу ми помогающу.

7 2. *Изъ посланїя царя и великаго князя Іоанна Васильевича всея Россїи ко князю Андрею Курбскому, противъ его князя Андрея письма, что онъ писалъ изъ града Волмера.* Богъ нашъ Троица, иже прежде вѣкъ сый, нынѣ есть Отецъ и Сынъ и святыи Духъ, ниже начала иматъ, ниже конца, о немъ же живемъ и движемся есмы, имъ же царїе царствуютъ и сильнїи пишутъ правду. Иже дана бысть единороднаго Слова Божїя Исусъ Христомъ, Богомъ нашимъ побѣдоносная херувїя и крестъ честный, и николи же побѣдима есть, первому во благочестїи царю Константину и всѣмъ православнымъ царемъ и содержителемъ православїя, и понеже смотренїя Божїя Слова всюду исполняшеса, Божественнымъ

7. О посланїи Іоанна и о слѣдующемъ за тѣмъ отвѣтѣ кн. Курбскаго Карамзинъ выражается слѣд. словами: „Сїе письмо, наполненное изреченїями Ветхаго и Новаго Завѣта, богословскими толкованїями (то и другое въ Хрестоматїи опущено) и грубыми насмѣшками, составляетъ цѣлую книгу въ подлинникѣ. Курбскїи отвѣтствовалъ на оно е съ презрѣнїемъ: стыдилъ Іоанна забвенїемъ властительнаго достоинства, унижаемаго языкомъ браннымъ, суесловіемъ жалкимъ, непристойное смѣсю божественныхъ сказанїй съ ложью и клеветами“. Напыщенное велерѣчіе Іоаннова слога, расплываю-

щееся въ длинныхъ, иногда запутанныхъ періодахъ, кн. Курбскїи мѣтко характеризуетъ, называя его *широковѣщательнымъ и многошумящимъ*. Смотр. ниже, 16—*движимся есмы*: есмы вм. мы.—*иже дана бысть* т. е. дана *херувїя* (вм. хоругвь), царю Константину, никогда не побѣдимая и т. д.; періодъ до крайности растянутый, неправильный и запутанный вставками, каковы: *понеже смотренїя* (вм. по смотрѣнїю), *якоже орли летанїе отекше*; затѣмъ послѣ двоеточїя: *подлежащее самодержавство* — *починъ* (пропущено: *прїемше*), —отдѣлено длиннымъ рядомъ дополнительныхъ словъ отъ ска-



слугамъ Божія слова всю вселенную, якоже орли летаніе отекше, даже искра благочестія донде и до Русскаго царства: самодержавство Божіимъ изволеніемъ поченъ отъ великаго князя Владимира, просвѣтившаго всю Русскую землю святымъ крещеніемъ, и великаго царя Владимира Мономаха, иже отъ Грекъ высокодостойнѣйшую честь воспріемша, и храбраго великаго государя Александра Невскаго, иже надъ безбожными Нѣмцы побѣду показавшаго, и хваламъ достойнаго великаго государя Дмитрія, иже за Дономъ надъ безбожными Агаряны велику побѣду показавшаго, даже и до мстителя неправдамъ, дѣда нашего, великаго государя Ивана, и въ законѣнныхъ прародительствіяхъ земли обрѣтателя, блаженныя памяти отца нашего, великаго государя Василя,—даже донде и до насъ, смиренныхъ свшпетродержанія Русскаго царствія. Мы же хвалимъ за премногую милость, происшедшую на насъ, еже не попусти доселѣ десницѣ нашей единоплемянною кровію обагриться: понеже не восхитихомъ ни подъ кимъ же царства, но Божіимъ изволеніемъ и прародителей и родителей своихъ благословеніемъ, яко же родихомся во царствіи, тако и возрастохомъ и воцарихомся Божіимъ велѣніемъ и родителей своихъ благословеніемъ, свое взяхомъ, а не чужее восхитихомъ. Сего православнаго истиннаго христіанскаго самодержавства, многими владычества владѣющаго, повелѣніе, нашъ же христіанскій смиренный отвѣтъ бывшему прежде православнаго истиннаго христіанства и нашего содержанія боярину и совѣтнику и воеводѣ, нынѣ же преступниву честнаго и животворящаго креста. Господня, и губителю христіанскому, и во врагомъ христіанскимъ слугатаю, отступльшимъ Божественнаго иконаго поклоненія и поправшимъ вся священныя повелѣнія, и святыя храмы разорившимъ, осквернившимъ и поправшимъ со священными сосуды и образы, яко же Исавръ, и Гноетезный, и Арменскій, симъ всѣмъ соединителю,—князю Андрею Михайловичу Курбскому, восхотѣвшему своимъ измѣннымъ обычаемъ быти Ярославскому владыцѣ, вѣдомо да есть.

земаго: *донде и до насъ, смиренныхъ*, а отъ этого послѣдняго слова зависитъ *скшпетродержанія*, въ род. падежѣ, вопреки правиламъ рус. словосочиненія.—*Исусъ Христомъ*, вм. *Исусомъ*, § 172.—*отъ законѣнныхъ прародительствіяхъ*, во владѣніяхъ испоконъ вѣку наслѣдственныхъ. Этотъ мутнымъ потокомъ громкихъ фразъ, обаятельныхъ уже и по самой ихъ темнотѣ и невразумительности,

Московскій царь съ перваго же разу думалъ низложить и попать строптивую кичливость дерзкаго измѣнника.

8. *слугатаю* (съ суф. *тай*), *во врагомъ*: слугителю врагамъ, которые отступили отъ поклоненія иконамъ, въ посланіи безъ предлога, и *поклоненіе иконное*, § 156. Далѣе называются знаменитые иконоборцы Левъ Исаврянинъ (*Исавръ*),

- 9 Почто, о княже, аще мнишия благочестіе имѣти, единородную свою душу отвергль еси? Что даси измѣну на ней въ день Страшнаго Суда? Аще и весь міръ приобрящещи, послѣди смерть всяко восхититъ тя! Чесо на тѣлѣ душу продалъ еси? Аще, убоаяся еси смерти, по своихъ бѣсовъ и вышнихъ друзей и назирателей ложному слову...
- 10 Како же не усрамишия раба своего Васьки Шибанова? Еже бо онъ благочестіе свое соблюде, и предъ царемъ и предо всѣмъ народомъ, при смертныхъ вратѣхъ стоя, и ради крестнаго цѣлованія тебе не отвержеса, и похвалая и всячески за тя умрети тщапеса. Ты же убо сего благочестія не поревноваль еси: единого ради моего слова гнѣвна, не токмо свою едину душу, но и всѣхъ прародителей души погубилъ еси: понеже Божиимъ изволеніемъ, дѣду нашему, великому государю, Богъ ихъ поручилъ въ работу, и они давъ свои души, и до смерти своей служили, и вамъ, своимъ дѣтемъ, приказали служити, и дѣда нашего дѣтемъ и внучатомъ. И ты то все забылъ, собацкимъ измѣннымъ обычаемъ преступилъ крестное цѣлованіе, во врагомъ христіанскимъ соединилъ еси, и къ тому, своя злобы не разсмотря, сицевыми и скудоумными глаголы, яко на небо ваменіемъ меча, нелѣпая глаголещи, и раба своего во благочестіи не стыдишия и подобная тому сотворити своему владыцѣ отвергся еси...
- 11 Крови же въ церквахъ никакія не проливали есмя; побѣдоносецъ же и святія крови во своей землѣ въ нынѣшнее время, ничего си явленно, не вѣмы. *Праги же церковные:* елико сила наша и разумъ осязаетъ, и яко же подвластные наши къ намъ службу свою являютъ, сице украшеніи всякими церкви Божія свѣтятся, всякими благодѣяніи, елико послѣ вапсія бѣсовскія державы сотворихомъ, не токмо праги и помость, но и преддверія, елика всѣмъ видима есть иноплеменнымъ украшенія. Кровію же никакою праги церковные не обагрѣемъ; мучениковъ же въ сіе время за вѣру у насъ нѣтъ... А мукъ и гоненія и смертей многообразныхъ ни на кого не умышляли есмя; а еже о измѣнахъ и чародѣйствѣхъ воспомянулъ еси: ино, такихъ собакъ вездѣ казнять.

Константинъ Копронимъ и Левъ Арменскій. Прозвище *Κοτρώνιος* (навозоименитый, получившій имя отъ навоза) было переведено словомъ *инокъ* или гноеименитый; *тезый* отъ *тезь*, тѣзь—одноименный, откуда *тезки*.

9. *измѣну на ней:* что дашь въ обмѣнъ за нее.—*на тѣлѣ.* за тѣло.—

*по своихъ бѣсовъ:* порядокъ словъ: по ложному слову своихъ бѣсовъ.

10. О Шибановѣ см. 1.

11. Ссылаясь на обвинительные пункты кн. Курбскаго, Иоаннъ съ ѣдкою ироніею каждый изъ нихъ опровергаетъ. — *державы,* господства, преобладанія.

Такоже изволися судьбами Божиими быти, родительницѣ нашей 12 благочестивѣй царцѣ Еленѣ преити отъ земнаго царствія на небесное; намъ же со святопочившимъ братомъ Георгіемъ сиротствующимъ отставъ родителей своихъ, ни откуду промышленія уповающе, и на Пресвятѣя Богородицы милость, и всѣхъ святыхъ молитвы и на родителей своихъ благословеніе упованіе положихомъ. Миѣ же осмоу лѣту отъ рожденія тогда преходящу, подвластнымъ нашимъ хотѣніе свое улучившимъ, еже, царство безъ владѣтеля обрѣтоша, насъ убо государей своихъ нивоего промышленія добротнаго не сподобивша, сами же примѣсинася богатству и славѣ, и тако скончаша другъ на друга. И елико сотвориша! колико боаръ и добротныхъ отца нашего и воеводъ избивша! и дворы и села и имѣнія дядь нашихъ воскипяша себѣ, и водворишася въ нихъ! и казну матери нашея перенесли въ большую казну, нечестиво ногами пхающе и осны волюще; а иное же себѣ разъяша: а дѣдъ твой Михайло Тучковъ то сотворилъ. И тако князь Василій и князь Иванъ Шуйскіе самовольствомъ у меня въ бережанье учинилися, и тако воцаришася, а тѣхъ всѣхъ, которые отцу нашему и матери нашей главные имѣнники, изъ поиманія выпускали и къ себѣ ихъ примирли. А князь Василій Шуйскій на дядей нашихъ князь Андреевъ дворѣ, сонмищемъ Іудейскимъ отца нашего и нашего дядя близняго, Федора Мишурина изымавъ, позоровавши, убили; и князя Ивана Федоровича Бѣльскаго и иныхъ многихъ въ разная мѣста заточивша, и на царство вооружившася, и Данила митрополита сведши съ митрополи въ заточеніе послаша: и тако свое хотѣніе во всемъ улучивша, и сами убо царствовать начаша. Насъ же, со единороднымъ братомъ, святопочившимъ Георгіемъ, питати начаша яко иностранныхъ, или яко убожайшую чадь. Явова же пострадахъ во одѣянїи и во албанїи! во всемъ бо семъ воли нѣсть: но вся не по своей волѣ и не по времени юности. Единю воспоминаю: намъ бо во юности дѣтства играюще, а князь Иванъ Васильевичъ Шуйскій сѣдять на лавкѣ, локтемъ опершися отца нашего о постелю, ногу положивъ; къ намъ же не привлоняся не токмо яко родительски, но еже властелински, ... и таковая гордыня кто можетъ понести! Како же исчести таковыя бѣдѣ страданія многая, аже въ юности

12. *отставъ* съ род. пад. безъ предлога, § 187, т. е. остались послѣ родителей. — *дядь* и далѣе *дядей* род. и вин. пад. мн. ч. отъ *дядя*. — *разъяша*, разобрали между собою. — *въ бережанье учинилися*: взялись оберегать меня. — *изъ поиманія*, изъ

тюрьмы или заточенія. — *князь*, прил. имя, отъ сущ. *князь*, не согласовано, §§ 156 и 172. — *иностранныхъ*, странниковъ. — *оверстия*, разная. — *мусолръ земли*: вникать не согласованъ, § 172. — *чѣмъ было* — *ино*: вмѣсто того, чтобъ и т. д., по

пострадахъ! Многажды поздно ядохъ не по своей волѣ. Что же убо о казнѣ родительскаго ми достоянія? Вся восхитиша лукавымъ умышленіемъ, будто дѣтемъ боярскимъ жалованье, а все себѣ у нихъ поимаша во мздоиманіе; а ихъ не по дѣлу жалючи, верстая не по достоинству; а казну дѣда и отца нашего безчисленную себѣ поимаша; и тако въ той нашей казнѣ исковавши себѣ сосуды злати и сребряни и имена на нихъ родителей своихъ подписаша, будто ихъ родительское стяжаніе: а всѣмъ людемъ вѣдомо: при матери нашей и у князя Ивана Шуйскаго шуба была мухояръ зеленъ на куницахъ, да и тѣ ветхи; и воли бы то ихъ была старина, и чѣмъ было сосуды ковати, ино лучше бы шуба перемѣнити, да во излишнемъ сосуды ковати. Что же о казнѣ дядь нашихъ и глаголати? все себѣ восхитиша! По семь на грады и села наскочиша, и тако горчайшимъ мученіемъ, многоразличны бѣды, имѣнія ту живущихъ безъ милости пограбаша...

- 13 Егда же достигомъ гѣта пятагонадесять возраста нашего, тогда Богомъ наставляеми, сами яхомся царство свое строити, и за помощію всесильнаго Бога, начаса строити царство наше мирно и немятежно по волѣ нашей. Но тогда случися, грѣхъ нашихъ ради, отъ произволенія Божія, распростершуся пламени огненному, царствующій градъ Москву попалиша, наши же измѣнники бояре, иже отъ тебя нарицаеми мученики, ихъ же имена волею премину, аки благополучно время измѣнной своей злобѣ удлучиша, наустивъ скудожайшихъ умовъ народъ, что будто матери нашей мати, княгиня Анна Глинская, со всѣми дѣтьми и съ людьми сердца человѣческимъ вынимали, и таковымъ чародѣйствомъ Москву попалили; да будто и мы тотъ ихъ совѣтъ вѣдали, и таковымъ ихъ измѣнниковъ нашихъ наущеніемъ, множество народа неистовыхъ воскричавъ Людейскимъ обычаемъ, приидоша соборныя и апостольскія церкви въ придѣлъ святаго великомученика Димитрія Селунскаго, и изымавъ боярина нашего князя Юрья Васильевича Глинскаго, безчеловѣчѣ выволокли въ соборную церковь Успенія Пресвятыя Богородицы, и убиша въ церкви безвинно, противъ митрополича мѣста, и кровію его по-мощь церковный окрвавивше, и вывлекше тѣло его въ преднія двери церковныя и положиша, яко осужденнаго, на торжищи: и сіе во церкви святой убійство его всѣмъ вѣдомо. Намъ же тогда живущимъ въ своемъ селѣ Воробьевѣ, да тѣ же наши измѣнники

народному синтаксису, § 214.—шуба перемѣнити, то же, § 175.—во излишнемъ, на лишнія, оставшіяся деньги.

13. скудожайшихъ, скуднѣйшихъ: порядокъ словъ: наустивша народъ

(т.-е. толпу) скудож. умовъ, какъ и далѣе: множество народа неистовыхъ.—что будто, § 202, какъ и далѣе.—князь Юрьеву, какъ выше князь Андреевъ, § 172.

возмутили народъ, явобы и насъ убити, за то, яко же ты, собака, лжешь, что будто мы князь Юрьеву матеръ Глинскаго, княгиню Анну, и брата его князя Михаила у себя хоронимъ отъ нихъ: и сія суемудрствія како смѣху не подлежатъ! Чесо ради убо намъ царству своему завалители самимъ быти?...

А что речеши: „кровь твоя пролитая отъ иноплеменныхъ за 14 насъ“, по твоему мнимому безумію, „вопіеть на насъ къ Богу:“ тѣмъ же убо смѣху подлежатъ сіе! Еже убо отъ инаго пролитая, на инаго же вопіеть. Аще бы и тако, еже отъ сопротивникъ супостать пролитая кровь твоя, то должная отечеству сія сотворилъ еси; аще бы не сотворилъ еси, то нѣси бы еси былъ христіанинъ, но варваръ:—и сіе къ намъ не прилично. Кольми же паче наша кровь на васъ вопіеть къ Богу, отъ васъ самѣхъ пролитая: не ра- нами, ниже кровными вапли, но многими поты и трудовъ множе- ствомъ отъ васъ отягченъ быхъ безлѣпно; яко же по премногу отъ васъ отяготихся паче силы! И отъ многоаго вашего озлобленія и утѣсненія, вмѣсто кровей, много изліяся слезъ нашихъ, паче же и воядыханія и стенанія сердечнаа...

А еже свое писаніе хочешь съ собою во гробъ вложить: се убо 15 послѣднее свое христіанство отложилъ еси! Еже бо Господу повелѣвшу не противитися злу, ты же убо и обычное, еже невѣжды имуть, конечное прощеніе отвергль еси; и посему убо нѣсть подобно и пѣнію надъ тобою быти. Въ нашей же отчинѣ, въ Виф- ляндской землѣ, градъ Волмеръ недруга нашего Жигимонта короля нарицаешь; се убо свою злобѣсную собацкую измѣну до конца со- вершаешь!...

Писана наша великія Россіи, преименитаго, царствующаго, престольнаго града Москвы, степеней нашего царскаго порога, отъ глѣта міросозданія 7072, Іудія мѣсяца въ 5 день.

3. *Краткое отвѣщаніе князя Андрея Курбскаго на зло ши- 16 рокою епископію великаго князя Московскаго.* Широковѣщательное и многорумящее твое писаніе пріяхъ, и выразиумъхъ и познахъ, иже отъ неукротимаго гнѣва, съ ядовитыми словесы отрыгано, еже не токмо цареви, такъ великому и во вселеннѣй славимому,

14. *нѣси—еси* (вм. ты).—къ намъ не прилично, согласовано съ предло- гомъ *къ*: это насъ не касается.

15. *Вифляндской* Лифляндской.

16. Здѣсь взято только самое на- чало этого посланія.—отъ многихъ священныхъ словесъ *хвѣтамо*: вы- держки изъ св. Писанія, которыми

такъ любилъ Іоаннъ Грозный до из- лищества разбавлять свое широко- вѣщаніе, опущены въ приведенномъ выше посланіи его къ кн. Курбско- му.—*бавъ басни*: намекъ на ворож- бу, сглаживанье и порчу, въ кото- рья царь вѣрилъ.

но и простому, убогому воину сіе было недостойно; а наипаче такъ отъ многихъ священныхъ словесъ хватано, и тѣ со многою яростію и лютостію, ни строками, а ни стихами, яко обычай искуснымъ и ученымъ, аще о чемъ случится вому будетъ писати, въ краткихъ словесѣхъ много разумъ замыкающе; но зѣло паче мѣры преизлишно и зязливо, цѣлыми книгами, и паремьями цѣлыми и посланьями! Тутю же о постеляхъ, о тѣлогрѣяхъ, и инныя безчисленныя, во истину, яко бы неистовыхъ бабъ басни; и такъ варварско, яко не токмо ученымъ и искуснымъ мужемъ, но и простымъ, и дѣтемъ со удивленіемъ и смѣхомъ, наипаче же въ чужую землю, идѣже нѣкоторые человекѣцы обрѣтаются, не токмо въ грамматическихъ и риторскихъ, но и въ діалектическихъ и философскихъ ученіяхъ искусные.

## 32. ПОСЛАНІЕ ИВАНА ГРОЗНАГО ИГУМЕНУ КИРИЛЛО-БѢЛОЗ. МОНАСТЫРЯ КОЗЬМЪ СЪ БРАТІЕЮ ОКОЛО 1578 г.

Въ этомъ посланіи отлично выражается личность царя Ивана Васильевича: его твердый умъ и пристрастная раздражительность, благочестіе и хвѣжество, смиренномудріе и жестокость, откровенность и фальшь, торжественная важность, облакаемая въ пышныя фразы съ церковнославянскими архаизмами (напр. *милъ ся дѣю*, 1), и злобная насмѣшливость, нисходящая до выражений тривіальныхъ. Для исторіи русскаго быта посланіе это предлагаетъ нѣкоторыя любопытныя данныя о тѣхъ безпорядкахъ, какіе вводили въ монастыряхъ бояре, и которымъ самъ царь много способствовалъ, есылая или удаляя отъ себя въ монастыри опальныхъ вельможъ.

- 1 Въ пречестную обитель Пречистыя Владычицы Богородицы честнаго и славнаго ея Успенія, и преподобнаго и богоноснаго отца нашего Кирила чудотворца, иже о Христѣ божественнаго полка наставнику и вожу, и руководителю нъ пренебесному селенію, преподобному игумену Козьмѣ, иже о Христѣ съ братіею, царь и великій князь Иванъ Васильевичъ всея Руси челомъ бьетъ. Увы мнѣ грѣшному! горе мнѣ окаянному! охъ мнѣ скверному! Кто есмь азъ на таковую высоту дерзати? Бога ради, господіе и отцы, молю васъ, престаните отъ таковаго начинанія. Азъ братъ вашъ недостойнъ есмь нарепсия, но по Еуангельскому словеси, сотворите мя, яко единаго отъ наемникѣ своихъ; тѣмъ же припадаю честныхъ ногъ вашихъ стопамъ, и милъ ся дѣю. Бога ради, престаните отъ таковаго начинанія. Писано бо есть: „Свѣтъ инокомъ ангели,

1. О св. Кириллѣ (въ Послан. *Кирилъ*) Бѣлозерскомъ и о его монастырѣ см. въ его Посланіяхъ, — *воосу* (отъ *воожъ*, см. *воождь*, § 20), т.-е. Козьмѣ, который игуменствовалъ съ 1573 по 1582 г.—*дерзати*,

подразумѣвается, писать поученіе, вразумлять.—*стопамъ* см. къ *стопамъ*.—*милъ ся дѣю* смиряюсь; архаизмъ для важности слога, о чемъ царь постоянно заботился.

свѣтъ же міряномъ иноки“; ино подобаетъ вамъ, нашимъ госуда-  
ремъ, и насъ заблуждшихъ во тьмѣ гордости и сѣни смертнѣй пре-  
лести тщеславія, ласкосердства же и ласкосердія, просвѣщати: а  
миѣ псу смердящему кого учити, и чего наказати, и чѣмъ про-  
свѣтити?...

И аще хотите, есть у васъ, дома учитель, среди васъ, вели- 2  
кій свѣтлицъ Кириль; и на его гробъ повсегда зрите, и от  
него всегда просвѣщайтесь; потомъ же великіе подвижники, уче-  
ники его, а ваши наставники и отцы, по пріятію рода духовнаго  
даже и до васъ, и святый уставъ великаго чудотворца Кирила,  
яко же у васъ ведется. Се у васъ учитель и наставникъ! отъ сего  
учитесь, отъ сего наставляйтесь, отъ сего просвѣщайтесь, о семъ  
утверждайтесь; да и насъ, убогихъ душою и нищихъ благодатію,  
просвѣщайте, а за дерзость, Бога ради, простите. Понеже помните,  
отцы святін, егда нѣбогда прилучися нѣкоимъ нашимъ приходомъ  
къ вамъ въ пречестную обитель Пречистыя Богородицы и чудо-  
творца Кирила, и случися тако судьбами Божиими: по милости  
Пречистыя Богородицы и чудотворца Кирила молитвами, отъ темныя  
ми мрачности малу зорю свѣта Божія въ помыслѣ моемъ воспріяхъ;  
и повелѣхъ тогда сущему преподобному вашему игумену Кирилу,  
съ нѣкоими отъ васъ, братіи, нѣгдѣ въ велии сокровениѣ быти,  
самому же таже отъ мятежа и плинца мірскаго упразднившуся и  
принедшу ми къ вашему преподобію: и тогда со игуменомъ баше  
Іасафъ архимандритъ Каменской, и Сергѣй Колычевъ, ты, Нико-  
димъ, ты, Антоній, а иныхъ не упомяну; и бывшей о семъ бесѣдѣ  
надолзѣ, и азъ грѣшнѣйшій вамъ извѣстихъ желаніе свое о постри-  
женіи, и искушахъ окаяннѣйшій вашу святиню слабыми словеса. И  
вы извѣстисте ми о Божѣ крѣпостное житіе, и якоже услышахъ  
сіе божественное житіе, ту абіе возрадовася скверное мое сердце  
со окаянною моею душою; яко обрѣтохъ узду помощи Божія сво-  
ему невоздержанію и пристанище спасенія; и свое обѣщаніе поло-  
жихъ вамъ съ радостію, яко нигдѣ индѣ, аще благовольтъ Богъ,  
во благополучно время, здраву, пострищися, точію во пречестнѣй  
сей обители Пречистыя Богородицы, чудотворца Кирила составленія.  
И вамъ молитвовавшимъ, азъ же окаяннѣйшій преклонихъ северную  
свою главу и припадохъ къ честнымъ стопамъ преподобнаго игу-  
мена тогда сущаго, вашего же и моего, на семъ благословенія

2. Чѣмъ болѣе Грозный распро-  
страняется о своемъ уваженіи къ Ки-  
риллову монастырю, тѣмъ язвитель-  
нѣе думаетъ сдѣлать свои укоризны  
игумену съ братією за послабленіе

монашескаго житія. — *крѣпостное*  
*крѣпкое. — исполу — чернецъ,* полу-  
монахъ, и потому имѣть нѣкото-  
рое право пещись о чистотѣ этого  
житія.

прося, оному же руку на мнѣ положшу и благословившу мене на семь, якоже выше рѣхъ, яко нѣкоего новоприходящаго пострижися. И мнѣ мнится окаянному, яко исполу есмь чернецъ: аще и не отложихъ всякаго мірскаго мятежа, но уже рукоположеніе благословенія ангельскаго образа на себѣ ношу. И видѣхъ во пристанищѣ спасенія многи корабли душевные, лютѣ обуреваемы тревоженіемъ, сего ради не могохъ терпѣти, малодушествовахъ, и о своей душѣ поболѣхъ, яко сый уже вашъ, да не пристанище спасенія испразднится, сице дерзнухъ глаголати...

3 Яко же апостоли Христу сраспинаеми и соумерщываеми, и совоскрешаеми будутъ, тако и вамъ подобаетъ усердно послѣдствовать великому чудотворцу Кирилу, и преданіе его крѣпко держати, и о истинѣ подвизатися крѣпщѣ, и не быти бѣгуномъ, пометати щить и иная: но вся оружія Божія воспримѣте, и не предавайте чудотворцева преданія, никтоже отъ васъ, яко Іуда Христа, сребра ради, тако и нынѣ сластолюбія ради. Есть бо у васъ Анна и Каиафа, Шереметевъ и Хабаровъ; и есть Пилать, Варламъ Собакинъ, понеже отъ царскія власти посланъ; и есть Христось распинаемъ — чудотворцево преданіе преобидимо. Бога ради, отцы святіи, и мало въ чемъ ослабу попустите то и велико

3. *Шереметевъ, Хабаровъ и Собакинъ* были тѣ ненавистныя для царя личности въ Кирилловомъ монастырѣ, раздраженіе противъ которыхъ заставило его написать это посланіе. Важнѣйшій изъ нихъ, бояринъ Иванъ Васильевичъ Шереметевъ-Большой прославился побѣдами надъ Крымскими Татарами; но съ 1565 г. былъ уже въ опалѣ, и одинъ изъ первыхъ подвергся мучительству Грознаго, который—по словамъ кн. Курбскаго—его „мучилъ такою презлою узкою темницею, острымъ помостомъ приправленною, еже вѣрѣ неподобно, и оковалъ тяжкими веригами по выѣ, по рукамъ и по ногамъ, и къ тому еще и по чресламъ обручъ толстый желѣзный. и къ тому обручу десять пудовъ желѣза привѣсити повелѣлъ, и въ таковой бѣдѣ аки день и ночь мужа мучилъ. Потомъ пришелъ глаголати съ нимъ; ему же напои мѣртву сущу и едва дышушу, и въ таковыхъ тяжкихъ

оковахъ и на таковомъ остромъ помостѣ лежащу поверженну, началъ между иными вопросы о семь пытати его: „Гдѣ, рече, мнози сварбы (гlossa: *сокровище*) твои? Скажи ми. Въмъ бо, яко богатъ еси зѣло: бо не обрѣтохъ ихъ. ихъ же надѣяся въ сокровищницахъ твоихъ обрѣсти“. Отвѣщаль Іоаннъ (т.-е. Шереметевъ): „Цѣлы, рече, сокровенны лежать, идѣже уже не можешь достати ихъ“. Онъ же рече: „Скажи ми о нихъ, аще ли не муки къ мукамъ приложу ти“. Іоаннъ же отвѣща: „Твори, еже хоцещи! уже бо ми близъ пристанище“. Царь же рече: „Повѣждь ми, прошу тя, о сварбѣхъ твоихъ“. Іоаннъ отвѣща: „Аще бы и повѣдать ти о нихъ, яко уже рекохъ, не можешь ихъ одержати: принесохъ бо ихъ убогихъ руками въ небесное сокровище, — ко Христу моему“. И другіе отвѣты зѣло премудрыя, яко единъ премудрѣйшій философъ или учитель великій,



будеть... Видите ли, каково послабленіе иноческому житію, плача 4  
и скорби достойно? И по тому вашему ослабленію, ино-то Шере-  
метева дѣя и Хабарова дѣя, такова у васъ слабость учинилася и  
чудотворцеву преданію преступленіе. И только намъ благоволилъ  
Богъ у васъ постричься, ино-то всему царскому двору у васъ  
быти, а монастыря уже и не будетъ. Ино почто въ черницы, и  
какъ молвити: „отрицаюся міра и вся яже суть въ мірѣ“, а міръ  
весь въ отѣхъ? И како на мѣстѣ семъ святѣмъ со братією скорби  
терпѣти и всякія напасти приключшася, и въ повиновеніи быти  
игумену и всей братіи, въ послушаніи и въ любви, якоже во обѣ-  
щаніи иноческомъ стоитъ? А Шереметеву какъ назвати братією?  
ано у него и десятый холопъ, который у него въ кельѣ живетъ,

отвѣщаль ему тогда. Онъ же, уми-  
лився мало, повелѣлъ отъ тѣхъ тяж-  
кихъ узовъ разрѣшити его и отвезти  
въ лучайшую темницу“. Черезъ нѣ-  
сколько времени потомъ Шереметевъ  
постригся въ Кирилловомъ монасты-  
рѣ, принявъ имя Іоны.

4. *Послабленіе иноческому житію.*  
Оно началось не съ Шереметева и  
его товарищей. Какъ нѣкоторые изъ  
монаховъ жила въ тѣ времена въ мо-  
настырѣ, свидѣтельствуетъ челобит-  
ная царю игумена того же Кирил-  
лова монастыря съ братією на нѣ-  
коего старца Александра: „Живетъ,  
государь, тотъ Александръ не по  
чину монастырскому: въ церковь не  
ходитъ; а строитъ пустыню, гдѣ и  
живетъ больше, чѣмъ въ монастырѣ;  
монастырь опустошаетъ, изъ казны,  
погребовъ, съ сушила всякіе запасы,  
изъ мельницъ муку и солодъ,  
изъ селъ всякій хлѣбъ беретъ, и от-  
сылаетъ къ себѣ въ пустыню; при-  
ѣхавши въ монастырь, игумена и  
старцевъ соборныхъ бранить... а  
другихъ старцевъ изъ собору выме-  
талъ и къ морю разослалъ: прочую  
братію, служебниковъ и клирошанъ,  
колетъ остномъ и бьетъ плетми,  
безъ игуменскаго и старческаго со-  
вѣта, и на цѣпь и въ желѣза са-  
жаетъ... Послѣ ефимона на погребѣ  
пьеть силою съ тѣми людьми, ко-  
торыхъ беретъ съ собою... Обще-

жительство Кирилловское онъ разо-  
ряетъ, слугъ и лошадей держитъ  
особенныхъ, саадна (лукъ въ на-  
лучнѣ, и колчанъ со стрѣлами), сабли  
и ручницы возить съ собою, солью  
торгуетъ на себя; лодки у него хо-  
дятъ отдѣльно отъ монастырскихъ“  
(Соловьева, Исторія Россіи, 1857 г.,  
VII, 103.) Особѣнно наполнялись  
монастыри боярами съ дворнею въ  
царствованіе Грознаго, который ссы-  
лалъ ихъ туда и приказывалъ постри-  
гать насильно. „Князь Михайло Во-  
ротынскій съ семействомъ сосланъ  
былъ на Бѣлоозеро. До насъ дошли  
извѣстія какъ содержались эти опаль-  
ные вельможи. Въ концѣ 1564 г.  
приставы, отправленные при Воро-  
тынскихъ, писали, что въ прошломъ  
году не дослано было ссыльнымъ  
двухъ осетровъ свѣжихъ, двухъ се-  
вриговъ свѣжихъ, полпуда ягодъ вин-  
ныхъ, полпуда изюму, трехъ ведеръ  
сливъ: велѣно было дослать. Князь  
Михаилъ билъ челомъ, что ему не  
прислали государева жалованья: ве-  
дра романаи, ведра рейнскаго вина,  
ведра бастру, 200 лимоновъ, десяти  
гривенокъ (вѣсъ) перцу, гривенки  
шафрану, двухъ гривенокъ гвозди-  
ки, пуда воску, двухъ трубъ леваш-  
ныхъ, пяти лососей свѣжихъ: день-  
гами шло князю, княгинѣ и княжнѣ  
50 рублей въ годъ, людямъ ихъ, ко-  
торыхъ было 12 человекъ, 48 рублей

5 Ёсть лучше братій, которые въ трапезѣ ѣдятъ. И велицыи свѣ-  
тильницы, Сергій, и Кирилъ, и Варлаамъ, и Димитрій, и  
Пафнутій; и мнози преподобнии въ русскѣй землѣ, уставили  
уставы иноческому житію крѣпостныя, якоже подобаетъ спастися;  
а бояре, къ вамъ пришедь, свои любострастные уставы ввели;  
ино-то не они у васъ постриглись, вы у нихъ постриглись; не вы  
имъ учителя и законоположители, они вамъ учителя и законопо-  
ложители. Да, Шереметева уставъ добръ, держите его; а Кири-  
ловъ уставъ не добръ, оставите его. Да сегодня тотъ бояринъ  
ту страсть ввести, а иногда иной иную слабость ввести, да по-  
малу, помалу весь обиходъ монастырскій крѣпостный испразднится,  
и будутъ вси обычаи мірскіе. Вѣдь по всѣмъ монастыремъ, сперва  
начальники уставили крѣпкое житіе, да опослѣ ихъ разорили любо-  
страстные. И Кирилъ чудотворецъ на Симоновѣ былъ, а послѣ его  
Сергій; а законъ каковъ былъ, прочтите въ житіи чудотворцевъ,  
и тамо извѣстно увѣсте; да тотъ маленько слабость ввелъ, а послѣ  
его иные побольше, да помалу, помалу, и до сего, якоже и сами  
видите на Симоновѣ, кромѣ сокровенныхъ рабъ Болѣихъ, точію  
одѣяніемъ иноцы, а мірская вся совершаются, якоже и у Чуда  
быша среди царствующаго града, предъ нашими очима, намъ и  
вамъ видима... Смотрите же, слабость ли утверждаетъ, или  
крѣпость?

6 А во се надъ Воротынскимъ церковь, а надъ чудотворцемъ  
нѣтъ; Воротынскій въ церкви, а чудотворецъ за церковью. И на  
страшномъ Спасовѣ судищѣ, Воротынскій да Шереметевъ выше

27 алтынъ“ (Соловьева тамъ же,  
1856 г., VI, 201.) Такъ же роскошно  
жилъ и Шереметевъ, у котораго, по  
словамъ Грознаго, и *десятый хо-  
лопъ*, т.е. одинъ изъ послѣднихъ,  
*псть лучше братіи.*

5. Основатели монастырей, устано-  
вили уставы крѣпкіе (*крѣпостныя*), и  
именно: *Сергій* Радонежскій († 1391),  
*Кирилъ* Бѣлозерскій († 1427), *Вар-  
лаамъ* Хутынскій († 1199—1230,  
монаст. близъ Новагорода), *Дими-  
трій* Прилуцкій († 1391, монаст.  
близъ Вологды), *Пафнутій* Боров-  
скій († 1479, монастырь Боровскій,  
Калужск. губ.).—*иногда*, иной разъ,  
§ 88.—*на Симоновѣ*, т.е. въ Си-  
моновомъ монастырѣ, первымъ игу-  
меномъ былъ основатель монастыря

Ееодоръ (въ Житіи Сергія Радон.),  
вторымъ Кирилъ Бѣлозерскій (см.  
введеніе къ его Посланіямъ), а  
третьимъ, съ 1397 г., *Сергій* Аза-  
ковъ, о которомъ упоминаетъ здѣсь  
Грозный.—у Чуда, т.е. въ Чудо-  
вомъ, или Чудовскомъ монастырѣ, въ  
самомъ Кремлѣ, въ воспоминаніе Чуда  
архистратига Михаила.

6. *во се*, или *весе*, тоже что *вотъ*,  
§ 88 (*с* и *т*—корни указат. частицъ,  
§ 53).—*надъ Воротынскимъ церковь*:  
надъ княземъ Владиміромъ Ивано-  
вичемъ Воротынскимъ, вѣрнымъ слу-  
гою Грознаго и славнымъ участни-  
комъ въ походѣ Казанскомъ; онъ  
скончался въ 1554 г. Древняя цер-  
ковь, построенная княгиней Воро-  
тынскою надъ могилою ея мужа, во

стануть потому: Воротынскій церковію, а Шереметевъ закономъ, что ихъ Кирилова крѣпчае. Слышавъ брата нѣкоего отъ васъ глаголюща, яко добрѣ се сотворила княгиня Воротынскаго; азъ же глаголю, яко не добрѣ: по сему первое, яко гордыни есть и величанія образъ, еже подобно царствѣи власти церковію и гробницею, и покровомъ почитатися; и не токмо душѣ не пособь, но и пагуба: душѣ бо пособіе бываетъ отъ всякаго смиренія... А нынѣ у васъ Шереметевъ сидитъ въ кельѣ, что царь, а Хабаровъ къ нему приходитъ; да иные чернцы, да ѣдятъ, да пьютъ, что въ міру; а Шереметевъ, невѣсть со свадьбы, невѣсть съ родинѣ, розсылаетъ по кельямъ постылы, коврижки и иные пряные составные овощи, а за монастыремъ дворъ, а на немъ запасы годовые всякіе; а вы ему молчите о такомъ великомъ, пагубномъ монастырскомъ безчиніи...

Ино то ли путь спасенія, что въ черницѣхъ бояринѣ боярства 7 не стрижеть, а холопъ холопства не забудеть? Да како Апостолово слово: „нѣсть Еллинъ, ни Свинъ, нѣсть рабъ, ни свободъ, вси едино есте о Христѣ!“ да како едино, коли бояринъ по старому бояринъ, а холопъ по старому холопъ? А Павелъ како Онисима Филимону братомъ нарече, его существеннаго раба? А вы и чужихъ холопей къ бояромъ не ровняете; а въ здѣшнемъ монастырѣ ровенство и по се время держалося, холопомъ и бояромъ, и мужикомъ торговымъ. И у Троицы, при отцѣ нашемъ, келарь былъ Нифонтъ, Ряполовскаго холопъ, да съ Бѣльскимъ съ блюда ѣдалъ; а на правомъ крылосѣ Лодотало да Варламъ, не вѣсть кто, а князь Александровъ сынъ Васильевича Оболенскаго, Варламъ на лѣвомъ: ино смотрите того, коли былъ путь спасенія, холопъ съ Бѣльскимъ ровень, а князя добраго сынъ со страдники сверстанъ. А и передъ нашими очима, Игнатій Курачевъ, Бѣлозерецъ, на правомъ крылосѣ, а Ѳеодоритъ Ступининъ на лѣвомъ, да ничѣмъ былъ отъ крылопанъ не отлученъ, да и индѣ много того было, и доселѣ есть. А въ правилѣхъ Великаго Василія на-

имя его патрона, св. князя Владимира, замѣнена теперь новою. Что же касается до гробницы преп. Кирилла, то она находится не въ церкви, а съ боку соборнаго храма Успенія (Шевырева, поѣздка въ Кирилло-бѣлоз. мон. II, 10 и слѣд.).—*изъ* (боярскій законъ) *Кирилова* (закона) *крѣпчае*, вм. *крѣпчѣе*: послѣ шипящихъ ѣ переходитъ въ *а*, § 10.—*княгиня*, въ рук. съ древн. окон-

чан. *княгини*, § 61.—*невѣсть*—*невѣсть*: со свадьбы ли, или съ родинѣ, народн. словосочиненіе.

7. *не стрижеть*, вмѣстѣ съ постриженіемъ въ монахи, не сострижеть съ себя боярскаго сана.—*у Троицы*, въ Сергіевомъ монастырѣ.—*князь Александровъ* и пр., обычное въ старину словосочиненіе вм. *сынъ князя* (князь сынъ) *Александра Васильевича*, §§ 156 и 172.—*кры-*

писано: „Аще чернецъ хвалится при людехъ, яко добра роду есмь, и родъ имѣя, да постится 8 днѣй, а поклоновъ по 80 на день“. А нынѣ то и слово; тотъ великъ, а тотъ того больше, ино то и братства нѣтъ; вѣдь коли ровно, ино то и братство, а коли неровно, которому братству быти? ино то и иноческаго житія нѣтъ. А нынѣ бояре по всѣмъ монастыремъ то испразднили своимъ любострастіемъ...

8 А то есмь говорили, Богъ свидѣтель и Пречистая и чудотворецъ, монастырскаго для безчинія, а не на Шереметева гнѣваются. А будетъ кто молвить, что такъ жестоко, ину-су совѣтъ дати, по немощи сходя, что Шереметевъ безъ хитрости боленъ, и онъ ѣжъ въ кельѣ, да одинъ съ велейникомъ. А сходы къ нему на что? да пировати, да овощи въ келіи на что? Досюдова въ Кириловѣ и иглы было и нити лишнія въ келіи не держали, не токмо что иныхъ вещей. А дворъ за монастыремъ да и запасы на что? то все беззаконіе, а не нужда; а коли нужда, и онъ ѣжъ въ кельѣ, какъ нищій, кромѣ хлѣба да звено рыбы, да чаша квасу; а сверхъ того, коли вы послабляете, и вы давайте, сколько хотите, только бы ѣлъ одинъ, а сходовъ бы и пировъ не было, какъ прежь сего у васъ же было. А кому къ нему пріяти бесѣды ради духовныя, и онъ прійди не въ трапезное время, ѣствы бы и питія въ тѣ поры не было: ино то бесѣда духовная.

### 33. ПИСЬМО ЦАРЕВНЫ КСЕНІИ БОРИСОВНЫ КЪ ЕЯ ТЕТКѢ КНЯГИНѢ ДОМНѢ БОГДАНОВНѢ, 29 МАРТА 1609 г.

1 Государынѣ моей свѣту тетушкѣ, княгинѣ Домнѣ Богдановнѣ, Борисова дочь Ѳедоровича Годунова челомъ бьетъ. Буди, государыня, здорова на многія лѣта, со всѣми своими ближними пріятелями. Пожалуй, государыня, пиши ко мнѣ о своемъ здоровьѣ; а мнѣ бы, про твое здорovie слышавъ, о Господѣ радоватися. А

*лосъ* вм. *крилосъ*, т.-е. *кмиросъ*. — *не отлучень*, не отдѣлень, равенъ. — *которому братству*, какому.

8. *есмя говорили*, мы сказали: чувствуя самъ, что пристрастенъ въ своей ненависти къ Шереметеву, Грозный предупреждаетъ это возраженіе, ссылаясь на свое заступничество за чистоту монастырскаго устава. — *ину-су*: отъ *су* (вм. *сударъ*) нынѣ употребляемая для вѣжливости частица *съ*, § 90. — *ѣжъ*, ц.-сл. *ѣждъ*

или *яждъ*, откуда неправильная форма *ѣжъ*, нынѣ принятая. — *сходы*, собранія гостей. — *досюдова* (=до *сюдого*), форма род. п. ед. ч., въ зависимости отъ предл. *до*, § 88. — *было держали*, § 119.

1. О царевнѣ Ксеніи Борисовнѣ смотр. ниже, въ Пѣсняхъ и былинахъ записанныхъ въ 1619—1620 г., и въ Повѣсти кн. И. М. Катырева-Ростовскаго, 5. О приступѣ къ осадѣ Троиц-

про меня похочешь вѣдати, и я у Живоначальныя Троицы въ осадѣ марта по 29 день, въ своихъ бѣдахъ чуть жива, конечно больна, со всѣми старицами; и впредь, государыня, никакъ не чаемъ себѣ живота, съ часу на часъ ожидаемъ себѣ смерти; потому что у насъ въ осадѣ шатость и измѣна великая. Да у насъ же, за грѣхъ 2 за нашъ, моровая повѣтрея; всякихъ людей скорби великія смертныя; на всякой день хоронятъ мертвыхъ человѣкъ по двадцати и по тридцати и больше, а которые люди по ся мѣста ходятъ, и тѣ собою не владѣютъ, всѣ обезножѣли. Да пожалуй отпиши ко мнѣ про Московское житье, про все подлинно, а язъ тебѣ, государынѣ своей, много челомъ бью.

кой Лавры Карамзинъ повѣствуетъ: „23 сентября (1608 г.) Сапѣга, а съ нимъ и Лисовскій, князь Константинъ Вишневскій, Тишкевичи и многіе другіе знатные паны, предводительствуя тридцатью тысячами Ляховъ, казаковъ и російскихъ измѣнниковъ, стали въ виду монастыря на Клементьевскомъ полѣ. Осадные воеводы Лавры, князь Григорій Долгорукій и Алексій Голохвостовъ, желая узнать непріятеля и показать ему свое мужество, сдѣлали вылазку. и возвратились съ малымъ урономъ, давъ время жителямъ монастырскихъ свободъ обратить ихъ въ пепель: каждый зажегъ домъ свой, спасая только семейство, и спѣшилъ въ Лавру. Непріятель, въ слѣдующій день, осмотрѣвъ мѣста, занялъ всѣ высоты и всѣ пути, расположился станомъ и началъ укрѣпляться. Между тѣмъ Лавра наполнилась множествомъ людей, которые искали въ ней убѣжища, не могли вмѣститься въ келліяхъ и не имѣли крова: больные, дѣти, родильницы лежали на дождѣ въ холодную осень. Легко было предвидѣть дальнѣйшія, гибельныя слѣдствія“. — *свѣту тетюшкинъ*, эпитетъ, § 172. — *кляинъ*, въ рук. *кляинъ*. — *Борисова дочь Федоровича*, вм. дочь Бориса Федоровича, § 156. — *пожалуй*, по-старинному. — *пожалуй-ста*, § 90. — *конечно* въ концѣ, см. *ко-лечитъ* въ Перепискѣ кн. Курбскаго.

3. — *шатость*, шаткость, т.-е. разшатались, не тверды духомъ.

2. *за грѣхъ за нашъ*: повтореніе предлога по народному складу. — *повѣтрея* вм. повѣтріе. — *по ся мѣста*: по сіе время, слич. нарѣчіе *покаместъ*, § 87. — О бѣдственномъ положеніи осажденныхъ въ Лаврѣ Карамзинъ говоритъ слѣдующее: „Долговременная тѣснота, зима сырая, употребленіе худой воды, недостатокъ въ укусу, въ пріятныхъ зельяхъ и въ хлѣбномъ винѣ проявились цынгу: ею заразились бѣднѣйшіе, и заразили другіхъ. Больные пухли и гнили; живые смердели какъ трупы; задыхались отъ зловонія и въ келліяхъ и въ церквахъ. Умирало въ день отъ двадцати до пятидесяти человѣкъ; не успѣвали копать могилъ: за одну платили два, три и пять рублей; клали въ нее тридцать и сорокъ тѣлъ. Съ утра до вечера отпѣвали усопшихъ и хоронили; ночью стонъ и вой не умолкали: кто издыхалъ, кто плакалъ надъ издыхающимъ. И здоровые шатались какъ тѣни отъ изнеможенія, особенно священники, конхъ водили и держали подъ руки для исправленія требъ церковныхъ. Томные и слабые, предвидя смерть отъ страшнаго недуга, искали ее на стѣнахъ отъ пули непріятельской. Вылазки пресѣклись къ злой радости измѣнниковъ и Ляховъ, которые, слыша всегдашній

### 34. ПѢСНИ И БЫЛИНЫ, ЗАПИСАННЫЯ ВЪ 1619—1620 гг.

Эти произведенія древне-русской народной поэзіи были записаны для Оксфордскаго бакалавра Ричарда Джемса, который вывезъ ихъ съ собою въ Англію. До настоящаго времени подлинный списокъ ихъ хранится въ Оксфордѣ. Въ качествѣ священника при посольствѣ, Джемсъ прибылъ въ Москву 19-го января 1619 г. и выѣхалъ 20 августа къ Архангельску, чтобы отправиться обратно въ Англію. Но кораблекрушеніе заставило его воротиться съ пути и провести зиму въ Холмогорахъ, откуда уже въ 1620 г. по веснѣ поѣхалъ онъ въ свое отечество.—Стихотворенія эти носятъ на себѣ характеръ народныхъ историческихъ былинъ и лирическихъ пѣсней, и по содержанию своему, кромѣ перваго, относятся къ личностямъ и событіямъ первой четверти XVII столѣтія.

#### 1. *Набѣгъ Крымскихъ Татаръ.*

- 1     А не сильная туча затѣчилась,  
       А не сильные громы грянули:  
       Кудѣ ѣдетъ собака Крымскій царь?  
       А ко сильному царству Московскому.—
- 5     „А нынѣчи мы поѣдемъ къ каменной Москвѣ;  
       А назадъ мы пойдемъ, Рязань возьмемъ“.—  
       А какъ будутъ онѣ у Оки-рѣки,  
       А тутъ онѣ стануть бѣлы патры розставлятъ.—  
       „А думайте вы думу съ цѣла ума:
- 10    Кому у насъ сидѣть въ каменной Москвѣ,

влакъ въ обители, всходили на высоты, взлѣзали на деревья и видѣли гибель ея защитниковъ, кучи тѣлъ и ряды могилъ свѣжихъ; исполнились дерзости, подѣвжали къ воротамъ, звали иноковъ и воиновъ на битву, ругались надъ ихъ безсильемъ, но не думали пристуномъ увѣряться въ ономъ, надѣясь, что они скоро сдадутся или всѣ изгибнуть“.

1. Черезъ годъ послѣ того, какъ Девлетъ-Гирей сожегъ почти всю Москву, предпринялъ онъ въ 1572 г. новое нашествіе на Россію: „хотяще—какъ говорить кн. Курбскій—уже до конца спустошити землю оную и самого того князя великаго (т.-е. Ивана Грознаго) выгнати изъ царства его“. Въ успѣхъ этого похода Крымскіе татары такъ были увѣрены, что „и улицы на Москвѣ росписали (сказано въ Хронографѣ), коемуждо мурѣ воя улица“: свидѣ-

тельство, съ которыми согласуются стихи былины: *кому у насъ сидѣть въ каменной Москвѣ* и проч. Такъ разсуждали Татары на Окѣ, потому что дѣйствительно на этой рѣкѣ они впервые встрѣтили русское войско, предводимое княземъ Михаиломъ Воротынскимъ; однако Оку перешли, и уже въ 50-ти верстахъ отъ Москвы на берегахъ Лопасни были разбиты на голову. „На той же битвѣ и гетмана его славнаго (говорить кн. Курбскій), кровопіицу христіанскаго, *Дивія Мурзу*, изымано жива“. Онъ былъ отвезенъ въ Новгородъ, гдѣ во время Крымскаго набѣга былъ самъ царь. Потому стихи 23 и 24 надобно понимать въ ироническомъ смыслѣ: *добры-дни* счастье, въ противоположность реченію *злы-дни*, несчастное время, безвременье.—За стихомъ 24-мъ въ рук. стоитъ: *Батюшко Дивія Мурза сынъ Улановичъ*.—28. *семьдесятъ Апостоловъ*: пере-

А кому у насъ въ Володимерѣ,  
А кому у насъ сидѣть въ Суздалѣ,  
А кому у насъ держать Рязань старая,  
А кому у насъ въ Звенигородѣ,  
15 А кому у насъ сидѣть въ Новѣгородѣ? —  
Выходить Диви Мурза сынъ Улановичъ:  
„А еси, государь нашъ Крымскій царь!  
А тобѣ, государь, у насъ сидѣть въ каменной Москвѣ,  
А сыну твоему въ Володимерѣ,  
20 А племяннику твоему въ Суздалѣ,  
А сродичу въ Звенигородѣ,  
А боярину вонюшему держать Рязань старая.  
А меня, государь, пожалуй Новымъ-Городомъ.  
У меня лежать тамъ свѣтъ-добры-дни“ —  
25 Прокличеть съ небесъ Господень гласъ:  
„Ино еси, собака Крымскій царь!  
То ли тебѣ царство не свѣдомо?  
А еще есть на Москвѣ семьдесятъ Апостоловъ,  
Опришено трехъ Святителей;  
30 Еще есть на Москвѣ православный царь“ —  
Побѣждалъ еси, собака Крымскій царь,  
Не путемъ еси, не дорогою,  
Не по знамени, не по черному.

## 2. Пѣсня царицы Ксеніи Борисовны.

1 Всплachtetся мала птичка,  
Бѣлая пелепелка:  
„Охти мнѣ молодѣ горевати!  
Хотятъ сырой дубъ зажигати,

несено къ самымъ лицамъ апосто-  
ловъ отъ храма, или отъ иконъ.—  
*три Святителя*: вѣроятно, такое же  
сжѣшеніе иконъ или храма съ лич-  
востями, во имя которыхъ онъ на-  
званъ.—31. Изъ ста двадцати ты-  
сячъ, съ которыми Ханъ пошелъ на  
Россію, онъ потерялъ до ста, и бѣ-  
жалъ назадъ только съ двадцатью  
тысячами.—*не по знамени*, не по тор-  
ной дорогѣ, а какъ попало, или же—  
не ведя свой разбѣянный отрядъ за  
чернымъ знаменемъ.

3. Эту пѣсню раздѣляютъ на двѣ,  
начиная вторую стихомъ 27-мъ. Ца-  
ревна Ксенія Борисовна въ цар-  
ствованіе Лжедмитрія была постри-  
жена въ монахини подъ именемъ  
Ольги и сослана—какъ сказано въ  
одной современной повѣсти—въ  
дальнюю пустыню, въ горы, на  
Бѣлоозеро, близъ пречистыя обители  
Кириллова монастыря“. Скончалась  
въ 1622 г.—1. *оспachtetся*, въ рукъ  
*сплachtetца*, какъ и дагве.—2. *пеле-  
пелка* перепелка, § 17.—3. *охти*, въ

- 5 Мое гнѣздышко разорити,  
 Мои малыя дѣти побити,  
 Меня пелепелку поимати“.  
 Всплачется на Москвѣ царевна:  
 „Охти мнѣ молодѣ горевати,  
 10 Что ѣдетъ въ Москвѣ измѣнникъ,  
 Ино Гриша Отрепьевъ Розстрига,  
 Что хочеть меня полонити,  
 А полонивъ меня, хочеть постричи,  
 Чернеческій чинъ наложити.  
 15 Ино мнѣ постричи ся не хочеть,  
 Чернеческаго чину не сдержати:  
 Отворити будетъ темна келья,  
 На добрыхъ молодцовъ посмотрити,  
 Ино, охъ, милые наши переходы!  
 20 А кому будетъ по васъ да ходити,  
 Послѣ царскаго нашего житья,  
 И послѣ Бориса Годунова?  
 Ахъ, милые наши теремы!  
 А кому будетъ въ васъ да сѣдѣти,  
 25 Послѣ царскаго нашего життя,  
 И послѣ Бориса Годунова?“  
 А заплачется на Москвѣ царевна,  
 Бориса дочь Годунова:  
 „Ино, Боже Спасъ милосердый!  
 30 За что наше царство заглобло;  
 За батюшково ли согрѣшенье,  
 За матушкино ли немоленье?  
 А свѣты вы наши высокіе хоромы!  
 Кому вами будетъ владѣти,  
 35 Послѣ нашего царскаго життя?  
 А свѣты браные убрусы!  
 Береза ли вами крутити?  
 А свѣты золоты ширинки!  
 Лѣсы ли вамъ дарити?

рук. *оште*, какъ и далѣе; *молоды*, въ  
 рук. *молоды*.—8 и 10. на *Москвѣ*,  
 въ *Москвѣ*, § 183.—13. *постричи*,  
 въ рук. *постричи*, какъ и далѣе.—  
 15. *постричи ся не хочеть*: ся отно-  
 сится къ обоимъ глаголамъ, § 132.—  
 31. за *батюшкыно*, вар. за *батюш-*

*кино*.—36. *бранныи*, отъ гл. *брати*:  
 въ Домостр. см. 10.—40. *язонты-*  
*сережки*, вм. яконтовья сережки.—  
 48. *Устюжна Жельзная*, т.-е. *Же-*  
*льзно-пальская*, въ Новгородской гу-  
 берни, на Мологѣ.



- 40 А свѣты яхонты-сережки!  
На сучье ли васъ задѣвати,  
Послѣ царскаго нашего житья,  
Послѣ батюшкова преставленья,  
А свѣта Боряса Годунова?
- 45 А что ѣдетъ къ Москвѣ Розстрига,  
Да хочеть теремы ломати,  
Меня хочеть царевну поимати,  
А на Устюжну на Желѣзную отослати,  
Меня хочеть царевну постричи,
- 50 А въ рѣшетчатый садъ засадити.  
Ино охти мнѣ горевати,  
Какъ мнѣ въ темну келью ступити,  
У игуменьи благословиться.

3. *Кончина князя Михаила Васильевича Скопина-Шуйскаго.*

- 1 Ино что у насъ въ Москвѣ учинилося?  
Съ полуночи у насъ въ колоколь звонили  
А расплачутся гости-Москвичи:  
„А тепере наши головы загибли,
- 5 Что не стало у насъ воеводы,

3. Князь Михайло Васильевичъ Скопинъ-Шуйскій, 24-хъ лѣтній племянникъ царя Василія Шуйскаго, съ помощью Шведскихъ ратниковъ, предводимыхъ Делагарди, прославился своими подвигами въ очищеніи государства отъ Поляковъ, когда они осаждали Троицкій монастырь, и отъ скопищъ Самозванца, засѣвшаго въ Тушинѣ, близъ самой Москвы. Оклеветанный предъ царемъ братомъ царевичемъ Дмитріемъ Шуйскимъ въ домогательствѣ царской короны, онъ былъ отозванъ въ Москву, куда прибылъ, торжественно встрѣченный, 21-го марта 1610 г., а 23 апрѣля—на крестинахъ у князя Ивана Михайловича Воротынскаго занемогъ кровотеченіемъ изъ носа, и послѣ двухнедѣльной болѣзни умеръ. Пошелъ общій слухъ объ отравѣ; знали ненависть къ покойному дяди его, князя Дмитрія, и

стали указывать на него, какъ на отравителя; толпы народа двинулись было къ дому царскаго брата, но были отогнаны войскомъ. Что же касается до вѣрности слуха объ отравѣ, то русскіе современники далеки отъ рѣшительнаго обвиненія. Лѣтописецъ говорилъ: „Многіе на Москвѣ говорили, что испортила его тетка, княгиня Екатерина, жена князя Дмитрія Шуйскаго (дочь Малюты Скуратова, сестра царицы Маріи Григорьевны Годуновой), а подлинно то единому Богу извѣстно“. Палицынь говоритъ почти тѣми же словами: „Не знаемъ, какъ сказать, Божій ли судъ его постигъ, или злыхъ людей умыселъ совершился? Одинъ создавшій насъ знаетъ“ (Соловьева, Исторія Россіи, VIII, гл. 6-я). Въ Хронографѣ съ слѣдующими вымышленными подробностями повѣствуется объ отравленіи кн. Скопи-

- Васильевича князя Михаила“.—  
 А сѣзжались князья, бояря, супротиво къ нимъ,  
 Мстиславскій князь, Воротынскій;  
 А межу собою онѣ слово говорили,  
 10 А говорили слово, усмѣхнулись:  
 „Высоко соколъ поднялся,  
 И о сыру матеру землю ушибся“.—  
 А расплачутся Свецкіе Нѣмцы:  
 „Что не стало у насъ воеводы,  
 15 Васильевича князя Михаила“.  
 Побѣжали нѣмцы въ Новгородъ,  
 И въ Новѣгородѣ заперлися,  
 И многій мѣръ-народъ погубили,  
 И въ латынскую землю превратили.

на-Шуйскаго: „Егда той воинъ и воевода князь Михайло Васильевичъ Шуйскій послушавъ царя и пріѣхавъ въ царствующій градъ Москву изъ слободы Александровы, и напрасно, грѣхъ ради нашихъ, и родишеса боярину князю Ивану Михайловичу Воротынскому сынъ, княжевичъ Алексѣй. И не дошедъ дву мѣсяць по чотыредесять рожденію (т.-е. послѣ шести недѣль отъ рожденія не прошло двухъ мѣсяцевъ), бысть князь Михайло крестнымъ кумомъ, кума же княгиня, жена князя Дмитрія Ивановича Шуйскаго, Марія (вм. Екатерины), дочь Малюты Скуратова. И по совѣтузлыхъ измѣнниковъ своихъ и совѣтниковъ мысляше въ умѣ своемъ злую мысль—измѣнничью, уловити аки въ лѣсѣ птицу подобно, аки рысь скарити, змія лютая, злымъ взоромъ, аки лютый звѣрь, діаволу потѣха бысть сица, сатанѣ невѣста готовится. И какъ будетъ послѣ честнаго стола пиръ навесело, и діавольскимъ омраченіемъ злодѣица та, княгиня Марія, кума подкрестная, подносила чару питія куму подкрестному, и била челомъ, здоровалась крестникомъ Алексѣемъ Ивановичемъ. И въ той чарѣ, въ питіи, уготовано

лютое питіе смертное, и князь Михайло Васильевичъ выпиваетъ ту чару досуха, и не вѣдаетъ, что злое питіе лютое, смертное. И не въ долгъ часть у князя Михайла во утробѣ возмутилося: и не допировать пиру почестнаго, и поѣхалъ къ своей матушкѣ, княгинѣ Еленѣ Петровнѣ. Какъ входитъ въ свои хоромы княжескіе, и усмотрила его мати и возрида ему въ ясные очи, и очи у него ярко возмутились, а лице у него страшно кровью знаменуется. а власы у него на главѣ стоя колеблются. И восплакалася горько мати его родимая, и во слезахъ говорить слово жалостно: „Чадо мое, сынъ, князь Михайло Васильевичъ! Для чего ты рано и борзо съ честнаго пиру отѣхалъ? Любо тебѣ богоданный крестный сынъ принялъ крещеніе въ нерадости, любо тебѣ въ пиру мѣсто было не по отечеству, любо кумъ и кума подарки дарили непочестные? А кто тебя на пиру честно упоилъ честнымъ питіемъ? И съ того тебѣ питія на вѣкъ будетъ не проспаться! И колько я тебѣ, чадо, въ Александровѣ слободѣ приказывала не ѣздить въ градъ Москву, что лихи въ Москвѣ звѣри лютые, а пынать ядомъ зміинымъ“.

4. *Взъездъ патріарха Филарета въ Москву.*

- 1 Возрадовалоя царство Московское  
И вся земля Свято-русская:  
Умолиль государь, православный царь,  
Князь великій Михайло Ѳеодоровичъ:
- 5 А что скажутъ, въѣхаль батюшка  
Государь Филаретъ Никитичъ,  
Изъ невѣрной земли, изъ Литовской.  
Съ собою онъ вывезъ много князей, бояръ,  
Еще онъ вывезъ государева боярина,
- 10 Князя Михаила Борисовича Шеина.  
Съѣзжались многіе князи, бояря и многія власти  
Ко сильному царству Московскому:  
Хотять встрѣчать Филарета Никитича.  
Изъ славнаго града каменной Москвы
- 15 Не красное солнце катилоса:  
Посель государь православный царь  
Встрѣчати своего батюшка,  
Государя Филарета Никитича.  
Съ государемъ посель его дяюшка,
- 20 Иванъ Никитичъ бояринъ.—  
„Дай-споди, здоровъ былъ государь мой батюшко,

И паде князь Михайло на ложѣ своемъ, и начать у него утроба лють терзаться отъ того питія смертнаго“. Преждевременная смерть любимаго народомъ юнаго героя распростираетъ всеобщее уныніе. „На Москвѣ же плачь бысть и стенаніе велие—говорить лѣтописецъ—яко уподобися тому плачу, како блаженныя памяти по царѣ Ѳеодорѣ Ивановичѣ плаваху“. Сочувствіе народа къ участи любимаго князя выразилось памятью о немъ въ былинахъ, въ которыхъ роковое событіе разсказывается согласно съ приведеннымъ выше повѣствованіемъ въ Хронографѣ. 13. *Свѣцкіе Нѣмцы*, Шведы. Объ ихъ подвигахъ въ Новгородѣ въ Хронографѣ повѣствуется: „Яковъ Пунтусовъ посель съ Нѣмцы подъ великій Новоградъ и взялъ обманомъ. Новгородцы же не возмогаша противу его

никакоже противитися бранію: токмо прилучися въ то время въ великомъ Новѣградѣ 500 казакочъ, атаманъ Тимоѳей Шаровъ съ своимъ войскомъ. Учинили бой великъ съ Нѣмцы, и то уже Нѣмцы одолѣша и посѣкоша всѣхъ, и городъ Нѣмцы засѣли, Новгородцевъ обнасиловали и пограбиша, и драгія узорочья свезоша въ свою землю Нѣмецкую“.

4. *Филаретъ Никитичъ* (въ былинѣ *Микитичъ*), отецъ царя Михаила Ѳеодоровича, возвратился изъ литовскаго плѣна въ іюнь мѣсяцѣ 1619 г.; въ числѣ другихъ плѣнныхъ возвратился и М. Б. Шеинъ.—1. *взрадовалоя*, въ рук. *зрадовалоя*.—17. *батюшка* вин. п. отъ *батюшко*; вм. *батюшкѣ* (отъ формы *батюшка*, § 64).—21. *споди*: сокращено, вм. *Господи*.—25. *Къ Пречистой*, въ Успенскій соборъ, что въ Кремлѣ.

- А батюшко государь Филареть, Никитичъ .—  
 А какъ будутъ онѣ въ каменной Москвѣ,  
 Не пошли онѣ въ хоромы въ царскіе,  
 25 А пошли онѣ къ Пречистой Соборной,  
 А пѣти честныхъ молебеновъ.  
 Благословлялъ своего чада милаго:  
 „И дай, Господи, здоровъ былъ православный царь,  
 Князь великій Михайло Ѳеодоровичъ!  
 30 А ему сдержати царство Московское  
 И вся земля Свято-русская!“

### 35. ИЗЪ ПЕРЕПИСКИ ЦАРЯ МИХАИЛА ѲЕОДОРОВИЧА И ИНОКИНИ МАРФЫ СЪ ПАТРИАРХОМЪ ФИЛАРЕТОМЪ. 1619—1620 Г.

- 1 1. *Письмо царя Михаила Ѳеодоровича къ патриарху Филарету. 26 сентября 1619 г.* Превосходящему честию во святыхъ, по общему естеству человѣку, произволеніемъ же ангелу, кормчію Христова корабля, въ тихости ученія Того словесныя отцы во пристанище спасенія направляющу и на пажити спасенныхъ велѣній соблюдающу, великому государю и отцу нашему, святѣйшему Фи-

1. Филареть Никитичъ вскорѣ по возвращеніи изъ литовскаго плѣна былъ рукоположенъ въ санъ патриарха (см. Пѣсни и былинны, запис. въ 1619—1620 г.); тогда же и Марфа Ивановна возведена была въ званіе игуменьи Вознесенскаго монастыря, что въ Московскомъ Кремлѣ. „По поставленіи же патриарха государя Филарета Никитича Московскаго и всея Русіи—сказано въ прибавленіи къ Никоновской лѣтоп.—государь царь и великій князь Михаилъ Ѳеодоровичъ всея Русіи по обѣту своему ходилъ помолиться къ Макарію чудотворцу на Унжу и ко инымъ чудотворцомъ, и былъ въ томъ походѣ у чудотворцевъ Переславскихъ, и Ростовскихъ и у Ярославскихъ, и у Пречистыя Богородицы Ѳеодоровской на Костромѣ, а къ Москвѣ государь триде послѣ Дмитріева дни во 128 году (т.-е. въ 1620). Въ то же время ходилъ государь къ Живона-

чальной Троицѣ и къ Николѣ Чудотворцу на Угрѣшу молиться пѣшгъ для приходу (ради возвращенія изъ плѣна) отца своего“.—Письмо къ своему родителю послать Михаилъ Ѳеодоровичъ изъ села Спасскаго, по пути къ Макарьевскому монастырю, основанному Макаріемъ Желтоводскимъ († 1504 г.) на рѣкѣ Унжѣ, впадающей въ Волгу.—*произволеніемъ* или *изволеніемъ*, какъ сказано ниже въ письмѣ инокини Марфы: по Божіей милости и промыслу,—ангелъ, а по естеству человѣкъ.—*кормчій, корабль, словесныя овцы, на пажити*: символическія образы византійскаго стилиа. Смолр. Слова митрополита Иларіона и Кирилла, епископа Туровскаго.—*соблюдающу*, т.-е. словесныхъ овецъ на пажити велѣній или заповѣдей для ихъ спасенія. *спасенный*, имя прилагат. вм. существительнаго, § 156.—*Русія*, какъ здѣсь, такъ и въ письмахъ царевыхъ родителей, вм. *Россія*, § 25:

ларету Никитичу, Божією милостію патріарху Московскому и всея Русіи, сынъ нашего по плоти благородія, паче же и по духу, царь и великій князь Михайло Ѳеодоровичъ всея Русіи вашего святительства равноангельному лицу челомъ бью. Возвѣщая, государь, вашему святительству, яко мы и мать наша, благородная государыня инока Марѳа Ивановна, Божією милостію и поспѣшествомъ святыхъ вашихъ молитвъ, въ село Спаское пришли есмя сентября въ 25 день, дакъ Богъ, здорово; а изъ села, государь, изъ Спасаго поидемъ къ цѣльбоносному гробу великаго чудотворца Макарія сентября въ 26 день. Да челомъ, государю, бью вашему святительству осетры да колужку да шевригу да стерляди живыя, которыя ловлены въ Волгѣ при насъ; а посланъ, государь, съ тою рыбою къ тебѣ, къ государю, стольникъ Григорій Плещѣевъ: и тебѣ бы, государь, пожаловать велѣтъ принять и кушать ихъ на здоровье. Да молимъ ваше превосходящее святительство, еже возлеши о насъ ко всемогущему Богу честныя ваши отческія молитвы, яко да сподобить насъ Бога путное наше шествіе, нанъ же общахомся, радостно преити и цѣльбоносному гробу великаго отца Макарія поклонитися, и пакы къ вамъ въ царствующій градъ возвратитися здраву и радостну и руку вашего святительства цѣловати съ радостію и по достоинству вашему святительству челомъ ударити.

2. *Письмо патріарха Филарета къ царю Михаилу Ѳеодоровичу. 28 октября 1619 г.* Божією милостію великому государю, 3 царю и великому князю Михаилу Ѳеодоровичу, всея Русіи самодержцу, Богомъ хранимому и Богомъ избранному и Богомъ вѣнчанному, побѣдопоборнику великаго истиннаго православія, по плотскому роженію сыну, о Святѣмъ же Дусѣ возлюбленнѣйшему сыну нашего смиренія, въ православіи радоватися о Господѣ, и радость да будетъ ти, миръ и милость и побѣда на враги и на супостаты православныя нашея истинныя вѣры, въ жизнь живота безнавѣтно. Многолѣтствіемъ, государь, здравствуй душевнѣ, вкушъ же и тѣлеснѣ, во всякихъ благопотребныхъ и душевномъ спасеніи. Аще ли, великій государь, пожелаешь похочешъ спросити о нашемъ пребыва-

*всея Русіи*; въ рук. *всаа*: книжная форма, какъ архаизмъ, принятая въ то время въ титулованіи.—*Михайло*: народная форма, вм. *Михаилъ*, § 61.—*инока* инокиня.—*есмя* есмы.

2. *челомъ бью*, въ смыслѣ *подношу*, управляетъ вин. падежомъ; *осетры да колужку* и проч.—*путное шествіе* вм. путешествіе.

3. Это письмо изъ Москвы Ми-

хаилъ Ѳеодоровичъ долженъ былъ получить гдѣ-нибудь на пути во время того же странствованія по монастырямъ, о которомъ сказано въ прижѣч. 1.—*всія*: въ рук. *всаа*, какъ и выше.—*безнавѣтно*, не подвергаясь навѣтамъ.—*душевномъ*: въ рук. *душевныхъ*.—*помолю*, занемолю, похвораль.—*конечно*, въ конецъ.—*здѣсь*, разговорная форма.

ни: и язъ государь, призрѣнемъ Божиимъ понемогъ; къ моимъ къ старымъ болѣзнямъ прибинулась лихорадка и вонечно меня затруднила; а нынѣ, государь, Божіею милостію и твоею государевою къ Богу вѣрою и молитвами, есть немного полегче. А здѣсь, государь, въ вашей царской отчинѣ, въ пресловуемъ градѣ Москвѣ, октября по 28 число, далъ Богъ, здраво все. А что еси, 4 государь возвѣстилъ намъ о своей государевѣ матери, а моей по закону бывшей женѣ, нынѣ же о Святѣмъ Дусѣ дщери нашего смиренія, о старицѣ Марѣѣ о ея болѣзни: п я, государь, слыша о томъ, поскорбѣлъ и у всемилостиваго Бога милости прошу о ея душевномъ спасеніи и о тѣлесномъ здравіи. А о томъ благодарю Господа Бога моего Иисуса Христа, что насъ обоихъ посѣтилъ болѣзнию: а вамъ бы, великому государю, объ нашихъ старческихъ болѣзняхъ не кручиниться; то наше старческое веселіе, что болѣзни съ радостію терпѣти. Васъ бы, вселюбезнѣйшаго сына нашего, великаго государя, благочестиваго царя, учинилъ милосердый Богъ здрава и счастлива и многолѣтна, и подаль бы тебѣ, государю, свыше побѣду и одолѣніе на вся враги и супостаты, хотящая бранемъ, и царство бы твое миромъ оградилъ и велѣлъ бы мнѣ Богъ тебя государя, въ царствующемъ градѣ на твоёмъ царскомъ престолѣ въ радости видѣти, егоже и надѣмся вскорѣ получитьи о Христѣ Иисусѣ Господѣ нашемъ. А милость Божія и Пречистыя Богородицы и великихъ чудотворцевъ Петра и Олексѣя и Ионы и всѣхъ святыхъ молитва, и нашего смиренія благословеніе да есть и будетъ съ вашимъ царскимъ благородіемъ нынѣ и во вѣки, аминь.

5 3. *Письмо инокѣ Марѣѣ къ патріарху Филарету. 2 іюня 1620 г.* Вышеестественному въ подвизѣхъ и равноангельному изволеніемъ, истинному кормчію Христова корабля, неблаженно той направляющую во пристанище благочестія, великому государю, святѣйшему Филарету Нивитичу, Божіею милостію патріарху Московскому и всея Русіи, старица Марѣѣ вашему святительству челомъ бьетъ. Маіа, государь, съ 30 числа, противъ середи въ ночи,

4. *хотящая бранемъ: хотѣти по ц.-сл. синтаксису требуетъ дат. падежа, §§ 174 и 184.—егоже (чего) и надѣмся получитьи, вм. всего этого или всего сказаннаго: сочиненіе предложеній переведено въ подчиненіе, § 216.—Олексѣя, Алексѣя, § 6.*

5. Письмо это въ Москву было писано на пути къ Троицкой Лав-

рѣ.—*изволеніемъ: см. примѣч. 1.—противъ середи, наканунеъ середи.—сторонкою, бокомъ, болью въ боку.—конской убой, приключившійся отъ коня: прилаг. имя вм. существительнаго, § 156.—больше, въ рук. большое.—въ нынѣшнемъ ходу, во время этого путешествія.—пришла кровь, прилила, ударила кровь.*

по грѣху моему, государь и свѣтъ очію моею, пресвѣтлый царь и великій князь Михайло Ѳеодоровичъ всея Русіи понемогъ сторонкою; и тоя, государь, ночи и не опочивалъ, маленько въ свѣту поутишился и почало облегчевать. А помянулся прежній вонской убой; а къ тому, государь, больше, въ нынѣшнемъ ходу пришла бровь. А нынѣ, государь, твоими святыми молитвами, подаровалъ Богъ ему, свѣту моему, совершенное здравіе; и по благословенію вашего святительства, по обѣщанію же нашему, скончаваемъ шествіе, и честныя обители святыя и единосущныя Троицы уже близъ есмя. Молимъ же ваше преподобство, да возслещи о насъ честныя ваши молитвы, яко да сподобитъ насъ всемогущій Богъ, по обѣщанію нашему, Живоначальнѣй Троицѣ въ радости духовнѣй праздновати и оттолѣ здраво въ царствующій градъ возвратитися, и съ веселіемъ святодѣльное ваше лице видѣти и стопамъ вашего святительства поклонитися и челомъ ударити.

### 36. КНЯЗЯ КАТЫРЕВА-РОСТОВСКАГО, ПОВѢСТЬ О СМУТНОМЪ ВРЕМЕНИ:

Князь Ив. Мих. Катыревъ-Ростовскій, зять Ѳедора Никитича Романова, стольникъ при Борисѣ Годуновѣ, Лжедмитріи, Вас. Шуйскомъ и Михаилѣ Ѳеодоровичѣ, описалъ вкратцѣ событія своего времени, что онъ видѣлъ и слышалъ. Находящаяся въ концѣ Понѣсти статья: „Написаніе вкратцѣ о царѣхъ Московскихъ: о образѣхъ ихъ, и о возрастѣ, и о нравѣхъ“—содержитъ рядъ характеристичныхъ портретовъ, описанныхъ съ замѣнитыхъ личностей нашей исторіи конца XVI и начала XVII столѣтій, ихъ современники и о мѣ, который могъ ихъ видѣть лично и слышать о нихъ отъ очевидцевъ. Описаны: *Иванъ Грозный, царь Ѳеодоръ Ивановичъ, Борисъ Годуновъ, дѣти егѡ—Ѳеодоръ и Ксенія, Гришка Отрепьевъ и Василій Шуйскій.*

Царь Иванъ образомъ нелѣпымъ, очи имѣя сѣры, носъ протягновенъ и покляпъ, возрастомъ великъ баше, сухо тѣло имѣя, плещи имѣя высоки, груди широки, мышцы толстыя. Мужъ чуднаго разсуженія, въ наукѣ книжнаго поученія доволенъ и многорѣчивъ зѣло, ко ополченію дерзостенъ и за свое отечество стоятеленъ; на рабы своя, отъ Бога данныя ему, жестосердъ вельми, и на пролитіе крови и на убіеніе дерзостенъ и неумолимъ. Множество народу отъ мала и до велика при царствѣ своемъ погуби и многія грады своя поплѣни, и многія святительскія чины заточи и смертію немилостивою погуби, и иная многая содѣя надъ рабы своими... Той же царь Иванъ многая благая сотвори: воинство вельми любяше, и требующая имъ отъ сокровища своего неоскудно подаваше. Таковъ бо бѣ царь Иванъ.

1. *образомъ нелѣпымъ, былъ некрасивъ видомъ.*

- 2 Царь же Федоръ возрастомъ малъ бѣ, образъ постничества нося, смиреніемъ обложенъ, о душевнѣй вещи попеченіе имѣя: на молитвѣ всегда предстоя и нищимъ требующая подая; о мірскихъ же ни о чемъ попеченія имѣя, токмо о душевномъ спасеніи. Отъ младенства даже и до конца живота своего тако пребысть. За сіе же спасеное дѣло его Богъ царство его миромъ огради, и враги подъ новѣ его покори, и время благоутѣшно подаде. Таковъ бѣ царь Федоръ.
- 3 Царь же Борисъ благолѣпіемъ цвѣтуще, и образомъ своимъ множество людей превозшедъ, возрасту посредство имѣя, мужъ зѣло чуденъ, въ разуженіи ума доволенъ и сладкорѣчивъ вельми, благовѣренъ и нищелюбивъ, и строителенъ зѣло, о державѣ своей много попеченіе имѣя, и многое дивное о себѣ творяше. Едино же имѣя неисправленіе и отъ Бога отлученіе: во врачемъ сердечное прилежаніе и во властолюбію насытное желаніе, и на преже бывшихъ ему царей ко убіенію имѣя дерзновеніе; отъ сего же возмездіе воспріять.
- 4 Царевичъ Федоръ, сынъ царя Бориса, отроча зѣло чудно, благолѣпіемъ цвѣтуще, яко цвѣтъ дивный на селѣ отъ Бога преукрашенъ, яко кринъ въ полѣ цвѣтущи: очи имѣя велики, черны, лице же ему бѣло, млечною бѣлостію блистаяся, возрастомъ средній, тѣломъ изобиленъ. Наученъ же бѣ отъ отца своего книжному почитанію, и во отвѣтѣхъ дивенъ и сладкорѣчивъ вельми, пустошное же и гнилое слово никогда же изъ устъ его исходяше; о вѣрѣ же и о ученіи книжномъ со усердіемъ прилежаше.
- 5 Царевна же Ксенія, дщерь царя Бориса, дѣвица сущи, отроквица чуднаго домышленія, зѣльною красотою лѣпа, бѣла вельми, ягодами румяна, червлена губами, очи имѣя черны, велики, свѣтлостію блистаяся: вогда же въ жалобѣ слезы изъ очію испущаше, тогда наипаче свѣтлостію блистаху зѣльною; бровьми союзна, тѣломъ изобильна, млечною бѣлостію обліяна, возрастомъ ни высока, ни низка, власы имѣя черны, ~~вѣлики~~, аки трубы по плечамъ лежаху. Во всѣхъ женахъ благочлннѣйшѣ, и писанію книжному навична, многимъ цвѣташе благолѣпіемъ, во истинну во всѣхъ своихъ дѣлѣхъ чредима: гласы воспѣваемыя любляше, и пѣсни духовныя любезнѣ слышати желаше.

3. *возрасту посредство имѣя*, средний ростомъ или средняго росту.— *неисправленіе, отлученіе*: въ одномъ былъ неисправенъ, за что и былъ отлученъ отъ Бога.— *врачъ*, не только лѣкаръ, но волхвъ, чародѣй.

5. *ягодами (щеками) румяна; червлена губами, бровьми союзна*: прилагат. имена согласованы съ *царевна Ксенія*, по смыслу же относятся къ именамъ, стоящимъ при нихъ въ твор. падежѣ мн. ч., какъ и теперь гово-



Разстрига же возрастомъ малъ, груди имѣя широкы, мышцы 6 толсты, лице же свое имѣя не царскаго достоинства, простое обличеніе имѣя, и все тѣло его вельми помраченно; остроумень же, паче и въ наученіи книжномъ доволенъ, дерзостенъ и многорѣчивъ зѣло, конское ристаніе любляше, на враги своя ополчитель смѣлъ, храбрость и силу имѣя, воинство же вельми любляше.

Царь Василій возрастомъ малъ, образомъ же нелѣпымъ, очи 7 подслѣпы имѣя; книжному поученію доволенъ и въ разсуженіи ума зѣло смысленъ; скупъ вельми и неподатливъ; во единымъ же къ тѣмъ тщаніе имѣя, которые во уши ему ложное на люди шептаху; онъ же сихъ веселымъ лицомъ воспринимаше, и въ сладость ихъ послушати желаше; и въ волхвованію прилежаше, а о воѣхъ своихъ не радяше.

### 37. ИСТОРИЯ ОБЪ АЗОВСКОМЪ ОСАДНОМЪ СИДѢНИИ ДОНСКИХЪ КАЗАКОВЪ.

Въ 1637 г., безъ вѣдома и согласія царя Михаила Федоровича, когда онъ находился въ мирныхъ сношеніяхъ съ Турецкимъ султаномъ Мурадомъ. Донскіе казаки завоевали у этого послѣдняго городъ Азовъ. Чтобы выгнать оттуда казаковъ, — султанъ Мурадъ (въ Истор. *Мурадъ*) началъ приготовленіе къ походу на Азовъ, но умеръ въ 1640 г., и только въ мѣсѣ 1641 г. наследникъ его Ибрагимъ 1-й (въ Истор. *Абрагимъ*, вар. *Абрамъ*, *Брамъ*, *Брамъ*) двинулъ подъ Азовъ 240,000 войска съ сотнею осадныхъ орудій; казаковъ въ городѣ было 5367 мужчинъ и 800 женщинъ, которыхъ надобно считать, ибо и онъ усердно помогали мужьямъ своимъ при защитѣ города. (По Истор. такъ же 5367 человекъ, см. прим. 28.) По другимъ извѣстіямъ осажденныхъ было 14,000 мужчинъ и 800 женщинъ: предположивъ возможность прихода казаковъ въ Азовъ съ разныхъ сторонъ, вспомнивъ извѣстія изъ Польши, что Острица и Гуня скрывались также въ Азовѣ, и конечно, не одинъ, мы не можемъ опровергнуть втораго показанія. Какъ бы то ни было, осажденные съ отчаяннымъ мужествомъ отразили 24 приступа: ни одинъ перебѣжчикъ не приходилъ въ станъ Турецкій, ни одинъ пѣвникъ, подъ самыми страшными мучками, не сказавъ о числѣ защитниковъ Азова. Потерявши 20,000 народа, Турки 26 сентября сняли осаду, веденную дурно при недостаткѣ искусныхъ инженеровъ, при ссорѣ начальниковъ, при скудости жизненныхъ и военныхъ запасовъ. Казаки при слѣдствіи въ Москву въ вѣсть о своемъ торжествѣ, но вмѣстѣ просили помощи, просили, чтобы государь принять отъ нихъ Азовъ: „Мы наги, босы и голодны — писали они: запасовъ пороху и свинцу нѣтъ, отъ этого многіе казаки хотятъ итти врознь, и многіе переранены“. Царь отвѣчалъ: „Мы васъ за эту вашу службу, радные, промыслъ и крѣпкостоятельство милостиво похваляемъ. Пишете, что вы теперь наги, босы и голодны, запасовъ нѣтъ и многіе казаки хотятъ разойтись, а многіе переранены: и мы, великій государь, послали къ вамъ 5,000 рублей денегъ. А что писали къ намъ о городѣ Азовѣ и битвѣ челою приказывали, то мы велѣли дворянину кашему и подъячому города Азова досмотрѣть, переписать и на чертѣ начертить. А вы бы, атаманъ и казаки, службу свою, дорожество, храбрость и крѣпкостоятельство къ намъ совершали, своей чести и славы не теряли, за истинную православную христіанскую вѣру и за насъ, великаго государя, стояли по преж-

рится *румяна лицомъ*, но, *ви. красна губами*, теперъ употребляется: *съ красными губами*. Брови *созноныя*, тѣ которыя другъ съ другомъ сбли-

жаются. — *чредима*: все дѣлающая по очереди, все въ пору, въ порядкѣ, какъ слѣдуетъ; во всемъ хороша.

нему крѣпко и неподвижно, и на нашу государскую милость и жалованье во всемъ были надежны" (Соловьева, *Исторія Россіи*, IX, гл. 4-я).

Приводимый здѣсь текстъ имѣетъ форму реляціи, или оффиціального донесенія Донскихъ казаковъ царю Михаилу Ѳеодоровичу, по содержанию же своему отличается по э т и ч е с к и м ъ х а р а к т е р о м ъ, и во многомъ напоминаетъ бы ли н ы и даже С л о в о о п . И г о р е в ъ (см. прим. 9 и 24). Казаки сравниваютъ свой геройскій подвигъ съ Троянскою войною (см. 4), и, какъ средневѣковые рыцари, замышляютъ новый крестовый походъ (см. 9). Именуются они не только *свѣто-рускими богатырями*, но и *славнаю Дону рыцарями знатными* (см. 6). Поить и кормить ихъ *тысяи Дону*, который они величаютъ *Ивановчамъ* и своимъ *государемъ* (см. 10 и 24), а между свѣтыми угодниками особенно покровительствуетъ имъ *Іоаннъ Предтеча* (см. 18).

Общій планъ всего произведенія слѣдующій. За краткимъ введеніемъ (1), *Исторія* начинается перечнемъ Турецкаго войска (2—3) и описаніемъ прихода его подъ Азовъ (4); сначала идутъ переговоры между Турецкими толмачами и казаками (5—13), потомъ слѣдуетъ повѣствованіе о приступѣхъ къ Азову и о подкопахъ (14—21); наконецъ казаки изнемогли въ двухнедѣльной денной и ночной борьбѣ съ многочисленнымъ врагомъ (22), стали готовиться къ смерти, прощаясь со свѣтомъ (23—24); и тогда-то, при чудесномъ вспомооществованіи своихъ свѣтыхъ заступниковъ (25), прогоняютъ они отъ Азова Турецкія силы (26—27), сами удаляются изъ разбитаго и опустошеннаго осадкою города, и строятъ монастырь (28). Повѣствованіе заключается порицаніемъ враговъ и воздаяніемъ славы царю Михаилу Ѳеодоровичу и Донскому казачеству (29).

Повѣствованіе это дошло до насъ въ разныхъ редакціяхъ. Однѣ имѣютъ форму историческаго изложенія, другія—какъ въ приведенномъ здѣсь текстѣ—форму реляціи, хотя и тѣ и другія одинаково именуются *Исторія*, или *Гисторія*. Последнія также различаются по времени происхожденія и по объему. Однѣ краткія, другія, подробныя; между краткими однѣ составлены древнѣе, другія позднѣе. Здѣсь принятъ сводный текстъ по двумъ рукописямъ XVII в., подробной редакціи, съ нѣкоторыми дополненіями изъ редакціи краткой, какъ это показано въ примѣчаніяхъ (см. 15, 16, 17, 25 и 28).

1 Лѣто 7150-го октября въ 24 день пріѣхали къ Москвѣ къ государю царю и великому князю Михаилу Ѳеодоровичу, всея Россіи самодержцу, съ Дону изъ Азова-города Донскіе казаки атаманъ Наумъ Васильевъ да ясаулъ Ѳеодоръ Ивановъ, а съ ними казаковъ пріѣхало 24 человекъ, которые сидѣли въ Азовѣ-городѣ отъ Турокъ въ осадѣ, и своему осадному сидѣнію привезли роспись, и тое роспись подали на Москвѣ въ Посольскомъ Приказѣ печатнику и думному дьяку Ѳеодору Ѳеодоровичу Лихачеву, а въ росписи ихъ пишеть.

1. *Къ Москвѣ, ни Москвѣ*, § 183.— *всея*, въ рук. архаизмъ *всея*; *Россіи*, уже съ двумя *с*, а не *Росіи* или *Руси*, вм. древн. *Руси* (см. въ послѣсловіи къ старопечат. А по столу 1564 г.).—*осидное сидѣніе*, сидѣніе въ осадѣ, § 156.—*Посольскій Приказъ*—говоритъ Котошихинъ: „а въ немъ сидитъ думный дьякъ, да два дьяка, подъячихъ 14 человекъ. А вѣдомы въ томъ приказѣ дѣла всѣхъ окрестныхъ государствъ, и пословъ чужеземскихъ принимаютъ, и отпускъ имъ бываетъ;

также и русскихъ пословъ и посланниковъ, и гонцовъ посылаютъ, въ которое государство прилучится, отпускъ имъ бываетъ изъ того же Приказу... Да въ томъ же Приказѣ вѣдомы печати: большая государственная, которою печатаютъ грамоты, что посылаютъ въ окрестныя государства, другая,—что печатаютъ грамоты жаловальныя на вотчины всякихъ чиновъ людямъ (думный дьякъ, завѣдывающій печатами, и именовался *печатникомъ*)... Да въ томъ же Приказѣ вѣдомы (т.-е. за-

Въ прошломъ-де въ 149 году іюля въ 24 дѣнь прислалъ Турскій Обрагимъ салтанъ-царь подъ насъ, казаковъ, своихъ 4 паши да 2 своихъ полковниковъ, имъ же имена—Капитона да Мастафу, да Усеина, да Имбреима, да ближнія своей тайныя думы вѣрнаго слугу... смотри бою надъ ними, пашами, вмѣсто себя, царя Турскаго, какъ стануть паши и полковники надъ Азовомъ-городомъ промышляти и надъ нашими казачьими головами. А съ ними, пашами, прислалъ Турскій царь подъ насъ многую свою собраную силу и бусурманскую рать, совокупя на насъ всѣхъ подручниковъ своихъ, нечестивыхъ царей, и королей, и князей, и владѣтелей 12-ти земель, воинскихъ людей переписаной своей рати изъ-за моря, по спискамъ, его боеваго люду браннаго 200,000, окромѣ поморскихъ и Кафинскихъ черныхъ мужиковъ, которые у нихъ на сей сторонѣ моря собраны, и которые со всѣхъ ордь ихъ, и Крымскія, и Ногайскія, съ лопаты и съ заступы, на загребеніе наше, чтобъ насъ, казаковъ, многолудствомъ своимъ въ Азовъ-городѣ живыхъ загresti, и засыпати бы имъ горою великою, какъ они загребають своими силами людей въ городѣхъ Персидскаго шаха; а себѣ бы имъ тѣмъ царю своему Турскому нашею смертью слава залѣзть вѣчная во всю вселенную, а намъ бы, христیانомъ, учинити уворизну вѣчную. Тѣхъ-то людей собрано на насъ,—горныхъ мужиковъ, многія тысячи безъ числа и письма имъ нѣтъ: тако ихъ множество. Да съ ними же, пашами, 3 пришелъ изъ Крыма Крымскій царь да братъ его Нарадымъ и Крымгирей царевичъ, со всею своею Крымскою и Ногайскою ордою, да Крымскихъ и Ногайскихъ князей и мурзь и Татаръ, вѣдомыхъ пись-

вѣдываются) *Донскіе казаки*“ (О Россіи, гл. 7).—*пишетъ*, *вм.* пишется или написано.

2. *въ 149-мъ*, т.-е. въ 7149-мъ, отъ Р. Х. въ 1641.—*Турскій*, Турецкій, въ повѣсти о Дракулѣ см. 1.—*салтанъ*, *вм.* султанъ, см. въ Словѣ о п. Иг. 31, у Дан. Заточн. 26.—*ближнія*, *тайныя*, въ рук. *ближніе*, *тайные*, какъ и далѣе во многихъ мѣстахъ род. п. женск. р. ед. ч. прилагат. на -с, по-русски.—*Азовомъ*, въ рук. твор. п. ед. ч. постоянно *Азовымъ*, какъ имя прилагат.—*съ ними пашами*, *они паши* и т. п., § 143.—*Кафинскихъ* (*м=н*, § 17).—*Крымскія*, *Ногайскія*, род. п. ед. ч. т.-е. орды.—*славы залѣзть* (найти, снискать),

по-народному, *вм. славу*, какъ и далѣе во многихъ мѣстахъ, § 175.—*письма имъ нѣтъ*, не переписаны въ спискахъ, не сочтены.

3. *писменныя* переписанныхъ, сочтенныхъ.—*отрочъ*, чаще *отричь* (отъ прочій).—*городомцы* и проч., которые берутъ города *приступами* и *подкопами* и другими *измышленіями*—*Виниця* Венеція, *Стекольная* Стокгольмъ, *Фрянця* Франція: вар. „Нѣмецк е люди городомцы и приступные умышленники, Шпанцы, Италіяне, Френчужане, Венедцяне“.—*минарды*, которые дѣлають *минарды*, т.-е. петарды, снаряды, начиненные порохомъ. или *ядра чиненныя*.—*верговья* пушки—легкія, въ противоположность *домо-*

меньших людей 8000, опрочъ тѣхъ невѣдомыхъ людей. Да съ тѣмъ же царемъ пришло Горскихъ и черкасскихъ князей 30,000. А съ пашами было наемныхъ нѣмецкихъ людей: 2 полковника, а съ ними 6000 солдатовъ; да съ тѣми же пашами было для приступныхъ промысловъ многіе нѣмецкіе люди, городоємцы, приступные и подвопные, мудрые вымысленники, славные, многихъ государствъ измысленники пановъ великихъ, изъ Виницей великія, изъ Стекольныхя и изъ Фрянцыи. То были они пинарщики, которые дѣлали всякія приступныя мудрости и ядра чиненныя, огненныя, и иныя которыя мудрости умѣютъ. А снаряду было съ пашами подъ Азовомъ: пушекъ большихъ ломовыхъ 120 пушекъ, и ядра у нихъ были велики, въ пудъ и въ полтора, и въ два пуда ядро, да мелкаго наряду было съ ними всякихъ пушекъ и тюфяковъ 674 пушки, окромѣ верховыхъ пушекъ огненныхъ; а верховыхъ съ ними было 32 пушки. А весь нарядъ былъ прикованъ на чепяхъ, бояся того, чтобъ мы на вылазкахъ вышедъ у нихъ того снаряду не отбили, и въ городъ бы ихъ не взяли. А было съ пашами подъ нами всякихъ воинскихъ собранныхъ людей всякихъ розныхъ земель и вѣръ царя Турскаго, его земли и розныхъ земель: 1) Турки, 2) Крымцы, 3) Греки, 4) Серби, 5) Арабы, 6) Можары, 7) Буданы, 8) Ольшани, 9) Арнауты, 10) Волохи, 11) Мутьяня, 12) Черкасы Горскіе, 13) Нѣмцы. И всего съ пашами и съ Крымскимъ царемъ людей было по книгамъ ихъ браннаго боеваго люду, окромѣ вымысленковъ-Нѣмецъ и черныхъ мужиковъ, и охотниковъ, 256,000. А собирався Турецкій царь на насъ, казаковъ, за моремъ ровно 4 года, а на пятый годъ онъ пашей своихъ и Крымскаго царя подъ Азовъ прислалъ.

- 4 Юля въ 24 день, въ первомъ часу дня, пришли къ намъ паша его подъ городъ. И Крымскій царь наступилъ на насъ со всѣми великими Турецкими силами. Всѣ наши поля чистыя орды Ногайскими изнасяны: гдѣ у насъ была степь чистая, тутъ стало у насъ однимъ часомъ, людьми ихъ многими, что великіе лѣса темныя. Отъ силы ихъ многія и отъ рысканія ихъ конскаго земля у насъ подъ

*выкъ, тяжелымъ.*—*нарядъ* снарядъ. —*цѣть* древн. форма, вм. *цѣть*.—*Буданы*, вар. *Будины*; *Ольшани*, *Башняки*, *Бавяки*.—*Мутьяня*; въ Повѣсти о Дракулѣ см. I.

4. *что горы—забылилися*; вар. „И горы великія и страшныя на тѣхъ поляхъ нашихъ единымъ часомъ показались“.—*отъ облака*, вар. *отъ*

*Бога.*—*яныченскій* (вар. *яныческій*), отъ *янычен-инъ*, *янычена* или *янычене*; вар. *янычаре* и *янычары*. Въ иныхъ спискахъ при этомъ глосса: „сирѣчь стрѣльцы“.—*Троянская война* извѣстна была нашимъ предкамъ изъ Хронографовъ и изъ Сказанія о взятіи Трои.—*патожокъ* батожокъ.

Азовомъ потряслася и погнулася; изъ рѣки у насъ, изъ Дону, вода на береги выступила отъ такихъ великихъ тягостей, и изъ мѣстъ своихъ вода на луги пошла. И почали они Турки по полямъ у насъ шатры свои Турецкіе ставить, и палатки многія и наметы великіе, и двory большіе, полотняные: что горы страшныя забѣлѣли. И почали у нихъ въ полкахъ ихъ быти трубы великія въ трубы большія, и игры многія, и песни отъ нихъ въ полкахъ пошли великіе, и несказанными голосами страшными, ихъ бусурманскими. И послѣ того въ полкахъ ихъ почала быти стрѣльба пушечная и мушкетная великая: какъ есть—стала гроза великая надъ нами, страшная, будто громъ великъ и молнія страшная отъ облака бываетъ съ небеси. Отъ стрѣльбы ихъ сталъ огонь и дымъ до неба; и всѣ наши градныя крѣпости потряслися отъ стрѣльбы ихъ той; и солнце померкло въ днѣ томъ и въ кровь превратилось: какъ есть—наступила тьма темная. И страшно добрѣ намъ стало отъ стрѣльбы ихъ въ тѣ поры; трепетно и дивно ихъ несказанный, и страшный, и дивный приходъ бусурманскій намъ было видѣти... Близостію самою они почали ставитися за полверсты малыя отъ Азова-города. Ихъ яныченскіе головы строемъ идутъ къ намъ подъ городъ, великими полки. Головы ихъ и сотники, отдѣляя отъ нихъ, предъ ними идутъ пѣши же. Знамена у нихъ у всѣхъ яныченей великія, черныя: яко тучи страшныя, покрываютъ людей. Набаты у нихъ гремятъ многіе, и въ трубы трубятъ, и въ барабаны бьютъ, въ велики и несказанны. Ужасно слышати сердцу всякому ихъ бусурманская труба: яко звѣри воютъ страшны надъ главами нашими, разными голосами. Ни въ какихъ странахъ ратныхъ такихъ людей не видали мы, и не слыхано про такую рать отъ вѣку; подобно тому, какъ царь Греческій приходилъ подъ Троянское государство многими государствами и тысячи. 12 ихъ головъ яныченскихъ пришли къ намъ самою близостію къ городу, и осадили насъ они пришедши, и... стали кругъ Азова-города въ восемь рядовъ, отъ рѣки Дону до моря, захвата рука за руку, и патожки они свои потыкали, и мушкеты свои на насъ прицѣлили...

Того же дня на вечеръ, какъ пришли Турки къ намъ подъ 5 городъ, и прислали къ намъ пашы ихъ Турецкіе толмачей своихъ бусурманскихъ, и Персидскихъ, и Еллинскихъ, а съ ними толмачами прислали говорити голову яныченскаго отъ строю своего пѣхотнаго. Почалъ намъ говорити голова ихъ яныченскій слово царя своего Турскаго, и отъ 4 пашей его, рѣчию гладкою:

5. *Еллинскій*, вообще изычскій: въ Задонщ. см. введение.

6 „О люди Божіи, Царя Небеснаго! Никимъ вы въ пустыняхъ водимы или посылаемы, яко орлы паряще, безъ страха по воздуху летаете; аки львы свирѣные, въ пустыняхъ рыкаете. Казачество Донское, вольное, свирѣное! Сосѣди наши ближніе, непостоянные нравы, лукавые пустынные жители! Убийцы и разбойницы непощадные! Не сыти ваши очи, не полны ваши чрева. Какъ отъ вѣка не наполните своего чрева гладнаго? Кому приносите такіа обиды великіа и страшныя грубости? Наступили есте вы на такову великую десницу, высокую, на государя царя Турскаго! Не впрямъ вы еще на Руси богатыри Свято-русскіе нарицаетеся. Гдѣ, воры, теперво можете утечи отъ руки его страшныя? Птицею ли вамъ изъ Азова летѣти? Осажены вы теперво накрѣпко. Прогнѣвали вы Мурата салтана-царя Турскаго, величество его: первое, вы у него убили на Дону честна мужа греческаго закона, Турскаго посла *Ѳома Кантакузина*, принявъ его съ честію въ городки свои, а съ нимъ побили вы всѣхъ Арменъ и Гречанъ, для ихъ сребра и злата. А тотъ посолъ *Ѳома* посланъ былъ отъ Царяграда ко царю вашему для великихъ царственныхъ дѣлъ. Да вы же у царя взяли любимую цареву вотчину, Азовъ-городъ, и рыбный дворъ. Напали вы на него, аки волки гладные, не пощадили вы въ немъ никакого мужеска возраста, ни стара, ни мала, дондеже и владѣтелей посѣгли всѣхъ до единаго. Положили вы на себя зло лютое, имя звѣриное; и теперво сидите въ немъ. Раздѣлили вы государя Турскаго тѣмъ Азовомъ-городомъ со всею его ордою Крымскою и Ногайскою, воровствомъ своимъ. Та у него орда Крымская—оборона его великая на всѣ стороны, страшная. Второе, разлучили его съ корабельнымъ пристанищемъ; затворили вы все море синее, не дадите проходу по морю ни кораблямъ, ни

6. *соседи наши ближніе—пустынные жители*: казаки жили въ *городкахъ*, — „еже отъ того града Азова—сказано въ древней краткой редакціи—версть съ тридцать по тому же пресловушей рѣкѣ-Дону вверхъ живяху вольное казачество, все великое Донское войско, православныя христіанскія вѣры, Московскія области“. — *непостоянные нравы*, нравами непостоянные. — *Ѳому Кантакузина*, посланнаго отъ султана Мурада къ царю Михаилу Ѳедоровичу, Донскіе казаки захватили и по приговору казнили смертію въ

1637 г., во время осады Азова, до его взятія. — *катора* галера, судно, откуда *каторжская работа*, собственно работа на галерахъ. — *стражъ Гроба Божія*, т. е. въ Иерусалимѣ. — *естми*, не однажды *вм. есмн*. — *будеть пересидите*, буде пересидите, § 50. — *приежъ* принявъ. — *больше волосовъ—вашикъ*; затѣмъ въ рук. прибавлено: „нѣсть столько и волосъ на главахъ вашихъ, сколько силы Турецкіа подъ Азовомъ-городомъ“. *Обращи му*, въ рукописяхъ: *Мурату*.

каторгамъ царевымъ ни въ которые поморскіе города. Струбя вы такую грубость, чего вы конца въ немъ дожидаетесь? Крѣпкія, жестокія казачьи сердца ваши! Очистите вотчину царя Турскаго, Азовъ-городъ, въ ночь сію не мѣшкая. Что есть у васъ въ немъ сребра и злата, понесите безъ страха изъ Азова вонъ съ собою въ городки свои казачьи къ своимъ товарищамъ. Не тронемъ васъ ничѣмъ. А если изъ Азова сея ночи вонъ не выдете, не можете завтра живы быть. Кто васъ, злодѣевъ, можетъ укрыти, или васъ заступити отъ руки его сильныя и отъ великихъ, такихъ страшныхъ, непобѣдимыхъ его силъ, царя восточнаго, Турскаго? Кто постоитъ ему? Нѣсть ему никого равна или подобна ему величествомъ и силами его на свѣтѣ. Едино лише повиненъ Богу небесному. Единъ лише онъ вѣренъ и стражъ Гроба Божія, по волѣ же Божіи. Избра его Богъ на свѣтѣ едина отъ всѣхъ царей. Промышляйте себѣ въ ночь сію животомъ своимъ; не умрите отъ руки царя Турскаго смертію лютою, своею волею. Онъ, великій государь, восточной Турскій царь, не убійца никогда вашему брату, вору казаку-разбойнику. Ему бы то царю честь достойная, что побѣдяти гдѣ царя великаго и равна своей чести; а ваша ему не дорога кровь разбойничья. А если вы уже будете пересидите въ Азовѣ ночь сію, черезъ царскую милость, и рѣчь, и заповѣдь,—пріемъ завтра градъ Азовъ и васъ въ немъ, воровъ-разбойниковъ, яко птицу взявъ въ руки свои, и отдадимъ васъ, воровъ, на муки лютыя и грозныя, раздробимъ всю плоть вашу разбойничью на дробныя крошки, хотя бы васъ, воровъ, въ Азовѣ-городѣ сидѣло 40,000; ино силы съ папами подъ васъ прислано больше волосовъ на главахъ вашихъ. Видите вы и сами, глушыя воры, очима своими силу его великую неизсчетну, какъ они покрыли всю стѣну вашу казачью великую. Но могутъ, чаю, и съ высоты, съ города очи ваши видѣти другаго краю силъ нашихъ. Не перелетитъ черезъ силу Турецкую никакова птица царяща, устрашится людей, отъ многа множества силъ нашихъ, все валится съ высоты на землю.... Отъ царства вашего Московскаго никакой вамъ помощи не будетъ ни отъ царя, ни отъ человѣкъ Русскихъ, ни выручки. На что вы таковы надежны, глушыя воры? Запасу вамъ хлѣбнаго не пришлютъ. А если вы, люди Божіи, и служити хотите, казачество свирѣбое, вольное, государю нашему царю Обрагиму салтану и его величеству, принесите ему, царю, вольныя свои головы разбойничьи въ повиновеніе, на службу вѣчную. Отпустить государь нашъ Турецкій царь и паши его всѣ ваши казачьи грубости прежнія, и нынѣшнее взятіе Азовское; пожалуетъ васъ, казаковъ, онъ, государь нашъ Турскій царь, честью великою, обогативъ васъ, каза-

ковъ, онъ, государь Турецкій царь, многимъ и несчетнымъ богатствомъ, учинить вамъ, казакомъ, у себя въ Царѣградѣ покой великій во вѣки, положить на васъ на всѣхъ казаковъ, платье свое златоглавое, печати подасть вамъ богатырскія, золоты съ царевымъ клеймомъ своимъ. Всяка душа Турецкая и возрастъ всякъ вамъ, казакомъ, въ государствѣ его въ Царѣградѣ будетъ кланяться, и васъ всѣхъ, казаковъ, навывати: „Дону славнаго рыцари знатные, казаки избранные“...

7 Отвѣтъ нашъ вазачій изъ Азова-города Турецкимъ и розныхъ языковъ и вѣръ толмачемъ и головѣ яныченскому:

8 О, прегордые и лютые варвары! Видимъ мы всѣхъ васъ и до сѣхъ мѣсть про васъ вѣдаемъ, силы и пыхи царя Турскаго всѣ знаемъ мы, и вѣдаемся съ вами, Турками, почасту на морѣ и за моремъ, и на сухомъ пути. Знакомы ужъ вы намъ. Ждали мы васъ, гостей, къ себѣ подъ Азовъ-городъ дни многіе. Гдѣ полно вашъ Обрагимъ Турскій царь умъ свой дѣлъ? Позоръ его конечный будетъ. Или у него, царя, не стало золота и серебра, что онъ прислалъ подъ насъ, казаковъ, для кровавыхъ казачьихъ зипуновъ нашихъ 4 паши свои? А съ ними, сказываете, что подъ насъ прислано рати Турецкія одной его по описи 300,000: то мы и сами впрямъ видимъ и вѣдаемъ, что есть столько силы его подъ нами, съ 300,000 люду боеваго, окромѣ мужика чернаго и охотнива. Тѣхъ впрямъ людей много, что травы въ полѣ или песку на морѣ... И то вамъ, Туркомъ, самимъ давно вѣдомо, что съ насъ по сю пору никто нашихъ зипуновъ даромъ не имывалъ съ плечъ нашихъ. Хотя онъ у насъ, Турецкій царь, Азовъ и взятъ, возьметъ такими своими великими Турецкими силами и наемными людьми Нѣмецкими, а не своимъ царевымъ промысломъ и дородствомъ, и разумомъ; не большая ему то честь и похвала будетъ его, царя Турскаго, имени, что возьметъ насъ, казаковъ, въ Азовъ-городъ: не избудетъ онъ тѣмъ на вѣки и не изведетъ казачья имени и прозвища, и не запусътетъ Донъ головами нашими. На взысканіе смерти нашей съ Дону удалые молодцы къ вамъ тотчасъ будутъ подъ Азовомъ. Не утечи будетъ пашамъ вашимъ отъ нихъ и за моремъ. А естли только насъ избавить Богъ отъ руки вашей сильныя, отсидимся отъ васъ въ осадѣ въ Азовъ-городѣ, отъ великихъ такихъ силъ его, отъ 300,000 человекъ, людьми своими малыми,—всего насъ, казаковъ, въ Азовѣ сидитъ 5000:—срамно то будетъ царю вашему, Турскому, и вѣчный стыдъ и позоръ отъ его братья, отъ всѣхъ царей и королей Нѣмецкихъ. Назвалъ

8. *окромѣ мужика—и охотника*, собирательно, ед. ч. вм. множ. § 151.



онъ высока себя, будто онъ выше всѣхъ земскихъ царей: а мы люди Божіи; надежа у насъ вся на Бога и Матерь Божію Богородицу, и на иныхъ угодниковъ, и на всю братію и товарищей своихъ, которые у насъ по Дону въ городкахъ живутъ. А холопи мы природные государи царя христіанскаго царства Московскаго, а прозвище наше вѣчно — казачество вольное и Донское безстрашное. Станемъ мы съ нимъ царемъ Турскимъ биться, что съ худымъ свинымъ наймитомъ. Мы себе казачество вольное исповѣдаемъ и живота своего не разсужаемъ, ни страшимся того, что ваши силы велики. Гдѣ бывають рати великія, тутъ ложатся и трупы многіе... Наши казачьи руки малыя—срамота, и стыдъ, и укоризна ему вѣчна: будетъ, царю вашему Турскому, и пашамъ, и всему войску. Гдѣ со рать топерво великая въ поляхъ у насъ, ревутъ и славятся, а завтра въ томъ мѣстѣ у васъ будутъ вмѣсто игоръ вашихъ горести, лютыя и плачи многіе: лягутъ отъ рубъ нашихъ трупы многіе. I давно у насъ въ поляхъ нашихъ летаючи влекчуть орлы сизые, и грають вороны черныя подлѣ Дону тихаго; всегда воютъ звѣри дивні, волцы сѣрые, по горахъ у насъ брешутъ лисицы бурныя, а все-то скливаючи, вашего бусурманскаго трупа ожидаючи. Преде сего навормили мы ихъ головами вашими, какъ Азовъ взяли; а тсерво вамъ отъ насъ опять хочется того же, чтобъ плоти вашей м тѣхъ звѣрей навормили: и то вамъ будетъ по прежнему. А Азовъ-городъ взяли мы у царя вашего Турскаго не разбойничествомъ не татинимъ промысломъ, взяли мы Азовъ-городъ впрямъ дородствомъ своимъ и разумомъ, для опыту, каковы его люди Турскіе въ родѣхъ сидятъ. А мы сѣли въ Азовѣ людьми малыми, роздѣляся стоварищи наробомъ надвое, для опыту же: посмотримъ мы Турскихъ умовъ и промысловъ. А все-то мы при- мѣняемъ къ Ерусалиму и Царюграду. Хочется намъ такожь взяти Царьградъ: то осударство было крѣпостное христіанское“.

9. и давно и проч. руна ожи-  
даючи; вар. „а васъ ожидаючи влек-  
чуть орлы сизые подлѣ Дону слав-  
наго; у насъ всегда ютъ звѣри  
дивні, ожидаючи ваше трупа бу-  
сурманскаго“; еще ва „влекчуть  
у насъ орлы синіе давнуже, и гра-  
ють враны черныя, брутъ у насъ  
по Дону Ивановичу лица бурныя,  
воютъ въ займищахъ вси сѣрые, а  
все-то ожидаючи трупашаго бу-  
сурманскаго“. Въ Слово п. Игор.  
см. 10, 17, 35.—*през сего на-*

*нормимъ мы и пр.; вар. „а какъ мы,  
казаки, взяли Азовъ-городъ, тогда  
мы навормили вашими поганымъ тру-  
помъ волковъ сѣрыхъ, лисицъ крас-  
ныхъ, борзыхъ орловъ, черныхъ во-  
роновъ; а послѣ того они давно не  
ѣздали вашего поганого трупа; а мы,  
казаки, конечно (т.-е. въ концѣ,  
окончательно) навормимъ ихъ“.—  
Казаки, какъ средневѣковые кре-  
стоносцы, помышляютъ о взятіи  
Іерусалима и Царяграда.*

10 „Да вы же насъ пужаете, бусурмане поганые, что съ Руси не будетъ въ намъ ни запасу хлѣбнаго, ни выручки, а связываете намъ, будто въ вамъ изъ государства Московскаго про насъ о томъ писано. И мы про то сами и безъ васъ, собакъ, вѣдаемъ, какіе мы на Руси въ государствѣ Московскомъ люди дорогіе, и чему мы тамо надобны. Очередь мы свою собою сами вѣдаемъ. А государство Московское многолюдно, велико и пространно сіяетъ свѣтло посреди, паче всѣхъ иныхъ государствъ и орды бусурманскихъ, Персидскихъ и Еллинскихъ, ави въ небѣ солнце. А насъ на Руси не почитаютъ и за пса смердящаго. А бѣгаемъ мы изъ тою государства Московскаго, изъ работы вѣчныя, изъ холопства невольнаго, отъ бояръ и отъ дворянъ государевыхъ; да адѣ прибѣжи и вселились въ пустыни непроходныя: взираемъ на Христа Бога небеснаго. Кому объ насъ тамъ потужити? Ради тамъ всё концу нашему. А запасы въ намъ хлѣбныя и выручки съ Руси ниводѣ не бывали. Кормить насъ, молодцовъ, и поить тихій Донъ Ивановичъ на полѣ водою свѣжею, и рыбами живыми, и звѣрами дивными. Питаемся мы, ави птицы небесныя: ни сѣмъ, ни одемъ, ни въ житницы собираемъ. Такъ питаемся подлѣ море Чернаго. А золото и серебро емлемъ у васъ за моремъ: то вамъ, самимъ вѣдомо. А жены себѣ красныя и любимыя водимъ и выбираемъ отъ васъ же, изъ Царяграда“ ...

11 „А се мы взяли Азовъ-городъ своею волю, а не государскимъ повелѣніемъ,—для казачьихъ зипуновъ своихъ и для лютыхъ и высокоихъ цнхъ вашихъ, поганыхъ и скверныхъ. И за то на насъ, холопей своихъ, государь нашъ зѣло вѣручить: отъ него великаго государя казни ждемъ смертныя за вѣять Азовское. А государь нашъ великій и праведный и пресвѣтлый царь и великій князь Михайло Ѳедоровичъ, всея Россіи самодержецъ, и многихъ государствъ и орды государь и обладатель: много у него великаго государя на вѣчномъ холопствѣ такихъ бусурманскихъ прей служатъ ему великому государю, какъ и вашъ Обрагимъ, Гурской царь. Полно онъ государь нашъ великій, пресвѣтлый и праведный царь чинить по преданію святыхъ отцевъ; не желаетъ притія кровей вашихъ бусурманскихъ. Довольно онъ великій государь богатъ данными своими царскими обровами, и безъ вашего бусурманскаго сквернаго богатства собачья“ ...

10. пужаете, вар. жалтете.—чему дат. цѣли, § 174.—очередь, череда, положеніе.—изъ работы, изъ рабства.—кормить насъ и пр.; вар. „кормить насъ на полѣ Господь Богъ

во дни и въ ноци звѣрами дивными да морской рыбой“.—Донъ Ивановичъ: см. 2.—подать съ вин. пад. § 183.

„Да вы же насъ зовете словомъ царя Турскаго, чтобъ намъ 12  
служить царю Турскому, а сулите намъ отъ него царя Турскаго  
честь великую и богатство многое. А мы люди Божіи, а холопи  
государя царя Московскаго, а се нарицаемся по крещенію право-  
славные христіяне. Какъ служить можемъ ему царю Турскому,  
невѣрному, оставя пресвѣтлый здѣшній свѣтъ и будущій? Во тьму  
итти не хотимъ. Будемъ впрямъ ему царю Турскому надобны, и  
мы отсидимся отъ васъ въ Азовѣ-городѣ, побываемъ мы у него  
царя за моремъ, подъ его Царемъ-градомъ: посмотримъ мы его  
Царяграда, строеніе кровей своихъ. Тамъ съ нимъ царемъ Турскимъ  
переговоримъ рѣчь всякую, лише бы ему царю наша казачья рѣчь  
полюбилася. Станемъ мы служить ему царю пищальми казачьими  
да своими сабельми вострыми“...

„Промышляйте вы тѣмъ, для чего пріѣхали отъ царя Турскаго: 13  
Мы у васъ Азовѣ-городъ взяли головами своими молодецкими,  
людьми немногими; а вы его у насъ изъ казачьихъ рукъ нашихъ  
доступайте головами своими Турецкими, многими своими силами.  
Кому-то у насъ на бояхъ поможетъ Богъ? Потерять вамъ подъ  
Азовомъ-городомъ Турецкихъ головъ своихъ многія тысящи, а не  
видать вамъ будетъ изъ рукъ нашихъ казачьихъ и до вѣка. Развѣ  
отыметъ у насъ, холопей своихъ, великій государь царь и великій  
князь Михайло Ѳеодоровичъ, всея Россіи самодержецъ, да васъ имъ,  
собаки, пожалуетъ: то уже ваше будетъ. На то его государская  
воля“.

Какъ отъ Азова-города голова и толмачи поѣхали въ свои Ту- 14  
рецкіе таборы въ пашамъ своимъ, и сказали нашъ отвѣтъ, и въ ихъ  
полкахъ у нихъ въ тѣ поры замѣшались: почали въ трубы трубить,  
въ великія, собранныя, и послѣ той трубы собранной почали бить  
въ гарматы, въ великія же, и въ набаты, въ роги, и въ цымбалы.  
Почали играть добръ жалостно, а все знатно, что готовятся въ при-  
ступу. У всей пѣхоты ихъ, яныченской, солдатской, потихоньку  
бьютъ, разбираючись въ полкахъ своихъ; и строились ночь всю до  
свѣта. Какъ на дворѣ уже часъ дня, почали выступать изъ ста-  
новъ своихъ. Знамена у нихъ задрѣли и съ прапоры на полѣ,  
какъ есть — стали цвѣты многіе. Отъ трубъ великихъ и наба-  
товъ неизреченный визгъ; дивенъ и страшень приходъ ихъ  
подъ Азовѣ-городъ: ни какъ того уже нельзя страшнѣе быть.  
Перво подъ городъ въ намъ пришли въ приступу нѣмецкіе 2 пол-

12. *строеніе кровей нашихъ, на-  
ше кровное, родственное, потому  
что „то государство было крѣпост-*

ное христіанское“ — какъ сказано  
выше, см. 9.

14. *знатно*, видно, явственно.

ковника съ солдатами, пришелъ строй весь пѣхотный яныченскій, 150,000, потому и орда вся пѣхотою въ городу въ приступу пришла. Кривнули столь смѣло и жестоко приходъ ихъ 1-й; приключили они знаменами своими весь нашъ Азовъ-городъ. Почали башни и стѣны топорами рубить, а на стѣну многіе пришли, хотѣли насъ взять того часу 1-го своими силами. Въ тѣ поры уже у насъ пошла своя стрѣльба по нихъ осадная изъ города, а до сѣхъ мѣстъ мы имъ молчали. Въ огнѣ и въ дыму не мочно у насъ другъ друга видѣть: на обѣ стороны лише дымъ да огонь стоягъ отъ стрѣльбы ихъ огненной; дымъ топился до неба, какъ есть—страшная гроза небесная, когда бываетъ громъ съ молніею. Которые у насъ подкопы были отведены за городомъ для рати ихъ приступу, и тѣ наши подкопы отъ множества ихъ неизреченныхъ силъ не устояли, всё обвалились... И уста наши кровью запеклись, не пиваючи и не ѣдаючи...

- 15 И было у насъ на томъ приступномъ мѣстѣ 12 пушекъ, набиты дробомъ. И убили мы у нихъ двухъ полковниковъ нѣмецкихъ съ нѣмецкими солдатами, да убили у нихъ 12 головъ яныченскихъ со тѣми янычены. И вышли мы, казаки, на вылазку, и взяли у нихъ большое знамя съ клеймомъ Турскимъ, да взяли у нихъ пашу перваго. И тотъ день мы билися съ ними до вечера, одва отъ нихъ отбилися. А на первомъ ночномъ часу Турки пошли въ таборы свои, и ночь всю смѣчались, много ли войска побито. А убито у нихъ войска 9000, окромѣ Кафинскихъ мужиковъ, а тѣмъ и смѣты нѣтъ. А изъ утра Турви прислали подъ Азовъ-городъ своихъ толмачей. Толмачи учали просить мертвыхъ тѣлъ; а за всякое тѣло давали по золотому, а за начальныхъ людей давали по двѣнадцати золотыхъ, а за пашу давали, что онъ потянетъ золота. И войскомъ за то не постояли: не взяли у нихъ ни сребра, ни золота: „Не продаешь мы мертваго трупу на полѣ. Емлите свои тѣла даромъ. Не дорого ихъ намъ серебро и злато, дорога намъ слава вѣчная. То вамъ, собакамъ, изъ Азова-города отъ насъ казаковъ итрусва первая! Лише мы, молодцы, оружье прочистили. Всѣмъ вамъ, бусурманомъ, отъ насъ тоже будетъ! Инымъ намъ васъ потчевать не чѣмъ: дѣло осадное“. Въ тотъ 2-й день бою у насъ съ ними не было. Отбирали они побитый трущъ цѣлый день

15. Этотъ отдѣлъ по краткой редакціи до *оружье прочистили*.—*дробомъ* вар. *дробью*.—*одва* едва (*о* = *e*, § 11).—Вариантъ: „убито у нихъ въ тотъ 1 день отъ насъ подъ городомъ окромѣ 6 головъ яныченскихъ

и 2 полковниковъ нѣмецкихъ, 23,000, окромѣ раненыхъ: а вляли мы кругъ города выше пояса“.—*по двѣнадцати золотыхъ*; вар. *по 100 тарелей*, т.-е. талеровъ.—*и войскомъ*—*на помъ*; вар. „и молодцы имъ въ томъ

до вечера. Выкопали они яму побитому своему трупу, великіе рвы, отъ города 3 версты, а засыпали ихъ горою високою. И поставили надъ ними признаки многіе, бусурманскіе, и подписали языки многими, разными...

И Турки то слыша, что имъ приступомъ города не взять, и 16 учали они всѣмъ войскомъ своимъ гору рыть, и вырыли гору многимъ выше Азова-города: хотять тою горою засыпать Азовъ-городъ, и насъ, казаковъ, горькою смертію излучать. И видя мы, бѣдные, свою погибель, что приходитъ смерть скорая, и удумали мы промежду собою: „Хорошо намъ, казакамъ, умереть на полѣ, а не въ ямахъ“. И помолилися мы, бѣдные, Іоанну Предтечу и Николѣ Чудотворцу, и пошли изъ Азова-города вонъ, и глагола другъ другу: „Умирать ли намъ, или не умирать на полѣ!“ И какъ мы взопли на ту високу гору, и увидѣли насъ Турки, что мы на нихъ идемъ, и закричали мы, казаки, единогласно: „Съ нами Богъ! разумѣйте, языцы, и покоряйтесь, яко съ нами Богъ!“ И какъ Турки услышали то слово изъ устъ нашихъ, тогда вси побѣжали отъ горы той. А мы тутъ побили ихъ многія тысячи, да взяли у нихъ 40 бочевъ пороху да шесть знаменъ пѣхотныхъ. И тѣмъ мы порохомъ розрыли ту гору, и гору ту на нихъ же взорвало, на таборы ихъ.

Видимъ мы и сами, что стоитъ надъ нами, казаками, милость 17 Божія. И видя Турки и вымышленники, что у нихъ земляную мудрость отняли, и стали они думать, какъ насъ доходить въ Азовъ-городъ.

Та ихъ мудрость земляная съ тѣхъ мѣстъ миновалася. 18 Почали они отъ насъ страшны быти въ рати ихъ; почала межъ ихъ роздрята быти великая: папи турецкіе почали кричать на царя Крымскаго, что не ходитъ онъ къ приступу съ ордою съ Крымскою. Царево слово къ папамъ и Турчелямъ: „еже вѣдомы нравы казачьи и обычаи: приступами намъ ихъ николи не имывать; въ осадахъ казаки люди жестокосердые. Подъ свѣтомъ такихъ людей не видано и не слыхано. Развѣе намъ на единую ихъ казачью голову давати

отказали, что мы мертвыхъ тѣлъ ниволь не продаемъ“.—*оружье*, вар. *ружье*.

16. Этотъ и слѣдующій 17-й отдѣлъ по краткой редакціи.—*Предтеча*, съ о вм. з: *Предтеча*.—*шесть знаменъ*, вар. 60; *пехотныхъ*, вар. *погодныхъ*.

18. *Отъ насъ страшны*, насъ страшиться, § 73.—*царево слово*, т.-е. было прислано, дано.—Измѣреніе

перестрѣломъ и бросаньемъ камня, въ Хожден. Данила Паломн. см. 9. — *стрѣльбища*, вар. *перестрѣла*.—*Церковь Іоанна Предтеча* была въ Азовѣ издавна, когда онъ еще принадлежалъ Татарамъ, какъ повѣствуется въ Исторіи о взятіи Азова Донскими казаками: „Да въ томъ же градѣ Азовѣ по прежней нашей православной христіанской вѣрѣ греческаго языка престолъ

своихъ головъ по 1000“. По повелѣнію нашей и умышленниковъ-городоимцевъ повели янычєна и все ихъ войско, и черные мужики другую гору позади, больше прежней: въ длину лучныхъ 3 стрѣльбища, а въ вышину многимъ выше Азова-города, а широта ей, какъ мочно дважды добросить каменемъ. И на той горѣ поставили весь снарядъ свой пушечный, и пѣхоту свою всю привели Турецкую на ту гору, 50,000, и орду Ногайскую всю съ лошадей сбили. И почали съ той горы изъ снаряду бити по Азову-граду безпрестани день и ночь. И отъ пушекъ ихъ страшныхъ громъ стоялъ, и огонь и дымъ топились отъ нихъ до неба; 16 день и ночей 16 не перемолкъ снарядъ ихъ пушечный ни на единый часъ. Всѣ наши Азовскія крѣпости распались, стѣны и башни всѣ, и церковь Предотечева: и полаты всѣ до единыхъ разбили у насъ по подошву самую, и снарядъ нашъ пушечный переломали весь. Одна лише у насъ во всемъ Азовѣ-городѣ церковь Николы Чудотверца вполнѣ осталася; потому ея столько осталося, что она стояла внизу добрѣ, у моря подъ гору.

19 А мы отъ нихъ сидѣли по ямамъ всѣ, и выглянути намъ изъ нихъ не дадутъ. И мы въ тѣ поры сдѣлали себѣ покой великій въ землѣ подъ ними: подъ ихъ валомъ двory себѣ потайные великіе подѣлали. И съ тѣхъ мы потайныхъ своихъ дворовъ подвели подъ нихъ 28 подкоповъ, подъ ихъ таборы, и тѣми мы подкопами себѣ учинили прямую избаву великую. Выходили мы пощю порою на ихъ пѣхоту яныченскую, побили мы ихъ тѣмъ множество...

20 Съ тѣхъ мѣсть подкопная ихъ мудрость вся уже миновалася. Постыли уже имъ тѣ всѣ подкопныя мудрости.

21 А было отъ Турокъ всѣхъ приступовъ къ намъ подъ городъ 24 приступа всѣми ихъ людьми, окромѣ большаго приступа перваго. Такого смѣлаго и жестокаго приступа не бывало къ намъ. Ножами

Божія церкви, а стоитъ и доннынѣ, святаго и славнаго пророка и Предотечи Крестителя Господня Іоанна, и служилъ у тоя церкви Греческій попъ черный (т.-е. монахъ), и тоя церковь Божію они поганые многожды разоряли; и около того храма Греки, и отъ тѣхъ окаянныхъ Татаръ прїимали лютую скорбь и гоненіе, и укорь, и поношеніе христіанской вѣрѣ. А образъ Ивана Предотечи написанъ въ лѣто 6037 году (т.-е. въ 529 г. отъ Р. Х.); а писалъ его Греческій попъ Фе-

доръ“. Эта икона, которой преданіе приписывало такую древность, была особенно чтима Донскими казаками. Іоанна Предтечу и Николая Чудотворца они почитали своими покровителями (см. 22). Ихъ чудесному заступничеству, сообща съ Богородицею, они приписывали свой невѣроятный успѣхъ въ сраженіи Турецкаго войска отъ Азова (см. прим. 25).

21. *другая*: 10,000 въ жан. р. ед. ч. согласовано съ *десять*, § 158.

мы съ ними рѣзались въ томъ приступѣ. Почали уже они въ намъ метати въ ямы наши ядра огненныя, чиненныя, и всякія нѣмецкія приступныя мудрости. Тѣмъ намъ они чинили пуще приступовъ тѣсноты великія. Побивали многихъ насъ. Послѣ тѣхъ ядеръ огненныхъ, вымышляя они надъ нами умомъ своимъ, остави они всё уже мудрости, почали насъ осиловать и доступать прямымъ боемъ, своими силами: почали они къ намъ приступъ присылать на всякій день, людей своихъ янычовъ по 10,000 человекъ. Приступаютъ къ намъ цѣлый день до ночи. Ночь придетъ,—на перемию имъ придетъ другая 10,000 человекъ: тѣ ужъ въ намъ приступаютъ ночь всю до свѣта. Ни на единъ часъ не дадутъ покою намъ: они бьются съ перемию день и ночь, чтобъ тою истомою осиловать насъ. Отъ такого ихъ злаго ухищренія и промыслу, отъ бѣсовсваго, и отъ тяжелыхъ ранъ своихъ, и отъ всякихъ осадныхъ лютыхъ нуждъ и отъ духу смраднаго, и отъ человѣческаго трупя, отягчали мы всё многими болѣзными лютыми, осадными. А сѣли въ маѣ дружинѣ своей: ужъ только стало перемииниться некъмъ; ни на единый часъ отдохнуть намъ не дадутъ.

И въ тѣ поры отчаявши мы животъ свой въ Азовъ-городѣ, 22 въ выручкѣ своей безнадежны стали отъ человекъ. Только себѣ чаемъ помощи отъ вышняго Бога. Прибѣжимъ, бѣдныя, въ своему помощнику, Предотечеву образу, предъ нимъ-свѣтомъ расплачемся слезами своими горькими: „Государь-свѣтъ, помощникъ нашъ, Предотеца Христовъ, Іоаннъ! По твоему, свѣтову, изволенію разорили мы гнѣздо зміево, взяли Азовъ-градъ, побили мы въ немъ всѣхъ христіанскихъ мучителей и идолослужителей. И твой-свѣтовъ домъ, Никѡла Чудотворецъ, очистили, и украсили ваши чудотворные образы отъ своихъ грѣшныхъ, недостойныхъ рукъ. Безъ пѣнія у насъ по сѣ поры передъ вашими образы не бывало. Али мы васъ, свѣтовъ, чѣмъ прогнѣвали, что опять хотите итти въ руки бусурманскія? На васъ мы, свѣтовъ, надѣялись, въ осадѣ сидѣли, оставя всѣхъ своихъ товарищевъ. А топерво отъ Турокъ видимъ впрямъ смерть свою: пожорили насъ бессоніемъ; 14 дней и 14 ночей съ ними безпрестани мучимся. Уже наши ноги подъ нами подогнулись, и руки наши оборонныя уже не служатъ намъ, и отъ истомы уста наши замертвѣли, и глаза у насъ порохомъ выжгло отъ безпрестанной стрѣльбы; языкъ уже нашъ во устахъ нашихъ на бусурманъ закричатъ не воротится. Такое наше безсиліе: не можемъ въ ру-

22. *отчаятъ*, безъ ся, съ вин. пад., § 186.—*по твоему, свѣтову*: отъ эпитета *свѣтъ*, прилагаемаго здѣсь къ имени Предтечи.—*уста наши*

*замертвѣли*, вар. *не глаголютъ*.—*за мертвымъ трупъ*; вар. *замертва*.—*часи уже съ 2: часа* черезъ два.

какъ своихъ никакого оружія держати: почитаемъ себя уже за мертвый трупъ. Часа уже съ 2 не будетъ въ осадѣ сидѣнья нашего. Топерво мы, бѣдные, ровставаемся съ вашими чудотворными иконами и со всѣми христіяны православными. Не бывать ужъ намъ на святой Руси: смерть наша грѣшная въ пустыняхъ, за ваши иконы чудотворныя, за вѣру христіанскую, за имя государское“.

23 Почали уже мы, атаманы и казаки, и удалые молодцы, и все великое Донское и Запорожское свирѣное войско прощатися:

24 „Прости насъ, государь нашъ, православный царь Михайло Ѳедоровичъ, всея Россіи самодержецъ, холопей своихъ грѣшныхъ! Вели наши помянути души грѣшныя. Простите, государи, вси патриархи вселенскіе! Простите, государи, вси преосвященіи митрополиты! Простите, государи, вси архіепископы и епископы! Простите, государи, архимандриты и игумены! Простите, государи, протопопы и вси священники, и діавоны, и вси собори освященіи! Простите, государи, вси мниси и затворники! Простите насъ, вси святіи отцы! Простите, государи, вси христіяне православные! поминайте наши души грѣшныя своихъ ради родителей! Простите насъ, гѣса темные и дубравы зеленыя! Простите насъ, поля чистыя и тихія заводи! Простите насъ, море синее и рѣки быстрыя! Прости насъ, государь нашъ, тихій Донъ Ивановичъ! Уже намъ по тебѣ и атаману нашему съ грознымъ войскомъ не ѣздить, диваго звѣря въ чистомъ полѣ не стрѣливать, въ тихомъ Дону Ивановичѣ рыбы не лавливать!“

25 А для того мы имѣли постъ и чистоту душевную. И Турки у насъ спрашивали почасту: „Кто-де у васъ изъ Азова выгѣзжаютъ два юноши младыхъ, и сѣкутъ нашихъ Турокъ на полѣ?“ И мы

24. Казаки обращаются къ своему *тихому Дону*, какъ къ лицу одушевленному, называютъ по отечеству *Ивановичемъ* и чествуютъ титуломъ *государя*; точно такъ же, какъ Ярославна въ Словѣ о п. Игор. называетъ Днѣпръ Словутичемъ, а вѣтеръ и солнце—господами (см. 41—43).

25. Этотъ 25-й отдѣлъ взятъ изъ краткой редакціи, потому что въ обѣихъ подробныхъ редакціяхъ, по которымъ большею частію приведенъ здѣсь текстъ, чудесное явленіе священныхъ личностей опущено. Будто бы эти же *два юноши* и гнали Турецкое войско отъ Азова, какъ разсказывали сами Турки казакамъ:

„Что-де отъ сильнаго вашего Московскаго царства выставала грозная туча; и изъ той тучи выгѣзжали 2 младые юноша и сѣкли нашихъ Турокъ наполю“. По Исторіи объ Азовскомъ взятіи, это не юноши, а два старца, безъ сомнѣнія, Іоаннъ Предтеча и Николай угодникъ, какъ явствуетъ изъ слѣдующаго: „Мало минуло время, начали Турки кричать: „О казачество вольное! Кто у васъ выходитъ—одинъ, власы у него долги, а другой сѣдь, гонять нашу силу Турецкую?“ Козаки же отвѣщаша: „То наши воеводы и начальники, заступники, гонять васъ проклятыхъ“. По этой же Исторіи, вмѣсто



имъ сказали: „То-де наши воеводы Азовскіе“. А на первомъ приступѣ многіе у насъ искусные люди видѣли ясно, что отъ образа Ивана Предотечи, отъ суха древа, течаху многи слезы, аки струя: то мы вѣдаемъ, что стоитъ надъ нами милость Божія.

А послѣ своего прощанія, взяли мы иконы чудотворныя, Предотечину да Николину, да пошли съ ними противу бусурмановъ на вылазку; и милостію Божіею и молитвою Пречистыя Богородицы, и заступленіемъ небесныхъ силъ, и помощію ихъ угодниковъ Предотечи Іоанна и Николы Чудотворца на вылазкѣ явно бусурмановъ побили. И видя то люди Турецкіе, что стоитъ надъ нами милость Божія, что ни въ чемъ осилить не умѣютъ насъ, и съ тѣхъ мѣстъ не почали уже присылать въ приступу къ намъ людей своихъ, яныченъ. А мы отъ тѣхъ мѣстъ отъ бѣдъ своихъ, и отъ смертныхъ ранъ, и отъ истомы ихъ отдохнули въ тѣ дни, и за-  
мертво повалялись...

И они Турки, какъ увидали, что въ похвальбѣ имъ Богъ не 27  
пособилъ взять взятъемъ Азовъ-городъ, и они повиня свои таборы, побѣжали къ своимъ кораблямъ и каторгамъ, видя они свою погубель и страхъ великій отъ нашея руки малыя. И мы, бѣдныя, на свои руки оборонныя и ноги подломныя не надѣяся, только чая себѣ отъ Бога милости и отъ Пречистыя помощи, и заступленія Предотечева, крикнули мы, бѣдныя, на ихъ Турецкіе таборы; а по та-

двухъ юношей, гонить Турокъ отъ Азова Богородица, уже съ пѣльми легиономъ юношей: „Для той казакъ печали (т.-е. чтобы утѣшить ихъ въ печали, спасти отъ бѣды) того же для (какъ казаки въ отчаяніи со всѣми прощались) возста отъ сѣверной страны туча, а изъ той тучи вышла дѣва Пречистая Богородица, и съ ней множество прекрасныхъ юношей. И пришедъ дѣва прогна Турокъ съ той ихъ горы; Турки же видѣша, что гонимы быша отъ горы, друга друга гнаша, и нападе на нихъ страхъ и трепеть, и ослѣпи очи ихъ, и между собою начали сѣчися“. Но по краткой редакціи Исторіи объ Азовск. осадн. сидѣніи, древнѣйшей, въ видѣніи являлись только Богородица и Іоаннъ Предотеча, который сверхъ того съ большею точностію характеризуется: „И многіе искусные люди видѣли... ово жену пре-

красну въ багряной ризѣ, и ово мужа древня, власата, боса, и ихъ атамановъ и казакъ отъ иноплеменныхъ отъ поганныхъ заступающа, и на поганные помогающа“. — *видѣли явно, что отъ образа* и проч., вар. „видѣли у Предотечина образа слезы“.

26—27. Здѣсь разсказывается событіе по подробной редакціи, въ которой опущено чудесное явленіе Богородицы и святыхъ. Отчаявшись взять Азовъ приступомъ, Турки будто бы рѣшились у казакъ этотъ городъ, разрушенный осадю, купить: „И послѣ того они поганные въ городъ къ нимъ на стрѣлахъ грамотки метали, чтобъ они атаманы и казаки то Азовское, сбитое городовое, пустое мѣсто имъ отдали, Турскимъ людямъ: они-де Турскіе люди дадутъ имъ за то городовое мѣсто многую казну, и они-де атаманы и казаки... въ томъ отказали“.

борамъ только огни горять. Отъ нашего страха великаго побѣжали они къ Черному морю, чтобъ имъ уйти отъ насъ за Черное море. И мы, бѣдные, надѣяся на Бога вышняго, пошли за ними въ походъ: ажно садятся они на свои бусы и каторги, а которые стоятъ на сухомъ пути, и они, не видя другъ друга, почали метаться, и больше того потопились въ Черномъ морѣ...

28 А мы бѣдные, остальные,—всего насъ осталось полчетверты тысячи, и тѣ всѣ переранены,—и взяли мы икону Іоанна Предтечи и Ниволы Чудотворца, а мѣсто Азовское оставили, а самъ пошли на свой тихій Донъ, и тамъ сотворили обитель Іоанна Предтечи, атамана поставили игуменомъ и въ монастырѣ учили жити и Богу молиться.

29 Отъ нашей руки малыя и отъ казачества вольнаго имъ бусурманамъ срамота стала вѣчная отъ всѣхъ земель, отъ царей и отъ королей, и нашему православному государю царю и великому князю Михаилу Ѳеодоровичу, всея Россіи самодержцу, слава вѣчная во всѣ орды бусурманскія, Персидскія и Еллинскія, а нашему атаману Науму Васильеву и всему гровному войску Донскому слава вѣчная.

### 38. ГРИГОРІЯ КОТОШИХИНА, О РОССІИ, ВЪ ЦАРСТВОВАНИЕ АЛЕКСѢЯ МИХАЙЛОВИЧА.

Григорій Котошихинъ съ молодыхъ лѣтъ служилъ въ посольскомъ приказѣ (въ истор. объ Азовск. сидѣн. см. прим. 1), сперва писцомъ, потомъ подъимъ; неодно-

28. По краткой редакціи—*полчетверты тысячи*, три тысячи съ половиною. По древнѣйшей краткой редакціи счетъ выходитъ другой: „а ихъ-де атамановъ и казаковъ сидѣло въ осадѣ въ Азовѣ только пять тысящъ 367 человекъ, а побито ихъ больше трехъ тысящъ человекъ, а остаточные всѣ переранены“.—Объ устроеніи монастыря въ Исторіи объ Азовскомъ взятіи повѣствуется иначе: „И созидаша казаки, по обѣщанію своему, монастырь честной, во имя Крестителя Господня и Предтечи Іоанна, и угодника Христова Николая Чудотворца, и въ томъ, монастырѣ построиша двѣ церкви деревянные, и чернаго попа, еромонаха (вм. іеромонаха) Серапіона, поставиша игуменомъ въ этомъ монасты-

рѣ. По своему обѣщанію, пошли 20 казаковъ въ монашескій чинъ. И бысть тамо, на Дону, православная Донская обитель, и начаша казаки обитель распространять и надѣлять хлѣбомъ и солью. Потомъ атаманъ Наумъ Васильевичъ, вольное казачество, на тихомъ Дону лѣтъ живота своего въ 67 годъ съ миромъ ю Господу отдале душу, и положиша казаки тѣло его во гробъ честно, въ новосозданномъ монастырѣ“.

29. По подробной редакціи; потому что донесеніе царю Михаилу Ѳеодоровичу должно было заключать въ концѣ обращеніе къ его имени. Въ краткой редакціи, вмѣсто этого, значится только: „Намъ, казакамъ, слава молодецкая, а имъ бусурманомъ укоризна вѣчная!“ Вариантъ: „А по

кратно былъ посылаемъ съ посольствами для заключенія мирныхъ трактатовъ со Шведами и Поляками, и однажды былъ посланъ отъ царя Алексѣя Михайловича посланцемъ къ Шведскому королю Карлу XI. Въздѣствие интригъ между Московскими вельможами, къ которымъ Котошихинъ былъ командированъ по службѣ, онъ вынужденъ былъ оставить отечество. Блуждалъ сначала въ Польшу, потомъ въ Пруссію, и наконецъ съ 1666 г. жилъ въ Стокгольмѣ, принявъ лютеранское исповѣданіе и назвавшись Иваномъ-Александромъ Селидичимъ. За убіеніе своего хозяина, по приговору суда, былъ казненъ.

Сочиненіе о Россіи составлялъ онъ въ Стокгольмѣ, подъ покровительствомъ графа Магнуса Деля-Гарди, который цѣнилъ въ Котошихинѣ проницательный умъ и опытность въ политикѣ. Первая мысль описать нравы, обычаи, управленіе и вообще бытъ своего отечества родилась у него еще тогда, какъ онъ, во время бѣгства своего изъ Россіи, посѣщая разныя страны и города, имѣлъ случай замѣчать въ нихъ много несходнаго съ русскимъ бытомъ, и особенно въ томъ государствѣ, гдѣ онъ остался на постоянное жительство. Сочиненіе это, въ 13 главахъ, содержитъ въ себѣ слѣдующее: о царяхъ, царицахъ и ихъ дѣтяхъ, о царскихъ чиновныхъ людяхъ, о царскихъ титулахъ, о послахъ и посланникахъ, о царскихъ дворахъ и приказахъ, о подвластныхъ Москвѣ государствахъ, земляхъ и городахъ, о воинскихъ сборахъ, о торговыхъ людяхъ, о крестьянахъ, о царской торговлѣ и о жить-бытьѣ бояръ и иныхъ чиновъ людей. Какъ человѣкъ, оставившій свое отечество, авторъ иногда отзывается о немъ непріязненно. Кое-гдѣ виднѣнъ взглядъ, воспитанный европейскимъ образованіемъ (напр. объ обученіи иностранными языками, см. 1).— По языку и слогу сочиненіе Котошихина предлагаетъ намъ образецъ писанія Московскихъ подъячихъ XVII столѣтія.

1. *О царскомъ воспитаніи (изъ м. 1-ой)*. А на воспитаніе 1  
царевича или царевны выбираютъ всякихъ чиновъ изъ женъ—жену добрую, и чистую, и млекомъ сладостну, и здорову, и живетъ та жена у царицы въ Верху на воспитаніе годъ; а какъ годъ отойдетъ, и ежели та жена дворянска роду, мужа ея пожалуетъ царь на воеводство въ городъ, или вотчину дастъ,—а подъяческаѧ, или инаго служиваго чину, прибавятъ чести и дадутъ жалованья немало,—а посадскаго человѣка, и такимъ по тому жъ дано будетъ жалованье немалое, а тягла и податей на царя съ мужа ея не емлютъ, по ихъ животь. Да у того жъ царевича или у царевны бываетъ приставлена для досмотру мамка, боярыня честная, вдова старая, да нянька и иныя прислужницы. А какъ царевичъ будетъ лѣтъ пяти, и къ нему приставятъ для береженія и наученія боярина, честью великаго, тиха и разумна, а къ нему придадутъ товарища окольничаго или думнаго человѣка; также изъ боярскихъ дѣтей выбираютъ въ слуги и въ стольники такихъ же молодыхъ, что и царевичъ. А какъ приспѣетъ время учить того царевича грамотѣ и въ учителя выбираютъ учительныхъ людей, тихихъ и не бражниковъ; а писать учить выбираютъ изъ посольскихъ подъячихъ; а инымъ языкомъ, латинскому, греческому, нѣмецкому, и некоторымъ, кромѣ русскаго, наученія въ Россійскомъ государствѣ не бываетъ. И бываютъ царе-

томъ, намъ, казакамъ, память вѣчная, а Туркамъ укоризна вѣчная! Иные списки оканчиваются такъ:  
„А намъ, молодцамъ, слава на тихомъ Дону на Ивановичѣ не пере-

мѣняется нигдѣ и присно и во вѣки вѣковъ“.

1. на воспитаніе, въ кормилицы.—въ Верху: главное зданіе государева Двора (т.-е. дворца), ко-

вичамъ и царевнамъ всякому свои хоромы и люди, кому ихъ оберегати, особые. А до 15 лѣтъ и больше царевича, окромѣ тѣхъ людей, которые къ нему уставлены, и окромѣ бояръ и ближнихъ людей, видѣти никто не можетъ (таковой бо есть обычай), а по 15 лѣтѣхъ укажутъ его всѣмъ людямъ, какъ ходитъ со отцемъ своимъ въ церковь и на потѣхи; а какъ увѣдаютъ люди, что ужъ его объявили, и изо многихъ городовъ люди на дивовище ѣздятъ смотрити его нарочно.

2 Царевичи же во младыхъ лѣтѣхъ, и царевны, большія и меньшія, внигда случится имъ итти къ церкви, и тогда около ихъ во всѣ стороны несутъ суконныя полы, что люди зрѣти ихъ не могутъ, также какъ и въ церкви стоять, люди видѣти ихъ не могутъ же, кромѣ церковниковъ, а бывають въ церкви завѣшены тафтою; и въ то время въ церкви, кромѣ бояръ и ближнихъ людей, мало иные люди бывають. А какъ ѣздятъ молитися по монастыремъ, и тогда каптаны и колымаги ихъ бывають закрыты тафтами жъ. А учинены бывають царицѣ и царевнамъ, для зимнія ѣзды, каптаны на саяхъ избушками, обиты бархатомъ или сукномъ краснымъ, по обѣ стороны двери съ затворами слюдяными и съ завѣсами тафтанными; а для лѣтнія ѣзды колымаги сдѣланы на рыдванную стать, покрыты сукномъ же; входятъ въ нихъ по лѣстницамъ, а сдѣланы бывають на колесахъ просто, какъ и простая телѣга, а не такъ какъ бывають кареты всячія на ремняхъ; и тѣ колымаги и каптаны бывають о двухъ оглобляхъ, а дышелъ не бываетъ, и лошадей въ нихъ запрягають по одной, а потомъ прибавливаютъ и иныя лошади въ припряжъ.

3 2. *О царицныхъ чиновъ людехъ и о боярскихъ (изъ гл. 2-ой).* Въ чину ея бывають и живутъ въ Верху, боярскія, и окольнічихъ, и всякихъ чиновъ людей жены, вдовы, и дочери, вдовы жъ, и дѣвицы, и мужни жены. 1) Боярыни: казначая, крайчая, постельница, судья. 2) Стольники: и въ тѣ столники берутъ боярскихъ

торое занимать самъ царь и его семейство, именовалось *Верхъ*.

2. *суконныя полы*, гардины или заслоны.—на *рыдв. стать*, какъ рыдваны.

3. *окольнічій*, объяснено у Котошихина глоссоу: *или каштелянскъ*. Другіе чины у него же объяснены такъ: „*Стольники*—боярскіе же, и окольнічихъ, и думскихъ людей и Московскихъ дворянъ, и иныхъ чиновъ людей дѣти. Служба ихъ такова:

какъ у царя бывають иныхъ государствъ послы, или власти и бояре, на обѣдѣхъ, и они въ то время предъ царя и предъ властей, и пословъ, и бояръ, носить ѣсть и пить; а ставятъ на столъ ѣству по одному блюду всякой ѣствы, предъ царя—*крайчи*, а къ инымъ столамъ приставлены бывають ставить окольнічіе“.—„*Столники*,—которые спятъ у царя въ комнатѣ, посуточно, по перемѣнамъ. человѣка по четыре; и многіе изъ

и окольничьихъ, и ближнихъ людей дѣтей, лѣтъ по 10 ростомъ; а какъ они будутъ лѣтъ пятнадцати или семнадцати, и они въ томъ чину не бывають, а бывають въ царскій чинъ взяты, въ столыничи жъ, или въ спальники; а бываетъ ихъ въ столыникахъ чело- вѣкъ 20. 3) Мастерницы: швеи, мужни жены и вдовы, и дѣвицы, честныхъ и среднихъ чиновъ дворовыхъ людей, которыя дѣлають и шьютъ золотомъ и серебромъ и шелками, съ каменьемъ и съ жемчугомъ. 4) Постельницы, которыя постели постилають подъ царицу и подъ боярынь; а жены въ томъ чину дворовыхъ же всякихъ чиновъ людей; и тѣ постельницы и мастерницы спятъ у царицы въ Верху, посуточно, попеременно. 5) Мовницы, которыя платье моють, жены дворовыхъ людей; а когда прилучится имъ мыть платье, и то платье зимою и лѣтомъ возять на рѣку въ саняхъ, въ сундугѣ замкнувъ и запечатавъ, покрывъ краснымъ сукномъ; а за тѣмъ платьемъ идетъ боярыня, для береженія. 6) Дѣти боярскіе, и тѣхъ дѣтей боярскихъ служба такова: посылають боярыни во всякія посылки, и ѣздить съ царицею въ походъ, и спятъ у царицы въ Верху, для сторожи и обереганія, въ низкихъ мѣстѣхъ, посуточно, по переѣздамъ. 7) А когда царицѣ лучится куда ѣхать, и въ то время съ нею въ каретахъ, или въ колымагахъ и въ каптанахъ, и съ царевичами меньшими и съ царевнами, сидятъ боярыни; а кареты, или каптаны, бывають закрыты рамкою персидскою, какъ ѣдутъ Московю, или селами и деревнями; и мастерницы, и постельницы, и мовницы ѣздить верхами на иноходцахъ, а сидятъ на лошадяхъ не противъ того, какъ въ иныхъ государствахъ ѣздить женскій полъ: тѣмъ же обычаемъ, какъ и мужской полъ; а будетъ тѣхъ мастерницъ, и постельницъ, и мовницъ со 100 чело- вѣкъ, кромѣ дѣвицъ мастерницъ, и которыя живутъ въ Верху; а всѣхъ будетъ ихъ близко 300 чело- вѣкъ. 8) Такимъ же обычаемъ у царевенъ, большихъ и у мень- 4 шихъ, боярыни и иные чины противъ того жъ, что у царицы, кромѣ столыниковъ; а столыничаютъ у царевенъ дѣвицы. 9) А когда лучится царицѣ кушать въ покояхъ его царскихъ съ нимъ вмѣстѣ, а кото-

нихъ женатые люди, и бывають въ томъ чину многіе годы, а съ царя одѣяніе принимаютъ и розувають".— „*Стряпчие*; чинъ ихъ таковъ: какъ царю бываетъ выходъ въ церковь, или въ походъ, на потѣхи, или въ полату, въ думу, и для обѣдовъ, и въ то время несутъ передъ нимъ скифетръ, а въ церкви держать шапку и платокъ, а въ походѣхъ возять панцырь, саблю, саадакъ... а будетъ

тѣхъ стряпчихъ съ восьмьсотъ чело- вѣкъ".— „*Жильцы*; чинъ ихъ таковъ: для походу и для всякаго дѣла спать на царскомъ дворѣ, чело- вѣкъ по 40 и больше, и посылають ихъ во всякія посылки".

4. *противъ того жъ, соотвѣт- ственно тому же, согласно съ тѣмъ же.—сю—царскихъ съ нимъ вмѣ- сть, его царя, съ нимъ вмѣстѣ.—и въ силахъ три, и много уже три.*

рому боярину, или окольничему, или думному человѣку, лучится притти съ какимъ дѣломъ на докладъ, и они сами входити безъ указу не смѣютъ, развѣ велятъ, или ожидаютъ того, какъ откушаютъ; также какъ царь кушаетъ у царицы, и въ то время бояре и ближніе люди бываютъ немногіе, человѣка два и въ силахъ три; а стольничаютъ въ то время у царицы царицыны стольники. 10) А лучится царю кого послати къ царицѣ и къ царевичамъ спросить о здоровьѣ, или для какаго инаго дѣла, и они пришедъ обсылаются черезъ боярынь, а сами не ходятъ безъ обсылки, также какъ и царица посылаетъ кого къ царю изъ боярынь, и онѣ потому жъ обсылаются. 11) Да въ царскомъ же чину, и у царицы, и у большихъ царевичей учинены истопники, которые полаты и хоромы топятъ и метутъ, и у дверей для отворянія стоятъ, человѣкъ со сто, люди честные и пожалованные помѣстьями и вотчинами; и живутъ на Москвѣ по полугоду, человѣкъ по 50. 12) О боярскихъ женахъ. Боярь и окольничихъ, и думныхъ, и ближнихъ людей жены, вдовы и мужни жены, и дочери, вдовы жъ, и дѣвцы, когда лучится по нихъ для чего нибудь послати царицѣ, или царевнамъ, или онѣ и сами для чего нибудь къ царицѣ и къ царевнамъ ѣхати похотятъ, и онѣ ѣздятъ зимою въ ваптанахъ, а лѣтомъ въ колымагахъ. А приѣзжаячи къ царицыну двору, изъ колымагъ и изъ ваптанъ выходятъ у воротъ, а на дворъ не въѣзжаютъ, и приходя къ царицынымъ или къ царевнинымъ покоямъ, посылаютъ боярынь сказати о своемъ приѣздѣ царицѣ или царевнамъ: и будетъ царицѣ или царевнамъ время, и онѣ имъ велятъ быть къ себѣ, а будетъ не время, и имъ отказываютъ; и онѣ боярскія и ближнихъ людей жены, или и дочери, не бывъ у нихъ, поѣдутъ къ себѣ. А когда онѣ бываютъ у царицы и у царевны, и онѣ пришедъ царицѣ и царевнамъ кланяются въ землю, и царица или царевны спрашиваютъ ихъ о здоровьѣ и о чемъ онѣ приѣдутъ бить челомъ; и подаютъ челобитныя, и царица и царевны, или и царевичи, челобитныя ихъ выслушиваютъ и челобитныя принимаютъ, и по ихъ челобитью бьютъ челомъ царица или царевны, или царевичи, царю—и царь тѣ дѣла, о которыхъ будетъ челобитье, по ихъ прошенію, дѣлаетъ, хотя бъ который князь или бояринъ, или иныхъ большихъ или меньшихъ чиновъ человѣкъ, въ какой бѣдѣ ни былъ, или бъ о чемъ ни билъ челомъ, или бъ кто и къ смерти былъ приговоренъ, и, по ихъ прошенію, можетъ царь все доброе учинити и чинить; и такихъ дѣлъ множество бываетъ, что царица и царевичи, и царевны многихъ людей отъ напрасныхъ и не отъ напрасныхъ бѣдъ и смертей свободждаютъ, а иныхъ въ честь возвышаютъ и въ богатство приводятъ. 13) А котораго бо-

ина, или окольного, и думнаго, и ближнаго человека дочь, вдова или вдова, понадобится царицѣ или царевнамъ, для житія эти въ себѣ въ домъ, и имъ то вольно, кромѣ самыхъ большихъ ирѣ дочерей. А иныхъ дѣвицъ и вдовъ, небогатыхъ людей дочей, царица и царевны отъ себя со двора выдаютъ замужъ, за ольнивовъ, за стряпчихъ, и за дворянъ, и за дьяковъ и жильевъ, своимъ государскимъ надѣленіемъ, также и вотчины даютъ югю или на вотчины деньгами изъ царскія казны, да ихъ же пуцаютъ по воеводствамъ; и тѣ люди воеводствами побогатѣютъ.

.) А прѣзжаючи бояръ и ближнихъ людей жены и дочери, и читя имъ у царицы или у царевенъ обѣдать, и онѣ обѣдаютъ иными боярынями вмѣстѣ, которыя у нихъ живутъ, за особымъ оломъ, а не съ царицею и не съ царевнами вмѣстѣ; а бояре ближніе люди у царицы и у царевенъ никогда не обѣдаютъ, и царица и царевны въ дому ихъ ни у кого не бывають и не обѣдаютъ же. 15) Также какъ бываетъ день праздновати рожденія внѣ ихъ боярскихъ и дочерей, и онѣ боярыни и ихъ дѣти къ царицѣ и къ царевнамъ ѣздятъ по тому жѣ съ колачами сами, ѣ и мужья ихъ и отцы ѣздятъ къ царю; и тѣ колачи подносятъ, и царица и царевны велютъ у нихъ принимать, и потомъ царица или царевны ихъ поздравляють, а бывъ у нихъ поѣдутъ къ себѣ.

3. *О осити бояръ, и думныхъ, и ближнихъ и иныхъ чиновъ 5*  
людей (гл. 13-я). 1. Бояре и ближніе люди живутъ въ домѣхъ своихъ, въ каменныхъ и деревянныхъ, безъ великаго устроения и ризрѣнія; и живутъ съ женами своими и съ дѣтьми своими полами. Да у нихъ же большихъ, не у многихъ, бояръ учинены въ дворѣхъ своихъ церкви; а у которыхъ церквей нѣтъ, и они мѣшчѣ и середнихъ статей бояре, которымъ позволено держати въ домѣхъ своихъ поповъ, заутреню и часы, и молебень, и вечерню отправливають у себя въ своихъ хоромѣхъ, а у обѣдни они ивають въ церквахъ, кто гдѣ прихожъ, или гдѣ похочеть; а въ мѣхъ у нихъ своихъ, окромѣ церквей, обѣдни не бываетъ ни у кого; и даютъ они бояре и ближніе люди попомъ своимъ жалованье, по стовору, погодно, и дается женатымъ людямъ попомъ ѣсчный кормъ, и ѣствы, и питье, а вдовы попы ѣдятъ съ боярами своими вмѣстѣ за столомъ, у кого что прилучилось.

2. А въ которые дни бывають праздники господскіе, или иные 6 арочитые именинные, и родильные, и крестильные дни: и тѣ дни ругъ съ другомъ пиршествуютъ почасту.

5. *позволено, отъ поваить, соизволить.*

7 Ёсты же обычай готовить, попросту, безъ приправъ, безъ ягодъ и сахару, и безъ перцу, и имбирю, и иныхъ способы малосольны и безукусны. А какъ начать ёсти, и въ то вре ёсты ставятъ на столъ по одному блюду, а инны ёсты приносятъ съ поварни и держатъ въ рукахъ люди ихъ, и въ которой ёст мало укусу, и соли, и перцу, и въ тѣ ёсты прибавливаютъ столѣ; а бываетъ всякихъ ёствъ по 50 и по 100.

8 Обычай же таковой есть: предъ обѣдомъ велѣть выходить гостямъ челомъ ударить женамъ своимъ. И какъ тѣ ихъ же къ гостемъ придуть, и стануть въ полатѣ, или въ избѣ, гдѣ и стемъ обѣдать, въ большомъ мѣстѣ, а гости стануть у дверей, кланяются жены ихъ гостемъ малымъ обычаемъ, а гости жена ихъ кланяются всѣ въ землю; и потомъ господинъ дому бѣ челомъ гостемъ и кланяется въ землю жъ; чтобъ гости жену изволили цѣловать, и напередъ, по прошенію гостей, цѣлуетъ съ жену господинъ, потомъ гости одинъ по единому кланяются жена ихъ въ землю жъ, и пришедъ цѣлуютъ, и поцѣловавъ отшедъ тому жъ кланяются въ землю, а та, кого цѣлуютъ, кланяется гостемъ малымъ обычаемъ; а потомъ того господина жена учне подносити гостемъ по чаркѣ вина двойнаго, или тройнаго, съ величиною та чарка бываетъ въ четвертую долю квартара, или ильмъ больше; и тотъ господинъ учнетъ бити челомъ гостемъ и кланяется въ землю жъ, сколько тѣхъ гостей ни будетъ, всякому по и клону, чтобы они изволили у жены его пити вино; и по прошенію тѣ гостей, господинъ прикажетъ пити напередъ вино женѣ своей, потомъ пить самъ, и подносятъ гостемъ, и гости предъ питьемъ вина и и пивъ, отдавъ чаркѣ назадъ, кланяются въ землю жъ; а кто вина пьетъ, и ему вмѣсто вина романей, или ренскаго, или инаго пити по кубку; и по томъ питіи, того господина жена, поклоняся и стемъ, пойдетъ въ свои покои, къ гостемъ же, къ боярынямъ, тѣ гостей къ женамъ. А жена того господина, и тѣхъ гостей женъ съ мужскимъ поломъ, кромѣ свадебъ, не обѣдаютъ никогда, разъ которые гости бывають кому самые сродственныя, а чужихъ люде не бываетъ, и тогда обѣдаютъ вмѣстѣ. Такимъ же обычаемъ, и обѣдъ, за всякою ёствою господинъ и гости пьютъ вина по чарѣ и романею, и ренское, и пива поддѣльныя и простыя, и меды ренныя. И въ обѣдъ же, какъ приносятъ на столъ ёсты, круги пироги, и передъ тѣми пирогами выходятъ того господина с

8. въ большомъ мѣстѣ, въ переднемъ до земли.—пиво поддѣльное, и правленное приправами, въ отли углу, подъ образами.—кланяются— отъ простаю.



овни жены, или дочери замужня, или кого сродственныхъ лю-  
дѣи жены, и тѣ гости, вставъ, и вышедъ изъ-за стола къ дверямъ,  
къ женамъ кланяются, и мужья тѣхъ женъ по тому же кла-  
няются и бьютъ челомъ, чтобъ гости женъ ихъ цѣловали и вино  
нихъ пили; и гости, цѣловавъ тѣхъ женъ, и пивъ вино, са-  
тятся за столъ, а тѣ жены пойдуть по прежнему, гдѣ сперва были.

дочерей они своихъ, дѣвиць, къ гостемъ не выводятъ и не  
зываютъ никому, а живутъ тѣ дочери въ особыхъ дальнихъ  
жояхъ. А какъ столъ отойдетъ, и по обѣдѣ господинъ и гости  
тому жъ веселятся и пьютъ другъ про друга за здоровья, разъ-  
гутся по домоу. Такимъ же обычаемъ и боярыни обѣдаютъ и  
ютъ межъ себя, по достоинству, въ своихъ особыхъ покояхъ;  
мужскаго полу, кромѣ женъ и дѣвиць, у нихъ не бываетъ ни  
ого.

3. А лучится которому боярину и ближнему человѣку женити 9  
зна своего, или самому, или брата и племянника женити, или  
мъ, или сестру и племянницу выдать замужъ: и они межъ  
жи, кто свѣдавъ у кого невѣсту, посылаютъ во отцу тоя не-  
вѣсты, или къ матери, или къ брату, говорити друзей своихъ,  
ужескъ поль или женскій, что тотъ человѣкъ прислалъ къ нему,  
агль говорити и спросити, ежели они похотятъ дочь свою или  
наго кого выдать замужъ за него за самого, или за инаго кого,  
то будетъ за тою дѣвицею приданаго, платьемъ, и деньгами, и  
отчинами, и дворовыми людьми. И тотъ человѣкъ, будетъ хо-  
еть дочь свою, или инаго кого, выдать замужъ, на тѣ рѣчи ска-  
еть отвѣтъ, что онъ дѣвицу свою выдать замужъ радъ, только  
одумаетъ о томъ съ женою своею и съ родичами, а подумавъ учи-  
тъ имъ отвѣдъ, котораго дня мочно; а будетъ дать за него  
е хочеть, вѣдая его, что онъ пьяница, или паленый, и иной  
шой дурной обычай за нимъ вѣдаетъ; и тѣмъ людямъ откажетъ,  
то ему дати за таковоу дѣвицу не мочно, или чѣмъ-нибудь отго-  
рится и откажетъ.

А будетъ умыслить за него выдать, и жена и сродичи приго-  
рять: и онъ изготова роспись, сколько за тою дѣвицею дастъ  
риданнаго, денегъ, и серебряныя и иныя посуды, и платья, и вот-  
инъ, и дворовыхъ людей, пошлетъ къ тѣмъ людямъ, которые къ нему  
тъ жениха приходили, а тѣ люди отдадутъ жениху; а дочери, или

9. *будеть хочеть.* буде хочеть,  
къ и далѣе *будеть* вм. *буде*, § 50. —  
мно можно. — *шаленый* шальной.

10. *свататься* согласуется дво-  
яко: съ предлогомъ *къ*, какъ здѣсь.  
и съ предл. *за*.

кому ни буди, о томъ не скажутъ, и не вѣдаетъ до замужства своего. И будетъ тому жениху по тому приданому та невѣста полюбится, посылаетъ къ невѣстину отцу и къ матери говорить, черезъ ихъ же людей, чтобъ они ему тое невѣсту показали; а какъ тѣ посланные люди придутъ и говорить о томъ учнутъ, и отецъ или мать тоя невѣсты скажутъ, что они дочь свою показать ради, только не ему самому жениху, а отцу или матери, или сестрѣ, или сродственной женѣ, кому онъ женихъ самъ вѣрить. И по тѣмъ ихъ словамъ посылаетъ женихъ смотрити мать свою и сестру, на который день приговорять; и тоя невѣсты отецъ и мать къ тому дни готовятся, и невѣсту нарядаютъ въ доброе платье, и созовутъ гостей, сродственныхъ людей, и посадятъ тое невѣсту за столъ; а какъ та смотрильщица прїѣдетъ, и ей честь воздавъ, посадятъ за столъ подлѣ тое невѣсты;—и сидячи за столомъ, за обѣдомъ та смотрильщица съ тою невѣстою переговариваетъ о всякихъ дѣлахъ, извѣдываючи ея разуму и рѣчи, и высматриваетъ въ лицо, и въ очи, и въ примѣты, чтобъ сказать, прїѣхавъ къ жениху, какова она есть; и бывъ малое или многое время, поѣдетъ къ жениху. И будетъ той смотрильщицѣ та невѣста не полюбится, и она скажетъ жениху, чтобъ онъ къ ней больше того не сватался, присмотреть ее, что она глупа, или на лицо дурна, или на очи недобра, или хрома, или безъязычна,—и тотъ женихъ отъ тое невѣсты отстанетъ прочь, и больше того свататься не учнетъ, а будетъ та невѣста полюбилась, и скажетъ тому жениху, что добра и разумна, и рѣчью и всѣмъ исполнена, и тотъ женихъ посылаетъ къ невѣстину отцу и къ матери тѣхъ же первыхъ людей, что онъ тое невѣсту излюбилъ, и хочетъ съ нимъ учинить стговоръ и записи написать, что ему на ней жениться на постановленный срокъ, а они бѣ по тому жъ тое невѣсту за него выдали

11 на тотъ же срокъ. И тоя невѣсты отецъ и мать приказываютъ съ тѣми присланными людьми къ жениху, чтобъ онъ прїѣхалъ къ нимъ для стговору съ небольшими людьми, кому онъ въ такомъ дѣлѣ вѣрить, того дни до обѣда или по обѣдѣ; и скажетъ имъ день, когда къ нему быть, и къ тому дни готовиться. И женихъ, дождався того дни, нарядясь съ отцомъ своимъ, или сродичами, или съ друзьями, кого любить, поѣдетъ къ невѣстину отцу или матери; а прїѣхавъ, и невѣстинъ отецъ и сродственные встрѣчаютъ ихъ и честь воздадутъ, какъ годится, и идутъ въ хоромы и садятся по чину; а посидѣвъ учнетъ говорить отъ жениха отецъ или иной сродствен-

11. съ небольшими людьми, съ многими. — съ обѣ стороны, какъ и въ народн. языкѣ, § 183. — третьи, свидѣтелей.

нижъ, что они прїѣхали къ нимъ для добраго дѣла, по его приказу; и господинъ дому своего отвѣщаетъ, что онъ радъ ихъ прїѣзду и хочетъ съ ними дѣлать сговорное дѣло. И они межъ себя, съ обѣ стороны, учнутъ уговариваться о всякихъ свадебныхъ статьяхъ и положить свадьбѣ срокъ, какъ кому мочно къ тому времени изготовиться, за недѣлю, и за мѣсяць, и за полгода, и за годъ, и больше; и учнутъ межъ себя писати въ записѣхъ своихъ имена, и третьихъ, и невѣстино, а напишутъ, что ему по сговору тое невѣсту взять на прямой установленный срокъ, безъ премѣненія, а тому человѣку невѣсту за него выдать на тотъ же срокъ, безъ премѣненія; и положить въ томъ письмѣ межъ собою зарядъ: будетъ тотъ человѣкъ на тотъ установленный срокъ тое дѣвицы не возьметъ, или тотъ человѣкъ своей дѣвицы на срокъ не выдастъ, взяти на виноватомъ 1000 или 5000, или 10,000 рублей денегъ, сколько кто напишетъ въ записи. И сидѣвъ у него въ гостяхъ, ѣдчи и пивъ, поѣдутъ къ себѣ, а невѣсты ему не покажутъ, и невѣста его жениха не выдаетъ; а выходитъ въ то время ширинкою дарити жениха отъ невѣсты мать, или замужня сестра, или чья сродственная жена.

4. И послѣ того сговору женихъ провѣдаетъ про тое невѣсту, 12 или кто со стороны, хотя тое невѣсту взять за себя, или за сына, нарочно тому жениху разобьетъ, что она глуха, или нѣма, или увѣчна, и что-нибудь худое за нею провѣдаетъ, или скажутъ, и тотъ человѣкъ тое невѣсты за себя не возьметъ:—и тое невѣсты отецъ и мать бьютъ челомъ о томъ патріарху, что онъ по сговору своему и по заряду тое невѣстѣ на срокъ не взялъ, и взяти не хочетъ, и тѣмъ ее обезчестилъ; или тое невѣсты отецъ и мать, провѣдавъ про того жениха, что онъ пьяница, или зерныщизъ, или уродливъ или что-нибудь свѣдавъ худое, за него не выдастъ и выдать не хочетъ, и тотъ женихъ бьетъ челомъ о томъ патріарху. И патріархъ велитъ про то сыскать, и по сыску по заряднымъ записямъ на виноватомъ возмуть зарядъ, что будетъ въ записи написано, и отдадутъ правому жениху, или невѣстѣ; а послѣ того вольно ему жениться, на комъ хочетъ, или невѣсту вольно выдать, за кого хочетъ же.

5. А будетъ съ обѣ стороны противъ писемъ своихъ испол- 13 нять, и къ свадьбѣ изготовятся на уставленный срокъ; и женихъ

12. *по заряднымъ записямъ*, по акту, въ которомъ означенъ зарядъ, въ случаѣ неустойки.

13. *противъ писемъ*, согласно съ записью, съ договоромъ. — *какъ о*

*томъ писано выше*: а именно: „А бывають свадебные чиновны е люди таковы: съ царскую сторону первый чинъ, отецъ, мать, *сидячіе*, которые бывають за царскаго отца и мать;

созываетъ къ себѣ на свадьбу сродственныхъ и чужихъ людей, кто кому друженъ, въ чиновные люди и въ сидячіе бояре и боярыни, какъ о томъ писано выше сего въ царской свадьбѣ; также и съ невѣстину сторону созываютъ гостей, противу того жъ. И того дни, въ которой быть свадьбѣ, изготовятъ у жениха и у невѣсты столъ и учинятъ повѣсти, что ужъ жениху пора ѣхать по невѣсту, и они поѣдутъ по чину: впередъ несутъ коровайники хлѣбъ на носилкахъ, потомъ ѣдутъ лѣтомъ на лошадахъ верхами, а зимою на саяхъ, попь съ крестомъ, потомъ бояре, и тысяцскій, и женихъ; а пріѣхавъ къ невѣстѣ на дворъ и идутъ въ хоромы, по чину, и невѣстинъ отецъ и гости встрѣчаютъ ихъ съ честію, и чинъ то свадьбѣ бываетъ противъ того жъ, какъ въ царской свадьбѣ писано. А какъ будетъ время, что имъ ѣхать къ вѣнчанію, и дружки у отца и у матери невѣстиной спрашиваютъ, чтобъ они новобрачнаго и новобрачную благословили ѣхать къ вѣнчанію: и они благословляютъ ихъ словомъ, а на отпускѣ отецъ и мать жениха и невѣсту благословляютъ образами, а потомъ взявъ дочь свою за руку отдають жениху въ руки. И потомъ свадебный чинъ, и попь, и женихъ съ невѣстою вмѣстѣ, взявъ ее за руку, пойдутъ изъ хоромъ вонъ, а отецъ и мать, и гости ихъ провожаютъ на дворъ; и женихъ, посадя невѣсту въ волимагу или въ каптану, садится на лошадь или въ сани, также и весь свадебной чинъ, и ѣдутъ со двора къ той церкви, гдѣ вѣнчаться; а отецъ невѣстинъ и гости пойдутъ назадъ въ хоромы, и пьютъ и ѣдятъ, до тѣхъ мѣстъ, какъ будетъ отъ жениха вѣсть; а провожаетъ невѣсту только одна сваха ея, да другая женихова. И бывъ у вѣнчанія, поѣдутъ со всѣмъ поѣздомъ къ жениху на дворъ; и посылаютъ къ женихову отцу съ вѣстью, что вѣнчались въ добромъ здоровьѣ. И какъ пріѣдутъ они къ жениху на дворъ, и ихъ жениховъ отецъ и мать, и

2-й чинъ *попъжана*, протопопъ съ крестомъ, *тысяцскій*, и тотъ тысяцскій въ поѣзду большимъ человекомъ, потомъ царь, восемь человекъ бояръ, и тѣхъ попъжанъ чинъ таковъ: бывають съ царемъ и царицею у вѣнчанія въ церкви, и за столами сидятъ выше всѣхъ людей; *дружка*, *подружіе*, чинъ ихъ таковъ: на свадьбу созываютъ гостей, и въ свадьбѣ отъ тысяцскаго и отъ царя говорятъ рѣчи, и розсылаются съ дарами; *свахи*, *дружковъ жены*, чинъ ихъ таковъ: царицу укрупчивають и обере-

гаютъ, и платье надѣваютъ и снимають; *свѣчникъ*: какъ царицу укрупчивають передъ вѣнчаніемъ, и онъ въ то время держитъ свѣчу; *коровайники*, которые носятъ къ церкви и отъ церкви хлѣбъ на носилкахъ, а бывають тѣ носилки обиты бархатомъ золотнымъ, и покрыты пеленою шитою да собольми; *конюшій*, съ своимъ чиномъ; третій чинъ *сидячіе* бояре и боярыни, по 12 человекъ мужскаго полу и женскаго, которые сидятъ гостями за столами, съ царскимъ отцомъ и съ матерью вмѣстѣ,

гости встрѣчаютъ, и отецъ и мать родные, или посѣдѣнные, жениха или невѣсту благословляютъ образами и подносятъ хлѣбъ да соль, и потомъ садятся за столы и начнутъ ѣсти, по чину; и въ то время невѣсту откроютъ.

6. А наутріе ѣздитъ женихъ съ дружкой созывать къ себѣ 14 гостей въ обѣду, своихъ и невѣстиныхъ. А пріѣхавъ къ невѣстину отцу и матери, бьетъ челомъ имъ за то, что они дочь свою всормили и вспоили, и замужъ выдали въ добромъ здоровьѣ, и созывая гостей поѣдетъ къ себѣ домовъ... А какъ къ нему всѣ гости съѣдутся, и новобрачная свадебнымъ чиновнымъ людямъ подносить дары. И передъ обѣдомъ ѣздитъ онъ женихъ, со всѣмъ поѣздомъ, челомъ ударить царю. А какъ пріѣдутъ и войдутъ въ полату къ царю, и кланяются въ землю всѣ, а царь въ то время сидитъ и спрашиваетъ про женихово и невѣстино здоровье, сидя въ шапкѣ; и женихъ кланяется въ землю, и потомъ царь поздравляетъ ихъ сочетався законнымъ бракомъ, и благословляетъ жениха и невѣсту образами оладными, и даетъ жалованье по сороку соболей, да на платье по портищу бархату, и атласу, и обьяри золотной, и по портищу же атласу, и камки, и тафты простой, да по сосуду серебряному, вѣсомъ фунта по полтора и по два сосудъ; а невѣста сама у царя не бываетъ; и подаетъ царь тысяцскому, и жениху, и свадебному чину, питья по кубку романеи, а потомъ по ювшу меду вишневаго, и какъ они выпьютъ, и потомъ отпустить ихъ царь къ себѣ домовъ. А пріѣхавъ женихъ домовъ, со всѣми гостями учнутъ ѣсть и пить, а по ѣствѣ отецъ и мать, и гости, жениха и невѣсту благословляютъ образами и дарятъ, у кого что прилучилось; и ѣдчи и пивъ, розѣзжаются по домоу. А на третій день бываетъ женихъ и невѣста, и гости, у невѣстина отца и матери, со всѣми своими гостями, на обѣдѣ, и по обѣдѣ невѣстинъ отецъ и мать, и гости по тому жъ жениха и невѣсту дарятъ, и ѣдчи и пивъ, розѣдуются по домоу; и больше того у нихъ веселія не бываетъ.

Да въ тожъ время, какъ женихъ бываетъ у царя, невѣста отъ 15 себя посылаетъ къ царицѣ и къ царевнамъ дары, убрусы тафтяные, шиты золотомъ и серебромъ съ жемчугомъ; и у нихъ тѣ дары царица и царевны принимаютъ, и посылаютъ отъ себя спрашивать невѣсту о здоровьѣ.

и въ церковь съ царемъ не ходятъ; четвертый чинъ *дворецкій*, съ своимъ чиномъ, у поставца — у ѣствы и питья". — *учинять* (въ рук. этого слова *нѣтъ*) *повѣсти*. извѣстятъ. —

*посѣдѣнные*. иначе *сидячіе*. т.е. посаженные вмѣсто отца и матери.

14. *домовъ* (въ рук. *домовъ*). §§ 16 и 86. — *поздравляетъ сочетався*,

- 16 А какъ то веселіе бываетъ, и на томъ веселія дѣвиць, и мусикъ никакихъ не бываетъ, кромѣ того, что въ трубки трубятъ и бьютъ въ литавры.
- 17 Такимъ же обычаемъ кто дочь свою вдову, или дѣвицу, сестру и племянницу, выдаетъ замужъ: и свадебной чинъ и веселіе бываетъ противъ того жъ.
- 18 7. Да въ тожъ время, какъ то веселіе бываетъ, и попу, которому жениха съ невѣстою вѣнчати, дается отъ патриарха и отъ властей письмо за печатью, чтобъ ему вѣнчати жениха съ невѣстою, провѣдавъ подлинно, чтобъ съ невѣстою женихъ были не въ кумовствѣ, ни въ сватовствѣ, ни въ крестномъ братствѣ, и не шестаго и не седьмаго колѣна въ свойствѣ, и не четвертыя жены мужъ и не четвертаго мужа жена, а ежели онъ провѣдаетъ, что въ кумовствѣ и въ братствѣ, и въ иныхъ вышеписанныхъ статьяхъ, и ему такихъ людей вѣнчати не велѣно. А будетъ попъ вѣдаючи вѣнчается, или и не вѣдаючи, и того попа отъ поповства отставятъ, да на немъ же, ежели онъ вѣдалъ, возьмутъ пеню большую, и за такое дѣло сидитъ у властей въ смиреніи годъ; а жениха съ невѣстою разведутъ врознь и въ женитьбу имъ того кромѣ грѣха не ставятъ—и вольно имъ разведеннымъ, кто не на трехъ былъ женатъ, или не за тремя была замужемъ, вновь жениться, или замужъ итти за инаго.
- 19 8. А который человекъ вдовецъ похочетъ на комъ жениться, на дѣвицѣ, въ другорядъ, и у нихъ свадебный чинъ бываетъ противъ такожъ обычая, а въ вѣнчаніи на жениха вдовца, который женится другою женою на дѣвицѣ, полагается вѣнецъ церковный на правое плечо, а невѣстѣ дѣвицѣ церковный вѣнецъ бываетъ на главѣ; а ежели вдовецъ который женится на дѣвицѣ въ третье, и у него свадебный чинъ бываетъ противъ такога жъ обычая, а въ вѣнчаніи полагается церковный вѣнецъ на жениха на лѣвое плечо, а у невѣсты вѣнецъ бываетъ положенъ на главѣ жъ. Также ежели вдова пойдетъ замужъ за другаго и третьяго мужа, и свадебный чинъ и въ вѣнчаніи бываетъ противъ того жъ, что и жениху вдовцу. А ежели женится вдовецъ на вдовѣ другою и третьюю женою, и имъ вѣнчанія не бываетъ, а бываетъ молитва вмѣсто вѣнчанія, и свадебный чинъ бываетъ у нихъ не противъ такога обычая, какъ у холостыхъ людей.

9. Такимъ же обычаемъ свадебные стоворы, и свадьба, и чинъ, какъ и теперь употребляется въ народн. языкѣ.

19 и 22. съ *третье, третью; въ рук. съ третье, третьюю.*

16. *мусика, музыка. — съ трубки, въ трубы.*

у стольниковъ, у стряпчихъ, и у дворянъ, и у иныхъ людей бываетъ противъ того жъ, какъ выше сего писано, и какъ кто можетъ по силѣ своей славну и честну свадьбу учинити, кромѣ того что вѣдать къ царю челомъ ударить только одни думные люди, и спальники, и ихъ дѣти, самыхъ большихъ родовъ.

Также и межъ торговыхъ людей и крестьянъ свадебные сговоры и чинъ бываетъ противъ того жъ обычая, во всемъ; но только въ поступкахъ ихъ и въ платьѣ съ дворянскимъ чиномъ рознится, сколько кого станеть.

10. А будетъ у котораго отца, или матери, есть двѣ или три дочери дѣвицы, и первая дочь увѣчна очми, или рукою, или ногою, или глуха и нѣма, а другія сестры ростомъ и красотою, и рѣчью исполнены и во всемъ здоровы; и будетъ кто учнетъ свататься у того человѣка на дочери его, и посылаетъ смотрити мать свою или сестру, и кому вѣрить, и тѣ люди вмѣсто тое своея увѣчной дочери, назвавъ именемъ тое дѣчи, за которую не вѣдаючи учнутъ свататься, показываютъ другую или третью дочь, и та присланная, смотря дѣвицы тое, излюбить и скажетъ жениху, что она добра и женится ему на ней мочно; и какъ женихъ по тѣмъ словамъ полюбитъ, и о свадьбѣ у нихъ съ отцемъ и съ матерью учинится сговоръ, что ему на той именемъ дѣвицѣ жениться на срокъ, а тому человѣку тое свою дѣвицу за него выдать на тотъ же уставленный срокъ, и напишутъ въ письмѣ своемъ заряды великіе, что платить виноватому не мочно; а какъ будетъ свадьба, и въ то время за того жениха по сговору выдаютъ они замужь увѣчную или худую свою дочь, которья имя въ записяхъ своихъ напишутъ, а не тое, которую сперва смотрильщицѣ показывали, и тотъ человѣкъ, женися на ней, того дни въ лицо ея не усмотритъ, что она слѣпа, или крива, или что иное худое, или въ словахъ не услышитъ, что она нѣма или глуха, потому что въ тое свадьбу бываетъ закрыта и не говоритъ гичего, также ежели хрома и руками увѣчна, и того потому жъ не узнаеть, потому что въ то время ее водятъ свахи подъ руки...

11. А котораго человѣка обмануть, выдаютъ за него дѣвицу, не тое, которую показывали смотрильщицѣ, бьетъ челомъ о томъ патриарху и властемъ: и по его челобитью возьмутъ у нихъ зарядныя записи и допрашиваютъ сосѣдей и дворовыхъ людей, по душамъ, что впрямъ ли выдана та, которая въ записи стоитъ именемъ? И будетъ та, и по тому такъ и быти противъ записей, и что скажутъ люди,—а тому не вѣрить, которую смотриль, для того: не провѣдавъ подлинно, не женися. А будетъ сосѣди и сторонніе, и дворовые люди скажутъ, что выдалъ дочь свою не тое, кото-

рая въ записи написана, и такихъ мужа и жену разведутъ, да сверхъ того, кто не правдою выдалъ, возьмутъ пеню большую и убытки жениховы, да его жъ за такое воровство бьютъ кнутомъ, или еще временемъ бываетъ больше того, каково полюбится царю.

12. Также у котораго отца одна дочь дѣвица, а увѣчна будетъ чѣмъ ни буди худымъ, и вмѣсто ея на обманствѣ показываютъ нарочно служащую дѣвку или вдову, назвавъ именемъ инымъ и наряда въ платьѣ иное. А будетъ вторая дѣвица ростомъ невелика, и подъ нее подставляютъ стулы, потому что видится добродна, а на чемъ стоитъ, того не видѣть.

13. А которыя дѣвицы бываютъ увѣчны, и стары, и замужь ихъ взяти за себя никто не хочетъ: и такихъ дѣвиць отцы и матери постригаютъ въ монастырѣхъ, безъ замужства.

14. А который человекъ женихъ похочетъ смотрити невѣсты самъ, и по его прошенію отецъ или мать, вѣдая дочь свою, что ее предъ людьми показати не въ стыдъ, уважутъ тому жениху; и тотъ женихъ смотря тое невѣсты, а послѣ того ему не полюбится, и тое невѣсту учнетъ хулить и поносить худыми и позорными словами, и другихъ жениховъ учнетъ отъ нея отбивать прочь; и тое невѣсты отецъ, или мать, или кто-нибудь, провѣдавъ о томъ, учнетъ о томъ бить челомъ патриарху или властямъ, что тотъ человекъ невѣсты ихъ смотрилъ самъ, а послѣ ее хулить и безчестить, и другимъ людямъ разбиваетъ, чтобъ о томъ они увазь учинили: и по сыску патриархъ и власти, кто смотря хулилъ и безчестилъ тое невѣсту, велятъ женити его на ней сильно; а будетъ онъ женится до того челобитья на иной, той невѣствѣ возьмутъ безчестье по указу.

15. А который человекъ выдастъ дочь свою или сестру замужь, и въ приданые за нею дастъ многіе животы и вотчины, и въ скоромъ времени дочь его или сестра замужемъ, не родя дѣтей, или дѣтей и родила, а померли, и сама умереть: и тѣ всѣ приданые животы емлютъ у мужа ея и отдають назадъ тѣмъ людямъ, кто выдаетъ. А будетъ по смерти ея останется дочь или сынъ, и у мужа ея для дѣтей животовъ не емлютъ.

Благодарный читателю! Не удивляйся сему: истинная есть тому правда, что во всемъ свѣтѣ нигдѣ такого на дѣвки обманства нѣтъ, яко въ Московскомъ государствѣ; а такого у нихъ обычая не повелось, какъ въ иныхъ государствахъ, смотрити и уговариватися временемъ съ невѣстою самому.

16. Да бояре жъ, и думные, и ближніе люди, въ домѣхъ своихъ держатъ людей, мужскаго полу и женскаго, человекъ по 100 и по



200, и по 300, и по 500, и по 1000, сколько кому мочно, смотря по своей чести и по животамъ; и даютъ тѣмъ людямъ жалованье, погодное, женатымъ рубли по 2 и по 3, и по 5, и по 10, смотря по человѣку и по службѣ ихъ, да имъ же платье какое прилучится, хлѣбъ и всякій харчъ, помѣсячно, а живутъ они своими покоями, на томъ же боярскомъ дворѣ. Да ихъ же женатыхъ добрыхъ людей посылають бояре погодно въ вотчины свои, въ села и въ деревни, по приказомъ, по перемѣнамъ, и уважуютъ имъ съ крестьянъ своихъ имати жалованье и всякіе поборы, чѣмъ бы имъ было поживиться. А холостымъ людямъ, большихъ статей, даютъ жалованье денежное не по большому, а меньшей статьи жалованья не дается, да имъ же холостымъ дается всякое платье, и шапки, и рубашки, и сапоги; и живутъ тѣ холостые люди, большихъ статей, въ нижнихъ дальнихъ покояхъ, и пьютъ и ѣдятъ съ боярской поварни; да имъ же въ праздничные дни всѣмъ дается по двѣ чарки вина. А женскій полъ, вдовы живутъ въ своихъ мужнихъ домѣхъ, и дается имъ годовое жалованье и мѣсячный кормъ; а инныя вдовы и дѣвицы живутъ у женъ ихъ боярскихъ и у дочерей въ покояхъ, и даютъ имъ платье, и ѣдятъ и пьютъ съ боярсвой же поварни. А какъ тѣ дѣвицы будутъ въ великомъ возрастѣ, и тѣхъ дѣвицъ и вдовъ выдаютъ они бояре замужъ, съ надѣлкомъ, за своихъ дворовыхъ людей, кого кто излюбитъ, или временемъ бываетъ, выдаютъ чрезъ неволю; а свадьбы играютъ въ ихъ боярскихъ хоромахъ, какъ чинъ повелся всякого чину людямъ женитися; и ѣства и питье, и платье нарядное, бываетъ все боярское; а на сторону въ иные дворы дѣвицъ и вдовъ замужъ не выдаютъ, для того что тѣ люди у нихъ, мужской и женскій полъ, вѣчные и кабальные. Да въ домѣхъ ихъ боярскихъ учинены приказы, для всякихъ домашнихъ дѣлъ, и приходоу, и расходоу, и для сыску, и росправы межъ дворовыхъ людей и крестьянъ.

### 39. УРЯДНИКЪ СОКОЛЬНИЧЬЯ ПУТИ.

Соколиная охота известна была на Руси съ древнѣйшихъ временъ. Еще Русская Правда за кражу сокола и истреба въ чьемъ либо перевѣсѣ (въ Лѣт. Нест. см. прим. 31) назначаетъ штрафъ три гривны. Князь Игорь, герой Слова о п. Игор., во время своего плѣна у Полощевъ, забавлялся ястребиною охотою (въ Словѣ о п. Игор. прим. 44). Законщина повѣствуетъ о соколахъ, кречетахъ и истребахъ, которые звонять своими золочеными колокольцами (см. 10). Начиная отъ Слова о п. Иг. до современныхъ намъ народныхъ пѣсенъ, добрый молодецъ уподобляется соколу.—Хотя строгіе моралисты древней Руси осуждали охоту, и псовую и соколиную, какъ забаву неблагочестивую (въ Домостр. см. примѣч. 8), однако русскіе цари не только не видѣли въ ней ничего предосудительнаго, но даже внесли ее въ разрядъ государственныхъ учреждений, подчинивъ ее вѣдомству приказа Тайныхъ Дѣлъ и Конюшеннаго (въ Уряд. Соколы. пути, см. прим. 1). Но никто изъ нихъ такъ не любилъ соколиную охоту, какъ царь Алексѣй Михайловичъ, который еще съ юныхъ лѣтъ пристрастился къ ней, а воцарившись придалъ своей любимой потѣхѣ самыя широкіе размѣры и царственную пышность. Лѣ-

систыя угодыя кругомъ Москвы были посвящены этой царской потѣхѣ. Въ селѣ Коломенскомъ, гдѣ еще при Михаилѣ Федоровичѣ была заведена птичья охота, Алексѣй Михайловичъ построилъ дворецъ, о великолѣпіи котораго дошли до насъ свидѣтельства того времени (см. Вирши Симеона Полоцк.). Преданіе о соколиной охотѣ этого царя доселѣ удержалось въ названіи Сокольниковъ, которое было давно большому сосновому лѣсу около Москвы, вынѣ заселенному дачами.

„Книга глаголемая Урядникъ: новое уложеніе и устроеніе чина сокольниковъ пути“, изъ которой предлагается здѣсь отрывокъ, именно самое начало, — составлена подъ непосредственнымъ надзоромъ самого Алексѣя Михайловича, и съ помѣтками его руки (см. 10). Это — уставъ соколиной охоты и всего, что къ ней относится, впрочемъ, не доведенный до конца, или не дошедшій до насъ въ цѣлости, — начинается введеніемъ (1—10), затѣмъ слѣдуетъ церемоніаль посвященія въ сокольники (11—22). Введеніе содержитъ въ себѣ общія понятія о соколиной охотѣ; церемоніаль состоитъ изъ обрядовъ и рѣчей, которыми сопровождалось посвященіе въ сокольники нѣкотораго Ивана Гавриловича Ярыжкина. Такимъ образомъ въ руководство церемоніалу дается частный случай, или *образецъ*. Стогъ этого произведенія отличается нѣкоторыми особенностями въ сочетаніи рѣчи разговорной, безыскусственной, съ искусственною сложною фразою, напримеръ тамъ, гдѣ составитель Урядника излагаетъ свои взгляды о красотѣ охотничьихъ птицъ и о тонкостяхъ умѣнія и ловкости охотника.

1 Государь, царь и великій князь, Алексѣй Михайловичъ, всея Великія и Малыя, и Бѣлыя Россіи самодержецъ, указалъ быть новому себѣ образцу и чину, для чести и цовышенія его государевы красныя и славныя птичьи охоты, сокольниковъ чина.

1. Въ Урядникѣ сокольниковъ пути предлагается *образецъ и чинъ*, т.-е. уставъ и церемоніаль соколиной охоты. Какъ любимая царская потѣха, эта охота завѣдывалась въ приказѣ Тайныхъ Дѣлъ. Это была только *лѣтняя* охота, въ отличіе отъ *псовой*, которая была и *лѣтняя* и *зимняя*, и состояла въ вѣдомствѣ Конюшеннаго приказа. Главнымъ начальникомъ и той и другой охоты былъ любимецъ и родственникъ царя Алексѣя Михайловича, стольникъ Матюшкинъ, т.-е. онъ былъ начальнѣй *ловчій и сокольниковый*. Помощникомъ у него по соколиной охотѣ былъ старшій *подсокольниковый* Хомяковъ (см. ниже 12). К о т о ш и х и н ъ о соколиной охотѣ при царѣ Алексѣѣ Михайловичѣ говоритъ слѣдующее: „Да въ томъ же приказѣ (т.-е. Тайныхъ Дѣлъ) вѣдомо — царская лѣтняя потѣха: птицы: *кречеты*, соколы, *ястребы*, *челіки* и *иные*. А бываетъ тѣми птицами потѣха на *лебеди*, на *гуси*, на *утки*, на *жеравли* (вм. журавли) и на *иныя* птицы, и на *зайцы*. И

учиненъ для той потѣхи подѣ Москвою потѣшный дворъ; да для тоѣ же потѣхи и для ученія учинены сокольники, со 100 человекъ, и на томъ дворѣ лѣтомъ и зимою бывать у птицъ безпрестанно, и днюють и ночуютъ, по перемѣнамъ, человекъ по 20, а *честію* тѣ сокольники противъ *жильцовъ* и *стремяныхъ конюховъ*, люди пожалованные денежнымъ жалованьемъ и *платьемъ*, *погодно*, и *помѣстьями* и *вотчинами*; и, будучи у тѣхъ птицъ, пьютъ и ѣдятъ царское. А будетъ у царя всякихъ потѣшныхъ птицъ больше 3000; и *кормъ* — *мясо* *говяжье* и *баранье*, *идеть* тѣмъ птицамъ съ царскаго двора. Да для *ловли* и для ученія тѣхъ же птицъ, на Москвѣ, и въ *городѣхъ*, и въ *Сибири*, учинены *кречетники* и *помощники*, больше 100 человекъ, люди пожалованные жъ; а *ловять* тѣхъ птицъ подѣ Москвою и въ *городѣхъ*, и въ *Сибири*, надѣ *озерами* и надѣ *большими рѣками*, на *берегахъ* по *пескамъ*, *голубыми* и *сѣтми*, и *налова* тѣхъ птицъ, *привозять* къ Мо-

И по его государеву указу никакой бы вещи безъ благочинія 2 и безъ устроенія уряженаго и удивительнаго не было; и чтобы всякой вещи честь и чинъ, и образецъ писаниемъ предложень былъ, потому: хотя мала вещь, а будетъ по чину честна, мѣрна, стройна, благочинна; никто же зазреть, никто же похулить, всякій похвалитъ, всякій прославить и удивится, что и малой вещи честь и чинъ, и образецъ положень по мѣрѣ. А честь и чинъ, и образецъ всякой вещи; большой и малой, учинень потому: честь укрѣпляетъ и утверждаетъ крѣпость; урядство же уставляетъ и объявляетъ красоту и удивленіе; стройство же предлагаетъ дѣло: безъ чести же малится и не славится умъ; безъ чина же всякая вещь не утвердится и не укрѣпится; безстройство же теряетъ дѣло и возставляетъ бездѣлье. Всякій же читателю, почитай, уразумѣвай, и узнавай, а насъ, слагателя, похваляй, а не осуждай.

Что всякой вещи потреба? Мѣрваніе, сличіе, составленіе, укрѣ- 3 пленіе, по томъ въ ней, или около ея: благочиніе, устроеніе, уря-

сквѣ, больше 200 на годъ. И посылаются тѣ птицы въ Персію съ послы и куда лучится; и Персидскій шахъ тѣ птицы отъ царя принимаетъ за великіе подарки, и ставитъ цѣною тѣ птицы рублевъ по 100, и по 200, и по 300, и по 1000, и больше, смотря по птицѣ. Да на кормъ тѣмъ птицамъ и для ловли емлютъ они кречетники и помощники голуби во всемъ Московскомъ государствѣ, у кого бъ ни были, и имаѣтъ привозятъ къ Москвѣ жъ; а на Москвѣ тѣмъ голубямъ устроень дворъ же, и будетъ тѣхъ голубей больше 100,000 гнѣздъ (т.-е. паръ); а кормъ, ржаные и пшеничные высѣвки идутъ съ Житнаго двора“ (О Россіи, гл. 7-я). Царскія охотничьи птицы показывались только лицамъ приближеннымъ и удостоиваемымъ особенной милости царской. Такъ, былъ удостоенъ атой чести Нѣмецкій посланникъ Мейербергеръ, въ знакъ уваженія царя Алексѣя Михайловича къ Римскому императору Леопольду. Къ Мейербергеру, какъ онъ самъ повѣствуетъ— „явился царскій сокольникій съ шестью сокольниками въ драгоцѣнномъ убранствѣ изъ царскихъ

одеждъ. У каждаго изъ нихъ на правой рукѣ была богатая перчатка съ золотыми обшивками, и на перчаткѣ сидѣло по кречету. Птицамъ надѣты были на голову новенькія шелковыя шапочки (*клубочки*), а къ лѣвой ногѣ привязаны золотые шнурики (*должники*). Всѣхъ красивѣе изъ кречетовъ былъ свѣтлобурый, у котораго на правой ногѣ блистало золотое кольцо съ рубиномъ необыкновенной величины“.

2. *Удивительный*, благообразный, прекрасный, отъ *удивити*, въ старину, зн. украсить; далѣе—*удивленіе*, какъ синонимъ *красоты*.—*урядство*, и далѣе *уряженіе*, отъ *урядити*, привести въ урядъ, стройность и чинъ: оттуда и *урядникъ*, какъ бы церемоніаль, *сокольникія пути*, т.-е. всего, что относится къ соколиной охотѣ.—*почитай*, читай, какъ и далѣе: *почитаите*.

3. *Что*—*потреба*, что нужно. Слич. польск. *trzeba* или *potrzeba*, нужно, подраз. *есть*.—*сличіе*, уподобленіе, сближеніе; *сличный*, сходный, въ противоположность *различному*; въ польск. *сличный* прекрасный, *сличность* (вм. *сличность*)

- женіе. Всякая же вещь безъ добрыя мѣры и иныхъ выпешисанныхъ вещей бездѣльна есть, и не можетъ составиться и укрѣпиться.
- 4 Паче же, почитайте сію книгу красныя и славныя охоты, прилежныя и премудрыя охотники, да многія вещи добрыя и разумныя узрите и разумѣете. Аще съ разумомъ прочтете, найдете всякаго утѣшнаго добра; аще же ни, наслѣдите всякаго неутѣшнаго зла.
- 5 Молю и прошу васъ, премудрыхъ, добродородныхъ и доброхвальныхъ охотниковъ, насмотритесь всякаго добра: въ началѣ благочинія, словочестія, устройства, уряженія сокольниковъ чина начальнымъ людямъ, и птицамъ ихъ, и рядовымъ по чину же; потомъ на полѣ утѣшайтесь и наслаждайтесь сердечнымъ утѣшеніемъ во время. И да утѣшатся сердца ваша, и да премѣнятся, и не опечалятся мысли ваши отъ скорбей и печалей вашихъ.
- 6 И зѣло потѣха сія полевая утѣшаетъ сердца печальныя, и забавляетъ веселіемъ радостнымъ, и веселитъ охотниковъ сія птичья

красота.— *укрѣпленіе*, завершеніе; потому и сказано далѣе: *совершится и укрѣпится*. Слич. ниже: *укрѣпляетъ* (21).

5. *рядовые*, или подначальные, не выходящіе изъ ряду. Сокольники дѣлились на *статки*.

6. „Первое мѣсто въ великолѣпной соколиной охотѣ царя Алексѣя Михайловича—говоритъ С. Т. Аксаковъ, авторъ „Записокъ ружейнаго охотника“—занимали *кречета*: сначала упоминается просто *кречеть*, потомъ *кречатій челмъ*, или *челмикъ*, какъ его теперь называютъ охотники; то-есть, сначала говорится о самкѣ кречатей, которая всегда бываетъ крупнѣе и сильнѣе, а потомъ о самцѣ, о *челмѣ*, уступающемъ ей въ силѣ, но превосходящемъ въ рѣзвости полета. *Кречеть* птица очень мало извѣстная: ее знаютъ только по слухамъ или изъ книгъ; но я видѣлъ въ моемъ ребячествѣ двухъ кречетовъ, уже не молодыхъ, которые доживали свой вѣкъ у моего отца, бывшаго нѣкогда страстнымъ охотникомъ до ловчихъ птицъ. *Кречеть* перомъ почти бѣлый; стати всѣ имѣютъ соколиныя, величиною даже по-

меньше сокола утятника. Онъ очень красивъ, особенно потому, что чудесные черные соколиныя глаза его бажутся еще чернѣе и блещутъ еще ярче отъ бѣлаго цвѣта его перьевъ. Я не видѣлъ этихъ кречетовъ „въ полѣ“, то есть въ дѣлѣ, на охотѣ; но мнѣ рассказывали ходившіе за ними охотники, что оба кречета (обѣ самки) ловили чудесно, и что они бьютъ птицу по-соколиному, устремляясь на свою добычу сверху внизъ“. —*перемазка*, перелетъ или перебѣгъ (отъ *мзть*, въ старину зн. итти).—*дермливая*, отъ *дермливъ* или *дермликъ*: слич. польск. *дрожемликъ* (т.-е. дремликъ)—птица изъ породы хищныхъ *falconellus, larchenfalk* (т.-е. жавороночный соколъ); позднѣе назывался у русскихъ охотниковъ *дербникомъ*. „По словамъ старыхъ охотниковъ, продолжаетъ тотъ же Аксаковъ, *дербникъ* бываетъ очень малъ, не болѣе копчика, и соединяетъ въ себѣ свойства сокола и ястреба, то-есть, бьетъ птицу сверху (какъ соколъ) и ловитъ въ угонъ (какъ ястребъ); что на травлю всегда пускаютъ двухъ дербниковъ, что ими травятъ только мелкую птицу,

добыча. Безмѣрно славна и хвальна кречатья добыча. Удивительна же и утѣшительна и челига кречатья добыча. Угодительна же и потѣшна дермлиговая перелазка и добыча. Красносмотрителенъ же и радостенъ высоваго сокола летъ. Премудра же челига соколя добыча и летъ. Добровидна же и копцова добыча и летъ. По сихъ доброутѣшна и привѣтлива правленыхъ ястре-

и что самая веселая охота напускать ихъ на жаворонковъ въ то время, когда жаворонокъ самъ поднимается высоко отъ земли; одинъ дербникъ бьетъ его сверху внизъ, а другой, не допуская садиться, подбиваетъ снизу вверхъ; что эта потѣха продолжается иногда нѣсколько минутъ, до тѣхъ поръ пока одинъ изъ дербниковъ поймаетъ добычу“. — *высокаго сокола летъ*, сокола который высоко взлетаетъ. „Сокола бываютъ трехъ породъ (слова Аксакова): большіе, средніе и малые. По цвѣту перьевъ называютъ ихъ сѣрыми и черными. Обыкновенно охота производится слѣдующимъ образомъ. Охотники, съ однимъ или двумя соколами, разумѣется, хорошо выношенными, вьдять по полямъ, по рѣчкамъ или около небольшихъ озеръ; усмотрѣвъ издали птицу, сокола „бросаютъ съ руки“, и онъ сейчасъ начинаетъ всходить кругами вверхъ; когда же онъ взойдетъ до извѣстной своей высоты, птицу поднимаютъ, спугиваютъ, и соколъ, какъ молнія, падаетъ на нее съ неба. Сокола стараго и „умнаго“ (глупыхъ бываетъ не мало) спускаютъ съ руки сейчасъ по выѣздѣ въ поле; онъ возьметъ умѣренный верхъ, а „идетъ имъ“ впереди охотниковъ, самъ высматриваетъ добычу, и едва завидитъ, — вдругъ начинаетъ подниматься выше и выше надъ самою птицею; слѣдовательно, самъ и указываетъ охотникамъ добычу. — Лучшимъ соколомъ считается тотъ, который высоко ходитъ, и, взобравшись кругами въ поднебесье, дѣлаетъ тамъ „ставку“, то-есть ста-

новится неподвижно въ воздухѣ, не поднимаясь уже кверху. Въ это время охотникъ спугиваетъ птицу съ воды или съ хлѣбнаго поля, что я уже и сказалъ. Самый лучший соколъ, что называется перваго сорта, очень рѣдко попадающійся охотникамъ, не станетъ бить птицу, пока не взойдетъ вверхъ на свою настоящую опредѣленную высоту. Плохой же соколъ летаетъ на кругахъ низко, „ставки“ не дѣлаетъ, и, какъ скоро увидитъ птицу, сейчасъ на нее бросается, схватываетъ когтями и опускается на землю, слѣдовательно, тутъ нѣтъ никакого удовольствія для охотника. Соколиная охота по преимуществу благородная охота. Тутъ дѣло идетъ не о добычѣ, не о числѣ затравленныхъ гусей или утокъ, тутъ охотники наслаждаются рѣзвостію и красотою соколинаго полета или, лучше сказать, неизмовѣрной быстротой его паденія изъ-подъ облаковъ, силою его удара. Въ народѣ говорятъ, что соколъ бьетъ птицу грудью; и при первомъ взглядѣ это покажется справедливымъ: соколъ бьетъ свою добычу крѣпкими приѣмными когтями своихъ заднихъ пальцевъ, которые онъ очень искусно складываетъ вмѣстѣ, а какъ въ это время ноги его бываютъ прижаты къ груди, то дѣйствительно можно подумать, что онъ бьетъ птицу грудью. Приѣмные когти бываютъ такъ остры и крѣпки, ударъ такъ силенъ, что если попадаетъ по утиной шеѣ, то иногда перерѣзываетъ ее пополамъ; голова отлетитъ въ сторону, и утка падаетъ обезглавленная. Если ударъ придетъ по

7 бовъ и челиговъ ястребѣихъ ловля; въ водамъ рыщеніе, ко птицамъ же доступаніе. Начало же добычи и всякой ловлѣ—разсужденія охотниковъ временамъ и порамъ; раздѣленіе же птицамъ въ добычахъ. Достовѣрному же охотнику нѣсть въ добычѣ и въ ловлѣ разсужденія временамъ и порамъ: всегда время и погодье въ полѣ.

8 Будите охочи, забавляйтесь, утѣшайтесь сею доброю потѣхою, зѣло потѣшно и угодно, и весело, да не одолѣютъ васъ кручины

крылу, то такъ его повреждаетъ, что птица не можетъ уже летѣть; если же ударъ сложенныхъ когтей угодитъ вдоль утки, то разрѣжетъ ей всю спину отъ рѣпицы до шеи и заворотитъ кожу на сторону; пухъ и перья полетятъ по воздуху, и ошеломленная утка, перевертываясь, какъ кубарь, въ воздухѣ, падаетъ на землю; соколъ, „взмоетъ вверхъ“, увидитъ, гдѣ упала его добыча, и прямо уже опускается на нее“. — *копцова добыча и летъ*: имя прилагат. отъ *кобець*, нынѣ *копчикъ*. „Если случится ѣхать лѣсистой дорогою (слова Авсакова), черезъ зеленые перелѣски и душистыя поляны, только что выѣдешь на нихъ, какъ является въ вышинѣ *копчикъ*. Если онъ имѣетъ гнѣздо неподалеку, то обыкновенно сопровождаетъ всякаго проѣзжаго, даже прохожаго, плавая надъ нимъ широкими, смѣлыми кругами въ высотѣ небесной. Онъ сторожитъ изумительно зоркими своими глазами: не вылетитъ ли какая-нибудь маленькая птичка изъ подъ ногъ лошади или человѣка. Съ быстротою молніи падаетъ онъ изъ поднебесья на вспорхнувшую пташку, и если она не успѣетъ упасть въ траву, спрятаться въ листьяхъ дерева или куста, то копчикъ вонзитъ въ нее острые когти и унесетъ въ гнѣздо къ своимъ дѣтямъ. Если же не удастся схватить добычу, то онъ взмоетъ вверхъ крутой дугою, опять сдѣлаетъ ставку и опять упадетъ внизъ, если снова

поднимется та же птичка, или будетъ вспугана другая. Копчикъ бьетъ сверху, черкаетъ, какъ соколъ, на котораго совершенно похожъ. Иногда случается, что отъ большихъ дѣтей вылетаютъ на ловлю оба копчика, самка и чеглинь, и тогда они могутъ позабавить всякаго зрителя и неохотника. Нельзя безъ пріятнаго удивленія и невольнаго участія смотрѣть на быстроту, легкость и ловкость этой небольшой, красивой хищной птицы. Странно, но самому жалостливому человѣку какъ-то не жаль бѣдныхъ птичекъ, которыхъ онъ ловитъ. Такъ хорошъ, изященъ, увлекателенъ процессъ этой ловли, что непременно желаешь успѣха ловцу. Если одному копчику удастся поймать птичку, то онъ сейчасъ уноситъ добычу къ дѣтямъ, а другой остается и продолжаетъ плавать надъ человѣкомъ, ожидая и себя поживы. Случается и то, что оба копчика, почти въ одно время, поймаютъ по птичкѣ и улетятъ съ ними; но черезъ минуту одинъ непременно явится къ человѣку опять“. — *правленныя*, выученныя, выношенные, *ястребовъ*—самокъ, *челимовъ ястребѣихъ* — самцовъ. — *рыщеніе*, отъ рыскать, рыскъ, быстрый полетъ.

7. *разсужденія*: соображенія съ временемъ и поромъ.—*достовѣрный* охотникъ, въ томъ же Урядникѣ иначе называется *премудрымъ*, см. 9.

8. *будите*, будьте.—*напускайте*, т.-е. охотничьихъ птицъ на добычу

и печали всякія. Избирайте дни, ѣздите часто, напускайте; добывайте, нелѣнливо и безсучно, да не забудутъ птицы премудрую и красную свою добычу.

О славные мои совѣтники, и достовѣрные и премудрые охотники! радуйтесь и веселитесь, утѣшайтесь и наслаждайтесь сердцами своими, добрымъ и веселымъ симъ утѣшеніемъ въ предыдущія лѣта. 9

Прилогъ книжный, или свой: сія притча душевнѣ и тѣлеснѣ: 10  
правды же и суда, и милостивыя любве, и ратнаго строя николи же позабывайте; дѣлу время и потѣхѣ часть.

*Благочиніе и словочестіе сокольничья чина начальнымъ людямъ.* 11

Какъ государь жалуетъ верховыхъ сокольниковъ изъ рядовыхъ въ начальныя сокольники, и кому государь уряжаетъ быть въ начальныхъ сокольникахъ, и кого подсокольничій и начальныя сокольники приговорятъ быть въ начальныхъ сокольникахъ, того государь и пожалуетъ.

*Статьи до государева пришествія ко устроению, ко уряженію, 12  
ко словочестію нововыборнаго.*

Ст. 1. Егда же приспѣетъ часть государственной милости къ нововыборному, тогда подсокольничій, Петръ Семеновичъ Хомяковъ велитъ переднюю избу сокольничяго пути нарядить къ государеву пришествію. И велитъ постлатъ коверъ дивоватый, и поло-

9. *предыдущій*, не прошлый, какъ употребляется теперь, а *идущій впередъ*, т.-е. будущій.

10. Этотъ 10-й отдѣлъ былъ написанъ на рукописи рукою самого царя Алексѣя Михайловича, который, вполне сочувствуя Уряднику сокольничья пути, въ то же время даетъ разумѣть, что это — не болѣе, какъ досужая потѣха, которая не должна мѣшать серіознымъ занятіямъ. — *прилогъ*, иначе *прикладъ*, *примѣръ*, басня, замысловатая рѣчь, то же, что *притча*. Такъ называетъ царь свою замѣтку, которая могла быть и заимствована изъ книгъ, и своя (*прилогъ книжный или свой*), это все равно; но во всякомъ случаѣ содержать она истину общепризнанную, на пользу душѣ и тѣлу

(*душевнѣ и тѣлеснѣ*). — *ратнаго строя*, военнаго дѣла. — *дѣлу время и пр.*, какъ и далѣе: „время наряду и часть красотъ“ (см. 16), въ видѣ пословицы, составлено по образцу церковнаго изреченія: „Пѣнію время, молитвѣ часть“.

11. Здѣсь начинается церемоніаль посвященія въ начальныя сокольники. Онъ состоитъ въ обрядахъ (*благочиніе*) и въ обычныхъ рѣчахъ (*словочестіе*); сначала совершается онъ еще до прибытія самого царя, потомъ продолжается въ его присутствіи. — *верховые сокольники* — дворцовые, отъ *верхъ*, въ смыслѣ государевыхъ палатъ (у Котоших. см. 1).

12. *словомъ*, иначе *исполномъ*. — *живетъ* бываетъ, т.-е. хранится. —

жить на коверъ сголовье полосатое, бархатное: а пухъ въ немъ изъ дивихъ утокъ. А живетъ то сголовье и коверъ въ казнѣ сокольничаго чина. И противу государева сголовья и золотого ковра велить поставить четыре стула нарядные, а на нихъ велить посадить четыре птицы: а стулья поставятъ симъ образцемъ. А промежь стуловъ велить сѣна настлатъ и покрыть попоною, гдѣ наряжати нововыборнаго. На первый стулъ посадить кречета, на второй стулъ посадить челига кречатя, на третій стулъ посадить сокола, на четвертый стулъ посадить челига соволя. А будетъ не случится челига соволя, и въ то мѣсто посадить сокола на четвертый стулъ. А сидѣть птицамъ на тѣхъ стулахъ, разныхъ всѣхъ статей первымъ птицамъ. И позади мѣста уряжаетъ подсокольничій, и велить поставить столъ и покрыть ковромъ, и съ начальными сокольниками на столѣ владеть и уряжаетъ наряды птичьи нововыборнаго, и нововыборнаго нарядъ... А птицъ держать въ большомъ нарядѣ, и въ нарядныхъ рукавицахъ, разныхъ статей, по росписи, и безъ птицъ въ нарядныхъ рукавицахъ, отъ стола направо и налѣво, возлѣ лавокъ, въ одинъ человекъ.

13 *Ст. 2.* Велить подсокольничій вздѣтъ на нововыборнаго государева жалованье, новый цвѣтной кафтанъ, суконный, съ нашивкою золотною, или съ серебряною: къ какому цвѣту какая пристанеть; сапоги желтые.

14 *Ст. 3.* А какъ нововыборный нарядится, и ему быть до государева пришествія въ особой избѣ. А съ нимъ быти двумъ человекамъ изъ старыхъ рядовыхъ сокольниковъ первымъ, изъ вторыхъ и изъ третии статей: изъ вторыхъ Микитѣ Плещееву, изъ третии Мишкѣ Ероѣеву; да и его сокольникамъ-поддатнямъ всѣмъ быти, которые останутся за нарядомъ, въ лучшемъ платьѣ и въ нарядныхъ рукавицахъ.

15 И урѣдя, и устроя все по чину, станетъ самъ подсокольничій передъ нарядомъ, мало поотступя отъ стола направо. А стоитъ

*и стулья поставитъ симъ образцомъ: образца этого, вѣроятно, рисунка, въ подлинникѣ не находится. — стуловъ, отъ им. пад. мн. стулы, въ отличіе отъ стульевъ, отъ стулья. — сѣно, покрытое попоною, далѣе именуется полянкою: это какъ бы поле, по которому разбѣзжаетъ охотникъ на конѣ (см. 19). — въ большомъ нарядѣ, въ полномъ парадѣ. Одѣяніе и утварь дѣлились на наряды, или разряды: большой, средній и ма-*

*лый. — въ одинъ человекъ, порознь, отдѣльно, а не попарно или не толпою.*

13. *нашивками* назывались полосы на груди, до пояса, у верхнихъ нарядныхъ одеждъ.

14. *поддатень, помощникъ, подручный, собственно подданный. — останутся за нарядомъ, останутся не нужными для наряда, т.-е. для церемоніи.*

15. *передъ нарядомъ, передъ вы-*



въ фerezеѣ, надѣвъ шапку искривя, и дожидается государева пришествія, съ начальными сокольники и со всѣми рядовыми.

*Статьи при государевъ пришествіи.*

*Ст. 1.* Какъ государь царь и великій князь, Алексѣй Михайловичъ, всея Великія, и Малыя, и Бѣлыя Россіи самодержецъ, 16  
придетъ въ переднюю избу Сокольничья Пути, и пришедъ изволить сѣсть на своемъ государевѣ мѣстѣ, и старшій подсокольничій съ начальными сокольники, и съ рядовыми старыми сокольниками, и съ поддатными, государю челомъ ударить. А шапку подсокольничему сняти въ ту пору, какъ увидитъ государевы пресвѣтлыя очи. И челомъ удара государю, подсокольничій отступить отъ стола и отъ наряда на правую сторону. И мало постоявъ, подступаетъ бережно, и докладываетъ государя, и молвить: „Время ли, государь, образцу и чину быть?“ И государь изволить молвить: „Время; объявляй образецъ и чинъ“. И подсокольничій отступаетъ на свое мѣсто. И ставъ на мѣсто, и пооправяся добролично и добровидно, кликнетъ начальнаго совольника четвертаго и молвить: „Четвертый начальный, Терентій Тулубевъ, прими у Андрюшки челига размить, нововыборнаго статьи, и поднеси ко мнѣ“. И тотъ начальный сокольникъ, принявъ челига, поднесетъ къ нему, и онъ велитъ держать подлѣ себя до указа. А мало поноровя, подсокольничій молвить: „Начальные, время наряду и часъ красотъ“. И начальные емлютъ со стола нарядъ: первый, Парентій, возьметъ влобучекъ, по бархату червчатому шить серебромъ, съ совкою изрядною; второй Михай, возьметъ колокольцы серебряные позолочены; третій, Леонтій, возьметъ обножцы и должикъ, тѣяны, съ золотомъ волоченымъ. И уготовя весь нарядъ на рукахъ, подошедъ къ подсовольничему, начальные сокольники наряжаютъ кречета: Леонтій владеть обносцы и должикъ, Михай владеть коловольцы,

готовленными для церемоніи *стулами* и проч.—*въ фerezеѣ*, въ рук. *въ фerezеѣ*: *фerezеѣ*—ферезъ ѣздовая, т. е. верхнее платье, которое надѣвалось на обыкновенную фerezеѣ или на чугу. Зимой подъ кафтанъ подѣвались фerezеѣ безрукавныя.

16. *докладываетъ государя*, вм. *до государя* (вм. нынѣ принятаго дат. падежа), потому что глаголъ сложенъ съ предл. *до*, § 187.—*образцу и чину*, церемоніи.—*размить*, или *размытъ*, птица перели-

нявшая, или *размыченная* (въ Словѣ о п. Иг. см. прим. 28).—*мало поноровя*, немного погодя.—*клубучекъ*—копачекъ, надѣваемый птицамъ на голову, съ *совкой изрядною* т. е. лучшею), съ тою частью клубучка, каторая *насовывалась* на глаза ловчей птицы; *колокольцы*—колокольчики и кольца (см. прим. 1); *обножцы* или *ножкы*, сувонныя, или кожаныя, но подшитыя тоненькимъ сувонцемъ онучки, шириною въ большой палець, которыми обертываются про-

Царевнѣи кладеть влобучекъ съ совкою. А нарядя начальныя кречета, отступаютъ во прежнимъ своимъ мѣстамъ. И наряжаютъ нововыборнаго сокольника достальныхъ птицъ, въ большой нарядъ по чину, на тѣхъ мѣстахъ, гдѣ ихъ держатъ рядовые сокольники. А нарядя ихъ, начальныя сокольники стануть около стола у наряда, на прежнихъ своихъ мѣстахъ.

17 *Ст. 2.* И старшій подсокольничій паки подступаетъ къ государю, и докладываетъ: „Время ли, государь, пріимать, и по нововыборнаго посылать, и украшенія уставлять?“ И царь и великій князь молвить: „Время; пріимай, и посылай, и уставляй“. И подсокольничій паки отступаетъ на свое мѣсто, и станеть на мѣстѣ, и молвить ясно, громогласно: „Поддай рукавицу“. И начальный сокольникъ третій статьи, Леонтій Григоровъ, поднесетъ ему рукавицу. И подсокольничій вдѣваетъ рукавицу тихо, стройно; и вдѣвъ рукавицу, велить ему Леонтію отступить на ирежнее свое мѣсто къ наряду. И подсокольничій, пооправся и поучинявся, и перекрестя лицо свое, пріимаетъ у начальнаго сокольника четвертыя статьи, у Терентія Тулубьева, челига, нововыборнаго статьи, премудровато и образцовато: и велить ему отступить на ирежнее свое мѣсто къ наряду, и, принявъ кречета, подступаетъ къ царю благочинно, смирно, урядно; и станеть поодаль царя и великаго князя человѣчно, тихо, бережно, весело, и кречета держитъ честно, явно, опасно, стройно, подправительно, подъявительно къ видѣнію человѣческому и ко красотѣ кречатей.

18 *Ст. 3.* И подсокольничій, постоявъ мало, поплетъ по нововыборнаго рядоваго перваго сокольника первыя статьи, Кирсанка Собакина, и молвить: „Кирсанъ, по государеву указу зови нововыборнаго Ивана Гаврилова, къ государственой милости; се время чести и части его быти; и часъ приближился его веселію, чтобъ шель не мѣшкавъ“. И Кирсанъ молвить: „Готовъ итти по государеву указу, къ нововыборному, и твои рѣчи честныя ему объявлю“. А пришедъ Кирсанъ къ нововыборному, молвить: И в а н ѣ Г а в р и л о в и ч ѣ Я р ы ж к и н ѣ, по государеву указу, прислалъ меня старшій подсокольничій, Петръ Семеновичъ Хомяковъ, а велѣлъ тебя звать къ государственой милости, и связать тебѣ дивную рѣчь: „Се-де

сторно въ-однурядъ, ноги ловчей птицы *должитъ*—ремешекъ при обножцахъ.—*нововыб. сокол. достальн. птицъ*: наряжаютъ птицъ, которыя даются нововыборному сокольнику, его *статьи*, какъ связано выше.

17. *опасно*, осторожно; *подправительно*, подправляя у кречета перья, его охорашивая, *подъявительно*, выставляя на показъ всю красоту ловчей птицы.

18. *Кирсанка*, отъ *Кирсанко*, § 64.

время чести и части твоей быть, и часъ приближился твоему веселію, и чтобъ итти тебѣ не мѣшкавъ“. И нововыборный поклонится до земли, и молвить: „Готовъ итти къ государской милости; я не по моей мѣрѣ такая его государская милость ко мнѣ, убогому холопу его государеву; и иду за тобою тотчасъ“. И пришедъ, первая статья первый поддатень, Кирсанко, скажетъ подсовольничему: „Нововыборный сокольникъ Иванъ Ярыжвинъ на государской милости челомъ бьетъ и идетъ тотчасъ“. И мало поноровя, придетъ нововыборный сокольникъ, Иванъ Ярыжвинъ, ко дверямъ переднія избы, и пришлетъ свазать подсовольничему поддатня своего, что по государеву указу пришесть.

**Ст. 4.** И подсовольничій велить ему войти по чину. А за нимъ 19 итти старымъ сокольникамъ рядовымъ, двумъ человекамъ, которые съ нимъ были, Микиткѣ Плещѣеву, да Мишкѣ Ерошееву. И вшедъ станутъ рядомъ, и учнутъ молиться, и помоляся изжидаютъ у подъячаго рѣчи. А въ тое пору явить верховный ихъ соволенный подъячій, Василій Ботвиньевъ, и молвить: „Великій князь, Алексій Михайловичъ, всея Великія, и Малыя, и Бѣлыя Россіи самодержецъ, нововыборный твой государевъ сокольникъ, Иванъ Гавриловъ сынъ Ярыжвинъ, вамъ великому государю челомъ бьетъ“. И нововыборный, Иванъ Гавриловъ сынъ Ярыжвинъ, и съ товарищи, поклонится государю до земли. И мало поноровя, подсовольничій молвить старымъ рядовымъ сокольникамъ, двумъ человекамъ, которые съ нимъ были: „Рядовые Никита и Михайло, поставьте нововыборнаго, Ивана Гаврилова сына Ярыжина, на поляново“. И взявъ его тѣ рядовые два сокольника, Никитка и Мишка, подъ руки, поставляютъ на поляновъ, между четырехъ птицъ, сирѣчь на попонѣ. А поставя на поляново нововыборнаго, и пріимаютъ у него шапку, и съ него бушакъ и рукавицы; отступать, и становятся за начальными-сокольниками, у наряда, по сторонѣ стола, по человекѣ на сторонѣ.

**Ст. 5.** А начальные сокольники, кагъ учнутъ ставить нововыборнаго на поляново, пріимаются за нарядъ нововыборнаго, и со стола емлютъ: первая статья, Пароентій Табалинъ емлетъ шапку 20

19. *поляново*, иначе *поляновъ*, см. 12.

20. *рукавица съ притчами*, т.-е. съ изображенными на ней, или вышитыми, охотничьими примѣтами и другими знаками, означающими обязанности охотника. Потому въ письмѣ, вынутаго изъ *гаммаона*, между

прочимъ сказано: „И будетъ хочешь добра найти, или зла, смотря на рукавицу, и тамъ явнаго всякаго добра и зла насмотришься, и радоваться начнешь, и сумнѣваться станешь“.—*райская птица гаммаонъ*, по сказанію въ Космографіи, водится на островѣ Макариц-

горностайную, и держитъ за верхъ по обычаю; вторыя статьи, Михай Табалинъ емлетъ рукавицу съ притчами, и держитъ по обычаю же; третьи статьи, Леонтій Григоровъ емлетъ перевязь, тесьма серебряная, и держитъ по обычаю же. А у перевязи привѣшенъ бархатъ червчатъ, четвероуголень, а на бархатѣ, шита канителью, райская птица гамаюнъ; а въ гамаюнѣ письмо, а въ письмѣ писано уставленіе, укрѣпление, общаніе нововыборнаго. Четвертыя статьи, держитъ тесьму золотую. А нововыборнаго статьи поддатни, рядовые сокольники, емлютъ со стола послѣдній нарядъ: первый поддатень, Оедьба Кошелевъ, держитъ вабило; второй поддатень, Наумко Петровъ, держитъ воцагу; третій поддатень, Кирюшка Масловъ, держитъ рогъ серебряный; четвертый поддатень, Елисейко Батаговъ, держитъ полотенце.

- 21 *Ст. 6.* И мало подождавъ, подсокольничій подступаетъ къ государю и докладываетъ государя, а молвитъ: „Время ли, государь, мѣрѣ и чести, и укрѣплению быть?“ И государь молвитъ: „Время; укрѣпляй“. И подсокольничій отступаетъ на прежнее свое мѣсто, а молвитъ: „Начальные, время мѣрѣ и чести, и удивленію быть“. И начальные сокольники подступаютъ къ нововыборному, и его наряжаютъ. Четвертыя статьи опоясываетъ тесьмою, третіея статіи кладетъ перевязь съ письмомъ, въ бархатѣ застегнуто; вторыя статіи кладетъ рукавицу съ притчами, а первыя статьи стоятъ у наряда, держитъ шапку до указа. Потомъ подступаютъ, нововыборнаго статьи, четыре человекъ подначальные, а поднесутъ: Оедьба Кошелевъ вабило большого наряда, и крюкомъ на лѣвой сторонѣ за кольцо прицѣпить; Наумко Петровъ поднесетъ воцагу, и привѣситъ на правой сторонѣ за кольцо; Кирюшка Масловъ поднесетъ рогъ серебряный и полотенце, и привѣситъ рогъ на правой сторонѣ за кольцо; Елисейко Батаговъ поднесетъ полотенце, и привѣситъ. И привѣся поотступаютъ мало отъ нововыборнаго, и стоятъ за нимъ.

комъ, близъ блаженнаго рая (въ Послан. архіеп. Василія о раѣ, см. прим. 10). Изображеніе этой птицы помѣщено въ Азбукѣ Каріона Историана, напечатанной въ Москвѣ, 1694 г.—*Письмо*, находящееся въ гамаюнѣ, содержитъ въ себѣ наставленія нововыборному сокольнику.—*вабило* (отъ гл. *вабитъ* приманивать), связка гусиныхъ перьевъ со ввязаннымъ въ нее кускомъ мяса, служащая для приманиванья ловчихъ птицъ.—*воцага* (въ рук.

*вацага*), нынѣ у охотниковъ *вачень*, сумка, въ которую кладется вабило, сдѣланное изъ матеріи, вѣроятно, пропитанной воскомъ (оттуда и *воцаги*) для того, чтобы кровь отъ вабила не пачкала платья.

21. *молвитъ*, въ рук. *молить*. Какъ здѣсь, такъ и далѣе.—*укрѣпляй*, см. 2.—*удивленіе*, украшеніе или красота, см. 2.—*четв., трет. статьи* и пр. т.е. сокольники 4-й статьи, 3-й статьи и т. д.

Ст. 7. И мало постоявъ, подсовольничій вливнеть верховаго Сокольнаго Пути подъячаго, а молвить: „Василій Ботвиньевъ, по государеву указу возьми изъ гамаюна, райскія птицы, письмо, и чти нововыборному вслухъ, объ обѣщаніи и послушаніи его добромъ“. И подъячій Василій Ботвиньевъ, подступя къ нововыборному, и разстегнувъ птицу гамаюна, вынимаетъ письмо, и вынавъ чтеть вслухъ.

#### 40. ВИРШИ СИМЕОНА ПОЛОЦКАГО.

Симеонъ Полоцкій, получившій свое образованіе въ Киевской коллегіи и слушавшій тамъ Лазаря Барановича, ректора этой школы, усвоилъ себѣ довольно обширныя познанія, какія могли перейти къ намъ черезъ Польшу изъ западной Европы въ половинѣ XVII столѣтія. По прибытіи его въ Москву, въ 1664 году, былъ онъ взятъ въ преподаватели къ царевичу Теодору Алексеевичу. Писалъ сочиненія богословскія (Вѣнецъ Вѣры), говорилъ проповѣди и упражнялся въ стихотворствѣ, какъ въ лирическомъ родѣ, такъ и въ драматическомъ (и истеріи: Блудный Сынъ, Навуходонсоръ). Скончался въ 1682 году. При дворѣ царей Алексѣя Михайловича и Теодора Алексеевича онъ былъ представителемъ въ Москвѣ тогдашней образованности, распространенной на Руси подъ вліяніемъ Польскимъ, въ такъ называемой Бѣлорусскоѣ, или Польско-малорусскоѣ литературѣ, дошедшей до насъ въ старопечатныхъ изданіяхъ сочиненій Кирилла Транквиліона, Іоанніа Галтовскаго и другихъ писателей, передававшихъ схоластическую литературу западную на языкѣ искусственномъ, состоявшемъ въ сѣвси юго-западной Русской рѣчи съ Польскою, и испещренномъ варваризмами.

Самое слово *вирши* есть не что иное, какъ лат. *versus* (стихъ), заимствованное въ польск. *wiersz*, откуда, по южно-русскому говору, съ переменою *z* на *u*: *вирша*. Русскія вирши XVII в., по вліянію Польскому, получили стихосложеніе силлабическое, т.-е. по числу слоговъ, съ рѣзкими. Стихотворенія, здѣсь приведенныя, предлагаютъ образцы этого безобразнаго нововведенія, чуждаго свойствамъ языка Русскаго. Не смотря на неуклюжую форму виршей, Симеонъ Полоцкій былъ страстный охотникъ до стихотворства, такъ что за полтора дня до своей смерти онъ услаждалъ себя этимъ досугомъ. Последнею темою его была философія. Поздравительные стихи онъ писалъ не только отъ себя, но и отъ членовъ царской фамилии, напр. отъ государя царевича государынѣ царцѣ. Въ виршахъ онъ нашелъ себѣ удобную форму для передачи нравственныхъ сентенцій и запада учености. Онъ прискивалъ слова по алфавиту и на каждое готовъ былъ сочинять стихи; потому-то собраніе своихъ стихотвореній, названное Вертоградомъ Многодвѣтникомъ, онъ расположилъ въ азбучномъ порядкѣ заглавій, или темъ. Этотъ странный способъ шитическаго воодушевленія навелъ его на мысль о переложеніи въ вирши всей Псалтыри. Вообще, большая часть его стихотвореній—переложенія и подражанія. Свой Вертоградъ онъ пересадилъ—по его собственному выраженію—изъ *иностранныхъ идиомъ* (идіомъ), т.-е. изъ иностранныхъ языковъ. Псалтырь переложилъ онъ по примѣру иностранцевъ: онъ видѣлъ,—какъ говорятъ самъ въ предисловіи къ своему переложенію,—стихотворныя переложенія Псалтыри на Латинскомъ (вроятно, Буханана) и на Польскомъ (Яна Кохановскаго). Последнія для пѣнья была въ большомъ употребленіи между любителями музыки даже въ самой Москвѣ, такъ что славянское переложеніе псалмовъ, въ некоторыхъ образцахъ, было вызвано современною потребностію. Вообще надобно замѣтить, что Полоцкій не забывалъ въ своихъ виршахъ текущихъ событий; чему примѣромъ можетъ служить его Привѣтство, написанное по случаю царскаго новоселья во дворцѣ Коломенскомъ.—Языкъ приведенныхъ здѣсь виршей самый напыщенный, ислаженный архаизмами и варваризмами, а также, для рѣзмы—неправильными удареніями, по большей части на предпоследнемъ слогѣ, согласно Польскому пронаошенію.

##### 1. Въждество.

Въждеству образъ древній даху,  
Зрящую въ ночи сову писааху:

1. *въждество*, иначе *въжество*, знаніе, образованность, мудрость,

Яко бо она во тѣмѣ соверцаеть:  
Тако въ трудностехъ вѣжда дѣла знаетъ.

2. Образъ.

Франтискъ, именемъ первый, краль Франційскій бяше,  
Сей яко писаніе и мудрость любяше,  
Еяже родители его не любяху,  
Но подобіемъ варваръ въ простотѣ живяху.  
5 Абіе честныхъ дѣти писаній взыскаша:  
Кралевску любленію тако угождаша.  
И бысть въ малѣ времени мудрость расширенна,  
Образомъ краля по всей землѣ умноженна:  
Обычай бо есть въ людѣхъ царя подражати,  
10 Еже ему любезно, всѣмъ то возлюбляти.  
Благо убо есть царству, егда благи нравы  
Царствующай воспріемлетъ, ради всѣхъ исправы.

3. Магнитъ.

Магнитомъ натренное желѣзо пріемлетъ  
Силу магнита: иглы желѣзные вземлетъ  
Къ себѣ, одну по одной, доколъ есть сила,  
Юже Божія крѣпость въ той камень вложила.  
5 Подобіѣ праведницы въ мірѣ семь творяють:  
Данную себѣ мудрость инымъ ю подають,  
Да тою умудршеса міра отврататся,  
Ко Богу же живому сердцемъ обратятся,  
И другъ друга да ведетъ во небесну страну,  
10 Служащихъ ради вѣрно Богомъ сготовану.

откуда *непѣжство*, какъ отъ *впѣж-  
да—непѣжда*.—*сова*, атрибутъ Ми-  
нервы, богини мудрости.—*писааху*,  
въ продолж. формѣ, архаизмъ.

2. *образъ*, образецъ, примѣръ.—  
Францискъ I, король Французскій.  
Такъ какъ онъ любилъ науки, то  
дѣти почетныхъ лицъ (*честныхъ*)  
стали учиться.—4. *подобіемъ вар-  
варъ*: такое рѣзкое осужденіе объ-  
ясняется незнаніемъ Французской  
исторіи, очень естественнымъ въ Рус-  
скомъ писателѣ XVII столѣтія.—9.  
*подражати*, по старинному синтак-  
сису, съ вин. пад.—9. *царя* напи-  
сано, въ рук., вм. *зачеркнутого*

*краля*.—11—12. Можетъ быть, на-  
мекъ на просвѣщенные стремленія  
царя Алексѣя Михайловича.

3. *одну по одной*, вм. *едину по  
единой*, по вліянію Польско-русской  
письменности: слич. *Польск. одна,  
едной, одна, одной*.—5—6. *творя-  
ють*, искусств. форма, вм. *творятъ*;  
и при ней *подають*, для рѣмы, вм.  
*подають*; ю ее.—7. *тою умудршеса*:  
умудрившись тою мудростію.—*міра*,  
вм. *отъ міра*, при глаголѣ, сложен-  
номъ съ предл. *отъ*, § 187—9. *ве-  
детъ*, вм. *ведутъ*, въ ед. ч., согла-  
совано съ *другъ*.—10. Въ страну,  
уготованную (*сготовану*, для рѣмы,

4. Мысль злая.

Людинъ обрѣте змія умерщвленна  
Мразомъ, и на путь во снѣгъ изверженна,  
Милость сотвори, въ нѣдра положилъ есть.  
Иже согрѣвся вскорѣ ожилъ есть,  
5 Нача ползати, потомъ уязвилъ есть  
Мужа безумна, иже и согрѣлъ есть.  
Тако и тому обыче бывати,  
Кто злыя мысли любить согрѣвати;  
Ибо помалу ты ся оживляютъ  
10 И мыслителя смертнѣ убиваютъ.

5. Богоподобіе.

Демосѣинъ вопрошенный: что уподобляетъ  
Богви человека? сице отвѣщаетъ:  
Подобитъ Богу, еже всѣмъ благотворити  
И лжу ненавидаще, истину любити.

6. Стихи на Рождество Христово: къ государынѣ царнѣ отъ  
государя царевича.

Богъ Господь нынѣ въ мѣрѣ проявися,  
Во Вилеемстѣмъ вертѣнѣ родися,  
Отъ Пречистыя Маріи дѣвицы,  
Всѣхъ силъ небесныхъ сущія царицы,  
5 Родъ человѣческъ хотя свободити,  
Узы смертныя въ конецъ сокрушити.  
Въ рай же небесный имать водворити;  
Еже бы вѣчно тамо вѣрнымъ жити.  
О семь днесъ церковь весело ликуетъ,

вм. *святѣману*), Богомъ для служащихъ Ему вѣрно.

4. Это известная басня о Человѣкѣ и Змѣѣ.—*модинъ* съ суф. *инъ*, откуда *просто-модинъ*; вообще *человѣкъ*, § 54.—3. *милость сотвори*: последнее слово въ рук. написано *вм. зачеркнутого: явилъ есть*.—*въ нѣдра*, за пазуху.—3—6. Четыре стиха сразу оканчиваются однимъ и тѣмъ же словомъ *есть*.—*и* его, т. е. змія.—7. *обыче*, 3 л. ед. ч. прош. вр., отъ 1-го л. *обыкхъ*, отъ

гл. *обыкнути*.—9. *ты*, т. е. тѣ злыя мысли.

5. *Демосѣинъ*, Демосѣенъ.—*еже благотворити и любити*, § 136.

6. Это поздравительные стихи, которыми долженъ былъ привѣтствовать царевичъ свою мать.—7. *имать водворити*, имѣеть водворить, водворить.—10. *привѣтствують*, для рѣчмы *вм. привѣтствуетъ*, съ дат. пад. *всѣмъ*, какъ и далѣе: *привѣтствую ти*, т. е. тебѣ (т. е. говорить или дѣлать кому привѣтъ,

- 10 Всѣмъ благодати тоя привѣтствуеъ.  
 Ея образомъ, тоя благодати  
 Привѣтствую ти, пресвѣтлая мати,  
 Сыновнимъ сердцемъ, моля Христа Бога,  
 Да подасть тебѣ жити лѣта многа,  
 15 Здраво, весело, и вѣнецъ спотуеъ,  
 Идѣже въ славѣ вѣчной самъ царствуеъ.

7. *Привѣтство царю Алексію Михайловичу.*

- Добрый обычай въ мирѣ содержится,  
 Въ домъ новозланный аще кто вселится,  
 Всеи друзи его ему привѣтствують,  
 Благополучно жити усердствують,  
 5 И дары носить отъ сребра и злата,  
 И хлѣбъ, да будетъ богата палата.  
 Нищъ ли кто въ злато, рущѣ воздѣваетъ  
 Къ Богу, и мольбы теплы возсылаеъ,  
 Да подасть здраво и счастливо жити,

какъ *отвѣчать* кому); *благодати тоя*, род. пад., вм. *отъ благодати тоя*, или *тою благодатию*.—15. *спотуеъ*, отъ *спотовати*, *спотую*, нынѣ *спотовить*, изготовить, § 13.—16. *царствуеъ*, для римы, вм. *царствуетъ*.

17. Это стихотвореніе въ оригиналѣ озаглавлено такъ: „Привѣтство благочестивѣйшему, тишайшему, самодержавнѣйшему, великому государю царю и великому князю Алексію Михайловичу, всея Великія, и Малыя, и Бѣлыя Россіи самодержцу, о вселеніи его благополучномъ въ домъ, велимъ иждивеніемъ, предивною хитростію, пречудною красотою, въ селѣ Коломенскомъ новосозданный“. Построеніе этого дворца было предпринято въ 1666 г., а въ 1671 году онъ былъ настолько уже готовъ, что въ этомъ году царь принималъ въ немъ Польскихъ пословъ; но достраивать и украшать его не переставали и въ слѣдующихъ годахъ. „При Алексѣѣ Михайловичѣ не только Коломенскій, но и всѣ другіе, какъ старыя, такъ

и вновь имъ построенныя, подмосковныя дворцы приведены были въ отличное устройство. Царь въ молодыхъ лѣтахъ со страстью увеселялся охотою, по преимуществу соколиною. и почти все лѣто проводилъ въ потѣшныхъ походахъ или поѣздкахъ по окрестностямъ Москвы. Коломенскіе луга, какъ упомянуто (см. введеніе въ Урядъ Соколян. Пути), представляли изъ всѣхъ подмосковныхъ едва ли не самую выгодную мѣстность въ этомъ отношеніи, особенно въ весеннее время. Царь дѣйствительно очень часто ѣзжалъ въ Коломенское и вскорѣ по вступленіи на царство, въ 1649 году, построилъ тамъ новыя хоромы и новую церковь, которую ставилъ дворцовыхъ плотниковъ староста Смирной Ивановъ. Не прошло и десяти лѣтъ, какъ поставлены были тамъ еще новыя хоромы, въ 1657 году, можетъ быть, по случаю приращенія царскаго семейства. Затѣмъ еще черезъ десять лѣтъ государь задумалъ выстроить новый дворецъ, болѣе обширный, со всѣ



- 10 Имже даде въ домъ новый ся вселити.  
 Азь сей обычай честный похваляю,  
 И самъ усердно ему подражаю,  
 Видя ꙗкъ домъ новый вапше вселеніе,  
 Въ домъ, иже міру есть удивленіе,  
 15 Въ домъ, зѣло красный, прехитро созданный.  
 Честности царствѣй лѣпо стотованный.  
 Красоту его мощно есть равнати  
 Соломоновой прекрасной палатѣ.  
 Аще же древо здѣ не есть кедрово,  
 20 Но стоитъ за кедръ, истинно то слово;  
 А злато вездѣ пресвѣтло блистаетъ,  
 Царскій домъ быти лѣпота являетъ.  
 Написанія егда възглядаю,  
 Много исторій чудныхъ познаваю:  
 25 Четыри части міра написаны,  
 Яви на мѣди хитро извааны.  
 Зодій небесный чудно написася,  
 Образы свойствъ си лѣпо знаменася;  
 И части лѣта суть изображены,

ми удобствами, для помѣщенія всего царскаго семейства, въ то время довольно многочисленнаго. Впрочемъ, главная мысль царя при постройкѣ этого дворца состояла, по видимому, въ томъ, чтобы выстроить и украсить новое загородное помѣщеніе съ тѣмъ великолѣпиемъ и роскошью, какія только были доступны времени и могли соответствовать новымъ вкусамъ и потребностямъ царской жизни. Съ осени 1666 года по царскому указу стали готовить лѣсъ и всякіе строевые, запасы въ раменныхъ (т.е. дремучихъ) лѣсахъ Брынскихъ, по Окѣ, на рѣкахъ Угрѣ и Жиздрѣ. Такимъ способомъ, безъ сомнѣнія, заготовлялись строительные матеріалы и для всѣхъ другихъ, болѣе или менѣе значительныхъ государевыхъ построекъ съ самаго древняго времени. Въ раменныхъ глухихъ лѣсахъ Брынскихъ, Муромскихъ, Рязанскихъ и друг., по

указанію плотничныхъ старостъ, ранѣе выбирали лучшія деревья, пилили ихъ и изготавляли къ зимней отправкѣ на мѣсто. Зимой въ томъ же году главные запасы были доставлены въ Коломенское, и затѣмъ постепенно оттуда же доставлялись до окончанія постройки. Въ началѣ мая освящена была закладка дворца... Къ осени дворецъ былъ выстроенъ вчернѣ. Строителями были плотничныи староста Сенька Петровъ и стрѣлецъ плотникъ Ивашка Михайловъ. Между тѣмъ изготавляли запасы и собирались мастера для столярныхъ и рѣзныхъ работъ, которыми дворецъ былъ украшенъ съ необываюю роскошью. Во всю зиму 1667—1668 г. столяры и рѣзчики занимались рѣзнымъ дѣломъ, т.е. изготавленіемъ разныхъ деревянныхъ украшеній и орнаментовъ на все зданіе, какъ внутри, такъ и снаружи. Главнымъ мастеромъ этихъ работъ и са-

- 30 Яко достоинъ, чинно положены;  
И яна многа домъ сей украшають,  
Разумы зрящихъ зѣло удивляють.  
Множество цвѣтовъ живо написанныхъ,—  
И острымъ хитро длатомъ изваанныхъ,—
- 35 Удивлятися всякъ умъ понуждаетъ,  
Правый бо цвѣтникъ быти ся являетъ.  
Едва свѣтлѣе рай бѣ украшенный,  
Иже вначалѣ Богомъ насажденный.  
Домъ Соломоновъ тѣмъ славенъ безъ мѣры,
- 40 Яко вааны имѣ въ себѣ звѣры.  
И здѣ суть мнози, въ тому и рикають,  
Яко живи, льви гласъ испускають,  
Очеса движуть, зѣяють устами,  
Видится, хошуть ходити ногами;  
Страхъ приступити, тако устроѣнни,  
Яко живи, льви суть посаженни.  
Окна, яко звѣздъ ликъ въ небѣ сияеть,  
Драгая слюдва, что серебро, блистаеть.  
Множество жилищъ градови равнится,

мымъ искуснымъ былъ старецъ (монахъ) Арсеній, выѣхавшій кажется изъ Бѣлоруссiи или изъ Кіева. Изъ Бѣлорусскихъ же городовъ взяты были и другіе не менѣе искусные мастера: Климъ Михайловъ, Давыдъ Павловъ, Андрей Ивановъ, Герасимъ Окуловъ, Ѳедоръ Микулаевъ, которые сначала работали у патріарха Никона въ Воскресенскомъ монастырѣ, Новомъ Іерусалимѣ, и въ 1667 г. переведены въ Москву для работъ въ Коломенскомъ и Кремлевскомъ дворцахъ. При этомъ изъ монастыря взяты были и двѣ книги мастерскіе къ рѣзному дѣлу въ лицахъ (т.е. съ рисунками), вѣроятно, Нѣмецкіе съ гравюрами; „а тѣ книги не ихъ мастерскія, а бывшего патріарха Никона келейныя“, какъ замѣчено въ перепискѣ по этому случаю... Въ маѣ (1668 года) была расписана на хорамахъ кровля чешуйчатая, деревянная,

на что отпущено 2 пуда зелени. Въ іюнѣ дворцовые иконописцы и живописцы, подъ главнымъ смотрѣніемъ иконописца Симона Ушакова, и живописца, нарочно вызваннаго изъ Шаховы области (изъ Персiи), армянина Богдана Салтанова, начали писать въ хорамахъ стѣнное и подволочное письмо, по грунтованнымъ полотнамъ... Два года продолжались эти живописныя и золотарныя работы. Совсѣмъ отдѣланный и украшенный дворецъ такъ пестрѣлъ узорочною рѣзью, блисталъ и горѣлъ золотомъ и красками, что, по словамъ Рейтенфельса, бывшего въ немъ вскорѣ по окончаніи работъ, онъ походилъ на игрушку, только что вынутую изъ ящика“ (Забѣлина, Домашн. бытъ рус. царей 1, 550 и слѣд.).—1, 3 и 4. *содержится привѣтствують, усердствуютъ*: неправилен. ударенія для стиха и рѣзны. 7. *въ злато*, бѣденъ золотомъ. — 16. *честности*,

- 50 Вся же прекрасна, кто не удивится;  
 А инѣхъ красота не лѣтъ ми вѣщати;  
 Умъ бо мой худой не можетъ объяти.  
 Единѣмъ словомъ, домъ есть совершенный;  
 Царю велику достойнѣ строенный:
- 55 По царствѣй чести и домъ зѣло честный,  
 Нѣсть лучше его, равнѣ домъ небесный.  
 Семь дивныхъ вещей древнѣй мѣръ читае:  
 Осмый дивъ сей домъ время имать наше.

#### 41. ПОВѢСТЬ О ЦОРЬ-ЗЛОЧАСТИИ.

Эта повѣсть, по рук. нач. XVIII в., озаглавлена такъ: *Повѣсть о Горѣ и Зло-частии, какъ Горь-Злочастию довело молодца во иноческій чинъ*. Она состоитъ изъ двухъ отдѣльныхъ частей: изъ введенія о нарушеніи Божіей заповѣди первыми людьми

чести достоинству. — 17. *равнати*, в.м. *равняти*, архаизмъ. — 20. Авторъ намекаетъ здѣсь на высокое качество дерева, добытаго на построение изъ Брынскихъ и другихъ лѣсовъ. — 22. Красота свидѣтельствуеетъ, что это царскій домъ. — 23. *написанія*, письмо, живопись. „Переднѣя сѣни — такъ описывали этотъ дворецъ упомянутые выше послы Польскіе — съ теремомъ, осмигранная, въ которыхъ *Зодіакъ* написанъ... Щиты надъ хоромами его царскаго величества круглые, на которыхъ *Европа, Африка, Асія* написаны. Надъ входами *Судъ Соломоновъ* написанъ; передъ сѣнями выставка изъ оконъ, дутая, писана съ *гербами юсударей и юсударствъ*“. — 25—26. *написаны, изваяны*, для риѣмы, в.м. *написаны* и *изваяны*; и далѣе авторъ употребляетъ чуждую намъ несмягченную форму *ваати*, в.м. *ваяти* (§ 16), архаизмъ. — 27. *написася*, былъ написанъ. — 28. Хорошо выражены *образами своихъ (си, § 147) свойствъ*. — 29. *части мѣта*, времена года. — 30. Помѣщены хорошо, въ порядкѣ, какъ слѣдуетъ. — 31. *ина многа* ср. р. мн. ч., грецизмъ, в.м. *иное многое*, § 157. — 34. *изваанныхъ*, в.м. *изваянныхъ*: это рѣзная ра-

бота, украшавшая дворецъ. — 36. Кажется настоящимъ цвѣтникомъ (*является быти*). — 37. *украшенный* в.м. *украшенъ*. — 40. *Зѣтры*, для риѣмы, в.м. *зѣтри*. — 41—46. „При царѣ Алексѣѣ Михайловичѣ въ Коломенскомъ дворцѣ подлѣ царскаго мѣста поставлены были львы, которые, яко живые, рыкали, двигали глазами и зѣяли устами. Туловища ихъ были мѣдныя, оклеены барановыми кожами подлѣ львиную стать. Механика, приводившая въ движеніе ихъ пасти и глаза и издававшая *мвово рыканіе*, помѣщалась въ особомъ чуланѣ, въ которомъ устроенъ былъ станъ съ мѣхами и съ пружинами. Эти львы построены были въ 1673 году часовымъ мастеромъ Оружейной Палаты Петромъ Высотскимъ“ (Забѣлина, тамъ же, стр. 150). — 48. *слюда* слюда. — 50. *вся же прекрасная*, мн. ч. ср. р., в.м. ед. ч. — *мѣтъ лѣзя, не мѣтъ не лѣзя*, § 85. — 54. *строенный*, неправиленъ удареніе для риѣмы. — 55. *честный*, въ чести, заслуживающій похвалы, отличный. — 57—58. Древнѣй мѣръ насчиталъ семь извѣстныхъ чудесъ; наше время въ этомъ дворцѣ имѣетъ восьмое чудо (*дивъ*).

и собственно изъ самаго разсказа о злосчастномъ добромъ молодцѣ. Первая часть и начинается и оканчивается прозаическими изреченіями (ст. 42). Последнее изреченіе служитъ какъ бы переходомъ къ слѣдующему заглавію повѣствованію. Сверхъ того мысль о томъ, что непокорность волѣ родителей есть прямое слѣдствіе первобытнаго грѣха, очевиднымъ образомъ связываетъ введеніе съ самымъ разсказомъ. Въ пользу этой связи говорить и благочестивое окончаніе стихотворенія.

Непочтительнаго сына наказываетъ старшій демонъ Горь-Злочастіе. Сынъ не хотѣлъ покориться отцу съ матерью и за то долженъ былъ покориться этому злему духу (ст. 343—362). Покинувъ свой родъ-племя, несчастный думалъ было жениться и обзавестись семьею на чужбинѣ, но вмѣсто того спознался и породнился съ Горемъ-Злочастіемъ и съ его роковою семьею (ст. 413—417). Если причина бѣдствіямъ—неповиновеніе отцу съ матерью, то путь, которымъ доходитъ молодецъ до послѣдней крайности, это несчастный порокъ — пьянство (см. примѣч. къ ст. 6).

Прекрасное описаніе погони Горь-Злочастія за добрымъ молодцемъ, нѣсколько напоминающее бѣгство Игоря въ Словѣ о полку Игор. (ст. 422—427, въ Сл. о полк. Игор. 45), оканчивается самою трагическою чертою — пѣвцомъ на великія преступленія (ст. 442—445). Бѣдствія злосчастнаго молодца дальше этого итти уже не могли, и онъ, отказавшись отъ міра, находитъ себѣ успокоеніе въ монастырѣ.

Вся повѣсть раздѣляется на слѣдующія составныя части: 1) ст. 1—42, введеніе; 2) ст. 43—80, поученіе отъ родителей въ добронравіи и благоразуміи; 3) ст. 81—152, первое похожденіе; 4) ст. 153—234, второе похожденіе; здѣсь, въ ст. 216—234, поученіе отъ добрыхъ людей въ правилахъ общежитія; 5) ст. 235—310, третье похожденіе; здѣсь появляется Горь-Злочастіе, ст. 251; и 6) ст. 311—453, послѣднее похожденіе и конецъ.

Повѣсть о Горь-Злочастіи сложена изъ двухъ элементовъ: изъ поэтическаго и назидательнаго.

Въ поэтическомъ слагателѣ прислушивался къ мотивамъ народныхъ пѣсенъ и творилъ въ ихъ духѣ и складѣ: чему доказательствомъ служатъ приложенныя вслѣдъ за Повѣстью два народныхъ стихотворенія: первое, изъ сборника былинъ и пѣсенъ Карши Данилова, записано во второй половинѣ XVIII в., второе, изъ духовныхъ стиховъ, распѣваемыхъ въ настоящее время, приведено здѣсь въ составной редакціи изъ двухъ вариантовъ, напечатанныхъ у Варенцова въ духовныхъ стихахъ, 1860 г.

По назидательному элементу Повѣсть относится къ обширному въ литературѣ отдѣлу Поученій дѣтямъ, который у насъ ведетъ свое начало отъ самыхъ раннихъ переводовъ изъ Византійской литературы (см. въ Изборникѣ 1076 г. Ксенофонта Поученіе дѣтямъ), и къ которому принадлежитъ Поученіе Владимира Мономаха, Домострой Сильвестра и мн. др.

Большее сходство съ Повѣстью предлагаютъ довольно распространенныя въ нашей литературѣ сочиненія о пьянствѣ, и въ прозѣ и въ стихахъ, каковы напр. прозаическая *Повѣсть о хмельномъ питіи*, въ которой является дѣйствующимъ лицомъ самъ Хмель, по типу много напоминающій олицетвореніе Горь-Злочастія, — стихотвореніе *Слово о лмыи-сызѣ, сонливизѣ и утлячиизѣ*, еще стихотворное же *Слово о пьянствѣ* и вѣк. друг. См. въ моихъ Историч. Очеркахъ I, 556—572.

Изволеніемъ Господа и Спаса нашего, Іисуса Христа Вседержителя, отъ начала вѣка человѣческаго.

А въ началѣ вѣка сего тлѣннаго,  
Сотворилъ Богъ небо и землю,  
Сотворилъ Богъ Адама и Еву;

5 Повелѣлъ имъ жити во святомъ раю,  
Далъ имъ заповѣдъ божественну—  
Не повелѣлъ вкушати плода винограднаго,

1. *Тлѣннаго* земнаго, въ противоположность небесному, или нетлѣнному.

3. *Ева* — въ старинной и народной

словесности съ удвоенною согласною, вмѣсто древн. формы *Ева* (§ 16) и нынѣ принятой *Ева* (§ 25).

6. Плодъ, вкушенный Адамомъ и

Отъ едемскаго древа великаго.  
Человѣческое сердце несмысленно и неуимчиво,  
Прельстился Адамъ со Еввою,  
10 Позабыли заповѣдь Божию,  
Вкусили плода винограднаго  
Отъ дивнаго древа великаго,—  
И за преступленіе великое  
Господь Богъ на нихъ разгнѣвался,  
15 И изгналъ Богъ Адама со Еввою  
Изъ святаго раю изъ едемскаго,  
И вселилъ онъ ихъ на землю на низкую,  
Благословилъ онъ ихъ раститися-плодиться  
И отъ своихъ трудовъ велѣлъ имъ сытымъ быть,  
20 Отъ земныхъ плодовъ...  
Учинилъ Богъ заповѣдь законную:  
Велѣлъ онъ бракамъ и женитьбамъ быть  
Для рожденія человѣческаго и для любимыхъ дѣтей.  
Ино зло племя человѣческо:  
25 Въ началѣ пошло непокорливо,  
Ко отцову ученію зазорчиво,  
Къ своей матери неповорливо,  
И къ совѣтному другу обманчиво;  
А се роди пошли слабы, добрѣ убожливы,  
30 А на безуміе обратилися,  
И учили жить въ суетѣ и въ враждѣ...  
А прямое смиреніе отринули.  
И за то на нихъ Господь Богъ разгнѣвался:  
Положилъ ихъ въ напасти великія,  
35 Попустилъ на нихъ скорби великія,  
И срамные позоры немѣрные,  
Безживотіе злое, сопостатныя находы,  
Злую немѣрную наготу и босоту,  
И безконечную нищету и недостатки послѣдніе,

Евою, называется *винограднымъ*, согласно съ апокрифическими рассказами и со старинными изображеніями библейскаго содержания. Въ одной миниатюрѣ въ спискѣ Козмы Индикоплова (1542 г., въ Макарьевской Минее, мѣсяць августъ, въ Синодальн. рук.), изображены Адамъ и Ева по сторонамъ дерева, на которомъ, вмѣсто яблочковъ, виноград-

ныя кисти. Этотъ вариантъ получаетъ особенное значеніе въ повѣсти о томъ, какъ всѣ бѣдствія злосчастнаго молодца пошли отъ его пьянства (ст. 272), вслѣдствіе ослушанія заповѣди, данной ему родителями (ст. 196—203, 346—351).

37. *Безжизнотіе* нищета (*жизноты*—богатство, довольство).

- 40 Все смиряючи насъ, наказуя,  
И приводя насъ на спасенный путь.  
Тако рожденіе человѣческое отъ отца и отъ матери.

- Будеть молодець уже въ разумѣ, въ беззлобіи.  
И возлюбили его отецъ и мать,  
45 Учитъ его учили, наказывать,  
На добрыя дѣла наставляивать.  
„Милое ты наше чадо,  
Послушай ученія родительскаго,  
Ты послушай пословицы  
50 Добрыя и хитрыя и мудрыя,  
Не будетъ тебѣ нужды великія,  
Ты не будешь въ бѣдности великой.  
Не ходи, чадо, въ пиры и въ братчины;  
Не садися ты на мѣсто большее;  
55 Не пей, чадо, двухъ чаръ за одну,  
Еще, чадо, не давай очамъ воли,  
Не прельщайся, чадо, на добрыхъ красныхъ женъ,  
Отеческія дочери;  
Не ложися, чадо, въ мѣсто заточное;  
60 Не бойся мудра, бойся глупа,  
Чтобы глупые на тя не подумали,  
Да не сняли бы съ тебя драгихъ портъ,  
Не доспѣли бы тебѣ позорства и стыда великаго,  
И племени увору и поносу бездѣльнаго.  
65 Не ходи, чадо, къ костаремъ и корчемникамъ;  
Не знайся, чадо, съ головами кабацкими;  
Не дружися, чадо, съ глупыми, немудрыми;  
Не думай уврасти, ограбити,  
И обмануть, солгать и неправду учинить;  
70 Не прельщайся, чадо, на золото и серебро,  
Не собирай богатства неправдаго;  
Не буди послухъ лжесвидѣтельству:  
А зла не думай на отца и мать  
И на всякаго человѣка,—  
75 Да и тебя покрыетъ Богъ отъ всякаго зла.  
Не безчествуй, чадо, богата и убога,  
А имѣй всѣхъ равно по единому.  
А знайся, чадо, съ мудрыми и разумными, водися,

49 *Пословица*—наставительное слово, вообще разумная рѣчь.

- И съ други надежными дружися,  
80 Которые бы тебя злу не доставили“.  
Молодецъ былъ въ то время се малъ и глушь,  
Не въ полномъ разумѣ и несовершенъ разумомъ:  
Своему отцу стыдно поворитися,  
И матери поклонитися;  
85 А хотѣлъ жити, какъ ему любо.  
Наживалъ молодецъ пятьдесятъ рублей,  
Залѣвъ онъ себѣ пятьдесятъ друзей;  
Честъ его яко рѣва тебля;  
Другова въ молодцу прибивалися,  
90 Родъ-племя причиталися.  
Еще у молодца былъ милъ надеженъ другъ  
Назвался молодцу названный братъ;  
Прельстилъ его рѣчьми прелестными,  
Завалъ его на кабацкій дворъ,  
95 Завелъ его въ избу кабацкую,  
Поднесъ ему чару зелена вина,  
И кружку поднесъ пива пьянаго,  
Самъ говорить таково слово:  
„Испей ты, братецъ мой названный,  
100 Въ радость себѣ и въ веселіе, и во здравіе.  
Испей чару зелена вина,  
Запей ты чашею меду сладкаго:  
Хошь и ушьешься, братецъ, до-пьяна,  
Ино гдѣ пиль, тутъ и спать ложися;  
105 Надѣйся на меня, брата названаго.  
Я сяду стеречь и досматривать:  
Въ головахъ у тебя, мила друга,  
Я поставлю кружку ишему сладкаго,  
Вскрай поставлю зелено вино,  
110 Близъ тебя поставлю пиво пьяное,  
Сберегу, я милъ другъ, тебя наврѣпцо,  
Сведу я тебя ко отцу твоему и матери“.  
Въ тѣ поры молодецъ понадѣялся  
На своего брата названаго;  
115 Не хотѣлося ему друга послушаться.  
Принимался онъ за питья за пьяныя,  
И испивалъ чару зелена вина,

89. *Другова* вм. *другове*, друзья, какъ *Татарова*, § 68.

108. *Ишемъ* какой-то напитокъ.

- Запиваль онъ чашею меду сладкаго,  
И пилъ онъ молодець, пиво пьяное.  
120 Упился онъ безъ памяти,  
И гдѣ пилъ, тутъ и спать ложился:  
Понадѣлся онъ на брата названнаго.  
Какъ будетъ день уже до вечера,  
А солнце на западѣ,  
125 Ото сна молодець пробуждается;  
Въ тѣ поры молодець озирается:  
А что сняты съ него драгіе порты,  
Чары и чулочки все поснимано,  
Рубашка и..... все 'слушено,  
130 И вся собина у его ограблена,  
А кирпичекъ положенъ подъ буйну его голову,  
Онъ навинуть гуньюю кабацкою,  
Въ ногахъ у него лежатъ лапотки-отопочки;  
Въ головахъ мила друга и близко нѣтъ.  
135 И вставаль молодець на бѣлы ноги,  
Учалъ молодець наряжаться:  
Обуваль онъ лапотки,  
Надѣваль онъ гуньку кабацкую,  
Покрываль онъ свое тѣло бѣлое,  
140 Умываль онъ лице свое бѣлое;  
Стоя, молодець закручинился,  
Самъ говоритъ таково слово:  
„Житіе мнѣ Богъ далъ великое,  
Ясти-кушати стало нечего!  
145 Какъ деньги, ни полуденьги,  
Такъ не стало ни друга, ни подруга;  
Родъ и племя отчитаются,  
Всѣ дружи прочь отпираются!  
Стало срамно молодцу появиться  
150 Къ своему отцу и матери.  
И къ своему роду и племени,  
И къ своимъ прежнимъ милымъ другомъ.  
Пошелъ онъ на чужу страну, дальну, незнаему.  
Нашелъ дворъ чтò градъ стоитъ;  
155 Изба на дворѣ, чтò высокъ теремъ;  
А въ избѣ идетъ великъ пиръ почестенъ:

147. *Отчитаться* составлено въ *таться* кому или къ чему.  
противоположность глаголу *причи-*



Гости пьютъ, ѣдятъ, потѣшаются.

Пришелъ молодецъ на честень пиръ,

Крестилъ онъ лице свое бѣлое,

Поклонился чуднымъ образомъ,

Билъ челомъ онъ добрымъ людемъ

На всѣ четыре стороны.

А что видать молодца люди добрые;

Что гораздъ онъ креститися,

Ведетъ онъ все по писанному ученію.

Емлютъ его люди добрые подъ руки,

Посадили его за дубовый столъ,

Не въ большее мѣсто, не въ меньшее,

Садятъ его въ мѣсто среднее,

Гдѣ сѣдятъ дѣти гостинныя.

Какъ будетъ пиръ на веселіе,

И всѣ на пиру гости пьяны, веселы,

И сѣдя всѣ похваляются;

Молодецъ на пиру невеселъ сѣдитъ,

Кручиновать, скорбенъ, нерадостенъ,

А не пьетъ, ни ѣстъ онъ, ни тѣшится,

И ничѣмъ на пиру не хвалится.

Говорятъ молодцу люди добрые:

„Что еси ты, добрый молодецъ,

Зачѣмъ ты на пиру невеселъ сѣдишь,

Кручиновать, скорбенъ, нерадостенъ,

Ни пьешь ты, ни тѣшишься,

Да ничѣмъ ты на пиру не хвалишься?

Чара ли зелена вина до тебя не дохаживала?

Или мѣсто тебѣ не по отчинѣ твоей?

Или малыя дѣти тебя изобидѣли?

Или глупые люди, не мудрые

Чѣмъ тебѣ, молодцу, насмѣялися?

Или дѣти наши къ тебѣ не ласковы?“

Говорить имъ сѣдя добрый молодецъ:

„Государи вы, люди добрые!

Скажу я вамъ про свою нужду великую,

Про свое ослушанье родительское,

3, 177 и 183. Собесѣдники по-  
ются, какъ въ былинахъ бога-  
князя Владиміра, кто конемъ,  
богатствомъ, умный хвалится

отцемъ съ матерью, а глупый мо-  
лодой женой.

193. *Родительское*—къ родите-  
лямъ или передъ родителями: при-  
лаг. имя вм. существит., § 156.

- И про питье кабацкое, про чашу медвяную,  
195 Про лестное питье пьяное,  
Язь какъ принялся за питье за пьяное,—  
Ослушался язь отца своего и матери:  
Благословеніе мнѣ отъ нихъ миновалося;  
Господь Богъ на меня разгнѣвался,  
200 И на мою бѣдность великія  
Многія скорби неисцѣльныя  
И печали неутѣшныя,  
Скудость и недостатки и нищета послѣдныя.  
Укротила скудость мой рѣчистый азыкъ;  
205 Изсушила печаль мое лице и бѣлое тѣло:  
Ради того мое сердце невесело,  
А бѣлое лицо уныливо;  
И ясныя очи замутились;  
Все имѣніе и взоры у мене измѣнились;  
210 Отечество мое потерялося,  
Храбрость молодецкая отъ мене миновалася.  
Государи вы, люди добрые!  
Скажите и научите, какъ мнѣ жить  
На чужой сторонѣ, въ чужихъ людехъ,  
215 И какъ залѣзти мнѣ милыхъ друзей!“  
Говорятъ молодцу люди добрые:  
„Добро еси ты, разумный молодецъ!  
Не буди ты спѣсивъ на чужой сторонѣ:  
Покорися ты другу и недругу,  
220 Поклонися ты стару и молоду,  
А чужихъ ты дѣлъ не объявлявай,  
А что слышишь или видишь—не сказывай.  
Не льсти ты межъ други и недруги;  
Не имѣй ты упадки вилявыя—  
225 Не вейся змією лукавою:  
Смиреніе во всѣмъ имѣй,  
И ты съ еротостію держися истины съ правдою,  
То тебѣ будетъ честь и хвала великая.  
Первое, тебе люди отвѣдаютъ

195. *Лестное питье*, т.-е. преле-  
стное, прельстительное и прельщаю-  
щее.

210 и ниже 242. *Отечество* или  
*отчество*—чествованіе по отцу, от-  
куда отческій титулъ на *-ичь* (§ 65)

или *-вичь*, по роду и племени,  
томъ вообще почетъ.

224—225. Не вилай при  
какъ виляеть змія.

229. *Отандать* увѣдать, ;  
обстоятельство.

И учнуть ты чтить и жаловать  
 За твою правду великую,  
 За твое смиреніе и за вѣжество;  
 И будутъ у тебя милые други—  
 Названные братья надежные“.  
 И оттуду пошелъ молодець на чужу сторону,  
 И учаль онъ жити умѣючи,  
 Отъ велиаго разума  
 Наживаль онъ живота больше стараго.  
 Присмотриль невѣсту себѣ по обычаю,  
 Захотѣлся молодцу жениться.  
 Срядиль молодець честенъ пирь,  
 Отчествомъ и вѣжествомъ,  
 Любовнымъ своимъ гостемъ и другомъ билъ челомъ.  
 И по грѣхомъ молодцу, и по Божію попущенію,  
 А по дѣйству діаволу,  
 Предъ любовными своими гостями  
 И други и названными братья похвалился.  
 А всегда гнило слово похвальное:  
 Похваля живеть человѣку пагуба.  
 Наживаль-де я, молодець,—живота больше стараго!—  
 Подслухало Горе-Злочастіе  
 Хвастанье молодецкое!  
 Само говоритъ таково слово:  
 „Не хвались ты, молодець, своимъ счастіемъ,  
 Не хвастай своимъ богатествомъ.  
 Бывали люди у меня, Гора,  
 И мудрая тебя, и досужае,  
 И я ихъ, Горе, перемудрило.  
 Учнися имъ злочастіе великое:  
 До смерти со мною боролися,  
 Во зломъ счастіи позорилися,  
 Не могли у мене, Гора, уѣхати,  
 Инъ они во гробъ вселилися,  
 Отъ мене наврѣшко они землею накрылися:  
 Босоты и наготы они избыли,  
 И я отъ нихъ, Горе, миновалось,

1. *Присмотрити* съ и в м. њ, § 43.  
 —251. На похвалѣбу добраго  
 ца, въ отвѣтъ на его высокоу-  
 гордость является *Горе-Злоча-*  
*т.-е. злое счастье* (т.-е. *часть*,

*у-часть*), какъ и значитса въ ст. 261.

257. *Мудрая* (в м. *мудряе*), *до-*  
*сужае: я и а* в м. њ, § 10.

263. *Инъ*, или *ино*; въ рук. опис-  
 кою: *нами*.

- А Злочастіе на ихъ въ могилѣ осталось!<sup>4</sup>  
 Еще възгряло: „я, Горе, къ инымъ привязалось.  
 А мнѣ, Горю и Злочастію, не въ пустѣ же жить:  
 270 Хочу я, Горе, въ людехъ жить;  
 И батогомъ меня не выгонить;  
 А гнѣздо мое и вотчина во бражнигахъ!“  
 Говорить сѣро Горе-горинское:  
 „Какъ бы мнѣ молодцу повѣдиться?  
 275 Ино зло то Горе излукавилось,  
 Во снѣ молодцу привидѣлось:  
 „Откажи ты, молодець, невѣстѣ своей любимой;  
 Быть тебѣ отъ невѣсты истравлену,  
 Еще быть тебѣ отъ тое жены удавлену  
 280 Изъ злата и серебра быть убитому!  
 Ты пойди, молодець, на царевъ кабаекъ:  
 Не жали ты, пропивай свои животы,  
 А свинь ты платье гостиное,  
 Надежи ты на себя гуньку кабацкую;  
 285 Кабакомъ-то Горе избудется,  
 Да то злое Злочастіе останется,  
 За нагимъ-то Горе не погонится,  
 Да никто къ нагому не привяжется;  
 А нагому-босому шумѣть—разбой!“  
 290 Тому сну молодець не повѣровалъ.  
 Ино зло то Горе излукавилось...  
 Молодцу по прежнему  
 Еще вновь Злочастіе привязалося:  
 „Али тебѣ, мѳлодець, невѣдома  
 295 Нагота и босота безмѣрная,  
 Легота, безпроторица великая?

266—267. Слич. ст. 285—286.  
 Смерть и вино спасутъ отъ горя, но не отъ злочастія.

268. *Возгряло*, какъ воронъ. См. ст. 407—408.

271. *Выгонити: мать* и *гонити*. См. § 49.

272. Смотр. примѣч. къ 6-му ст.

273. *Горинскій* отъ *горе*: эпитетъ тавтологическій.

281. *На кабаекъ* по-старинному и престолярному, вм. *съ кабаекъ*, § 183.

282. *Жали жалѣй*.

283. *Платье гостиное*, купеческое. отъ *гость*—купецъ, въ отличіе отъ мужицкаго. Слич. ст. 306.

284. *Надежи* надень. Слич. цслв. *одѣти одѣжд* (съ удвоеніемъ, причемъ вмѣсто *ъ* является *е*: *дѣд*, со смягченіемъ *дежд*), повелит. накл. *одежди*; а у насъ *жс* вм. *жд*.

289. *Шумѣть*; въ рук. *шумить*.

296. *Безпроторица* (отъ *проторъ* издержки) безубыточность отъ крайней нищеты.

- На себя что купить то проторится,  
 А ты, удаль молодець, и таь живешь!  
 Да не бьютъ, не мучать нагихъ-босыхъ,  
 300 И изъ раю нагихъ-босыхъ не выгонять,  
 А съ того свѣту сюды не вытепуть;  
 Да никто къ нему не привяжется;  
 А нагому-босому шумѣть—разбой!“  
 Тому сну молодець онъ повѣровалъ:  
 305 Сошелъ онъ пропивать свои животы,  
 А свинулъ онъ платье гостинное,  
 Надѣвалъ онъ гуньку кабацкую,  
 Покрывалъ онъ свое тѣло бѣлое.  
 Стало молодцу срамно появиться  
 310 Своимъ милымъ другомъ.  
 Пошелъ молодець на чужу страну, дальну, незнаему.  
 На дорогѣ пришла ему быстра рѣка.  
 За рѣкою перевозчики,  
 А просять у него перевознаго,  
 315 Ино дать молодцу нечего:  
 Не везуть молодца безденежно.  
 Съидитъ молодець день до вечера,  
 Миновался день недобѣднемъ,  
 Не ѣдалъ молодець ни полу-куса хлѣба.  
 320 Вставалъ молодець на скоры ноги,  
 Стоя молодець закручинился,  
 А самъ говорить таково слово:  
 „Ахти мнѣ, Злочастіе горинское!  
 До бѣды меня, молодца, домывало,  
 325 Уморило меня, молодца, смертью голодною.  
 Уже три дни мнѣ были нерадошны,  
 Не ѣдалъ я, молодець, ни полу-куса хлѣба!  
 Ино кинусь я, молодець, въ быстру рѣву:  
 Полощи мое тѣло, быстра рѣка!  
 330 Ино ѣжьте, рыбы, мое тѣло бѣлое!  
 Ино лучше мнѣ житія сего позорнаго!  
 Уйду ли я у Горя злочастнаго“.

301. *Вытепуть* (отъ *вытети*) вы-  
 бьютъ, вытолкають.

314. *Перевозное* плата за перевозъ.

318. *Недобѣдемъ* (въ рук. *нидо-*  
*обѣдемъ*, вм. *недобѣднемъ*): день  
 прошелъ безъ всякой стряпни для

обѣда, какъ это явствуетъ изъ областн.  
 глагола *добѣдничать* (вм. *дообѣдни-*  
*чать*) стряпать, хозяйничать утромъ,  
 готова обѣдь.

330. *Ѣжьте*: *пѣжь*, ц.-сл. *иждь*,  
 соврем. *пий*.

- И въ тотъ часъ у быстры рѣки.  
 Свочи Горе изъ-за камени,  
 335 Босо, наго, нѣтъ на Горѣ ни ниточки,  
 Еще лычкомъ Горе подпоясано,  
 Богатырскимъ голосомъ восклицало:  
 „Стой ты, молодець, меня, Гора, не уйдешь никуда;  
 Не мечися въ быстру рѣку,  
 340 Да не буди въ горѣ кручиновать;  
 А въ горѣ жить—не кручинну быть!  
 А кручинну въ горѣ погинути!  
 Вспамятуй, молодець, житіе свое первое:  
 И какъ тебѣ отецъ говорилъ,  
 345 И какъ тебѣ мати наказывала.  
 О чемъ тогда ты ихъ не послушалъ?  
 Не захотѣлъ ты имъ поворитися,  
 Постыдился имъ поклонитися,  
 А хотѣлъ ты жить, какъ тебѣ любо есть!  
 350 А кто родителей своихъ на добро ученія не слушаетъ,  
 Того выучу я, Горе злочастное!  
 Не къ любому онъ учнетъ упадывать.  
 И учнетъ онъ недругу поворатися!“  
 Говорить Злочастіе таково слово:  
 355 „Поворися мнѣ, Горю нечистому,  
 Поклонися мнѣ, Горю, до сыры земли!  
 А нѣтъ меня, Гора, мудряя на семь свѣтѣ;  
 И ты будешь перевезень за. быструю рѣку,  
 Напоятъ тя, накормятъ люди добрые“.  
 360 А что видитъ молодець бѣду неминучую,  
 Покорился Горю нечистому,  
 Поклонился Горю до сыры земли!  
 Пошелъ, поскочилъ добрый молодець,  
 По кругу по красну по бережку,  
 365 По желтому песочнику;  
 Идетъ весель, некручиновать;  
 Утѣшилъ онъ Горе-Злочастіе;

336. См. въ приложеніи 1-мъ ст. 13.

338. *Меня*, вм. отъ меня, безъ предлога по древн. управленію глаголовъ, сложенныхъ съ предлогами, § 187.

341. См. въ прилож. 1-мъ ст. 2.

342. *Погинути* погибнути, § 24.

343. *Первое* прежнее.

345—350. См. прим. къ ст. 6.

352—353. *Къ любому упадывать*—приклоняться къ милому или передъ милымъ, въ противоположность: и *другу поворатися*.

357. *Мудряя* мудрѣе: я вм. ѣ, § 1.

- А самъ, идучи, думу думаетъ:  
Когда у меня нѣтъ ничего,  
370 И тужить мнѣ не о чемъ!  
Да еще молодецъ не кручиновать,  
Запѣлъ онъ хорошую напѣвочку,  
Отъ великаго крѣпкаго разума:  
„Безпечальна мати меня породила,  
375 Гребешкомъ вудерцы расчесывала,  
Драгими порты меня одѣяла  
И отшедъ подъ ручку посмотрела:  
„Хорошо ли мое чадо въ драгихъ портахъ?  
А въ драгихъ портахъ чаду и цѣны нѣтъ!“  
380 Какъ бы до вѣку она такъ пророчила!  
Ино я самъ знаю и вѣдаю,  
Что не класти скарлату безъ мастера,  
Не утѣшити дѣтяти безъ матери,  
Не бывать бражнику богату,  
385 Не бывать костарю въ славѣ доброй;  
Завѣченъ я у своихъ родителей.  
Что мнѣ быти бѣлешеньку,  
А что родился головенькою“.—  
Услышали перевозчики молодецкую напѣвочку.  
390 Перевезли молодца за быстру рѣку,  
А не взяли у него перевознаго,  
Напоили, накормили люди добрые,  
Сняли съ него гуньку кабацкую,  
Дали ему порты крестьянскіе.  
395 Говорятъ молодцу люди добрые:  
„А что еси ты, добрый молодецъ,  
Ты поди на свою сторону,  
Къ любимымъ честнымъ своимъ родителямъ.  
Къ отцу своему и къ матери любимой,  
400 Простися ты съ своими родители,  
Съ отцемъ и матерію,  
Возьми отъ нихъ благословеніе родительское!“  
И оттуда пошелъ молодецъ на свою сторону.  
Какъ будетъ молодецъ на чистомъ полѣ,  
405 А что злое Горе напередъ зашло,  
На чистомъ полѣ молодца встрѣтило,

382—384. См. въ прилож. 1-мъ вар. въ прилож. не скроить атласу.  
ст. 10—11.— не класти скарлату. 403—448. См. прилож. 1-е и 2-е.

- Учало надъ молодцемъ грать,  
Что злая ворона надъ соволомъ;  
Говорить Горе таково слово:  
410 „Ты стой, не ушелъ, добрый молодецъ!  
Не на часъ я къ тебѣ, Горе злостное, привязался;  
Хошь до смерти съ тобою помучуся!  
Не одно я, Горе,—еще сродники,  
А вся родня наша добрая;  
415 Всѣ мы гладкіе, умильные;  
А кто въ семью къ намъ примѣшается,—  
Ино тотъ между нами замучится!  
Такова у насъ участь и лучшая.  
Хотя винься во птицы воздушныя,  
420 Хотя въ синее море ты пойдешь рыбою,—  
А я съ тобою пойду подъ руку подъ правую“.  
Полетѣлъ молодецъ яснымъ соволомъ,  
А Горе за нимъ бѣлымъ вретомъ;  
Молодецъ полетѣлъ сизымъ голубемъ,  
425 А Горе за нимъ сѣрымъ ястребомъ;  
Молодецъ пошелъ въ поле сѣрымъ волкомъ,  
А Горе за нимъ съ борзыми выжлецы;  
Молодецъ сталъ въ полѣ ковыль-трава,  
А Горе пришло съ восою вострою,  
430 Да еще Злостіе надъ молодцемъ насмѣялося:  
Быть тебѣ, травонька, посѣченной,  
Лежать тебѣ, травонька, посѣченной,  
И буйны вѣтры быть тебѣ развѣяной.  
Пошелъ молодецъ въ море рыбою,  
435 А Горе за нимъ съ частыми неводами,  
Еще Горе злостное насмѣялося:  
Быть тебѣ, рыбонькѣ, у бережку уловленной,  
Быть тебѣ да и сѣденной,  
Умереть будетъ напрасною смертію!  
440 Молодецъ пошелъ пѣшъ дорогою,  
А Горе подъ руку подъ правую;  
Научаетъ молодца богато жить—  
Убити и ограбити,  
Чтобы молодца за то повѣсили,  
445 Или съ каменемъ въ воду посадили.  
Вспамятуеть молодецъ спасенный путь,

427. *Выжлецъ*: въ Былинахъ *выжлокъ*, борзая собака.



И оттолѣ молодець въ монастырь пошелъ постригаться,  
А Горе у святыхъ воротъ остается,  
Къ молодцу впредь не привязется!  
А сему житію конецъ мы вѣдаемъ:  
Избави, Господи, вѣчныя муки,  
А дай намъ, Господи, свѣтлый рай!  
Во вѣки вѣковъ аминь.

*Приложеніе.*

**Стихи про Удачу-Добраго-Молодца.**

1.

А и горе, горе, гореваньце!  
А и въ горѣ жить—не кручинну быть,  
Нагому ходить—не стыдиться,  
А и денегъ нѣту—передъ деньгами,  
Появилась гривна—передъ злыми дни.  
Не бывать плѣштому кудрявому,  
Не бывать гулящему богатому,  
Не отростить дерева суховерхаго,  
Не откормить коня сухопараго,  
Не утѣшити дитя безъ матери,  
Не скроить атласу безъ мастера.  
А и горе, горе, гореваньце!  
А и лыкомъ Горе подпоясалось,  
Мочалами ноги изопутаны!  
А я отъ Горя въ темны лѣса—  
А Горе прежде-вѣкъ зашелъ;  
А я отъ Горя въ почестный пиръ—  
А Горе зашелъ, впереди сидить;  
А я отъ Горя на царевъ кабаекъ—  
А Горе встрѣчаетъ, ужъ пиво тащить.  
Какъ я нагъ-то сталъ, насмѣялся онъ.

1. Въ началѣ стиха *горе* принято его собственномъ значеніи, а погъ со ст. 13-го и до конца оно ицетворяется, и потому согласую со ст. 16-го въ муж. родѣ: *цель, насмѣялся онъ.*—16. *Преж-*

*де-вѣкъ:* нарѣчіе; слич. *испоконъ-вѣ-ку.*—2, 7—10, 13 и 16: слич. въ Повѣсти о Горѣ-Злоч. ст. 341, 382—384, 336 и 405.—19. *царевъ*—казенный.

2.

- Какъ были жары жаркіе;  
 Со тѣхъ жаровъ, со жаркіихъ  
 Заходили тучи грозныя,  
 Выпадали дожди дробныя,  
 5 Протекала рѣчишка Смородушка.  
 На той на рѣчишкѣ Смородушкѣ.  
 Тамъ былъ мостичекъ калиновой.  
 За той за рѣчкой за Смородовкой—  
 Тамъ жила-была молода вдова.  
 10 У вдовушки у сиротушки  
 Былъ одинъ сынокъ добрый молодецъ.  
 Онъ по мостичку похаживалъ,  
 По калиновому самъ погуливалъ.  
 Онъ самъ себя выхваливалъ:  
 15 „Не бывать удачѣ-доброму-молодцу  
 „Ни въ горюшкѣ, ни въ кручинушкѣ,  
 „Ни въ нуждѣ мнѣ не быть, ни въ печалюшкѣ“.  
 Со того слова съ молодецкаго  
 Накачалось, навязалось  
 20 Къ ему горюшко, горе горькое,  
 Изъ-подъ мостичку горе, съ-подъ калиноваго,  
 Изъ-подъ кустышка, съ-подъ раKITоваго,  
 Во отопочкахъ горе во лозовенькихъ,  
 Во оборочкахъ горе во мочальненькихъ,  
 25 Мочалой горе приопутавши,  
 Оно лыкомъ горе опоясавши.  
 „Постой, удача-добрый-молodeцъ,  
 „Никуды отъ горюшка тебѣ не сбѣгати,  
 „Великаго горюшка не смыкати“.  
 30 Молодецъ отъ горя въ старцы пошелъ,—  
 За имъ горе съ шалгуномъ идетъ, востылець несетъ:  
 „Ты постой, удача-добрый-молodeцъ!  
 „Тебѣ отъ горя не уйтить будетъ,  
 „Горя горькаго вѣчно не смыкати“.

6 и 8. *Смородушка* и *Смородовка*: въ Былинахъ рѣка *Смородина*.—  
 19. *накачалось* отъ *качатся*.—къ  
 ему, безъ приставки благозвучн. и,  
 какъ и далѣе.—21 и 23. *съ-подъ* вм.  
 изъ-подъ.—25 и 26. *приопутавши*,  
*опоясавши*: причастіе вм. глагола въ

прош. вр. изъяв. накл., безъ ся,  
 § 36.

30. Въ старцы, въ монахи, со-  
 гласно съ Повѣстью о Горѣ-Злочас-  
 тин, какъ оно довело молодца во ино-  
 ческій чинъ.—33. *уйтить*, *итить*  
 или *иттить* вм. *ити*, *итти*, § 25.

- 35 Молодецъ отъ горюшка во чисто поле,—  
А горе за нимъ со буйнымъ вѣтромъ:  
„Постой, удача-добрый-молодецъ!  
„Никуды отъ горюшка тебѣ не сбѣгати,  
„Великаго горюшка не смыкати“.
- 40 Молодецъ отъ горюшка въ темны лѣса,—  
А горе за нимъ съ топоромъ идетъ:  
„Постой, удача-добрый-молодецъ!  
„Нивуды отъ горюшка тебѣ не сбѣгати,  
„Великаго горюшка не смыкати“.
- 45 Молодецъ отъ горюшка въ ковыль-траву,—  
А горе за нимъ съ косой идетъ,  
Оно съ косой идетъ за нимъ, со вострою:  
„Постой, удача-добрый-молодецъ!  
„Нивуды отъ горюшка тебѣ не сбѣгати,  
„Великаго горюшка не смыкати“.
- 50 Молодецъ отъ горя въ быстру рѣку,—  
За имъ горе съ неводомъ идетъ:  
„Ты постой, удача-добрый-молодецъ!  
„Тебѣ отъ горя не уйтить будетъ,  
„Горя горькаго вѣчно не смыкати“.
- 55 Молодецъ отъ горя во солдатушки,—  
За имъ горе со ружьемъ идетъ и ранецъ несетъ.  
„Ты постой, удача-добрый-молодецъ!  
„Тебѣ отъ горя не уйтить будетъ,  
„Горя горькаго вѣчно не смыкати“.
- 60 Молодецъ отъ горя во царевъ кабакъ,—  
За имъ горе съ кошелькомъ бѣжить и грошамъ брячить:  
„Ты постой, удача-добрый-молодецъ!  
„Тебѣ отъ горя не уйтить будетъ,  
„Горя горькаго вѣчно не смыкати“.
- 65 Молодецъ отъ горя во застоечекъ.—  
За имъ горе со стаканчивомъ, со хрустальнымъ:  
„Ты постой, удача-добрый-молодецъ!  
„Тебѣ отъ горя не уйтить будетъ,  
„Горя горькаго вѣчно не смыкати“.
- 70 Молодецъ отъ горя винца вывущалъ  
И съ того винца во хворобу слегъ,—

—34. *смыкати*, размыкивая, стряхнуть съ себя. — 38. *сбѣгати*: какъ говорится: *сбѣжать* со двора, *вм.* убѣжать. — 61. *царевъ* — казенный.

62. *Грошамъ*: областн. *вм.* грошами. — *брячить* брэнчить, отъ *брати*. — *хвороба*, отъ *хворъ*, болѣзнь.

- А горе ему изголовье кладесть,  
Изголовье кладесть и его одѣтъ:  
75 „Постой, удача-добрый-млодець!  
Ниуды отъ горюшка тебѣ не сбѣгати,  
„Великаго горюшка не смыкати“.  
Молодець отъ горюшка переставился,—  
А горе у него въ головахъ стоять:  
80 „Постой, удача-добрый-млодець!  
„Ниуды отъ горюшка тебѣ не сбѣгати,  
„Великаго горюшка не смыкати“.  
Молодець отъ горюшка въ Божью цереву.—  
А горе за имъ со свѣчей идетъ:  
85 „Постой, удача-добрый-млодець!  
„Ниуды отъ горюшка тебѣ не сбѣгати,  
„Великаго горюшка не смыкати“.  
Молодца отъ горюшка хоронить несутъ,—  
А горе за имъ съ заступомъ идетъ,  
90 Съ заступомъ идетъ и съ лопатюю.  
Передъ имъ горе низко кланяется:  
„Ты спасибо, удача-добрый-млодець!  
„Что носилъ горе, не кручинился, не печалился!“  
Пошелъ млодець въ сырú землю,  
95 А горюшко по бѣлú свѣтú  
По вдовушкамъ, по сиротушкамъ,  
И по бѣднымъ по головушкамъ.  
Горю слава во вѣкъ не минуется.

## 42. ПОВѢСТЬ О ВОЛОТѢ ВОЛОТОВИЧѢ И СТИХЪ О ГОЛУБИНОЙ КНИГѢ.

Эта повѣсть (иначе называемая въ рукоп. *Бесѣда Иерусалимская*, или *Повѣсть града Иерусалима*) есть не что иное, какъ одинъ изъ множества вариантовъ стиха, извѣстнаго подъ именемъ *Голубиной книги*. Духовные стихи, воспѣваемые слѣплыми нищими (или *каликками переходжими*), имѣютъ своимъ содержаніемъ предметы церковные или вообще священные, духовные, каковы: Страшный Судъ, Лазарь, Алексѣй Божій-человѣкъ, Іосифъ Прекрасный, Егорій Храбрый, Феодоръ Тиронъ, Борисъ и Глѣбъ, Александръ Невскій и др. Встарину *каликками* назывались паломники, совершившіе хожденіе къ св. мѣстамъ, а также и вообще странствующие нище, подчиненные вѣдѣнію церкви. Свои стихи заимствовали они изъ источниковъ книжныхъ, особенно изъ легендъ, или сказаній, и изъ апокрифовъ, искажая собственныя имена иностранныхъ оригиналовъ на русскій ладъ или замѣняя ихъ своими, русскими, и вѣдѣвъ съ тѣмъ прилагая къ книжному содержанію народныя преданія и вымыслы.

Главнымъ источникомъ Повѣсти о Волотѣ Волотовичѣ, или Бесѣды Иерусалимской послужилъ старинный апокрифъ, подъ названіемъ Вопросы Іоанна Богослова Господу на Фаворской горѣ. Подъ именемъ *Голубиной книги* въ стихахъ этого названія разумѣется вообще Св. Писаніе, о которомъ предлагаются здѣсь самыя темныя и смѣшанныя понятія, въ соединеніи христіанскихъ и вообще библейскихъ именъ и преданій съ апокрическими выдумками, миеологическими сказаньями и суевѣрїями.

Уже одно то, что мифическій *Волотъ Волотовичъ* (иначе *князь Владимиръ*, см. прим. 1) бесѣдуетъ съ ветхозавѣтнымъ царемъ пророкомъ Давидомъ, достаточно указываетъ на это странное смѣшеніе именъ и понятій, господствующее въ апокрифахъ (см. прим. 3 и 4). Самая форма бесѣды, состоящая въ состязаніи за гадками и отгадками, заимствована изъ народныхъ сказокъ и апокрифическихъ сочиненій (смотри. Апокрие. сказ. о Соломонѣ). Большая часть странныхъ понятій въ этомъ произведеніи взята изъ одного апокрифа, известнаго подъ именемъ *Бесѣды* будто бы—великихъ трехъ святителей.

Главное отличіе приводимой здѣсь повѣсти отъ народныхъ стиховъ того же содержанія состоитъ въ томъ, что въ стихахъ введенъ эпизодъ о Голубиной книгѣ, которая должна бы рѣшить всѣ важные и мудреные вопросы, но къ которой кромѣ Давида никто приступить не умѣетъ, да и тотъ ведетъ бесѣду не по этой книгѣ, а „по старой памяти“. Потому эти стихи въ большей части вариантовъ и начинаются прямо съ Голубиной книги. Смотри. въ приложеніи *Стихъ о Голубиной Книгѣ* по редакціи Кирѣевского (въ *Чтеніяхъ Общества Истор. и Древностей Рос. за 1848 г.*).

Оканчиваются же стихи о Голуб. кн. обыкновенно сновидѣніемъ Владимира о двухъ зайцахъ (см. прим. 2). Важнѣйшія дополненія къ предлагаемой здѣсь повѣсти и различія изъ стиховъ приведены въ примѣчаніяхъ. Сводный текстъ этой повѣсти приведенъ по четыремъ рукописямъ XVII и XVIII столѣтій.

Что дѣлалось на Синаистѣй горѣ, посторонь града Иерусалима— 1  
у того дуба Мамврейскаго, у креста Лифанидова, у главы Адамовы? Тутъ было собраніе многимъ царемъ, и княземъ, и боляромъ, и всякимъ чиномъ, и людемъ Божиимъ: съѣзжались въ субботу великую къ свѣтлому Христову Воскресенію. И было тутъ сорокъ царей, а четыре царя у нихъ больше всѣхъ: вначалѣ всѣхъ былъ царь Волотъ Волотовичъ, а по немъ былъ второй царь Моисей Моисевичъ, а третій былъ царь Елисей Елисеевичъ; чет-

1. О дубѣ *Маморійскомъ* (въ Пѣвѣсти *Маморейскомъ*) игуменъ Данилъ въ своемъ Хожденіи повѣствуетъ: „А отъ кладязя того (т.-е. Авраамова) до дуба *Мамбрійскаго* (съ б. ви. е) 6 верстъ. Есть же дубъ той святой у пути близъ на правой рукѣ тамо идучи; стоитъ на горѣ красна вельми. Есть бо около горы тоя уродилося каменіе, яко помость по земли, равню дѣсками помощено бѣлаго моромора; помощено же есть около всего дуба того дивнаго, якоже помость церковный; посреди же помоста того вырослъ дубъ той святой изъ каменія того дивно. И есть на верху горы тоя около дуба того уродилося равню яко двориче чисто, и около каменіе немало. И ту стоялъ шатеръ Авраамовъ близъ дуба того къ востоку лицемъ. И есть же дубъ той святой не вельми высокъ, но кряковастъ (вар. *кряковатъ*, *кряковатъ*, *кряколоватъ*) вельми и

часты вѣтви имый (въ рук. *имуща*), и много плода на немъ есть; вѣтви же его близъ земля приклонилися суть, яко можетъ на земли стоячи мужъ вѣтви его досячи, и въ толщину же есть двое сажень: моею рукою измѣрихъ около его; а голомя (стволь) его до вѣтвей его полторы сажени. И подъ ты дубъ приде Святая Троица къ патріарху Аврааму, и ту обѣда у него подъ святымъ тѣмъ дубомъ“.—*Лифанидовъ*: чуденъ крестъ *Леванидовъ* или *Леванидовскій*, т.-е. сдѣланный изъ дерева съ горы Ливана, крестъ Ливанскій; гр. *Λιβανίτις*—*ливанитовъ*; не разъ встрѣчается въ нашихъ былинахъ; такъ напр., когда калики переходже пошли къ Киеву, къ ласковому князю Владимиру,—„дошли они до чюдна креста Леванидова, „становилися во единый кругъ, „клюки-посохи въ землю потыкали“.—Объ *Адамовой главѣ* въ Хожд. Данила см. 4.—Вар. „съѣж-

вертый былъ царь Давыдъ пророкъ Іерусалимскій Іессеовичъ, премудрый. И всѣ тѣ цари ко святой литургіи съѣхалися, и, отслушавъ обѣдню, вышли изъ церкви Божіи, и стали между собою бесѣдовать.

- 2 И рече имъ царь большой Волотъ Волотовичъ: „Ой вы цари и князи благовѣрные! скажите вы мнѣ, не утайте: ночесь вамъ кому что и каковъ сонъ видѣлся? Не можете вы утайть отъ меня: мнѣ повѣдайте“. И всѣ цари молчатъ. И рече царь Волотъ: „А мнѣ ночесь много видѣлось, и вы про тотъ сонъ скажите и добромъ его осудите. Кабы съ тоя страны восточныя восходить луча солнца краснаго, освѣтила всю землю Святорусскую, а съ другую сторону, полуденную выростало великое древо кипарисное, зѣло зелено и въ вѣтвехъ прекрасно, зыблется малыми вѣтры, и духи испуцаеть благовонныя. Серебряное кореніе у него, а вѣтвіе златое, а листіе все бѣлое бумажное. А поверхъ того древа сидитъ птица кречеть, бѣлая вся, а на правой ногѣ у тоя птицы коло-

дятся къ церкви къ литургіи 42 царя“. — *Волотъ Волотовичъ*: такъ и въ нѣкоторыхъ стихахъ о Голубиной кн., въ другихъ *Волотоманъ Волотомановичъ* и др., и потомъ уже князь Владимиръ. Этими русскими собственными именами замѣнено какое-нибудь иноземное, находившееся въ книжномъ подлинникѣ. Въ одномъ изъ вариантовъ сказанія вмѣсто этихъ именъ является царь Фаронъ. *Волотъ* (вѣроятно, отъ имени народа *Велеты*) въ старину употреблялось въ смыслѣ великана вообще: у Скорины въ переводѣ библейск. книг. XVI в. *волотовъ* (вм. *волотове*), въ смыслѣ gigantes, Притч. Сл. 9, 18. Кое-гдѣ на Руси старинные курганы называются *волотками*; о *Волотовой* могилѣ, въ Задонщ., см. примѣч. 8. — *Давыдъ* (вм. *Давидъ*) *Іессеовичъ*, вар. *Осеевичъ*, по народному, вм. Библейск. *сынъ Іессеевъ*.

2. Только въ немногихъ вариантахъ Голуб. книги встрѣчается этотъ сонъ, но вообще вмѣсто него разсказывается другой, и помѣщается въ концѣ стиха (ст. 188—225).

3. Сновидѣніе Волота въ общихъ

чертахъ сходно съ загадкою, которую въ сказкѣ о царѣ Соломонѣ, царь Давыдъ загадываетъ пріѣзжимъ гостямъ, и которую отгадываетъ сынъ его Соломонъ, вмѣстѣ съ ними прибывшій къ своему отцу иногнито. Давыдъ загадываетъ такую загадку: „Поконецъ моего царства стоитъ древо злато, вѣтвіа самоцвѣтныя, каменя на томъ дрѣвѣ драгія, мѣсяцъ сіяетъ; вокругъ древа пшеница бѣлоярая, а около пшеницы нива ржаная сильна“. Отгадавъ Соломона: „Поконецъ твоего царства стоитъ древо злато, то есть твое государство; вѣтви самоцвѣтны, то есть околнїя царства подъ твоєю державою; каменіе, то есть твои цари и боярїе прїатели и многіе князи и князья; а сверхъ того древа мѣсяцъ сіяетъ, то ты, государь царь; вокругъ того древа пшеница бѣлояра, то твое воинство; вокругъ пшеницы нива ржаная сильна, то православныхъ христіане“. — *муча* дрѣвн. форма, вм. *мучъ*, въ Словѣ о п. Игор. см. 43. Вар. „лучъ солнечный зѣло прекрасенъ.“ — *съ другую сторону*, § 183. — *О колокольчикѣ* на ногѣ у кречета въ Урядн. Сокольн. пути см. 16.

вольчикъ золотой весь, зѣло предивенъ. Кто мнѣ про сей сонъ можетъ сказать и его отгадать“?

И тутъ цари умолчали всѣ. Единъ отъ нихъ выступилъ, премудрый царь Давыдъ, пророкъ Іерусалимскій, Іессеовичъ, и взговорить таково слово: „Государь ты нашъ первый царь Волотъ Волотовичъ! Далече намъ грѣшнымъ до Рима и до Іакова брата Господня: тотъ былъ гораздъ снова угадывать. И азъ тебѣ про него скажу: и тотъ твой сонъ сбудется во второмъ-на-десять году. У меня, царя Давыда, родится сынъ Соломонъ, а у тебя родится дщерь Соломонида Волотовна, а аще обоихъ нѣтъ и зачатія во утробѣ. А что съ тоя страны восточныя восходилъ лучъ солнца краснаго, освѣтилъ всю землю Святорусскую: то будетъ градъ Іерусалимъ, исполненъ чудесами, во всю подсолнечную славенъ будетъ, и мертвымъ воскресеніе, иже отъ начала свѣта умирали, всѣ отъ Іерусалима воскреснутъ, и Сынъ отъ Отца снидеть въ Іерусалимскихъ предѣлахъ, и вселится въ Приснодѣву Марію отъ Духа Святаго. И будетъ во Іерусалимѣ построена церковь Святая Святыхъ о семидесяти верхахъ. А что у древа вѣтвіе золотое, то будутъ паникадила поставлены; а листвіе бумажное, то свѣщи на паникадилахъ поставлены будутъ предъ чуднымъ образомъ. А наверху того древа сидитъ птица вречеть бѣла, то у моея царицы сынъ будетъ; а что у вречета коволоецъ весь золотой, то будетъ у твоея царицы дочь. И мой сынъ будетъ на твоея дочери женать, и твоимъ престоломъ и царствомъ будетъ владѣть“.

И рече ему большой царь Волотъ Волотовичъ: „Исполать тебѣ, царь Давыдъ, что ты гораздъ сны и загадки отгадывать, и досуажъ доброе слово молвить“.

И рече ему царь Давыдъ: „А ты мнѣ, большой царь Волотъ Волотовичъ, про то скажи: отъ чего у насъ свѣтъ свѣтитъ, и отъ чего у насъ заря занимается? На чемъ у насъ небо ходитъ и на чемъ земля стоитъ? Отъ чего солнце сіяетъ и мѣсяцъ свѣтитъ? И какъ звѣзды ходятъ по поясу неба, и вечеръ и утро?“

И рече большой царь Волотъ Волотовичъ: „Царю Давыде и 7

4. *взговорить*, въ рук. *зговорить*. — *грѣшнымъ до Рима*; вар. и *недостойнымъ до праведныхъ, до Рима*. Это пословица. — *во второмъ-на-десять*, черезъ 11 лѣтъ на 12-мъ. — *Соломонида Волотовна*; о вымышленномъ родствѣ царя Соломона и о вѣроломномъ супругѣ его, см. въ Апокриф. сказ. о царѣ Солом., прим. 1

— *то будетъ градъ Іерусалимъ*; вар. *то будетъ на Руси градъ Іерусалимъ*. — *церковь Св. Святыхъ*; вар. „и въ томъ градѣ будетъ соборная и апостольская церковь Софій-Премудрости Божіи о семидесяти верхахъ, сирѣчь, Святая Святыхъ“.

7. *солнце—отъ лица Господня*, вар. *отъ святыя ризы Его*. — *на семи-*

пророче Божій! я тебѣ про то скажу: свѣтъ у насъ свѣтитя отъ очей Господнихъ, а солнце сіяеть отъ лица Господня, а заря занимается утренняя отъ восхода солнечнаго, а вечерняя по заходженіи солнечномъ; а небо ходитъ на воздухѣхъ, а земля на трехъ рыбахъ, на китахъ морскихъ, да на семидесятъ на малыхъ утверждена“.

8 И царь Давыдъ зѣло похвали его разумъ и скоросмысль, и подивися ему.

9 И рече большой царь Волотъ Волотовичъ: Царю Давиде! еще ми ты скажи: кой градъ всѣмъ городамъ мати? И коя церковь всѣмъ церквамъ мати? И коя глава всѣмъ главамъ мати? И коя рѣка всѣмъ рѣкамъ мати? И коя трава всѣмъ травамъ мати? И кой камень всѣмъ камнемъ царь? И коя птица всѣмъ птицамъ мати? И кой звѣръ на землѣ больше всѣхъ звѣрей? И кое озеро всѣхъ озеръ больше? Или кое море всѣхъ больше морь? Или коя рыба всѣмъ рыбамъ мати? И коя гора всѣмъ горамъ начало?“

10 И рече тутю царь Давыдъ пророкъ Іессеовичъ: „И азъ тебѣ про то скажу: первый градъ Іерусалимъ; тотъ градъ мати; потому что отъ того славнаго града Іерусалима пошла міру Пасхалия Азбучная, и съ тоя Пасхалии пошло во всю землю Святорусскую. Потому Іерусалимъ-градъ градомъ мати. А церкви церквамъ мати пречистая Іерусалимская; потому: что въ году во всемъ праздниковъ Господнихъ и почестныхъ дней, то всегда во весь годъ престолы и службы въ ней; въ той же церкви стоитъ гробъ Господень. Потому церковь церквамъ мати. А рѣка рѣкамъ мати Ерданская, потому что та рѣка течеть изъ раю едемскаго, а въ той рѣкѣ крестися Господь нашъ Іисусъ Христось. Потому та Ердань-рѣка рѣкамъ мати. А глава главамъ Адамова; потому: коли Господь Богъ сотворилъ небо и землю, солнце и мѣсяць и вся яже на землѣ, и начерта на землѣ по образу своему человѣка, и нарече имя ему Адамъ, и вынялъ у него ребро,

десять, вар. на осмидесятъ; по Голуб. книгѣ на трехъ. См. 16.

9. кой зѣръ и пр.; вар. „кой звѣръ звѣрямъ мати? кое озеро озеромъ мати? коя гора горамъ мати? кое море морямъ мати?“

10. Пасхалия, таблица, содержащая ключевыя слова и круги, для нахождения времени пасхи и другихъ подвижныхъ праздниковъ; Азбучная, потому что распредѣляется по 35 буквамъ, изъ коихъ каждая именуетъ

ся ключемъ. На Пасхалии основаны церковные мѣсяцесловы; въ которыхъ было принято дни всей недѣли обозначать семью буквами; и та изъ этихъ буквъ, которая соотвѣтствуетъ 1-му числу сентября и служить въ теченіе года для сисканія воскресныхъ и прочихъ дней недѣли, называется *вручьмѣтїемъ*. Мысль о важномъ значеніи Іерусалима, именно въ опредѣленіи праздниковъ и церковной службы, была внушаема и



и сотворилъ ему Евву прекрасную, и поидоша отъ Адама и Еввы вси благородные цари и князи и все православное христiянство. Потому глава Адамова людемъ мать. А древо древамъ мать пегга, кедръ и кипарисъ древо; потому что идетъ отъ тѣхъ древъ благоуханіе, да отъ тѣхъ же древъ родится ладанъ, и оимьянъ идетъ во всю землю Сваторусскую. Потому то древо древамъ мать. А трава травамъ мать плакунъ-трава Иерусалимскій; потому: коли взяли Жидовья Господа на распятіе, и тогда святая Богородица плакала по сынѣ своемъ, и на ту траву уканула слезу. Потому плакунъ-трава травамъ мать. А камень камнямъ мать ла- 11 тырь; потому что тотъ камень лежитъ на Волгѣ-рѣкѣ въ устьѣ у моря у теплаго, а всякая рыба къ тому камени сходится на вешній Ниволинъ день, а которая рыба потрется около того камени, и на ней будетъ знамя. Потому тотъ камень каменемъ мать.

поддерживаема на Руси уже и самимъ заглавіемъ старопечатныхъ святцевъ: „Послѣдованіе церковнаго пѣнія и вселѣтняго собранія отъ мѣсяца септеврія до мѣсяца августа, по уставу иже въ Иерусалимѣ святыхъ лавры преподобнаго и богоноснаго отца нашего Саввы Освященнаго“. Объ этой лаврѣ см. въ Хожденіи Даніила прим. 23.—*церква*, по народному, вм. *церковь*. Сказанное здѣсь о храмѣ Иерусалимскомъ въ Иконописныхъ Подлинникахъ приписывается Софіи Цареградской, въ которой будто бы создано было 360 престоловъ, на каждый день во имя Святаго храмъ, а въ немъ и образъ.— *изъ раю едемскато*: это мѣстѣ состоитъ въ связи съ апокриф. сказаньями о земномъ раѣ, см. въ *Послан. архіепа. Василян.*—*и все правосл. христiянство*, вар. *и вси людѣ*.— *нега*, пѣухъ, сосна. По древнѣйшему преданію, приведенному игуменомъ Даніиломъ въ его Хожденіи, *ладимъ-теміанъ* зарождается иначе: будто бы на островѣ Кипрекомъ онъ спадаетъ съ неба, яко роса, въ іюль и въ августѣ, и падаетъ на нѣкоторый низенькій кустарникъ, съ котораго его и собираютъ. — *оимьянъ, темьянъ, оиміамъ*, § 17.—*то древо*

отнесено ко всѣмъ тремъ деревьямъ, изъ которыхъ, по принятому здѣсь преданію, сдѣлано было крестное древо для распятія Христа. По Голуб. книгѣ кипарисъ всѣмъ древамъ мать, потому что изъ него одного этотъ крестъ былъ сдѣланъ.—*Иерусалимскій* согласовано съ *плакунъ*.—*Жидовья*, § 68.—*Богородица плакала*; вар. „плакала и рыдала, и слезы яко рѣку проліяла, и на томъ мѣстѣ та плакунъ-трава выросла, и бѣснующихъ многихъ она исцѣляла“. Въ Голуб. кн. ст. 135—145.

11. *въ устьѣ*, вар. *въ устьѣ, въ море мало поступа, въ теплое синее море*.—*Знамя*, вар. *знакъ*. По Голуб. кн. „*матырь-камень*“ потому всѣмъ камнямъ отецъ или мать, что лежитъ среди моря синяго: идутъ по морю корабельщики, около того камня останавливаются, берутъ много съ того камня *снадобья*, посылаютъ по всему свѣту бѣлому; изъ-подъ того же камня *бѣлаго* латыря, протекли быстрыя рѣчки по всей землѣ. „всему міру на исцѣленіе. „всему міру на пропитаніе“. На томъ же, будто, на бѣломъ латырѣ на камнѣ „бѣсѣдовалъ да опочивъ держалъ“ (т.-е. опочивалъ) самъ Исусъ Христосъ съ двумя-надесяти апостолами: „утверждалъ

- 12 А птица птицамъ мать та в рунъ-птица невеличка, съ скудную галку, а живетъ та птица у гремачихъ колодевей у моря у теплаго.
- 13 Потому та птица птицамъ мать. А звѣрь звѣремъ мать и ндрокъ; потому: коли на землѣ была засуха великая, и въ тѣ поры дожди многое время не было и отъ земли росы великия, и тогда въ рѣкахъ и въ озерахъ вездѣ изсякла вода; только была вода въ одномъ озерѣ, и лежалъ тутъ лютый змѣй, не давалъ людямъ воды напиватися, ни звѣрю потечучему, ни каковой птицѣ полетучей. А

онъ вѣру христіанскую, „утвердилъ онъ вѣру на камени“. Согласно этимъ стихамъ полагаютъ, что подь *латыръ-камнемъ* (иначе *алатырь*, *алатръ*) первоначально надобно разумѣть, или райскій камень, райскую гору, изъ-подъ которой изливаются четыре райскія рѣки (см. Посланіе архіеп. Василія прим. 3), или же одну изъ горъ во святыхъ мѣстахъ, Голгоу или Фаворъ, которую кадики смѣшиваютъ съ Елеономъ и Сіономъ (см. прим. 17).

12. съ *скудную*, вар. съ *рускую*. Вмѣсто *таврѹна*, въ Голуб. кн. *страфиль*, *страхиль*, *стратимъ* (греч. *στραύβιος*) и т. п. Она всѣмъ птицамъ мать потому, будто бы, что живетъ на синемъ морѣ, на бѣломъ камнѣ, „въ морѣ яйца несетъ, „изъ моря дѣтей ведетъ, „и Богу молится за сине море“. Когда эта птица вострепещется и разыграется, сине море всколеблется, затопляетъ корабли гостинные, съ товарами заморскими. Когда же она вострепещется во второмъ часу послѣ полунощи, тогда запоютъ всѣ пѣтухи по всей землѣ, освѣтятся въ тѣ поры вся земля; потому страфиль-птица живетъ на синемъ морѣ, „держитъ бѣлый свѣтъ подъ правымъ крыломъ“, Последняя подробность согласуется съ стариннымъ сказаньемъ о *куръ*, или гигантскомъ пѣтухѣ, по рук. 1531 г. „Солнце же течетъ на воздухъ въ день и въ нощи по окіяну, низко летитъ, не омочась, но токмо трижды омывается въ окіянѣ. Глаголетъ писаніе: есть *куръ*, ему же

глава до небеси, а море до колѣна, егда же солнце омывается въ окіянѣ, тогда же окіянѣ всколебається, и начнутъ волны кура бити по перью: онъ же очутивъ (т.-е. оцутивъ) волны, и речеть: „ковореку!“ Протолюкуется: „Свѣтодавче Господи! дай же свѣтъ мірови!“ Егда же то вспоеть, и тогда вси кури воспоютъ во единъ годъ (въ одно и то же время) по всей вселенгій“.

13. *индрокъ* вм. *индрокъ*, т.-е. *инрогъ*, сокращено изъ *ино-рогъ*, *единорогъ* (§ 53), со вставнымъ *д* (§ 24). Есть вариантъ, по которому эти двѣ формы *индрокъ* и *инорогъ* раздѣлены на два звѣря: *надо вѣсти зѣрьми отецъ индрокъ ди инорогъ*; вмѣсто *индрокъ*, еще вар. *единорогъ*. По Голуб. кн., *единрогъ*, *единоръ*, *индрикъ*, *индри*, *вындрикъ* (даже *лего*), потому надъ звѣрями звѣрь, что когда на всемъ свѣтѣ была засуха, и нечего было людямъ пить, „онъ копалъ рогомъ сыру мать землю, „выкопалъ ключи все глыбокіе, „доставалъ воды все кипучія, „онъ пускалъ по быстрымъ рѣкамъ, „и по маленькимъ ручьявиночкамъ, „по глыбокимъ большимъ озерамъ“—и тѣмъ давалъ людямъ воду. Будто бы, онъ ходитъ по подземелью (т.-е. подъ землею), „яко солнышко по поднебесью, „онъ проходитъ всѣ горы бѣлокаменные, „прочищаетъ ручьи и проточины, „пропускаетъ рѣки, кладязи студѣныя“. Есть еще въ вариантахъ Голуб. книги прибавка, будто этотъ звѣрь живетъ во святой горѣ, то въ Аеонъ-горѣ, то въ Фаворъ-горѣ (т.-е. Фа-

коли побѣжать индрокъ воды пити, и тогда слышати тотъ лю-  
 тый змѣй, и побѣжитъ отъ того звѣря индрокъ вонъ изъ озера  
 далече, и вселится въ пещеру глубокою, и три дня не выходитъ  
 изъ пещеры; и тогда люди водою запасаются. Потому тотъ звѣрь  
 звѣремъ мать. А озеро озеромъ мать Ильмень-озеро, что подь 14  
 Новымъ-городомъ, потому что взяло въ себя триста рѣкъ, да въ немъ,  
 сказываютъ, ручей серебряный. Потому то озеро озерамъ мать. А  
 море моремъ мать Акіянъ-море велико, потому что въ томъ ве- 15  
 ликомъ морѣ-Акіянѣ стоитъ церковь Климента папы Римскаго. По-

воръ), то въ горѣ Сіонской, тамъ  
 исть и ѣсть и дѣтей выводить, и  
 Богу молится за святую гору.—О  
 свойствахъ животныхъ, какъ дѣй-  
 ствительныхъ, такъ и вымышлен-  
 ныхъ, наши предки читали въ нѣ-  
 сколькихъ такъ называемыхъ Фи-  
 зиологахъ, переведенныхъ съ гре-  
 ческаго, изъ которыхъ позднѣе всѣхъ  
 (въ к. XVII в.) появилось у насъ  
 „Дамаскина архіерея Студита собра-  
 ніе отъ древнихъ философъ о нѣко-  
 ихъ собствахъ естества животныхъ“  
 и пр. Объ инорогъ въ этомъ сочиненіи  
 между прочимъ сказано: „Имать же  
 инорогъ инъ обычай: яко въ глубо-  
 цѣй пустынѣ не обрѣтаются рѣки,  
 токмо отъ дождя собирается мала вода,  
 въ малыхъ ямахъ земныхъ, и та отъ  
 солнца бываетъ горька: собираются  
 убо вси звѣри пити и не могутъ, зане  
 есть горьва; сего ради ожидаютъ,  
 дождеже приидеть инорогъ пити; и  
 егда преклонится, достигають первое  
 рогъ его въ воду, и услаждаетъ ю,  
 и пиеть первое той (т.-е. онъ самъ),  
 таме прочіи звѣри... Инорогъ за  
 жестоту и крѣпость отъ ловителей  
 неудобъ ятися можетъ; аще же едина  
 исходитъ къ нему дѣва чистая, ту  
 онъ за чистоту возлюбивъ, удобъ  
 прикосновенъ ею бываетъ и осыза-  
 емъ“. — *росы великія*, подразумѣ-  
 вается не было. — *потекучій*, эпитетъ  
 звѣря, отъ теку иду, бѣгу; соотвѣт-  
 ствуетъ эпитету птицы — *полетучая*.

14. *что подь Новымъ-городомъ;*  
 вар. *подь Киевомъ-градомъ;* еще вар.

*а то озеро въ Индѣй богатой, а*  
*водно и сильно то озеро, потому*  
*что тридцать рѣкъ великихъ и ши-*  
*рокихъ взяло въ себя, и текутъ остъ*  
*въ него, а въ немъ же копають въ*  
*берегахъ руду серебряную. Эта сере-*  
*бряная руда и есть ручей серебря-*  
*ный. По голуб. кн. „Ильмень-озеро*  
 озерамъ матери. „да не тотъ Ильмень,  
 который подь Новымъ градомъ, „да  
 не тотъ Ильмень, кой во большой  
 ордѣ, „не тотъ Ильмень, который  
 во Царѣ-градѣ, „а тотъ Ильмень,  
 который во Турецкой землѣ; „стоитъ  
 Ильмень близъ Ерусалима: „какъ  
 изъ того Ильменя, да изъ озера,  
 протекла-прошла мать-Иорданъ рѣка.  
 Иорданъ-рѣка всѣмъ рѣкамъ матери:  
 „во славной матушкѣ во Иорданъ-  
 рѣкѣ, „окрестился въ ней Самъ Иисусъ  
 Христосъ“ и т. д.

15. *Акіянъ*, народная форма, вм.  
*океанъ*. Такъ названо здѣсь Черное  
 море, потому что папа Римскій *Кли-*  
*ментъ*, ученикъ апостола Петра, при  
 Траянѣ былъ сосланъ въ Херсонъ  
 (Корсунъ), гдѣ и принялъ мучени-  
 ческую смерть, бывъ брошенъ въ  
 море. По церковному преданію, за-  
 несенному въ Прологъ (подь 25-мъ  
 ноября), мощи его до IX столѣтія  
 оставались въ морѣ, которое однако  
 каждый годъ, въ день памяти свя-  
 таго, отходило за три поприща на  
 семь дней, „пріемля тамо приходя-  
 щихъ на поклоненіе памяти святаго“.  
 Наконецъ при Греческомъ импера-  
 торѣ Никифорѣ, по просьбѣ Кор-

16 тому Акианъ-море морямъ мать. А рыба рыбамаъ мать китъ-рыба великая; потому что на тѣхъ китахъ-рыбахъ основалъ Господь Богъ всю землю Святорусскую, и во время послѣдникъ день та китъ-рыба взыграется и пойдетъ въ глубину морскую, и тогда будетъ свѣту переставленіе. Потому та рыба рыбамаъ мать. А гора горамъ мать Ѡаворъ-гора, а другая Сионъ“.

18 И рече туто царь большой Волоць Водотовичъ: „Скажи ты мнѣ, царь Давидъ Іессеовичъ, на второмъ Христовомъ пришествіи вому не бывати и лица Божія не видати, а суда ему не слыкати, — безъ суда посланъ будетъ въ муку вѣчную?“—И рече туто царь Давидъ пророкъ: „Ино я тебѣ про то скажу: всякому человѣку быти на второмъ Христовѣ пришествіи, и судъ ему по его дѣломъ будетъ. Тѣмъ на второмъ пришествіи не бывати и суда Божія ему не будетъ, кто здѣсь на свѣту чародѣйствуетъ и роженицъ портить, изъ хлѣба спорынью вынимаетъ: тому на томъ свѣту лица Божія не видати; и безъ суда Божія посланы будутъ въ муки разныя и грозныя, и въ тартары, въ муки вѣчныя и въ огни неугасимыя.“

сунскаго епископа Георгія, были посланы въ Корсундья открытія этихъ мощей церковныя чины изъ Цареграда: „И ту собрашася людіе,—повѣствуется въ Прологѣ,—и идоста на край моря со псалмы и пѣснями, получить желаемое сокровище, и не разступися имъ вода. Зашедшу же солнцу, и всѣдоша въ корабль: въ полуночи возсія свѣтъ отъ моря, и явися первое глава, потомъ же и вси мощи святаго Климента. И взявше я святители и вложиша въ корабль и привезоша во градъ, и вложиша я въ раку и положиша въ церкви Апостольствѣй“. Потомъ эти мощи доставиль въ Римъ Славянскій первоучитель Кириллъ († 896).

16. Смотри 7. Въ Голуб. кн. ст. 163—166.

17. Преимущественно признается за мать всѣмъ горамъ Ѡаворъ-гора (вар. *Фараонъ-гора*), потому что на ней преобразился Христосъ; но здѣсь придана къ ней еще *Сионъ*; въ вариантахъ Голуб. книги смѣшиваются

эти горы еще съ Елеонамъ и Голгофомъ.

18. Своимъ окончаніемъ эта беседа сближается по содержанію съ народными стихами о Страшномъ Судѣ. Между грѣшниками, осуждаемыми на различныя муки, упоминаются въ этихъ стихахъ и чародѣи: „А грѣшникомъ мѣсто уготовано,—прелютныя муки различныя: „гдѣ ворамъ, гдѣ татемъ, гдѣ разбойникамъ, „а гдѣ пьяницамъ, гдѣ ворчещницамъ: „а татіе пойдутъ въ великій страхъ, „разбойницы пойдутъ въ грозу лютую, „а чародѣи отыдутъ въ мягкій смрадъ, „и ясти ихъ будутъ змыи лютыя; „сребролюбцамъ мѣсто—неусыпный червь, „а мразъ зѣло лють будетъ немилостивымъ; „а убійцамъ будетъ скрежетъ зубной; „а пьяницы въ смолу горящую; „смѣхотворцы и глаумословцы на вѣчный плачь: „и всякому будетъ по дѣломъ его“.—*спорынью вынимать*, посредствомъ ворожбы и чудесничество, производимаго въ полѣ на ни-

*Приложеніе.*

**Стихъ о Голубиной книгѣ.**

- Восходила тѹча сильна грозная;  
 Выпадала книга Голубиная;  
 И не малая, не великая:  
 5 Долинѣ книга сороку сажень,  
 Поперечины двадцати сажень,  
 Къ той книгѣ во божественной  
 Соходилися, соѣзжались  
 Сорокъ царей со царевичамъ,  
 Сорокъ князей со князевичамъ,  
 10 Сорокъ поповъ, сорокъ дьяконовъ,  
 Много народу, людей мелѣихъ,  
 Христіанъ православныхъ.—  
 Никто во книгѣ не приступится,  
 Никто во Божьей не пришѣтнется.  
 15 Приходилъ во книгѣ премудрый царь,  
 Премудрый царь Давыдъ Ессеевичъ:  
 До Божьей до книги онъ доступається;  
 Передъ нимъ книга разгибается,  
 Всѣ божественное писаніе ему объявляется.  
 20 Ещѣ приходилъ во книгѣ Володимиръ князь,  
 Володимиръ князь Володимировичъ.  
 Возгворилъ Володимиръ князь,  
 Володимиръ князь Володимировичъ:  
 „Ой ты гой еси, премудрый царь,  
 25 „Премудрый царь, Давыдъ Ессеевичъ!  
 „Прочти, сударь, книгу Божію!  
 „Объяви, сударь, дѣла Божіи;  
 „Про наше житье про Святорусское,  
 „Про наше житіе свѣту вольнаго!—

вахъ, дѣлать сжатый съ этихъ нивъ  
 хлѣбъ неспоримъ, тощимъ, невыгод-  
 нымъ. Въ стихѣ „Прощаніе души  
 съ тѣломъ“, грѣшники между дру-  
 зьями: своими грѣхами каются: „мы  
 нивъ хлѣба спорынью вынимали“.

8—9. *Царевичамъ, князевичамъ*, по  
 области. говорю вм. *царевичами, кня-*  
*зевичами*.—11. *мелкітъ*: какъ здѣсь,  
 такъ и далѣе полныя окончанія при-

лагательныхъ на древній образецъ,  
 § 77.—*Ессеевичъ*: въ Пов. о Волот.  
*Ессеевичъ, Осіеичъ*, прим. 1.—20.  
*Володимиръ Володимировичъ*, иначе  
*Володѹмиръ* или *Володѹмеръ* *Воло-*  
*дѹмировичъ*, точно такъ же, какъ и  
*Волотъ, Волотоманъ*, иначе *Моло-*  
*томанъ, Малодуморъ, Волотоморъ*,—  
 не что иное, какъ замѣна или иска-  
 женіе какаго-то иноземнаго имени

- 30 „Отъ чего у насъ начался бѣлый вольный свѣтъ?  
„Отъ чего у насъ солнце красное?  
„Отъ чего у насъ младъ свѣтѣль мѣсяць?  
„Отъ чего у насъ звѣзды частыя?  
„Отъ чего у насъ ночи тѣмныя?  
35 „Отъ чего у насъ зѣри утренни?  
„Отъ чего у насъ вѣтры буйныя?  
„Отъ чего у насъ дробѣнь дождѣвъ?  
„Отъ чего у насъ умъ-разумъ?  
„Отъ чего наши помыслы?  
40 „Отъ чего у насъ мѣръ-народъ?  
„Отъ чего кости крѣпкія?  
„Отъ чего тѣлеса наши?  
„Отъ чего кровь-руда наша?“—  
Возгѣворитъ премудрый царь,  
45 Премудрый царь, Давидъ Ессеевичъ:  
„Ой ты гой еси, Володимиръ князь,  
„Володимиръ князь Володимировичъ!  
„Не могу я прочесть книгу Божію!  
„Ужъ мнѣ честь книгу, не прочесть Божью:  
50 „Эта книга не малая,  
„Эта книга великая!  
„На рукахъ держать—не сдержатъ будетъ;  
„На налой положить Божій,—не уложится.  
„Я по старой по своей памяти  
55 „Раскажу вамъ, какъ по грамотѣ:  
„У насъ бѣлый вольный свѣтъ зачался отъ суда Божія;  
„Солнце красное отъ лица Божьяго,  
„Самого Христа Царя Небеснаго;  
„Младъ свѣтѣль мѣсяць отъ груди его;  
60 „Звѣзды частыя отъ ризъ Божіихъ;  
„Ночи темныя отъ думъ Господнихъ;  
„Зѣри утренни отъ очей Господнихъ;  
„Вѣтры буйныя отъ Свята Духа;

въ книжныхъ сказаніяхъ Византійскаго происхожденія.—40. *мѣръ-народъ*: сочетаніе двухъ синонимовъ, какъ *умъ-разумъ*, *кровь-руда*, ст. 38 и 43.—42, 66, 67 и др. псл. и вообще книжныя формы, иногда въ правильномъ видѣ, какъ *тѣлеса*, иногда въ искаженномъ, какъ *облакъ*,

*Адамія*, вм. *облакъ*, *Адама*.—56—57. *божьяго* и *божія*, § 80.

54. Въ иныхъ вариантахъ прибавляется: „Эту книгу кругомъ ходить—не обойти будетъ“.—„По строкамъ книгу читать—не вычитать“.

59. Вар. „А свѣтѣль мѣсяць отъ затылочка“.—„Дробѣнь дождѣвъ—

- 65 „У насъ умъ-разумъ Самого Христа,  
 „Самого Христа, Царя Небеснаго;  
 „Наши помыслы отъ облацъ небесныхъ;  
 „У насъ мѣръ-народъ отъ Адамія;  
 „Кости крѣпкія отъ камені;  
 „Тѣлеса наши отъ сырой земли;  
 70 „Кровь-руда наша отъ черна моря“.  
 Возгворить Володимиръ князь,  
 Володимиръ князь Володимировичъ:  
 „Премудрый царь, Давыдъ Юсеевичъ!  
 „Скажи ты намъ, проповѣдай:  
 75 „Который царь надъ царями царь?  
 „Который городъ городамъ отецъ?  
 „Коя церковь всѣмъ церквамъ мати?  
 „Коя рѣка всѣмъ рѣкамъ мати?  
 „Кое древо всѣмъ древамъ мати?  
 80 „Коя трава всѣмъ травамъ мати?  
 „Которое море всѣмъ морямъ мати?  
 „Коя рыба всѣмъ рыбамъ мати?  
 „Коя птица всѣмъ птицамъ мати?

отъ слезы его“.—„Роса утрення,  
 роса вечерняя отъ слезъ его“.

67. Въ одномъ вариантѣ къ этому присовокуплено ученіе о происхожденіи сословій, напоминающее индійскій мифъ о народженіи каствъ отъ усть, отъ рукъ и отъ ногъ Брами, а именно: „Зачадились (т.-е. зародились) цари со царицами „отъ честной главы отъ Адамовой; „зачадились князья со боярами „отъ честныхъ мощей отъ Адамовыхъ; „завелось крестьянство православное „отъ того колѣна отъ Адамова“.

68—70. Ученіе древнихъ о составѣ человѣческаго тѣла вошло къ намъ изъ византийской литературы еще въ XI вѣкѣ. Въ Изборникѣ Святослав. 1073 г. читается: „и тѣло убо чловѣче отъ четырь съставъ глаголемъ създано; имать бо отъ огня теплоту, отъ въздуха же студеньство, отъ земля же сухоту, отъ воды же жокроту“. Ближе къ нашему стиху ученіе это встрѣчается на западѣ

еще въ X вѣкѣ, въ одной латинской припискѣ на поляхъ англосаксонской церковной книги. Именно о восьми элементахъ, изъ коихъ былъ созданъ Адамъ: отъ земли тѣло, отъ огня кровь, красная и горячая, отъ соли соленая слезы, отъ росы потъ, отъ цвѣтовъ цвѣтъ глазъ, отъ облаковъ непостоянство мыслей, отъ вѣтра холодное дыханіе, отъ милости (Божіей) чувство“. По нѣмецкой поэмѣ XII в., содержащей въ себѣ пересказъ чтеній изъ Евангелія, жили въ человѣческомъ тѣлѣ—отъ древесныхъ корней, волосы отъ травы, умъ отъ облака и глаза отъ солнца. И наоборотъ, по Скандинавской мифологіи вся природа создана изъ трупа убитаго великана Имира: отъ крови его моря и воды, отъ тѣла земля, отъ цѣльныхъ костей горы, а отъ разможенныхъ костей и отъ зубовъ утесы и скалы, изъ черепа небо, отъ мозга облака и изъ бровей стѣны Мидгарда, или вселенной.

- „Который звѣрь всѣмъ звѣрямъ отецъ?“  
 85 Возгворить премудрый царь,  
 Премудрый царь, Давидъ Ессеевичъ:  
 „У насъ бѣлый царь надъ царями царь.“ —  
 — „Почему жъ бѣлый царь надъ царями царь?“ —  
 „И онъ держитъ вѣру крещѣную,  
 90 „Вѣру крещѣную, богомольную;  
 „Стоитъ за вѣру христіанскую,  
 „За домъ Пресвятыя Богородицы.  
 „Всѣ орды ему поклонилися,  
 „Всѣ языцы ему покорилися.  
 95 „Потому бѣлый царь надъ царями царь.—  
 „Іерусалимъ городъ городамъ отецъ“.  
 — „Почему тотъ городъ городамъ отецъ?“ —  
 „Потому Іерусалимъ городамъ отецъ:  
 „Во томъ во градѣ во Іерусалимѣ  
 100 „Тутъ у насъ пупъ землѣ.—  
 „Соборъ-церковь всѣмъ церквамъ мати“.  
 — „Почему же соборъ-церковь церквамъ мати?“ —  
 „Стоитъ соборъ-церква посреди града Іерусалима;  
 „Во той во церкви во соборной  
 105 „Стоитъ престолъ божественный:  
 „На томъ на престолѣ на божественномъ  
 „Стоитъ гробница бѣла каменная;  
 „Во той гробницѣ бѣлой каменной  
 „Почиваютъ ризы самого Христа,  
 110 „Самого Христа Царя Небеснаго.  
 „Потому соборъ-церква церквамъ мати.—  
 „Іорданъ-рѣка всѣмъ рѣкамъ мати“.  
 — „Почему Іорданъ всѣмъ рѣкамъ мати?—  
 „Окрестился въ ней Самъ Исусъ Христось,  
 115 „Со силою съ небесною,  
 „Со ангелами со хранителями,  
 „Со Іоанномъ-свѣтомъ, со Крестителемъ.  
 „Потому Іорданъ всѣмъ рѣкамъ мати.  
 „Ѡаворъ-гора всѣмъ горамъ мати“.  
 120 — „Почему Ѡаворъ-гора горамъ мати?“ —  
 „Преобразился на ней Самъ Исусъ Христось,

100. О пупѣ земномъ см. въ Хожденіи Игумена Даниила примѣч. 3.—  
 112. *Іорданъ*, иначе *Ерданъ*, вм. *Іорданъ*.—121. *Исусъ*, какъ и далѣе,

въ просторѣчій и у раскольниковъ вм. *Исусъ*.—127—134. *китарис древо*: см. въ Повѣсти о Волот. примѣч. 10.



- „Исусъ Христосъ, Царь Небесный, свѣтъ,  
 „Съ Петромъ, со Іоанномъ, со Іаковомъ,  
 „Съ двудесятью Апостолами:  
 125 „Показалъ славу ученикамъ Своимъ.  
 „Потому Ѡаворъ-гора горамъ мати. —  
 „Кипарисъ древо всѣмъ древамъ мати“.  
 — „Почему то древо всѣмъ древамъ мати?“ —  
 „На томъ дрѣвѣ на кипарисѣ  
 130 „Объявился намъ животворящій крестъ,  
 „На томъ на крестѣ на животворящемъ  
 „Распятъ былъ Самъ Исусъ Христосъ,  
 „Исусъ Христосъ, Царь Небесный, свѣтъ.  
 „Потому кипарисъ всѣмъ древамъ мати. —  
 135 „Плакунъ-трава всѣмъ травамъ -мати“.  
 — „Почему плакунъ всѣмъ травамъ мати?“ —  
 „Когда жидовья Христа рѣспяли,  
 „Святую кровь его прѣблили,  
 „Мать Пречистая Богородица  
 140 „По Исусу Христу сильно плакала,  
 „По Своемъ Сыну по возлюбленномъ;  
 „Ронила слезы пречистыя  
 „На матушку на сырую землю.  
 „Отъ тѣхъ отъ слезъ отъ пречистыхъ  
 145 „Зарождалася плакунъ-трава.  
 „Потому плакунъ-трава травамъ мати. —  
 „Океанъ море всѣмъ морямъ мати“.  
 — „Почему Океанъ всѣмъ морямъ мати?“ —  
 „Посреди моря Океанскаго  
 150 „Выходила церковь соборная,  
 „Соборная, богомольная,  
 „Святаго Климента Попá Римскаго:  
 „На церкви главы мраморныя,  
 „На главахъ кресты золотые.

135—145. *плакунъ-трава*: согласуется въ жемск. р., какъ приложение къ слову *трава* (§ 172), въ вар. *трава плакунья*, *плакунья* (§ 45). Въ вар. прибавляется, будто изъ корня этой травы вырѣзываютъ кресты: „ихъ носятъ старцы-иноки, мужіе ихъ носятъ благовѣрные, ино тѣмъ у насъ люди спасаются“. Слич.

въ Повѣсти о Волот. пригѣч. 10.— 137. *жидовья* вм. *жидове*, *жиды*, § 68.

149—160. Смотри въ повѣсти о Волот. пригѣч. 15.— *попá Римскаго* вм. *папы Римскаго* (ы в. и, § 9).— Въ вар. прибавляется, „что въ той во церкви во соборныя „стоитъ гробница на воздухахъ бѣла каменная, „въ той гробницѣ бѣлокаменной „по-

- 155 „Изъ той изъ церкви изъ соборной,  
 „Изъ соборной, изъ богомольной,  
 „Выходила Царица Небесная;  
 „Изъ Океана моря Она умывалася,  
 „На соборъ-церковь Она Богу молилася.
- 160 „Отъ того Океанъ всѣмъ морямъ мати.—  
 „Кить-рыба всѣмъ рыбамъ мати“.  
 — „Почему же Кить-рыба всѣмъ рыбамъ мати?“—  
 „На трехъ рыбахъ земля основана;  
 „Какъ Кить-рыба потронется,
- 165 „Вся земля всколебается.  
 „Потому Кить-рыба всѣмъ рыбамъ мати.  
 „Основана земля Святымъ Духомъ,  
 „А содержана Словомъ Божиимъ.—  
 „Стратимъ-птица всѣмъ птицамъ мати“.
- 170 — „Почему она всѣмъ птицамъ мати?“—  
 „Живётъ Стратимъ-птица на Океанъ-морѣ,  
 „И дѣтей производитъ на Океанъ-морѣ.  
 „По Божьему всё повелѣнью,  
 „Стратимъ-птица вострепѣнется,
- 175 „Океанъ море восколыхнется;  
 „Топить она корабли гостиные  
 „Со товарами драгоцѣнными.  
 „Потому Стратимъ-птица всѣмъ птицамъ мати.—  
 „У насъ Индрикъ звѣрь всѣмъ звѣрямъ отецъ“.
- 180 — „Почему Индрикъ-звѣрь всѣмъ звѣрямъ отецъ?“—  
 „Ходитъ онъ по подземелью,  
 „Пропускаетъ рѣки, кладязи студѣные.  
 „Живетъ онъ во святой горѣ,  
 „Пьетъ и ѣсть во святой горѣ.
- 185 „Куды хочеть, идетъ по подземелью,

чиваютъ мощи попá Римскаго, “—и далѣе: „потому еще Окянъ, или Кянъ-море морямъ мати, что „обкинуло то море вокругъ землю всю; „въ немъ Окянъ во морѣ пупъ морской (см. ст. 100), „а всѣ рѣки, всѣ моря къ Кяню-мору собѣгалися, „всѣ къ Кяню-мору приклонилися, „никуда вонъ не выходили; „Окянъ-море всколебается, — всѣ моря ему поклоняются“.

161—168. О кить см. въ повѣсти

о Волот. примѣч. 7. Вар. „стоитъ кить-рыба, не сворохнется; „когдажъ кить-рыба потронется, „тогда мати-земля вся восколеблется: „тогда бѣлый свѣтъ нашъ покончится“.

171—178. О Стратимъ и вар. изъ стиха о Голуб. книгъ см. въ Повѣсти о Волот. примѣч. 12.—174. вострепѣнется, т.-е. вострепѣнется, § 24.

179—187. О Индрикъ см. тамъ же въ примѣч. 13.

- „Какъ солнушко по поднебесью.  
„Потому же у насъ Индрикъ-звѣрь всѣмъ звѣрямъ отецъ“.—  
Возгбворилъ Володимиръ князь,  
Володимиръ князь Володимировичъ:
- 190 „Ой ты гой еси, премудрый царь,  
„Премудрый царь, Давыдъ Ессеевичъ!  
„Мнѣ ночесъ, сударь, мало спалось;  
„Мнѣ во снѣ много видѣлось:
- 195 „Кабы съ той страны со восточной,  
„А съ другой страны полудѣнной,  
„Кабы два звѣря собиралися,  
„Кабы два лютые собѣгалися;  
„Промежду собой дрѣлись, билися;  
„Одинъ одного одолѣть хочеть“.—
- 200 Возгбворилъ премудрый царь,  
Премудрый царь, Давыдъ Ессеевичъ:  
„Это не два звѣря собиралися,  
„Не два лютые собѣгалися:  
„Это кривда съ правдою сходилися,
- 205 „Промежду собой бились, дрѣлися;  
„Кривда правду одолѣть хочеть;  
„Правда кривду переспорила.  
„Правда пошла на небеса,  
„Къ Самому Христу, Царю Небесному;
- 210 „А кривда пошла у насъ вся по всей землѣ,  
„По всей землѣ по свѣтъ-Русской,  
„По всему народу христіанскому.  
„Отъ кривды земля восколебалася.  
„Отъ того народъ возмущается;
- 215 „Отъ кривды сталъ народъ неправильный,  
„Неправильный сталъ, злопамятный:  
„Они другъ друга обмануть хотять;  
„Другъ друга поѣсть хотять.  
„Кто будетъ кривдой жить,
- 220 „Тотъ отчаянный отъ Господа;  
„Та душа не наслѣдуетъ  
„Себѣ царства небеснаго;  
„А кто будетъ правдой жить,  
„Тотъ причаянный ко Господу;

194—225. Этому сновидѣнію и Повѣсти о Волот. два мѣста: одно его истолкованію соотвѣтствуютъ въ началѣ (2—3) и другое въ са-

225 „Та душа наслѣдуетъ себѣ царство небесное.  
 Старымъ людямъ на послушанье;  
 А молодымъ людямъ для памяти.  
 Славу поёмъ Давиду Есеевичу,  
 Во вѣки его слава не минуется!

### 43. ОБРАЗЦЫ ИЗУСТНОЙ ПОЭЗИИ.

Народная поэзія, доселѣ живущая въ устахъ простаго народа, слагалась въ разные времена, начиная съ древнѣйшихъ, и, переходя по преданію отъ одного поколѣнія къ другому, дошла и до насъ. Она называется безыскусственною, въ отличие отъ искусственной или книжной; состоитъ въ *сказкахъ*, *притчахъ*, или *пословицахъ*, *притчианіяхъ* и въ *запѣвахъ*, въ *задумкахъ*, *азоворахъ*, или наговорахъ, и особенно въ *пѣсняхъ*, содержанія лирическаго и эпическаго, и частію драматическаго, именно въ пѣсняхъ хорошевыхъ. Эти произведенія народнаго творчества составляютъ для народа не одну только досужую забаву, но и существенную потребность жизни. Въ пословицѣ онъ излагаетъ нравственныя убѣжденія и правила здраваго смысла; пѣсни содержанія повѣствовательнаго замѣняютъ ему исторію; пѣснями лирическими сопровождаетъ онъ разные обряды, обычаи и событія текущей жизни, каковы пѣсни: свадебныя, дѣтскія, святочныя, или подблюдныя, весеннія и т. п. Основываясь на мифологическихъ и сказочныхъ преданіяхъ и внося въ свое содержаніе разные вымыслы, частію заимствованные изъ апокрифовъ, легендъ и другихъ книжныхъ источниковъ, народная поэзія поддерживала и доселѣ поддерживаетъ въ народѣ много суевѣрій и предрасудковъ, напр. въ заговорахъ отъ болѣзни, отъ хищныхъ звѣрей, отъ оружия и т. п., въ пѣсняхъ подблюдныхъ, въ обрядныхъ на разные народные праздники, каковы: Иванъ Купало, Семикъ и др. Потому уже въ старину ревнители просвѣщенія пресѣдовали въ народной поэзіи язычество и суевѣріе (въ Стоглавѣ см. прим. 8, 13, 14, 15 и 17, въ Домостр. прим. 8). Въ настоящее время, съ распространеніемъ цивилизаціи, народная поэзія уже сильно вымираетъ, особенно по городамъ, и сохраняется только въ болѣе глухихъ захолустьяхъ. Впрочемъ, благодаря ученымъ собирателямъ, записавшимъ народныя произведенія изъ устъ народа, мы имѣемъ изданные сборники русскихъ сказокъ (Аванасьева), пословицъ (Дали) пѣсенъ (Киришъ Данилова, Курьевскаго, Рыбникова, Безсонова, Гильфердинга, Соболевскаго).

Одни изъ произведеній народнаго творчества излагаются въ формѣ прозаической, какъ сказки, заговоры, другія—въ формѣ стихотворной, какъ пѣсни, яныи и въ той и въ другой, какъ пословицы. Народный стихотворный размѣръ отличается отъ нынѣшняго принятаго искусственнаго тѣмъ, что, пользуясь большею свободою, не подчиняется правиламъ однообразнаго сложенія стиховъ, или изъ однихъ ямбовъ, или изъ однихъ хореевъ и т. д., а состоитъ приблизительно изъ одинаковаго числа слоговъ и удареній въ стихъ. Сверхъ того, народное стихосложеніе обходится безъ рѣзкихъ, хотя и допускаетъ нѣкоторое созвучіе,—только въ болѣе свободной формѣ. Созвучіе бываетъ или въ началѣ словъ, и тогда называются аллитераціею, напр. въ пословицѣ: „ѣхала *кума*—невѣдомо *куда*“; или на концѣ словъ, т. е. собственно рѣма,

момъ концѣ (18) о страшномъ судѣ. Въмѣсто вообще двухъ звѣрей въ вар. стиха о Голуб. Кн. *бѣль заяць* и *сѣрь заяць*.—220 и 224. *отчианный* отъ кого и *причианный* къ кому—съ дополненіями, §§ 186 и 190.

226—229. Окончаніе стиха даетъ разумѣть, что онъ и составленъ въ похвалу царю и пророку Давиду. Съ этимъ согласуются тѣ варианты, въ которыхъ самая Псалтырь харак-

теризуется почти тѣми же чертами, какъ и Голубиная Книга: „Псалтырь книга всѣмъ книгамъ мати; „въ длину книга сорока сажонъ, „а въ ширину книга двадцати сажонъ, въ толщину книга десяти сажонъ; „а читать той книги—не прочитать будетъ, „а на рукахъ держать—не удержать будетъ; „поминаются праведныхъ родители: „потому Псалтырь книга всѣмъ книгамъ мати“.

напр. въ дѣтской пѣснѣ: „полѣ *полевати*, „зимѣ *зимовати*“. То и другое созвучіе встрѣчается уже въ древнихъ памятникѣхъ; напр. у Даніила Заточн. аллитерация: „кому *Лобовѣ*, а мнѣ *горе лютѣе*“; рима: „кому ти есть *Переслава*, а мнѣ *Гореслава*“ (прим. 14); въ Исторіи объ Азовск. сидѣннѣ: „а все-то *славичином*, вѣшого *бурсманскаго* труда *ожидающе*“ (см. 9). Въ народномъ стихосложеніи, что созвучно на слухъ, то и рима; напр. въ послов. „бываетъ и на *старуху* *проруха*“; „ты, *язычокъ*, *сладчайшій*! я за тебя *бѣду* *плаччайшій*“; иногда созвучіе состоитъ не въ согласныхъ, а въ гласныхъ при одинаковомъ удареніи, напр. въ дѣтской пѣснѣ: „на *пню солоа*, на *кусту борода*“. Вообще должно замѣтить, что народное стихосложеніе образовалось подъ влияніемъ наѣва, которому способствуютъ нѣкоторыя грамматическія формы, а именно: 1) въ началѣ стиха употребленіе частицъ: *какъ*, *а*, *а* и *и* т. п.; напр. „*какъ* *далече*, *далече* въ *чистомъ* *полѣ*“; „*а* и на *небѣ* *просвѣта* *свѣтелъ* *мѣсяцъ*“; 2) повтореніе въ стихѣ одного и того же слова; напр. „*вѣкъ* по *мору*, *мору* *синеому*“; иногда въ прибавленіемъ частицы *ли*, напр. „*высота* *ли*, *высота* *поднебесная*“; 3) повтореніе одного и того же слова или цѣлаго выраженія въ концѣ предыдущаго стиха и въ началѣ послѣдующаго; напр. въ стихѣ о Егор. Краб.: „*повѣрю* *мою* *вѣру* *латынскую*, „*латынскую*, *бурсманскую*“ (148—9); въ былинѣ о Вольгѣ Святосл. и Милуаѣ: „а я ржи *нашашу*, да *во* *скурды* *слоажу*, „*во* *скурды* *складу*, *домой* *выволочу*, *домой* *выволочу*, да *дома* *выволочу*“ (150—2). И эта особенность народнаго стиха встрѣчается въ древнихъ памятникахъ; напр. въ Словѣ о п. Игор.: „*кровави* *брези* не *бологомъ* *бихуть* *постыли*, *жельяли* *костми* *русскихъ* *сыновъ*“ (см. 36).

Здѣсь приводятся: 1) пѣсни содержанія повѣствовательнаго, или эпическія, именно: одинъ *духовный* *стихъ* (см. введеніе къ Повѣсти о Волотѣ Волот.), нѣсколько *былинъ*, или *былей*, и 2) пѣсни лирическія, какъ-то: *дѣтскія*, *седебныя*, *затлаченіа* и проч.

Эпическое повѣствованіе, или эпосъ (ѣпос), въ старину именовался у насъ словомъ (въ Словѣ о п. Игор. см. прим. 1), въ народѣ слыветъ *былинно* или *былью* потому что, по пословицѣ: „*сказка* *складка*, а *пѣсня* *быль*“, иначе—старинно, потому что повѣствуетъ о старинѣ. Въ былинахъ и стихахъ воспѣваются лица и событія—или *миеологическія* и *баснословныя*, вообще *вымышленныя*, *сказочныя*, напр. *Святоторъ*, *Волотъ* *Волотовичъ*, *Волхъ* *Всеславьевичъ*, *борьба* *Ильи* *Муромца* съ *Соловьемъ* *Разбойникомъ*; или—*историческія*, напр. *князь* *Владимиръ*, *Борисъ* и *Габѣъ*, *ханъ* *Узбекъ* (*Азакъ*), *нашествіе* *Татаръ*, *взятіе* *Казанскаго* *царства*, *Гришка* *Отрепьевъ*. Впрочемъ, историческое постоянно смѣшивается въ нихъ съ *баснословнымъ*, и искажается *анѣхронизмами* и грубыми ошибками *географическими*. Несмотря на это, изученіе *былинъ* и *духовныхъ* *стиховъ* служитъ дополненіемъ къ болѣе точному пониманію *историческихъ* произведеній древне-русск. литературы, которая, какъ показано, гдѣ слѣдуетъ,—состоитъ съ ними въ болѣе или менѣе тѣсной связи. (См. въ Лѣтоп. Нест. прим. 61, 76—77, въ Поученіи Влад. Моном. прим. 9, 14 и 16, въ Словѣ о п. Иг. прим. 2, 18, 35, 37, 45, въ Апокриф. сказ. о Соломонѣ, въ Задонщинѣ; пѣсни и былины 1619—20 г., Исторія объ Азовск. сидѣннѣ).

Дѣйствию щимъ и лицами являются въ былинахъ—*миеологическія* и вообще *сказочныя*, *вымышленныя* существа, *герои* и *лица* историческія. Къ первымъ принадлежатъ *чудовищныя* *змии*, *Соловей-Разбойникъ* и т. п.; вторые преимущественно носятъ названіе *богатыръ* или *боиатыръ*, также *полетица* (или *палемица*). Первые отличаются сверхъестественными, нечеловѣческими качествами, или непомѣрною силою, какъ *Святоторъ*, *Милуа* *Селаминичъ*, или чудесными превращеніями и другими необычайными проявленіями ихъ вѣщей природы, какъ *Волхъ* *Всеславьевичъ*. Нѣкоторые изъ нихъ, очевидно, княжнаго происхожденія, напр. *Святослѣ* *богатырь*, *Полканъ*; самыя имена *Святоторъ*, *Селаминичъ* новѣйшаго состава. Впрочемъ всѣ эти лица представляются въ былинахъ, какъ *поколѣніе* *старшее*, предшествующее *поколѣнію* *богатырей* *младшихъ*, т. е. настоящихъ *героевъ* *народнаго* *эпоса*. Собственно эти послѣдніе окружаютъ *кн. Владимира*, составляя его *дружину*. Они стекаются къ нему со *всѣхъ* *концовъ* *русской* *земли*: *Ильи* *Муромецъ* изъ *Мурома*, *Добрыня* *Никитичъ* изъ *Рязани*, *Алеши* *Потоици* изъ *Ростова*, *Дюкъ* *Степановичъ* изъ *Волины* или *Галича* и проч. Сверхъ того они принадлежатъ къ различнымъ *сословіямъ*, которыя могли опредѣлиться уже значительно послѣ *кн. Владимира*: *Ильи* изъ *крестьянскаго*, *Добрыня* изъ *княжескаго*, *Алеши* изъ *духовнаго* *званія* и т. д. *Жены* *богатырей*—тоже *героини*, именуется *поленицами*, и нѣкоторыя изъ нихъ *превосходятъ* *богатырей* *своею* *силою*, *мѣткостью* въ *стрѣльбѣ* и другими *богатырскими* *качествами*, каковы *жены* *Добрыни*, *Дуная*.

По вѣстудѣйствія былины дѣлятся на три главные отдѣла: на *Кіевскія*, *Новгородскія* и *Московскія*. Кіевскія сосредоточиваются на *кн. Владимирѣ*, окруженномъ его *богатырями*; Новгородскія воспѣваютъ *вольный* *Новгородъ* и его *богатырей* *гостей*, *каковъ*.

Садко, или удамыхъ молодцовъ, какъ Василій Буслевъ; Московскія пѣвють своиѣмъ содержаніемъ исторію Московскихъ царей: сюда относятся былины объ Ивана Грозномъ, о ваятѣ Казанскаго царства, о Ермакѣ, Гришѣ Отрепѣевѣ, кн. Скопинѣ-Шуйскомъ, объ Азовскихъ казакахъ, о царѣ Алексѣѣ Михайловичѣ, объ осадѣ соловецкаго монастыря, о рожденіи Петра Великаго.

Образцы лирической поэзіи взяты только изъ такихъ стихотвореній, которыя имѣють своимъ содержаніемъ: 1) теченіе человѣческой жизни вообще, отъ колыбели до могилы, въ пѣсняхъ колыбельныхъ, дѣтскихъ, свадебныхъ и въ причитаніяхъ по умершимъ, 2) времена года съ обычаи и забавами, въ пѣсняхъ весеннихъ (вешнихъ), или хоропроводныхъ и въ подблюдныхъ, или святочныхъ. Кроме того пѣсни раздѣляются по состояніямъ или сословіямъ, на рекрутскія, солдатскія, бурлацкія, разбойничьи, къ которымъ напр. относится прекрасная пѣсня, извѣстная учащимся изъ Капитанской Дочки Пушкина. Есть пѣснь вообще женскія и спеціально дѣвичьи и мн. другія.

Эпическій складъ, или слоги, которыми пользуются былины и духовные стихи (равно какъ и другія произведенія народнаго творчества), отличается спокойнымъ, медленнымъ и однообразнымъ изложеніемъ. Для этого употребляются свойственныя эпическому изложенію средства, называемыя эпическими формами, изъ которыхъ главнѣйшія: 1) подробное описаніе предметовъ и дѣйствій преимущественно въ стилѣ эпическомъ,—напр. корабля Соловья Будимировича (14—40), вооруженія Дюка Степановича (14—72); 2) повтореніе объ одномъ и томъ же тѣмъ же самыми словами; напр. въ стихѣ о Егоріи Храбр. (70—81, 101—8, 147—9, 241—3, 264—6, 281—3), въ был. объ Ильѣ Мур. (435—356), о Добрынь Ник. (56—65, 92), 3) обозначеніе лицъ, предметовъ и дѣйствій одними и тѣми же однажды навсегда принятыми выраженіями, каковы: постоянныя эпитеты, напр. Владимиръ—*красное солнышко*, *стальной князь*, *ласковый*; *мать-сыра земля*, *море синее*, *благословенье великое* и мн. др.; постоянныя уподобленія; напр., конь, *какъ бы лютый зверь*, богатырь на немъ, *какъ ясенъ соколъ*; тождество или тавтологія, напр. *мости мостить, телмя телмяца*, *воля воляная, путь-дорога, драка-бой, пора-время смотрѣлъ-глядѣлъ* (слич. введеніе къ Слово о п. Игор.).

Касательно языка народныхъ произведеній должно замѣтить, что въ немъ употребляются многія грамматическія формы, нынѣ уже не приняты въ рѣчи образованной и книжной, каковы напр. многократныя формы глагола *имывалъ* (биралъ), *выимывалъ* (вынималъ), *кладывалъ* (кладъ), § 51; краткія и полныя формы склоненія именъ прилагат. (§ 77), и нѣк. другія, указанныя въ примѣчаніяхъ. Сверхъ того, встрѣчаются провизіализмы, потому что народный языкъ видоизмѣняется по областнымъ говорамъ. Впрочемъ, тѣ изъ былинъ, которыя записаны собирателями съ соблюденіемъ всѣхъ особенностей областного произношенія, здѣсь приведены въ исправленномъ текстѣ, сближенномъ съ языкомъ другихъ былинъ, изданныхъ согласно нынѣ принятому выговору и правописанію, какъ это показано въ примѣч. Что же касается до языка духовныхъ стиховъ, то онъ соединяетъ въ себѣ народныя формы съ церковно-славянскими, которыя иногда употребляетъ въ искаженномъ видѣ (см. прим. къ ст. о Егоріи Храбр.).

## ПОЭЗІЯ ЭПИЧЕСКАЯ.

### I. Стихъ о Егоріи Храбромъ.

Во градѣ было во Іерусалимѣ  
При царѣ было при Ѳеодорѣ,

1. Стихи о Егоріи (т.-е. Георгіи, § 24) Храбромъ дѣлятся на два разряда: въ однихъ онъ является *побѣдоносцемъ*, спасающимъ царскую дочь (Елизавету Прекрасную) отъ страшнаго змія; въ другихъ—великомученикомъ, претерпѣвающимъ ужасныя

мученія. Приводимый здѣсь стихъ относится къ послѣднему разряду. Онъ сложенъ изъ двухъ составныхъ частей: изъ повѣствованія о мученіяхъ, претерпѣнныхъ Егоріемъ отъ *царицы Демьяница*, вар. *Дектіяница* (вм. *Диоклетіана*, иначе *Да-*

Жила царица благовѣрная  
Святая Софія перемудрая.  
5 Породила она себѣ три дочери,  
Три дочери да три любимыя,  
Четвертаго сына Егорія  
Егорія-свѣта Храбраго;  
По колѣна ноги въ чистомъ сѣребрѣ,  
10 По локоть руки въ красномъ золотѣ,  
Голова у Егорія вся жемчужная;  
По всемъ Егоріи часты звѣзды.  
Сначала было свѣта вольнаго,  
Не бывало на Іерусалимъ градъ  
15 Ныкавой бѣды, ни пошибели;  
Наслалъ Господь насланіе  
На Іерусалимъ градъ:  
Напустилъ Господь царица Демьянища,  
Безбожнаго пса бусурманища.  
20 Побѣдилъ злодѣй Іерусалимъ городъ;  
Сѣчетъ и рубить, и огнемъ палить;  
Царя Ѳедора въ полонъ беретъ,  
Въ полонъ беретъ, въ столбъ закладываетъ.  
Полонилъ злодѣй три отроцы,  
25 Три отроцы и три дочери,  
А четвертаго чуднаго отроца,  
Святаго Егорія Храбраго;  
Увозилъ Егорья во свою землю,  
Во свою землю во невѣрную.  
30 Онъ и сталъ пытатъ, крѣпко спрашивать:  
„А скажи, Егорій, каковѣ роду,  
„Каковѣ роду, каковѣ чину?  
„Царскаго роду, аль боярскаго,  
„Аль того чину нязевѣнскаго?

діана), и объ устроении земли русской и объ утверждении въ ней христіанской вѣры. Первое основано на церковныхъ преданіяхъ, и преимущественно на апокрифическомъ сказаніи о Георгіевомъ мученіи; послѣднее, какъ своеземный русскій вымыселъ, ставитъ Егорія въ ряды русскихъ богатырей. Въ старинныхъ Святцахъ подь 23-мъ апрѣля, читается: „Георгій бѣ въ лѣто 5796,

въ царство Діоклитіане, родомъ Каппадокіанинъ, христіану родителю сынъ, сирѣ остася отъ отца, и иде съ матерію своею въ Палестину. Имѣя стяжанія многа, лицемъ же быше красенъ, и храбръ велми, и красоты ради и храбрости своея бысть комѣтъ (χόμες, comes) у царя. И видѣ мучимы христіяны, ста и обличи царя Діоклитіана о идолѣхъ его; и абіе повелѣ царь мучити его

- 35 „Ты которой вѣрѣ вѣруешь?  
 „Ты которому Богу молишься?  
 „Ты повѣруй вѣру ты ко мнѣ царю,  
 „Ко мнѣ царю, къ моимъ идоламъ!“  
 Святый Егорій-свѣтъ глаголетъ:  
 40 „Ты злодѣй царище бусурманище!  
 „Я не вѣрую вѣры твоей невѣрныя,  
 „Ни твоимъ богамъ, ко идоламъ,  
 „Ни тебѣ, царицу бусурманищу!  
 „Вѣрую въ вѣру крещеную,  
 45 „Во крещеную, богомольную,  
 „Самому Христу, Царю Небесному!  
 „Во мать Пресвятую Богородицу,  
 „Еще въ Троицу нераздѣлимую!“  
 Вынималъ злодѣй саблю острую,  
 50 Хотѣлъ губить ихъ главы  
 По ихъ плеча могучія:  
 „Ой вы гой еси три отроцы,  
 „Три отроцы царя Ѳедора!  
 „Вы повиньте вѣру христіанскую;  
 55 „Повѣруйте мою латынскую,  
 „Латынскую, бусурманскую!  
 „Молитесь богамъ моимъ кумирсвѣимъ,  
 „Покланяйтесь моимъ идоламъ!“  
 Три отроцы и три родны сестры  
 60 Сабли острой убоялися,  
 Царицу Демьянищу преклонилися:  
 Повидати вѣру христіанскую,  
 Начали вѣровать латынскую,  
 Латынскую, бусурманскую.  
 65 Царище Демьянище,  
 Безбожный царь бусурманище

различными муками, послѣди же мечемъ усѣкнуша его, и тако скончася за Христа“. По апокрифическому сказанію, отца Георгіева звали Геронъ, а мать Полихронія, царя же мучителя—Дадіанъ. Все сказаніе посвящено описанію самыхъ ужасныхъ мученій, которымъ подвергалъ Дадіанъ Георгія. Сѣкли его сырыми жилами, т. е. плетью, посадили въ мѣдную ступу и били по головѣ мѣднымъ

рублемъ, или полосою, клали в лесо, утыканное гвоздями и нос повѣсили его и вбивали въ его разоженные гвозди, пилили ея ламы, жарили на сковородѣ, обли кипящею смолою. Несмотря на смертныя истязанія, Георгій оста ся живъ и преставился только тогда ему отрубили голову. его Полихронія также скончалас ченицею; и ее сѣкли сырыми :



Возгóворилъ ко святому

Егорію Хораброму:

„Ой ты гой еси, чудный отроце,  
„Святый Егорій Хорабрый!  
„Повинь вѣру истинную, христіанскую,  
„Повѣруй вѣру латынскую!  
„Молись моимъ богамъ кумирскимъ,  
„Покланяйся моимъ идоламъ!“

Святый Егорій проглаголетъ:

„Злодѣй царице Демьянице,  
„Безбожный пещь бусурманище!  
„Я умру за вѣру христіанскую;  
„Не покину вѣру христіанскую;  
„Не буду вѣровать латынскую,  
„Латынскую, бусурманскую;  
„Не буду молиться богамъ твоимъ кумирскимъ,  
„Не поклонюсь твоимъ идоламъ!“

На то царице распяется,

Повелѣлъ Егорія-свѣта мучити

Онъ и муками разноличными.

Повелѣлъ Егоря во пилы пилить;

По Божьему повелѣнію,

По Егорьеву моленію,

Не берутъ пилы жидовскія;

У пилъ зубья позагнулися,

Мучители всѣ утомилися,

Ничего Егорію не вредилося,

Егорьево тѣло соцѣлялося;

Возставалъ Егорій на рѣзвыя ноги:

Поетъ стихи херувимскіе,

Превозноситъ гласы все архангельскіе.

Возгóворить царице Демьянице

ювѣсивши строгаѣи ея тѣло, свѣчами, обували ея въ раскале желѣзные сапоги. По народстуху, мать Егорія, *Софія*, не о не подвергается мукамъ, но йно пребываетъ въ Иерусалимъ храмъ и молится, когда весь Иерусалимъ обращенъ былъ звалины и запустѣлъ (200— и благословляетъ своего сына двиги въ утверженіи христіан-

ской вѣры на Руси (234—240). У него *три сестры*, которыя, не стерпѣвъ мученій, обратились въ бусурманство (60—64), и отъ того стали онѣ какими-то оборотнями, дивовищами (296—300). *Царице Демьянице*, уже не языческой мучитель, преслѣдующій христіанъ, а грозный завоеватель Иерусалима, обращающій тамошнихъ христіанъ въ вѣру бусурманскую, и именно въ *латын-*

- Ко святому Егорю Хораброму:
- 100 „Ой ты гой еси, чудный отроце,  
„Святой Егорій Хорабрый!  
„Ты покинь вѣру истинную христіанскую;  
„Повѣруй въ вѣру латынскую!“  
А святой Егорій проглаголуеть:
- 105 „Я умру за вѣру христіанскую;  
„Не покину вѣру христіанскую,  
„Не буду вѣрвать во латынскую,  
„Латынскую, бусурманскую!“  
На то царище опаляется,
- 110 Въ своемъ сердцѣ разозляется.  
Повелѣлъ Егорья въ топоры рубить;  
Не довлѣтъ Егорья въ топоры рубить.  
По Божію повелѣнію,  
По Егоріеву моленію
- 115 Не берутъ Егорья топоры нѣмецкіе,  
По обухъ лезья приломилися,  
А мучители всѣ приутомилися,  
Ничего Егорю не вредилося,  
Егорьево тѣло соцѣлялося.
- 120 Да возстаетъ Егорій на рѣзвыя ноги:  
Онъ поеть стихи херувимскіе,  
Превозноситъ гласы архангельскіе.  
Возгворить царище Демьянище  
Ко Егорію Хораброму:
- 125 „Ой ты гой еси, отче Егорій Хорабрый!  
„Повѣруй вѣру латынскую!“  
А святой Егорій проглаголуеть:  
„Я умру за вѣру христіанскую;  
„Не покину вѣру христіанскую.  
130 „Не буду вѣрвать латынскую!“

скую (55).—Въ иныхъ вариантахъ смѣшеніе историческихъ эпохъ и именъ доходить до того, что Егорій представляется Русскимъ княземъ, сыномъ какого-то Черниговскаго князя, взятымъ въ плѣнъ и мучимымъ отъ татарскаго хана. — Устроивъ Русскую землю (214—346), Егорій поражаетъ своего мучителя Демьянища, и, возвративъ въ христіанскую вѣру своихъ трехъ сестеръ, приво-

дитъ ихъ къ матери.—4. *перемудрая*: русская форма *пер-* в. ц.-сл. *пр-*, § 13.—9—12. Егорій изображается въ видѣ иконы изъ драгоценныхъ металловъ съ жемчугомъ.—18. *Царище Демьянище*, съ суф. *ище*, въ знач. унизит. § 64.—24. *отроцы*, неправилен. отъ *отрокъ*, в. *отроковицы*, какъ и далѣе неправилен. *отроцъ*, род. п. *отроца*, в. *отрокъ*, *отрокѣ*.—34. *княжевиискаю*

- Царице Демьянище на него опадается,  
 Повелѣлъ Егорья въ сапоги ковать,  
 Въ сапоги ковать, гвозди желѣзные.  
 Не добръ Егорья мастера куютъ:  
 135 У мастеровъ руки опускалися,  
 Ясные очи помрачилися,  
 Ничего Егорью не вредилося,  
 Егорьево тѣло сощѣлялося.  
 А злодѣй царице Демьянище.  
 140 Повелѣлъ Егорья во котель сажать,  
 Повелѣлъ Егорья во смолъ варить.  
 Смола кипить, яво громъ гремитъ,  
 А посверхъ смолы Егорій плаваешь;  
 Онъ поетъ стихи херувимскіе,  
 145 Превозносятъ гласы все архангельскіе.  
 Возгбворить царице Демьянище:  
 „Повинь вѣру истинную христіанскую,  
 „Повѣруй мою вѣру латынскую,  
 „Латынскую, бусурманскую!“  
 150 Святый Егорій проглаголуешь:  
 „Я не буду вѣрывать вѣру бусурманскую,  
 „Я умру за вѣру христіанскую!“  
 На то царице Демьянище опадается,  
 Повелѣлъ своимъ мучителямъ:  
 155 „Ой вы гой еси, слуги вѣрные!  
 „Вырывайте скоро глубокъ погребъ!“  
 Тогда же его слуги вѣрные  
 Вырывали глубокъ погребъ:  
 Глубины погребъ сорока сажень,  
 160 Ширины погребъ двадцати сажень;  
 Посадилъ Егорья во глубокъ погребъ,  
 Закрывалъ досками желѣзными,  
 Задвигалъ щитами дубовыми,  
 Забивалъ гвоздями полужеными,  
 165 Засыпалъ песками рудожелтыми,  
 Засыпалъ онъ и притаптывалъ,  
 И притаптывалъ, и приговаривалъ:

княженецкаго, княжескаго.—35 и слѣд. *върывать* употребляется съ четырьмя дополненіями: съ пад. вин. и дат. и съ предлог. *въ* и *къ*, § 184.—39. *малокуеть* отъ *малоловать*.—52.

*гой еси*, § 96: *еси* согласовано съ *въ*—69. *отрое* неправилен. форма зват. пад.—70. *хоробрый*, вѣрнѣе *хоробрый*, полногласная форма отъ *храбрый*.—112. *не довальтъ*, не доста-

- „Не бывать Егорью на святой Руси!  
170 „Не видать Егорью свѣта бѣлаго,  
„Не обозрѣть Егорью солнца краснаго,  
„Не видать Егорью отца и матери;  
„Не слышать Егорью звона колокольнаго,  
„Не слышать Егорью пѣнія церковнаго!“  
И сидѣлъ Егорій тридцать лѣтъ.  
175 А какъ тридцать лѣтъ исполнилось,  
Святому Егорью во снѣ видѣлось:  
Да явилось солнце красное,  
Еще явилася Мать Пресвятая Богородица)  
Святу Егорью-свѣтъ глаголетъ:  
180 „Ой ты гой еси, святой Егорій, (свѣтъ Храбрый!  
„Ты за это ли претерпѣніе,  
„Ты наслѣдуешь себѣ царство небесное!“  
По Божьему повелѣнію,  
По Егорія Храбраго моленію,  
185 Отъ святѣ града Ерусалима  
Поднимались вѣтры буйные:  
Разносило пески рудожелтые,  
Поломало гвозди подуженные,  
Разнесло щиты дубовые,  
190 Разметало доски желѣзныя.  
Выходилъ Егорій на святую Русь;  
Завидѣлъ Егорій свѣту бѣлаго,  
Услышалъ звону колокольнаго;  
Обогрѣло его солнце красное.  
195 И пошелъ Егорій по святой Руси,  
По святой Руси, по сырѣй землѣ,  
Ко тому граду Ерусалиму,  
Гдѣ его родима матушка  
На святой молитвѣ Богу молится.—  
200 Приходилъ Егорій во Ерусалимъ городъ  
Ерусалимъ городъ пусть пустехоневъ:  
Вырубили его и выжегли!  
Нѣтъ ни стараго, нѣтъ ни малаго!  
Стоитъ одна церковь соборная,  
205 Церковь соборная, богомольная:

точно, не удалось.—116. *лезья, лез-*  
*вед*,—160. 174, *двадцать, тридцать,*  
§ 24.—168. *на святой Руси*, потому

что въ этомъ стихѣ *Ерусалимъ* и  
вообще *Святая Земля* смѣшивается  
съ *Русью*.—202. *выжегли, дрови-*

- А во церкви во соборной, во жерницѣхъ (свѣдѣ) (свѣдѣ)  
 Во соборной, богомольной, во жерницѣхъ (свѣдѣ) (свѣдѣ)  
 Стоять его матушка родная, во жерницѣхъ (свѣдѣ) (свѣдѣ)  
 210 Святая Софія премудрая, во жерницѣхъ (свѣдѣ) (свѣдѣ) 619  
 На молитвахъ стоитъ на Иисусовѣхъ, во жерницѣхъ (свѣдѣ) (свѣдѣ)  
 Она Богу молитъ объ своемъ сину, во жерницѣхъ (свѣдѣ) (свѣдѣ)  
 Объ своемъ сыну, объ Егорію, во жерницѣхъ (свѣдѣ) (свѣдѣ)  
 Помолитши Богу, оглянулася, во жерницѣхъ (свѣдѣ) (свѣдѣ)  
 Она узрѣла и усмѣтрѣла, во жерницѣхъ (свѣдѣ) (свѣдѣ) 621  
 215 Свою чаду, свою милаго, во жерницѣхъ (свѣдѣ) (свѣдѣ)  
 Свята Егорія-свѣта Храбраго, во жерницѣхъ (свѣдѣ) (свѣдѣ)  
 Святу Егорью-свѣтъ глаголетъ, во жерницѣхъ (свѣдѣ) (свѣдѣ)  
 „Ой ты еси, мое чадо милое, во жерницѣхъ (свѣдѣ) (свѣдѣ)  
 Святой Егорій-свѣтъ Храбрый, во жерницѣхъ (свѣдѣ) (свѣдѣ) 623  
 220 „Гдѣ ты былъ, гдѣ разудивалъ?“ во жерницѣхъ (свѣдѣ) (свѣдѣ)  
 Святой Егорій-свѣтъ глаголетъ, во жерницѣхъ (свѣдѣ) (свѣдѣ)  
 „Ой сударыня, моя матушка, во жерницѣхъ (свѣдѣ) (свѣдѣ)  
 „Святая, премудрая Софія! во жерницѣхъ (свѣдѣ) (свѣдѣ)  
 „Былъ я у злодѣя цѣрица (Демьянича), во жерницѣхъ (свѣдѣ) (свѣдѣ) 625  
 225 „Безбожнаго злодѣя-бусурманича!“ во жерницѣхъ (свѣдѣ) (свѣдѣ)  
 „Претерпѣлъ я муки разныя, во жерницѣхъ (свѣдѣ) (свѣдѣ)  
 „Муки разныя, разнотыныя, во жерницѣхъ (свѣдѣ) (свѣдѣ)  
 „Государыня моя матушка, во жерницѣхъ (свѣдѣ) (свѣдѣ)  
 „Святая Софія премудрая! во жерницѣхъ (свѣдѣ) (свѣдѣ) 627  
 230 „Воздай мнѣ свое благословеніе!“ во жерницѣхъ (свѣдѣ) (свѣдѣ)  
 „Поѣду я по всей землѣ Свѣтло-русской, во жерницѣхъ (свѣдѣ) (свѣдѣ)  
 „Утвердить вѣру христіанскую!“ — во жерницѣхъ (свѣдѣ) (свѣдѣ)  
 Свѣту-Егорію мать глаголетъ, во жерницѣхъ (свѣдѣ) (свѣдѣ)  
 „Ты поди, чадо милое! во жерницѣхъ (свѣдѣ) (свѣдѣ) 629  
 235 „Ты поди далече во чисты поля; во жерницѣхъ (свѣдѣ) (свѣдѣ)  
 „Ты возьми коня богатырскаго, во жерницѣхъ (свѣдѣ) (свѣдѣ)  
 „Со двѣнадцать цѣпей жегъзынь, во жерницѣхъ (свѣдѣ) (свѣдѣ)  
 „И со збруею богатырскою, во жерницѣхъ (свѣдѣ) (свѣдѣ)  
 „Со вострымъ копьемъ со будатнымъ, во жерницѣхъ (свѣдѣ) (свѣдѣ) 631  
 240 „И со книгою со Евангельемъ.“ во жерницѣхъ (свѣдѣ) (свѣдѣ)  
 Тутъ же Егорій поѣзжаючи, во жерницѣхъ (свѣдѣ) (свѣдѣ)

*сыжстали.*—210. *Исусъ* вм. *Иисусъ*, чада, *вм.* чадо.—241. (Егорій не только утверждаетъ на Руси христіанство, но и дѣлаетъ эту страну обитаемою; онъ представляется какъ бы первымъ цивилизаторомъ дикихъ и непроходимыхъ пустынь, на-

- Святую вѣру утверждаючи,  
 Бусурманскую вѣру побѣждаючи,  
 Наѣзжалъ на лѣса на дремучіе;  
 245 Лѣса съ лѣсами совивалися,  
 Вѣтя по землѣ разстигалися:  
 Ни пройти Егорью, ни проѣхати,  
 Святой Егорій глаголетъ:  
 „Вы лѣсы, лѣсы дремучіе!  
 250 „Встаньте и разшатнитесь,  
 „Разшатнитесь, раскачнитесь:  
 „Порублю изъ васъ церкви соборныя,  
 „Соборныя да богомольныя!  
 „Въ васъ будетъ служба Господняя!  
 255 „Зароститесь вы, лѣса,  
 „По всей землѣ Свѣтло-русской,  
 „По крутымъ горамъ по высокімъ!“  
 По Божьему все повелѣнію,  
 По Егоріеву все моленію,  
 260 Разрослись лѣса по всей землѣ,  
 По всей землѣ Свѣтло-русской,  
 По крутымъ горамъ по высокімъ;  
 Ростутъ лѣса, гдѣ имъ Господь повелѣлъ.—  
 Еще Егорій поѣзжаячи,  
 265 Святую вѣру утверждаючи,  
 Бусурманскую вѣру побѣждаючи,  
 Наѣзжалъ Егорій на рѣки быстрыя,  
 На быстрыя, на текучія:  
 Нельзя Егорью проѣхати,  
 270 Нельзя святому подумати.  
 „Ой вы гой еси, рѣки быстрыя,  
 „Рѣки быстрыя, текучія!  
 „Протеките вы, рѣки, по всей землѣ,  
 „По всей землѣ Свято-русскіей!  
 275 „По крутымъ горамъ, по высокімъ,  
 „По темнымъ лѣсамъ, по дремучіямъ;  
 „Теките вы, рѣки, гдѣ вамъ Господь повелѣлъ!“  
 По Божьему велѣнію,  
 По Егоріеву моленію,

селенныхъ хищными звѣрями и чудовищами. Русская земля называется то *Свѣтло-русскою*, то *Свято-русскою*.

—246 *вѣтъе* собирает. имя. а § 60.—247. *пройти*, по н говору, съ приложеніемъ еще

- 280 Протекли рѣки, гдѣ имъ Господь повелѣлъ.  
Святой Егорій поѣзжаючи,  
Святую вѣру утверждаючи,  
Бусурманскую вѣру побѣждаючи,  
Наѣзжалъ на горы на толкучія:  
285 Гора съ горой столкнулася;  
Ни пройтить Егорью, ни проѣхати.  
Егорій святой проглаголывалъ:  
„Вы, горы, горы толкучія!  
„Станьте вы, горы, по старому:  
290 „Поставлю на васъ церковь соборную;  
„Въ васъ будетъ служба Господняя!“  
Святой Егорій проѣзжаючи,  
Святую вѣру утверждаючи,  
Наѣзжалъ Егорій на стадо звѣриное,  
295 На сѣрыхъ волковъ, на рысучіихъ,  
И пастытъ стадо три пастыря,  
Три пастыря да три дѣвицы,  
Егорьевы родныя сестрицы;  
На нихъ тѣла, яко словая кора,  
300 Влась на нихъ, какъ ковыль-трава.  
Ни пройтить Егорью, ни проѣхати.  
Егорій святой проглаголывалъ:  
„Вы, волки, волки рысучіе!  
„Разойдетесь, разбредитесь,  
305 „Пó два, пó три, по единому,  
„По глухимъ степямъ, по темнымъ лѣсамъ;  
„А ходите вы повременно,  
„Пейте вы, ѣшьте повелѣнное,  
„Отъ святá Егорія благословенія!“  
310 По Божьему все повелѣнію,  
По Егоріеву моленію,  
Разбѣгалися звѣри по всей землѣ,  
По всей землѣ Свѣтло-русскіей:  
Они пьютъ, ѣдятъ повелѣнное,  
315 Повелѣнное, благословенное  
Отъ Егорія Храбраго.

чанія неопред. накл. -ть.—284. *горы толкучія*, потому что *столкнулись*.—296. *пастытъ* пасутъ: отъ *пастыти*, вм. *пастытити*. Сестры Егорія приняли видъ чудовищъ, съ зеле-

ными волосами, какъ представляетъ народъ русалокъ; онѣ даже одеревѣли, покрывшись древесною корою, какъ бы превратились въ деревья.—316. Отсюда пословица:

- Еще же Егорій поѣзжаючи,  
 Святую вѣру утверждаючи,  
 Бусурманскую вѣру побѣждаючи,  
 320 Наѣзжалъ Егорій на стадо на змѣиное.  
 Ни пройтить Егорью; ни проѣхати.  
 Егорій святой проглаголывалъ:  
 „Ой вы гой еси, змѣи огненныя!  
 „Разсыпьтесь, змѣи, по сырой землѣ,  
 325 „Въ мелкія, дробныя черенцы!  
 „Пейте и ѣште изъ сырой земли!“  
 Святой Егорій проѣзжаючи,  
 Святую вѣру утверждаючи,  
 Приѣзжалъ Егорій  
 330 Къ тому во городу Кіеву.  
 На тѣхъ вратахъ на Херсонскіихъ  
 Сидитъ Черногарь-птица,  
 Держитъ въ когтяхъ осетра-рыбу:  
 Святому Егорью не проѣхать будетъ:  
 335 Святой Егорій глаголетъ:  
 „Охъ ты, Черногарь-птица!  
 „Взвейся подъ небеса,  
 „Полети на Океанъ-море:  
 „Ты и пей и ѣшь въ Океанъ-морѣ,  
 340 „И дѣтей производи на Океанъ-морѣ!“  
 По Божьему повелѣнію,  
 По Егорьеву моленію,  
 Подымалась Черногарь-птица подъ небеса,  
 Полетѣла на Океанъ-море,  
 345 Она пѣть и ѣсть въ Океанъ-морѣ,  
 И дѣтей выводитъ на Океанъ-морѣ.  
 Святой Егорій проѣзжаючи,  
 Святую вѣру утверждаючи,  
 Наѣзжалъ полаты бѣлы-каменны,  
 350 Да гдѣ же пребываетъ царище Демьянице,

„что у волка въ зубахъ, то Егорій далъ“.—331. *Врата Херсонскія* или *Корсунскія*, сдѣланныя въ Корсунѣ, работы греческой или вообще иноземной (см. о Корсунск. вратахъ въ Новгородск. Софійскомъ соборѣ, въ Житіи Антонія Римлян. прим. 14).—*Черногарь-птица* вар. *Нанѣ-*

*птица* или *Ногь-птица*, передѣлано изъ книжнато *Намурь-Турь* (въ одномъ талмудическомъ сказаніи), которая пѣть и ѣсть на Океанъ-морѣ и дѣтей выводитъ тамъ же, напоминаетъ собою баснословную Стратимъ или Страфиль-птицу Голубиной книги (см. въ Повѣсти о Волгѣ прим.



- Безбожный песь бусурманище.  
 Увидѣль его царице Демьянище,  
 Безбожный песь бусурманище:  
 355 Выходитъ онъ изъ полаты бѣлокаменной,  
 Кричитъ онъ по-звѣриному,  
 Визжитъ онъ по-змѣиному;  
 Хотѣль побѣдить Егорья Храбраго.  
 Святой Егорій не устрѣшилъ,  
 На добромъ конѣ приуправилъ;  
 360 Вынимаетъ мечъ-саблю вострую,  
 Онъ сѣкъ его злодѣйскую голову  
 По его могучія плечи;  
 Подымалъ палицу богатырскую,  
 Разрушилъ полаты бѣлокаменные,  
 365 Очистилъ землю христіанскую,  
 Утвердилъ вѣру Самому Христу,  
 Самому Христу, Царю Небесному,  
 Владычицѣ Богородицѣ,  
 Святой Троицѣ нераздѣлимыя.  
 370 Онъ беретъ свои три родныхъ сестры,  
 Приводитъ къ Іордань-рѣкѣ;  
 „Ой вы, мои три родныхъ сестры!  
 „Вы умойтеся-окреститеся,  
 „Ко Христову гробу приложитеся!  
 375 „Набраліся вы духу нечистаго,  
 „Нечистаго, бусурманскаго:  
 „На васъ кожа, какъ еловая кора,  
 „На васъ волосы, какъ камышъ-трава!  
 „Вы повѣруйте Самому Христу,  
 380 „Самому Христу, Царю Небесному,  
 „Владычицѣ Богородицѣ,  
 „Святой Троицѣ нераздѣлимыя!“

12).—350. Отъ Кіева стихъ дѣлаетъ такой прямой переходъ къ палатамъ царица Демьянища, что представляется, будто и онъ въ Кіевѣ же. По другимъ вариантамъ событіе совершается въ Вавилонскомъ царствѣ. Вѣсть съ тѣмъ этотъ бусурманскій царь представляется въ образѣ ииужескаго чудовища, которое *кричитъ по-звѣриному* и *визжитъ по-змѣиному*, какъ Соловей-раз-

бойникъ въ былинахъ объ Ильѣ Муромцѣ. По одному варианту, Демьянище, убитый Егоріемъ, своею кровью производитъ потопъ, согласно съ нѣкоторыми преданьями другихъ народовъ о потопахъ отъ крови великановъ или ииужескихъ змѣевъ. „Одолѣла кровь Георгія бусурманская, овалнная“ — значитъ въ вариантѣ: „стоялъ онъ въ крови не по-колѣннъ, не по-поясъ, „а стоялъ

- Умывалися, окрещалися:  
 Камышь-трава съ нихъ свалилася,  
 385 И еловая кора опустилася.  
 Приходилъ Егорій  
 Къ своей матушкѣ родимой:  
 „Государыня моя матушка родимая,  
 „Премудрая Софья!  
 390 „Вотъ тебѣ три дочери,  
 „А мнѣ три родныхъ сестры!“—  
 Егоріева много похождения!  
 Велико его претерпѣніе!  
 Претерпѣлъ муки разноличныя  
 395 Все за наши души многогрѣшныя!  
 Поемъ славу святѣ Егорія,  
 Святѣ Егорія-свѣтъ Хорабраго!  
 Во вѣки его слава не минуется!  
 И во вѣки вѣбовъ! Аминь!

2. Волхъ Всеславьевичъ.

А и на небѣ просвѣта свѣтелъ мѣсяць,  
 А въ Кіевѣ родился могучъ богатырь,  
 Какъ бы молодой Волхъ Всеславьевичъ:  
 Подрожала сыра земля,

онъ въ крови по бѣлы груди“; но Егорій ударилъ копьемъ въ сыру землю, и она пожрала бусурманскую кровь. По другому варианту потопъ происходитъ отъ побитаго Егоріемъ змѣйнаго стада: такъ что Демьянице сближенъ съ змѣемъ. Сестры Егорія, которыя пасли стадо волковъ (296—300), являются здѣсь уже вмѣстѣ съ Демьяницей. — 360. *мечь-саблю вострую*, § 172.—Стихъ ованчивается воспоминаніемъ о мученіяхъ св. Георгія, потому что именно этотъ предметъ послужилъ основою всему стиху.

2. Отецъ *Волха* былъ змій, а мать княжна Марѳа Всеславьевна, по отчеству которой и сынъ называется *Всеславьевичъ*: вар. *Святославовичъ*. Слич. съ Новгородск. сказаніемъ о Волховѣ Словѣновичѣ (въ

Жит. Антонія Римл. прим. 8).— Вся природа приходитъ въ содроганіе при рожденіи *отцаго* героя-оборотня, который, превращаясь въ сокола, волка, тура, и въ другихъ животныхъ, со своею дружиною побѣдилъ царя Индѣйскаго, что и составляетъ содержаніе всей былинны, конецъ которой здѣсь опущенъ (въ Словѣ о п. Игор. см. прим. 37, въ Апокриф. сказ. о Солом. прим. 1). По сказочной Александріи, которая хорошо была известна нашимъ предкамъ (см. въ Даніил. Заточн. прим. 31), Александръ Македонскій также родился отъ змій и покорилъ Индію.

1. 3. а и, — *какъ-бы*, для стиха, § 112.—*простотя*: или дѣепрічастіе, неправильно сочиненное съ глаголомъ, относящимся къ другому под-

- 5 Страслося славно царство Индѣйское,  
 А и синее море сколебалося  
 Для-ради рожденья богатырскаго  
 Молода Волха Всеславьевича:  
 Рыба пошла въ морскую глубину,  
 10 Птица полетѣла высоко въ небеса,  
 Туры да олени за горы пошли,  
 Зайцы, лисицы по чашицамъ,  
 А волки, медвѣди по ельникамъ,  
 Соболи, куницы по островамъ.  
 15 А и будетъ Волхъ въ полтора часа,  
 Волхъ говорить, какъ громъ гремитъ:  
 „А и гой еси, сударыня-матушка,  
 „Молода Марѳа Всеславьевна!  
 „А не пеленай въ пелену червчатую,  
 20 „А не пояси въ поясъ шелковыя,—  
 „Пеленай меня, матушка,  
 „Въ крѣпкі латы булатныя,  
 „А на буйну голову влады златъ шеломъ,  
 „Во праву руку палицу,  
 25 „А и тяжку палицу свинцовую,  
 „А вѣсомъ та палица въ триста пудъ.“  
 А и будетъ Волхъ семи годовъ,  
 Отдавала его матушка грамотѣ учиться.  
 А грамота Волху въ наукъ пошла,—  
 30 Посадила его ужъ перомъ писать,  
 Письмо ему въ наукъ пошло.  
 А и будетъ Волхъ десяти годовъ,  
 Втапоры поучился Волхъ во премудростямъ:  
 А и первой мудрости учился  
 35 Обертываться яснымъ соколомъ;  
 Ко другой-то мудрости учился онъ Волхъ  
 Обертываться сѣрымъ волкомъ;

лежащему (родился богатырь), или форма древн. прошедш. вр. изъяв. накл., вм. *просеть*, отъ *просѣтти*, съ переменною *ъ* на *я*, § 10.—5. Сотраслося царство Индѣйское, потому что этому новорожденному герою суждено было его покорить. Объ этой странѣ наши предки могли узнать изъ книжнаго сказанія объ

Индіи богатой изъ *Хронографовъ* и другихъ письменныхъ источниковъ.—7. *для-ради*, § 180.—9. *островъ*, лѣсъ, окруженный полями.—29. *въ наукъ*, въ наученіе, *въ навикъ*; рядомъ *наука*, § 9; см. въ Домостроѣ 4—33. *втапоры*, какъ и далѣе во многихъ мѣстахъ, вм. *въ тѣ поры*, въ то время. О сочиненіи

- Ко третей-то мудрости уникся Волхъ  
 Обертываться гнѣдымъ туромъ-золотые рога.  
 40 А и будетъ Волхъ не во двѣнадцать лѣтъ,  
 Сталь себѣ Волхъ онъ дружину прибирать.  
 Дружину прибираль въ три годы,  
 Онъ набралъ дружины себѣ семь тысячей.  
 Самъ онъ Волхъ въ пятнадцать лѣтъ,  
 45 И вся его дружина по пятнадцати лѣтъ.  
 Прошла та слава великая  
 Къ стольному городу Киеву:  
 Индѣйскій царь наряжается,  
 А хвалится-похваляется,  
 50 Хочетъ Киевъ градъ за щитомъ весь взять,  
 А Божьи церкви на дымъ спустить  
 И почестны монастыри разорить.  
 А втапоры Волхъ онъ догадливъ былъ:  
 Со всею дружиною хораброу  
 55 Ко славному царству Индѣйскому,  
 Тутъ же съ ними во походѣ погнелъ.  
 Дружина спить, такъ Волхъ не спить:  
 Онъ обернется сѣрымъ волкомъ,  
 Бѣгалъ, скакалъ по темнымъ по лѣсамъ и по раменью,  
 60 А бьетъ онъ звѣри соколы;  
 А и волку, медвѣдю спуску нѣтъ,  
 А и соболи, барсы—любимый кусъ,  
 Онъ зайцамъ, лисицамъ не брезгиваль,  
 Волхъ поилъ-кормилъ дружину хораброу,  
 65 Обуваль-одѣваль добрыхъ молодцевъ:  
 Носили они шубы соболинныя,  
 Перемѣнныя шубы-то барсовыя.  
 Дружина спить, такъ Волхъ не спить:  
 Онъ обернется яснымъ соволомъ,  
 70 Полетѣлъ онъ далече на сине море,  
 А бьетъ онъ гусей, бѣлыхъ лебедей,

гл. *учить, учиться*, съ предл. *къ*, см. § 188.—39. *золотые рога*, эпитетъ, см. *златорогий*, § 172.—41. *Волхъ онъ*, § 143.—42. *три года*, во мн. ч., правильно, см. нынѣ принятаго дв. ч. *три года*, § 163.—43. *тысячей* см. *тысячъ*.—50. *за щитомъ*: слич. въ Лѣтоп. „взяша градъ Киевъ на щить“—„взяша Всеволозь градъ на

щить“ Новг. 26, Ипат. 36:—51. То же самое сказано о Татарахъ, см. въ был. о Нашествіи Монголовъ.—63.—*брезгивать* съ твор. п.—71. *бьетъ гусей, лебедей*, обычное выраженіе, слич. въ Словѣ о п. Игор. *избивая гуси и лебеди*, см. 48.—68—71. *не спить, обернется, полетѣлъ, бьетъ*, § 134.

А и сѣрымъ, малымъ уткамъ спуску нѣтъ;  
 А поиль-кормиль дружиннушку хоробрую;  
 А все у него были ясты перемѣнные,  
 Перемѣнные ясты сахарныя.

3. *Вольга Святославичъ и Микула Селяниновичъ.*

Когда возсіяло солнце красное  
 На это на небушко на ясное,  
 Тогда зарождался молодой Вольга,  
 Молодой Вольга Святославговичъ.  
 Сталь Вольга растѣть-матерѣть;  
 Похотѣлося Вольгѣ много мудрости:  
 Щукой-рыбою ходить ему въ глубожихъ моряхъ,  
 Птицей-соколомъ летать подѣ оболока,  
 Сѣрымъ волкомъ рыскать во чистыхъ поляхъ.  
 Уходили всѣ рыбы во синія моря,  
 Улетали всѣ птички за оболока,  
 Убѣгали всѣ звѣри во темные лѣса.  
 Сталь Вольга растѣть-матерѣть,  
 Избирать себѣ дружиннушку хоробрую,

*Вольга*, вѣроятно, искаженная а вм. *Олеть*, *Олтъ*, съ при-  
 ниемъ *о* (§ 16), какъ *Вольга*  
*Олга* (см. введен. къ Лѣт.  
 т.). Это тотъ же *Вольгъ Всесла-*  
 По другимъ вариантамъ рожде-  
 юльги ознаменовалось тѣми же  
 ниями природы, что и рождение  
 а. Вольга такой же вѣщій обо-  
 нь (6—9); по отечеству тоже  
*юславичъ* (или *Святославовичъ*)  
*славичъ*. Но здѣсь онъ уже пле-  
 никъ кн. Владимира, отъ кото-  
 получаетъ въ удѣлъ какіе-то три  
 ца (19—22): какъ удѣльный  
 зъ, ѣздитъ съ дружиною по  
 му удѣлу *за полуюкою* (25—64),  
 собираетъ дань или оброкъ.  
 одну изъ такихъ поѣздокъ онъ  
 вѣчается съ *внучимъ пасаремъ*,  
*уломъ Селяниновичемъ* (*Микула*  
*Чикола*, т.-е. Николай), который  
 етъ землю на такомъ огромномъ  
 транствѣ, и такъ быстро, что

Вольга цѣлые три дня догонялъ его  
 (26—46); догнавши, приглашаетъ  
 его къ себѣ въ товарищи (82). Они  
 и поѣхали было вмѣстѣ, но вѣщій  
 пахарь оказался могущественнѣе  
 всей княжеской дружины, которая  
 была не въ силахъ вытащить изъ  
 земли его сохи (95—127). Эта сошка  
 по другимъ вариантамъ— „была по-  
 золочена; омѣшники были бѣлатные“,  
 и когда Вольга Святославичъ  
 къ ней подѣхалъ, и сталь ее по-  
 нихивать: „какъ улетѣла та сошка  
 къ подоблакамъ, „пала сошка о сыру  
 землю, „ушла сошка до рочага въ  
 землю“. И кобылка у Селяниновича  
*вѣтая*, быстрѣе коня Вольгина  
 (129—132); имя ей *Обнеси-лово*,  
 или *Подъими-лово*. Три дочери  
 Селяниновича, Василиса, Настасья и  
 Марья Микулишны, были *внучія*  
*дѣвы* и *поленицы*. Главная мысль  
 былинны (по Олонекк. нарѣчію) со-  
 стоить въ прославленіи земледѣль-

- 15 Тридцать молодцевъ безъ единого,  
Самъ еще Вольгá во тридцатыхъ.  
Жаловаль его родной дядохка,  
Ласковый Владимиръ стольно-Кіевскій  
Тремя городами со крестьянами:
- 20 Первымъ городомъ—Гурчевцемъ,  
Другимъ городомъ—Орѣховцемъ,  
Третьимъ городомъ—Крестьяновцемъ.  
Молодой Вольгá Святославговичъ  
Со своей дружинишкой хороброу
- 25 Онъ поѣхаль къ городамъ за получбою.  
Выѣхаль въ раздольице-чистò поле,  
Онъ услышалъ въ чистомъ полѣ ратая:  
Ореть въ полѣ ратай, понукиваетъ,  
Сошка у ратая поскрипываетъ,
- 30 Омѣшники по камешкамъ почеркиваютъ.  
Ѣхаль Вольгá до ратая  
День съ утра онъ до вечера,  
Со своей дружинишкой хороброей,  
А не могъ онъ до ратая доѣхати.
- 35 **Ѣ**халь Вольгá еще другой день,  
Другой день съ утра до вечера,  
А не могъ онъ до ратая доѣхати:  
Ореть въ полѣ ратай, понукиваетъ,  
Сошка у ратая поскрипываетъ,
- 40 Омѣшники по камешкамъ почеркиваютъ.  
Ѣхаль Вольгá еще третій день,  
Третій день съ утра до пáбѣдья,  
Наѣхаль онъ въ чистомъ полѣ ратая:  
Ореть въ полѣ ратай, понукиваетъ,
- 45 Съ края въ край бороздки пометываетъ:  
Въ край онъ уѣдетъ, другаго не видать;  
Коренья, каменья вывертываетъ,  
А великіе-то всѣ каменья въ борозду валить.

ческаго быта, который съ своею сохою представляется могущественнѣе воинской дружины, и *вѣщій пахарь* могущественнѣе *вѣщаго князя Волги* или *Вольги*.

5. *растльть*, областн., вм. *расти*; *матерть*, областн., отъ прилаг. *матерой*.—7. 33. 71. *лубокіихъ*, хо-

*роброей, соловоей* и т. п., особенныя формы прил. именъ, какъ вообще въ народныхъ произведеньяхъ.—8. *оболоко*, полногласн. форма, вм. *облако*: сравн. *обволакивать* и *облачать*, §§ 13 и 24.—16. *еще*, въ орг. *оше*, какъ и далѣе, съ *о* вм. *е*, § 11.—27. *ратай*, древнѣе, чѣмъ *ора-*

- Кобыла у ратая соловая,  
50 Сошеа у ратая вленовая,  
Гужки у ратая шелковные.  
Говорилъ Вольгá таковы слова:  
„Божья ти помочь, оратаюшко!  
„Орать да пахать, да крестьянствовати,  
55 „Съ края въ край борозды пометывати,  
„Коренья, каменья вывертывати!“  
Говорить оратай таковы слова:  
— Поди-тко, Вольгá Святославговичъ,  
— Со своею со дружинушкой хороброю,  
60 — Мнѣ-ка надобна Божья помочь крестьянствовати!  
— Далеко ль, Вольгá, ѣдешь, куда путь держишь  
— Со своею со дружинушкой хороброю?—  
„Ай же ты, ратаю-ратаюшко!  
„Ѣду къ городамъ за получкою:  
65 „Ко первому городу ко Гурчевцу,  
„Ко другому ко городу къ Орѣховцу,  
„Ко третьему городу ко Крестьяновцу“.  
Говорить оратай таковы слова:  
— Ай же Вольгá Святославговичъ!  
70 — А не давно я былъ въ Городни, третьёво-дни,  
— На своей кобылѣ соловой,  
— Увезъ я оттолъ соли только два мѣха,  
— Два мѣха соли по сороку пудъ.  
— И живутъ-то мужики все разбойники,  
75 — Они просятъ грошѣвъ подорожныхъ!  
— А былъ я съ шалыгой подорожною,  
— Платилъ имъ гроши подорожные:  
— Который стоя стоитъ, тотъ и сидя сидитъ,  
— А который сидя сидитъ, тотъ и лежа лежитъ.—  
80 Говорилъ Вольгá таковы слова:  
„Ай же, оратай, оратаюшко,  
„Поѣдемъ со мною въ товарищахъ!“  
Этотъ оратай-оратаюшко  
Гужики шелковеньки повыстегнулъ,—

тай (68), отъ *орати*.—60. *мнѣ-ка*, по областн. говору, съ частицею *ка* (*ко*).—63. *ратаю*; зват. пад., удержавшійся въ областн. говорѣ.—70. въ *Городни* (вм. *-н*) *третьёво-дни*: рима —72. *только*, въ ориг. *столько*,

областн.; *мѣхъ* мѣшокъ.—75. *они*, въ ориг. *оны*, областн. Микула платилъ разбойникамъ тѣмъ, что побивать ихъ своею шалыгою наповалъ (*который стоя и пр.*).—84. *повыстегнулъ*, въ ориг. *повыстегнулъ*, безъ *и*,

- 85 Кобылку изъ сошки повывернулъ.  
Сѣли на добрыхъ коней, поѣхали.  
Говорить оратай таковы слова:  
— Ай же, Вольгá Святославговичъ!  
— Оставилъ я сошку въ бороздочкѣ,  
90 — И не для-ради прохожаго, проѣзжаго,  
— Я для-ради мужа-деревенщины.  
— Какъ бы сошка съ земельки повыдернута,  
— Изъ омѣшиковъ земелька повытряхнута,  
— И бросить бы сошка за ракитовъ кустъ?—  
95 Молодой Вольгá Святославговичъ  
Посылаетъ онъ съ дружинишки хоробря  
Пять молодцевъ могучихъ,  
Чтобы сошку съ земельки повыдернули,  
Изъ омѣшиковъ земельку повытряхнули,  
100 Бросили бы сошку за ракитовъ кустъ.  
Эта дружинишка хоробрая,  
Пять молодцевъ могучихъ,  
Приѣхали къ сошкѣ кленовыя:  
Они сошку за обжи вокругъ вертять,  
105 А не могутъ сошки съ земельки повыдернуть,  
Бросить сошки за ракитовъ кустъ.  
Молодой Вольгá Святославговичъ  
Посылаетъ онъ цѣлымъ десяточкомъ,  
Чтобы сошку съ земельки повыдернули,  
110 Изъ омѣшиковъ земельку повытряхнули,  
Бросили бы сошку за ракитовъ кустъ.  
Они сошку за обжи вокругъ вертять:  
Сошки отъ земли поднять нельзя,  
Не могутъ изъ омѣшиковъ земельки повытряхнуть,  
115 Бросить сошки за ракитовъ кустъ.  
Послалъ онъ всю дружинишку хоробрую:  
Они сошку за обжи вокругъ вертять,  
А не могутъ сошки съ земельки повыдернута,  
Изъ омѣшиковъ земельку повытряхнута,  
120 Бросить сошки за ракитовъ кустъ.  
Подѣхалъ оратай-оратаюшко  
На своей кобылкѣ соловенькой  
Ко этой ко сошкѣ кленовой:

§ 24.—90. 91. для-ради, въ ориг. по народн., вм. сошку; съ, Е  
для-ради, области.—92. 94. сошка,



- Бралъ-то онъ сошку одной рукой,  
125 Сошку съ земельки повыдернулъ,  
Изъ омѣшиновъ земельку повытряхнулъ,  
Бросилъ сошку за раентовъ вустъ.  
Обли на добрыхъ коней, поѣхали,  
Оратая кобылка-то рысью идетъ,  
130 А Вольгинъ-отъ вонь и поскакиваетъ;  
У оратая кобылка-то грудью пошла,  
А Вольгинъ-отъ конь остается.  
Сталъ Вольгá тутъ поврививати,  
Колпакомъ Вольгá сталъ помахивати:  
135 „Постой-ка ты, оратай-ратаюшко!  
„Этая кобылка конькомъ бы была.  
„За эту кобылку пятьсотъ бы дати“.  
Говорить оратай таковы слова:  
— Глупый Вольгá Святославговичъ!  
140 Взялъ я кобылку жеребчивомъ сподъ матушки,  
— И заплатилъ за кобылку пятьсотъ рублей:  
— Этая кобылка конькомъ бы была,  
— За эту кобылку смѣти бы нѣтъ.—  
Говорить Вольгá Святославговичъ:  
145 „Ай же ты, ратаю-ратаюшко.  
„Какъ-то тебя именовъ зовутъ,  
„Какъ звеличаютъ по отечеству?“  
Говорить оратай таковы слова:  
— Ай же, Вольгá Святославговичъ!  
150 — А я ржи напашу, да во скирды сложу,  
— Во скирды складу, домой выволочу,  
— Домой выволочу, да дома вымолочу,  
— Драни надеру, да и пива наварю,  
— Пива наварю, да и мужичковъ напою;  
155 — Стануть мужички меня поклививати:  
— „Молодой Микѹдушка Селяниновичъ!“

#### 4. Святогоръ.

Снарядился Святогоръ во чисто поле гуляти,  
Засѣдлаеть своего добра воня

длѣе, областн., вм. изъ.—130. *Вольгинъ-отъ*, изъ *Вольгинъ-тъ*, § 149.—  
136. *этая*, полная форма, какъ и  
въ нѣкоторыхъ другихъ мѣстахъ,  
вм. *эта*; областн.—140. *сподъ*, вм.

*исподъ*.—147. *звеличаютъ* вм. *вз-вс-  
личаютъ*.

4. *Святогоръ*—богатырь непомер-  
ной силы. *Тяни* или *тяна* земли со-  
ответствуетъ въ былинѣ обѣ Ильѣ

- И ѣдетъ по чисту полю.  
Не съ кѣмъ Святогору силой помѣряться,  
5 А сила-то по жилочкамъ  
Таъ живчивомъ и переливается:  
Грузно отъ силушки, какъ отъ тяжелаго беремени.  
Вотъ и говорить Святогоръ:  
„Какъ бы я тяги наполь,  
10 „Такъ я бы всю землю поднѣлъ!“  
Наѣзжаетъ Святогоръ въ степи  
На маленькую сумочку, переметную;  
Беретъ погонялку, пощупаетъ сумочку,—она не скря  
Двинетъ перстомъ ее,—не сворохнетъ,  
15 Хватить съ коня рукою,—не подыметъ:  
„Много годовъ я по свѣту ѣзживалъ,  
„А эдакова чуда не наѣзживалъ,  
„Такова дива не видывалъ:  
„Маленькая сумочка переметная  
20 „Не скрянетъ, не сворохнетъ, не подыметъ“.  
Слѣзаетъ Святогоръ съ добра коня,  
Ухватилъ онъ сумочку объѣма рукама,  
Поднѣлъ сумочку повыше колѣнъ:  
И по колѣна Святогоръ въ землю угрызъ,  
25 А по бѣлу лицу не слезы, а кровь течеть.  
Гдѣ Святогоръ угрызъ, тутъ и встать не могъ.  
Тутъ ему было и конченіе.

### 5. *Илья Муромецъ.*

Кто бы намъ сказать про старое,  
Про старое, про бывалое,  
Про того Илью про Муромца?  
Илья Муромецъ, сынъ Ивановичъ,

Муромецъ кольцо, за которое можно бы своротить землю (см. прим. къ ст. 17 и 405). Эти *тѣмъ* Святогоръ нашель въ *сумочкѣ*, сталь ее поднимать, и изнемогъ, и на вѣки погрязъ въ землю. По одному сказанію этотъ богатырь, умирая, передаетъ часть своей силы Ильѣ Муромцу. Нарѣчіе этой был. Олонецкое.—1. *во чисто*, въ ориг. *воъ чисто*.—22. *объча рукама*, дв. ч.

5. *Илья Муромецъ*—главный богатырями кн. Владимира, в янскій сынъ; родомъ изъ Му: изъ села *Корочарова* (иначе *чарова*, *Корочаева*), какъ поетъ былин.: „какъ изъ славнаго 1 изъ Мурома, „изъ того села чаева, „какъ была-де побѣдѣа тырская—„наряжался Илья мець Ивановичъ „ко стольно роду ко Кіеву“. Имя этого лю

Онъ въ сиднѣхъ сидѣлъ тридцать три года;  
 Пришли къ нему нища братія,  
 Самъ Исусъ Христосъ, два апостола:  
 „Ты поди, Илья, принеси испить!“  
 — Нища братія, я безъ рукъ—безъ ногъ!—  
 „Ты вставай, Илья, насъ не обманывай!“  
 Илья стаѣтъ вставать—ровно встрѣпаный;  
 Онъ пошолъ—принесъ чашу въ полтора ведра,  
 Нищей братіи сталъ поднашивать;  
 Ему нищи отворачиваютъ;  
 Нища братія у Ильи спрашивали:  
 „Много ли, Илья, чуешь въ себѣ силушки?“  
 — Отъ земли столбъ былъ бы до нѣбушки,  
 Ко столбу было золотó кольцо,  
 За кольцо бы вьялъ, Сваторусску поворотилъ!—  
 „Ты поди, Илья, принеси другу чашу!“  
 Илья сталъ имъ поднашивать;  
 Они Ильѣ отворачиваютъ.

домъ героя прославлено и въ одной поэзии, и въ преданіяхъ ской церкви. Мощи его поють въ Кіевѣ, въ пещерѣ преп. унія; память совершается 19 дня; служба общая съ другими эрскими угодниками. Въ поглядѣ придано ему прозвище *старика ка, Донскаго казака*. Въ Муромѣ гдѣ сохраняются о немъ преданія, именные съ мѣстными уродами, какъ показано далѣе въ глѣч.—Въ приведенныхъ здѣсь знахъ повѣствуется: 1) какъ ка даютъ Ильѣ великую силу, 30 (1—27, Симбирск. нарѣчіемъ, -60, Олоонец.); 2) какъ Илья является на богатырскіе подви: 1—94, Нижегород. нарѣч.; 3) при-ть въ Кіевѣ Соловья-разбойника, -322, Олоонец.; 4) встрѣчается разбойниками, 323—369; 5) съ икъ сыномъ, 370—465, Арханг. вч., и 6) на заставѣ убиваетъ ве-го Жидовина, 466—650, Арханг. Илья сидѣлъ сиднемъ будто бы какой-то грѣхъ дѣда своего, дшаго въ монастырь, въ Кіевѣ.

Чудесные странники, давшіе герою богатырскую силу, пришли къ нему, когда его родители были на полѣ, на работѣ. Эти странники—то *ка-лики перехожіе*, т.-е. паломники или богомольцы, ходящіе къ святымъ мѣстамъ (см. введ. къ Повѣсти о Волотѣ), то просто *нища братія*; здѣсь прибавлено, что эти нищие были некто другой, какъ Самъ Исусъ (для стиха *Исусъ*) Христосъ съ апостолами: подробность, имѣющая своимъ источникомъ средневѣковый апокрифъ о хожденіи Христа съ апостолами по всей землѣ (*Обходы апостольстѣи*)—6. *пришли* мн.ч. при ед. ч. собир. имени *братія*, § 151.—14. *отворачиваютъ*, отклоняютъ чашу отъ себя, чтобы пить самъ Илья.—17—19. Въ одномъ старинномъ произведеніи, подъ именемъ „Преніе Живота со Смертію“, по рук. XVI в., Смерть говорить о Самсонѣ: „Самсонъ сильный—не богатырь ли былъ? Не силенъ ли былъ? Тако говорилъ: „аще бы было кольцо въ землю вдѣлано, и язъ бы всѣмъ свѣтомъ поворотилъ,— да и того

- Выпиваль Илья безъ отдыха  
 Большу чашу въ полтора ведра.
- 25 Они у Илья стали спрашивать:  
 „Много ли, Илья, чуешь въ себѣ силушки?“  
 — Во мнѣ силушки половинушка. —
- Говорятъ калики переходжіе:  
 „Будешь ты, Илья, великій богатырь,  
 30 „И смерть тебѣ на бою не писана:  
 „Бейся-ратися со всякимъ богатыремъ  
 „И со всею поленицею удаюю;  
 „А только не выходи драться  
 „Съ Святогоромъ богатыремъ:
- 35 „Его и земля на себѣ черезъ силу носитьъ;  
 „Не ходи драться съ Самсономъ богатыремъ:  
 „У него на головѣ семь власовъ ангельскихъ;  
 „Не бейся и съ родомъ Микуловымъ:  
 „Его любить матушка-сыра земля;
- 40 „Не ходи еще на Волгу Сеславича:  
 „Онъ не силою возьметъ,  
 „Такъ хитростью-мудростью.  
 „Доставай, Илья, коня себѣ богатырскаго,  
 „Выходи въ раздольице-чисто поле:
- 45 „Покупай перваго жеребчика,

язъ взяла“.— 27. Надобно было Илья силы поубавить, а то его не сдержала бы земля; потому калики дали ему выпить въ другой разъ.— 30. Самъ Илья, въ другомъ мѣстѣ, вспоминаеть, что ему отъ святыхъ отцовъ и апостоловъ *смерть на бою не писана*, не суждена (626—630).— 33. *только* (въ ориг. *столько*, областн.) не дерись съ *Святогоромъ*: его земля черезъ силу *носитъ*, или *держитъ*; потому онъ и угрязъ въ землю (см. былин. о Святогорѣ). Отношеніе Илья къ этому богатырю выражено въ слѣдующемъ преданіи. Илья Муромецъ, послѣ многихъ совершенныхъ имъ богатырскихъ подвиговъ, не найдя себѣ равнаго силою, за-слышалъ, что есть одинъ богатырь силы непомѣрной, *котораго и земля не держитъ*; будто этотъ великанъ на всей землѣ нашолъ одну только

гору, которая можетъ его сдержать, и лежитъ на ней, и самъ, какъ гора. Илья отыскавъ его, и на-носить ему ударъ. „Никакъ я за-цѣпилъ за сучокъ“, говоритъ великанъ. Илья напрягши всю свою силу, повторяеть ударъ. „Вѣрно, я за камешекъ задѣлъ“, говоритъ великанъ; но, оборотаясь, увидѣлъ богатыря, и сказалъ ему: „А, это ты, Илья Муромецъ! Ты силенъ между людьми, и будь между ними силенъ, а со мною нечего тебѣ мѣрять силы. Видишь, какой я уродъ: меня и земля не держитъ; я уродъ себѣ гору, и лежу на ней“.— 36. Заимствовано изъ библейскаго сказанія о Самсонѣ, сила котораго заключалась въ его волосахъ.— 38. 40. Стоитъ въ связи съ былин. о Микулѣ и Волгѣ Всеславичѣ.— 45. Богатырскаго коня Илья будто бы купилъ

- „Станови его въ срубѣ на три мѣсяца,  
„Ты по три ночи жеребчика въ саду поваживай,  
„И въ три росы жеребчика вываживай,  
„Подводи къ тыну ко высокому:  
50 „Какъ станеть жеребчикъ черезъ тынъ перескаивать,  
„И въ ту сторону, и другую сторону:  
„Поѣзжай на немъ, куда хочешь,  
„Будеть носить тебя“.  
Тутъ калины потерялися.  
55 Пошелъ Илья къ родителю ко батюшку  
На тую на работу на крестьянскую:  
Очистить надо палъ отъ дубья-володы.  
Онъ дубье-володы все повырубилъ,  
Въ глубоку рѣку повыгрузилъ,  
60 А самъ и шель домой.

Не сырой дубъ къ землѣ клонится,  
Не бумажные листочки разстилаются:  
Разстилается сынъ передъ батюшвомъ,  
Онъ и просить себѣ благословеньица:

- 65 „Охъ ты гои еси, родимый милый батюшка!  
„Дай ты мнѣ свое благословеньице:

у Карачаровскаго дьячка (или попа), шелудивымъ жеребенкомъ за три деньги, вывалялъ его въ росѣ на тридцати утренникахъ, и вывалялся жеребенокъ конемъ богатырскимъ: ѣсть одну бѣлоярову пшеницу, пьеть одну росу утреню.—54. *потерялися*, пропали.—55. *ко батюшку*, § 64. Получивъ силу въ отсутствіе своихъ родителей, Илья пошелъ помогать имъ въ полевой работѣ. По древнерусскому обычаю они расчищали лѣсъ подъ пашню, именно палили его, и потомъ *очищали* этотъ палъ, или, какъ теперь кое-гдѣ говорится— *прятали палъ*, т. е. собирали обгорѣлый лѣсъ и сожигали въ стоячихъ вострахъ. Мѣсто, такимъ образомъ, расчищенное для пашни и сѣнокосу, называется *доръ*, какъ оно называлось и въ старину. По мѣстному у Муромскому преданію, Илья расчистилъ лѣсу на 12 верстъ въ длину

и на 10 въ ширину; а росли тамъ дубы въ два и три охвата толщины: онъ ихъ выдергивалъ, какъ коноплю, и побросалъ въ Оку-рѣку, и такъ ее завалилъ лѣсомъ, что она пошла другимъ русломъ. По другому сказанію, Илья уперся плечомъ въ гору, сдвинулъ ее съ крутого берега и завалилъ Оку. Подъ Муромомъ и понынѣ указываютъ старое русло Оки, заваленное этимъ богатыремъ.—Есть еще преданіе, по которому Илья впервые сталъ на ноги, когда, въ ночь на Свѣтлое Воскресенье, возгласили въ церкви: „Христосъ воскресъ“.

61. *не сырой дубъ* и пр. отрицат. уподобленіе, § 215.—*бумажные*, украшающій эпитетъ; въ Повѣсти о Волот. Волот. *листѣ бумажное*, см. 3.—63. *передъ батюшкомъ*, § 64.—64. 67. *себѣ*, Киевъ, въ ориг. *себѣ*,

- „Я поѣду въ славный, стольный Кіевъ-градъ,  
„Помолитесь чудотворцамъ Кіевскимъ,  
„Заложитесь за князя Володимира,  
70 „Послужить ему вѣрой-правдою,  
„Постоять за вѣру хресьянскую“.  
Отвѣчаетъ старой хресьянинъ Иванъ Тимоѣевичъ:  
— Я на добрыя дѣла тебѣ благословенье дамъ,  
— А на худыя дѣла благословенья нѣтъ.  
75 — Поѣдешь ты путемъ и дорогою,  
— Не помысли зломъ на Татарина,  
— Не убей въ чистомъ полѣ хресьянина.—  
Повлонился Илья Муромецъ отцу до земли,  
Самъ онъ сѣлъ на добра коня,  
80 Поѣхалъ онъ во чисто поле.  
Онъ и бьетъ коня по крутымъ бѣдрамъ,  
Пробивать кожу до черна мяса;  
Ретивой его конь осержается;  
Прочь отъ земли отдѣляется,  
85 Онъ и скачетъ выше дерева стоячаго,  
Чуть пониже облака ходячаго.  
Первый скокъ свочилъ на пятнадцать верстъ;  
Въ другой свочилъ,—володызь сталь;  
У володызя срубилъ сырой дубъ,  
90 У володызя поставилъ часовенку,  
На часовнѣ подписалъ свое имячко:  
„Ѣхалъ такой-то сильный, могучій богатырь,  
„Илья Муромецъ сынъ Ивановичъ“;  
Въ третій свочилъ—подъ Черниговъ-градъ.

- 95 Старый казакъ Илья Муромецъ  
Поѣхалъ на добромъ конѣ

*Кеевъ*; областн.—71. 72. *хресьянский, хресьянинъ*, народн. вм. *христіанскій, крестьянинъ*.—73. *тебѣ*, въ ориг. *тебѣ*; областн.—91. *свое*, въ ориг. *сво*, областн.—Конь Илья будто бы скакалъ въ одинъ скачокъ по 10-ти верстъ, и будто на каждомъ скачкѣ отъ Муромъ до самаго Кіева построено было по церкви. По другому сказанію, Илья, пустившись въ путь, далъ первый ускокъ въ

полпути отъ Карачарова до Муромъ (версты полторы): тутъ изъ-подъ копыть богатырскаго коня живой ключъ ударилъ, бьющій и понны; надъ нимъ поставлена часовенка во имя Ильи Пророка. На родникъ этотъ и понны ходитъ медвѣдь испить водицы, понабраться богатырской силы. Доселѣ около Муромъ а есть урочище, именуемое *скочокъ*.

- Мимо Черниговъ градъ:  
 Подъ Черниговымъ силушки чернымъ черно,  
 Чернымъ черно, какъ черна ворона.
- 100 Припустилъ онъ коня богатырскаго  
 На эту силушку великую,  
 Сталъ конемъ топтать и копьемъ колоть;  
 Потопталъ и поколомъ силу въ скоромъ времени,  
 И подѣхалъ онъ ко городу ко Чернигову.
- 105 Приходятъ мужики къ нему Черниговцы,  
 Отворяютъ ему ворота въ Черниговъ-градъ,  
 И зовутъ его въ Черниговъ воеводою.  
 Говорить имъ Илья таковы слова:  
 „Ай же вы, мужики-Черниговцы!
- 110 „Нейду я къ вамъ въ Черниговъ воеводою;  
 „А скажите-ка мнѣ дорогу прямоѣзжую,  
 „Прямоѣзжую дорогу въ стольно-Кіевъ-градъ“.
- Говорили ему мужички-Черниговцы:  
 — Ай же, удаленькій дородный добрый молодець,  
 115 — Славный богатырь Святорусскій!  
 — Прямоѣзжею дорожкой въ Кіевъ пятьсотъ верстъ,  
 — Овольною дорожкой цѣла тысяча.  
 — Прямоѣзжая дороженька заволодила,  
 — Заволодила дорожка, замуравила;
- 120 — Сѣрый звѣрь тутъ не прорыскивать,  
 — Черный воронъ не пролетывать:  
 — Какъ у тое у Грязи у Черныя,

97. *мимо*, съ винит. пад., § 183. *Черниговъ*, дѣйствительно, лежитъ на пути изъ Муромъ въ Кіевъ. По этимъ городамъ въ былинахъ означаются три „дороги широкія: „первая дорога въ Муромъ лежитъ, „другая дорога въ Черниговъ-градъ, „третья ко городу ко Кіеву“. Черниговъ, въ смыслѣ удѣльной системы, представляется, какъ здѣсь, такъ и въ другихъ былинахъ, самостоятельнымъ княжествомъ, не зависимымъ отъ Кіева; потому Черниговцы и предлагаютъ Ильѣ быть у нихъ воеводою. Городъ этотъ осадилъ враги, вар. *Татара*.—116. Отъ Чернигова до Кіева только 130 верстъ; здѣсь уже сгѣшивается Чер-

ниговъ съ какимъ-нибудь другимъ городомъ, вар. *Смолыниъ, Черныаниъ, Бекетовецъ*. На пути между нимъ и Кіевомъ—и лѣса Брынскіе, и черныя грязи Смоленскія и рѣка Смородина (вар. *Самородина*), какъ значитъ въ вар.: „пряма дорожка не проста стоитъ: „заросла дорога лѣсы Брынскими, „протекла тутъ рѣка Самородина“; „какъ на той на дорожкѣ прямоѣзжаной „есть три заставы великія: „первая застава—болота зыбучія, „болота зыбучія, корбы (*чащи желкаго тѣса*) дремучія; „друга застава — рѣка-матушка Смородина, „въ ширину рѣка ровно три версты“ и пр.—122. у *Грязи у Черныя*: это тѣ грязи Смоленскія,

- У тое у березы у попяныя,  
 — У славнаго креста у Леванидова,  
 125 — У славненькой у рѣчки у Смородинки,  
 — Сидитъ Соловей-разбойникъ Одихмантьевъ сынъ.  
 — Свищетъ Соловей онъ по соловьему.  
 — Воскричить онъ, злодѣй, по звѣриному:  
 — Темны лѣсушки къ землѣ приклоняются,  
 130 — Что есть людюшекъ, всѣ мертвы лежать.—  
 Илья Муромецъ спущалъ коня онъ богатырскаго.  
 Поѣхалъ по дорожкѣ прямоѣзжія,  
 Бралъ онъ въ руву плеточку шелковеньку,  
 Билъ коня онъ по тучной бедрѣ,  
 135 Вынуждалъ коня скакать во всю сидушку великую:  
 Пошолъ его добрый конь богатырскій  
 Съ горы на гору перескакивать,  
 Съ холмы на холму перемахивать,  
 Мелки рѣченки, озерка между ногъ спущать;

которыя составляютъ одну изъ заставъ на пути въ Киевъ. *Соловей-разбойникъ* сидитъ не у Грязи, и не у рѣки Смородины, а далѣе, уже пройдя эти заставы; что же касается до креста—*креста Леванидова* (въ Повѣсти о Волот. Волот. см. 1), то, по одному варианту, этотъ крестъ стоитъ на распутіи, и подпись на немъ указываетъ Ильѣ прямой и окольный путь: „ѣхалъ удалый по чисту полю, „прѣзжаетъ онъ удалый ко разстаночкамъ (*идь дороги раздѣляются*), „ко тѣмъ ко разстаночкамъ христовскимъ, „ко тому кресту ко Леванидову, „Стоитъ столбъ бѣлодубовый, на столбѣ есть подпись подписана: „прямо ѣхать, только пятьсотъ версть, „а околь-то ѣхать, семьсотъ версть“. Смотритъ Илья на эту подпись-то: „какъ прямо ѣхать, живу не бывать, „нѣтъ пути ни пройджему, ни прохожему, ни пролетному: „сидитъ Соловей-разбойникъ на семи дубахъ, „захватываетъ воръ-собака на семи верстахъ“. — 120 — 1. *прорыскивать, пролетывать*, со стяженіемъ *a* и *c*, § 43.—126. *Одихмантьевъ*, вар.

*Ахматовъ, Ахматовичъ*: это мнѣшеское чудовище по отчеству сближено съ татарщиною. У Соловья разбойника *тепло тѣздо*, или на трехъ дубахъ, или на семи, или на девяти, или на двѣнадцати. Когда Илья Муромецъ къ нему подѣхалъ: „Засвистать Соловей по-соловьиному, „а въ другой зашипѣлъ разбойникъ по-звѣриному, а втретий зрявкаетъ по-звѣриному“.—127. *по-соловьему* отъ прил. *соловій*, какъ *вражій*, § 80.—129. Вар. а „сидѣло это чудовище на девяти дубахъ, „что вершинами въ небо ввиваются; „засвиститъ чудище въ полсвиста— „замретъ листь въ зеленомъ лѣсу“.— 138. *съ холмы*: отъ формы *холма*, ви. *холмъ*. По другимъ вариантамъ, самъ Илья пролагаетъ и мститъ себѣ дорогу, какъ встарину по болотамъ и лѣсистымъ дебрямъ пролагали пути на Руси: „рукой онъ коня повелъ, а другой началъ мосты мостить, „тыи мосточки калиновы: „наладили онъ дорогу прямоѣзжую“. Иначе: „лѣвой рукой коня ведетъ, „правой рукой дубье рветъ, „дубье рветъ, все крякновисто, „мосты мо-



- 140 Подбѣгаетъ онъ ко Грязи той, ко Черныя,  
 Ко славныя березы ко покляныя,  
 Ко тому кресту ко Леванидову,  
 Ко славненьшой рѣчиѣ ко Смородиннѣ.  
 Какъ засвищетъ Соловей-разбойникъ Одихмантьевъ сынъ,  
 145 Засвисталь-то Соловей по-соловьему,  
 Воскричалъ злодѣй-разбойникъ по-звѣриному:  
 Темны мѣсуши къ земли поклонилса,  
 Что есть людюшекъ, мертвы лежать,—  
 Илья Муромца добрый конь потыкается.  
 150 Онъ билъ коня по тучной бедрѣ,  
 Билъ коня, самъ выговариваль:  
 „Ай же ты волчья сыть, травяной мѣшокъ!  
 „Ты итти не хошь, али нести не мошь?  
 „Не слыхаль ты, видно, посвисту соловьеваго,  
 155 „И не слыхаль ты покрику звѣринаго,  
 „И не видалъ, видно, ударовъ богатырскіихъ,  
 „Что ты, собака, потыкаешься!“  
 Становиль коня онъ богатырскаго,  
 Свой тугой лукъ разрывчатый отстегиваль  
 160 Отъ праваго отъ стремячка булатнаго,  
 Накладываль-то стрѣлочку валеную  
 И натягиваль тетивочку шелковеньку,  
 Спускаль-то онъ въ Соловья во разбойника:  
 Вынибъ ему правое око со косицею;  
 165 Паль-то Соловей на сыру землю.  
 Старый казакъ Илья Муромецъ  
 Пристегнулъ его ко правому ко стремени,  
 Ко правому ко стремячку булатному.  
 Онъ поѣхаль по раздольяцу-чисту полю,  
 170 Ко этому ко гнѣздышку въ Соловьевому.  
 И со этого со гнѣздышка Соловьяго  
 Усмотрѣла его больша дочь Невеюшка,

стить“ и проч.—152. *волчья сыть*, насыщеніе, ѣда (оттуда *досыти*), т.-е. „волкъ тебя съѣшь!“—153. *мошь*, особ. форма, вм. *можешь*, какъ *хошь*, вм. хочешь.—154. *соловьевый*, отъ *соловьевъ*, вм. *соловьиный*, *соловьиный*, § 74.—164. *со косицею*, съ вискомъ.—170. Соловей и сидитъ въ гнѣздѣ на дубахъ, и его дочь, гдѣ

живетъ его семья, названъ здѣсь *мѣздомъ*. Дѣти Соловья тоже мнѣшескія личности; его дочери вѣщія, обладаютъ богатырскою силою; самое имя старшей изъ нихъ, *Невея*, дается, въ старинныхъ заговорахъ на трясавицы, или лихорадки, старшей изъ сестеръ-трясавиць; сыновья Соловья оборачиваются въ чер-

- Говорить Невея таково слово:  
— Ёдетъ нашъ батюшка раздольцемъ-чистымъ полемъ  
175 — И сидитъ онъ на добромъ конѣ богатырскомъ,  
— И везетъ онъ мужичища-деревенщину,  
— Ко стремени булатному прикована.—  
Посмотрѣла его друга дочь Ненилушка,  
Говорить Ненила такovy слова:  
180 „Ёдетъ нашъ батюшка раздольцемъ-чистымъ полемъ,  
„И сидитъ онъ на добромъ конѣ богатырскомъ,  
„И везетъ онъ мужичища-деревенщину,  
„Ко стремени булатному прикована.—  
Посмотрѣла Пелька, его третья дочь,  
185 Говорить Пелька такovy слова:  
— Ёдетъ мужичище-деревенщина  
— Раздольцемъ-чистымъ полемъ,  
— И везетъ-то государя батюшку  
— Къ стремени булатному прикована:  
190 — Ему выбито право ово со восицею.  
— Ай же, мужевья наши любимые!  
— Хватайте-тко рогатины звѣриныя,  
— Бѣжите-ка въ раздольце-чисто поле,  
— Побейте мушчища-деревенщину!—  
195 Эти зятевья Соловьиные  
Похватали рогатины звѣриныя,  
Выбѣгали во раздольце-чисто поле,  
Они хочуть бить мужичищу-деревенщину.  
Воскричалъ Соловей имъ во всю голову:  
200 „Ай же, зятевья мои любимые!  
„Побросайте-тко рогатины звѣриныя,  
„Вы видите-тко богатыря Святорусскаго  
„Во мое во гнѣздышко Соловьее,  
„Кормите его ѣствушкой сахарною,  
205 „Пойте его питьицемъ медвянымъ,  
„Дарите ему дары драгоцѣнные“.  
Не поѣхалъ онъ въ гнѣздышко Соловьее,  
А поѣхалъ онъ во городу во Кіеву,  
Ко ласковому князю во Владимиру.  
210 Пріѣхалъ онъ ко князю на широкій дворъ,  
Становиль онъ коня посередъ двора,  
Шель онъ въ палату бѣлокаменну.

А Владимиръ князь вышелъ со Божьей церкви,  
Отъ той отъ обѣденки Христосскія.  
Садился онъ за столики дубовые,  
За тыя за скамеечки окольные,  
Ѣсти ѣствушевъ сахарныхъ,  
Пити пятицевъ медвннхъ.  
Илья Муромецъ спелъ въ полату бѣлокаменну:  
Онъ врестъ владеетъ по-писанному,  
Поклонъ-то ведетъ по-ученому,  
На всѣ на три, на четыре, на сторонки поклоняется,  
Самому-то князю Владимиру въ особину,  
И всѣмъ его князьямъ подволѣннымъ.  
Сталъ Владимиръ князь выпрашивать:  
— Ты откулешный, дородный добрый молодецъ?  
— Тобя какъ молодца именемъ назвать,  
— Звеличать удалого по отечеству?  
Говорилъ ему Илья таковы слова:  
„Есть я изъ города изъ Мурома,  
„Со славнаго съ села Карачарова,  
„Именемъ меня Ильей зовуть,  
„Илья Муромецъ сынъ Ивановичъ“.  
Сталъ Владимиръ повыспрашивать:  
— А давно ли ты повиѣхалъ изъ Мурома,  
— Ты которою дорожкой ѣхалъ въ стольно-Кіевъ-градъ?  
Говорилъ ему Илья таковы слова:  
„Стоялъ-то я заутреню во Муромѣ,  
„Поспѣвалъ-то къ обѣденѣ въ стольно-Кіевъ-градъ.  
„Дѣло мое дороженьвой замѣшвалось:  
„Ѣхалъ я дорожкой прямоѣзжею,  
„Прямоѣзжею мимо славенъ Черниговъ-градъ,  
„Мимо славную рѣченьку Смородинку“.  
Говорить Владимиръ таковы слова:  
— Во глазахъ, мужицъ, ты посмѣхаешься,

*церковь*, отъ народн. *церква*,  
*церковь*, *церкви*, § 67—216. *за*  
*за тѣ*, въ видѣ члена, § 148;  
*мый*, идущій около, т.-е. кру-  
. — 224. *подколѣнный*, подна-  
ный, какъ *подъ рукою сло сущій*,  
подручный; собственно—млад-  
подчиненный *кольну*, или стар-  
въ родѣ; отсюда *покальнѣ*.

т.-е. племя.—228. *звеличить*, *вм.*  
*звеличать*.—230, *есть*, *вм.* *есть*,  
которое вышло изъ употребленія;  
*Мурома*, въ оригиналѣ *Муромля*,  
отъ прилагательн. *Муромль*, съ  
смягченіемъ *м* въ *мл*, § 19.—231. *съ*  
*села*, § 183.—238—9. О быстротѣ  
ѣзды и измѣреніи ея церковною  
службою, см. въ Поучен. Влад.

- Во глазахъ, мужикъ, ты подыгаешься:  
 — Подъ городомъ Черниговомъ стоитъ слушава невіѣ  
 — У рѣчки у смородинки Соловей-разбойникъ Одихманъ  
 сынъ,  
 — Свищеть-то Соловей по-соловьему,  
 250 — Кричить злодѣй-разбойникъ по-звѣриному.—  
 Говорить Илья таковы слова:  
 „Владимиръ, князь стольно-Кіевскій!  
 „Соловей-разбойникъ на твоємъ дворѣ,  
 „И призованъ онъ ко правому ко стремячку къ булатно  
 255 Тутъ Владимиръ, князь стольно-Кіевскій,  
 Скорешенько ставалъ онъ на рѣзавы ноги,  
 Кунью шубоньку накинулъ на одно плечо,  
 Шапочку соболью на одно ушко,  
 Скорешенько ѣзжалъ онъ на широкій дворъ,  
 260 Подходить онъ къ Соловью къ разбойнику,  
 Говорить онъ Соловью таковы слова:  
 — Засвищи-ка, Соловей, по-соловьему,  
 — Воскричи-тко ты, злодѣй, по-звѣриному!—  
 Говорить Соловей князю Владимиру:  
 265 „Владимиръ, князь стольно-Кіевскій!  
 „Я сегодня не у васъ вѣдь обѣдаю,  
 „Не васъ я хочу и слушати,  
 „А обѣдаю у стараго казака Илья Муромца,  
 „И его хочу я слушати“.  
 270 Говорилъ Владимиръ Ильѣ Муромцу:  
 — Ай же, старый казакъ Илья Муромецъ!  
 — Приважи-тко засвистать по-соловьему,  
 — Приважи-тко воскричать по-звѣриному!—  
 Говорилъ Илья Муромецъ разбойнику:  
 275 „Засвищи-тко ты, Соловей, по-соловьему,  
 „Воскричи-ка, Соловей, по звѣриному!“  
 Говорилъ Соловей Ильѣ Муромцу:  
 „Ай же ты, старый казакъ Илья Муромецъ!  
 „Мои раночки кровавы запечатались,  
 280 „И не хотятъ уста мои сахарныя:

М о н о м . прим. 14 и въ С л о в ѣ о  
 п . И г . прим. 38. — 286: вар. „не  
 твоя слуга (вм. *твой*, § 153), не  
 тебѣ служу, не тебя и слушаю, „я  
 служу и слушаю Илью Муромца“;  
 еще „не ваше я пью-ѣмъ-кушаю,

„и не васъ хочу и слушати“.—  
 вар. „посвисти, Соловей, по-сол  
 ному, „попищи, змѣй, по-змѣи  
 „зрявкой, звѣрь, по-туриному  
 279: въ вар. о томъ же гов  
 Илья: „теперь у него уста за

„Не могу я засвистать по-соловьему  
„И не могу я воскричать по-звѣриному“.

Говорилъ Илья князю Владимиру:

„Владимиръ, князь стольно-Кіевскій!

285

„Наливай-ка ты чару зелена вина,

„Не малую стопу—полтора ведра,

„И разведи-тво медами стоялыми,

„Поднеси-тво ты къ Соловью ко разбойнику:

„Тутъ уста его сахарныя расходятся,

290

„И онъ засвищетъ намъ по соловьему,

„Воскричитъ онъ намъ по-звѣриному“.

Владимиръ, князь стольно-Кіевскій,

Скорешенько шель въ палату бѣлокаменну,

Наливаетъ-то чару зелена вина,

295

И не малую стопу—полтора ведра,

Разводитъ-то медами стоялыми,

Подноситъ-то къ Соловью ко разбойнику.

Соловей-разбойникъ Одихмантьевъ сынъ

Принималъ онъ эту чару одной рукой,

300

Испивалъ эту чару за единый духъ.

Говорилъ ему Илья Муромецъ:

„Засвищи-тво ты, Соловей, только въ полсвиста соловьяго,

„Завричи-тво только въ полкрика звѣринаго“.

Какъ засвисталъ Соловей по-соловьему,

305

Закричалъ злодѣй онъ по-звѣриному;

Отъ этого отъ посвиста соловьяго,

Отъ этого отъ покрика звѣринаго

Темные лѣса къ землѣ поклонилися,

На теремахъ маковки покривилися,

310

Околенки хрустальныя поразсыпалися:

Что есть людюшекъ, всѣ мертвы лежатъ,

А Владимиръ, князь стольно-Кіевскій,

Стоитъ—куньей шубонькой укрывается.

Иль Муромцу это дѣло не слобилось.

315

Садился-то Илья на добра коня,

Ѣхалъ Илья въ раздольище-чисто поле,

Срубилъ Соловью буйну голову,

таны, „запеклись уста кровью горячею. — 287: въ ориг. по областн. медамы стоялыми.—288. поднести кому и къ кому, § 188. — 307: за этимъ стихомъ слѣдуетъ прозаиче-

ская вставка, здѣсь опущенная: „очень великъ шумъ пошолъ“. — 310. околенки, съ перемѣною н на л (§ 17), вм. околенки, отъ окно.

- Рубиль ему голову, выговаривалъ:  
„Полно-тео тобѣ слезить отцовъ-матерей,  
320 „Полно-тео вдовить женъ молодѣныхъ,  
„Полно спущать сиротать малыхъ дѣтушекъ!“  
Тутъ Соловью и славу поють.

- Какъ далече, далече во чистомъ полѣ —  
Что ковыль-трава во чистомъ въ полѣ шатается,  
325 А и ѣздить въ полѣ старъ матеръ человекъ,  
Старый ли казакъ Илья Муромецъ,  
А и конь ли подъ нимъ, какъ лютый звѣрь,  
Онъ самъ на конѣ, какъ ясенъ соколъ.  
Со старымъ вѣдь денегъ не водилося,  
330 Только червонцевъ золотыхъ съ нимъ семь тысячей,  
Дробныхъ денегъ сорокъ тысячей;  
Коню вѣдь подъ старымъ цѣны не было:  
Почему-то цѣны ему не было?  
Потому-то коню цѣны не было,  
335 За рѣку-то онъ броду не спрашивалъ,  
Котора рѣка цѣла верста,  
А скачетъ онъ съ берегу на берегъ.  
Наѣхали на стараго станишники,  
По нашему русскому, разбойники,  
340 Кругомъ его стараго облавили,  
Хотятъ его стараго ограбить,  
Съ душой, съ животомъ его разлучить хотятъ.  
Говоритъ Илья Муромецъ Ивановичъ:  
„А и гой есть вы, братцы, станишники!  
345 „Убить меня стараго вамъ не за что,

323—369. Разбойники, наѣхавши на Илью Муромца, хотятъ его ограбить и убить, а онъ, не обороняясь отъ нихъ и не мстя имъ, только показываетъ образчикъ своей необычайной силы, и удаляется, поручивъ имъ, чтобы они сказали о немъ богатырю Чурилѣ Пленковичу, славившемуся при дворѣ кн. Владимира своимъ щегольствомъ.—325. *старъ матеръ человекъ*: Илья, какъ наибольшій между богатырями кн. Владимира, старше ихъ и возрастомъ,

онъ сѣдой и съ сѣдою бородою 336. *котора рѣка*, § 195.—338. *нишники* (отъ *станъ*): областн. с объясняется въ слѣд. стихѣ сою: „по нашему русскому, разбойники“, т.-е. по общепринятому.—340. *обла* какъ звѣря, окружили *облаво* 342. *съ животомъ*, не толькѣ жизни, но и съ имуществомъ 344. *гой есть*, какъ и далѣе общепринятаго въ былин. *гой* вм. *есте*: е отпало, *т* осталось

„А взяти у стараго нечего“.

Внималъ онъ изъ нагушина крѣпкій лукъ,  
Вынималъ онъ вѣдь стрѣлку каленую,  
Онъ стрѣляетъ не по станишникамъ,  
350 Стрѣляетъ онъ старый по сыру дубу;  
А спѣла тетива у туга лука,—  
Станишники съ коней попадали,  
Угодила стрѣла въ сырѣ кряковистый дубъ,  
Изломала въ череня въ ножевые дубъ.

355 Отъ того-то вѣдь грому богатырскаго  
Того-то станишники испужалися,  
А и пять они часовъ безъ ума лежать,—  
А и будто ото сна сами пробуждаются;  
А Сема встаетъ, пересемываетъ,

360 А Спиря встаетъ, постыриваетъ,  
А всѣ они станишники бьютъ челомъ:  
„Ты старый казакъ, Илья Муромецъ!  
„Возьми ты насъ въ холопство вѣковѣчное;  
„Дадимъ рукописанье служить до вѣну“.

365 Говорить Илья Муромецъ Ивановичъ:  
— А и гой есть вы, братцы, станишники!  
— Поѣзжайте отъ меня во чисто поле,  
— Скажите вы Чуригѣ, сыну Пленковичу,  
— Про стараго казака Илью Муромца.

370 Походилъ Илья на конюшій дворъ,  
Сѣдлалъ своего коня добраго,  
Тянулъ двѣнадцать подпругъ шелковыхихъ,  
Бѣлаго шелка Шемаханскаго,  
Тринадцатую тянулъ черезъ хребетную вость:

347. *вымать*, народн. форма; сокращено изъ *выимать*; слѣч. *не замай* (не трогай), вм. *не занимай*.—351. *стѣла тетивка*, всгѣла, загудѣла.—254. *въ череня* (въ черенки) *ножевые*, изобразительное выраженіе, вм. въ мелкія части, въ щепки.—359, 360. *Сема пересемываетъ*, *Спиря постыриваетъ*, игра словъ съ нѣкоторымъ созвучіемъ, для котораго нарочно подобраны эти собственные имена; употреблено въ

видѣ пословицы или поговорки; *пересемывать*, говорить *семъ* или *стѣмъ*, въ областн. *посѣмать* ждать, подождать: *постыривать*: областн. *стырить*, смотрѣть съ удивленіемъ и недоумѣніемъ.

370. Сынъ Илья Муромца здѣсь называется *Сокольниковъ* или *Сокольниковкомъ*, какъ именемъ собственнымъ, тогда какъ въ другихъ вариантахъ является онъ дѣйствительно охотникомъ: ѣдетъ по чисто полю,

- 375 Не ради красы—ради вѣрности,  
 Чтобъ не оставилъ добрый конь во чистомъ полѣ.  
 Видѣли старика, какъ коня сѣдлать,  
 А не видѣли поѣздки богатырскія:  
 Только въ чистомъ полѣ коневѣ стоятъ.
- 380 Заѣхалъ онъ на шолома высокое,  
 Смотрѣлъ-глядѣлъ по далечу чисту полю,  
 Увидѣлъ поленицу преудалую:  
 Ѣздитъ поленица на добромъ конѣ,  
 Потѣшается утѣхою дворянскою,
- 385 Мечетъ копые въ вышину небесную,  
 Подѣзжаетъ на конѣ и подхватываетъ,  
 Самъ копыю наговариваетъ:  
 — Коль легко я верчу острымъ копьемъ,  
 — Толь легко буду вертѣть Ильей Муромцемъ—
- 390 Отвѣчаетъ Илья Муромецъ,  
 Свѣтъ атаманъ сынъ Ивановичъ:  
 „Ой ты гой еси, поленица преудалая!  
 „Ты зачѣмъ рано похваляешься?  
 „Не улова ты птицы, теребишь ее,
- 395 „Не сваривши птицы, Богу молишься?“  
 Не двѣ грозны тучушки затучились,  
 Не двѣ горы вмѣстѣ сдвигались:  
 Два богатыря стѣзжались во чистомъ полѣ.  
 Ударились первымъ боѣмъ—палицами желѣзными,—
- 400 Тѣмъ боѣмъ другъ друга не ранили,  
 Въ кольцахъ палицы поломались.  
 Кололись они копыями мурзавецкими,—  
 Въ чивьяхъ копыя поломались,

у стремена привязана охотничья собака, на рукѣ держитъ сокола, и, зачужавъ приближеніе Ильи Муромца, отпускаетъ отъ себя и собаку, и сокола. Матерью Сокольника здѣсь названа баба *Латыгорка*, отъ *Латыгоры*, отъ камня отъ *Латыря* (въ Повѣсти о Волот. Волот. см. прим. 11), соответственно сказочной личности, именуемой *бабою Горыничкою* (сличи *Горыничъ*, Змѣй Горыничъ, сынъ горы). По другому варианту Сокольникъ родился отъ королевы Задонской, и назывался

*Збутъ, Борисъ Королевичъ*.—379. *хуревѣ*, пыль столбомъ.—380. *шолома*: въ одной былинѣ слово это объяснено глоссою: „выѣдешь ты на *шолома* на окатисто, „а по русскому—на гору да на высокую“; въ Словѣ о п. Игор. см. 10 и 14.—401. По словамъ сказателей, рукояти палицы были просверлены: въ эти дыры вдѣвались кольца, за которые уже брались руками.—402. *мурзавецкими*, въ ориг. *мурманецкими*. 403. *чиво*, по областному говору, вм. *чиво*, рукоять; см. ви-



Они тымъ боёмъ другъ друга не ранили.  
 Хватались они тѣгами желѣзными,  
 Тянулись черезъ гривы лошадиныя,—  
 Одинъ одного не перетягиваетъ,  
 Добры кони пали на-ворачь,  
 Тымъ боёмъ другъ друга не ранили.  
 Соходили они со добрыхъ коней,  
 Хватались плотнымъ боёмъ, рукопашною,—  
 Водились они не мало времени,  
 Водились добры молодцы полтора года,  
 По колѣнямъ въ землю приобмялися.  
 У Ильи права нога окатилаь,  
 А лѣвая нога подломилаь:  
 Падалъ Илья на сыру землю,  
 Поленица садилась на бѣлы груди.  
 Тутъ Илейко возмолится:  
 „Сколько я стоялъ за вѣру христіянскую,  
 „Еще боле я стоялъ за церковь Божию;  
 „Сколько я стоялъ за благочестивыхъ вдовъ,  
 „За тѣхъ благочестивыхъ вдовъ, за безмужныхъ женъ—  
 „Благочестивыя жены, вдовы безмужнія,  
 „Онѣ были богомольныя,  
 „День и ночь онѣ Богу молятся“.  
 Не сѣрая утица востопорщится:  
 Илья на землѣ поворотится;  
 Металъ Сокольника подъ вышину небесную,  
 Выше всякаго жароваго дерева,  
 Самъ вставалъ, да и подхватывалъ,  
 Кладъ поленицу на сыру землю,  
 Садился къ поленицѣ на бѣлы груди,  
 Учаль онъ поленицу доспрашивать:  
 „Коего, молодець, города, которой земли,

г. 597.—404. *тымъ тымъ*.—405.  
 , за что тянуть, шесть, скоба,  
 , у дверей, слич. въ был. о  
 огорѣ (9—10).—408. *корачь*.  
 на *корачки*, на *корачки*, слич.  
 къ (полногласн. форма при *кракъ*,  
 , *ляжка*), откуда *о-корокъ*.—414.  
 былъ бой необычайный, бой  
 кихъ героевъ, безъ перемежки  
 олжавшійся полтора года, такъ  
 богатыри по колѣно угрызли

въ землю, какъ угрызъ Святогоръ  
 (24).—415. *окатилась*, *раскатилась*,  
 поскользнулась. — 418. *садилась*,  
 въ женск. р. о мужчинѣ, потому  
 что *поленица*, общ. рода, оканчи-  
 вается на *-а*, § 153. — 426. *Илья*  
 Муромецъ спасается отъ смерти мо-  
 литвами вдовъ и сиротъ. Слич. въ  
 Лѣтоп. Нест. прим. 76—77.—433.  
 По былинамъ, побѣдитель обыкно-  
 венно садится на грудь побѣжден-

- „Которой Сибирской украинны?  
„Какъ молодца именёмъ зовуть,  
„Какъ молодца по отцѣ чествуютъ?“  
Отвѣчаетъ поленица удалая:
- 440 — Кабы я сидѣлъ у тебя на бѣлыхъ грудяхъ,  
— Не спрашивалъ бы ни имени, ни отчины,  
— Ни роду бы не спрашивалъ, ни племени,  
— Скоро бы споролъ груди бѣлыя!—  
Вопросилъ его Илья второй наконѣ:
- 445 „Коего, молодецъ, города, которой земли,  
„Которой Сибирской украинны?  
„Какъ молодца именёмъ зовуть,  
„Какъ молодца по отцѣ чествуютъ?“  
— Кабы я сидѣлъ у тебя на бѣлыхъ грудяхъ,
- 450 — Много бы я съ тобой не разговаривалъ,  
— Скоро бы споролъ груди бѣлыя!  
Вопросилъ его Илья третей наконѣ:  
„Коего, молодецъ, города, которой земли,  
„Которой Сибирской украинны?  
455 „Какъ молодца именёмъ зовуть,  
„Какъ молодца по отцѣ чествуютъ?“  
Отвѣчаетъ поленица преудалая:  
— Отъ моря я отъ Студенаго,  
— Отъ камня я отъ Латыря,
- 460 — Отъ той отъ бабы отъ Латыгорки,  
— Именемъ зовуть меня Сокольничекъ.—  
Соходилъ Илья со бѣлыхъ грудей,  
Бралъ его за руку за правую,  
Цаловалъ во уста во сахарныя:
- 465 „Здравствуй, мое чадо милое!“

надо и ее распарывать, иногда вынимаетъ сердце съ печенью.—436. украинны, края, окраины, Сибирской, вообще отдаленной.—444. наконѣ, разъ, отъ конѣ—черта, откуда кон-сизъ, § 29.—Подругимъ вариантамъ, этимъ дѣломъ не кончилось. Сокольничекъ вновь вступаетъ въ бой съ Ильею, который его и убиваетъ, разорвавъ его на помы. Такъ какъ поленица рода общаго и согласуется въ р. женскомъ, когда относится и къ мужчинамъ,

то вмѣсто сына, по нѣкоторымъ вариантамъ, у Ильи поленица-дочь. Онъ ее также разрываетъ надвое: одну половину, или, по словамъ билины,— „первую частичочку рубилъ на мелки куски „и рылъ (бросалъ) онъ по раздолыцу-чисту полю, „кормилъ эту частичочку сырмъ волкамъ; „а другую частичочку рубилъ онъ на мелки куски, „рылъ онъ по раздолыцу-чисту полю, „кормилъ эту частичочку чернымъ во-

Подъ славнымъ городомъ подъ Кіевомъ,  
На тѣхъ на степяхъ на Цыцарскіихъ,  
Стояла застава богатырская;  
На заставѣ атаманъ былъ Илья Муромецъ,  
Податаманье былъ Добрыня Никитичъ младъ;  
Ясаулъ Алеша, поповскій сынъ;  
Еще былъ у нихъ Гришка, боярскій сынъ,  
Былъ у нихъ Васька долгополый.  
Всѣ были братцы въ разъѣздыцѣ:  
Гришка боярскій въ-тѣ-поры кравчимъ жилъ;  
Алеша Поповичъ ѣздилъ въ Кіевъ-градъ;  
Илья Муромецъ былъ въ чистомъ полѣ,  
Спалъ въ бѣломъ шатрѣ;  
Добрыня Никитичъ ѣздилъ ко синю морю,  
Ко синю морю ѣздилъ за охотою,  
За той ли за охотой за молодецкою:  
На охотѣ стрѣлать гусей, лебедей.  
Ѣдетъ Добрыня изъ чиста поля,  
Въ чистомъ полѣ увидѣлъ ископыть великую.  
Ископыть велика—поль-печи.  
Учалъ онъ ископыть досматривать:  
„Еще—что же то за богатырь ѣхалъ?  
„Изъ этой земли изъ Жидовскія  
„Проѣхалъ Жидовинъ могучъ богатырь  
„На эти степи Цыцарскія!“  
Приѣхалъ Добрыня въ стольный Кіевъ-градъ,  
Прибиралъ свою братію приборную:  
„Ой вы гой еси, братцы ребатушки!

къ“; въ Словѣ о п. Игор. см.  
. 35.

6—650. Богатыри. охраняя рус-  
землю, стоятъ на *сторожевой*  
*лѣтѣ*, въ степяхъ *Цыцарскихъ*,  
*цесарскихъ*, принадлежащихъ  
; *цесаря* или *кесаря*, по древ-  
нему—царя Греческаго, по-позд-  
нему—императора Нѣмецкаго,  
анскаго. Богатыри набраны уже  
азныхъ сословій, которыя могли  
ѣлиться во времена значи-  
о позднѣ князя Владимира;  
ъ того, какъ казаки, они имѣ-  
о главѣ атамана, при которомъ  
аманье и ясаулъ (въ ориг.

*есаулъ*). Но великанъ, съ которымъ  
они вступаютъ въ бой, принадле-  
жить къ преданіямъ древнѣйшимъ,  
соотвѣтствующимъ, какъ повѣство-  
ванію Лѣтоп. Нестора объ Об-  
рахъ, о Печенѣжинѣ Редедѣ (см.  
прим. 8, 76—77), такъ и эпическимъ  
сказаніямъ о богатыряхъ старшихъ.  
Этотъ великанъ *Жидовинъ*; онъ по-  
хваляется своею силою, потому онъ  
*нахвалящина*; онъ такъ громаденъ,  
что *ископыть*, т.-е. копь. выле-  
тѣвшій *изъ-подъ копытъ* его коня,  
была величиною въ полпечи.—475.  
*кравчимъ*, при дворѣ кн. Владими-

- „Мы что на заставушеѣ устояли?  
495 „Что на заставушеѣ углядѣли?  
„Мимо нашу заставу богатырь ѣхаль“.  
Собирались они на заставу богатырскую,  
Стали думу вѣршкую думати:  
Кому ѣхать за нахвальщицею?  
500 Положили на Ваську долгополаго.  
Говорить большой богатырь Илья Муромецъ,  
Свѣтъ-атаманъ, сынъ Ивановичъ:  
„Неладно, ребятушки, положили;  
„У Васьки помы долгиа:  
505 „По землѣ ходитъ Васька, заплетается;  
„На бою, на дракѣ заплетется;  
„Погинеть Васька по-напрасному“.  
Положились на Гришку на боярскаго:  
Гришкеѣ ѣхать за нахвальщицею,  
510 Настигать нахвальщика въ чистомѣ полѣ.  
Говорить большой богатырь Илья Муромецъ,  
Свѣтъ-атаманъ, сынъ Ивановичъ:  
„Неладно, ребятушки, удумали;  
„Гришка рода боярскаго:  
515 „Боярскіе роды хвастливые,  
„На бою-дракѣ призахвастается,  
„Погинеть Гришка по-напрасному“.  
Положились на Алешу на Поповича:  
Алешкеѣ ѣхать за нахвальщицею,  
520 Настигать нахвальщика въ чистомѣ полѣ,  
Побить нахвальщика на чистомѣ полѣ.  
Говорить большой богатырь Илья Муромецъ,  
Свѣтъ-атаманъ, сынъ Ивановичъ:  
„Неладно, ребятушки, положили:  
525 „Увидитъ Алеша на нахвальщикѣѣ  
„Много злата-серебра;  
„Злату Алеша позавидуетъ,  
„Погинеть Алеша по-напрасному“.  
Положили на Добрыню Никитича:  
530 Добрынюшеѣ ѣхать за нахвальщицею,  
Настигать нахвальщика въ чистомѣ полѣ,  
Побить нахвальщика на чистомѣ полѣ,  
По-плечь отсѣчь буйну голову,

ра.—494. *устояли съ дополненіемъ* § 183.—507. *поминеть погиб*  
въ вин. пад.—496. *мимо заставу.* § 24.—533. *по-нащъ.* нарѣчіе

Привезти на заставу богатырскую.  
 Добрыня того не отпирается,  
 Походитъ Добрыня на конюшій дворъ,  
 Имаеть Добрыня добра коня,  
 Уздаеть въ уздечку тесмянную,  
 Сѣдлалъ въ сѣделышко Черкасское,  
 Въ торока вяжетъ палицу боёвую—  
 Она вѣсомъ та палица девяносто пудъ,—  
 На бедра беретъ саблю вострую,  
 Въ руки беретъ плеть шелковую,  
 Поѣзжаетъ на гору Сорочинскую.  
 Посмотрѣлъ изъ трубочки серебряной,  
 Увидѣлъ на полѣ чернызину,  
 Поѣхалъ прямо на чернызину;  
 Кричалъ зычнымъ, звонкимъ голосомъ;  
 „Воръ, собака, нахвальщина!  
 „Зачѣмъ нашу заставу проѣзжаешь?  
 „Атаману Ильѣ Муромцу не бьешь челомъ?  
 „Податаману Добрыньѣ Никитичу?  
 „Ясауду Алешѣ въ казну не владешь,  
 „На всю нашу братію наборную?“  
 Учүлъ нахвальщина зыченъ голосъ;  
 Поворачивалъ нахвальщина добра коня;  
 Попущалъ на Добрыню Никитича:  
 Сыра мать-земля всколебалася,  
 Изъ озеръ вода выливалася,  
 Подъ Добрыней конь на колѣнца палъ.  
 Добрыня Никитичъ младъ  
 Господу Богу возмолится,  
 И мати Пресвятой Богородицѣ:  
 „Унеси, Господи, отъ нахвальщика!“  
 Подъ Добрыней конь посправился;—  
 Уѣхалъ на заставу богатырскую.  
 Илья Муромецъ встрѣчаетъ его

*мча.*—535. *того* вм. *отъ того*, глаг., сложенномъ съ предло-  
*от-*, § 187.—545. Подновлено  
 гѣйшею подробностью изъ но-  
 быта.—541, какъ и далѣе 577:  
*са*, въ ориг. *свѣсомъ*.—546. *чер-*  
*ча*, черное пятно.—555. *учулъ*:  
*у-чүти*. *чу-ти*, безъ глагольн.

примѣты *и* или *я*,=*чу-я-ти*, §§ 37  
 и 43.—558—9. Слич. въ Истор.  
 объ Азовск. сидѣн.: „земля у  
 насъ подъ Азовомъ потряслася и  
 погнулася; изъ рѣки у насъ, изъ  
 Дону, вода на береги выступила“  
 (4).—563. *мати* дат. пад. на *-и*,  
 отъ темъ *мать*, а не отъ *матер-*,

- Со братією со приборною...  
Говорить Илья Муромецъ:  
570 „Больше не кѣмъ замѣнитися:  
„Видно, ѣхать атаману самому!“  
Походить Илья на конюшій дворъ.  
Имаеть Илья добра коня,  
Уздаеть въ уздечку тесманную,  
575 Сѣдлаеть въ сѣделышко Черкасское,  
Въ торокѣ вяжетъ палицу 'боѣвую—  
Она вѣсомъ та палица девяносто пудъ,—  
На бедра беретъ саблю вострую.  
Во руки беретъ плеть шелкъвую.  
580 Поѣзжаетъ на гору Сорочинскую.  
Посмотрѣдъ изъ кулака молодецкаго.  
Увидѣлъ на полѣ чернѣзину,  
Поѣхалъ прямо на чернѣзину,  
Вскричалъ зычнымъ, громкимъ голосомъ:  
585 „Воръ, собака, нахвальщина!  
„Зачѣмъ нашу заставу проѣзжаешь,—  
„Мнѣ, атаману Ильѣ Муромцу, челомъ не бьешь?  
„Податаманью Добрынѣ Никитичу?  
„Ясаулу Алешѣ въ казну не владешь,  
590 „На всю нашу братію наборную?“  
Услыпалъ воръ-нахвальщина зыченъ голосъ,  
Поворачивалъ нахвальщина добра коня,  
Попушалъ на Илью Муромца.  
Илья Муромецъ не удрѣбился.  
595 Съѣхался Илья съ нахвальщикомъ.  
Впѣрвые палками ударились;  
У палокъ цѣвья отломалися  
Другъ дружку не ранили;  
Саблями острыми ударились,  
600 Востры сабли приломалися,  
Другъ дружку не ранили;  
Вострыми копьями вололися,  
Другъ дружку не ранили;  
Бились, дрались рукопашнымъ боемъ,  
605 Бились, дрались день до вѣчера,  
Съ вечера бьются до полуночи,

откуда *матер-и*, § 31.—594. *удро-* областн. *дробкій=робкій*.—5!  
*биться* испугаться, *оробѣть*; слич. 611. слич. выше битву съ Со

- Съ полуночи бьются до бѣлы свѣта:  
Махнетъ Илейко ручкой правою,  
Поскользится у Илейки ножка лѣвая;  
610 Паль Илья на сыру землю:  
Сѣлъ нахвальщина на бѣлы груди,  
Вынималъ чинжалище булатное,  
Хочеть вспороть груди былья,  
Хочеть закрыть очи ясныя,  
615 По-плечъ отсѣчь буйну голову.  
Еще сталь нахвальщина наговаривать:  
„Старый ты старикъ, старый, матерый!  
„Зачѣмъ ты ѣдишь на чисто поле?  
„Будто не вѣмъ тебѣ, старику, замѣнитися?  
620 „Ты поставилъ бы себѣ келейку  
„При той пути, при дороженькѣ;  
„Сбиралъ бы ты, старикъ, во келейку;  
„Тутъ бы ты, старикъ, сытъ-питанень былъ“.  
Лежить Илья подъ богатыремъ.  
625 Говорить Илья таково слово:  
„Да неладно у Святыхъ Отцовъ написано,  
„Неладно у Апостоловъ удумано:  
„Написано было у святыхъ Отцовъ,  
„Удумано было у Апостоловъ:  
630 „Не бывать Ильѣ въ чистомъ полѣ убитому;  
„А теперъ Илья подъ богатыремъ!“  
Лежучи у Ильи втрое силы прибыло:  
Махнетъ нахвальщину въ бѣлы груди,  
Вышибалъ выше дерева жарбаго,—  
635 Паль нахвальщина на сыру землю;  
Въ сыру землю ушелъ до-поясъ.  
Вскочилъ Илья на рѣзвы ноги,  
Сѣлъ нахвальщину на бѣлы груди.  
Недосугъ Илюхѣ много спрашивать,

никогъ (399—417).—612. *чинжалище*, старинная форма, съ *-ище*, = *кинжалъ*, § 21.—621. *при той*, согласовано съ *дороженькѣ*, § 172.—623. *питанень*, напнтанъ.—626. см. выше ст. 30.—632. *лежучи-прибыло*, дѣеприч. сочинено съ безличн. глаголомъ, § 204. Слич. выше 426 и слѣд., также въ лѣтоп. Нест. прим. 76—77.—639. *спрашивать*,

по эпическому обычаю, объ имени и отчествѣ, какъ онъ спрашивалъ Сокольника (434 и слѣд.).—О кончинѣ Ильи Муромца въ пѣсняхъ и сказкахъ повѣствуется различно. То онъ просто пропадаетъ безъ вѣсти, то каменѣеть, или одинъ, или вмѣстѣ съ другими богатырями; то живой ложится въ гробъ и тамъ остается на вѣки; то, вмѣстѣ съ Добрынею,

- 640 Своро спороль груди бѣлыя,  
Своро затымилъ очи ясныя,  
По-плечъ отсѣкъ буйну голову,  
Воткнулъ на копье на булатное,  
Повезъ на заставу богатырскую.
- 645 Добрыня Нивитичъ встрѣчаетъ Илью Муромца,  
Съ своей братьей приборною.  
Илья бросилъ голову о сыру землю;  
При своей братьѣ похваляется:  
„Ѣздилъ во полѣ тридцать лѣтъ,  
650 „Эваго чуда не навъживалъ“.

6. *Добрыня Никитичъ.*

- Говоритъ Добрыня, сынъ Нивитичъ,  
Своей государынѣ родной матушкѣ:  
„Ахъ ты ей, государыни, родна матушка!  
„Ты на что меня, добрынюшку несчастнаго спородила?  
5 „Спородила бы, государыни родна матушка,  
„Ты бы бѣленькимъ горючимъ меня камешкомъ,  
„Завернула въ тонкой въ льняной во рукавичекъ,

на Соколѣ-кораблѣ куда-то уплы-  
ваетъ, и съ тѣхъ поръ о немъ нѣтъ  
вѣстей.

6. *Добрыня Никитичъ*, богатырь княжескаго рода, по былинамъ племянникъ кн. Владимира. Имя *Добрыни* еще Лѣтопись Несторова соединяетъ съ кн. Владимиромъ, которому Добрыня, братъ Малуши, былъ дядею. Но позднѣйшія лѣтописи, согласно съ былинами, называютъ Добрыню *Рязанцемъ*, и даютъ ему прозвище *Златой поясъ*. Какъ народная поэзія переводитъ богатырей Владимировыхъ въ періодъ Татарскій, такъ и лѣтописи заставляютъ этого Рязанскаго Добрыню и какого-то Александра Поповича съ его слугою Торопомъ и съ семидесятью богатырями драться на рѣкѣ Калкѣ съ Татарами, которые будто бы всѣхъ ихъ побили. Если подъ Александромъ Поповичемъ надобно разумѣть пѣсеннаго Алешу, то и лѣтопись такъ же, какъ и былина,

сближаетъ судьбу и подвиги этого богатыря съ Добрынею. По былинамъ Алеша былъ сыномъ стараго соборнаго попа въ Ростовѣ.—Еще въ ранней молодости, живучи съ своею матерью въ Рязани, Добрыня совершилъ богатырскій подвигъ: убилъ змія *Горынича* (или *Горычича*) и освободилъ отъ него свою тетку, а кн. Владимиру сестру. Однажды встрѣтилъ онъ на пути *стѣную дѣвицу-поленицу*, хотѣлъ было вступить съ нею въ бой, но она его побѣдила, а потомъ вышла за него замужъ. Былина называетъ ее *Настасьей Никумичною* или *Микумичною*, сближая ее этимъ отечествомъ съ Микулою Селяниновичемъ: затѣмъ слѣдуетъ приведенное здѣсь (по Олон. нарѣч.).

3. *государыни*, съ древн. окончаніемъ *-и*, см. *-я*, § 61. Добрыня жаждетъ на жестокою участію война, осужденнаго на пролитіе крови.—



„Спустила бы меня во сине море:  
„Я бы въѣкъ, Добрыня, въ морѣ лежалъ,  
„Я не ѣздилъ бы, Добрыня, по чисту полю,  
„Я не убивалъ, Добрыня, неповинныхъ душъ,  
„Не пролилъ бы крови я напрасныя,  
„Не слезилъ, Добрыня, отцовъ, матерей,  
„Не вдовилъ, Добрыня, молодыхъ жонъ,  
„Не пускалъ сиротать малыхъ дѣтушекъ“.  
Отвѣтъ держитъ государыни его матушка:  
— Я бы рада тебя, дитятко, спородити  
— Таланомъ-участью въ Илью Муромца,  
— Силой въ Святогора богатыря,  
— Смѣлостью въ смѣлаго въ Алешку во Поповича,  
— Красотой бы я въ Осипа Прекраснаго,  
— Я походкою бы тебя щепливую  
— Во того Чурилу во Пленковича,  
— Я бы въѣжествомъ въ Добрынюшку Никитича:  
— Сволько ты статьи есть, а другихъ Богъ не далъ,  
— Другихъ Богъ не далъ, не пожаловалъ.—  
Скоро-на-скоро Добрыня онъ коня сѣдалъ,  
Поѣзжалъ Добрыня во чисто поле.  
Провожала Добрыню родна матушка,  
Простилася, воротилася,  
Домой пошла, сама заплакала,  
Учала по полатѣ похаживать,  
Начала голосомъ поваживать  
Жалобнехонько она, съ причетью.  
У тебя было у стремены у правыя  
Провожала Добрыню любимая семья,  
Молода Настасья дочь Никулична;  
Сама говорила таково слово:  
— Когда Добрынюшка домой будетъ,  
— Когда дожидать Добрыню изъ чиста поля?—  
Отвѣчалъ Добрыня сынъ Никитичъ:

—25. Характеристика богатырей ихъ отличительнымъ свойствамъ. *ииз*—библейскій Иосифъ. Добрыня ичается *въѣжсство*мъ, т.-е. въѣжлн-тью: это его *статья*: тья род. ед. ч. жен. р.—27. *Добрыня онъ*. 143. По другимъ вариантамъ из-стно, что на эти богатырскіе по-

двиги Добрыня былъ посланъ княземъ Владиміромъ.—34. *съ причетью*, съ причитаньями: *четь* отъ *чѣт-ж*.—35. *у стремены*, отъ формы *стремена*, жен. р. (иначе въ народн. языкѣ *стремено*, ср. р.) *вм. стрема, стрем-ен-и*, § 63.—36. *семья жена*.—40. *дожидать*, безъ *ся*, *вм. ожидать*,

- „Когда у меня ты стала спрашивать,  
„Тогда я стану тебѣ сказывать:  
„Сожидай Добрынюшку по три года;  
45 „Если въ три года не буду, жди друго три;  
„А какъ сполнится времени шесть годовъ,  
„Да не буду я домой изъ чиста поля,  
„Поминай меня, Добрынюшку, убитаго,  
„А тебѣ-ка-ва, Настасья, воля вольная:  
50 „Хоть вдовой живи, хоть замужъ поди,  
„Хоть за князя поди, хоть за боярина,  
А хоть за Русскаго могучаго богатыря,  
„А только не ходи за моего брата за названнаго  
„За смѣлаго за Алешу за Поповича“.  
55 Стала дожидать его по три года.  
Какъ день за днемъ, будто дождь дождить,  
Недѣля за недѣлей, какъ трава растеть,  
А годъ за годомъ, какъ рѣка бѣжить.  
Прошло тому времени да три года,  
60 Не бываль Добрыня изъ чиста поля.  
Стала сожидать его по другое три.  
Опять день за днемъ, будто дождь дождить,  
Недѣля за недѣлей, какъ трава растеть,  
А годъ за годомъ, какъ рѣка бѣжить.  
65 Прошло тому времени шесть ужъ лѣтъ,  
Не бываль Добрыня изъ чиста поля.  
Во тую пору, въ то время  
Привзжалъ Алеша изъ чиста поля,  
Привозилъ онъ вѣсточку нерадостну,  
70 Что нѣтъ жива Добрыни Никитича.  
Тогда государыни родна его матушка  
Жалешенько по немъ плакала,  
Слезила она очи ясныя,  
Скорбила она лицо бѣлое  
75 По своемъ роженомъ дитятѣ,  
По молодомъ Добрынѣ Никитичѣ.  
Сталъ солнышко-Владимиръ тутъ похаживать,

§ 36.—45. *въ три года*, въ ориг. *году: друо три*, какъ далѣе *друо или цѣло шесть*, въ ср. р., вмѣсто общепринятаго мн. ч., или вм. древняго согласованія въ жен. р. ед. ч., § 158.—49. *тебѣ-ка-ва*, по областн.

говору.—67. *тую*, полн. форма, отъ *той* (или *тън*), вм. кратк. *ту*.—68. *привзжалъ*, въ ориг. *привзжалъ*, ъ=и. § 10.—75. *роженомъ*, рожденномъ, эпитетъ дитяти.—78. *Никуминой*, по древн. и народн., какъ

Настасьи Никуличной посватывать:

- 80 „Какъ тебѣ жить молодой вдовой,  
„Молодой вѣкъ свой коротати?  
„Поди замужъ, хоть за князя, хоть за боярина,  
„Хоть за Русскаго могучаго богатыря,  
„А хоть за смѣлаго Алешу Поповича“.
- Отвѣчала Настасья, дочь Никулична:
- 85 — Я исполнила заповѣдь мужнюю,—  
— Я ждала Добрыню цѣло шесть годовъ;  
— Не бывалъ Добрыня изъ чиста поля;  
— Я исполню заповѣдь свою женскую:  
— Я прожду Добрынюшку друго шесть годовъ:
- 90 — Такъ сполнится времени двѣнадцать лѣтъ,  
— Да успѣю я и въ ту пору замужъ пойти.—  
Опять день за днемъ, будто дождь дожжить,  
А недѣля за недѣлей, какъ трава растеть,  
А годъ за годомъ, какъ рѣка бѣжить.
- 95 Прошло тому времени друго шесть годовъ,  
Сполнилось вѣрно двѣнадцать лѣтъ:  
Не бывалъ Добрынюшка изъ чиста поля.  
Сталъ солнышко-Владимиръ тутъ похаживать,  
Настасьи Никуличной посватывать,
- 100 Посватывать, подговаривать:  
„Какъ тебѣ жить молодой вдовой,  
„Молодой свой вѣкъ коротати?  
„Поди замужъ хоть за князя, хоть за боярина,  
„А хоть за Русскаго могучаго богатыря,  
105. „А хоть за смѣлаго Алешу Поповича“.
- Не пошла замужъ ни за князя, ни за боярина,  
Ни за Русскаго могучаго богатыря,  
А пошла замужъ за смѣлаго Алешу Поповича.  
Пиръ идетъ у нихъ по третій день;
- 110 Сегодня имъ итти ко Божьей церкви,  
Принимать съ Алешей по злату вѣнцу.  
А Добрыня лучилъ у Царя-града.  
А у Добрыни конь потыкается.
- „Ахъ ты волчья сыть, ты медвѣжья шерсть,  
115 „Зачѣмъ сегодня потыкаешься?“  
Испровѣщится ему добрый конь,  
Ему голосомъ человѣческимъ:

- Ты ей, хозяйнѣ мой любимый!  
 — Надъ собой невзгодушеи не вѣдаешь:  
 120 — Твоя молода Настасья дочь Нивулична замужъ пошла  
 — За смѣлаго Алешу за Поповича;  
 — Пирь идетъ у нихъ по третій день;  
 — Сегодня имъ итти ко Божьей церкви,  
 — Принимать съ Алешей по злату вѣнцу.—  
 125 Разгорячился Добрынюшка Никитичъ,  
 Онъ беретъ да плеточку шелковую,  
 Онъ бьетъ бурва промежу ноги,  
 Промежу ноги промежу заднія,  
 Что сталъ его бурушка поскакивать  
 130 Съ горы на гору, съ холма на холмы,  
 И рѣки, озера перескакивать,  
 Широкія раздолья между ногъ пущать.  
 Какъ не ясный соволъ въ переплетъ летить:  
 Добрый молодецъ перегонъ гонить.  
 135 Не воротмы ѣхаль, черезъ стѣну городовую,  
 Мимо тую башню наугольную...  
 Идетъ онъ княженецкой дворъ безобсылочно,  
 А въ палаты идетъ бездокладочно;  
 Не спрашивалъ у воротъ приворотниковъ,  
 140 У дверей не спрашивалъ придверниковъ,  
 Всѣхъ онъ взашей прочь отталкивалъ;  
 Смѣло проходилъ въ полаты княженецкія;  
 Крестъ кладеть по писаному,  
 Поклонъ ведеть по ученому,  
 145 Солнышку-Владимиру въ особину,

119—135. *видасишь, ихаль*. въ ориг. *видаеши, ихаль* и в м. н. § 10; *воротмы*, области. в м. *воротами*.—136. Затѣмъ нѣсколько стиховъ здѣсь пропущено. Сначала Добрыня заѣзжаетъ къ себѣ домой и узнаетъ отъ матери о вѣроломствѣ Алешы Поповича, потомъ, перерядившись скomorохомъ, отправляется на свадебный пирь къ кн. Владимиру.—137. *идеть* управлять здѣсь вин. надежомъ безъ предлога.—*Скоморохи и калыки перехожіе* были пѣвцами, распѣвавшими народный эпосъ въ отдѣльныхъ отрывкахъ (или въ эпи-

зодахъ и рапсодіяхъ); уже съ древнѣйшихъ временъ они присутствуютъ на княжескихъ пирахъ (въ Житіи Θεодос. прим. 21), и, сопровождая пѣніе игрою на гусляхъ, воспѣвають историческія событія (въ Словѣ о п. Игор. см. 2 и 3). Скоморохи занимали на пирахъ особое, имъ назначенное мѣсто (см. дальѣ ст. 167—171). Изъ богатырей особенно знамениты были скоморопескимъ искусствомъ: Соловей Будимировичъ, Чурило Пленковичъ, Ставръ Годиновичъ, особенно Садко Новгородскій гость и наконецъ

Самъ говоритъ таково слово:

„Здравствуй, солнышко-Владимиръ стольно-Кіевскій

„Со своей княгиней со Апраксіей!“

Вслѣдъ идутъ всѣ, жалобу творять:

„Солнышко-Владимиръ стольно-Кіевскій!

„Какъ этотъ удалый добрый молодецъ

„Наѣхалъ изъ поля скорымъ гонцемъ,

„И теперича идетъ скоморошиной,

„Онъ не спрашивалъ у воротъ приворотниковъ,

„У дверей не спрашивалъ придверниковъ,

„Всѣхъ насъ вашей прочь толкалъ,

„Скоро проходилъ въ полаты княженецкія“.

— Ахъ ты ей, удалая скоморошина!

— Ты зачѣмъ идешь на княженецкій дворъ,

— На княженецкій дворъ безобсылочно,

— Во полаты идешь бездовладочно,

— Не спрашивалъ у воротъ приворотниковъ,

— У дверей не спрашивалъ придверниковъ,

— Скоро проходилъ въ полаты княженецкія?

Скоморошина въ рѣчамъ не примется,

Скоморошина въ рѣчи не вчуется:

„Скажи, гдѣ есть наше мѣсто скоморошское?“

Съ сердцемъ говоритъ Владимиръ стольно-Кіевскій:

— Что ваше мѣсто скоморошское

— На той на печкѣ на муравленой,

— На муравленой печкѣ—на запечкѣ.—

Онъ скочилъ скоро на мѣсто на показанно,

На тую на печку на муравлену;

Натягивалъ тетивочки шелковыя

На тья струночки золоченя,

Учалъ по стрункамъ похаживать,

Учалъ онъ голосомъ поваживать.

Играеть-то онъ въ Царѣ-градѣ,

А на выигрышъ беретъ все въ Кіевѣ,

ыня Никитичъ.—148. Супруга  
Владимира въ былин. называетъ  
*траксією* или *Апраксѣвной*.—  
*скоморошина*, муж. р., по окон-  
о на -а, согласуется съ жен.

153.—165—6. Не обращаетъ  
ѣчи вниманія и не вслуши-  
я.—178—179. Судя по дру-

гимъ вариантамъ, это мѣсто должно  
признать испорченнымъ, вмѣсто пер-  
воначальнаго: „сыгрышъ сыгралъЦа-  
ря-града, „танцы навель Іеруса-  
лима, „величалъ князя со книги-  
нею, „сверхъ того игралъ Еврей-  
скій стихъ“. Вмѣсто того, Добры-  
ня начинаетъ сыгрышемъ Цареград-

- 180 Онъ отъ стараго всѣхъ до малаго.  
Тутъ всѣ на пиру призамолкнули,  
Сами говорятъ таково слово:  
„Что не быть этой удалой скоморошинѣ,  
„А кому ни надо быть Русскому,  
185 „Быть удалому доброму молодцу!“  
Говорилъ Владимиръ стольно-Кіевскій:  
— Ахъ ты ей, удалой скоморошина!  
— Опускайся изъ печки изъ-за-печки,  
— Садись-ко съ нами за дубовъ столъ хлѣба кушати,  
190 — Станемъ бѣлыя лебедушки мы рушати.  
— За твою игру за веселую  
— Дамъ тебѣ три мѣста любимыхъ:  
— Первое мѣсто—сядь подлѣ меня,  
— Другое мѣсто супротивъ меня,  
195 — А третье мѣсто, куда самъ захошь,  
— Куда самъ захошь, еще пожалуешь.  
Не сѣла скоморошина подлѣ князя,  
Не сѣла скоморошина противъ князя,  
А садилась скоморошина въ свамеечку  
200 Супротивъ княжны порученья.  
Говорить удала скоморошина:  
„Что солнышко-Владимиръ стольно-Кіевскій!  
„Благослови мнѣ налить чару зелена вина,  
„Поднести эту чару, кому я знаю,  
205 „Кому я знаю, еще пожалую“.  
Какъ онъ налилъ чару зелена вина,  
Онъ опустилъ въ чару свой золоченъ перстень,  
Подноситъ княжнѣ порученья,  
Самъ говоритъ таково слово:  
210 „Молода Настасья, дочь Никулична!  
„Прими сію чару единой рукой,  
„Да вышей-ва чару единымъ духомъ;

скимъ, а содержаніе сводитъ на со-  
бытія Кіевскія.—180. *отъ стараго  
до малаго*, т.-е. какъ поютъ и дру-  
гіе скоморохи „про старыя времена  
и про нынѣшни, „и про всѣ времена  
досюлешны.—184. *кому ни надо*—  
кому ни-на-есть.—188. *изъ пчки*  
сказано потому только, что далѣе  
идеть *изъ-за*.—140. *бѣл. леб.* род. п.

ед. ч.—193. *подлѣ*, въ ориг. *под*  
— 195. *захошь* захочешь.—2  
*порученья* обрученья, т.-е. п  
тивъ своей жены.—203. *блага*  
вм. благослови, *мнѣ*, въ ориг. *мнѣ*  
206—8. *налилъ*, *опуститъ*, *и*  
*носитъ*, § 134; *княжнѣ* (въ о)  
*княжны*) *порученья* вм. *порученоі*  
211. *сію*, въ ориг. *сію*. — 213 —

„Буде пьешь до дна, такъ выдаешь добра,  
„А не пьешь до дна, не выдаешь добра“.  
Она приняла чару единой рукой,  
Да и выпила чару единымъ духомъ,  
Да и посмотреть въ чарѣ свой золочень перстень,  
Которымъ съ Добрыней обручалася;  
Сама говорить таково слово:

— Солнышко-Владимиръ стольно-Кіевскій!  
— Не тотъ мой мужъ, который подлѣ меня,  
— А тотъ мой мужъ, который супротивъ меня,  
— Сидитъ мой мужъ на скамеечкѣ,  
— Подносить мнѣ чару зелена вина.

Сама выскочить изъ-за стола изъ-за дубоваго,  
Упала Добрынѣ въ рѣзвы ноги:

— Прости, прости, Добрынюшка Никитичъ,  
— Въ той винѣ прости меня, въ глупости,  
— Что не по твоему наказу, де, я сдѣлала,  
— Я за смѣлаго Алешеньку замужъ пошла.

Говорилъ Добрыня, сынъ Никитичъ:

„Что не дивую я разуму-то женскому,  
„Что волосъ дологъ, да умъ коротокъ:  
„Ихъ куда ведутъ, онѣ туда идутъ,  
„Ихъ куда везутъ, онѣ туда ѣдутъ;  
„А дивую я солнышку-Владимиру  
„Съ молодой внягиней со Апраксіей:  
„Солнышко-Владимиръ, тотъ тутъ сватомъ былъ,  
„А внягиня Апраксія свахою,  
„Они у живаго мужа жену просватали“.

Тутъ солнышку-Владимиру къ стыду пришло,  
А говорилъ Алешенька Григорьевичъ:

— Прости, прости, братецъ мой названный,  
— Что я посидѣлъ подлѣ твоей любимой семьи,  
— Подлѣ молодой Настасьи Никуличной.—  
„Въ той винѣ, братецъ, тебя Богъ проститъ,  
„Что ты посидѣлъ подлѣ моей любимой семьи,  
„Подлѣ молодой Настасьи Никуличной;  
„А во другой винѣ тебѣ, братецъ, не прощу:  
„Какъ пріѣзжалъ ты изъ чиста поля въ первыхъ шесть лѣтъ,

Довида.—217. съ чаръ въ  
съ чаръ.—235. ихъ, т.-е. жен-  
ь.—239. княгини, на -и вм. -я,

§ 61.—242. Григорьевичъ, т.-е. По-  
повичъ. иначе: Леонтьевичъ, Ивано-  
вичъ, а также сынъ Федора, попа

- „Привозилъ ты вѣсточку нерадостну,  
 „Что нѣтъ жива Добрыни Нивитича:  
 „Убить лежитъ во чистомъ полѣ,  
 „Буйна голова испроломана,  
 255 „Могучи плечи испрострѣлены,  
 „Головой лежатъ черезъ равитовъ кустъ,—  
 „Такъ тогда государыни родна матушка  
 „Жалешенько по мнѣ плакала,  
 „Слезила свои очи ясныя,  
 260 „Сворбила свое лице бѣлое:  
 „Съ это вины тебѣ не прощу!“  
 Ухватилъ Алешку за желты вудри,  
 Выдернулъ Алешку чрезъ дубовый столъ.  
 Бросилъ Алешку о кирпичень мость,  
 265 Повыдернетъ шалыгу подорожную,  
 Учаль шалыжищемъ ухаживать.  
 Чтò хлопанье и чтò оханье, не слышно вѣдь.

7. *Соловей Будимировичъ.*

- Высота ли, высота поднебесная,  
 Глубота, глубота Океанъ-море;  
 Широко раздолье по всей землѣ,  
 Глубови омуты Днѣпровскіе.  
 5 Изъ-за моря, моря синяго,  
 Изъ глухоморья зеленого,  
 Отъ славнаго города Леденца,  
 Отъ того-де царя, вѣдь заморскаго,  
 Выбѣгали, выгребали тридцать кораблей,  
 10 Тридцать кораблей—единъ корабль  
 Славнаго гостя, богатаго,

Ростовскаго. — 258. *жалешенько по мнѣ*, въ ориг. *съ по мнѣ*. — 265. *шалыга*, иначе *шелестуга*; откуда *шалыжище*—ручка шалыги.

7. *Соловей Будимировичъ*, приѣхалъ въ Кіевъ изъ какаго-то заморскаго города *Леденца*, входитъ въ милость у кн. Владимира и женится на его племянницѣ *Запавъ Путятиницѣ*. — 1—4. см. объ этой припѣвкѣ въ Словѣ о п. Игор. прим. 2.—6. *глухоморье* вм. *лукоморье*; *зеленое*. т.-е. морской заливъ. огибаю-

щій зеленые берега; въ Словѣ о п. Игор. *изъ луку моря*, см. 23.—*отъ того*, § 148. — 10. То-есть, 31 корабль. Корабль самого Соловья называется *Соколомъ*, но изображенъ здѣсь въ видѣ чудовищнаго звѣря. Въ основѣ этого поэтическаго описанія—изображеніе дѣйствительнаго корабля, какіе бывали у древнихъ народовъ. На носакъ и кормакъ кораблей Римскихъ изображался по большей части овенъ; нижняя часть носа выводилась *клыками* и



- Молода Соловья, сына Будимировича.  
Хорошо корабли изукрашены;  
Одинъ корабль получше всѣхъ:  
15 У того было Сокола у корабля  
Вмѣсто очей было вставлено  
По дороге каменю, по яхонту;  
Вмѣсто бровей было прибавано  
По черному соболу Якутскому,  
20 И Якутскому, вѣдь Сибирскому;  
Вмѣсто уса было воткнуто  
Два острые ножика булатные;  
Вмѣсто ушей было воткнуто  
25 Два остра копья мурзамецкія,  
И два горностая повѣшены,  
И два горностая, два зимніе;  
У того было Сокола у корабля  
Вмѣсто гривы прибавано  
30 Двѣ лисицы бурнастыя;  
Вмѣсто хвоста повѣшено,  
На томъ было Соколѣ-кораблѣ,  
Два медвѣдя бѣлые заморскіе;  
Носъ, корма по туринному,  
35 Бока взведены по звѣриному.—  
Бѣгутъ во городу Киеву,  
Къ ласкову князю Владимиру.  
На томъ Соколѣ-кораблѣ  
Сдѣланъ муравленъ чердакъ,  
40 Въ чердакѣ была бесѣда—дорогъ ребій зубъ,  
Подернута бесѣда рытнемъ бархатомъ;  
На бесѣдѣ-то сидѣлъ купавъ молодець,  
Молодой Соловей, сынъ Будимировичъ;  
Говорилъ Соловей таково слово:  
45 „Гой еси вы, гости корабельщичи,  
„И всѣ цѣловальничіи любиміе!  
„Какъ буду я въ городѣ Киевѣ,

железными ножами, которые при быстрой встрѣчѣ, пронзали бока неприятельскаго судна. На военныхъ корабляхъ строились башни (turrets), которыя соответствуетъ здѣсь муравленъ чердакъ (38).—17. камню, камни, *ли. камню, камня*, § 66.—

21—3. *воткнуто, прибавано, по-тпшено*, согласовано съ *два, девъ*.—24. *мурзамецкій*, иначе *мурзавецкій*, съ звѣзками *м и в* неяснаго происхожденія.—39. *дорогъ ребій зубъ* (морзевые клыки или яхонтова востъ), эпитетъ *бесѣды*,

- „У ласкова князя Владимира,  
 „Чѣмъ мнѣ-ко будетъ князя дарить,  
 „Чѣмъ свѣта жаловати?“
- 50 Отвѣчаютъ гости корабельники,  
 И всѣ цѣловальники любимы:  
 — Ты славный, богатый гость,  
 — Молодой Соловей, сынъ Будимировичъ!  
 — Есть, сударь, у васъ золота казна,
- 55 — Сорокъ сороковъ черныхъ соболей,  
 — Вторые сорокъ бурнастыхъ лисицъ;  
 — Есть, сударь, дорога камка,  
 — Что не дорога камочка—узоръ хитерьъ:  
 — Хитрости были Царя-града,
- 60 — А и мудрости Иерусалима,  
 — Замыслы Соловья Будимировича;  
 — На златѣ, на серебрѣ—не погнѣваться—  
 Прибѣжали корабли подъ славный Киевъ-градъ;  
 Якори метали во Днѣпръ-рѣку,
- 65 Сходни бросали на круть бережокъ,  
 Товарную пошлину въ таможнѣ платили—  
 Со всѣхъ кораблей семь тысячей,  
 Со всѣхъ кораблей, со всего живота.—  
 Бралъ Соловей свою золоту казну:
- 70 Сорокъ сороковъ черныхъ соболей,  
 Вторые сорокъ бурнастыхъ лисицъ.  
 Пошелъ онъ ко ласкову князю Владимиру.  
 Идетъ во гридню, во свѣтлую;  
 Какъ бы на пятау двери отворялися,
- 75 Идетъ во гридню купаеъ молодець,  
 Молодой Соловей, сынъ Будимировичъ,  
 Спасову образу молится,  
 Владимиру князю кланяется,  
 Книгинѣ Аправсѣвной на особицу,
- 80 И подноситъ князю свои дороги подарочки:  
 Сорокъ сороковъ черныхъ соболей,  
 Вторые сорокъ бурнастыхъ лисицъ;  
 Книгинѣ поднесъ камку бѣло-хрущатую,  
 Не дорога камочка—узоръ хитерьъ:

т.-е. лавки или скамейки.—48. *мнѣ-ко*, по областн. говору, съ *-ко* или *-ка*.—56. Цареградскія дорогія тѣлани (*паволоки*) съ древнѣйшихъ временъ вывозились на Русь; въ Лѣт. Нест. см. 43.—66. О *тамо* позднѣйшая прибавка.—79. А *кспевной*, по склон. имен. при

Хитрости Царя-града,  
Мудрости Иерусалима,  
Замыслы Соловья, сына Будимировича;  
На златъ и серебрѣ—не погнѣваться.  
Князю дары полюбилися,  
А княгинѣ наипаче того;  
Говорилъ ласковый Владимиръ князь:  
„Гой еси ты, богатый гость,  
„Соловей, сынъ Будимировичъ!  
„Займуй дворы княженецкіе,  
„Займуй ты боярскіе,  
„Займуй дворы и дворянскіе“.

Отвѣчаетъ Соловей, сынъ Будимировичъ:

— Не надо мнѣ дворы княженецкіе,  
— И не надо дворы боярскіе,  
— И не надо дворы дворянскіе;  
— Только ты дай мнѣ загонъ земли,  
— Не паханья и не оранья,  
— У своей, осударь, княженецкой племянницѣ,  
— У молодой Запавы Путятишной,  
— Въ ея, осударь, зеленомъ саду,  
— Въ вишеньѣ, въ орѣшеньѣ,  
— Построить мнѣ, Соловью, снаряженъ дворъ.

Говорилъ, сударь, ласковый Владимиръ князь:

„На то тебѣ съ княгинею подумаю“;  
А подумавши отдавалъ Соловью загонъ земли,  
Не паханья и не оранья.

Походилъ Соловей на свой червленъ корабль,

Говорилъ Соловей, сынъ Будимировичъ:

„Гой еси вы, мои люди работные!  
„Берите вы топорики булатные,  
„Подите еъ Запавѣ въ зеленый садъ,  
„Постройте мнѣ снаряженъ дворъ,  
„Въ вишеньѣ, въ орѣшеньѣ“.

Съ вечера, позднымъ-поздно,

Будто дятлы въ дерево пощолкивали,

Работала его дружина хорабрая;

Ко полуночи и дворъ поспѣлъ:

*Аттраксьонъ.*—94. *Займуй* (за- 104. *Путятишной*, вм. -ы.—106.  
ай) отъ *заимовати*, *заимую*.— *вишенье*, *орѣшенье*, имена собираютъ,  
. *осударь*, безъ придых. і, § 16.—

Три терема златоверховаты,  
Да трои сѣни косящаты,  
425 Да трои рѣшетчатыя.  
Хорошо въ теремахъ изукрашено:  
На небѣ солнце, въ теремѣ солнце,  
На небѣ мѣсяць, въ теремѣ мѣсяць;  
На небѣ звѣзды, въ теремѣ звѣзды,  
130 На небѣ заря, въ теремѣ заря,—  
И вся красота поднебесная.

8. Дюкъ Степановичъ.

Изъ-за моря, моря синяго,  
Изъ славнаго Волыща, красна Галичя,  
Изъ тоя Карела богатыя,  
Какъ ясенъ соколъ вонь вылетиваль,  
5 Какъ бы бѣлой речеть вонь вывархиваль,—  
Выѣзжалъ удача-добрый-молодецъ,  
Молодой Дюкъ, сынъ Степановичъ,  
По прованью Дюкъ былъ бояровой сынъ.  
А и вонь подь нимъ, какъ бы лютой звѣрь,  
10 Лютой звѣрь конь—и буръ, косматъ,  
У коня грива на лѣву сторону, до сырой земли,  
Онъ самъ на вонѣ, какъ ясенъ соколъ,  
Крѣпши деснѣхи на могучихъ плечахъ;  
Немного съ Дюкомъ живота пошло,  
15 Что буюкъ и панцирь чиста серебра,  
А кольчуга на немъ красна золота.  
А буюку и панцирю цѣна лежитъ три тысячи,  
А кольчугѣ на немъ красна золота

§ 60.—124. *трои сѣни*, § 165.—126—  
131. Слич. въ Одиссеѣ самое  
начало описанія палаты Алкиное-  
выхъ: „Все лучезарно, какъ на небѣ  
свѣтлое солнце или мѣсяць, „было  
въ палатахъ любезнаго Зевсу царя  
Алкиноя“ (по переводу Жуковск.  
7, 84—85). Какъ терема Соловья  
Будимировича, такъ и его корабль  
съ чердачкомъ слич. въ слѣд. мѣ-  
стомъ въ книжномъ сказаніи о царѣ  
Сол омонѣ: „И снариаи бояринъ  
корабль всякомъ красотою и сотвори  
бояринъ въ кормѣ чердакъ зѣло

красенъ, и въ немъ панцеа обра-  
наря своего краснаго и наличнаго,  
въ кораблѣ же наниса всякимъ умь-  
словъ, сотвори небо подь верхомъ  
корабля, и сотвори мѣсяць и звѣзды“  
и пр.

8. *Дюкъ Степановичъ*, изъ *Во-  
лыща Галичя* (имя прилаг.), т. е.  
изъ Волыни Галицкой, по другимъ  
вар. изъ *Индіи богатой* (см. въ бы-  
линѣ о Волхѣ Всесл. примѣч. въ  
стиху 5), которая адѣсь *звѣзденна  
Карела*. Какъ самостоятельный ши-  
дѣтель, изъ своего *удѣла*, Дюкъ при-

Цѣна сорокъ тысячей.  
А и конь подь нимъ въ пять тысячей.  
Почему коню цѣна пять тысячей?  
За рѣку онъ броду не спрашиваетъ,  
Котора рѣка цѣла верста пятисотная,  
Онъ скачетъ съ берегу на берегъ;  
Потому цѣна коню пять тысячей.  
Еще съ Дюкомъ немного живота пошло  
Пошолъ тугой лукъ разрывчатый,  
А цѣна тому луку три тысячи.  
Потому цѣна луку три тысячи:  
Полосы были серебряны,  
А рогá красна золота,  
А тетивочка была шелковая,  
А бѣлаго шолку Шемаханскаго;  
И колчанъ пошолъ съ нимъ каленныхъ стрѣлъ,  
А въ колчанѣ было на триста стрѣлъ,  
Всякая стрѣла по десяти рублевъ.  
А и еще есть во колчанѣ три стрѣлы,  
А и тѣмъ стрѣламъ цѣны нѣтъ,  
Цѣны не было и несвѣдомо;  
Потому тѣмъ стрѣламъ цѣны не было:  
Колоты онѣ были изъ трость-дерева,  
Строганы тѣ стрѣлки въ Новѣгородѣ,  
Клеены онѣ клеємъ осетра рыбы,  
Перены онѣ перьяцемъ сиза орла,  
А сиза орла, орла орловича,  
А того орла, птицы Камскія,—  
Не тоя-то Камы, коя въ Волгу пала,  
А тоя-то Камы за синимъ моремъ,—  
Своимъ устьемъ впала во сине море;  
А леталь орелъ надъ синимъ моремъ,  
А ронилъ онъ перьяца во сине море,  
А бѣжали гости корабельщики,  
Собирали перья на синемъ морѣ,  
Вывозили перья на святую Русь,  
Продавали душамъ-краснымъ-дѣвицамъ:

еть въ князю Владимиру и хва-  
и передъ нимъ своимъ богат-  
къ и роскошью. Здѣсь приведены  
ю начало былины да ея ко-  
состоящій въ припѣвкѣ.—

6. удача, эпитетъ, § 172.—23. котора  
тка, § 195—41. изъ трость-де-  
рева, § 172.—45. орла орловича, игра  
словъ. Намѣренно выдумана какая-  
то заморская Кама, чтобы возвысить

- Покупала Дюкова матушка  
 Перо во сто рублей, во тысячу.—  
 Почему тѣ стрѣлки дороги?  
 Потому онѣ дороги,  
 60 Что въ ушахъ поставлено по тирону,  
 По каменю, по дорогу самоцвѣтному;  
 А и еще у тѣхъ стрѣлокъ  
 Подлѣ ушей перевивано  
 Аравитскимъ золотомъ.
- 65 Ъздитъ Дюкъ подлѣ синя моря,  
 И стрѣляетъ гусей, бѣлыхъ лебедей,  
 Перелетныхъ, сѣрыхъ малыхъ уточекъ;  
 Онъ днемъ стрѣляетъ,  
 Въ ночи тѣ стрѣлки собираетъ:
- 70 Какъ днемъ-то стрѣлочекъ не видѣти,  
 А въ ночи тѣ стрѣлки что свѣчи горятъ.—  
 Свѣчи теплются воску яраго:  
 Потому онѣ стрѣлки дороги.  
 Настрѣлялъ онъ Дюкъ гусей, бѣлыхъ лебедей,
- 75 Перелетныхъ, сѣрыхъ малыхъ уточекъ,  
 Поѣхалъ ко городу Кіеву,  
 Ко ласкову князю Владимиру...  
 То старина, то и дѣянье:  
 Синому морю на утишенье,
- 80 Быстрымъ рѣкамъ слава до моря,  
 А добрымъ людямъ на послушанье,  
 Веселымъ молодцамъ на потѣшенье.

### 9. Пиръ князя Владимира.

Въ стольномъ въ городѣ во Кіевѣ,  
 Что у ласкова, сударь, князя Владимира,  
 А и было пированье, почестный пирь,  
 Было столованье, почестный столъ,

дѣну прославляемыхъ стрѣлокъ.—  
 60—71. О свѣтящемся ночью камнѣ  
 см. въ Изборн. Святосл. 1073 г.  
 примѣч. 2.—78—82. Этою припѣв-  
 кою пѣвецъ заключаетъ былинку, ко-  
 торую онъ называетъ *старинною* или  
*дѣяньемъ*.—79. на *утишенье*, вар.  
*на утишенье*.

9. Многія изъ былинъ о богаты-  
 ряхъ князя Владимира начинаются

описаніемъ его пиршествъ, предъ  
 о которыхъ восходить до Лѣт  
 Нест. (см. 61—62). Здѣсь пр-  
 дено начало одной изъ такихъ  
 линъ. Владимиръ угощаетъ не  
 нихъ богатырей, но и князей, б-  
 и купцовъ (*гостей*). Когда пи-  
 щіе понапѣются, обыкновенно д-  
 передъ другомъ похваляются: с-  
 ный хвалится силою, богатый б-

- 5 На многи князи, бояра,  
И на Русскіе могучіе богатыри  
И гости богатые.  
Будеть день въ половину дня,  
Будеть пиръ во полу-пиръ;  
10 Владимиръ князь распотѣшился,  
По свѣтлой гридѣ похаживаетъ,  
Таковы слова поговариваетъ:  
„Гой еси, князи и бояра  
„И всѣ Русскіе могучіе богатыри!...“

10. *Садко богатый гость.*

- И будетъ въ Новѣгородѣ,  
У того ли Николы Можайскаго,  
Тѣ мужики Новгородскіе соходилися  
На братчину Никольщину,  
5 Начинають пить канунъ, пива ячныя:

ствомъ, умный отцомъ-матерью, иной молодой женою.—9. Вар. „будеть столъ во полу-столъ“.—11. Послѣ этого стиха иногда прибавляется: „черны кудри расчосываетъ“, и затѣмъ, обращаясь къ богатырямъ, посылаетъ ихъ на разные подвиги.

10. Въ былинахъ слово *Садко* склоняется и по 1-му склоненію: *Садко, -а, -у, -омъ*, и по 2-му: *Садко (Садка), -и, -нъ, -ю*, первое предпочтительнѣе (§ 64). Иначе онъ называется: *Содка, Сотко, Сатокъ*, можетъ быть, отъ еврейскаго *Садокъ* или *Цадокъ* (праведный). Къ сказочному повѣствованію объ искусномъ гусларѣ былины присовокупляютъ мѣстное Новгородское преданіе о нѣкоемъ *Соткѣ* (или *Сѣткѣ*) *Сѣтиничѣ*, внесенное въ лѣтописи (см. примѣч. къ ст. 37). Общее содержаніе былинъ объ гусларѣ-Новгородскомъ гостѣ состоитъ въ слѣдующемъ. Морской царь, прельщенный игрою Садка на гусларехъ, чудодѣйственно даетъ ему необычайный уловъ рыбы, чтобы сдѣлать его первымъ въ Новѣгородѣ богачомъ, но вмѣстѣ съ тѣмъ строго запрещаетъ

ему гордиться и хвастаться своимъ богатствомъ. Но разбогатѣвшій Садко до того возгордился, что порѣшилъ скупить всѣ товары въ Новѣгородѣ. (Здѣсь приведенъ именно этотъ эпизодъ). За ослушаніе надобно было его наказать. Потому однажды Садковъ корабль сталъ на морѣ и не трогался съ мѣста. Чтобы ему двинуться и пойти, надобно было бросить въ воду, какъ жертву Морскому царю, живаго челоуѣка. Жребій выпалъ Садку. И поплылъ онъ по морю на доскѣ, съ иконою Николая Угодника въ правой рукѣ и съ гуслими въ лѣвой, и вдругъ очутился въ палатахъ Морскаго царя. Въ то время спорилъ царь съ своею царицею о томъ, что „на Руси дѣтеса: „булатъ ли дороже красна золота, „али красное золото дороже булатъ-жельза“. Садко подтвердилъ мнѣніе царя: „дороже у насъ на Руси красное золото, „а булатъ-жельзо катается „у маленькихъ робать по зыбочкамъ“. Затѣмъ Садко сталъ играть на своихъ гуслихъ, а Морской царь пустился плясать, и отъ той его пля-

- И пришел тутъ къ нимъ удамой добрый молодець,  
 Удамой молодець былъ Волжской сурь,  
 Бьетъ челомъ, поклоняется:
- 10 „А и гой вы еси, мужики Новгородскіе!  
 „Примите меня во братчину Нивольщину,  
 „А и я вамъ ссыпъ плачу немалую“.
- А и тѣ мужики Новгородскіе  
 Примали его во братчину Нивольщину,  
 Далъ молодець имъ пятьдесятъ рублевъ,
- 15 А и зачали пить пива ячныя,  
 Напивались молодцы уже дощяна,—  
 А и съ хмелю тутъ Садко захвастался:
- „А и гой еси вы, молодцы, славны купцы!  
 „Припасите вы мнѣ товаровъ въ Новѣгородѣ,  
 20 „По три дня и по три уповода;  
 „Я выкуплю тѣ товары по три дни, по три уповода,  
 „Не оставлю товаровъ ни на денежку,  
 „Ни на малу разну полушечку;  
 „А то коли я товары не выкуплю,  
 25 „Заплачу казны вамъ сто тысячей“.

ки, синее море всколебалось, рѣки изъ береговъ выступили,—топятъ корабли, губятъ православныхъ людей. Чтобы погубить Садка, Морской царь порѣшилъ женить его на одной изъ своихъ дочерей, а онѣ были не иное что, какъ рѣки. Но Николай Угодникъ, какъ покровитель моряковъ-корабельщиковъ и оберегатель на водахъ отъ бурь и погопленья, спасаетъ Садка отъ конечной погубели (см. ст. 66).—1—3. *будетъ*, *вм. было*, сочиняется съ прош. *вр. сохотылися* (§§ 133 и 134); *тѣ мужики*: *тѣ* не указываетъ на предыдущее, потому что о мужикахъ этихъ не было говорено прежде (§ 148). *Никола Можайскій* не принадлежитъ къ мѣстнымъ, стародавнимъ святынямъ Новгородскимъ и могъ сдѣлаться известнымъ въ Новѣгородѣ значительно послѣ присоединенія его Іоанномъ Грознымъ къ Москвѣ. Название *Можайскій* (отъ города Можайска, Московск. губ.), присоеди-

ненное къ имени *Николай*, собственно означаетъ рѣзную изъ дерева икону этого угодника во весь ростъ, въ натуральную величину. Икона эта находится въ Можайскомъ соборѣ.—4. *братчина* — товарищество или артель, которая празднуетъ въ складчину на общій счетъ о масленицѣ, по осени, на Николинъ день (оттуда *братчина Никольщина*); иначе называется: *братчины*, *складчинами*, а также *сѣтчинами* отъ слова *ссыпъ* (ст. 11), т.-е. складчина ячменемъ, солодомъ (который *ссыпаютъ*) для варки къ празднику пива и меда. Смотр. въ слѣдующей за симъ былинѣ о Василіи Буславѣ, ст. 92 — 103, гдѣ свидѣствуется, что въ братчину Нивольщину принималъ вкладчиковъ церковный староста. — *Волжскій*, въ орг. *Волжскій*; *сурь* — непонятное слово: такъ названъ здѣсь Садко.—5 и 28. О вареномъ *канунѣ* см. въ *Стоглавѣ* примѣч. 11.



- А и тутъ мужики Новгородскіе  
Тѣ-то-де рѣчи его занисывали.  
А и выпили канунъ, пива ячныя,  
И заставили Садку ходить по Новгороду,  
30 Закупати товары во Новѣгородѣ,  
Тою ли цѣною повольною.  
А и ходитъ Садко по Новугороду,  
Закупаетъ онъ товары повольной цѣной:  
Выкупилъ товары во Новѣгородѣ,  
35 Не оставилъ товару ни на денежку,  
Ни на малу разну полушечку. —  
Влажилъ Богъ желанье въ ретиво сердце,  
А и шедъ Садко Божій храмъ соорудилъ  
А и во имя Стефана Архидьявона:  
40 Кресты, маковицы золотомъ золотилъ,  
Онъ мѣстны иконы изукрашивалъ,  
Изукрашивалъ иконы, чистымъ жемчугомъ усадилъ,  
Царскія двери вызолачивалъ.  
А и ходитъ Садко по второй день по Новугороду,  
45 Во Новѣградѣ товару больше стараго:  
Онъ выкупилъ товары и по второй день,  
Не оставилъ товару ни на денежку,  
Ни на малу разну полушечку,  
И влаживалъ ему Богъ желанье въ ретиво сердце,  
50 Шедъ Садко Божій храмъ соорудилъ  
А во имя Софіи Премудрыя:  
Кресты, маковицы золотымъ золотилъ,  
Мѣстны иконы изукрашивалъ,  
Изукрашивалъ иконы, чистымъ жемчугомъ усадилъ,  
55 Царскія двери вызолачивалъ.  
А и ходитъ Садко по третій день,  
По третій день по Новугороду,

37.—70. Сооруженіе церквей бы-  
линные Садкомъ въ Новѣгородѣ  
относится въ слѣдующему свидѣтель-  
ству по 1-й Новгородской лѣтописи  
XIV вѣка: „Въ лѣто 6675 (1167)  
еѣде Мъстиславъ Изяславицъ Кыевѣ  
на столѣ. На ту же весну заложи  
Сѣтко Сѣтниницъ церковь ка-  
мяню святую мученику Бориса и  
Глѣба, при князи Святославѣ Ро-  
стиславици, при архіепископѣ Или“

(освящена въ 1173 г.). По 2-й и  
3-й Новгород. лѣтописямъ Сотко  
Сѣтниницъ (вар. Сотникъ) по-  
строилъ эту церковь въ концѣ Епи-  
скопскія улицы надъ Волховомъ, и  
именно на томъ самомъ мѣстѣ, гдѣ  
стояла деревянная, дубовая церковь  
св. Софіи, которая была сооружена  
епископомъ Іоакимомъ въ 989 г.,  
но потомъ въ 1049 г. сгорѣла. Ка-  
менный Софійскій соборъ построенъ

- Во Новѣгородѣ товару больше стараго,  
Всякихъ товаровъ заморскихъ:  
60 Онъ выкупилъ товары въ половину дня,  
Не оставилъ товару ни на денежку  
Ни на малу разну полушечку. —  
Много у Садки казны осталось,  
Вложилъ Богъ желанье въ ретиво сердце,  
65 Шедь Садко Божій храмъ соорудилъ  
Во имя Николая Можайскаго:  
Кресты, маковицы золотымъ золотилъ,  
Мѣстны иконы изукрашивалъ,  
Изукрашивалъ иконы, чистымъ жемчугомъ усадилъ,  
70 Царскія двери вызолачивалъ.  
А и ходитъ Садко по четвертый день,  
Ходилъ Садко по Новугороду,  
А и цѣлый день онъ до вечера,  
Не нашелъ онъ товаровъ во Новѣгородѣ  
75 Ни на денежку, ни на малу разну полушечку.  
Зайдетъ Садко онъ во темный рядъ,  
И стоять тутъ черепаны, гнилые горшки,  
А всѣ горшки уже битые;  
Онъ самъ Садко усмѣхається,  
80 Даетъ деньги за тѣ горшки,  
Самъ говоритъ таково слово:  
„Пригодятся ребятамъ черепками играть,  
„Поминать Садку гостя богатаго,  
„Что не я Садко богатъ—богатъ Новгородъ  
85 „Всякими товарами заморскими,  
„И тѣми черепанами, гнилыми горшки“.

### 11. *Василій Буслаевъ.*

Въ славномъ великомъ Новѣградѣ,  
А и жилъ Буслай до девяноста лѣтъ;

въ 1052 г. По свойственной эпическому стилю амплификаціи, вмѣсто одной церкви, Садко строитъ три, а вмѣсто Бориса и Глѣба особенно чувствуетъ Николая Угодника, какъ своего заступника и избавителя, который самолично являлся ему въ пластическомъ типѣ рѣзного изображенія Николая Можайскаго.—39.  
Во имя *Архидіакона Стефана* —

одна изъ девяти придѣльныхъ церквей при Новгородскомъ Софійскомъ соборѣ (упоминается въ грамотѣ Іоанна III, въ 1504 г.).

11. Приведенный здѣсь образецъ Новгородскихъ преданій состоитъ изъ двухъ былинъ: въ первой повѣствуется о подвигахъ Василія Буслаева въ Новѣгородѣ (1—179), а во второй о его хожденіи въ Іеру-

- Съ Новымъ-городомъ не перечился,  
Со мужики Новгородскими  
5 Поперекъ словечка не говариваль.  
Живучи Буслай состарѣлся,  
Состарѣлся и преставился.—  
Послѣ его вѣву долгаго  
Оставалоса его житье-бытье  
10 И все имѣніе дворянское;  
Оставалася матера вдова,  
Матера Амелфа Тимоеезна,  
И оставалоса чадо милое,  
Молодой сынъ Василій Буслаевичъ  
15 Будеть Васенька семи годовъ,  
Отдавала матушка родимая,  
Матера вдова Амелфа Тимоеевна,  
Учить его во грамотѣ,—  
А грамота ему въ наукъ пошла;  
20 Присадила перомъ его писать,—  
Письмо Василью въ наукъ пошло;  
Отдавала пѣтью учить церковному,—  
Пѣтье Василью въ наукъ пошло.

Салимъ (180—264). Въ первой ге-  
рой является предводителемъ одной  
изъ Новгородскихъ партій, которая  
вступаетъ въ бой съ Новгородцами;  
Волховъ раздѣляетъ враждующихъ,  
которые сходятся на Волховскомъ  
мосту (какъ значитса въ вариан-  
тахъ). Вторая былина основывается  
на раннемъ преданіи о хожденіи  
Новгородскихъ гостей въ Иерусалимъ,  
на преданіи, восходящемъ ко вре-  
мени Паломника игумена Да-  
ниїла, въ дружинѣ котораго были  
Киевяне и Новгородцы (въ его Хо-  
жденіи см. 27), и на старинныхъ  
сказаніяхъ объ отважныхъ стран-  
ствованіяхъ Новгородцевъ, которые  
будто бы отыскиали на морѣ не только  
адскія муки, но и мѣсто святаго  
рая (въ Послан. архіеп. Васи-  
лія см. 6 и 10—11). Что же ка-  
сается до самаго имени героя этихъ  
былинъ, то оно принадлежит исто-  
ріи Новгорода: въ лѣтописи (Ни-

конов. 2, 215) записано о смерти Ва-  
силія Буслаева подъ 1171 г., гдѣ онъ  
названъ посадникомъ и Вась-  
кою Буславичемъ (какъ онъ  
значится и въ вариантахъ былинъ)  
по имени отца *Буславъ*, изъ *Богуславъ*  
(ср. *блословеніе* изъ *благословеніе*,  
съ опущеніемъ *р*).

1. Новгородъ называется *вели-*  
*кимъ* и въ старыхъ лѣтописяхъ.—  
3. Вариантъ: „со Новымъ-городомъ  
не спариваль, „со Опсковымъ (вм.  
*со Псковомъ*) онъ не vzdориваль,  
„а со матушкой-Москвой на пере-  
чился“—3—5. *не перечился—по-*  
*перекъ словечка* и т. д. тавтоло-  
гія.—12. *Амелфа* или изъ хри-  
стіанскаго имени *Мамелхва*, *Ма-*  
*мелфа*, или изъ имени *Амаме-*  
*фрія*, *Амемфрія*, *Амемфія*, *Мем-*  
*фія*, встрѣчающагося въ апокри-  
фѣ: Завѣты 12-ти патріар-  
ховъ.—18—21. Слич. о Волхъ

- А и нѣтъ у насъ тако́го пѣвца,  
25 Во славномъ Новѣгородѣ,  
Сопротивъ Васи́ля Буслаева.  
Повадилса вѣдь Васька Буслаевичъ  
Со пьяницы, съ безумницы,  
30 Съ весельми удалкии добрыми молодцы,  
Допьяна ужъ сталъ напиватися,—  
А и ходя въ городѣ уродуетъ:  
Котораго возьметъ онъ за руку,  
Изъ плеча тому руку выдернетъ;...  
Котораго хватить поперекъ хребта,  
35 Тотъ кричить, реветъ, озорачъ ползеть.  
Пошла-то жалоба великая;—  
А и мужики Новгородскіе,  
Посадскіе, богатые,  
Приносили жалобу они великую  
40 Матерой вдовѣ Амелѣѣ Тимоѣевнѣ  
На того на Васи́ля Буслаева;  
А и мать-то стала его журить-бранить,  
Журить-бранить, его на умъ учить.  
Журьба Васькѣ не влюбилася,  
45 Пошелъ онъ Васька на высокъ теремъ,  
Садилса Васька на ременчатый стулъ,  
Писалъ ярлыки скорописчаты,  
Отъ мудрости слово поставлено:  
„Кто хоцетъ пить и ѣсть изъ готоваго,  
50 Валиса въ Васькѣ на широкой дворъ,  
„Тотъ пей и ѣшь готовое  
„И носи платье разноцвѣтное“.  
Разсылалъ тѣ ярлыки со слугой своимъ  
На тѣ улицы широкія  
55 И на тѣ частые переулочки.  
Въ то же время поставилъ Васька чанъ среди двора,  
Наливалъ чанъ полонъ зелена вина,  
Ощупалъ онъ чару въ полтора ведра.  
Во славномъ было во Новѣградѣ,  
60 Грамотны люди шли,  
Прочитали тѣ ярлыки скорописчаты,

Всеслав. 27—31.—32. *пѣть* вм. „ярлычки привязывать ко стрѣлоч-  
*тніе*, § 48.—35. *окорачъ*. см. объ камъ, „и стрѣлочки стрѣлялъ ш  
Ильѣ Мур. 408.—57. Варіантъ: Нову-городу“.—94—102. *О бран*

- Пошли во Васькѣ на широкій дворъ  
 Къ тому чану, зелену вину;  
 Вначалѣ былъ Костя Новоторженинъ,  
 65 Пришолъ онъ, Костя, на широкій дворъ,  
 Василий тутъ его опробоваль,  
 Сталь его бити червленымъ вазомъ—  
 Въ половинѣ было налито  
 Тяжела свинцу чебурацкаго,  
 70 Вѣсомъ тотъ вазъ былъ во двѣнадцать пудъ,—  
 А бьетъ онъ Костю по буйной головѣ:  
 Стоитъ тутъ Костя, не шевельнется,  
 И на буйной головѣ кудри не тряхнутся.  
 Говорилъ Васялій, сынъ Буслаевичъ:  
 75 „Гой еси ты, Костя Новоторженинъ!  
 „А и будь ты мнѣ названный братъ,  
 „И паче мнѣ брата родимаго.“  
 А и мало время позамѣшавани,  
 Пришли два брата боярченва,  
 80 Лука и Моисей, дѣти боярскіе,  
 Пришли ко Васькѣ на широкій дворъ.  
 Молодой Василий, сынъ Буслаевичъ  
 Тѣмъ молодцамъ сталь радошень и веселешенежъ.  
 Пришли тутъ мужики Загъшена,  
 85 И не смѣлъ Василий показатися къ нимъ.  
 Еще тутъ пришло семь братовъ Сбродовичъ,—  
 Собиралися, сходилися  
 Тридцать молодцовъ безъ единого,  
 Онъ самъ Василий тридцатый сталь;—  
 90 Какой зайдетъ, убьютъ его,  
 Убьютъ его, за ворота бросятъ.  
 Послышалъ Васенька Буслаевичъ  
 У мужиковъ Новгородскіихъ  
 Канунъ варень, пива ячмыа,  
 95 Пошолъ Василий со дружиною,  
 Пришолъ во братчину въ Никольщину;—  
 „Не малу мы тебѣ ссынь платимъ,  
 „За всякаго брата по пяти рублевъ“.—  
 А за себя Василий даетъ пятьдесятъ рублевъ,

члннъ см. въ былинѣ о Садкѣ ст. пирь, гдѣ его недовольно чество-  
 4—15.—Вѣсто этого, по другимъ вали: „былъ Васильюшка Буславье-  
 вар., Василий идетъ на княжескій вичъ „у князей Новгородскіихъ на

- 100 А и тотъ-то староста церковный  
Принималъ ихъ во братчину въ Нивольщину;  
А и зачали они тутъ канунъ варенъ пить,  
А и тѣ-то пива ячныя.  
Молодой Василій, сынъ Буслаевичъ
- 105 Бросился на царевъ кабавъ,  
Со своею дружиною хораброю;  
Напилися они туто зелена вина,  
И пришли во братчину въ Нивольщину.  
А и будетъ день во вечеру,
- 110 Отъ малаго до стараго,  
Начали ужъ ребята боротися,  
А въ иномъ кругу въ кулаки битися,  
Отъ тое борьбы отъ ребячя,  
Отъ того бою отъ кулачнаго,
- 115 Началася драка великая;  
Молодой Василій сталъ драку разнимать,  
А иной дуракъ зашолъ съ носка,  
Его по уху оплелъ;  
А и тутъ Василій закричалъ громнымъ голосомъ:
- 120 „Гой еси ты, Костя Новоторженинъ,  
„И Лука, Моисей, дѣти боярскіе!  
„Уже Васью меня бьютъ“.  
Поскакали удалы добры молодцы.  
Своро они улицу очистили,
- 125 Прибили уже много до смерти,  
Вдвое, втрое перековеркали,  
Руки, ноги переломали,  
Кричать, ревуть мужики посадскіе.  
Говорить тутъ Василій Буслаевичъ:
- 130 „Гой еси вы мужики Новгородскіе!  
„Бьюсь съ вами о великъ закладъ,  
„Напуцаюсь я на весь Новгородъ  
„Битися, дратися,  
„Со всею дружиною хораброю,
- 135 „Только вы меня съ дружиною побьете, Новымъ-городомъ  
честномъ пиру, „напился Василій Буславъевичъ допьяна, „напился Василій порасхвастался, „и ударилъ о великъ закладъ „со тремя князьями Новгородскими—„выходить на мостикъ на Волховскій, „и битися Василью съ Новымъ-городомъ, „и битъ всѣхъ мужиковъ до единач По тексту же, приведенному здѣ этотъ вызовъ Василій дѣлаеть вооб Новгородскимъ мужикамъ (см. лѣе 130—140).—105. *царевъ*, т

„Буду вамъ платить дани-выходы до смерть свою,

„На всякій годъ по три тысячи;

„А буде же я васъ побью,

„И вы мнѣ поворитесь,

„То вамъ платить мнѣ такую же дань“.

И въ томъ-то договорѣ руки они подписали.

Началась у нихъ драка-бой великая...

Пошолъ Василій по Волхъ-рѣвѣ,

А идетъ Василій по Волхъ-рѣвѣ,

По той Волховой по улицѣ;

Завидѣли добрые молодцы,

А его дружина хорабрая,

Молода Василья Буслаева,—

У ясныхъ соволовъ крылья отросли,

У нихъ-то молодцовъ думушки прибыло.

Молодой Василій Буслаевичъ

Пришолъ-то молодцамъ на выручку,—

Со тѣми мужики Новгородскими

Онъ дерется, бьется день до вечера;

А ужъ мужики поворилися,

Покорилися и помирились—

Понесли они записи крѣпкія

Къ матерой вдовѣ Амелфѣ Тимоеевицѣ;

Насыпали чашу чистаго серебра,

А другую чашу краснаго золота,

Пришли ко двору дворянскому,

Бьютъ челомъ, поклоняются:

„Осударыня матушка,

„Принимай ты дороги подарочки,

„А уйми свое чадо милое,

„Молода Василья со дружиною;

„А и рады мы платить

„На всякій годъ по три тысячи,

„На всякой годъ будемъ тебѣ носить:

иный.—140. *вамъ платитъ мнѣ,*

—142. Затѣмъ пропущеноздѣсь

мѣло стиховъ, въ которыхъ

стнуется, какъ мать Василья,

любъ Новгородскихъ мужиковъ,

шла сына къ себѣ домой и

ма въ погреба глубокіе, а ме-

тѣмъ его дружина стала изне-

могать въ битвѣ. Василій узнаеть

о томъ, и, чтобъ помочь своимъ,

убѣгаетъ изъ-подъ домашняго аре-

ста и отправляется на Волховскій

мостъ.—143. *Волхъ-рѣка,* по име-

ни лица *Волхъ*, вм. прилагат. *Вол-*

*ховъ*, въ житіи Антон. Римл.

см. прим.—8.—163. *осударыня*, безъ

- 170 „Со хлѣбниковъ по хлѣбику,  
 „Съ валачниковъ по валачику,  
 „Съ молодиць повѣнечное,  
 „Съ дѣвиць повалечное,  
 „Со всѣхъ людей со ремесленныхъ,  
 175 „Опричь поповъ и дьяконовъ.“  
 Втапоры матера вдова  
 Амелфа Тимоѣевна  
 Посылала дѣвушку чернавушку  
 Привести Василья со дружиною.
- 
- 180 Приходить Василій Буслаевичъ  
 Ко своему двору дворянскому,  
 Ко своей сударынь матушкѣ,  
 Матерой вдовѣ Амелфѣ Тимоѣевнѣ,  
 Какъ вьюнъ около ея увивается,  
 185 Просить благословеніе великое:  
 „А свѣтъ ты, моя сударыня матушка,  
 „Матера вдова Амелфа Тимоѣевна!  
 „Дай мнѣ благословеніе великое,  
 „Итти мнѣ Василью въ Ерусалимъ-градъ,  
 190 „Со всею дружиною хораброю,  
 „Мнѣ ко Господу помолитися,  
 „Святой святынь приложитися,  
 „Во Ердани-рѣкѣ искупатися“.  
 Что возговорить матера вдова,  
 195 Матера Амелфа Тимоѣевна:  
 „Гой еси ты, мое чадо милое,  
 „Молодой Василій Буслаевичъ!  
 „То коли ты пойдешь на добрыи дѣла,  
 „Тебѣ дамъ благословеніе великое;  
 200 „То коли ты, дитя, на разбой пойдешь,  
 „И не дамъ благословенія великаго,  
 „А не носи Василья сыра земля“.  
 Камень отъ огня разгорается,  
 А булатъ отъ жару растопляется,

придх. 1. § 16.—172—3. Съ за-  
 мужнихъ подать съ вѣнца (*постыч-  
 ное*), а съ дѣвиць—портожойное,  
 или съ валька (*повалечное*).

180. Василій отпрапляется къ св.  
 жѣстамъ спуста уже много лѣтъ по-

слѣ его походовъ, выше опи-  
 ныхъ.—184. *увивается* (въ  
*убивается*), какъ *вьюнъ* (отъ ѣ  
 § 60)—тавтологія.—189.  
*салимъ* и дѣлѣ *Ерданъ*, въ  
*русалимъ*, *Горданъ*.—192. и



Материно сердце распущается;  
И даетъ она много свинцу, пороху,  
И даетъ Василью запасы хлѣбныя,  
И даетъ оружіе долгомѣрное:  
„Побереги ты, Василій, буйну голову свою“.

Своро молодцы собираются.

И съ матерой вдовой прощаются.

Походили они на червленъ корабль,  
Подымали тонки парусы полотняныя,  
Побѣжали по озеру Ильменю;

Бѣгутъ они уже сутки другія,

А бѣгутъ уже недѣлю другую,—

Встрѣчу имъ гости-корабельщики:

„Здравствуй Василій Буслаевичъ!

„Куда молодець, поизволилъ погулять?“

Отвѣчаетъ Василій Буслаевичъ:

„Гой еси вы, гости-корабельщики!

„А мое-то вѣдь гулянье неохотное:

„Съ молоду бито много, граблено,

„Подъ старость надо душа спасти;

„А скажите вы, молодцы, мнѣ прямого пути

„Ко святому граду Иерусалиму“.

Отвѣчаютъ ему гости-корабельщики.

„А и гой еси, Василій Буслаевичъ!

„Прямымъ путемъ во Иерусалимъ-градъ

„Бѣжать семь недѣль,

„А окольной дорогой полтора года.—

„На славномъ морѣ Каспійскимъ,

„На томъ острову на Куминскимъ,

„Стоитъ застава крѣпкая,

„Стоять атаманы казачіе,

„Не много, не мало ихъ—три тысячи;

„Грабятъ бусы, галеры,

„Разбиваютъ червлены корабли“.

Говорить тутъ Василій Буслаевичъ:

„А не вѣрую я, Васенька, ни въ сонъ, ни въ чохъ,

„А и вѣрую въ свой червеной вязъ;

„А бѣгите-ко, ребята, вы прямымъ путемъ...“

мися чему, вм. къ чему §§ 186  
187.—217. *встрѣчу*, т.-е. *въ*  
*тчу*, или *въ стрѣчу*, отъ *стрѣ-*  
*и*, §§ 10 и 24.—223. *бито*,

*граблено*, безлич. глаг., § 139.—224.  
*душа* вм. *душу*, § 175.—225. *пути*  
въ ориг. *путя*.—240. *въ чохъ*, въ  
*чиханье*, т.-е. ни въ какія пред-

- Будуть они во Ердань-рѣкѣ,  
 Бросали якори крѣпкіе,  
 245 Сходни бросали на круть бережокъ.  
 Походилъ тутъ Василій Буслаевичъ,  
 Со своею дружиною хораброю,  
 Въ Іерусалимъ-градъ;  
 Пришолъ во церкву соборную,  
 250 Служилъ обѣдни за здравіе матушки  
 И за себя, Василья Буслаевича;  
 И обѣдню съ панихидою служилъ  
 По родимомъ своемъ батюшкѣ  
 И по всему роду своему;  
 255 На другой день служилъ обѣдни съ молебнами  
 Про удалыхъ добрыхъ молодцевъ,  
 Что съ молоду бито много, граблено.  
 И во святой святынѣ приложился онъ,  
 И въ Ердани рѣкѣ искупался.  
 260 И расплатился Василій съ попами и съ дьяконами,  
 И которые старцы при церкви живутъ,  
 Даетъ золотой казны не считаючи.  
 И походить Василій во дружинѣ  
 Изъ Іерусалима на свой червленъ корабль.

12. Нашествіе Монголовъ.

Изъ-подъ той бѣлой березы кудреватя,  
 Изъ-подъ чуднаго креста Леванидова,  
 Шли-выбѣгали четыре тура златорогіе,  
 И шли они, бѣжали мимо славенъ Кіевъ-градъ,

сказанія.—243—4. *будуть, бросали*, § 134.—253—4. *по родимомъ, по всему*, § 179.—261. *которые старцы*, § 195. Былина оканчивается тѣмъ, что Василій, на возвратномъ пути, скакалъ черезъ какой-то камень, упасть и ушибся до смерти.

12. Здѣсь предлагается только начало повѣствованія о томъ, какъ царь *Калинъ*, вар. *Батъга* (т. е. *Батый*), подступилъ съ своимъ войскомъ къ Кіеву (1—33, Олонецк. по Рыбник. II. 39—40; а 34—63, Кириш. Данил.; по Калайд. 242—3). Затѣмъ событія времени Татарщины смѣшиваются съ баснословными пре-

даньями о богатыряхъ кн. Владимира. Батый (Батыга или Калинъ) посылаетъ посла къ кн. Владимиру, и Илья Муромецъ освобождаетъ Кіевъ отъ осады Монголовъ.—Повѣствованіе начинается описаніемъ чудеснаго видѣнія, которое передаютъ дикіе туры своей матери-турицѣ, какъ они видѣли плачущую дѣвицу съ Евангеліемъ въ рукахъ: это вмѣстѣ и Богородица, и стѣна города вая. При этомъ надобно припомнить два факта изъ мѣстныхъ преданій Кіевскихъ, во-первыхъ, что алтарная стѣна въ Кіевскомъ Софійскомъ соборѣ, съ колоссаль-

И видѣли надъ Кіевомъ чуднымъ-чудно  
 И видѣли надъ Кіевомъ дивнымъ-дивно:  
 И по той стѣнѣ городовыя  
 И ходитъ-гуляетъ душа красная дѣвица,  
 Въ рукахъ держитъ Божью книгу—Евангеліе,  
 Сколько не читаетъ, а вдвое плачетъ.  
 Побѣжали туры прочь отъ Кіева,  
 И встрѣтили турицу, родну матушку,  
 И встрѣтили турицу, поздоровались:  
 „Здравствуй, турица, родна матушка!“  
 — Здравствуйте, туры, малы дѣточки!  
 — Гдѣ вы ходили, гдѣ вы бѣгали?—  
 „Шли мы, бѣжали мимо Кіевъ-славень-градъ,  
 „Мимо ту, мимо стѣнку городовую,  
 „Мимо тѣ башни городовыя,  
 „И видѣли мы надъ Кіевомъ чуднымъ-чудно,  
 „И видѣли мы надъ Кіевомъ дивнымъ-дивно:  
 „И по той по стѣнѣ городовыя  
 „Ходитъ-гуляетъ душа красная дѣвица,  
 „Во рукахъ держитъ Божью книгу—Евангеліе,  
 „Сколько ни читаетъ, вдвое плачетъ“.  
 Говоритъ туръ турица, родна матушка:  
 — Ужъ вы глупые, туры златорогіе!  
 — Ничего вы, дѣточки, не знаете:  
 — Не душа та красна дѣвица гуляла по стѣнѣ,  
 — А ходила та Мать Пресвята Богородица,  
 — А плакала стѣна-мать городова,  
 — По той ли по вѣрѣ христіанскія:—  
 — Будетъ надъ Кіевъ-градъ погибелье...  
 Да изъ орды, Золотой земли,  
 Изъ тоя Могозеи богатыя,  
 Когда подымался злой Калинъ царь,

мъ изображеніемъ Богородицы, елѣ именуется Нерушимою ѣною, и во вторыхъ, что судь-Кіева, по сказаньямъ о Татарнѣ, связана съ его Золотыми атами. Будто бы, когда было колѣтѣ, или тяжелое время, подпиль Татаринъ къ Кіеву и, бу-и обиженъ нѣкоторымъ Кіевмъ богатыремъ Михайликомъ, тре-аль его отъ Кіевлянъ себѣ. Кіев-

ляне его выдали, но онъ сѣвши на коня, поднялъ копьемъ Золотыя Ворота, и вмѣстѣ съ ними уѣхалъ въ Царьградъ. Потому Татары и вошли въ Кіевъ и разгромили его, а Золотыя Ворота и доселѣ стоятъ въ Царьградѣ.—1. *изъ-подъ той*, § 148.—2. *Левандова*: такъ въ вар.; въ ориг. *Еландіева*.—4. 33. *мимо Кіевъ, надъ Кіевъ*, § 183.—34. То-есть, изъ *Золотой орды*, которая поче-

- Злой Калинъ, царь Калиновичъ,  
Ко стольному городу ко Кіеву,  
Со своею силою съ поганою;  
40 Не дошедъ онъ до Кіева за семь версть,  
Становился Калинъ у быстра Днѣпра:  
Сбиралося съ нимъ силы на сто версть,  
Во всѣ тѣ четыре стороны.  
Зачѣмъ мать сыра земля не погнется?  
45 Зачѣмъ не разступится?  
А отъ пару было отъ конинаго—  
А и мѣсяцъ, солнце померкнуло,  
Не видать луча свѣта бѣлаго,  
А отъ духу Татарскаго  
50 Не можно крещенымъ намъ живымъ быть.  
Садился Калинъ на ременчатъ стулъ,  
Писаль ярлыки скорописчаты  
Ко стольному городу ко Кіеву,  
Ко ласкову князю Владимиру,—  
55 Что выбралъ Татарина выше всѣхъ:  
А мѣрою тотъ Татаринъ трехъ сажень,  
Голова на Татаринѣ съ пивной котель,  
Который котель сорока ведеръ;  
Промежъ плечами косая сажень;  
60 Отъ мудрости слово написано.  
Что возьметъ Калинъ царь стольный Кіевъ-градъ,  
А Владимира князя въ полонъ полонить,  
Божьи черви на дымъ пустить.

13. *Щежанъ Дудентьевичъ.*

А и дѣялося въ ордѣ,  
Передѣялось въ Большой,—  
На стулѣ золотѣ,  
На рытомъ бархатѣ,

му-то называется *Моносею*.—40—  
43. О пришествіи Батя подѣ Кіевъ Карамзинъ повѣствуетъ: „Скоро вся ужасная сила Батыева, какъ густая туча съ разныхъ сторонъ облегла Кіевъ. Скрыпъ безчисленныхъ телѣгъ, ревъ верблюдовъ и волловъ, ржаніе коней и свирѣпый крикъ непріятелей, по сказанію

лѣтописца, едва дозволяли жителямъ слышать другъ друга въ разговорахъ“.

13. *Щежанъ, Щолканъ или Шесканъ*, сынъ *Дюдня (Дудитъевича)*, не шуринъ, какъ значитъ въ былинѣ, а двоюродный братъ *Узбекъ*, есть известное историческое лицо (въ *Житіи Серг.* см. прим. 3).

- 5 На червчатой камѣ  
Сидитъ тутъ царь Азвякъ,  
Азвякъ Тавруловичъ;—  
Суды разсуживаетъ  
И ряды разряживаетъ,  
10 Костылемъ размахиваетъ  
По бритымъ тѣмъ усамъ,  
По Татарскимъ тѣмъ головамъ,  
По синимъ плѣшамъ,  
Шурьевъ царь дарилъ,  
15 Азвякъ Тавруловичъ,  
Городами стольными.  
Василья на Плесу,

Узбекъ названъ въ былинѣ *Азвякомъ Тавруловичемъ*, по имени Татарскаго богатыря *Таврула*, котораго мѣстныхъ Рязанскія сказанія относятъ ко временамъ Батя и Рязанскаго героя Евпатія Коловрата. Что же касается до *двухъ братцевъ родимыхъ, дву удалыхъ Борисовичей* (69—70), князей Тверскихъ, то такъ названы Димитрій и Александръ Михайловичи, изъ которыхъ первый отмстилъ за своего отца, убивъ въ 1325 г. въ ордѣ Георгія Даниловича Московскаго, — и тамъ же былъ за то казнень отъ хана Узбека, а другой получивъ отъ Узбека Тверское княженіе отмстилъ за своего брата убіеніемъ Шевкала или Щелкана. — Содержаніе былины соотвѣтствуетъ слѣдующимъ фактамъ, сообщаемымъ Карамзинымъ подъ 1327 г. „Въ концѣ лѣта явился въ Твери ханскій посоль, Шевкаль, сынъ Дюденева и двоюродный братъ Узбека со многочисленными толпами грабителей. Бѣдный народъ уже привыкнувъ терпѣть насилия Татарскія, искалъ облегченія въ однихъ бесполезныхъ жалобахъ; но содрогнулся отъ ужаса, слыша, что Шевкаль, ревностный чтила Алворана, намѣренъ обратить Россіянъ въ Магометанскую вѣру, убить князя Але-

ксандра съ братьями, сѣсть на его престолъ и всѣ города наши раздать своимъ вельможамъ. Говорили, что онъ воспользуется праздникомъ Успенія, къ коему собралось въ Тверь множество усердныхъ христіанъ, и что Моголы умертвятъ ихъ всѣхъ до единого. Сей слухъ могъ быть неоснователенъ; ибо Шевкаль не имѣлъ достаточнаго войска для произведенія въ дѣйство намѣренія столь важнаго... Граждане, усердные пылкіе, единодушно требовали оружія: князь на разсвѣтѣ, 15 августа, повелъ ихъ во дворецъ Михайлову, гдѣ жилъ братъ Узбековъ. Общее волненіе, шумъ и стукъ оружія пробудили Татаръ: они успѣли собраться къ своему начальнику и выступили на площадь. Тверитяне устремились на нихъ съ воплемъ. Сѣча была ужасна. Отъ восхода солнечнаго до темнаго вечера рѣзались на улицахъ съ остервененіемъ необычайнымъ. Уступивъ превосходству силъ, Моголы заключились во дворецѣ: Александръ обратилъ его въ пепель, и Шевкаль сгорѣлъ тамъ съ остаткомъ ханской дружины. Къ свѣту не было уже ни одного Татарина живаго. Граждане умертвили и купцевъ ординскихъ“.

17. на Плесу, нынѣ въ Костром-

- Гордѣя къ Вологдѣ,  
Ахрамея къ Костромѣ:  
20   Одного не пожаловалъ  
Любимаго шурина  
Щелкана Дудентьевича.  
За что не пожаловалъ?  
И за то онъ не пожаловалъ,  
25   Его дома не случилось:  
Уѣзжалъ-то младъ Щелканъ  
Въ дальнюю землю Литовскую,  
За моря синія,  
Бралъ онъ, младъ Щелканъ,  
30   Дани, невыходы,  
Царски невыплаты:  
Съ князей бралъ по сту рублей,  
Съ бояръ по пятидесять,  
Съ крестьянъ по пяти рублей,—  
35   У котораго денегъ нѣтъ,  
У того дитя возьметъ;  
У котораго дитя нѣтъ,  
У того жену возьметъ;  
У котораго жены-то нѣтъ,  
40   Того самого головой возьметъ.  
Вывезъ младъ Щелканъ  
Дани, выходы,  
Царскіе невыплаты;  
Вывелъ младъ Щелканъ  
45   Коня во 100 рублей,  
Сѣдло во тысячу,  
Уздѣ цѣны ей нѣтъ.  
Не тѣмъ узда дорога,  
Что вся узда золота,  
50   Она тѣмъ узда дорога,  
Царское жалованье,  
Государство величество;  
А нельзя, дескать,  
Тое узды ни продать, ни промѣнять,  
55   И друга дарить.

свой губ.—30. *выходъ*, дань Тафарамъ: *невыходъ*, что не додано.—33. *по пяти-десять*, § 162.—37. *дитя нѣтъ*, вм. *дѣтяти*,—47. *узды*

*ей*, § 143.—52. *величество*, что государь его возвеличилъ, чествовалъ.—55. Затѣмъ прибавленъ стихъ: „Щелкана Дудентьевича“, не имѣю-

Проговорить младъ Щелканъ,  
Младъ Дудентьевичъ:

„Гой еси, царь Азвякъ,  
„Азвякъ Тавруловичъ!  
„Пожаловаль ты молодцовъ  
„Любимыхъ шуриновъ.  
„Василья на Плесу,  
„Гордѣя къ Вологдѣ,  
„Ахрамея къ Костромѣ;  
„Пожалуй ты, царь Азвякъ,  
„Пожалуй ты меня  
„Тверью старою,  
„Тверью богатою,  
„Двумя братцами родимыми,  
„Дву удалыми Борисовичи“.

Проговорить царь Азвякъ,  
Азвякъ Тавруловичъ:

„Гой еси, шуринъ мой  
„Щелканъ Дудентьевичъ!  
„Заколи-тео ты сына своего,  
„Сына любимаго,  
„Крови ты чашу нацѣди,  
„Выпей ты крови тое,  
„Крови горячія;  
„И тогда я тебѣ пожалую  
„Тверью старою,  
„Тверью богатою,  
„Двумя братцами родимыми,  
„Дву удалыми Борисовичи“.

Втапоры младъ Щелканъ

Сына своего закололъ,  
Чашу крови нацѣдилъ,  
Крови горячія,  
Выпилъ чашу тое крови горячія.

А втапоры царь Азвякъ

За то его пожаловаль

Тверью старою,

Тверью богатою,

Двумя братцами родимыми,

смысла.—61. И здѣсь приба- лыхъ Борисовичевъ“.—70. *дву дв.*  
ь ненужный стихъ: „двухъ уда- ч., но неправильно, вм. *дѣма*.—

- 95 Дву удалыми Борисовичи.  
И втѣпоры младъ Щелванъ  
Онъ судьею насѣлъ  
Въ Тверь ту старую,  
Въ Тверь ту богатую;
- 100 А немного онъ судьею сидѣлъ:...  
Надо всѣми наругатися,  
Надъ домами насмѣхатися.  
Мужики-то старые,  
Мужики-то богатые,
- 105 Мужики посадскіе,  
Они жалобу приносили  
Двумъ братьямъ родимымъ,  
Двумъ удалымъ Борисовичамъ;  
Отъ народа они съ поклономъ
- 110 Пошли, честными подарками—  
И понесли они честные подарки—  
Злата, серебра и скатнаго жемчугу.  
Изошли его въ домъ у себя  
Щелвана Дудентьевича;
- 115 Подарки принять отъ нихъ,  
Чести не воздалъ имъ.  
Втапоры младъ Щелванъ  
Зачванился онъ, загордился,  
И они съ нимъ раздорили,—
- 120 Одинъ ухватилъ за волосы,  
А другой за ноги,  
И тутъ его разорвали.  
Тутъ смерть ему случилася,  
Ни на комъ не сыскалося.

14. *Взятіе Казанскаго царства.*

Среди было Казанскаго царства,  
Что стояли бѣлокаменны полаты.  
А ивъ спальнѣ бѣлокаменной полатѣ,  
Ото сна тутъ царица пробуждалася,

75. *заком-тко*, см. *заком-ка*,—101. *наругатися*, т.-е. *сталъ*.—118. *загордился* загордился.

14. Эта былина, основанная на историческомъ фактѣ, поддерживала въ народѣ память о важномъ со-

бытіи, о которомъ люди грамотные читали въ одномъ очень распространенномъ въ старинныхъ рукописяхъ, занимательно написанномъ сказаніи, подъ именемъ Исторія о взятіи царства Казанскаго. По былинѣ



Царица Елена Симеону царю она сонъ рассказала:

„А и ты встань, Симеонъ царь, пробудися!

„Что ночесь мнѣ царицѣ мало спалося.

„Въ сновидѣнницѣ много видѣлося:

„Какъ отъ сильнаго Московскаго царства,

„Кабы сизый орлище встрепенулся,

„Кабы грозная туча подымалась,

„Что на наше вѣдь царство наплывала“.

А изъ сильнаго Московскаго царства

Подымался великій князь Московскій,

А Иванъ, сударь, Васильевичъ, прозритель,

Со тѣми ли гѣхотными полками,

Что со старыми славными казаками.

Подходили подъ Казанское царство за пятнадцать верстъ,

Становились они подкопью подъ Булакъ-рѣку,

Подходили подъ другую, подъ рѣку подъ Казанку,

Съ чернымъ порохомя бочки закатали,

А и подъ гору ихъ становили,

Подводили подъ Казанское царство;

Воску яраго свѣчу становили,

А другую вѣдь на полѣ въ лагерѣ:

Еще на полѣ свѣча та сгорѣла,

А въ землѣ-то идетъ свѣча тишѣе.

ѣ сонъ видить царица Елена, та Казанскаго царя *Симеона Эдиера*); по старинной Истории сновидѣнія видятъ самъ эръ и одинъ изъ его приближенныхъ. Казанскій царь видѣлъ во будто „изъде отъ востока мѣмалъ и темень и ста надъ Казанью, и паки другой мѣсяць отъ а изъде, зѣло пресвѣтель и великъ и пришелъ надъ градомъ же выше темнаго... долго стоявъ, рылатъ полетѣ отъ мѣста своего догнавъ до другаго и ударилъ темнаго мѣсяца, и аки погловъ себе пріять, и той въ немъ битися; той великій мѣсяць испусти себе аки звѣзды огненныя и искры, испусти во градъ и вся люди Казанскіе“. Царь-вельможа видѣлъ во снѣ: „яко

стекопаса многія стада отъ разныхъ звѣрей, и лють рыкающе, львовъ и пардуси, медвѣди и волцы, и рыси и наполнишася ими луга и поля Казанскія. Противъ же ихъ стекопаса изъ града волцы единошерстнии, и начаша между собою битися съ различными звѣрьми, и во единъ часъ изъядени быша“. Оба рассказывали свои сны другъ другу, и для объясненія ихъ призвали волхвовъ. Волхвы объявили, что и тотъ и другой сонъ предсказываетъ Казани погубель отъ Московскаго царства.— Вмѣсто того царица Елена видѣла во снѣ сизаго орла и грозную тучу. Отъ ея сновидѣнія былина прямо переходитъ къ предсказанному имъ событію (13).

15. Ивану Грозному былина даетъ зшитеть *прозритель*.—27. *тишѣе*,

- Вспалился тутъ великій князь Московскій,  
Князь Иванъ, сударь, Васильевичъ, прозритель,  
30 И зачалъ канонеровъ тутъ казнити,  
Что началась отъ канонеровъ измѣна.  
Что большой за меньшого хоронился,  
Отъ меньшого ему князю отвѣту нѣту.  
Еще тутъ ли молодой канонеръ выступался:  
35 „Ты великій, сударь, князь Московскій!  
„Не вели ты насъ канонеровъ казнити:  
„Что на вѣтрѣ свѣча горитъ скорѣе,  
„А въ землѣ-то свѣча идетъ тише“.  
Позадумался князь Московскій,  
40 Онъ и сталъ тѣ-то рѣчи размышляти собою,  
Еще какъ бы это дѣло оттянути.  
Они тѣ-то рѣчи говорили,  
Догорѣла въ землѣ свѣча воску яраго  
До тое-то бочки съ чернымъ порохомъ,  
45 Принимались бочки съ чернымъ порохомъ,  
Подымало высокую гору,  
Разбросало бѣлокаменны полаты.  
И бѣжалъ тутъ великій князь Московскій  
На тое ли высокую гору,  
50 Гдѣ стояли царскія полаты.  
Что царица Елена догадалась,  
Она сыпала соли на ковригу,  
Она съ радостію Московскаго князя встрѣчала,  
А того ли Ивана, сударь, Васильевича, прозрителя,  
55 И за то онъ царицу пожаловалъ  
И привелъ въ крещеную вѣру,  
Въ монастырь царицу постригли.  
И за гордость царя Симеона  
Что не встрѣтилъ великаго князя онъ,  
60 И вынялъ ясны очи со косицами;  
Онъ и взялъ съ него царскую корону  
И снялъ царскую порфиру.  
Онъ царской востылъ въ руки принялъ.  
И въ то время князь вопарился  
65 И насѣлъ въ Московское царство,

тише (вм. *тишас*, потому что *ъ* новому, см. старинныя реченія послѣ *ш* переходить въ *а*; отсюда Истор. объ Азовск. сидѣн. стар. *тишайшій*).—3. канонеръ, по

Что тогда-де Москва основалася;  
И съ тѣхъ поръ великая слава.

15. *Гришка Разстрига.*

Ты, Боже, Боже, Спасъ милостивый:  
Къ чему рано надъ нами прогнѣвался —  
Сослалъ намъ, Боже, прелестника,  
Злаго Разстригу Гришку Отрепьева?  
Уже ли онъ, Разстрига, на царство сѣлъ?  
Называется Разстрига прямымъ царемъ,  
Царемъ Димитріемъ Ивановичемъ Углицкимъ?  
Не долго Разстрига на царствѣ сидѣлъ,  
Похотѣлъ Разстрига жениться;  
Не у себя-то онъ въ каменной Москвѣ,  
Бралъ онъ Разстрига въ проклятой Литвѣ,  
У Юрья пана Сендомирскаго  
Дочь Маринку Юрьеву.  
Злу еретницу, безбожницу,  
На вешній праздникъ Ниволинъ день,  
Въ четвергъ у Разстриги свадьба была,  
А въ пятницу праздникъ Ниволинъ день...  
Выходить Разстрига на Красный крылецъ,  
Кричить, реветъ зычнымъ голосомъ:  
„Гой еси, ключники мои, приспѣшники!  
„Приспѣвайте кушанье разное,  
„А и постное, и скоромное;  
„Завтра будетъ во мнѣ гость дорогой,  
„Юрью панъ со паньею“.  
А втапору стрѣльцы догадалися,  
За то-то слово спохватилися,  
Въ Боголюбовъ монастырь металися  
Къ царицѣ Марѣ Матвѣевнѣ:  
„Царица ты, Марѣ Матвѣевна!  
„Твое ли это чадо на царствѣ сидитъ,  
„Царевичъ Димитрій Ивановичъ?“  
А втапору царица Марѣ Матвѣевна заплакала  
И таковы рѣчи въ слезахъ говорила:  
„А глупы стрѣльцы вы, не догадливы!

Вся эта былина въ главныхъ  
ихъ согласуется съ исторіею.  
чекое ея начало (1—7) кажет-  
временнымъ описываему со-

бытію.—18. *крылецъ*, вм. крыльцо.—  
23. *Юрья*: стар. *Юрьи*, вм. *Юрий*.—  
28. *Миронъ*, т.-е. къ Маріи изъ фа-

- 35 „Какое мое чадо на царствѣ сидитъ?  
„На царствѣ у васъ сидитъ  
„Разстрига Гришка, Отрепьевъ сынъ;  
„Потерянь мой сынъ царевичъ Димитрій Ивановичъ  
„На Угличѣ отъ тѣхъ отъ бояръ Годуновыхихъ;—  
40 „Его мощи лежатъ въ каменной Москвѣ  
„У чудной Софіи Премудрыя;  
„У того ли-то Ивана Великаго  
„Завсегда звонятъ во царь-колоколь,  
„Соборны попы собираются,  
45 „За всякіе праздники совершаютъ панихиды  
„За память царевича Димитрія Ивановича,—  
„А Годуновыхъ бояръ проклинаютъ завсегда“.  
Тутъ стрѣльцы догадалися:  
Всѣ они собиралися,  
50 Ко Красному царскому врылечву металися,  
И тутъ въ Москвѣ взбунтовалися.  
Гришка Разстрига догадается.  
Самъ въ верхни чердаки убирается,  
И накрѣпко запирается;  
55 А злая его жена, Маринка безбожница,  
Сорокою обернулася,  
И изъ полатъ вонъ она вылетѣла.  
А Гришка Разстрига втапору догадивъ былъ,  
Бросился онъ со тѣхъ чердаковъ на копыя острия  
60 Ко тѣмъ стрѣльцамъ, удалымъ молодцамъ;  
И тутъ ему такова смерть случилась.

16. *Князь Михайло Скопинъ-Шуйскій.*

- Какъ бы малое время замѣшкавши,  
А во той же славной каменной Москвѣ,  
У того ли было князя Воротынскаго,  
Крестили младаго князевича,  
5 А Скопинъ князь Михайло кумомъ былъ,  
А кума была дочь Малютина,  
Того Малюты Скурлатова.

милии Нагихъ.—40. Мощи царевича Димитрія перенесены въ Москву уже позднѣе, въ 1606 г., при царѣ Василіи Шуйскомъ, и положены не у Софіи Премудрыя, а въ Архангельскомъ соборѣ.—55—57. Марина

Мнишекъ въ народѣ слыветъ за вѣдму.

16. Отношеніе этой былины къ историческимъ свидѣтельствамъ и къ стихотворенію, современному изображеннымъ здѣсь событіямъ, см.

У того-то князя Воротынского  
Какъ будетъ и почестной столъ,  
Туту было много князей и бояръ и званыхъ гостей.  
Будетъ пиръ во полу-пирѣ,  
Княженецкой столъ въ полу-столѣ.  
Какъ пьяненьки тутъ расхвастались:  
Сильный хвастаетъ силою,  
Богатый хвастаетъ богатствомъ;  
Скопинъ князь Михайло Васильевичъ  
А не пилъ онъ зелена вина,  
Только одно пиво пилъ и сладкой медъ,  
Не съ большого хмелю онъ похваляется:  
„А вы глуный народъ, неразумные!  
„А всѣ вы похваляетея бездѣлицей:  
„Я Скопинъ Михайло Васильевичъ,  
„Могу князь похвалитися,  
„Что очистилъ царство Московское  
„И велико государство Россійское;  
„Еще ли мнѣ славу поють до вѣку,  
„Отъ стараго до малаго,  
„Отъ малаго, до вѣку моего“.  
А и тутъ боярамъ за бѣду стало,  
Въ тотъ часъ они дѣло сдѣлали:  
Подернули зелья лютаго,  
Подсыпали въ стаканъ, въ меду сладкіе,  
Подавали кумѣ его крестовыя,  
Малютиной дочи Скурлатовой.  
Она знавши, кума его крестовая,  
Подносила стаканъ меду сладкаго  
Скопину князю Михайлѣ Васильевичу.  
Примаеть Скопинъ, не отпирается,  
Онъ выпилъ стаканъ меду сладкаго,  
А самъ говоритъ таково слово:  
(Услышалъ во утробѣ неловко добрѣ)—  
„А и ты съѣла меня, кума крестовая,  
„Малютина дочь Скурлатова!  
„А зазнаючи мнѣ со зельемъ стаканъ подала,—  
„Съѣла ты меня, змѣя подволодная!“  
Голова съ плечъ покатилася,  
Онъ и тутъ Скопинъ скоро съ пиру пополь,

- Онъ садился Скопинъ на добра коня,  
 Побѣжалъ къ родимой матушкѣ;  
 50 А только успѣлъ съ нею проститися,  
 А матушка ему пеняť стала:  
 „Гой еси, мое чадо милое,  
 „Скопинъ князь Михайло Васильевичъ!  
 „Я тебѣ приказывала,  
 55 „Не велѣла ѣздить во князю Воротынскому,  
 „А и ты меня не послушался:  
 „Лишила тебя свѣту блага  
 „Кума твоя крестовая,  
 „Малютина дочь Скурлатова“.  
 60 Онъ къ венеру Скопинъ и представился.—  
 То старина, то и дѣянье,  
 Какъ бы синему морю на утишенье,  
 А быстрымъ рѣкамъ слава до моря,  
 Какъ бы добрымъ людямъ на послушанье,  
 65 Молодымъ молодцамъ на перениманье,  
 Еще намъ веселымъ молодцамъ на потѣшенье,  
 Сидючи въ бесѣдѣ смиренныя,  
 Испиваячи медъ, зелено вино:  
 Гдѣ-во пиво пьемъ, тутъ и честь воздаемъ  
 70 Тому боярину великому  
 И хозяину своему ласкову.

17. На рожденіе Петра Великаго.

- Какъ да свѣтель, радощень въ Москвѣ  
 Благовѣрный князь Алексѣй Михайловичъ:  
 Народилъ Богъ ему сына царевича Петра Алексѣевича,  
 Перваго императора по землѣ.  
 5 Всѣ-то русскіе какъ плотники мастера  
 Во всю ноченьку не спали, колыбель-люльку дѣлали  
 Они младому царевичу;  
 А и нянюшки-мамушки, сѣнныя красныя дѣвушки,  
 Во всю ноченьку не спали, шириночку вышивали,  
 10 По бѣлому рытому бархату онѣ краснымъ золотомъ;  
 Тюрьмы съ покаянными онѣ всѣ распущалися;

*крестовая*, вм. *крестовой*.—61—70.  
 Пригѣвка. слич. о Дюкѣ Степ. 78—  
 82.—66. *смиренныя*, вм. *смиренной*.—  
 70. *хозяину*, которому гѣвцы поютъ  
 былину.

17. *какъ да*: въ ориг. ошибкою:  
*когда*.—11 и 12 *тюрьмы онѣ*, по-  
*чребы онѣ*, § 143; *поурѣба* и *поурѣба*,  
 § 69.

А и погребы царскіе они всё растворялись,—  
У царя благовѣрнаго еще пиръ и столъ на радости,  
А князи собирались, бояра съѣзжались и дворяне сходились,  
А все народъ Божій на пиру пьютъ, ѣдятъ, прохлаждаются,—  
Во веселіи, въ радости не видали, какъ дни прошли  
Для младаго царевича Петра Алексѣевича.  
Перваго императора.

## ПОЭЗІЯ ЛИРИЧЕСКАЯ.

### 1. Пѣсни колыбельныя.

1.

Мое милое дитя  
Богородица дала:  
Спи со ангелами,  
Со архангелами!

2.

Покачаю я дитю,  
Прибаюкиваю:  
Ангели хранители  
Покройте его!

3.

Сонъ ходитъ по сѣнямъ—  
Дрема по новымъ,  
Сонъ ищетъ дрему,  
Дрема спрашиваетъ:  
„А и гдѣ же колыбель  
„Да Ванюшенькина?“  
— „А его ли колыбель  
„Во высокомъ терему,  
„Во высокомъ терему,  
„Въ шитомъ-бракомъ пологу“.

4.

Баю, баюшки, баю,  
Баю милую дитю:

Л. *дитю, дитѣй*, вм. *дитя*,  
*зю*, см. прилож. къ §§ 66 и 67.

4. Ст. 2, 8 и 13. *Дитя*, кромѣ  
средн. рода, согласуется то въ женск.

- Мое милое дитя  
Накричалось вопя.
- 5 Ты спи-усни,  
Угомонь тебя возьми:  
Сонъ да дрема  
Моей милой въ голова.  
Ты спи по ночамъ
- 10 И расти по часамъ.  
Спи, Господь надъ тобой!  
Глазки ангельски закрой!  
Выростешь большой,  
Будешь въ золотѣ ходить,
- 15 Будешь въ золотѣ ходить—  
Чисто серебро носить,  
Мамушкамъ-нянюшкамъ  
Обносочки дарить,  
Младымъ дѣвицамъ
- 20 По ленточкѣ,  
Старымъ старушкамъ  
По повойничку!

2. *Дятская.*

- За моремъ Синичка не пышно жила,  
Не пышно жила, пиво варивала,  
Сблodu купила, хлѣба взаймы взяла,  
Взаймы взяла, хмелю выпросила.
- 5 Черный Дроздь, пивоваромъ былъ,  
Сизъ Орелъ вивокуромъ слылъ:  
„Дай же намъ, Боже, пива наварить,  
„Пива наварить и вина накурить!  
„Созовемъ гостей, мелкихъ пташечекъ“.
- 10 Сбвушка-вдовушка незваная пришла,  
Снигырюшку-милушку за ручку привела;  
Снигырюшка въ сбнюшкахъ похаживаетъ.  
Совушекъ голбвушку поглаживаетъ,  
Надъ Совушкой-вдовушкой подсмѣиваетъ.
- 15 Стали Снигырю мелки пташки говорить:  
„Что жъ ты, Снигырюшка, не женишься?“  
— Радъ бы я жениться, да некого взять:

р., то въ муж.—2. *милую дитю*: вин.  
пад. зависит. отъ *баюшки-бю*, §§  
175 и 185.

14. *подсмѣиваетъ*: безъ ся, § 36.—



- Взялъ бы я Пернатку, да matka моя;  
— Взялъ бы я Четекту, да тетка моя;  
20 — Взялъ бы я Синичку,—сестричка моя;  
— Взялъ бы я Галку,—косолапая она,  
— Косолапая она, хромоногая она;  
— Взялъ бы я Сову,—пучеглазая она;  
— Взялъ бы я Ворону,—черномазая она!  
25 — Взялъ бы я Ласточку,—вертлявая она;  
— Взялъ бы я Кужушку,—тоскливая она;  
— Взялъ бы я Сороку,—щекотливая она,  
— Щекотливая она, говорливая она.  
— Есть за мѣремъ Перепелушка,  
30 — Та мнѣ ни матушка, ни тетушка;  
— Ту я люблю, за себя ее возьму!—  
Здравствуй, хозяйнѣ съ хозяйшкою!

### 3. Свадебныя.

#### 1.

- Красная дѣвица по саду гуляла,  
Цвѣты алые дѣвица собирала.  
Мимо ѣхалъ тутъ гостиный сынъ:  
„Ужъ Богъ помочь тебѣ, красна дѣвица,  
5 „Цвѣты алые тебѣ, дѣвица, собирати“.  
— Благодарствуй, сынъ гостиный, благодарствуй.  
„Загадать ли тебѣ, красна дѣвица,  
„Шесть мудренныхъ загадокъ загадать ли?“  
— Загадай-ка, сынъ гостиный, загадай-ка,  
10 — Шесть мудренныхъ загадокъ загадай-ка.  
„Ужъ какъ что у насъ, дѣвица, выше лѣсу?  
„Еще что у насъ, дѣвица, краше свѣту?  
„Еще что у насъ, дѣвица, чаще лѣсу?  
„Еще что у насъ, дѣвица, безъ коренья?  
15 „Еще что у насъ, дѣвица, безъ умолку?  
„Еще что у насъ, дѣвица, безызвѣстно?  
— Отгадаю, сынъ гостиный, отгадаю,

27. *щекотливая*—не въ смыслѣ бо-  
ящейся щекотки или обидчивой, а  
въ смыслѣ щечечущей, какъ пока-  
зываетъ и синонимъ *говорливая* (ст.  
28): отъ слова *щекотъ* (см. въ Словѣ  
о полку Игор. 11).

3. *гостиный*: отъ *гость* въ старин.  
значеніи купца. — 7 — 24. Загады-  
ванье загадокъ и отгадыванье ихъ  
принадлежать къ раннимъ приемамъ  
и возрѣніямъ эническаго стили.  
Смотр. стихъ о Голубиной Книгѣ.

- Шесть мудреныхъ загадокъ отгадаю.  
— Выше лѣсу, сынъ гостиный, свѣтѣль мѣсяць;  
20 — Краше свѣту, сынъ гостиный, красно солнце;  
— Чаще лѣсу, сынъ гостиный, часты звѣзды;  
— Безъ воренья, сынъ гостиный, бѣлый камень;  
— Безъ умолку, сынъ гостиный, сине море;  
— Безызвѣстна, сынъ гостиный, Божья воля.  
25 „Отгадала, красная дѣвица, отгадала,  
„Шесть мудреныхъ загадокъ отгадала.  
„Ужъ и знать тебѣ, дѣвица, быть за мною,  
„Ужъ знать быть тебѣ купеческой женою“.

2.

- Охъ ты мать, моя, матушка!  
Охъ ты, мать, государыня!  
Ты взойди, моя матушка,  
Ты взойди въ мой высокъ теремъ,  
5 И ты сядь подъ окошечкомъ!  
Что севоднешну ноченьку  
Нехорошъ сонъ мнѣ видѣлся:  
Какъ у насъ на широкомъ дворѣ,  
Что пустая хоромина —  
10 Углы прочь отвалилися,  
По бревну раскатилися;  
На печице котище лежить,  
По полу ходитъ гусыня,  
А по лавочкамъ голуби,  
15 По окошечкамъ ласточки,  
Впереди младъ ясень соколъ.  
— Ты дитя-ль мое, дитятко!  
Ужъ какъ я тебѣ сонъ расскажу,  
По словамъ я тебѣ разсужу:  
20 Чтò пустая хоромина —  
Чужа дальная сторонушка;  
Углы прочь отвалилися.  
По бревну раскатилися —  
Родь-племя отступилися:  
25 На печице котище лежить —  
То лютой свекорь-батюшка;  
По полу ходитъ гусыня —  
То люта свекровь-матушка;  
А по лавочкамъ голуби —

Деверья ясны соколы;  
По окошечкамъ ласточки —  
То золовки голубушки;  
Впереди младъ ясенъ соколъ —  
То *(имя и отчество жениха)*.

3.

Ахъ ты, ель моя, ёлочка,  
Золотая ты макушечка,  
Покачнися ты туды-сюды,  
Туды-сюды — на всѣ стороны,  
Посмотри-ка ты вокругъ себя:  
Ты все ли тутъ твое вѣтвице,  
Все ли буйное кореньице?  
„Мое вѣтвице все при мнѣ,  
„Только нѣтъ одной макушечки, —  
„Ту макушку вѣтры сбили“.  
Молодая, ты, невѣстушка,  
Оглянися ты туды-сюды,  
Туды сюды на всѣ стороны;  
Вся ли тутъ твоя родина?  
„Моя родина вся при мнѣ,  
„Только нѣтъ одного батюшки, —  
„Мово батюшку пески взяли.  
„Ужъ ты, братецъ мой родименькій,  
„Ты ступай-ка на конюшенку,  
„Осѣдай-ка коня вѣрона,  
„Поѣзжай-ка къ Божьей церковкѣ,  
„Ты ударь-ко въ большой колоколъ  
Подымитесь, буйны вѣтры,  
Вы разсыпьте желты пески,  
Взбудите мово батюшку;  
Пусть посмотритъ на свое дитя,  
Хорошо ли оно собрано,  
И на мѣстѣ ли посажено...  
„А спасибо добрымъ людямъ,  
„Добрымъ людямъ, сосѣдкамъ.

Эта свад. пѣсня относится къ ачкамъ. Ее поютъ на дѣвичневѣстамъ-сиротамъ.—6. *ти*—или древн. союзъ=*да, и; отъ-*ласкат. форма отъ *вѣтвице*.—

14. *родина* родные, родство.—17. *мово* сокращенно, вм. *могилы; пески взяли*—земля взяла, могила.—23. Слѣч. ниже. въ 1-мъ Причитаньѣ ст. 18—23.

„Хорошо дитя собрано  
„И на мѣстѣ посажено;  
„Снарядить-одѣть меня есть кому,  
„Благословить меня некому!“

4.

Что не лебедь бѣлая  
Через поле летѣла,  
Она правымъ крылышкомъ  
Себѣ путь устилала,  
5 Она лѣвымъ крылышкомъ  
Со травы росу сбивала.  
Какъ отъ той ли бѣлой лебеди  
Всѣ поля забѣлѣли  
И луга зазеленѣли,  
10 Тѣ не быть да бѣлой лебедью,  
Молодой быть молодницею,  
Старопрежняя подружечка!

5.

Не разливайся, мой тихій Дунай,  
Не заливай зеленія луга!  
Во тѣхъ-то лугахъ ходилъ бѣлый олень,  
Ходилъ бѣлый олень-золотые-рога.  
5 Мимо тутъ ѣхалъ (*имя жениха*) господинъ  
И ударилъ оленюшку плетушкой.  
Какъ взгворить ему бѣлый олень,  
Бѣлый олень-золотые-рога:  
— „Не бей меня, (*имя жениха*) господинъ,  
10 Свѣтъ сударь, (*его отчество*)!  
Въ нѣкое время пригожусь я тебѣ;  
Станешь жениться — на свадьбу приду,  
Золотыми рогами весь дворъ освѣщу,  
Всѣхъ я гостей и бодръ взвеселю;  
15 Больше я всѣхъ (*имя невесты*) твою,  
Больше я всѣхъ (*ея отчество*),  
Чтобы (*имя невесты*) твоя не плакала,  
(*ея отчество*) твоя не вкручинилась“.

4. На дѣвичникѣ поютъ дѣвицы невестѣ, которую называютъ здѣсь своею старопрежнею подружечкой (ст. 12). — 10. *ты* тебѣ.

5. Ст. 1. *тихий* постоянный эпитетъ Дуная, который часто упоминается въ народныхъ пѣсняхъ 4. *олень-золотые-рога*, § 172.

4. Причитанья.

1.

Порастроньтесь, люди добрые!  
Припаду я къ могилушкѣ,  
Я послушаю безсчастливая,  
Ночь не стонетъ ли сыра земля,  
Не вопить ли моя матушка,  
Не жалѣть ли обиднушки.  
Ой, не стонетъ мать-сыра-земля —  
Не вопить моя родитель жалостливая!  
Съ горь катитесь, ручьи вѣшніе,  
Вы размойте пески желтые,  
Поднимите гробову доску,  
Вы откройте полотенецка;  
Дайте разъ взглянуть горюшицѣ  
На родитель мою матушку!  
Ой, не льются ручьи вѣшніе,  
Не размоютъ песковъ желтыхихъ,  
Не покажутъ моей матушки!  
Возбушуйте, вѣтры буйныя,  
Со всѣхъ ли четырехъ сторонъ,  
Понеситесь вы къ Божьей церкви,  
Размечите вы сыру землю,  
Вы ударьте въ большой колоколь,  
Разбудите мою матушку!  
Не бушуютъ-то вѣтры съ четырехъ сторонъ,  
Не ударять они въ большой колоколь,  
Не разбудятъ моей матушки. —  
Налетите съ небесъ, Ангелы-Архангелы,  
Вовложите вы душу въ грудь умершую,  
Въ бѣлы рученьки маханнице,

Въ обоихъ этихъ причитаніяхъ  
ыхъ изъ изданія Барсова „При-  
ція Сѣвернаго края“ 1872 г.)  
ности областного говора ис-  
нены по грамматикѣ общепри-  
і русской рѣчи, какъ это пока-  
въ примѣчаніяхъ.  
Дочь причитается на могилѣ  
ючто скороненной матери.—1.  
троньтесь—поразстороньтесь,

пропустите меня.—5. *ночь нынѣ*.—  
6. *жалѣть*: въ ориг. *жалѣтъ*; *обид-  
нушка* обиженная (судьбою), огорчен-  
ная; см. ст. 44.—8 и 14. *родитель*  
въ женск. родѣ, какъ приложение въ  
формѣ *родитель-матушка*, § 172.—  
13. *горюшица* форма женск. р. при  
мужск. *горюшъ*—горемыка: *горюша,  
горюши, горюшица*, § 64.—28 и  
29. *маханница, ходанница*: *чтобы*

- 30 Въ быстры ноженъи ходаньице!—  
Не летятъ да съ неба Ангелы-Архангелы,  
Не влагаютъ душу въ грудь умершюю,  
Знать, не выстать синю камешку съ синя моря,  
Не бывать въ живыхъ родитель моей матушкѣ.
- 35 Охъ, тошнымъ да мнѣ тошнёшенью!  
Пройдетъ зимушка холодная  
Какъ наступитъ весна красная,  
Потекутъ да рѣчки быстрыя,  
Зацвѣтутъ въ рощахъ деревьица,
- 40 Запогурывиваютъ голуби,  
Запосвистываетъ солóвьешко;  
У меня-жъ бѣдной горющицы  
Не сойдетъ съ сердца кручинушка,  
Не убавится обидушка;
- 45 Распекѣтъ да красно солнышко  
Среди да лѣта теплаго,  
Не согрѣетъ сиротинушки,  
Лишь притеплитъ меня бѣднушку  
Зеленая дубравушка —
- 50 На жогилѣ моей матушки!

2.

- Какъ о свѣтломъ Владычномъ Божьемъ праздниѣ,  
На ранней на заутрени воскресной,  
Пресвятой Ильи пророкъ-свѣтъ преподобный,  
Пролеталъ онъ во престолу ко Господнему;
- 5 И проречетъ Илья Владыкѣ многомилостивому:  
„Ужъ я дамъ да эту тучу неспособную,  
„Ужъ я на это на чистое на полюшко,  
„Я стрѣлу спущу въ крестьянина могучаго,  
„Заражу да я грудь-то его бѣлую;
- 10 „Не могу терпѣтъ велика беззаконья:  
„Онъ не ходитъ-то крестьянинъ во Божью церковь,  
„Онъ не молится-то Богу отъ желаньица,

руки размахнулись, а ноги пошли.—  
33. *выстать* подняться.—43. *сердца*:  
въ ориг. *сердца*.—44. *обидушка* на-  
пасть, бѣда; см. ст. 6.—45. *распе-*  
*кѣтъ* вм. *распечетъ*, § 49; въ ориг.  
*распекѣ*, безъ флексии 3-го лица, § 42.

2. Сосѣдка оплакиваетъ сосѣда,

убитаго въ полѣ грозою.—1. *И*  
*дыномъ*, какъ и датѣ *Владыка*.  
ориг. съ *б* вм. *в*: *Владыномъ*, *И*  
*дыко* (по смѣшенію зват. падежъ  
имен., на *о* вм. *а*, §§ 32 и 61).-  
*неспособную* непригодную, злов-  
ную.—9.—*заражу* поражу.—11.

„О душѣ своей крестьянинъ не спашается,  
 Да онъ въ тяжкихъ грѣхахъ попу не кается“.  
 Испроговорить Владыка-свѣтъ тутъ милостивый  
 Преподобному Ильѣ да онъ громовному:  
 „Что ты хочешь, Илья — въ волюшку все творишь“.  
 Какъ по этой по разливной красной вѣснушкѣ,  
 На Троицкой то было на недѣлюшкѣ,  
 Накрывать стала крестьянская работушка,  
 Стали пахари на полѣ объявлятися;  
 Тутъ повыѣхалъ спорядной нашъ сусѣдушко,  
 Онъ въ раздольице повыѣхалъ, въ чисто поле,  
 На эти на распашисты полосушки.  
 Съ утра жалобно вѣдь солнце воспевало,  
 Была тишинка на широкой на удличѣ;  
 На часу вдругъ тутъ е да объявилоса,  
 Стало солнышко за облако тулятися,  
 Наставала туча темна — неспособная,  
 Со громомъ да эта туча со толкучимъ,  
 Вдругъ со молніей-то тученька свистучіей,  
 Со этимъ огнемъ да она плящимъ;  
 На горы шла туча на высокія —  
 Горы съ этой тучи порастрескались,  
 Мелки камешки со страсти покатылися.  
 Уже шла да грозна туча эта темная,  
 По лѣсамъ шла она по дремучимъ,  
 Лѣса къ земли съ этой тучи приклонилися,  
 По кóрешку они всѣ приломалися;  
 Уже какъ да шла грозна эта тученька,  
 Въ темномъ лѣсѣ дикі звѣри убоалися,  
 По своимъ мѣстамъ звѣри убиралися;  
 Становилась туча темна на сине море,  
 Сине море со дна все расходилося,

*тланинъ*, § 143. — 13. *спашнуться* — ватиться, опомниться, вспомн... — 17. По народнымъ преданіямъ Ильѣ Пророку дана власть надъ юмъ и молнією, почему онъ и ивается Громовникомъ. — 18. ней весною разливаются воды отъ пія снѣговъ: потому она *разлив* — 20 — 21. *накрывать* поля, на рыхъ стали объявлятися пахари. 2. *спорядной* и ниже — *спорядовой*.

живущій въ одномъ ряду, эпитетъ соствда. — 24. *распашисты* (въ ориг. *роспашисты*) удобныя для земледѣлія — полосы пахотной земли. — 27. *е* — есть, § 42. — 28. *тулятися* — прятаться, укрываться. — 30 — 31. *толкучій* и *свистучая* — эпитеты грома и полніи (§ 45); постоянно употребляется *молвія* вм. *молнія*. — 32. *наляцій* наляцій. — 38. *къ земли*: въ ориг. *къ земли*, къ земтѣ. — 49. *станъ*

- 45 Страшно-ужасно тутъ море разшумѣлося,  
Съ луды камни оно тутъ вырывало,  
Волной на берегъ оно да ихъ бросало;  
Въ синемъ морѣ бѣлы рыбы убоилися,  
По своимъ станамъ рыбы разметалися.
- 50 По селамъ пошла туча деревенскимъ,  
Знать, деревнями да туча разгремѣлася,  
Мать сыра земля со грому надрожалася;  
Съ тучи добрые дома да пошаталися;  
Со чиста поля крестьяна убиралися,
- 55 Во своихъ домахъ они да сохранилися;  
Съ этой страсти крестьяна, съ перепѣлоху,  
Затопляли свѣщи да воску яраго,  
Тутъ молили они Бога отъ желаньца,  
Они кланялись во матушку сыру землю:
- 60 „Спаси, Господи, вѣдь душъ да нашихъ грѣшныхъ,  
„Отъ стрѣлы ты сохрани да насъ, отъ молніи,  
„Пронеси, Господи, тучу на чисто поле,  
„На чисто поле тучу, за сине море!“  
На чисто поле тутъ туча своротилася,
- 65 Страшно-ужасно тутъ туча разгромѣлася,  
Очень плящіе огни да разгорѣлися.  
Все вѣдь думаль-то спорядной нашъ сосѣдучко,  
Торбкомъ да пройдетъ тѣмна эта тученька;  
Становился подъ кудряву деревиночку...
- 70 Стрѣла Божья тутъ вдругъ да разлетѣлася,  
Не на воду вѣдь стрѣлушка, не на землю,  
Не на звѣря въ темномъ лѣсушекѣ събѣдучаго,  
Она пала на сусѣда спорядоваго —  
Изорвало все ретливое сердечушко;
- 75 Заразилъ-побилъ Илья-свѣтъ преподобный  
Да онъ славнаго крестьянина могучаго.  
Туча темная заразы же уходилася,  
Стрѣла-молнія заразы же приуверылася,  
Вдругъ порѣспекло тутъ красно это солнышко...

сборное мѣсто, ночлежь.—53. *пошатались* пошатнулись.—54. *крестьяна*: на а вм. е, § 68.—57. *затопляли*: затоплить свѣчу—зажечь.—65. *разгромѣлася* разгремѣлася.—68. *торокъ* битая торная дорога: пройдетъ своимъ путемъ и его, крестья-

нина, минуетъ.—69. *деревиночка*: ласкательно, отъ *деревина* дерево.—72. *събѣдучій* эпитетъ звѣря, § 45.—74. *ретливое* ретливое.—76. *славный* и *могучій*, какъ эпитеты вообще крестьянина, постоянные или украшающіе, не должны быть относимы



- 80 Какъ схвати́лася спорядная сосѣдушка  
 За свою она надежную головушку:  
 Гдѣ отъ тучи — отъ молніи сохраняется  
 Подъ какою да деревиночкой спасается,  
 Подъ малымъ ли равитовымъ подъ вустышкомъ,  
 85 Аль сидитъ онъ на катушемъ бѣломъ камышѣ.  
 Тутъ вѣдь бросилась спорядная сусѣдушка,  
 По селу она пошла да деревенскому,  
 Тутъ въ раздольице бросилась во чисто поле,  
 Скоро шла да по распашистымъ полосушкамъ;  
 90 Вдругъ увидѣла ступистую дошадушу:  
 Добрый конь стоитъ — головушка наклонена;  
 Тутъ ужаснулось ретливое сердечушко,  
 Не видать да все надежной головушки.  
 Тутъ глядѣть стала по чистому по полюшу;  
 95 Какъ взглянула на курчаву деревиночку:  
 Стоитъ деревце теперь — въ щепу разломано,  
 Ко сырой землѣ вѣдь деревце приклонено;  
 Тутъ бросилась къ кудрявой деревиночкѣ:  
 Какъ лежитъ-то ей надежная головушка,  
 100 На матушкѣ лежитъ да на сырой землѣ,  
 Бѣла грудь его стрѣлою той прострѣлена,  
 Ретливо сердце все молніей разорвано,  
 Бѣлы рученьки его да порасвинуты.  
 Задрожала тутъ побѣдная семеюшка,  
 105 Испугалась надежной головушки:  
 Нѣту душеньки его да во бѣлой груди,  
 Нѣту зрѣнья у него да во ясныхъ очахъ,  
 Во устахъ его языкъ да не воротится,  
 Какъ убитъ лежитъ надеженька подстрѣленный,  
 110 Отъ страсти онъ, надежа, тучи темной...  
 Воротилась побѣдная сосѣдушка  
 Она взадъ да во село тутъ деревенское,  
 Со раздольица — побѣдна — со чиста поля,  
 Объявила тутъ сусѣдамъ спорядовымъ,  
 115 Какъ надѣлала тревоги всему обществу,

лично къ убитому грозю, о кото-  
 ромъ здѣсь идетъ рѣчь. 80. *схва-*  
*тилася* спохватилась: съ предло-  
 гомъ *за*.—85. *катушій*, § 45.—90.  
*ступистая*: эпитетъ лошади—шаги-  
 стая, съ большимъ шагомъ.—92.

*ужаснулось*: съ *x* вм. *c*, § 21.—95.  
*взглянула*: въ ориг. *слянула*.—99.  
*ей*: род. пад., сокращ.—104. *побѣ-*  
*ная бѣдная*, несчастная; *семея*, *се-*  
*меюшка*—жена.—115. *общество*: съ  
 русск. *ч* изъ *т*.—115—118. Послед-

Безпокойства-то крестьянамъ православнымъ,  
Караулъ да къ тѣлу мертву полагали,  
Къ становому тутъ нарочныхъ отправляли.

5. Пѣсни хороводныя.

1.

- Я основушку сную, перемоты кладу.  
Вечоръ въ торгу кличь кликали,  
Кличь кликали, что дорого,  
Что дорого, что дешево.  
5 Дешевы въ торгу добры молодцы:  
По семи молодець на овсяный блинь,  
А восьмой-то молодець на придачу пошелъ.  
Вечоръ въ торгу кличь кликали,  
Кличь кликали, что дорого,  
10 Что дорого, что дешево.  
Дороги-то въ торгу красны дѣвицы:  
Перва дѣвка во сто рублей,  
Друга дѣвка во тысячу,  
Третья дѣвка — цѣны ей нѣтъ,  
15 Что цѣна-то ей у царя въ Москвѣ,  
У царя въ Москвѣ, въ золотой казнѣ.

2.

- Ужь я подойду, подойду, я подь Царьгородъ подойду;  
Ужь я вышибу, вышибу, я копьемъ стѣну каменну,  
Я копьемъ стѣну каменну; ужь я выведу, выведу,  
Я отъ батюшки добра коня, отъ родимаго добра коня.  
5 Подведу коня къ свекру-батюшкѣ, подведу коня въ родимому.  
Ужь свекоръ мной хвалится, еще свекоръ выхваляется:  
Ужь таку даль Богъ невѣстушку, ужь таку даль Богъ лебедушку.

нѣ четыре стиха отступаютъ отъ  
склада народной рѣчи.

5. Подь пѣсни хороводныя разы-  
грывается какая-нибудь игра, напр.  
то сѣютъ просо, то дѣвица прядеть  
и озирается; или же они сопрово-  
ждаются самымъ ходомъ хоровода,  
какъ 1-я изъ приведенныхъ здѣсь  
пѣсенъ, называемая Основою. Вби-  
ваются четыре кѣла или становятся

четверо на извѣстномъ разстояннн  
другъ отъ друга, образуя углы про-  
долговатаго четыреугольника, и хоро-  
водъ въ своемъ шествнн огнбаеть эти  
пункты, будто на кроснахъ снуеть  
основу и ее наматываетъ, или *кла-  
детъ перемоты*. Обыкновенно каж-  
дый стихъ хороводной пѣсни сопро-  
вождается какою-либо одною и тою  
же припѣвкою, какъ, напр., въ 1-й  
пѣснѣ: „Ой то и то, ой Диди, ой

6. Подблюдныя.

1.

Слава Богу на небѣ,  
Слава!  
Государю нашему на всей землѣ,  
Слава!  
Чтобы нашему государю не старѣться,  
Слава!  
Его цвѣтному платью не изнашиваться,  
Слава!  
5 Его добрымъ конямъ не изъѣживаться,  
Слава!  
Его вѣрнымъ слугамъ не измѣниваться,  
Слава!  
Чтобы правда была на Руси,  
Слава!  
Крaше солнца свѣтла,  
Слава!  
Чтобы царева золота казна,  
Слава!  
10 Была вѣкъ полнымъ полна,  
Слава!

Ладо мое“; въ другихъ пѣсняхъ: „Ой Ладу, Ладу“, „Ой Диди Ладушки“, „Ай люли-люли, люшеньки люли“; „Дунай ли мой Дунай“, „сынъ Ивановичъ Дунай“; вм. Дуная употребляется и Донъ. Въ 1-й пѣснѣ ст. 13: вар. „друга (или втора) дѣвка—просить тысячу“.— Во 2-й пѣснѣ въ стилѣ богатырскаго эпоса рисуется величавый образъ воеводицы съ копьемъ въ рукѣ подъ стѣнами самаго Цареграда.

6. Подблюдныя пѣсни поютъ дѣвцы при святочныхъ гаданьяхъ. Берутъ деревянное блюдо, въ старину обыкновенно красное, и покрываютъ его салфеткою. На салфетку кладутъ кусокъ хлѣба и соль, а также холодный изъ печки уголь, иныя прибавляютъ и глину. Можно и не покрывать блюда, а только его опрокинуть, и тогда все сказанное кла-

дется на его опрокинутое дно. Потомъ каждая загадываетъ на перстнѣ, кольцѣ, запонкѣ или на какой другой вещицѣ. Касаются ими краевъ блюда крестъ-на-крестъ и кладутъ подъ салфетку или подъ опрокинутое блюдо. Наконецъ садятся рядомъ и первую пѣсню поютъ хлѣбу, прилагая къ каждому стиху стародавнюю припѣвку: *слава* (см. въ Словѣ о полку Игор. 49, въ Истор. объ Азовск. сидѣнн, 29). Затѣмъ ломаютъ хлѣбъ и дѣлятъ его между собою, при чемъ каждая прячетъ свой кусочекъ хлѣба, заворачивая его себѣ въ рукавъ. Потомъ поются уже другія подблюдныя пѣсни, а между тѣмъ кто-нибудь держитъ блюдо и его встряхиваетъ. Каждая изъ этихъ пѣсень заключается припѣвкомъ: „Да кому мы спѣли, тому добро“, „Кому вынется, тому сбудется“, „Скоро

Чтобы большим-то рѣкамъ,  
Слава!  
Слава неслась до моря,  
Слава!  
Малымъ рѣчкамъ до мельницы,  
Слава!  
А и эту пѣсню мы хлѣбу поемъ,  
Слава!  
Хлѣбу поемъ, хлѣбу честь воздаемъ,  
Слава!  
Старымъ людямъ на потѣшенье,  
Слава!  
Добрымъ людямъ на услѣшанье.  
Слава!

2.

Катилось зерно по бархату,  
Еще то ли зерно бурмицкое:  
Прикатилось зерно ко яхонту.  
Крупёнь жемчугъ со яхонтомъ,  
5 Хорошъ женихъ со невѣстою.

3.

Скачетъ груздочекъ по ельничку,  
Ищетъ груздочекъ бѣляночку,  
Не груздочекъ то скачетъ, дворянскій сынъ,  
Не бѣляночку ищетъ, боярышню.

4.

Идетъ кузнецъ изъ кузницы—  
Шубенка на немъ худенька:  
Одна пола во сто рублей,  
Другая пола въ тысячу,  
5 А всей-то шубенкѣ цѣны нѣтъ;

сбудется, не минется“, — и пред-  
сказываетъ участь той дѣвицѣ, чье  
кольцо или что другое вынется подъ  
ту пѣсню. Разошедшись по домамъ,  
каждая засыпаетъ, положивъ подъ  
подушку свой кусочекъ хлѣба, для  
того, чтобы пригрѣзился ей сонъ,  
согласный тому, что посулила вы-

падшая на ея долю пѣсня, и именно  
въ приведенныхъ здѣсь пѣсняхъ—  
замужество, или же вмѣстѣ съ тѣмъ  
и богатство.— Замѣчательно, что  
въ святочныхъ гаданьяхъ и по сие  
время сохраняется память о богат-  
ствѣ Новгорода (въ 6-й пѣснѣ; слич.  
былину о Садкѣ).

Цѣна ей у царя въ казнѣ,  
У царя въ казнѣ, въ золотомъ ларицѣ.

5.

Идетъ кузнецъ изъ кузницы,  
Несетъ кузнецъ три молота.  
Кузнецъ, кузнецъ, ты скуй мнѣ вѣнецъ,  
Ты скуй мнѣ вѣнецъ — и золотъ, и новъ,  
5 Изъ остаточковъ золотъ перстень,  
Изъ обрѣзочковъ булавочку.  
Мнѣ въ томъ вѣнцѣ вѣнчатися;  
Мнѣ тѣмъ перстнемъ обручатися,  
Мнѣ тою булавочкой убрусь притыкать.

6.

Щука шла изъ Новгорода;  
Она хвостъ волокла изъ Бѣла-озера;  
Какъ на щукѣ чешуйка серебряная,  
Что серебряная, позолоченая,  
А головка у щучки унизанная.



# С Л О В А Р Ъ .

Слова, объясненныя въ примѣчаніяхъ, здѣсь не помѣщены.

## А.

**абіе**, тотчасъ, немедленно.

**або**, ли, или.

**абы**, если бы, когда бы, чтобы (*а бы, а быхъ*, § 50).

**агня**, ягненокъ.

**ажбы**, чтобы, даже (*аже-бы*).

**аже**, что, если, даже.

**ажно**, такъ что.

**ажъ**, даже.

**азъ**, язъ, я.

**аны**, ами, какъ, какъ бы.

**али**, или.

**аминь**, -ъ, истинно, вѣрно.

**амо**, куда.

**ано**, анъ, а, напротивъ.

**ать**, да, дабы, пусть.

**аче**, аще, если, ли, что не.

## Б.

**бабить**, исполнять обязанность бабки, повивать.

**багряница**, порфира, пурпуровая одежда владѣтельныхъ особъ.

**байданъ**, родъ кафтана съ нашивными плоскими кольцами и бляхами.

**бебрь**, бобрь.

**безгодный**, безвременный. неприличный.

**безлѣпца**, нелѣпость. что-нибудь непригожее.

**безлѣпотный**, неприличный, нелѣпый.

**безобсылочно**, не сылаясь, не пересылаясь.

**безпрестани**, безпрестанно.

**бевно**, бревно.

**берчатый**, бердчатый, рѣдкій и узорчатый (о ткани).

**бесерменинъ**, бусурманинъ, магометанинъ.

**бесѣда**, мѣсто для сидѣнья на судахъ и корабляхъ. бесѣдка.

**било**, бильце, доска въ которую бьютъ для показанія времени или для призыва къ церковной службѣ.

**бѣричь**, глашатай, герольдъ.

**бисеръ**, жемчугъ.

**блазнитель**, дѣлающій соблазнъ.

**блазнити**, дѣлать соблазнъ.

**близонъ**, родственникъ.

**близу**, близъ, близь.

**бо**, ибо.

**богобойный**, богобоязливый.

**болого**, благо. § 13.

**болоніе**, болонь, долина по рѣкѣ, мѣстность около города, съ пастбищемъ.

**больми**, большими, болѣе.

**борзый**, бръзый, борзо, скорый, скоро.

**боронити**, оборонять, возбранять.

**ббронь**, оборона, брань; передовой отрядъ.

**бортъ**, дупло въ стоячемъ деревѣ въ лѣсу для дикихъ пчелъ, улей для дикихъ пчелъ.

**бости, боать, бодать, бодалъ.**  
**бражничъ, пьяница.**  
**братаничъ, брата сынъ, племянникъ.**  
**брати, работать крамя, т.-е. рѣдкую**  
 ткань, а сдѣланное изъ нея—  
**брамос.**  
**братина, сосудъ для питья.**  
**братиса, бороться.**  
**брашно, пища.**  
**бреженіе, стараніе, береженіе (откуда**  
*не-бреженіе, § 13).*  
**брежій, беременный (о кобылѣ).**  
**брещи, беречь, §§ 13 и 20.**  
**брыноць, рисъ, пшено.**

**буестъ, ярость, молодечество.**  
**буй, ярый, неистовый.**  
**бурнастый, совсѣмъ рыжій, о лиси-**  
 цахъ.  
**буса, большая лодка.**  
**бухонъ, ломоть, кусокъ.**  
**бълванъ, блъванъ, болванъ, истуканъ.**  
**бъчела, пчела, § 15.**  
**бѣденство, бѣдность, бѣдствіе.**  
**бѣдно, опасно, тяжело, печально.**  
**бѣла, бѣла.**  
**бѣлянка, грибъ изъ породы съѣдоб-**  
 ныхъ.

## В.

**в-, см. въ-.**  
**вабити, приманивать.**  
**вапъ, краска; вапити, красить, вапнъ,**  
 относящійся къ вапу, вапница,  
 доска для растиранія красокъ.  
**варити, -яти, упредить, предварить.**  
**варъ, жара, варно, жарко.**  
**вборзѣ, въборзѣ, скоро, вскорѣ.**  
**великъ день, Свѣтлое Христово Вос-**  
 кресенье.  
**велий, великъ.**  
**вервь, веревка, округъ.**  
**верженный, поврежденный.**  
**верезя, время.**  
**верещати, визжать, кричать.**  
**весь, деревня, село.**  
**вехъ, ветошка, тряпка.**  
**вечеря, ужинъ.**  
**вжадати, -ся, почувствовать жажду.**  
**вжелѣти, пожелать.**  
**взбранити, запретить, возбранить.**  
**вз-, см. въз-.**  
**видьць, видящій, свидѣтель.**  
**видокъ, свидѣтель.**  
**вира, штрафъ за совершеніе уголов-**  
 наго преступленія.  
**витати, жить, обитать (об-витать,**  
 § 24).  
**внегда, когда.**  
**внурьуду, вънурьуду, внутри.**  
**вибуду, вънурьуду, снаружи.**  
**водлѣ, возлѣ.**  
**вододьрна, водоемъ, купель.**

**водокрестіе, освященіе воды.**  
**воеводство, предводительство вой-**  
 скомъ, область, порученная упра-  
 вленію воеводы.  
**вождедѣти, пожелать.**  
**возводъ, востокъ.**  
**возило, телѣга.**  
**возъ, повозка.**  
**возгоріе, возвышенность.**  
**вои, воины, войско.**  
**воловина, воловое мясо, говядина.**  
**волосыни, плеяды, созвѣздіе.**  
**волочѣный, вытянутый въ нить (о**  
 металахъ).  
**вонъ, вѣнь, въ него, § 57.**  
**воня, запахъ, благоуханіе.**  
**воображеніе, изображеніе.**  
**воръ, плутъ, мошенникъ.**  
**восхыщати похищать, расхищать.**  
**вретище, одежда изъ грубой ткани;**  
 мѣшокъ изъ дерюги.  
**вручь, врукопашъ.**  
**втапоры, въ та-поры, въ тѣ поры,**  
 въ то время.  
**вѣдѣ, см. водлѣ.**  
**въз-, воз-, за, на.**  
**възняти, поднять.**  
**възорати, вспахать.**  
**вънезапу, вънезапъ, внезапно, § 87.**  
**вънити, войти.**  
**въполы, вполы, въ половину.**  
**вскрай, около.**  
**въскую, въскъжъ, зачѣмъ, для чего, § 92.**

**вспасти**, поднять, распялить, напр. паруса.  
**вспасть**, назадъ.  
**встрожити**, поднимать, будить.  
**встроскотати**, затрещать, закричать (о сорокѣ).  
**всхопитися**, вскочить.  
**выжлокъ**, **выжлецъ**, гончая собака.  
**выгрышъ**, сыгрышъ, музыкальная цѣса.  
**выну**, **воину**, **кънѣж**, всегда, § 88.  
**выторгнути**, исторгнуть.  
**всь**, весь, всякій.  
**всьямо**, со всѣхъ сторонъ.

**вѣгласъ**, умный, образованный.  
**вѣма**, палатка, кибитка, башня, § 10.  
**вѣно**, приданое, а также плата за невѣсту отъ жениха, § 10.  
**вѣмда**, знающій, вѣжливый.  
**вѣждество**, **вѣжество**, образованность, вѣжливость.  
**вѣтъ**, **вѣтвь** (откуда *вет-ка*).  
**вѣче**, народное совѣщаніе, мѣсто для этого совѣщанія, § 10.  
**вѣчный**, вѣчевой, принадлежащій къ вѣчу.  
**вѣщій**, высшій, большій.

## Г.

**гармата**, **армата** (съ придых. г, § 16), пушка.  
**гинути**, **гынуги**, гибнуть, § 24.  
**главизна**, начало, причина.  
**глумотворецъ**, смѣхотворецъ.  
**глухоморье**, вм. лукоморье.  
**гобино**, хлѣбъ, плодородіе.  
**гобъзити**, дѣлать плодороднымъ.  
**говѣино**, постъ.  
**гогатати**, кричать (о гусяхъ).  
**година**, часъ.  
**годъ**, время вообще.  
**годитися**, случитися, притти во-время.  
**голомя**, стволъ.  
**голна**, глѣка, шумъ.  
**гонъзнути**, избавиться, избѣжать.  
**горнецъ**, горшокъ, глиняный сосудъ.  
**городоемецъ**, **городоимецъ**, тотъ, кто беретъ (*смиць* или *имецъ*) города.  
**горшій**, худшій.  
**горній**, высшій, верхній.  
**горъ**, вверхъ.  
**гоститва**, угощеніе, пиръ.

**гость**, крупный купецъ; **гостинный**, купеческій.  
**гостьба**, торговля въ чужихъ городахъ.  
**градъ**, ограда, стѣна.  
**грати**, каркать.  
**гривна**, ожерелье, цѣпь, которую носили на шеѣ; мѣра вѣса; серебряная монета, **гривенна**, мѣра вѣса.  
**гридь**, тѣлохранители.  
**гридница**, покой, въ которомъ гридни держали стражу.  
**гридня**, комната въ княжескихъ палатахъ.  
**грѣшитися**, не попасть, промахнуться.  
**гряду**, иду.  
**грязивый**, грязный.  
**гудецъ**, музыкантъ.  
**гудьба**, музыка.  
**гумъ**, **гумникъ**, толстая веревка, въ хомутѣ петля, въ которую утверждается оглобля.  
**гуня**, рваная одежда, рубище.

## Д.

**даніе**, даванье.  
**дващи**, дважды.  
**деньница**, утренняя заря, утренняя звѣзда.  
**дерзновеніе**, смѣлость.  
**дерюга**, толстая и грубая ткань.  
**десный**, **десница**, правый, правая рука.

**десятскій**, пристама, которому поручены были въ смотрѣніе десять человекъ или дворовъ.  
**дивій**, дикій.  
**дивъ**, чудо, дивовище.  
**длань**, ладонь, § 24.  
**добель**, **дебель**, толстый.  
**довѣти**, достаточествовать.



**довласть**, **довласть**, довольно, полно.  
**дожидать**, ожидать.  
**дойти**, кормить грудью.  
**долголѣрный**, далеко стрѣляющій или достагающій (объ оружіи).  
**доловь**, долой, внизъ, §§ 16 и 86.  
**долонь**, см. **длань**.  
**домовь**, домой, §§ 16 и 86.  
**дондеже**, **доньдеже**, **доколѣ**, пока-мѣсть.  
**донѣлѣже**, то же, что дондеже.  
**допровадити**, довести.  
**доспѣти**, притти, достигнуть, сдѣлать.  
**дрань** (*брани набратъ*), или **дранка**, **дранье**, мука крупнаго размола, тонкая пластинка изъ дерева.  
**дробный**, мелкій.  
**дробь**, дробь.

**дума**, государственный совѣтъ.  
**дуинный**, принадлежащій къ думѣ.  
**дупань**, имѣющій дупло, похожій на дупло.  
**дуляница**, лампада.  
**дьяньсѣ**, днесь.  
**дьянгь**, писмоводитель, писецъ.  
**дѣло**, пушка.  
**дѣльма**, **дѣля**, для.  
**дѣти боярснѣя**, мелкіе землевладѣльцы, получавшіе отъ правительства въ пожизненное владѣніе участки земли съ обязательствомъ отправлять военную службу.  
**дѣтський**, отрокъ служившій при особѣ князя.  
**дѣтѣль**, дѣло, доброе дѣло.

## Е.

**егда**, когда.  
**еда**, ли, если; развѣ; **еда намю**, да не, не—ли.  
**единоколѣненъ**, одного рода.  
**единочадый**, однородный.  
**еме**, что, если, когда.

**ей**, истинно, вѣрно, да.  
**еликъ**, **елико**, сколько.  
**ельмѣ**, **елимѣ**, когда уже.  
**епистолия**, посланіе.  
**естъли**, если.  
**етерь**, другой, нѣкоторый.

## Ж.

**жадати**, чувствовать жажду.  
**жаднѣ**, лишенный, желающій чего-либо.  
**жалость**, любовь, желаніе, соболѣзнованіе.  
**жалощѣ** (мн. ч. женск. р.), жалость.  
**жаровый**, высовоствольный.  
**жезліе**, палочье.  
**женитва**, женитьба.

**жену**, гоно, § 49.  
**жерело**, жерло, устье.  
**жестокій**, твердый, крѣпкій, жесткій.  
**жрѣти**, приносить жертву.  
**животь**, жизнь, имѣніе, домашній скотъ.  
**жирь**, обиліе, богатство.  
**жупель**, сѣра.

## З.

**забрало**, **забороло**, **заборъ** (отъ *за-брати*) на городской стѣнѣ.  
**заводь**, заливъ.  
**завѣчать**, завѣщать, давать наставленіе, предсказывать.  
**заганути**, загадать.  
**загонъ земли**, полоса земли.  
**задѣти**, возложить на кого что, заставить.

**зазырѣти**, **зазирати**, порицать, упрекать.  
**займище**, мѣсто, назначенное подъ расчистку для пашни или угодьевъ (*за-имать* и *ище*, § 60).  
**заимовать**, **заимую**, **заимуй**, **заимать**, брать.  
**заколѣдить**, покрыться *колѣдемъ*, или упавшими стволами деревьевъ.

**залѣсти**, найти, добыть.  
**замарный писнь**, дудка, звукъ, изда-  
ваемый дудкою.  
**замуравѣть**, зарости муравою или  
травою.  
**зане**, ибо, потомучто.  
**занеже**, ибо, потомучто, такъ какъ.  
**зань**, за него, § 57.  
**зараніе**, разсвѣтъ, раннее утро.  
**заточникъ**, ссыльный, заключенный.  
**заточный**, ссыльный, ссылочный, от-  
даленный; *мѣсто заточное*, или  
**заточье**, — ссыльное, отдаленное,  
пустынное.  
**звѣрина**, звѣриное мясо (*-ина*, § 60).  
**звягливый**, отъ гл. **звягать**, лаять,  
брюзжать, кланчить; **звяга** —  
женск. р. — лаянье, кланчанье,  
общ. р. — брюзга, ворчунъ.  
**здравити**, быть здорову.

**и**, я, е, онѣ, она, оно, § 53.  
**иде**, **идѣ**, **идеже**, **идѣже**, гдѣ.  
**индену**, изгону (*из-жену*), § 24.  
**име**, **яме**, **еме**, который, -ая, -ое, § 53.  
**избава**, избавленіе.  
**изгребь**, **изгребіе**, кострица, охлопья  
отъ пеньки.  
**изгребьный**, отъ **изгребь**.  
**излиха**, излишне, излишне много.  
**износити**, произносить.  
**изрядный**, отличный.  
**изумѣти**, выучиться, знать.  
**имати**, брать.  
**индинтъ**, пятнадцатилѣтнее продол-  
женіе времени, начиная съ 1 сен-  
тября; число этого періода, соот-  
вѣтствующее данному году.  
**ино**, то, такъ, и такъ.  
**иногда**, иной разъ, нѣкогда прежде.

**казати** (откуда *оказать*), сказывать,  
наказывать, наставлять.  
**казити**, искажать, портить.  
**калантарь**, кольчуга безъ рукавовъ.  
**каленный**, закаленный на огнѣ: **калена**  
**стрѣла**.

**зерне**, игра въ кости.  
**зерньщикъ**, игрокъ въ кости.  
**зегзица**, кукушка.  
**зима**, холодъ.  
**зинути**, разинуть (ср. *зіятти*).  
**златникъ**, золотникъ, золот. монета.  
**знаменовати**, въ иконописи — дѣлать  
рисунокъ очерками, а самый ма-  
стеръ, этимъ занимающійся — **зна-**  
**меньщикъ**.  
**зобати**, ѣсть, клевать; **зобь**, овесъ.  
**зогзица**, то же что **зегзица**,  
**золотной**, вытканый, вышитый изъ  
золота, сдѣланный изъ пряденаго  
золота.  
**зракъ**, видъ.  
**зычный**, громкій, звучный (отъ *зыкъ*).  
**зѣло**, очень.  
**зѣльный**, сильный.

## И.

**инорѣчьнѣ**, иносказательно.  
**инуда**, **инудѣ**, **инуды**, въ иное мѣсто,  
въ иномъ мѣстѣ.  
**искони**, изъ начала, въ началѣ.  
**искусити**, испытать.  
**исповѣдати**, повѣдать, рассказать.  
**исполнь**, **исполнь**, полный, наполнен-  
ный, § 167.  
**исполать**, на многія лѣта (*εις πολλὰ*  
*ἔτη*).  
**исполу**, на половину, въ половину.  
**испрати**, вымыть.  
**истовый**, настоящій, собственный  
(*ист-ый, ист-ина*).  
**истягнути**, вытянуть.  
**истязатися**, состязаться, спорить, до-  
прашивать другъ друга.  
**ити**, итти, §§ 34 и 49.  
**ицезати** (отъ жажды), изнемогать.

## К.

**калига**, башмакъ.  
**калика**, **калѣна**, странствующій по  
святымъ мѣстамъ, пѣвецъ духо-  
вныхъ стиховъ, нищій.  
**каль**, помѣсть.  
**кальный**, отъ **каль**.

**кашна**, шелковая ткань съ разводами.  
**камышъ**, камень.  
**канунъ**, пиво или брага, сваренная къ празднику или для поминовенія усопшихъ.  
**каптана**, зимній экипажъ на полозьяхъ, въ родѣ возка.  
**каль**, мѣра вѣса (отъ 4-хъ до 12-ти пудовъ).  
**карачь**, татарскій вельможа.  
**катапетазма**, -сма; завѣса. отдѣлявшая въ еврейскомъ храмѣ Святая Святыхъ; алтарная завѣса, над-престольная сѣнь.  
**каторга**, галера, корабль (нов.-греч. *κάρτερου*).  
**квартиръ**, кварта, мѣра жидкостей.  
**квась** (уснянь), кислота для смягченія мѣха, кожи.  
**кверста**, корста, гробъ, ящикъ.  
**кличри**, морковь.  
**клада**, колода; см. **молода**.  
**клекътати**, кричать (объ орлахъ).  
**клекътъ**, орлиный крикъ.  
**клепати**, звонить, бить въ било.  
**клевцати**, жать, колоть, мучить.  
**кнопотаніе**, шумъ, гамъ, скрежетъ.  
**кльтъ**, комната, холодная изба, гдѣ хранится имущество.  
**кльтъслы**, въ архитектурѣ, на манеръ дома, съ особою формою фундамента или свода.  
**клясѣ**, лошадь, жеребенокъ.  
**ключинный**, полезный.  
**ключъ**, крюкъ, уключина.  
**кляпка**, снарядъ для ловли птицъ.  
**кметъ**, кметъ, удалецъ, витязь.  
**кнѣзь**, князекъ на кровлѣ.  
**кобъ**, гаданіе, волшебство.  
**кожде**, къждо, каждый, § 53.  
**кошухъ**, верхняя одежда изъ мѣха.  
**коли**, когда, если.  
**коло**, колесо; **кола**, колеса, телѣга, созвѣздіе Орионъ.  
**колода**, толстый обрубокъ бревна.  
**коледица**, насѣсть, въ которой привязывались охотничьи птицы.  
**колонецъ**, колокольчикъ, бубенчикъ, привязываемый къ ногѣ ловчей птицы.

**налумна**, **налуга**, видъ осетра или бѣлуги.  
**нолымага**, лѣтній экипажъ, въ родѣ кареты, съ двумя оглоблями вмѣсто дышла.  
**колькраты**, сколько разъ.  
**колько**, сколько.  
**кольми паче**, сколь болѣе.  
**комара**, **камара**, **коморна**, **сводъ**, **комната**.  
**комонъ**, конь.  
**комънаніе**, **комнанье**, причастіе.  
**копиться**, собираться.  
**коприньнъ**, шелковый.  
**корабельщикъ**, плаватель, мореплаватель.  
**корачъ** (откуда *о-корожъ*), на корачкахъ.  
**кормилецъ**, дядька.  
**кормити**, **кръмити**, управлять.  
**корста**, см. **кверста**.  
**корчествово**, незаконная, тайная продажа вина.  
**корчина**, питейный домъ; напитокъ, запрещенный въ продажу.  
**корысть**, **користъ**, выгода, добыча.  
**косица**, високъ, волосы на вискѣ.  
**костырь**, **костаръ**, игрокъ въ кости.  
**косящатый**, имѣющій косяки, украшенный косяками.  
**котора**, распря, раздоръ.  
**кощей**, плѣнникъ, рабъ.  
**крековасть**, **креновать**, см. **кривостый**.  
**кресити**, **крѣсити**, высѣзать огонь, воскрешать.  
**крестовые**, кумъ и кума, которые крестятъ младенца.  
**крестыци**, **крестьци**, крещатая рѣзба, узорчатая рѣшетка.  
**крестьяниннъ**, **християниннъ**, § 15.  
**кривда**, неправда.  
**кривой**, неправый.  
**кринъ**, лилія.  
**кровъ**, кладъ, сокровище.  
**кромѣ**, въ сторону, внѣ. безъ, § 86.  
**крутить**, **окрутить**, **укручивать**, одѣвать.  
**кручиноватый**, сердитый, печальный.  
**крычати**, кричать, скрипѣть (о телѣгахъ).

нряковистый, кряковистый, крякови-  
тый, съ корявымъ пнемъ (о дубѣ).  
кудеса, волхвованіе, чары.  
кузнецъ, ювелиръ.  
куна, лоскутъ шкуры куньей, замѣняв-  
шей деньги, куны; деньги вообще.  
купавъ, хорошій.  
купля, торговля.  
куревá, пыль столбомъ.  
куръ, пѣтухъ.

куща, сѣнь, шатерь, шалашъ.  
куякъ, родъ лать, состоявшихъ изъ  
металлическихъ пластинокъ или  
дощечекъ, набранныхъ на сукнѣ  
или бархатѣ.  
къде, иде, гдѣ, §§ 10, 15 и 88.  
къмъдо, каждый. § 53.  
кынати, кричать, о лебедяхъ и ку-  
кушкахъ.

## Л.

лагодити, предаваться чему съ силь-  
нымъ желаніемъ.  
ладо, мужъ; лада, общ. рода, мужъ  
и жена.  
лакътъ, локоть, мѣра около 14 верш-  
ковъ.  
ласносердіе, ласкосердство, нѣга, сла-  
столюбіе.  
ласносердый, сластолюбивый.  
лагна, глиняная глубокая скворода.  
легота, легкость.  
лезье, лезвіе.  
ликъствовати, плясать, веселиться.  
литургисати, совершать литургію.  
лише, лишъ, только, § 86.  
ловище, мѣсто, гдѣ ловятъ звѣрей,  
рыбу (*-ище*, § 60).  
ловчій, охотникъ, охотничій.  
ложесна, утраба.  
лозіе, прутья лознякъ.  
лозовый, сплетенный изъ лозъ или  
прутьевъ и хлыстовъ ветловыхъ  
или таловыхъ.  
лой, сало.  
лось, созвѣздіе Большая Медвѣдица.  
лубянь (отъ *лубъ*, *луб-окъ*), лубочный.  
луда, верхняя одежда, плащъ.  
луда, подводный или надводный ка-  
мень, мель.  
луна, лужа, кривизна изгибъ (лука  
сѣдельная), коварство.

лунавый, искривленный, съ изви-  
нами.  
лукоморье, морской заливъ, огйбае-  
мый кривизною берега.  
лукно, лукошко, мѣра сыпучихъ и  
вязкихъ веществъ.  
лутованъ, лутбый, лычный, лыковый  
отъ *луть*, лыко, мочало; *лутые*,  
молодой липнякъ, годный для  
сѣмки лыкъ.  
луча, лучъ, заря.  
лучиться, случиться.  
лъжа, ложъ.  
лъница, ложка.  
лысто, голень.  
лычица, лапоть.  
лъзѣ, лъзя, § 85.  
лънощѣ (мн. ч. женск. р.), лѣность.  
лъпота, красота.  
лъпый, лѣпо, прекрасный, прекрасно,  
хорошо; лѣплыми, лѣпши, лучшая.  
лъсти, итти.  
лъторасль, годовой побѣгъ дерева.  
лъть, лъзя, не лѣтъ, не лъзя, § 85.  
любо, либо.  
любоимѣнный, любящій имѣніе, сре-  
бродлюбивый.  
ляда, лядина, поляна или запущен-  
ная пашня, поросшая молодымъ  
кустарникомъ.

## М.

малы, мало, нѣсколько.  
матера вдова, вдова въ лѣтахъ, по-  
чтенная.  
масличіе, собирает. имя отъ *маслина*,  
олива.

матерѣтъ, становиться матерью,  
мужать.  
мѣдуша, погребъ для храненія варе-  
наго меда и другихъ напитковъ.  
межи, межию, между.

**мѣскъ**, см. **мѣскъ**.  
**мизинный**, **мизинный**, меньшей.  
**милоть**, одѣяніе изъ овчины.  
**миль ся дѣяти**, умиляться, умолять.  
**мирьскы**, по-свѣтски, по-мирскому, въ отличіе отъ церковнаго.  
**многашъды**, часто.  
**мнукъ**, внукъ, § 15.  
**мовь**, баня, омовеніе.  
**мовьница**, баня.  
**могила**, курганъ.  
**моклокъ**, кость.  
**мость**, помость, польъ.  
**мочно**, мощно, можно.  
**мрѣжа**, рыболовная сѣть.  
**муринъ**, Эеіопъ, Арапъ.  
**муравенный**, покрытый *муравою*, или поливою, глазурию.  
**муравчатый**, испещренный крапидами по цвѣтному грунту.

**муро**, **муро**, благоуханный составъ на деревянномъ маслѣ.  
**мусія**, мозаика.  
**мутный**, смутный, тревожный.  
**мухоаръ**, бухарская ткань, бумажная, пополамъ съ шерстью или шелкомъ.  
**мъножицею**, много разъ.  
**мѣснъ**, **мѣскъ**, мулъ.  
**мыто**, пошлина вообще, въ частности за проѣздъ черезъ заставы съ товаромъ.  
**мъзда**, награда, плата.  
**мъній**, мъне, меньшій, меньше.  
**мѣннити**, думать, мнѣть, помнить, § 13.  
**мѣсто**, **мѣскій**, городъ, городской (отсюда *мѣщанинъ*).  
**мѣсячина**, определенное содержаніе пищею, выдаваемое помѣщично.  
**мѣхъ**, мѣшокъ.

## Н.

**набать**, барабанъ, литавра.  
**набѣдѣти**, хранить, снабжать, надѣлать.  
**надобѣ**, надобно.  
**наймити**, наемникъ.  
**наказаніе**, наставленіе.  
**наказати**, научить, наставить.  
**наказъ**, приказъ, уставъ.  
**накобъ**, разъ.  
**налемати**, настаивать, надлежать, принадлежать.  
**налученъ**, влагалыще для лука.  
**налѣсти**, найти.  
**намѣнити**, наименовать, упомянуть.  
**напрасный**, внезапный, нечаянный.  
**нарокомъ**, нарочно.  
**нарѣчитый**, особенный, знаменитый, важный.  
**нарядъ**, порядокъ, дѣло, артиллерія.  
**насадъ**, плоскодонное судно.  
**насельникъ**, природный житель страны.  
**наслѣдънъ**, наслѣдіе, остатокъ.  
**насмисатися**, насмѣхаться.  
**наустити**, наущать, § 20.  
**находникъ**, пришелецъ.  
**нахвалящимъ**, кто хвалится, нахаль.

**начастъ**, часто.  
**наясно**, **наяснѣ**, подъ открытое небо, подъ открытымъ небомъ.  
**наяти**, нанять.  
**невѣгласъ**, **невѣголось**, невѣжда, не образованный.  
**негли**, можетъ быть, авось либо, неужели.  
**недѣля**, воскресенье, § 10.  
**неже**, нежели.  
**неисповѣдимый**, невыразимый.  
**неключимый**, негодный, бесполезный.  
**нелѣпый**, некрасивый.  
**неплоды**, женщина, не родящая дѣтей, род. п. *неплодые*, § 63.  
**непразднъ**, недосуженъ, завяты.  
**непщевати**, думать, предполагать.  
**нетопыръ**, летучая мышь.  
**ниинутти**, ницати, поникать.  
**ницати**, распускаться, прозябать (о растеніяхъ).  
**ногата**, монета; въ кунѣ ихъ считалось четыре.  
**нобли**, даже.  
**нольно**, **нольны**, даже.  
**ночвы**, отлогій лотокъ.  
**нудьми**, силою, насильно.

**лужный, трудный, тяжелый, печальный.**  
**нъ, но.**

**нѣ, частица, означающая неопределенность, § 90.**  
**нѣговати, нѣжить, лѣгать.**

**О.**

**обаполы, обаполь, съ обѣихъ сторонѣ, по обѣ стороны.**

**обаче, однако, впрочемъ.**

**оба, оглобля у сохи; участокъ пахатной земли.**

**обиліе, обилье, жито, хлѣбныя растенія.**

**обиходити, обходить, окружать.**

**область, власть (об-власть, § 24):**

**облый, круглый.**

**ободѣ, окружность (об-водѣ, § 24).**

**обелого, облако.**

**обонполь, обѣ онѣ поля, по ту сторону, § 183.**

**обора, оборна, веревка или ремень, которымъ прикрѣпляется лапоть къ ногѣ, сверхъ онучѣ.**

**оброкъ, жалованье, подать, сборъ съ имущества.**

**оброцити, окрасить, запятнать.**

**обьяръ, шелковая ткань, съ волнистымъ отливомъ.**

**обѣмо, туда, тамъ.**

**ово, то—то, или, либо.**

**овогда, иногда.**

**овѣ, иной, одинъ—другой.**

**оградѣ, садѣ.**

**огребатися, удаляться, уклоняться.**

**одалати, одолѣвать.**

**одва, едва, § 11.**

**одесную, направо.**

**одрина, опочивальня.**

**оже, ежели, когда; что, потому что (=еже, § 11).**

**оканьный, окаянный.**

**окатиться, поскользнуться.**

**онсамитѣ, бархатѣ.**

**оле, о!**

**блей, елей, § 11.**

**оли, даже.**

**олифити, покрывать олифою, т.-е. варенымъ масломъ.**

**ольна, ольно, ольны, развѣ, вогда, если.**

**омѣхъ, омѣшикъ, рало, лезвее у сохи. онамо, туда.**

**онѣдѣ, въ иномѣ мѣстѣ, тамъ.**

**описливый, съ описками.**

**оплатнѣ, см. опрѣснокъ.**

**оплотѣ, ограда, заборѣ, защита.**

**ополчинити, явно уличить въ кражѣ**

**или въ другомѣ преступленіи.**

**опочинути, опочить, лечь спать.**

**оправливати, давать судѣ и расправу, судить.**

**опрати, вымыть, омыть.**

**опришено, опричь, кромѣ.**

**опрѣснокъ, прѣсный хлѣбъ.**

**опрятати, убирать, одѣвать и умывать; откуда *опрям-ный*.**

**опять, назадѣ.**

**орудіе, орудье, дѣло.**

**остѣнь, острый конецъ палки или чего-либо под.**

**особина, особица, относящееся къ кому въ особенности, принадлежность.**

**особѣ, особо.**

**осочити, отыскать.**

**остати, остаться, § 36.**

**остегнути, застегнуть кругомъ.**

**острогъ, укрѣпленіе изъ заостренныхъ сверху бревень, плотно одно подлѣ другого вкопанныхъ въ землю.**

**осужденикъ, преступникъ, ссыльный. отай, тайно.**

**отврѣсти, отверзать, отворять.**

**отдонити, отнять отъ груди.**

**отключити, отпереть, отворить.**

**откулешный, откуда пришедшій?**

**отлучати, отдѣлять.**

**отнудѣ, отнудѣ, совсѣмъ.**

**отнюдуже, откуда.**

**отпочекѣ, уменьш. отъ отпочкѣ, изношенная обувь.**

**отрепѣ, отрепье.**

**отрокъ, служитель, рабъ; юноша, служащій при дворѣ княжескомъ.**

**отрѣяти, отрѣзати, отталкивать.**  
**отчина, отчество, отчество, наслед-**  
**ственное имѣніе.**  
**отъ-, см. отъ-,**  
**отый, отцовъ, отеческій.**  
**отъчество, родъ, происхождение, от-**  
**чество.**

**охабити, удалить, устранить; охаби-**  
**тиса, удалиться.**  
**оцеть, оцеть, укусъ.**  
**оцѣстити, оцѣстить.**  
**очутитиса, очнутиса.**

## III.

**пабѣдѣ, время около пабѣда, т.-е.**  
**первой ѣды, бывающей до обѣда.**  
**паволона, ткань шелковая, полотня-**  
**ная; покровъ.**  
**паволочитый, сдѣланный изъ паво-**  
**локи.**  
**пазуха, въ архитектурѣ, кривизна или**  
**навѣсъ свода, ниша, углубленіе.**  
**пани, паны, опять, еще.**  
**паныбытіе, вторичная жизнь, обно-**  
**вленіе жизни.**  
**паныестество, то же, что паныбытіе.**  
**палолома, покрывало.**  
**пардужь, прилаг. отъ пардужь.**  
**пардужь, леопардъ, барсъ.**  
**пареній, нравоучительное изреченіе;**  
**мѣста, избранныя изъ св. писа-**  
**ніа, читаемыя на навечеріи по**  
**входѣ.**  
**паствити, пасти (стадо).**  
**паствиса, пасть, упасть, § 36.**  
**паче, болѣе, лучше, § 86.**  
**переводъ, провозъ, оригиналь для ко-**  
**пированія списыванія.**  
**переный, оперенный.**  
**перечеть, чесотва.**  
**пернатка, порода птицъ.**  
**персть, прахъ, пыль.**  
**печера, пещера.**  
**пискъ, дудка, флейта; игра на этихъ**  
**инструментахъ.**  
**птицаль, дудка, свирѣль; огнестрѣль-**  
**ное оружіе въ родѣ ружья.**  
**пламати, мыть, полоскать.**  
**плащаница, полотенно, покрывало, верх-**  
**няя одежда.**  
**плещеваніе, шумъ, крикъ, гамъ.**  
**плицъ, шумъ, крикъ, гамъ.**  
**плѣница, пленница, цѣпи, узы.**  
**побытиса, пробывать.**

**поврѣщи, повергать.**  
**повѣтренный, заразительный.**  
**поганый, поганый, язычникъ (paga-**  
**nus).**  
**погинуты, погибнуть, § 24.**  
**погитати, придавливать, оцускаты**  
**(руку въ солидо).**  
**погористый, холмистый, гористый.**  
**погостъ, округа, или нѣсколько де-**  
**ревень, принадлежащихъ къ одной**  
**волости.**  
**погребъ, яма, темница.**  
**погрѣшити, не попасть, промахнутиса.**  
**подобный, достойный, удобный.**  
**подколѣнный, подвластный.**  
**подкопъ, подкопъ.**  
**водонь, подынь, подъ него, § 57.**  
**подружіе, супругъ, супруга.**  
**подъгоріе, мѣсто подъ горою или у**  
**подошвы горы.**  
**подъкладъ, потникъ подъ сѣдломъ.**  
**подъпасти, напасть врасплохъ.**  
**пожрѣти, принести въ жертву, заклать.**  
**позадѣти, задѣтъ, привоснутиса.**  
**покаянный, посаженный въ темницу**  
**на покаяніе, на исправленіе.**  
**поклепца, ложный доносчикъ.**  
**поклепъ, ложный доносъ.**  
**покорить, кормъ, продовольствіе.**  
**покоръ, покорность.**  
**покосень, благоприятный, удобный,**  
**попутный.**  
**полаты, 1) домъ, комнаты; 2) верхнія**  
**открытыя галлерей внутри церкви.**  
**поленица, паленица, герой, героиня.**  
**помъ, пѣль, пѣль, войско, толпа,**  
**битва.**  
**полно, довольно.**  
**полокати (плакати, § 13), мыть, по-**  
**лоскать.**

**полстяный**, прилаг. отъ **полсть**, покрывало, сваяное изъ шерсти или шитое изъ шкуръ.

**полъ**, половина.

**помилваніе**, милостыня.

**поминокъ**, даръ, подарокъ въ знакъ памяти.

**поне**, по крайней мѣрѣ, потомучто.

**понеме**, потомучто.

**понявица**, рубаха, покрывало.

**пооснуду**, мало, скудно.

**поохритатися**, подосадовать.

**попинъ**, попь.

**попріяти**, благопріятствовать.

**породнь**, райскій, отъ **порода**, рай, paradisus.

**пороздній**, праздный, пустой, незапятной.

**порохъ**, прахъ.

**портище**, кусокъ или отрѣзокъ ткани, одежды.

**порты**, одежда.

**порядня**, порядокъ, хозяйство.

**посадникъ**, въ древнихъ городахъ 1) начальникъ общинной расправы, предсѣдательствовавшій на народныхъ вѣчахъ, 2) намѣстникъ князя.

**поснепати**, изсѣчь, расщепать, § 21.

**пословать**, справить посольство.

**послухъ**, свидѣтель.

**послушество**, свидѣтельство.

**послушествовати**, свидѣтельствовать.

**поставъ**, станъ для тканья, кросна, самая основа ткани.

**пбстронъ**, по сторону, обокъ, возлѣ.

**посуль**, взятка, незаконный поборъ.

**потвбры**, **потворство**, ворожба, чародѣйство, колдовство.

**потирало**, подстилка для отиранія ногъ, половикъ, коверъ.

**потиръ**, сосудъ для св. Даровъ.

**потна**, птица.

**потонъ**, **поточеніе**, заточеніе, ссылка.

**потручатися**, поломаться, притупиться.

**потъснутися**, поспѣшить, постараться.

**потягнути**, потянуть (безъ г. § 24), напрячь силы, устремиться.

**потяти**, убить (по-та-ти, по-тъ-ж).

**поустити**, **поущати**, побудить, поощрить, подстрекнуть.

**починокъ**, пашня или селеніе на вновь расчищенномъ лѣсномъ мѣстѣ, высеюкъ.

**починути**, почить.

**почестный**, почетный, славный.

**почитаніе**, чтеніе.

**почитати**, читать.

**прапоръ**, знамя, откуда *прапор-щикъ*.

**прати**, мыть, откуда *прач-ка*.

**пре-**, см. **прѣ-**, § 10.

**преводъ**, **переводъ**, списокъ или копія съ рукописи или съ рисунка, а также въ свою очередь оригиналь для другой съ него копіи.

**прегудьникъ**, гудецъ, игрокъ на гудляхъ.

**преди**, впереди, напередъ.

**предътеча**, **предотеча**, предшественникъ.

**преже**, прежде.

**прены**, попережь, вопреки.

**прелестникъ**, обманщикъ.

**прелестный**, обманчивый, льстивый.

**преполовеніе**, **-вленіе**, середина, половина, среда четвертой недѣли по Пасхѣ.

**преполовати**, достигать середины или половины.

**пререкати**, противорѣчить.

**пререковати**, противорѣчить.

**претити**, запрещать, угрожать.

**претьргнути**, разорвать, надорвать.

**прещеніе**, угроза, укоризна.

**привѣчати**, привѣтствовать.

**пригодити**, дать случай или возможность, допустить, сподобить.

**пригодитися**, случиться, выдаться.

**приключай**, случай.

**прикрый**, крутой, досадный.

**прилучатися**, случиться, прикасаться.

**приполь**, пола.

**припѣшити**, лишить силы, утомить.

**прісьпа**, насыпь, набросанная земля.

**присный**, всегдашній, истинный.

**присѣтити**, посѣтить.

**притворъ**, палерть. крытый ходъ. галерея.

**причеть**, причитанье.



, имѣть пріязнь, быть пріятель, дружить.  
**на**, судебный штрафъ.  
 остатокъ.  
 саранча.  
 см. пре-  
**ьмати**, держать.  
 поръ, тяжба, распря.  
**ья**, парусъ.  
 передъ, насупротивъ.  
**и**, послать.  
**и**, путы, оковы.  
 густой лѣсъ, чаща.

**пѣльнъ**, см. полкъ.  
**пыха**, гордость. чванство, откуда *пыхи-ный*.  
**пѣняжничекъ**, банкирь, мѣняла.  
**пѣнязь** монета.  
**пѣстунъ**, воспитатель, дядька.  
**пядь**, мѣра, равная длинѣ, заключающейся между оконечностями протянутыхъ большого и указательнаго пальцевъ; четверть.  
**пята**, петля, на которой двери или ворота ходятъ, или обращаются.

## Р.

, рабство.  
**ный**, рабскій.  
**щъ**, сынъ раба или рабы.  
**ж. роз-**.  
**развѣ**, развѣе, кромѣ.  
**идити**, раздражить, дразнить.  
**ль**, размышленіе.  
**ичный**, разноличный, различ-  
 і.  
**ти**, распахать.  
**матый**, упругій (о лукѣ).  
 гробница, ящикъ.  
**лугъ**.  
**е**, мѣсто, гдѣ растеть большой  
 б.  
 плечо.  
**и**, очень, сильно.  
**итися**, поспорить.  
**ь**, расти.  
 сахаръ.  
**ся**, разсоваться (*сути. сую*,  
 з), разсыпаться.  
**ать стуль**, покрытый ремнями  
 кожей: стуль складной на  
 няхъ.  
**ся**, спорить. ревновать, ста-  
 ся.  
 или речи, рену, рѣхъ, рекохъ,  
 рить.  
**и**, рыскать, бѣгать или  
 ить.  
**щъ**, то же, что рабичищъ.  
 рабъ.

**рогозина**, рогожа, постель, сдѣлан-  
 ная изъ рогоза, или тростника.  
**родинъ**, родственникъ.  
**ромышъ**, стручокъ.  
**роз-**, см. раз-  
**роздряга**, распря, раздоръ.  
**романея**, настойка на виноградномъ  
 винѣ.  
**ронити**, ронять.  
**ропать**, кумирница, мечеть.  
**рота**, божба клятва; **ходити ротъ**,  
 приносить клятву.  
**рубъ**, рубище.  
**рудожелтый**, красножелтый.  
**ручница**, ручничный, ружье, ружейный,  
 польск.  
**рушити**, разрѣзывать (напр. жареную  
 лебедь).  
**рыбій зубъ**, клыкъ моржовый.  
**рыдванъ**, дорожная карета.  
**рытый бархатъ**, не гладкій, а съ  
 тисненымъ узоромъ.  
**рыци**, словно, ты сказалъ бы.  
**рѣзана**, рѣзанъ, мелкая монета.  
**рѣзоимецъ**, ростовщикъ.  
**рѣзь**, ростъ, процентъ.  
**рѣнь**, отмель, коса.  
**рѣснота**, истина.  
**рѣшетчатый**, въ архитектурѣ, съ рѣ-  
 шетками и балясами.  
**рябъ**, рябчикъ.  
**рядити**, устроить. судить.

**С.**

**сааданъ, сагаданъ**, военный снарядъ конныхъ, состоящій изъ лука, налучна и стрѣль съ колчаномъ.  
**салтанъ, султанъ.**  
**самокорміе**, прокормленіе себя собственными средствами.  
**самоцвѣтный**, имѣющій не только свой собственный цвѣтъ, но и свой свѣтъ, *самосвѣтный*.  
**свадити**, смущать, ссорить.  
**сварити**, бранить, ссориться.  
**свердло, свръдло, сверло.**  
**свиряти**, играть на свирѣли.  
**свободъ, свободный, свободно**, § 167.  
**свойскы**, по-своему.  
**свѣтъи, свѣтитъ.**  
**свѣтычъ, фонарь.**  
**сдѣ, см. съде.**  
**се, вотъ.**  
**селникъ, селико, столькій, столько.**  
**семья, жена.**  
**середа, середина.**  
**сиронахъ, бѣдный, нищій.**  
**сице, такъ.**  
**скалва, вѣсы.**  
**скарлатъ**, особый сортъ сукна иностраннаго производства; употреблялся разнаго цвѣта: скарлатъ алый, бѣлый, червчатый, черный.  
**скати, сучить.**  
**скатный жемчугъ**, круглый, ровный, окатистый.  
**скважня, скважина.**  
**скора, шкура.**  
**скоть, деньги, скоть.**  
**скрянуться, сдвинуться, тронуться.**  
**слина, слюна.**  
**слути, слову, слыть**, § 13.  
**слѣзь, просвирнякъ (растеніе).**  
**смердъ, человекъ низкаго званія, принадлежащій къ черни.**  
**смѣчать, дѣлать смѣту.**  
**смясти, смятати, смущать, смѣшивать.**  
**снабдити, сохранять, сберегать.**  
**снемъ, сѣньмъ, собраніе, сонмъ, сеймъ.**  
**снѣдь, ѣда.**  
**снѣсти, съѣсть.**

**собина, собственность, имущество.**  
**совлещися, раздѣться.**  
**соловый**, о лошадяхъ: имѣющій шерсть свѣтложелтую, хвостъ и гриву бѣлые.  
**соль, см. съль.**  
**соммарити, зажмурить.**  
**сопѣль, свирѣль, флейта.**  
**сосудъ, посудина, орудіе.**  
**сотскій, старшина надъ сотнею.**  
**сохатый, звѣрь лось: звѣри сохатыя.**  
**соцѣляться, дѣлаться цѣлымъ, исцѣляться.**  
**сочити, искать, отыскивать.**  
**спона, препона, препятствіе.**  
**спорынья, прибыльность, выгодность.**  
**спрятати, убирать, одѣвать.**  
**спудъ, мѣра зерноваго хлѣба и другихъ сыпучихъ веществъ; сосудъ.**  
**средовичъ, человекъ среднихъ лѣтъ.**  
**ставецъ, сосудъ деревянный или глиняный, съ крышкою.**  
**станичникъ, разбойникъ.**  
**становище, мѣсто стана; мѣсто, гдѣ можно пристать; хуторъ, гавань.**  
**стафидъ, стафиды, сушеный виноградъ, изюмъ (σταφίς, σταφίδος).**  
**стогна, улица.**  
**столье, ограда.**  
**столь, престоль.**  
**стольный, престольный.**  
**страдаикъ, рабочій, мужикъ.**  
**сторожевой полкъ, авангардъ.**  
**страсть, страданіе.**  
**строй землений, устройство, завѣдываніе, распорядокъ.**  
**отружіе, древо копыя.**  
**стрый, дядя по отцѣ.**  
**стрѣха, крыша, кровля.**  
**студъ, стыдъ.**  
**стужаніе, добука.**  
**стужати, докучать, стѣснять.**  
**стыдѣніе, стыдливость, стыдъ.**  
**стѣнь, тѣнь.**  
**стягъ, знамя, хоругвь.**  
**стяжати, снискивать, приобрѣтати, содержать.**

**сугубый, сугубо**, вдвое большій, вдвое.  
**судина**, посудина, сосудъ.  
**суду**, сюда.  
**судъ, сосудъ**, посудина; см. **съсудъ**.  
**судьно, сосудъ**.  
**сулица**, небольшое копье.  
**супругъ, слярагъ**, пара (корень **прг**, § 13, **съ** предл. **сж**, § 19).  
**сходня**, помость изъ досокъ для схода съ судовъ на берегъ.  
**съль, посоль**.  
**сънабѣдваться, сънабѣдѣться**, убираться, скрываться.  
**съньмъ, см. снемъ**.

**съподобити, удостоить**.  
**съступъ, сступъ, сходъ, схватка**.  
**съсудъ, сосудъ, орудіе; см. судъ**.  
**съсути, ссыпать, насыпать**.  
**сътяжати, см. стяжати**.  
**съ, си, се, сей, сія, сіе**.  
**сьде, сдѣ, здѣсь**.  
**сыновѣць, племянникъ со стороны брата, братнинъ сынъ**.  
**сыть, насыщенье; волчья сыть**.  
**сьмо, сюда**.  
**сьни, передняя часть палатъ**.  
**сьнь, тѣнь, навѣсь, болдахинъ**.  
**сяновый, таковый**.

## Т.

**та, и, да**.  
**таборъ, воинскій станъ, лагерь**.  
**таме, тамде, потомъ**.  
**тай, тайно**.  
**талантъ, вѣсъ и монета у древнихъ Грековъ**.  
**таль, заложникъ**.  
**татинный, воровской**.  
**тать, воръ**.  
**татѣтво, воровство**.  
**тафя, шапочка, ермолка**.  
**таче, также**.  
**творити, 1) дѣлать, 2) растворять, разводить**.  
**творитися, притворяться, дѣлать видъ**.  
**тезь, тѣзь, одноименный**.  
**теноть, крикъ дятла**.  
**темьянъ, ѳиміамъ**.  
**теперво, топерво, теперь, § 87**.  
**теремъ, теремець, башня, навѣсь, балдахинъ**.  
**тети, тепу, бить (вм. *теп-ти*)**.  
**теченіе, шествіе, продолженіе времени**.  
**тещи, течи, тену, итти**.  
**ти, и, да**.  
**тивунъ, тѣунъ, судья низшей инстанціи, прикащикъ въ селѣ**.  
**товаръ, 1) то же что таборъ, укрѣпленный станъ, военный обозъ; 2) товаръ**.  
**тоземьць, туземець**.  
**толи, тогда, потомъ**.

**толочити, вытаптывать растущій хлѣбъ или траву**.  
**толстина, толстая и грубая тканъ**.  
**тольми, столъко**.  
**торокъ, одинъ изъ двухъ ремней сзади сѣдла, которыми привязываютъ то, что везеть съ собою всадникъ: торокá, въ торонахъ; торокъ, торочѣнъ, полоса матеріи для обшивки или *оторочки***.  
**точный, похожій, точъ-въ-точъ**.  
**точю, тѣчю, только, § 86**.  
**тощій, тищій, тѣщій, пустой, порожній, тщетный, бесполезный**.  
**тралеза, тряпеза, столъ, столъ съ яствами, церковный престолъ**.  
**тре-, трь, частица, поставляемая слитно съ прилагательными для означенія превосходной степени**.  
**треба, трѣба, жертва, приношеніе; отправленіе обряда**.  
**требити, очищать, уравнивать**.  
**троснути, загремѣть, зазвучать**.  
**тризна, трызна, языческое поминовенье по усопшемъ, въ древности соединенное съ воинскими играми**.  
**троскотати, трещать, кричать (о сорокахъ)**.  
**тростіе, тростникъ**.  
**трубля, трубный звукъ**.  
**трудъ, болѣзнь, горе, печаль**.  
**трусъ, трясеніе, землетрясеніе, § 13**.  
**трясца, трясáвица, лихорадка**.

ту, тутъ, тамъ.  
 туга, тоска, печаль. скорбь.  
 туль, колчанъ для стрѣль, съ за-  
 крышкою.  
 туне, даромъ, напрасно, безъ при-  
 чины.  
 турица, самка тура.  
 туръ, дикій волъ, буй туръ, слич.  
*буй-волъ.*  
 тутнуги, издавать звуки или гуль,  
 стучать, гремѣть.

тутнъ, стукъ, гуль, громъ.  
 тщатися, тѣщатися, усердно стараться.  
 тщета, суета, бесполезность.  
 ть, та, то, тотъ, та, то.  
 тѣлье, обухъ.  
 тѣмь, тѣмъ, потому.  
 тѣснота, угнетеніе, преслѣдованье.  
 тюфанъ, огнестрѣльное орудіе въ родѣ  
 пищали.  
 тягло, участокъ земли для обрабо-  
 тыванья, оброкъ, окладъ, подать.

## У.

у, съ частицею не: не у, еще не.  
 нѣтъ еще.  
 убо, и такъ, посему.  
 убойникъ, убійца.  
 убрусъ, платокъ. полотенце.  
 угануги, угадать, отгадать.  
 удолие, удоль, долина, низкое мѣсто  
 между горами.  
 удольнй, юдольнй, низменный.  
 уду, удуже, гдѣ.  
 удъ, членъ тѣла.  
 уже, ужище, веревка.  
 ужина, родственникъ.  
 ужина, ужинъ.  
 узорочье, драгоценныя вещи и ткани  
 съ литыми или рѣзными, съ ши-  
 тыми или ткаными *узорами*.  
 уй, материнъ братъ, дядя по ма-  
 тери.  
 укладъ, условіе, договоръ, уставъ.  
 порядокъ.  
 украинна, окраина, область на краю  
 государства, порубежье.  
 укрухъ, ломоть, отрѣзокъ хлѣба.  
 уметь, пометъ, навозъ.

умудити, умедитъ.  
 унй, унши, уне, лучшй, -ая, -е.  
 лучше.  
 уноша, юноша; унын, юнын.  
 уньць, теленокъ, молодой быкъ или  
 олень.  
 уповодъ, срокъ, время въ нѣсколько  
 часовъ, время работы, часы дня;  
 въ ѣздѣ—упряжка.  
 урокъ, оброкъ, подать, окладъ.  
 усерязъ, серьга, § 29.  
 усніе, сыромятныя кожи.  
 уснянъ, прилаг. отъ усніе; см. *ивась*.  
 усобица, междоусобіе.  
 утиральникъ, полотенце.  
 утлый, дырчавый.  
 утолчити, примять, притоптать.  
 утрнй, жтрнни, внутреннй.  
 утруду, жтрждаж, изнутри.  
 учати, начать.  
 учредити, угощать.  
 учуги, учугать, § 37.  
 ущенотати, воспѣтъ *щекотомъ* со-  
 ловьинымъ; см. *щенотъ*.  
 уѣдіе, ѣда, поѣданіе.

## Ф и Х.

фарь, фарижъ, конь.  
 харалугъ, булатъ, сталь.  
 харалужный, булатный.  
 хвостатися, хлестать себя.  
 хижа, хыжа, хижина.  
 хизина, хызина, хижина.  
 хитроплетство, хитросплетеніе.  
 холма, холмъ.

холопъ, несвободный человекъ, рабъ.  
 хороняна, трусь, кто *хоронится*, при-  
 чется.  
 хоругы, хоруговь, знамя, скипетръ.  
 храмъ, палаты вообще.  
 хрущатый, плотный, толстый.  
 хы-, см. -хи-.

## Ц.

**цата, чата, монета** (*δραχμόν*).  
**цѣлѣти, огорчать, приводить въ слезы, мучить, дразнить.**  
**ци, цы, союзъ** спросит.; см. **чи**.  
**цимбалы, древній музыкальный инструментъ въ видѣ двухъ металлическихъ полушарій, которыми ударяли одно о другое, на подобіе нынѣшнихъ тарелокъ.**

**цѣмь, кисельный растворъ** (отъ *цѣлѣ-ить*).  
**цѣлѣти, исцѣлять.**  
**цѣловальникъ, присяжный человекъ, доверенный.**  
**цѣловати, привѣтствовать, здороваться** (отъ *цѣлѣ, здоровъ*).  
**цѣльба, исцѣленіе.**  
**цѣсарь, цѣсарь, царь, § 29.**

## Ч.

**чага, плѣвница.**  
**чадь, дѣти, челядь.**  
**чайца, чайка.**  
**чары, чарикъ, особая обувь обоихъ половъ** (въ родѣ башмаковъ).  
**часть, время вообще.**  
**чати, чаять, § 37.**  
**чванъ, чванецъ, кувшинъ.**  
**челъна, чолна, у лошади волоса, между ушами и вдоль лба лежащіе; чолна, стяговая, лошадиная грива, повѣшенная на концѣ древка, или бунчугъ.**  
**челядь, домочадцы.**  
**чепъ, цѣпъ.**  
**червень, см. чръвьнь.**  
**червчатый, багряный.**  
**чердакъ, шатерь, каюта на суднѣ или кораблѣ; верхній этажъ. выпшка.**

**черевій, чръвій, башмакъ, сандалія.**  
**черепанъ, черепокъ, а также и гончаръ.**  
**чернизина, черное пятно.**  
**чи, чили, союзъ** спросит. **ли;** см. **ци**.  
**чинналище, кинжалъ, въ ножнахъ котораго еще охотничій ножъ.**  
**чохъ, чиханіе.**  
**чпагъ, чъпагъ, карманъ, сумка.**  
**чресла, поясница.**  
**чръвьнь, чръвленъ, черлень, багряный.**  
**чути, чуютъ, § 37.**  
**чърноризць, чърноризецъ, монахъ.**  
**чърнядь, особая порода черныхъ утокъ.**

## Ш. и Щ.

**шалгунъ, шелгунъ, сумка, мѣшокъ.**  
**шаленый, шальной.**  
**шалыга, плетъ съ обязанною пулею на концѣ, кистень.**  
**шалыжище, ручка шалыги.**  
**шегла, длинное бревно съ вырубамн. употребляемое вмѣсто лѣстницы. сходня.**  
**шелепуга, то же, что шалыга.**  
**шеломъ, племъ.**  
**шелопя, шлыма, холмъ, гора.**  
**шепотникъ, наушникъ, клеветникъ.**  
**шершень, оводъ, насѣкомое.**  
**шибнути кѣмъ, ударить кого.**

**шидяный, шелковый.**  
**ширинка, отрѣзокъ ткани. полотенце, платъ, носовой платокъ, шейный платокъ, фата.**  
**шлягъ, шьягъ, монета.**  
**шоврига, шеврига, по сѣв.-русск. говору—севрюга.**  
**шбломя, то же, что шеломя.**  
**шуй, шуйца, лѣвый, лѣвая рука.**  
**щекоть, щобетанье, пѣніе птицъ, преимущественно соловья.**  
**щепетно, щегольски.**  
**щепливый, щегольской.**  
**щьягъ, см. шлягъ.**

## Ю и Я.

юма, лодка, судно.

юньць, см. уньць.

явѣ, явно.

ягода, щeka.

ядро, нѣдро, § 10.

яно, янъ, какъ.

яный, яновъ, какой, каковъ.

яловичина, мясо яловой коровы.

ямо, см. амо.

япончица, японча, родъ плаща.

ярлыкъ, ерлыкъ, ханская грамота: вообще письмо или записка.

яртауль, авангардъ (татарск.).

яруга, оврагъ, поросшій лѣсомъ; бугоракъ.

яръ, ярый, ярый, буйный: яръ туръ, то же, что буй туръ; ярый вескъ, самый бѣлый и чистый.

ясауль, есауль, сотенный въ казачьихъ полкахъ.

яти, яти, емлю, имати, брать, §§ 12. 13 и 14.



## ОГЛАВЛЕНІЕ.

№№	Стран.
1. Евангеліе по Остромирову списку, 1056—1057 г. . . . .	1
2. Изборникъ Святославовъ, 1073 г. . . . .	8
3. Изборникъ Святославовъ, 1076 г. . . . .	12
4. Митрополита Иларіона слово о Ветхомъ и Новомъ завѣтѣ и похвала князю Владимиру . . . . .	14
5. Ѣеодосія Печерскаго слово о вѣрѣ латинской или варяжской. . . . .	18
6. Лѣтопись Нестора. . . . .	20
7. Житіе Ѣеодосія Печерскаго, составленное Несторомъ . . . . .	48
8. Хожденіе игумена Данила въ Святую Землю. — . . . . .	54
9. Поученіе Владимира Мономаха . . . . .	71
10. Слова Кирилла, епископа Туровскаго. . . . .	79
11. Слово о полку Игоревѣ . . . . .	85
12. Путешествіе Новгородскаго архіепископа Антонія въ Царьградъ. . . . .	104
13. Киевопечерскій Патерикъ . . . . .	109
14. Слова Серапіона, епископа Владимирскаго. . . . .	120
15. Грамоты и договоры XII—XIV столѣтій. . . . .	124
16. Данила Заточника моленіе къ своему князю Ярославу Всеволодовичу . . . . .	128
17. Житіе Антонія Римлянина. . . . .	139
18. Сказаніе о Петрѣ, царевичѣ Ордынскомъ . . . . .	149
19. Апокрифическія сказанія о царѣ Соломонѣ . . . . .	161
20. Посланіе архіепископа Новгородскаго Василія къ епископу Тверскому Ѣеодору . . . . .	164
21. Посланія Бѣлозерскаго монастыря игумена Кирилла . . . . .	171
22. Житіе преподобнаго Сергія Радонежскаго . . . . .	177
23. Задонщина . . . . .	189
24. Путешествіе Аванасія Никитина въ Индію . . . . .	202
25. Повѣсть о Драугѣ . . . . .	211
26. Сказаніе о Псковскомъ взятіи . . . . .	217
27. Стоглавъ . . . . .	223
28. Старопечатный Апостолъ, изд. въ Москвѣ въ 1564 г. . . . .	232
29. Домострой Сильвестра . . . . .	234
30. Князя Курбскаго, Исторія Ивана Грознаго . . . . .	248
31. Изъ переписки князя Курбскаго съ царемъ Іоанномъ Грознымъ, 1564 г. . . . .	254
32. Посланіе Ивана Грознаго игумену Кирилло-бѣлозерскаго монастыря Козьмѣ съ братією. Около 1578 г. . . . .	262
33. Письмо царевны Ксеніи Борисовны къ ея теткѣ княгинѣ Домнѣ Богдановнѣ, 29 марта 1609 г. . . . .	268
34. Пѣсни и былинны, записанныя въ 1615—1620 г. . . . .	270
35. Изъ переписки царя Михаила Ѣеодоровича и инокини Мары съ патріархомъ Филаретомъ, 1619—1620 г. . . . .	276
36. Кн. И. М. Катырева-Ростовскаго, Написаніе вкратцѣ о царехъ Московскихъ . . . . .	279
37. Исторія объ Азовскомъ осадномъ сидѣніи Донскихъ казаковъ. . . . .	281
38. Григорія Котошихина, о Россіи въ царствованіе Алексѣя Михайловича . . . . .	298
39. Урядникъ сокольничья пути . . . . .	313

№№	Стран.
40. Вярши Симеона Полоцкаго . . . . .	325
41. Повесть о Горь-Злочастіи . . . . .	331
42. Повесть о Володѣ Волоотовичъ и стихъ о Голубиной Книгѣ . . . . .	348
43. Образцы изустной народной поэзіи . . . . .	364
Поэзія эпическая . . . . .	366
1. Стихъ о Егоріи Храбромъ . . . . .	—
2. Волхъ Всеславьевичъ . . . . .	378
3. Вольга Святославичъ и Микула Селянниковичъ . . . . .	381
4. Святгоръ . . . . .	385
5. Илья Муромецъ . . . . .	386
6. Добрыня Никитичъ . . . . .	408
7. Соловей Будимировичъ . . . . .	416
8. Дюкъ Степановичъ . . . . .	420
9. Пиръ князя Владимира . . . . .	422
10. Садо богатый гость . . . . .	423
11. Вислій Буслаевъ . . . . .	426
12. Нашествіе Монголовъ . . . . .	434
13. Щелканъ Дудентьевичъ . . . . .	436
14. Взятіе Казанскаго царства . . . . .	440
15. Гришма Разстрига . . . . .	443
16. Князь Михайло Скопинъ-Шуйскій . . . . .	444
17. На рожденіе Петра Великаго . . . . .	446
Поэзія лирическая . . . . .	447
1. Пѣсни колыбельныя . . . . .	—
2. Дѣтская . . . . .	448
3. Свадебныя . . . . .	449
4. Причитанья . . . . .	453
5. Пѣсни хороводныя . . . . .	458
6. Подблюдныя . . . . .	459
Словарь . . . . .	462



6229



Stanford University Libraries



3 6105 013 163 642

PG

322

B8

R107

STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES  
CECIL H. GREEN LIBRARY  
STANFORD, CALIFORNIA 94305-6004  
(415) 723-1493

All books may be recalled after 7 days

DATE DUE

280 AUG - 9 1997

1661 28 7111